叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000001

2. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000002

3. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000003

4. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000004

5. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000005

6. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000006

7. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000007

8. 巴西金矿之谜(brazilian Gold Mine Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第1/8页

“ [bɪf] , [kʌm] [ðɪs] [wei] !
“ Biff , come this way !
“ 比夫 , 来 这 方式 !

“比夫，这边过来！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

” [ə; eɪ] [bɪf] ['bru:stə(r)]
” A BIFF BREWSTER
” 一个 BIFF 布鲁斯特

“一个比夫·布鲁斯特

['mɪst(ə)ri] [əd'ventʃə(r)]
MYSTERY ADVENTURE
神秘 冒险

神秘冒险

[brə'zɪlɪən]
BRAZILIAN
巴西人

巴西

[gəʊld] [maɪn]
GOLD MINE
金子 矿

金矿

['mɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

[baɪ] ['ændi] ['ædəmz]
By ANDY ADAMS
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1960 年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
MANUFACTURED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ʌp] [ðə; ði] Amazon1
Up **the** **Amazon1**
向上 这 Amazon1

亚马逊1号

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] Hand8
The **Clutching** **Hand8**
这 紧握 Hand8

紧握的手8

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] Boathouse16
The **Hidden** **Boathouse16**
这 隐 Boathouse16

隐秘的船屋16

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][səˈfɑːri] Starts25
The **Safari** **Starts25**
这 狩猎旅行 Starts25

Safari Starts25

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['spɒtɪd] Terror40
The **Spotted** **Terror40**
这 斑 Terror40

斑点恐怖40

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['ɪntuː][ðə; ði] Quicksand50
Into **the** **Quicksand50**
进入 这 Quicksand50

陷入流沙50

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dedli] Coils58
The **Deadly** **Coils58**
这 致命 Coils58

致命线圈58

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] Strikes67
A **Traitor** **Strikes67**
一个 叛徒 Strikes67

叛徒出击67

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] Heads76
The **Shrunken** **Heads76**
这 缩小 Heads76

缩头人头76

[eks]
X
X

X

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [hed] - Hunters85
Trapped **by** **the** **Head** **-** **Hunters85**
被困 经过 这 头 - Hunters85

被猎头者困住85

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] Surprise95

A	Sudden	Surprise95
一个	突然	Surprise95

突如其来的惊喜95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[bɪ'twi:n] [tu:] Fires103

Between	Two	Fires103
之间	二	Fires103

两火之间103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] Death110

The	River	of	Death110
这	河	的	Death110

死亡之河110

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['dɛvəlz] Gateway119

The	Devil's	Gateway119
这	魔鬼的	Gateway119

魔鬼之门119

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['fæbjələs] [el] Dorado128

Fabulous	El	Dorado128
太棒了	埃尔	Dorado128

绝妙的埃尔多拉多128

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[sə'raʊndɪd] ! -

Surrounded	!	137
包围	!	-

被包围了！137

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] Gold147

The	Man	of	Gold147
这	男人	的	Gold147

黄金之子147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌuːruːˈbuː] Again156
Urubu **Again156**
urubu Again156

Urubu Again156

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['pɑːtnə] [ɪn] Crime164
Partners **in** **Crime164**
合作伙伴 在 Crime164

犯罪伙伴164

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['teɪblz] Turn173
The **Tables** **Turn173**
这 表格 Turn173

风水轮流转173

[brə'zɪlɪən] [gəʊld] [maɪn] MYSTERY1
BRAZILIAN **GOLD** **MINE** **MYSTERY1**
巴西人 金子 矿 MYSTERY1

巴西金矿之谜1

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ʌp] [ðə; ði] ['æməzən]
Up **the** **Amazon**
向上 这 亚马逊

溯亚马逊河而上

“ [gɑːd] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
“ **Guard** **this** **letter** **as** **you** **would** **your** **life** **!**
“ 警卫 这 信 作为 你 会 你的 生活 !

“像保护自己的生命一样保护这封信！”

” ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
” **Mr** **.** **Stannart** **spoke** **in** **a** **low** **,**
” 先生 . - 辐 在 一个 低的 ,

斯坦纳特先生低声说道：

[tens] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˌ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] ['aɪdlˌwaɪld] ['eəpɔːt] .
tense **tone** **as** **he** **glanced** **around** **the** **waiting** **room** **at** **Idlewild** **Airport** **.**
紧张 语气 作为 他 瞥了一眼 大约 这 等待 房间 在 闲野 飞机场 .

他环顾艾德怀尔德机场候机室四周，语气紧张。

[bɪf] ['bruːstə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt]

Biff	Brewster	felt	a	sudden	surge	of	excitement	when	he	took	the	envelope	that
比夫	布鲁斯特	毛毡	一个	突然	涌	的	激动	什么时候	他	采取	这	信封	那

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] ['hændɪd] [hɪm] .

the	gray	-	haired	man	handed	him	.
这	灰色的	-	头发	男人	递交	他	.

当比夫·布鲁斯特接过那位白发男人递给他的信封时，他突然感到一阵兴奋。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [siːld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] ,

The	envelope	was	tightly	sealed	,	and	it	was	addressed	to	Biff's	father	,
这	信封	曾是	紧紧	密封	,	和	它	曾是	已解决	到	比夫的	父亲	,

['tɒməs] ['bruːstə(r)] ,

Thomas	Brewster	,
托马斯	布鲁斯特	,

信封封得很紧，收件人是比夫的父亲托马斯·布鲁斯特。

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [mɑː'naʊs] , [brə'zɪl] .

at	the	Hotel	Jacares	in	Manaus	,	Brazil	.
在	这	酒店	美洲鳄	在	马瑙斯	,	巴西	.

位于巴西马瑙斯的雅卡雷斯酒店。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	the	upper	corner	was	the	return	address	of	the	Ajax	Mining	Corporation	in
在	这	上	角落	曾是	这	返回	地址	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	在

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

右上角是纽约市 Ajax 矿业公司的回邮地址。

[greg] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)]

Gregg	Stannart	was	the	president	of	the	company	,	and	Mr	.	Brewster
格雷格	-	曾是	这	总统	的	这	公司	,	和	先生	.	布鲁斯特

[wɒz; wəz] [ɪts] [tʃiːf] [fiːld] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

was	its	chief	field	engineer	.
曾是	它是	首席	场地	工程师	.

格雷格·斯坦纳特是该公司的总裁，布鲁斯特先生是该公司的首席现场工程师。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [brə'zɪl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . -

“	Since	you	are	flying	to	Brazil	to	join	your	father	,	”	Mr	.	Stannart
“	自从	你	是	飞行	到	巴西	到	加入	你的	父亲	,	”	先生	.	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“既然你要飞往巴西与父亲团聚，”斯坦纳特先生继续说道，

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ['pɜːsənəli] ,

“	I	decided	to	have	you	deliver	this	letter	personally	,
“	我	决定	到	有	你	递送	这	信	亲自	,

“我决定让你亲自递送这封信。”

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [hændz] . ” [ˌtuː'tuː]

rather	than	take	the	risk	of	its	falling	into	the	wrong	hands	.	”	2
相当	比	拿	这	风险	的	它是	坠落	进入	这	错误的	双手	.	”	2

而不是冒着落入坏人手中的风险。”2

[hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [kiːn] , ['stedi] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

He	paused	,	gave	Biff	a	keen	,	steady	glance	,	and	asked	,
他	暂停	,	给予	比夫	一个	敏锐的	,	稳定的	瞥一眼	,	和	问	,

他顿了顿，目光锐利而坚定地扫过比夫，问道：

“ [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Did	your	father	tell	you	why	he	was	going	to	the	headwaters	of	the
”	做过	你的	父亲	告诉	你	为什么	他	曾是	去	到	这	源头	的	这

['æməzən]['rɪvə(r)] ? ”

Amazon	River	?	”
亚马逊	河	?	”

“你父亲有没有告诉你他为什么要去亚马逊河源头？”

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][sə'fɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] ,

“	He	wrote	that	he	was	going	on	a	jungle	safari	,	”	replied	Biff	,
”	他	写道	那	他	曾是	去	在	一个	丛林	狩猎旅行	,	”	回复	比夫	,

“他写道他要去丛林探险，”比夫回答说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][brə'zɪl][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]

“	and	he	invited	me	to	fly	to	Brazil	and	join	him	,	as	a	birthday
”	和	他	受邀	我	到	飞	到	巴西	和	加入	他	,	作为	一个	生日

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“他邀请我飞往巴西与他会合，作为我的生日礼物。”

” [bɪf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːstə(r)] [həʊm] [ɪn]

”	Biff	was	thinking	back	to	his	birthday	party	at	the	Brewster	home	in
”	比夫	曾是	思维	后退	到	他的	生日	派对	在	这	布鲁斯特	家	在

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

Indianapolis	less	than	a	week	ago	.
印第安纳波利斯	较少的	比	一个	星期	前	.

“比夫回想起不到一周前在印第安纳波利斯布鲁斯特家举办的生日派对。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd]

His	mother	had	brought	in	a	cake	with	sixteen	lighted	candles	that	Biff	had
他的	母亲	有	带来	在	一个	蛋糕	和	十六	照明	蜡烛	那	比夫	有

[bləʊn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] ,

blown	out	with	a	single	puff	,
吹	出去	和	一个	单身的	噗	,

他母亲带来了一个蛋糕，上面插着十六根点燃的蜡烛，比夫一口气就把蜡烛吹灭了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə]

to	the	delight	of	the	twins	,	Ted	and	Monica	,	who	were	five	years	younger
到	这	喜	的	这	双胞胎	,	泰德	和	莫妮卡	,	WHO	是	五	年	年轻

[ðæn; ðən] [bɪf] .

than	Biff	.
比	比夫	.

令比夫小五岁的双胞胎泰德和莫妮卡欣喜不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [wen] [bɪfs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['letə(r)]

But	the	big	surprise	was	when	Biff's	mother	had	given	him	the	birthday	letter
但	这	大的	惊喜	曾是	什么时候	比夫的	母亲	有	给定	他	这	生日	信

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dæd] .

from	his	dad	.
从	他的	爸爸	.

但最令比夫惊讶的是，他妈妈竟然把爸爸的生日信给了他。

[nekst][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ,

Next	had	come	the	excitement	of	packing	,
下一个	有	来	这	激动	的	包装	,

接下来便是令人兴奋的打包环节，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [bɪf] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]

when	it	dawned	on	Biff	that	nearly	all	his	birthday	presents	were	clothes	and
什么时候	它	黎明	在	比夫	那	几乎	全部	他的	生日	礼物	是	衣服	和

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [trɪp] .

equipment	he	could	use	on	a	tropical	trip	.
设备	他	可以	使用	在	一个	热带	旅行	.

比夫突然意识到，他收到的几乎所有生日礼物都是他可以在热带旅行中使用的衣服和装备。

[ðen] [bɪf] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [met] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt]

Then	Biff	had	flown	to	New	York	where	Mr	.	Stannart	had	met	him	to	put
然后	比夫	有	飞行	到	新的	约克	在哪里	先生	.	-	有	遇见	他	到	放

[hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [brə'zɪl] .

him	on	the	plane	for	Brazil	.
他	在	这	飞机	为了	巴西	.

然后比夫飞往纽约，斯坦纳特先生在那里接他，让他登上飞往巴西的飞机。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

“	Your	father	is	bound	on	a	highly	important	and	secret	mission	for	our
“	你的	父亲	是	边界	在	一个	高度	重要的	和	秘密	使命	为了	我们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你父亲将执行我们公司一项极其重要且秘密的任务，

” ['mɪstə(r)] . - [kən'faid] [naʊ] .

”	Mr	.	Stannart	confided	now	.
”	先生	.	-	坦白	现在	.

斯坦纳特先生现在透露了这一点。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

“	He	is	going	far	up	the	Rio	Negro	,
“	他	是	去	远的	向上	这	里约热内卢	黑人	,

“他正沿着内格罗河向上游走去，

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðə; ðɪ] ['æməzən] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mɑː'naʊs] .

which	joins	the	Amazon	just	below	the	city	of	Manaus	.
哪个	加入	这	亚马逊	只是	以下	这	城市	的	马瑙斯	.

它在马瑙斯市下方汇入亚马逊河。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [sə'pəʊzɪdli] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbə(r)] [plæn'teɪʃən] . ” [θriː]

The	party	supposedly	will	be	looking	for	sites	for	rubber	plantations	.	”	3
这	派对	据说	将要	是	寻找	为了	网站	为了	橡皮	种植园	.	”	3

据称，该党将寻找橡胶种植园的选址。”3

['mɪstə(r)] . - [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['spləmli] ,

Mr	.	Stannart	paused	,	then	said	solemnly	,
先生	.	-	暂停	,	然后	说	庄严地	,

斯坦纳特先生顿了顿，然后郑重其事地说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] — [ə; eɪ] ['fæbjələs] [gəʊld] [maɪn] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

“	Your	father	will	be	looking	for	gold	—	a	fabulous	gold	mine	about	which
“	你的	父亲	将要	是	寻找	为了	金子	—	一个	太棒了	金子	矿	关于	哪个

[wiː; wi] [hæv; həv] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

we	have	secret	information	.
我们	有	秘密	信息	.

“你父亲将要寻找黄金——一座我们掌握秘密情报的绝妙金矿。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

But	here	in	New	York	,	”	he	went	on	,
但	这里	在	新的	约克	,	”	他	去	在	,

但是在这里，在纽约，”他继续说道，“

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

“	we	have	just	discovered	that	there	has	been	a	leak	in	that	information	.
”	我们	有	只是	发现	那	那里	有	到过	一个	泄露	在	那	信息	.

“我们刚刚发现该信息遭到了泄露。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)]

We	have	learned	that	certain	people	would	do	anything	to	stop	your	father
我们	有	学习	那	肯定	人们	会	做	任何事物	到	停止	你的	父亲

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [fɜːst] .

and	get	to	the	mine	first	.
和	得到	到	这	矿	第一的	.

我们了解到，有些人会不惜一切代价阻止你父亲，抢先到达矿井。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] . ”

Even	now	,	he	may	be	in	danger	.	”
甚至	现在	,	他	可能	是	在	危险	.	”

即使现在，他可能仍然身处险境。

“ [bʌt; bət][dæd][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — ”

“	But	Dad	didn't	say	anything	about	it	—	”
”	但	爸爸	没有	说	任何事物	关于	它	—	”

“但是爸爸对此只字未提——”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Because	he	doesn't	know	about	it	.
”	因为	他	不	知道	关于	它	.

因为他对此一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðɪs]

He	may	change	his	mind	about	letting	you	accompany	him	after	you	give	him	this
他	可能	改变	他的	头脑	关于	出租	你	陪伴	他	后	你	给	他	这

[ˈletə(r)] .

letter	.
信	.

你把这封信给他之后，他可能会改变主意，不让你陪他一起去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] .

It	will	tell	him	all	he	needs	to	know	.
它	将要	告诉	他	全部	他	需求	到	知道	.

它会告诉他所有他需要知道的信息。

” [bɪf] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈpɒkɪt] .

”	Biff	put	the	letter	deep	down	into	his	coat	pocket	.
”	比夫	放	这	信	深的	向下	进入	他的	外套	口袋	.

比夫把信深深地塞进了外套口袋里。

[ˈmɪstə(r)] . - [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

Mr	.	Stannart	nodded	approvingly	.
先生	.	-	点头	赞许地	.

斯坦纳特先生赞许地点了点头。

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] [bɪf] , “ [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

“	Be	careful	what	you	say	to	strangers	,	”	he	warned	Biff	,	“	and	above	all	,
”	是	小心	什么	你	说	到	陌生人	,	”	他	警告	比夫	,	“	和	多于	全部	,

[gɑːd] [ðæt] [ˈletə(r)] !

guard	that	letter	!
警卫	那	信	!

“小心你跟陌生人说话的方式，”他警告比夫，“最重要的是，保管好那封信！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪfs] [pleɪn] .

”	It	was	nearly	time	for	the	departure	of	Biff's	plane	.
”	它	曾是	几乎	时间	为了	这	离开	的	比夫的	飞机	.

“比夫的飞机快要起飞了。”

['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [bə'lem] ,

Mr	**.**	**Stannart**	**explained**	**that**	**it**	**would**	**take**	**him**	**to**	**Belem**	**,**
先生	.	-	解释	那	它	会	拿	他	到	贝伦	,

斯坦纳特先生解释说，这将带他去贝伦。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] [steɪt] [ɒv; əv]['pærə] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

the	**capital**	**city**	**of**	**the**	**Brazilian**	**state**	**of**	**Para**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**mouth**	**of**
这	首都	城市	的	这	巴西	状态	的	帕拉	,	不是	远的	从	这	嘴	的

[ðə; ði]['æməzən] .

the	**Amazon**	**.**
这	亚马逊	.

巴西帕拉州的首府，距离亚马逊河口不远。

[ðeə(r)] , [bɪf] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɑː'nəʊs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]

There	**,**	**Biff**	**would**	**change**	**to**	**a**	**plane**	**for**	**Manaus**	**,**	**a**	**thousand**	**miles**	**up**	**the**
那里	,	比夫	会	改变	到	一个	飞机	为了	马瑙斯	,	一个	千	英里	向上	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] .

great	**river**	**.**
伟大的	河	.

在那里，比夫将换乘飞机前往马瑙斯，马瑙斯位于大河上游一千英里处。

['mɪstə(r)] . - ['stʌdid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Stannart**	**studied**	**the**	**other**	**passengers**	**who**	**were**	**waiting**	**to**	**board**	**the**
先生	.	-	研究	这	其他	乘客	WHO	是	等待	到	木板	这

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

斯坦纳特先生观察着其他正在等待登机的乘客。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪf] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] :

He	**said**	**to**	**Biff**	**in**	**parting**	**,**	**in**	**a**	**low**	**but**	**confident**	**tone**	**:**
他	说	到	比夫	在	离别	,	在	一个	低的	但	自信的	语气	:

他临别时对比夫说，语气低沉但自信：

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [flaɪt] .

“	**You**	**won't**	**have**	**any**	**trouble**	**on**	**this**	**flight**	**.**
“	你	惯于	有	任何	麻烦	在	这	航班	.

“你这次飞行不会有任何问题。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [bə'lem] !

But	**be**	**careful**	**after**	**you**	**leave**	**Belem**	**!**
但	是	小心	后	你	离开	贝伦	!

但离开贝伦后要小心！

” [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [saʊθ] [dɪd] [pruːv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

”	**The**	**long**	**trip**	**south**	**did**	**prove**	**uneventful**	**.**
”	这	长的	旅行	南	做过	证明	平静无事	.

“漫长的南下之旅最终证明是平静无波的。”

['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

During	**daylight**	**,**	**the**	**plane**	**was**	**over**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**,**
期间	日光	,	这	飞机	曾是	超过	这	大西洋	海洋	,

白天，飞机飞越大西洋。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['set(ə)ld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] .

and	**darkness**	**had**	**settled**	**when**	**it**	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**Brazil**	**.**
和	黑暗	有	定居	什么时候	它	达到	这	海岸	的	巴西	.

当它抵达巴西海岸时，夜幕已经降临。

[bɪf] ['lændɪd] [ɪn] [bə'lem] [æt; ət] [dɔːn] ,

Biff	**landed**	**in**	**Belem**	**at**	**dawn**	**,**
比夫	登陆	在	贝伦	在	黎明	,

比夫黎明时分降落在贝伦。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɑː'naʊs] [ðæt] [hiː; hi]

so	it	wasn't	until	he	had	changed	to	the	plane	for	Manaus	that	he
所以	它	不是	直到	他	有	已更改	到	这	飞机	为了	马瑙斯	那	他

[geɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['dʒʌŋg(ə)l] . [fɔːr]

gained	his	first	view	of	the	Brazilian	jungle	.	4
获得	他的	第一的	看法	的	这	巴西	丛林	.	4

所以直到他换乘飞往马瑙斯的飞机后，才第一次看到了巴西丛林。4

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [ə'bʌv] [bə'lem]

He	saw	it	from	a	seat	beside	the	window	as	the	plane	climbed	above	Belem
他	锯	它	从	一个	座位	旁	这	窗户	作为	这	飞机	攀登	多于	贝伦

;

;

;

当飞机爬升到贝伦上空时，他从靠窗的座位上看到了这一幕；

[ə; eɪ][vɑːst] , ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [griːn] [ðæt] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

a	vast	,	solid	mass	of	billowing	green	that	looked	ready	to	swallow	the	city	that
一个	广阔的	,	坚硬的	大量的	的	翻滚	绿色的	那	看起来	准备好	到	吞	这	城市	那

[spred] [bɪ'ləʊ] .

spread	below	.
传播	以下	.

一大片厚重的绿色植物，仿佛随时准备吞噬下方蔓延的城市。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [endid] ,

Then	the	jungle	ended	,
然后	这	丛林	结束	,

然后，丛林就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] ['wɔːtə(r)] [striːkt]

and	the	plane	was	flying	over	a	huge	expanse	of	brownish	water	streaked
和	这	飞机	曾是	飞行	超过	一个	巨大的	广阔	的	棕褐色	水	条纹

[wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] [waɪt] .

with	waves	of	white	.
和	波浪	的	白色的	.

飞机飞越一片广阔的棕色水面，水面上泛着白色的波浪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æməzən]['rɪvə(r)] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

This	was	the	Amazon	River	,	stretching	as	far	as	the	eye	could	see	.
这	曾是	这	亚马逊	河	,	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

这就是亚马逊河，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] [pəː] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [bɪfs] ['ʃəʊldə(r)] :

A	smooth	voice	purred	from	beside	Biff's	shoulder	:
一个	光滑的	嗓音	咕噜咕噜	从	旁	比夫的	肩膀	:

一个柔和的声音从比夫的肩膀旁传来：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	more	like	an	ocean	than	a	river	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	更多的	喜欢	一个	海洋	比	一个	河	,	不	它	?

“它看起来更像海洋而不是河流，不是吗？”

” [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [huːz] [aɪz]

”	Biff	turned	to	meet	the	gaze	of	the	smiling	man	sitting	beside	him	whose	eyes
”	比夫	转向	到	见面	这	目光	的	这	微笑	男人	坐着	旁	他	谁	眼睛

[lʊkt] [ʃɑːp] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [griːn] ['glɑːsɪz] .

looked	sharp	even	through	his	dark	-	green	glasses	.
看起来	锋利的	甚至	通过	他的	黑暗的	-	绿色的	眼镜	.

比夫转过身，与坐在他旁边面带微笑的男人目光相遇，即使透过深绿色的眼镜，那男人的眼神也显得锐利。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lensɪz] [geɪv] [æn; ən] ['ɒlɪv] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sliːk] ,

The	large	lenses	gave	an	olive	hue	to	the	sleek	,
这	大的	镜头	给予	一个	橄榄	色调	到	这	光滑	,

大镜片使光滑的镜身呈现出橄榄色调，

['əʊv(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['nærəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

oval	face	that	narrowed	to	a	pointed	chin	.
椭圆形	脸	那	范围缩小	到	一个	尖	下巴	.

椭圆形脸，下巴尖尖的。

“ [əʊ] ['riːoʊ] [mɑː(r)] , ” [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

“	O	Rio	Mar	,	”	the	smiling	man	continued	.
“	哦	里约热内卢	三月	,	”	这	微笑	男人	持续	.

“O Rio Mar，”面带微笑的男子继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [brə'zɪlɪənz] [kɔːl] [ðə; ði] ['æməzən] .

“	That	is	what	Brazilians	call	the	Amazon	.
“	那	是	什么	巴西人	称呼	这	亚马逊	.

“这就是巴西人对亚马逊的称呼。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [siː] - [ɪn] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

It	means	'	The	River	Sea	'	in	Portuguese	.
它	方法	-	这	河	海	-	在	葡萄牙语	.

它在葡萄牙语中的意思是“河流之海”。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ? ”

Do	you	understand	the	language	?	”
做	你	理解	这	语言	?	”

你听得懂这门语言吗?

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['spæniʃ] ['betə(r)] .

“	A	little	,	”	replied	Biff	,	“	but	I	know	Spanish	better	.
“	一个	小的	,	”	回复	比夫	,	“	但	我	知道	西班牙语	更好的	.

“懂一点，”比夫回答说，“但我更懂西班牙语。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bəuθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

”	He	was	about	to	add	that	he	had	learned	both	from	his	father	.
”	他	曾是	关于	到	添加	那	他	有	学习	两个都	从	他的	父亲	.

他正要补充说，这两件事都是他从父亲那里学来的。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

Then	,	remembering	Mr	.	Stannart's	warning	to	be	careful	when	he	talked	to
然后	,	记住	先生	.	-	警告	到	是	小心	什么时候	他	谈话	到

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

然后，他想起斯坦纳特先生的警告，要小心与陌生人交谈，

[bɪf] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['truːθfəli] :

Biff	stated	simply	but	truthfully	:
比夫	声明	简单地	但	说实话	:

比夫的陈述简洁而真实：

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ['spæniʃ] [ɪn] [skuːl] . ”

“	I	have	been	studying	Spanish	in	school	.	”
“	我	有	到过	学习	西班牙语	在	学校	.	”

“我在学校一直在学习西班牙语。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ” [ðə; ði] [mæn] [dɪ'kleəd] ,

“	You	will	need	to	speak	Portuguese	,	”	the	man	declared	,
“	你	将要	需要	到	说话	葡萄牙语	,	”	这	男人	声明	,

“你需要会说葡萄牙语，”那人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɒf] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [bə'lem] [ænd; ənd][mɑː'naʊs] .
“ if you are stopping off anywhere between Belem and Manaus .
” 如果 你 是 停止 离开 任何地方 之间 贝伦 和 马瑙斯 .

“如果您在贝伦和马瑙斯之间的任何地方停留。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
” He paused inquiringly .
” 他 暂停 询问地 .

他停顿了一下，带着疑问的语气说道。

[ðen] , ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , getting no response , he added ,
然后 , 获得 不 回复 , 他 额外 ,

见无人回应，他又补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['æməzən] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['trɪbjəˌteri] ,
“ If you go farther up the Amazon or any of its tributaries ,
“ 如果 你 去 更远 向上 这 亚马逊 或者 任何 的 它是 支流 ,

“如果你沿着亚马逊河或其任何支流继续向上游走去，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [traɪbz] [æz; əz] [wel] . ” [faɪv]
you will need to know the dialects of Indian tribes as well . ” 5
你 将要 需要 到 知道 这 方言 的 印度 部落 作为 出色地 . ” 5

你还需要了解印第安部落的方言。”5

[ðə; ði]['streɪndʒərz] ['iːzi] , [pə'sweɪsɪv] [təʊn] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [bɪf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The stranger's easy , persuasive tone almost caused Biff to remark that he was
这 陌生人的 简单的 , 有说服力的 语气 几乎 导致 比夫 到 评论 那 他 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [mɑː'naʊs] .
going on beyond Manaus .
去 在 超过 马瑙斯 .

陌生人轻松而有说服力的语气几乎让比夫脱口而出，他要去的地方已经远在马瑙斯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he caught himself in time and said nothing .
但 他 捕捉 他自己 在 时间 和 说 没有什么 .

但他及时止住了自己的冲动，什么也没说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fɑːst] , [tuː] , ” [bɪfs] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
“ You may have to talk fast , too , ” Biff's fellow passenger continued .
” 你 可能 有 到 讲话 快速地 , 也 , ” 比夫的 同伴 乘客 持续 .

“你可能也得语速快点说，”比夫的同伴乘客继续说道。

“ [ðəʊz] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] .
“ Those tribes are often dangerous .
” 那些 部落 是 经常 危险的 .

“这些部落往往很危险。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hed] - ['hʌntəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
You are sure to find head - hunters among them .
你 是 当然 到 寻找 头 - 猎人 之中 他们 .

你肯定会在其中发现猎头。

” [ðɪs] [taɪm] , [bɪf] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” This time , Biff asked a question .
” 这 时间 , 比夫 问 一个 问题 .

这一次，比夫问了一个问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] , [sɜː(r)] ?
“ Have you been among the head - hunters , sir ?
” 有 你 到过 之中 这 头 - 猎人 , 先生 ?

“先生，您是猎头者之一吗？”

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [smaɪl] ['waɪdnd] .
" The stranger's smile widened .
" 这 陌生人的 微笑 扩大 .

陌生人的笑容更灿烂了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [sɜ:bət] , ['nɪkələs] [sɜ:bət] .
" My name is Serbot , Nicholas Serbot .
" 我的 姓名 是 塞尔博特 , 尼古拉斯 塞尔博特 .

"我的名字是塞尔博特，尼古拉斯·塞尔博特。"

[ænd; ənd] [jɔ:z] ? "
And yours ? "
和 你的 ? "

你的呢？ "

" [bru:s] ['bru:stə(r)] .
" Bruce Brewster .
" 布鲁斯 布鲁斯特 .

"布鲁斯·布鲁斯特。

[maɪ] [frendz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [bɪf] .
My friends call me Biff .
我的 朋友们 称呼 我 比夫 .

朋友们都叫我比夫。

" ['nɪkələs] [sɜ:bət] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] .
" Nicholas Serbot inclined his head politely .
" 尼古拉斯 塞尔博特 倾斜 他的 头 礼貌地 .

尼古拉斯·塞尔博特礼貌地点了点头。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] , [bɪf] .
" No , I have never been among the head - hunters , Biff .
" 不 , 我 有 绝不 到过 之中 这 头 - 猎人 , 比夫 .

"不，我从来都不是猎头，比夫。"

[ai] [kʌm] [tu:; tə][mɑ:'naʊs] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌjʊərə'pi:ən] [kən'sɜ:nz]
I come to Manaus occasionally to do business for some European concerns
我 来 到 马瑙斯 偶尔 到 做 商业 为了 一些 欧洲的 担忧
[ðæt] [ai] [ˌreprɪ'zent] .
that I represent .
那 我 代表 .

我偶尔会来马瑙斯，为我所代表的一些欧洲公司处理业务。

['məʊstli][ɪn] ['rʌbə(r)] . "
Mostly in rubber . "
大多 在 橡皮 . "

主要是橡胶制品。

" [maɪ][dæd][ɪz][ɪn][mɑ:'naʊs] , " [bɪf] [ˌvɔlən'tiəd] .
" My dad is in Manaus , " Biff volunteered .
" 我的 爸爸 是 在 马瑙斯 , " 比夫 自愿 .

"我爸爸在马瑙斯，"比夫主动说道。

" [aɪm] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] . "
" I'm meeting him there . "
" 我是 会议 他 那里 . "

"我会在那里和他碰面。"

" [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][sə'fɑ:ri] .
" Perhaps he will take you on a jungle safari .
" 也许 他 将要 拿 你 在 一个 丛林 狩猎旅行 .

"或许他会带你去丛林探险。"

[ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] [sʌtʃ] [trɪps] [ɪn][mɑː'naʊs] . ”
They organize such trips in Manaus . ”
他们 组织 这样的 旅行 在 马瑙斯 . ”

他们在马瑙斯组织这类旅行。

“ [ðæt] [saʊndz] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
“ That sounds great ! ” exclaimed Biff .
“ 那 声音 伟大的 ! ” 惊呼 比夫 .

“听起来太棒了！”比夫惊呼道。

“ [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæd] ! ”
“ I'll mention it to Dad ! ”
“ 患病的 提到 它 到 爸爸 ! ”

“我会跟爸爸说的！”

“ [tel] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌæmə'zəʊnəs] , ” [sə'dʒestid] [sɜːbət] .
“ Tell him to inquire at the Hotel Amazonas , ” suggested Serbot .
“ 告诉 他 到 查询 在 这 酒店 亚马逊 , ” 建议 塞尔博特 .

“让他去亚马逊酒店问问，”塞尔博特建议道。

“ ['miːnwaɪl] ” — [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [bɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — “ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [siːn]
“ Meanwhile ” — he leaned toward Biff as he spoke — “ you may find the scene
“ 同时 ” — 他 倾斜 朝向 比夫 作为 他 辐 — “ 你 可能 寻找 这 场景
[bɪ'ləʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
below quite interesting .
以下 相当 有趣的 .

“与此同时，”他边说边向比夫倾身，“你可能会觉得下面的场景很有趣。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærə]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” They had reached the head of the Para River , the principal mouth of the
” 他们 有 达到 这 头 的 这 帕拉 河 , 这 主要的 嘴 的 这
['æməzən] ,
Amazon ,
亚马逊 ,

他们到达了帕拉河的源头，帕拉河是亚马逊河的主要入海口。

['sɪksti] [maɪlz] [ə'bʌv] [bə'lem] .
sixty miles above Belem .
六十 英里 多于 贝伦 .

贝伦以北六十英里。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [θrʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['θɪkli] ['tʌftɪd] [griːn] ,
The plane was thrumming over a gigantic carpet of thickly tufted green ,
这 飞机 曾是 嗡嗡作响 超过 一个 巨大 地毯 的 浓密 簇绒 绿色的 ,

飞机掠过一片巨大的、茂密的绿色绒毛地毯，

['fʌrəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [striːmz] . [sɪks]
furrowed by a maze of irregular streams . 6
沟壑 经过 一个 迷宫 的 不规律的 溪流 . 6

纵横交错的溪流纵横交错。6

“ [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] , ” [sɜːbət] [ɪk'spleɪnd] .
“ The region of the Thousand Islands , ” Serbot explained .
“ 这 地区 的 这 千 岛屿 , ” 塞尔博特 解释 .

“千岛群岛地区，”塞尔博特解释道。

“ [ðəʊz] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [twɪst] [θruː] [ðə; ði]['sɒlɪd]['dʒʌŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['nærəʊz] .
“ Those channels that twist through the solid jungle are called the Narrows .
“ 那些 频道 那 捻 通过 这 坚硬的 丛林 是 称为 这 狭窄处 .

“那些蜿蜒穿过茂密丛林的河道被称为狭窄水道。”

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

They	come	from	the	main	course	of	the	Amazon	,
他们	来	从	这	主要的	课程	的	这	亚马逊	,

它们来自亚马逊河的主河道，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] .

and	most	of	them	are	deep	enough	to	be	navigable	.
和	最多	的	他们	是	深的	足够的	到	是	可导航	.

而且其中大多数水深足以通航。

" [bɪ'ləʊ] , [bɪf] [sɔː] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] ['freɪtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['pæsɪdʒ] .

"	Below	,	Biff	saw	an	ocean	-	going	freighter	working	up	through	a	watery	passage	.
"	以下	,	比夫	锯	一个	海洋	-	去	货轮	在职的	向上	通过	一个	水状的	通道	.

“在下方，比夫看到一艘远洋货轮正在穿过一条水道。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] ,

It	looked	like	a	toy	boat	from	this	altitude	,
它	看起来	喜欢	一个	玩具	船	从	这	高度	,

从这个高度看，它就像一艘玩具船。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] [ðæt] [dʒʌtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	occasionally	it	was	swallowed	by	the	thick	foliage	that	jutted	over	the
和	偶尔	它	曾是	吞咽	经过	这	厚的	叶子	那	突出的	超过	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

有时它会被河道上方茂密的树叶遮蔽。

['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɑː'keɪd] .

only	to	emerge	from	the	green	arcade	.
仅有的	到	出现	从	这	绿色的	拱廊	.

只见他从绿色拱廊中走了出来。

[suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

Soon	the	boat	was	far	behind	,
很快	这	船	曾是	远的	在后面	,

很快，那艘船就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [bɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] , [waɪt]

and	Biff	watched	the	narrow	channels	widen	and	merge	into	a	limitless	,	white
和	比夫	观看	这	狭窄的	频道	扩大	和	合并	进入	一个	无限	,	白色的

- [kæpt] [siː] — [ðə; ði] [greɪt] ['æməzən] [ɪt'self] .

-	capped	sea	—	the	great	Amazon	itself	.
-	封顶	海	—	这	伟大的	亚马逊	本身	.

比夫看着狭窄的河道逐渐变宽，汇入一片无边无际、波光粼粼的大海——这就是伟大的亚马逊河。

- ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [m'əʊtəz] [hæd; həd][ə; eɪ]

Serbot's	purring	voice	,	and	the	steady	drone	of	the	plane's	motors	had	a
-	呼噜声	嗓音	,	和	这	稳定的	无人机	的	这	飞机的	电机	有	一个

[lʌl] [ɪ'fekt] .

lulling	effect	.
催眠	影响	.

Serbot 的轻柔声音和飞机发动机稳定的嗡嗡声起到了催眠作用。

[bɪfs] [aɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ; [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Biff's	eyes	closed	to	avoid	the	glare	of	the	tropical	sun	;	soon	he	was	asleep	.
比夫的	眼睛	关闭	到	避免	这	强光	的	这	热带	太阳	;	很快	他	曾是	睡着了	.

比夫闭上眼睛，躲避热带阳光的刺眼；很快他就睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['aɪdlˌwaɪld] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs]

He	dreamed	that	he	was	back	at	Idlewild	,	with	Mr	.	Stannart's	voice
他	梦见	那	他	曾是	后退	在	闲野	,	和	先生	.	-	嗓音

[rɪ'piːtɪŋ] :

repeating	:
重复	:

他梦见自己回到了艾德怀尔德庄园，斯坦纳特先生的声音在他耳边反复响起：

" [gɑːd] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

"	Guard	this	letter	as	you	would	your	life	!
"	警卫	这	信	作为	你	会	你的	生活	!

"像保护自己的生命一样保护这封信！"

[gɑːd] [ðɪs] ['letə(r)] . . . .

Guard	this	letter	.	.	.
警卫	这	信	.	.	.

保管好这封信.....

" [ɪn] [ðə; ði] [driːm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['envələʊp] ,

"	In	the	dream	,	invisible	fingers	seemed	to	be	plucking	the	precious	envelope	,
"	在	这	梦	,	无形的	手指	似乎	到	是	拔毛	这	宝贵的	信封	,

"梦里，好像有无形的手指在拨弄那珍贵的信封。"

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪfs] ['pɒkɪt] .

drawing	it	up	and	out	of	Biff's	pocket	.
绘画	它	向上	和	出去	的	比夫的	口袋	.

从比夫的口袋里掏出那张纸条。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [bɪf] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

With	a	sudden	start	,	Biff	awoke	and	shot	his	own	hand	to	his	pocket	,
和	一个	突然	开始	,	比夫	醒来	和	射击	他的	自己的	手	到	他的	口袋	,

比夫猛然惊醒，下意识地把手伸进口袋。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['krɪŋkl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

where	it	met	the	crinkle	of	paper	.
在哪里	它	遇见	这	皱褶	的	纸	.

它与纸张的褶皱相遇的地方。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

The	dream	had	been	realistic	in	one	respect	.
这	梦	有	到过	实际的	在	一	尊重	.

从某种意义上说，这个梦想是现实的。

[æz; əz] [hiː; hi] [dəuz] , [bɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] ['slʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	he	dozed	,	Biff	must	have	kept	slumping	down	into	his	seat	,
作为	他	打盹	,	比夫	必须	有	保留	暴跌	向下	进入	他的	座位	,

比夫打盹的时候，肯定不停地往下瘫坐在座位上。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌpwəd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

causing	the	envelope	to	work	upward	every	time	he	hunched	his	shoulders	.
导致	这	信封	到	工作	向上	每一个	时间	他	弓着背	他的	肩膀	.

每次他耸肩，信封就会向上移动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ['sɛvən]

A	few	inches	more	and	it	would	have	fallen	from	his	pocket	.	7
一个	很少	英寸	更多的	和	它	会	有	倒下	从	他的	口袋	.	7

再往前几英寸，它就会从他口袋里掉出来了。7

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?

Or	was	that	the	answer	?
或者	曾是	那	这	回答	?

难道这就是答案吗?

[wɒt] [ɪf] [ðəʊz] ['fæntəm] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['figmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

What	if	those	phantom	fingers	had	been	real	instead	of	mere	figments	of	a
什么	如果	那些	幻影	手指	有	到过	真实的	反而	的	仅仅	虚构	的	一个

[driːm] !

dream	!
梦	!

如果那些虚幻的手指不是梦境中的幻影，而是真实存在的呢！

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['envələʊp] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]

As	he	thrust	the	envelope	far	down	into	his	inside	pocket	and	buttoned	his
作为	他	推力	这	信封	远的	向下	进入	他的	里面	口袋	和	纽扣	他的

[kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sefə] ['kiːpɪŋ] ,

coat	for	safer	keeping	,
外套	为了	更安全	保持	,

他把信封深深地塞进内袋，然后扣上外套的扣子，以便更好地保管。

[bɪf] ['bruːstə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp] ,

Biff	Brewster	shot	a	suspicious	glance	toward	his	companion	of	the	plane	trip	,
比夫	布鲁斯特	射击	一个	可疑的	瞥一眼	朝向	他的	伴侣	的	这	飞机	旅行	,

比夫·布鲁斯特狐疑地瞥了一眼同行的飞机伙伴。

[ðə; ði] [smuːð] - ['spəʊkən][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['nɪkələs] [sɜːbət] . [eit]

the	smooth	-	spoken	man	who	called	himself	Nicholas	Serbot	.	8
这	光滑的	-	说	男人	WHO	称为	他自己	尼古拉斯	塞尔博特	.	8

那个自称尼古拉斯·塞尔博特的能言善辩的男人。8

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd]

The	Clutching	Hand
这	紧握	手

紧握的手

[bɪf] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Biff	was	wide	awake	now	,	the	drone	of	the	plane	growing	louder	in	his	ears	.
比夫	曾是	宽的	醒	现在	,	这	无人机	的	这	飞机	生长	更大声	在	他的	耳朵	.

比夫现在完全清醒了，飞机的轰鸣声在他耳边越来越响。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [sɜːbət] ['feɪdɪd] .

With	it	,	his	suspicions	of	Serbot	faded	.
和	它	,	他的	怀疑	的	塞尔博特	褪色	.

随着这件事的发生，他对塞尔博特的怀疑也随之消失了。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	smiling	man	was	leaning	back	in	his	seat	,	his	own	eyes	closed	as	if	in
这	微笑	男人	曾是	倾斜	后退	在	他的	座位	,	他的	自己的	眼睛	关闭	作为	如果	在

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

面带微笑的男子向后靠在座位上，双眼紧闭，仿佛睡着了一般。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['luːsli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

His	hands	were	folded	loosely	across	his	stomach	.
他的	双手	是	折叠	松散地	穿过	他的	胃	.

他的双手松松地交叠放在腹部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bɪf] [sɔː] [waɪ] [sɜːbət] [wɔː(r)] [ðæt] ['kɒnstənt] [smaɪl] .

For	the	first	time	,	Biff	saw	why	Serbot	wore	that	constant	smile	.
为了	这	第一的	时间	,	比夫	锯	为什么	塞尔博特	穿着	那	持续的	微笑	.

比夫第一次明白了塞尔博特为什么总是面带微笑。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kɜːld] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	left	side	of	his	mouth	was	curled	to	match	the	right	,
这	左边	边	的	他的	嘴	曾是	卷曲	到	匹配	这	正确的	,

他左侧嘴角卷曲，与右侧嘴角相呼应。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ʌpwəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑː(r)] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

which	was	drawn	upward	by	a	scar	that	began	at	the	corner	of	his	lips
哪个	曾是	绘制	向上	经过	一个	瘢痕	那	开始	在	这	角落	的	他的	嘴唇

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dʒægɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] .

and	became	increasingly	jagged	until	it	ended	beside	his	right	eyebrow	.
和	成为	日益	锯齿状	直到	它	结束	旁	他的	正确的	眉	.

一道疤痕从他的嘴角开始向上延伸，变得越来越参差不齐，直到止于他的右眉旁边。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪmz] [ænd; ənd] [griːn] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [haɪd]

Before	,	the	large	rims	and	green	tint	of	the	sun	glasses	had	helped	to	hide
前	,	这	大的	轮辋	和	绿色的	着色	的	这	太阳	眼镜	有	帮助	到	隐藏

[ðə; ði][skɑː(r)] ;

the	scar	;
这	瘢痕	;

以前，太阳镜的大镜框和绿色镜片有助于遮盖疤痕；

[bʌt; bət] [sɜːbət] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

but	Serbot	had	removed	them	before	he	went	to	sleep	.
但	塞尔博特	有	已移除	他们	前	他	去	到	睡觉	.

但塞尔博特在睡觉前已经把它们取下来了。

[naʊ] , [æz; əz] [bɪf] ['stʌdid] [hɪm] , [sɜːbət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] ['sliːpi]

Now	,	as	Biff	studied	him	,	Serbot	opened	his	eyes	slowly	and	gave	Biff	a	sleepy
现在	,	作为	比夫	研究	他	,	塞尔博特	打开	他的	眼睛	缓慢地	和	给予	比夫	一个	困

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

比夫打量着他，这时，塞尔博特缓缓睁开眼睛，睡眼惺忪地看了比夫一眼。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][skɑː(r)] ,

Realizing	that	Biff	had	observed	the	scar	,
意识到	那	比夫	有	观察到	这	瘢痕	,

意识到比夫已经注意到了那道疤痕，

[sɜːbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] . [naɪn]

Serbot	raised	his	right	hand	and	traced	it	lightly	with	his	forefinger	.	9
塞尔博特	提高	他的	正确的	手	和	追踪	它	轻轻	和	他的	食指	.	9

塞尔博特抬起右手，用食指轻轻地描摹着它。9

“ [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	A	decoration	I	received	during	World	War	Two	,	”	he	commented	,
“	一个	装饰	我	已收到	期间	世界	战争	二	,	”	他	评论	,

“这是我在二战期间获得的一枚勋章，”他评论道。

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌʌndə'graʊnd] .

“	while	I	was	working	with	the	French	Underground	.
“	尽管	我	曾是	在职的	和	这	法语	地下	.

“当时我正在法国地下组织工作。”

[ə; eɪ]['nɑːtsi][spaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] — ” ['græfɪkli] ,

A	Nazi	spy	tried	to	give	me	this	—	”	Graphically	,
一个	纳粹	间谍	尝试	到	给	我	这	—	”	图形化	,

一名纳粹间谍试图给我这个——” 画面显示，

[sɜːbət] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — “ [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] .

Serbot	swept	his	hand	across	his	throat	—	“	but	I	managed	to	save	my	neck	.
塞尔博特	扫荡	他的	手	穿过	他的	喉	—	“	但	我	管理	到	节省	我的	脖子	.

塞尔博特用手扫了扫自己的喉咙——“但我设法保住了我的脖子。”

[ai] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪnˈsted] .
I received this instead .
我 已收到 这 反而 .

我收到的却是这个。

" [sɜːbət] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['wepən] .
" Serbot clenched his left fist as though it contained a weapon .
" 塞尔博特 紧握 他的 左边 拳头 作为 尽管 它 包含 一个 武器 .

塞尔博特紧紧握住左拳，仿佛里面握着一件武器。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He grabbed his left wrist with his right hand and shook his head .
他 抓住 他的 左边 手腕 和 他的 正确的 手 和 摇晃 他的 头 .

他用右手抓住左手腕，摇了摇头。

" [ɪf] ['eniwʌn] [əˈtæks] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [gʌn] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ðæt] [wei] ,
" If anyone attacks you with a knife or gun , don't try to stop him that way ,
" 如果 任何人 攻击 你 和 一个 刀 或者 枪 , 不 尝试 到 停止 他 那 方式 ,

"如果有人用刀或枪攻击你，不要试图用那种方式阻止他，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [aʊt] .
" It won't work fast enough , as I found out .
" 它 惯于 工作 快速地 足够的 , 作为 我 成立 出去 .

"我发现，它的速度不够快。"

[hɪt][hɪz; ɪz] [rɪst] [laɪk] [ðɪs] " — [sɜːbət] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bent][ˌaɪ ˈtiː] ['bækwəd] ,
Hit his wrist like this " — Serbot opened his right hand , bent it backward ,
打 他的 手腕 喜欢 这 " — 塞尔博特 打开 他的 正确的 手 , 弯曲 它 落后 ,

像这样击打他的手腕——塞尔博特张开右手，向后弯曲，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] — " [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['ʌpwəd]
and drove it against his left wrist — " with the heel of your hand , upward
和 驾驶 它 反对 他的 左边 手腕 — " 和 这 脚跟 的 你的 手 , 向上
[ænd; ənd] ['aʊtwəd] .
and outward .
和 向外 .

然后用手掌根部向上向外猛击他的左手腕。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [bɪf] ['præktɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wʌn] - [əˈpruːv(ə)l] ,
" Biff practiced the action a few times and apparently won Serbot's approval ,
" 比夫 练习 这 行动 一个 很少 时代 和 显然 韩元 - 赞同 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] ['ædɪd] :
for the smiling man added :
为了 这 微笑 男人 额外 :

"比夫练习了几次这个动作，显然赢得了塞尔博特的认可，因为这位面带微笑的男子补充道："

" [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [stɒp] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒɑː(r)][ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
" That not only will stop him , it will jar the weapon from his grasp ,
" 那 不是 仅有的 将要 停止 他 , 它 将要 罐 这 武器 从 他的 抓牢 ,

"那样不仅能阻止他，还能使他手中的武器脱落。"

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːv] .

enabling	you	to	snatch	it	all	in	the	same	move	.
使能	你	到	抢夺	它	全部	在	这	相同的	移动	.

让你一举夺魁。

" [sɜːbət] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [tuː] .

"	Serbot	demonstrated	that	,	too	.
"	塞尔博特	已证明	那	,	也	.

Serbot 也证明了这一点。

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)]

Then	,	noting	that	some	of	the	other	passengers	were	beginning	to	look	their
然后	,	注意到	那	一些	的	这	其他	乘客	是	开始	到	看	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然后，他们注意到其他一些乘客开始朝他们这边看去，

[sɜːbət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptlɪ] .

Serbot	changed	the	subject	abruptly	.
塞尔博特	已更改	这	主题	突然	.

Serbot突然转移了话题。

['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [bɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [saɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Leaning	toward	Biff	,	he	began	pointing	out	more	sights	from	the	window	,
倾斜	朝向	比夫	,	他	开始	指向	出去	更多的	景点	从	这	窗户	,

他凑近比夫，开始指着窗外更多的景色。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . -

as	the	plane	followed	the	north	bank	of	the	river	.	10
作为	这	飞机	随后	这	北	银行	的	这	河	.	-

飞机沿着河的北岸飞行。10

[ðeə(r)] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] ['əʊpənd] ['ɪntuː] ['waɪdspred] ['greɪzɪŋ] [lændz] , ['stʌdɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ]

There	,	the	jungle	had	opened	into	widespread	grazing	lands	,	studded	by	a	range
那里	,	这	丛林	有	打开	进入	广泛	放牧	土地	,	带钉的	经过	一个	范围

[ɒv; əv] [ləʊ] , [flæt] - [tˈɒpt] ['maʊntənz] .

of	low	,	flat	-	topped	mountains	.
的	低的	,	平坦的	-	顶峰	山脉	.

那里，丛林豁然开朗，出现了广阔的牧场，其间点缀着一系列低矮平坦的山脉。

[pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [sɜːbət] [sed] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]

Perched	on	one	summit	was	a	little	town	that	Serbot	said	was	called	Monte
栖息	在	一	首脑	曾是	一个	小的	镇	那	塞尔博特	说	曾是	称为	蒙特

[ˌɑːˈleɪgri] .

Alegre	.
阿莱格雷	.

塞尔博特说，在其中一个山顶上有一个小镇，名叫蒙特阿莱格雷。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməzən] [wʌns] [mɔː(r)]

Then	they	were	far	out	over	the	river	again	,	and	the	Amazon	once	more
然后	他们	是	远的	出去	超过	这	河	再次	,	和	这	亚马逊	一次	更多的

[rɪˈzembld] [ə; eɪ] ['tʃɒpi] ,

resembled	a	choppy	,
类似	一个	断断续续	,

然后他们又远远地驶过了河面，亚马逊河再次变得波涛汹涌。

['jeləʊ] [siː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] " ['fɑːs(ə)n] ['seɪfti] [belts] !

yellow	sea	,	until	the	order	came	to	"	Fasten	safety	belts	!
黄色的	海	,	直到	这	命令	来了	到	"	系	安全	腰带	!

黄海，直到接到命令："系好安全带！"

" [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ˌsæntə'rəm][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

"	The	plane	was	coming	to	a	landing	at	Santarém	on	the	south	bank	.
"	这	飞机	曾是	未来	到	一个	降落	在	圣塔伦	在	这	南	银行	.

“飞机正准备在南岸的圣塔伦降落。”

[sɜːbət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪf] [ðə; ði] [waɪd] - ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [dis'gɔːdʒ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [flʌd] ['ɪntuː]

Serbot	pointed	out	to	Biff	the	wide	Tapajóz	River	which	disgorged	a	huge	flood	into
塞尔博特	尖	出去	到	比夫	这	宽的	-	河	哪个	吐出	一个	巨大的	洪水	进入

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['æməzən] ,

the	turbulent	Amazon	,
这	湍流	亚马逊	,

塞尔博特向比夫指出了宽阔的塔帕若斯河，这条河曾向湍急的亚马逊河倾泻出巨大的洪水。

[splɔtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [taɪd] [wɪð] [lɒŋ] [striːks] [ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɒʃ] [frɒm; frəm]

splotching	the	yellow	tide	with	long	streaks	of	green	that	looked	like	wash	from
斑点	这	黄色的	潮	和	长的	连胜	的	绿色的	那	看起来	喜欢	洗	从

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['emərəld] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

the	jungle	and	shone	with	emerald	brilliance	in	the	noonday	sun	.
这	丛林	和	闪耀	和	翠	辉煌	在	这	午	太阳	.

黄色的潮水上点缀着长长的绿色条纹，看起来像是丛林里的水流冲刷上去的，在正午的阳光下闪耀着翡翠般的光泽。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːd] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][oʊ'biːdoʊs] , ['eɪti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ˌʌp'striːm] ,

The	plane	roared	off	again	,	and	at	Obidos	,	eighty	miles	farther	upstream	,
这	飞机	咆哮	离开	再次	,	和	在	奥比多斯	,	八十	英里	更远	上游	,

飞机再次轰鸣着起飞，在上游八十英里处的奥比多斯，

[ðə; ði] ['æməzən] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːp] ['tʃæn(ə)l] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

the	Amazon	narrowed	to	a	single	deep	channel	only	a	mile	and	a	quarter
这	亚马逊	范围缩小	到	一个	单身的	深的	渠道	仅有的	一个	英里	和	一个	四分之一

[waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['frɪndʒɪŋ] [bəuθ] [blʌf] .

wide	with	the	walls	of	solid	forests	fringing	both	bluffs	.
宽的	和	这	墙壁	的	坚硬的	森林	边缘	两个都	悬崖	.

亚马逊河收窄成一条仅宽一英里四分之一的深河道，两侧峭壁上是茂密的森林。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪdnd] [ə'gen] ,

Later	,	the	river	widened	again	,
之后	,	这	河	扩大	再次	,

后来，河面再次变宽。

[ænd; ənd] [sɜːbət] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [smɔːl] ['setlmənts] [bɪlt] [ɒn] [haɪ] [stɪlts] [ɪn] [kl'iəɹɪŋz] [bæk] [frɒm; frəm]

and	Serbot	indicated	small	settlements	built	on	high	stilts	in	clearings	back	from
和	塞尔博特	表明的	小的	定居点	建造	在	高的	高跷	在	空地	后退	从

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

塞尔博特指出，在河岸后方的空地上，建有高高的木桩，形成了一些小型定居点。

“ [ðəʊz] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪz] , " [sɜːbət] [təʊld] [bɪf] .

“	Those	show	you	how	high	the	river	rises	,	”	Serbot	told	Biff	.
"	那些	展示	你	如何	高的	这	河	上升	,	"	塞尔博特	讲述	比夫	.

“这些照片显示了河水上涨的高度，”塞尔博特告诉比夫。

“ ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts] [bæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

“	Often	it	overflows	its	banks	for	many	miles	on	both	sides	.
"	经常	它	溢出	它是	银行	为了	许多	英里	在	两个都	侧面	.

“河水经常漫过两岸数英里。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

Some	of	the	native	villages	are	so	far	off	in	the	jungle	that	they	can
一些	的	这	本国的	村庄	是	所以	远的	离开	在	这	丛林	那	他们	能

['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði]['æməzən][ɪz][ɪn] [flʌd] .

only	be	reached	when	the	Amazon	is	in	flood	.
仅有的	是	达到	什么时候	这	亚马逊	是	在	洪水	.

有些土著村庄位于丛林深处，只有在亚马逊河泛滥时才能到达。

" [bɪ'twiːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] , [sɝːbət] [tɔːkt] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)]

"	Between	pointing	out	these	interesting	scenes	,	Serbot	talked	occasionally	of	his	war
"	之间	指向	出去	这些	有趣的	场景	,	塞尔博特	谈话	偶尔	的	他的	战争

[ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [bɪf] ,

experiences	,	and	Biff	,
经历	,	和	比夫	,

在指出这些有趣的场景之余，塞尔博特偶尔会谈及他的战争经历，而比夫，

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [næp] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [mɔː(r)]

wide	awake	and	alert	ever	since	his	morning	nap	,	was	enjoying	the	trip	more
宽的	醒	和	警报	曾经	自从	他的	早晨	午睡	,	曾是	享受	这	旅行	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

自从上午小睡之后，他就一直精神抖擞、神采奕奕，越来越享受这次旅行。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['priːvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt]

He	realized	that	he	was	gaining	a	slight	preview	of	the	Brazilian	jungle	that
他	已实现	那	他	曾是	获得	一个	轻微	预览	的	这	巴西	丛林	那

[maɪt] [pruːv] ['helpf(ə)l] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sə'fɑːri] [ðæt] [wɒz; wəz]

might	prove	helpful	when	he	and	his	father	set	out	on	the	safari	that	was
可能	证明	有帮助	什么时候	他	和	他的	父亲	放	出去	在	这	狩猎旅行	那	曾是

['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gəʊld] [hʌnt] .

actually	to	be	a	gold	hunt	.
实际上	到	是	一个	金子	打猎	.

他意识到自己对巴西丛林有了些许了解，这可能会在他和父亲出发进行真正的淘金之旅时有所帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni][də'rekt]['kwestʃənz] [ðæt] [sɝːbət] [pʊt][tuː; tə]

But	he	was	careful	to	avoid	answering	any	direct	questions	that	Serbot	put	to
但	他	曾是	小心	到	避免	回答	任何	直接的	问题	那	塞尔博特	放	到

[hɪm] . -

him	.	11
他	.	-

但他小心翼翼地避免回答塞尔博特向他提出的任何直接问题。[11]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [sɝːbət] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	late	afternoon	when	Serbot	indicated	a	great	,
它	曾是	晚的	下午	什么时候	塞尔博特	表明的	一个	伟大的	,

傍晚时分，塞尔博特发出了一声巨响。

[dɑːk] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['æməzən] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

dark	swirl	of	water	that	merged	with	the	muddy	Amazon	,	marking	the	mouth	of
黑暗的	漩涡	的	水	那	合并	和	这	浑	亚马逊	,	标记	这	嘴	的

[ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] ['trɪbjətri] .

another	huge	tributary	.
其他	巨大的	支流	.

一道深色的漩涡与浑浊的亚马逊河汇合，标志着另一条巨大支流的入海口。

“ [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , ” [dɪ'faɪnd] [sɝːbət] .

“	The	black	water	of	the	Rio	Negro	,	”	defined	Serbot	.
“	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	黑人	,	”	定义	塞尔博特	.

塞尔博特这样形容“黑河的黑色河水”。

“ [frɒm; frəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ten] [maɪlz] [ʌp][tuː; tə][mɑː'naʊs] .

“	**From**	**here**	**it**	**is**	**only**	**ten**	**miles**	**up**	**to**	**Manaus**	**.**
”	从	这里	它	是	仅有的	十	英里	向上	到	马瑙斯	.

“从这里到马瑙斯只有十英里。”

” [suːn] , [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɑː'naʊs] ['eəpɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

”	**Soon**	**,**	**the**	**plane**	**landed**	**at**	**the**	**Manaus**	**airport**	**,**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
”	很快	,	这	飞机	登陆	在	这	马瑙斯	飞机场	,	和	一个	很少	分钟	之后	,

“很快，飞机降落在马瑙斯机场，几分钟后，

[bɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['rʌgɪd] [mæn] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)]

Biff	**was**	**being**	**welcomed**	**by**	**his**	**father**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**rugged**	**man**	**with**	**dark**	**hair**
比夫	曾是	存在	欢迎	经过	他的	父亲	,	一个	高的	,	崎岖	男人	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [tænd] ,

and	**tanned**	**,**
和	晒黑的	,

比夫受到了他父亲的迎接，他父亲身材高大魁梧，有着黑色的头发和黝黑的皮肤。

[skweə(r)] - [dʒɔːd] [feɪs] , [æn; ən]['əʊldə] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [bɪf] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

square	**-**	**jawed**	**face**	**,**	**an**	**older**	**counterpart**	**of**	**Biff**	**himself**	**,**	**except**	**for**	**the**	**boy's**
正方形	-	下巴	脸	,	一个	老	对应物	的	比夫	他自己	,	除了	为了	这	男孩们

[blɒnd] [heə(r)] .

blond	**hair**	**.**
金发	头发	.

方下巴的脸，是比夫本人的年长版，只是男孩有一头金发。

[bʌt; bət] [wen] [bɪf] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sɜ˞ːbət] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə]

But	**when**	**Biff**	**looked**	**around**	**for**	**Mr**	**.**	**Serbot**	**,**	**hoping**	**to**	**introduce**	**him**	**to**
但	什么时候	比夫	看起来	大约	为了	先生	.	塞尔博特	,	希望	到	介绍	他	到

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

Mr	**.**	**Brewster**	**,**
先生	.	布鲁斯特	,

但当比夫四处寻找塞尔博特先生，希望能把他介绍给布鲁斯特先生时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp][hæd; həd] [ɔːl'redi]

he	**found**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**his**	**companion**	**of**	**the**	**plane**	**trip**	**had**	**already**
他	成立	到	他的	惊喜	那	他的	伴侣	的	这	飞机	旅行	有	已经

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

他惊讶地发现，与他一起乘飞机旅行的同伴已经离开了。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ðeɪ]

Biff	**and**	**his**	**dad**	**talked**	**about**	**the**	**family**	**and**	**everything**	**at**	**home**	**while**	**they**
比夫	和	他的	爸爸	谈话	关于	这	家庭	和	一切	在	家	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bɪfs] ['lʌgɪdʒ] .

were	**picking**	**up**	**Biff's**	**luggage**	**.**
是	挑选	向上	比夫的	行李	.

比夫和爸爸一边取比夫的行李，一边聊着家里的事。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒiːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Brewster**	**then**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**jeep**	**that**	**he**	**had**	**parked**	**outside**	**the**
先生	.	布鲁斯特	然后	引领	这	方式	到	一个	吉普车	那	他	有	停放	外部	这

['eəpɔːt] .

airport	**.**
飞机场	.

布鲁斯特先生随后带路走向他停在机场外的一辆吉普车。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

Before	**they**	**started**	**their**	**drive**	**into**	**the**	**city**	**,**
前	他们	开始	他们的	驾驶	进入	这	城市	,

在他们驱车进城之前，

[bɪf] [druː] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Biff	**drew**	**the**	**sealed**	**envelope**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**his**
比夫	画	这	密封	信封	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他的

['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] :

father	**with**	**the**	**comment**	**:**
父亲	和	这	评论	:

比夫从口袋里掏出密封的信封，递给父亲，并说道：

“ [dæd] , [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - .

“	**Dad**	**,**	**this**	**is**	**from**	**Mr**	**.**	**Stannart**	**.**
”	爸爸	,	这	是	从	先生	.	-	.

“爸爸，这是斯坦纳特先生寄来的。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	**told**	**me**	**to**	**guard**	**it**	**carefully**	**,**	**that**	**it**	**is**	**very**	**important**	**.**
他	讲述	我	到	警卫	它	小心	,	那	它	是	非常	重要的	.

他嘱咐我一定要好好保管，说它非常重要。

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ]

”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**,**	**and**	**Biff**	**watched**	**his**	**expression**	**change**
”	先生	.	布鲁斯特	撕裂	打开	这	信封	,	和	比夫	观看	他的	表达	改变

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

as	**he**	**read**	**the**	**letter**	**.**
作为	他	读	这	信	.

布鲁斯特先生撕开信封，比夫看着他读信时表情的变化。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set] ['taɪtli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][fɜːm][dʒɔː] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [θrʌst] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	**lips**	**set**	**tightly**	**above**	**his**	**firm**	**jaw**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**thrust**	**the**	**letter**	**into**	**his**
他的	嘴唇	放	紧紧	多于	他的	公司	颚	,	先生	.	布鲁斯特	推力	这	信	进入	他的

[əʊn] ['pɒkɪt] ;

own	**pocket**	**;**
自己的	口袋	;

布鲁斯特先生紧抿着嘴唇，下巴线条分明，然后把信塞进了自己的口袋里；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][dʒiːp] .

then	**he**	**started**	**the**	**jeep**	**.**
然后	他	开始	这	吉普车	.

然后他发动了吉普车。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Keeping	**a**	**sharp**	**eye**	**along**	**the**	**rough**	**road**	**,**	**he**	**asked**	**:**
保持	一个	锋利的	眼睛	沿着	这	粗糙的	路	,	他	问	:

他一边警惕地观察着崎岖的道路，一边问道：

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . - ['menʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ? ” -

“	**Did**	**Mr**	**.**	**Stannart**	**mention**	**what**	**was**	**in**	**the**	**letter**	**?**	**”**	**12**
”	做过	先生	.	-	提到	什么	曾是	在	这	信	?	”	-

“斯坦纳特先生有没有提到信里写了什么？”12

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hi][dɪd] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [bɪf] .

“	**In**	**a**	**way**	**,**	**he**	**did**	**,**	**”**	**rejoined**	**Biff**	**.**
”	在	一个	方式	,	他	做过	,	”	重新加入	比夫	.

“从某种意义上说，他的确做到了，”比夫重新说道。

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - ['hʌntɪŋ]

“	**He**	**said**	**we**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**going**	**with**	**a**	**rubber**	**-**	**hunting**
”	他	说	我们	是	据称	到	是	去	和	一个	橡皮	-	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

他说我们原本应该参加一个橡胶采集探险队，

[bʌt; bət] [ðæt] ['æktʃuəli] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] — ”

but	that	actually	we	would	be	looking	for	gold	—	”
但	那	实际上	我们	会	是	寻找	为了	金子	—	”

但实际上我们是在寻找黄金——”

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)]

“	You	didn't	mention	that	to	anyone	,	did	you	?	”	interrupted	Mr	.	Brewster
”	你	没有	提到	那	到	任何人	,	做过	你	?	”	中断	先生	.	布鲁斯特

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“你没跟任何人提起过这件事，对吧？”布鲁斯特先生焦急地打断道。

“ [ai] [mi:n] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ? ”

“	I	mean	,	while	you	were	on	the	plane	?	”
”	我	意思是	,	尽管	你	是	在	这	飞机	?	”

“我是说，你在飞机上的时候？”

“ [ai]['əʊnli] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɪstə(r)] . [sɜ:bət] , ” [rɪ'tɜ:nd] [bɪf] ,

“	I	only	talked	to	a	man	named	Mr	.	Serbot	,	”	returned	Biff	,
”	我	仅有的	谈话	到	一个	男人	命名	先生	.	塞尔博特	,	”	返回	比夫	,

“我只跟一个名叫塞尔博特先生的人谈过话，”比夫回答道。

“ [ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n] [pleɪd] [dʌm] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ][sə'fɑ:ri] .

“	and	I	even	played	dumb	when	he	suggested	that	you	take	me	on	a	safari	.
”	和	我	甚至	玩	哑的	什么时候	他	建议	那	你	拿	我	在	一个	狩猎旅行	.

“当他建议你带我去非洲旅行时，我甚至装傻充愣。”

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌæmə'zəʊnəs] .

He	said	we	could	make	arrangements	at	the	Hotel	Amazonas	.
他	说	我们	可以	制作	安排	在	这	酒店	亚马逊	.

他说我们可以在亚马逊酒店安排住宿。

” [bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tɔ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

”	Biff	saw	his	father's	taut	expression	change	to	one	of	relief	.
”	比夫	锯	他的	父亲的	紧绷	表达	改变	到	一	的	宽慰	.

比夫看到父亲紧绷的表情变成了如释重负的表情。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [spɜ:t] [ðə; ði][dʒi:p]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Brewster	spurted	the	jeep	over	a	watery	stretch	of	road	with	the
先生	.	布鲁斯特	喷涌而出	这	吉普车	超过	一个	水状的	拉紧	的	路	和	这

['kɒment] :

comment	:
评论	:

布鲁斯特先生驾驶着吉普车猛踩油门，驶过一段积水路段，同时说道：

“ [ði:z] [dʒi:p] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['pʌd(ə)l] ['dʒʌmpər] .

“	These	jeeps	have	to	be	real	puddle	jumpers	.
”	这些	吉普车	有	到	是	真实的	水坑	套头衫	.

“这些吉普车必须是真正的水坑跳跃者。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [di:p] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] .

You	never	know	how	deep	some	of	the	mud	holes	are	.
你	绝不	知道	如何	深的	一些	的	这	泥	孔	是	.

你永远无法预知有些泥坑有多深。

” [ðə; ði] [rəʊd] [ɪm'pru:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

”	The	road	improved	as	they	swung	into	the	city	.
”	这	路	改进	作为	他们	摇摆	进入	这	城市	.

“当他们驶入市区时，路况有所改善。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɑːskt] :

It	was	then	that	Mr	.	Brewster	asked	:
它	曾是	然后	那	先生	.	布鲁斯特	问	:

就在这时，布鲁斯特先生问道：

“ [dɪd] ['mɪstə(r)] . - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] ,

“ Did	Mr	.	Stannart	tell	you	that	there	might	be	serious	danger	,
” 做过	先生	.	-	告诉	你	那	那里	可能	是	严肃的	危险	,

“斯坦纳特先生有没有告诉过你，可能会有严重的危险？”

[naʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [maɪn] ? ”

now	that	other	persons	are	after	the	mine	?	”
现在	那	其他	人	是	后	这	矿	?	”

现在其他人也盯上了这座矿？

“ [jes] , [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] . ”

“ Yes	,	he	said	you	must	be	warned	.	”
” 是的	,	他	说	你	必须	是	警告	.	”

“是的，他说必须警告你们。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“ I	suppose	that	is	why	he	let	you	come	,	” mused	Mr	.	Brewster	.
” 我	认为	那	是	为什么	他	让	你	来	,	” 沉思	先生	.	布鲁斯特	.

“我想这就是他让你来的原因吧，”布鲁斯特先生沉思道。

“ ['fræŋkli] , [ai] [fiːl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [streɪt] [həʊm] .

“ Frankly	,	I	feel	he	made	a	mistake	,	and	I	should	send	you	straight	home	.
” 坦率地说	,	我	感觉	他	制成	一个	错误	,	和	我	应该	发送	你	直的	家	.

“坦白说，我觉得他犯了个错误，我应该直接送你回家。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈhed] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð]

However	,	if	we	keep	far	enough	ahead	of	trouble	,	it	may	not	catch	up	with
然而	,	如果	我们	保持	远的	足够的	前方	的	麻烦	,	它	可能	不是	抓住	向上	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但是，如果我们能始终与麻烦保持足够的距离，麻烦可能就不会追上我们。

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [smaɪl] . -

” Mr	.	Brewster	ended	with	a	reassuring	smile	.	13
” 先生	.	布鲁斯特	结束	和	一个	令人安心	微笑	.	-

布鲁斯特先生最后露出了一个令人安心的微笑。[13]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I'll	tell	you	the	story	from	the	start	,	”	he	said	.
” 患病的	告诉	你	这	故事	从	这	开始	,	”	他	说	.

“我会从头开始讲这个故事，”他说。

“ ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)] [tuː] , [tuː] ['prɔsˌpektəz] , [luː] ['kɜːbi] [ænd; ənd][dʒəʊ]['nɑːrə] ,

“ During	World	War	Two	,	two	prospectors	,	Lew	Kirby	and	Joe	Nara	,
” 期间	世界	战争	二	,	二	探矿者	,	刘	柯比	和	乔	奈良	,

“二战期间，两名探矿者，卢·柯比和乔·纳拉，

[geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mˈiːnəz] [geˈreɪʃ] [ænd; ənd]

gave	up	hunting	gold	and	diamonds	down	in	the	state	of	Minas	Geraes	and
给予	向上	打猎	金子	和	钻石	向下	在	这	状态	的	米纳斯	格拉斯	和

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['æməzən] [tuː; tə] [help] ['gæðə(r)] ['rʌbə(r)] .

came	up	the	Amazon	to	help	gather	rubber	.
来了	向上	这	亚马逊	到	帮助	收集	橡皮	.

他放弃了在米纳斯吉拉斯州南部寻找黄金和钻石，来到亚马逊河上游帮助采集橡胶。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] ['ɪntuː] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [lʊk]

They	put	their	profits	into	food	and	supplies	and	kept	going	north	to	look
他们	放	他们的	利润	进入	食物	和	补给品	和	保留	去	北	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪbld] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] — [ə; eɪ] [lænd] [kɔːld] [el] [də'rɑːdəʊ] . ”

for	a	fabled	land	of	gold	—	a	land	called	El	Dorado	.	”
为了	一个	传说中的	土地	的	金子	—	一个	土地	称为	埃尔	多拉多	.	”

他们将利润投入到食物和物资中，继续向北寻找传说中的黄金之地——一个叫做埃尔多拉多的地方。

“ [el] [də'rɑːdəʊ] !

“	El	Dorado	!
”	埃尔	多拉多	!

“黄金国！”

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

We	learned	about	him	in	American	History	!
我们	学习	关于	他	在	美国人	历史	!

我们在美国历史课上学过他！

” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .

”	Biff	exclaimed	.
”	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

“	It	sounded	crazier	than	science	fiction	.
”	它	听起来	更疯狂	比	科学	小说	.

“这听起来比科幻小说还疯狂。”

['wʌznt] [el] [də'rɑːdəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪð]

Wasn't	El	Dorado	supposed	to	be	a	king	who	came	out	of	a	lake	with
不是	埃尔	多拉多	据称	到	是	一个	国王	WHO	来了	出去	的	一个	湖	和

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ? ”

his	body	all	covered	with	gold	?	”
他的	身体	全部	涵盖	和	金子	?	”

埃尔多拉多不就是个浑身沾满黄金、从湖里走出来的国王吗?

“ [ə'rɪdʒənəli] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Originally	,	yes	,	”	returned	Mr	.	Brewster	.
”	起初	,	是的	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“最初是这样，”布鲁斯特先生回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [lænd]

“	Then	the	story	became	a	legend	of	a	golden	city	and	finally	a	golden	land
”	然后	这	故事	成为	一个	传奇	的	一个	金的	城市	和	最后	一个	金的	土地

.

:

.

“后来，这个故事演变成了一个关于黄金之城，最终成为黄金之国的传说。”

[ðə; ði] ['spænjədz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] . ”

The	Spaniards	looked	for	it	,	and	so	did	Sir	Walter	Raleigh	.	”
这	西班牙人	看起来	为了	它	,	和	所以	做过	先生	沃尔特	罗利	.	”

西班牙人寻找过它，沃尔特·雷利爵士也寻找过它。

“ [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	But	nobody	ever	found	it	!	”
”	但	无人	曾经	成立	它	!	”

“但是一直没有人找到它！”

“ ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [luː] ['kɜːbi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['nɑːrə] .

“	Nobody	except	Lew	Kirby	and	Joe	Nara	.
”	无人	除了	刘	柯比	和	乔	奈良	.

除了 Lew Kirby 和 Joe Nara 之外，没有人。

" [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [bɪf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	Sure	that	his	father	was	joking	,	Biff	expected	a	chuckle	to	follow	.
"	当然	那	他的	父亲	曾是	开玩笑	,	比夫	预期的	一个	轻笑	到	跟随	.

比夫确信父亲是在开玩笑，他以为父亲会笑出声来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

But	Mr	.	Brewster	was	very	serious	.
但	先生	.	布鲁斯特	曾是	非常	严肃的	.

但布鲁斯特先生非常认真。

" [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ɪŋkə] [maɪn] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

"	They	uncovered	a	fabulous	Inca	mine	,	"	resumed	Mr	.	Brewster	.
"	他们	裸露	一个	太棒了	印加	矿	,	"	恢复	先生	.	布鲁斯特	.

"他们发现了一座令人惊叹的印加矿藏，"布鲁斯特先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['æməzən] .

"	It	was	too	far	and	too	difficult	to	bring	the	gold	down	the	Amazon	.
"	它	曾是	也	远的	和	也	难的	到	带来	这	金子	向下	这	亚马逊	.

"从亚马逊河运黄金来太远、太困难了。"

[səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɾɪ'nəʊkəʊ]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː]

So	they	worked	their	way	to	the	Orinoco	River	,	which	brought	them	out	through
所以	他们	工作	他们的	方式	到	这	奥里诺科	河	,	哪个	带来	他们	出去	通过

[ˌvenə'zweɪlə] .

Venezuela	.
委内瑞拉	.

于是他们一路跋涉到奥里诺科河，最终从委内瑞拉逃了出来。

" ['kɜːbi] [sent] ['nɑːrə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][m'iːnəz] [ge'reɪʃ] ,

"	Kirby	sent	Nara	back	to	the	mine	and	then	returned	to	Minas	Geraes	,
"	柯比	发送	奈良	后退	到	这	矿	和	然后	返回	到	米纳斯	格拉斯	,

"柯比把奈良送回了矿井，然后返回了米纳斯吉拉斯州。"

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] ['faɪnæns][ðə; ðɪ] [kleɪm] .

hoping	to	find	someone	to	help	finance	the	claim	.
希望	到	寻找	某人	到	帮助	金融	这	宣称	.

希望能找到人帮忙筹集赔偿资金。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

But	people	either	didn't	believe	his	story	,	or	they	were	the	sort	he	wouldn't
但	人们	任何一个	没有	相信	他的	故事	,	或者	他们	是	这	种类	他	不会

[trʌst] .

trust	.
相信	.

但人们要么不相信他的故事，要么就是他不会信任的那种人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] — [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] . " -

But	he	trusted	me	and	I	believed	him	—	when	he	gave	me	these	.	"	14
但	他	可信	我	和	我	相信	他	—	什么时候	他	给予	我	这些	.	"	-

但他信任我，我也相信他——当他把这些东西给我的时候。"14

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ðæt] ['feəli]

Mr	.	Brewster	brought	out	of	his	pocket	some	small	samples	of	ore	that	fairly
先生	.	布鲁斯特	带来	出去	的	他的	口袋	一些	小的	样品	的	矿石	那	相当

['glisən] [wɪð] [gəʊld] .

glistened	with	gold	.
闪闪发光	和	金子	.

布鲁斯特先生从口袋里掏出一些小矿石样品，这些矿石闪着金光。

[bɪf] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dæd] [tuː; tə]

Biff	**had**	**learned**	**enough**	**regarding**	**mining**	**and**	**minerals**	**from**	**his**	**dad**	**to**
比夫	有	学习	足够的	关于	矿业	和	矿物	从	他的	爸爸	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] .

recognize	**the**	**value**	**of**	**these**	**specimens**	**.**
认出	这	价值	的	这些	标本	.

比夫从父亲那里学到了足够的采矿和矿物知识，足以认识到这些标本的价值。

[ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] [bɪf] [ɑːskt] :

In	**an**	**awed**	**tone**	**Biff**	**asked**	**:**
在	一个	敬畏	语气	比夫	问	:

比夫带着敬畏的语气问道：

“ [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] , [dæd] ? ”

“	**Is**	**there**	**much**	**of**	**this**	**in**	**the**	**mine**	**,**	**Dad**	**?**	**”**
”	是	那里	很多	的	这	在	这	矿	,	爸爸	?	”

“爸爸，矿里这种东西多吗？”

“ [ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] [fʊl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [frɒm; frəm] [wɒt] [luː] ['kɜːbi] [təʊld]

“	**A**	**whole**	**mountain**	**full**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**,**	**“**	**from**	**what**	**Lew**	**Kirby**	**told**
”	一个	所有的	山	满的	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	,	“	从	什么	刘	柯比	讲述

[ˌem 'iː] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

me	**—**	**before**	**he**	**died**	**.**
我	—	前	他	死亡	.

“满满一座山，”布鲁斯特先生回答说，“这是卢·柯比去世前告诉我的。”

” [ðə; ði] [dʒiːp] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['smuːðli] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['buːləvɑːd] [laɪnd] [wɪð] [fɪg] [triːz] ,

”	**The**	**jeep**	**was**	**rolling**	**smoothly**	**now**	**along**	**a**	**boulevard**	**lined**	**with**	**fig**	**trees**	**,**
”	这	吉普车	曾是	滚动	顺利	现在	沿着	一个	林荫大道	衬里	和	如图	树木	,

“吉普车沿着两旁种满无花果树的林荫大道平稳地行驶着，

[ɔːl] ['niːtli] [trɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪp] .

all	**neatly**	**trimmed**	**to**	**a**	**mushroom**	**shape**	**.**
全部	整齐地	修剪过的	到	一个	蘑菇	形状	.

全部修剪成蘑菇形状。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪbld] [gəʊld] [maɪn] ['ɪntrəstɪd] [bɪf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]

But	**the**	**story**	**of**	**the**	**fabled**	**gold**	**mine**	**interested**	**Biff**	**more**	**than**	**the**	**sights**	**of**
但	这	故事	的	这	传说中的	金子	矿	感兴趣的	比夫	更多的	比	这	景点	的

[mɑː'naʊs] .

Manaus	**.**
马瑙斯	.

但是，比起马瑙斯的风景名胜，比夫更感兴趣的是传说中的金矿的故事。

“ [luː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

“	**Lew**	**gave**	**me**	**a**	**map**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**,**
”	刘	给予	我	一个	地图	,	”	持续	先生	.	布鲁斯特	,

“卢给了我一张地图，”布鲁斯特先生继续说道。

“ ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪ'nəʊkəʊ] ,

“	**showing**	**the**	**route**	**that**	**he**	**followed**	**to**	**reach**	**the**	**headwaters**	**of**	**the**	**Orinoco**	**,**
”	显示	这	路线	那	他	随后	到	抵达	这	源头	的	这	奥里诺科	,

“展示了他到达奥里诺科河源头的路线，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

though	**it**	**does**	**not**	**give**	**the**	**exact**	**location**	**of**	**the**	**mine**	**.**
尽管	它	做	不是	给	这	精确的	地点	的	这	矿	.

虽然它没有给出矿井的确切位置。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [dʒəʊ] ['nɑːrə] .

To	**learn**	**that**	**,**	**we**	**must**	**find**	**Joe**	**Nara**	**.**
到	学习	那	,	我们	必须	寻找	乔	奈良	.

要了解真相，我们必须找到乔·纳拉。

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [faindz] [hɪm] [fɜːst] . ”
I hope that no one else finds him first . ”
我 希望 那 不 一 别的 发现 他 第一的 . ”

我希望没有人先找到他。

“ [laɪk] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] ? ”
“ Like the persons mentioned in Mr . Stannart's letter ? ”
“ 喜欢 这 人 提及 在 先生 . - 信 ? ”

“就像斯坦纳特先生信中提到的那些人一样吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .
“ That's right , Biff .
“ 那就是 正确的 , 比夫 .

“没错，比夫。”

[dɪ'spaɪt] ['mɪstə(r)] . - ['kɒnstənt] [ɜːdʒɪŋ] ,
Despite Mr . Stannart's constant urging ,
尽管 先生 . - 持续的 敦促 ,

尽管斯坦纳特先生不断敦促，

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['peɪnfəli] [sləʊ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fʌndz]
the directors of the Ajax Corporation have been painfully slow in providing funds
这 导演 的 这 阿贾克斯 公司 有 到过 痛苦地 慢的 在 提供 资金
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] .
for our trip .
为了 我们的 旅行 .

Ajax 公司的董事们在为我们的旅行提供资金方面进展极其缓慢。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . - [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
Meanwhile , Mr . Stannart says in his letter ,
同时 , 先生 . - 说道 在 他的 信 ,

与此同时，斯坦纳特先生在信中写道：

['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
certain foreign interests have learned of the mine and have moved into the
肯定 外国的 兴趣 有 学习 的 这 矿 和 有 已搬 进入 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

某些外国势力得知了这座矿山的存在，并已介入其中。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːt] [huː] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [maɪn] ! ” -
They may be the sort who will stop at nothing to get that mine ! ” 15
他们 可能 是 这 种类 WHO 将要 停止 在 没有什么 到 得到 那 矿 ! ” -

他们或许会不择手段地夺取那座矿山！”15

[bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [dʒiːp] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ,
Before Biff could ask more questions , the jeep pulled up beside a modest ,
前 比夫 可以 问 更多的 问题 , 这 吉普车 拉 向上 旁 一个 谦虚的 ,

比夫还没来得及问更多问题，吉普车就停在了一栋简朴的房子旁边。

[ləʊ] - [bɪlt] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [saɪn] : [həʊ'tel] .
low - built structure that bore the sign : HOTEL JACARES .
低的 - 建造 结构 那 钻孔 这 符号 : 酒店 美洲鳄 .

一座低矮的建筑，上面挂着“HOTEL JACARES”的招牌。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Looking about ,
寻找 关于 ,

环顾四周，

[bɪf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t]

Biff	was	surprised	to	see	that	it	was	growing	dark	and	that	the	street
比夫	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	生长	黑暗的	和	那	这	街道

[læmps][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'gləʊ] .

lamps	were	already	aglow	.
灯	是	已经	闪耀	.

比夫惊讶地发现天色渐暗，路灯已经亮了起来。

" [naɪt] [fɔ:ls] ['swɪftli] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] ,

"	Night	falls	swiftly	here	in	the	tropics	,	"	explained	Mr	.	Brewster	,
"	夜晚	瀑布	迅速地	这里	在	这	热带	,	"	解释	先生	.	布鲁斯特	,

“热带地区的夜幕降临得很快，”布鲁斯特先生解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .

as	they	went	through	the	hotel	lobby	and	up	the	stairs	to	the	second	floor	.
作为	他们	去	通过	这	酒店	大厅	和	向上	这	楼梯	到	这	第二	地面	.

他们穿过酒店大堂，上了二楼的楼梯。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔ:t] .

"	That	is	why	I	lost	no	time	coming	from	the	airport	.
"	那	是	为什么	我	丢失的	不	时间	未来	从	这	飞机场	.

“所以我从机场赶来的时候一刻也没耽搁。”

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

The	driving	is	difficult	after	dark	.
这	驾驶	是	难的	后	黑暗的	.

天黑后开车很困难。

" ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [ðen]

"	Mr	.	Brewster	unlocked	the	door	of	his	room	,	turned	on	the	light	,	then
"	先生	.	布鲁斯特	已解锁	这	门	的	他的	房间	,	转向	在	这	光	,	然后

['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

halted	in	amazement	.
停止	在	惊愕	.

布鲁斯特先生打开房门，打开灯，然后惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [kləʊðz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sju:tkeisiz] .

The	place	was	strewn	with	clothes	from	his	suitcases	.
这	地方	曾是	散落的	和	衣服	从	他的	行李箱	.

现场散落着他行李箱里的衣服。

[ʃi:ts] [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] [frɒm; frəm] [bedz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [kʌt] ['əʊpən] .

Sheets	had	been	ripped	from	beds	and	mattresses	cut	open	.
床单	有	到过	撕裂	从	床	和	床垫	切	打开	.

床单被撕了下来，床垫也被割开了。

['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] .

Papers	were	scattered	everywhere	.
文件	是	疏散	到处	.

纸张散落得到处都是。

[ɪn] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] ['mɪrə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] .

In	a	corner	was	a	framed	mirror	hanging	above	a	washstand	.
在	一个	角落	曾是	一个	框	镜子	绞刑	多于	一个	洗手台	.

角落里，盥洗台上方悬挂着一面带框的镜子。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

Mr	.	Brewster	hurried	over	,	took	down	the	mirror	,
先生	.	布鲁斯特	慌忙	超过	,	采取	向下	这	镜子	,

布鲁斯特先生赶紧走过去，取下了镜子。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

and	laid	it	on	a	table	beside	a	closet	door	.
和	铺设	它	在	一个	桌子	旁	一个	壁橱	门	.

然后把它放在衣柜门旁的桌子上。

[hiː; hi] [prai] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

He	pried	away	the	backing	of	the	mirror	and	brought	out	a	sheet	of	paper	that	had	been	hidden	there	.
他	撬开	离开	这	后盾	的	这	镜子	和	带来	出去	一个	床单	的	纸	那	有	到过	隐	那里	.

他撬开镜子的背板，取出藏在里面的一张纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] !

“	This	is	what	they	were	after	!
“	这	是	什么	他们	是	后	!

“这就是他们想要的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] !

“	The	one	thing	they	couldn't	find	!
“	这	一	事物	他们	不能	寻找	!

“他们唯一找不到的东西！”

['kɜːrbiz] [mæp] !

Kirby's	map	!
卡比的	地图	!

卡比的地图！

” [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spəʊk] , [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ['sləʊli] ,

”	As	Mr	.	Brewster	spoke	,	the	closet	door	was	opening	slowly	,
”	作为	先生	.	布鲁斯特	辐	,	这	壁橱	门	曾是	开幕	缓慢地	,

“布鲁斯特先生说话的时候，壁橱门缓缓打开了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	behind	his	shoulder	and	he	didn't	see	it	.
但	它	曾是	在后面	他的	肩膀	和	他	没有	看	它	.

但它在他肩膀后面，他没看到。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræk] [slɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] ['hjuːmən] [ɑːm] ,

From	the	crack	slid	a	long	,	bare	human	arm	,
从	这	裂缝	滑行	一个	长的	,	裸	人类	手臂	,

从裂缝中滑出一条长长的、裸露的人类手臂，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['flauriʃ] .

and	a	hand	reached	for	the	prize	that	Mr	.	Brewster	flourished	.
和	一个	手	达到	为了	这	奖	那	先生	.	布鲁斯特	繁荣	.

一只手伸向了布鲁斯特先生赢得的奖品。

['fræntɪkli] , [bɪf] ['ʃaʊtɪd] :

Frantically	,	Biff	shouted	:
疯狂地	,	比夫	喊叫	:

比夫疯狂地喊道：

“ [dæd] !

“	Dad	!
“	爸爸	!

“爸爸！

[lʊk] [aʊt] ！ ” -
Look **out** **!** **”** **16**
看 出去 ！ ” -

小心！“16

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bəʊthaʊs]
The **Hidden** **Boathouse**
这 隐 船屋

隐秘的船屋

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [swʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [bɪfs] ['wɔ:nɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [leɪt] .
Mr **.** **Brewster** **swung** **about** **at** **Biff's** **warning** **,** **an** **instant** **too** **late** **.**
先生 . 布鲁斯特 摇摆 关于 在 比夫的 警告 , 一个 立即的 也 晚的 .

布鲁斯特先生听到比夫的警告后猛地转身，但为时已晚。

[ðə; ði][hænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klʌtʃt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
The **hand** **had** **already** **clutched** **the** **map** **and** **was** **snatching** **it** **from**
这 手 有 已经 紧握 这 地图 和 曾是 抢夺 它 从
[hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
his **grasp** **.**
他的 抓牢 .

那只手已经抓住了地图，正从他手中夺走它。

[ðə; ði][mæp][tɔ:(r)] [ə'pɑ:t] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] [hænd] .
The **map** **tore** **apart** **,** **leaving** **only** **a** **corner** **in** **Mr** **.** **Brewster's** **hand** **.**
这 地图 撕裂 除 , 离开 仅有的 一个 角落 在 先生 . 布鲁斯特的 手 .

地图撕成了碎片，只剩下一角在布鲁斯特先生的手里。

['kwɪkli] , [bɪfs] ['fɑ:ðə(r)] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][slæm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
Quickly **,** **Biff's** **father** **dove** **for** **the** **closet** **door** **,** **intending** **to** **slam** **it** **and**
迅速地 , 比夫的 父亲 鸽子 为了 这 壁橱 门 , 意图 到 猛击 它 和
[træp][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] ,
trap **the** **occupant** **,**
陷阱 这 居住者 ,

比夫的父亲迅速扑向壁橱门，打算猛地关上门，把里面的人困住。

[mæp][ænd; ənd][ɔ:l] .
map **and** **all** **.**
地图 和 全部 .

地图什么的都包括在内。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [mu:vd] ['swɪftli] , [tu:] .
But **the** **man** **in** **the** **closet** **moved** **swiftly** **,** **too** **.**
但 这 男人 在 这 壁橱 已搬 迅速地 , 也 .

但躲在壁橱里的人行动也很迅速。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [waɪd] ,
He **flung** **the** **door** **wide** **,**
他 扔 这 门 宽的 ,

他猛地把门敞开，

[ænd; ənd][ɪts] [edʒ] [swept] [pɑ:st]['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [daɪvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and **its** **edge** **swept** **past** **Mr** **.** **Brewster's** **fingers** **as** **the** **man** **dived** **under** **his**
和 它是 边缘 扫荡 过去的 先生 . 布鲁斯特的 手指 作为 这 男人 潜水 在下面 他的
[ɑ:m] .
arm **.**
手臂 .

当那人从布鲁斯特先生的胳膊下钻过去时，它的边缘掠过了他的指尖。

[bɪf] , [kraʊtʃt] [ləʊ] ,
Biff , crouched low ,
比夫 , 蹲着 低的 ,

比夫，低伏着身子，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪn'tru:də(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['tæk(ə)l] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)]
was about to stop the intruder with a football tackle when Mr . Brewster
曾是 关于 到 停止 这 入侵者 和 一个 足球 处理 什么时候 先生 . 布鲁斯特
[ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ,
overtook the fugitive ,
超越 这 逃犯 ,

正当布鲁斯特先生准备用橄榄球式擒抱阻止入侵者时，他追上了逃犯。

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:m] - [həʊld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [fʊl] [ə'baʊt] . -
applied a powerful arm - hold , and brought him full about . 17
应用 一个 强大的 手臂 - 抓住 , 和 带来 他 满的 关于 . -

施以强力锁臂，将他完全转了过来。17

[bɪf] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑ:skt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['nɒtɪd]
Biff saw that the struggling man's face was masked behind a large , knotted
比夫 锯 那 这 挣扎 男人的 脸 曾是 戴面具 在后面 一个 大的 , 打结的
[bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] ,
bandanna handkerchief ,
头巾 手帕 ,

比夫看到，那个挣扎的男人的脸被一块打结的大号手帕遮住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , ['bægi] [kləʊðz] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
and that his rough , baggy clothes disguised his height and weight .
和 那 他的 粗糙的 , 宽松的 衣服 伪装 他的 高度 和 重量 .

他那粗糙宽松的衣服掩盖了他的身高和体重。

[æz; əz] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] [grɑ:sp] ,
As he twisted in Mr . Brewster's grasp ,
作为 他 扭曲 在 先生 . 布鲁斯特的 抓牢 ,

当他扭动着身体，被布鲁斯特先生抓住时，

[ðə; ði] [mæn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [wɪp]
the man managed to thrust his hand into the folds of his jacket and whip
这 男人 管理 到 推力 他的 手 进入 这 折叠 的 他的 夹克 和 鞭
[aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
out a revolver .
出去 一个 左轮手枪 .

那人设法将手伸进外套的褶皱里，掏出了一把左轮手枪。

['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .
Coming about , he aimed point - blank at Mr . Brewster .
未来 关于 , 他 旨在 观点 - 空白的 在 先生 . 布鲁斯特 .

他转过身，直指布鲁斯特先生。

[bɪfs] ['fɑ:ðə(r)] [drɒpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɑ:kt] ,
Biff's father dropped away a split second before the revolver barked ,
比夫的 父亲 掉落 离开 一个 分裂 第二 前 这 左轮手枪 吠叫 ,

比夫的父亲在左轮手枪响起的前一瞬间倒下了。

[ɪts] ['mʌzl] ['tʌŋɪŋ] [fleɪm] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
its muzzle tonguing flame inches above his head .
它是 枪口 舌吻 火焰 英寸 多于 他的 头 .

它的枪口喷出火焰，距离他的头顶只有几英寸。

[ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɑ:skt] [mæn] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [wi:ld] [ə'baʊt] ,
Then , before the masked man could fire again , Mr . Brewster wheeled about ,
然后 , 前 这 戴面具 男人 可以 火 再次 , 先生 . 布鲁斯特 带轮子的 关于 ,

随后，在蒙面人再次开枪之前，布鲁斯特先生猛地转身。

[græbd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒdɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɑːskt]

grabbed	a	small	table	with	both	hands	,	and	flung	it	bodily	at	his	masked
抓住	一个	小的	桌子	和	两个都	双手	,	和	扔	它	身体上的	在	他的	戴面具

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

他双手抓起一张小桌子，用力扔向戴着面具的敌人。

[ðə; ði][mæn] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [bɪf] ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

The	man	darted	out	of	the	way	,	only	to	find	Biff	blocking	his	escape	.
这	男人	飞镖	出去	的	这	方式	,	仅有的	到	寻找	比夫	阻塞	他的	逃脱	.

那人猛地闪身躲开，却发现比夫挡住了他的去路。

[bɪf] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɑːl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæn'dænə] ,

Biff	heard	a	snarl	from	behind	the	bandanna	,
比夫	听到	一个	咆哮	从	在后面	这	头巾	,

比夫听到头巾后面传来一声咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ]

and	saw	the	glint	of	the	gun	barrel	as	the	man	swung	the	weapon	with	a
和	锯	这	闪烁	的	这	枪	桶	作为	这	男人	摇摆	这	武器	和	一个

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

只见那人凶狠地挥舞着武器，枪管闪着寒光。

['daʊnwəd] [strəʊk] .

downward	stroke	.
向下	中风	.

向下笔画。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪf] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['ʌpwəd] ,

Instinctively	,	Biff	shot	his	own	hand	upward	,
本能地	,	比夫	射击	他的	自己的	手	向上	,

比夫本能地向上伸出了手，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [sɜːbət] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

using	the	trick	that	Serbot	had	shown	him	on	the	plane	that	very	day	.
使用	这	诡计	那	塞尔博特	有	所示	他	在	这	飞机	那	非常	天	.

他用了塞尔博特当天在飞机上教他的那个技巧。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [bɪfs] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [mænz] [rɪst] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] .

The	heel	of	Biff's	hand	caught	the	man's	wrist	,	driving	it	outward	.
这	脚跟	的	比夫的	手	捕捉	这	男人的	手腕	,	驾驶	它	向外	.

比夫的手掌根部抓住了那人的手腕，将他的手腕向外推开。

[ðə; ði]['ɪmpækt][dʒəult][ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	impact	jolted	the	gun	from	his	hand	,
这	影响	猛然一震	这	枪	从	他的	手	,

冲击力使他手中的枪脱手而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [skeɪld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['klætə] [nɪə(r)][ðə; ði]

but	the	weapon	scaled	toward	the	side	of	the	room	and	clattered	near	the
但	这	武器	缩放	朝向	这	边	的	这	房间	和	咔嗒咔嗒地	靠近	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

bottom	of	the	wall	,
底部	的	这	墙	,

但那件武器滑向房间一侧，撞到墙底附近发出哐当声。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spræŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

where	Mr	.	Brewster	sprang	across	and	scooped	it	from	the	floor	,
在哪里	先生	.	布鲁斯特	弹簧	穿过	和	抢先报道	它	从	这	地面	,

['præktɪkli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

practically	on	the	rebound	.
几乎	在	这	反弹	.

布鲁斯特先生纵身跃过，几乎是抢到反弹球就把它从地上捡了起来。

[ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [gʌn] .

The	masked	man	hadn't	tried	to	retrieve	the	gun	.
这	戴面具	男人	之前没有	尝试	到	取回	这	枪	.

蒙面男子并没有试图去取回枪支。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən]

Instead	,	he	dashed	through	the	doorway	to	the	hall	,	still	clutching	the	stolen
反而	,	他	虚线	通过	这	门口	到	这	大厅	,	仍然	紧握	这	被盗

[mæp] .

map	.
地图	.

相反，他冲过门口，来到大厅，手里仍然紧紧攥着偷来的地图。

[bɪf] [ɻ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

Biff	raced	after	him	,	with	Mr	.	Brewster	close	behind	.
比夫	比赛	后	他	,	和	先生	.	布鲁斯特	关闭	在后面	.

比夫追了上去，布鲁斯特先生紧随其后。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə]

They	might	have	overtaken	the	fugitive	if	he	had	gone	down	the	stairway	to
他们	可能	有	被超越	这	逃犯	如果	他	有	已消失	向下	这	楼梯	到

[ðə; ði] ['lɒbi] ,

the	lobby	,
这	大厅	,

如果逃犯走下楼梯到大厅，他们或许就能抓住他了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	instead	he	chose	a	shorter	route	to	a	large	open	window	at	the	other
但	反而	他	选择	一个	较短	路线	到	一个	大的	打开	窗户	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

end	of	the	hall	.
结尾	的	这	大厅	.

但他却选择了一条更近的路，走到大厅另一端的一扇敞开的大窗户前。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [luːs] [skriːn] [wɪð] [hɪm] .

There	,	he	leaped	a	low	railing	,	carrying	a	loose	screen	with	him	.
那里	,	他	跳跃	一个	低的	栏杆	,	携带	一个	松动的	屏幕	和	他	.

他带着一块松动的屏风，跳过了一堵低矮的栏杆。

[wen] [bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,

When	Biff	reached	the	window	and	looked	down	into	the	dark	,
什么时候	比夫	达到	这	窗户	和	看起来	向下	进入	这	黑暗的	,

当比夫走到窗边，向下望去，看到一片黑暗时，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [meʃ] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən]

the	man	had	vanished	in	the	thick	mesh	of	tropical	foliage	that	had	broken
这	男人	有	消失了	在	这	厚的	网	的	热带	叶子	那	有	破碎的

[hɪz; ɪz][fɔːl] . -

his	fall	.	18
他的	落下	.	-

那人消失在了缓冲他坠落的茂密热带树叶丛中。18

“ [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ruːfəli] .

“	No	use	trying	to	go	after	him	,	”	decided	Mr	.	Brewster	ruefully	.
”	不	使用	尝试	到	去	后	他	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	懊悔地	.

“追究他也没用，”布鲁斯特先生懊恼地决定道。

“ [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

“	We	don't	even	know	the	direction	he	has	taken	.
”	我们	不	甚至	知道	这	方向	他	有	已采取	.

“我们甚至不知道他去了哪里。”

[ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] .

The	hotel	clerk	will	have	heard	the	shot	.
这	酒店	职员	将要	有	听到	这	射击	.

酒店前台肯定听到了枪声。

[wiːl; wil][let] [hɪm] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

We'll	let	him	report	the	incident	to	the	police	.
出色地	让	他	报告	这	事件	到	这	警察	.

我们会让当事人向警方报案。

[ðel] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] . ”

They'll	figure	it	was	just	a	sneak	thief	.	”
他们会	数字	它	曾是	只是	一个	潜行	贼	.	”

他们会觉得这只是个偷东西的小偷。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] ?

“	But	what	about	the	map	?
”	但	什么	关于	这	地图	?

“但是地图呢？”

” [bɪf] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

”	Biff	inquired	anxiously	.
”	比夫	询问	焦虑地	.

“比夫焦急地问道。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	will	you	find	the	route	to	the	Orinoco	without	it	?	”
”	如何	将要	你	寻找	这	路线	到	这	奥里诺科	没有	它	?	”

“没有它，你怎么找到去奥里诺科河的路呢？”

“ [ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

“	I	still	have	the	corner	that	shows	the	mine	itself	,	”	declared	Mr	.	Brewster	,
”	我	仍然	有	这	角落	那	演出	这	矿	本身	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“我仍然保留着能显示矿井本身的那个角落，”布鲁斯特先生说道。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] [siː] .

holding	it	for	Biff	to	see	.
保持	它	为了	比夫	到	看	.

拿着给比夫看。

“ [ænd; ənd][dʒəʊ]['nɑːrə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['eniweɪ] .

“	And	Joe	Nara	would	have	to	guide	us	there	anyway	.
”	和	乔	奈良	会	有	到	指导	我们	那里	反正	.

“而且无论如何，乔·纳拉都得带我们去那里。”

” [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [fraʊnd] .

”	Biff's	father	frowned	.
”	比夫的	父亲	皱眉	.

比夫的父亲皱起了眉头。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [traɪz] [tuː; tə]

“	We	may	have	trouble	getting	through	to	the	Orinoco	,	if	someone	tries	to
”	我们	可能	有	麻烦	获得	通过	到	这	奥里诺科	,	如果	某人	尝试	到

[blɒk] ['aʊə(r)] [wei] .

block	our	way	.
堵塞	我们的	方式	.

“如果有人试图阻挡我们的去路，我们可能很难到达奥里诺科河。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

But	from	there	on	,	it	should	be	smooth	sailing	.
但	从	那里	在	,	它	应该	是	光滑的	帆船	.

但从那以后，一切都会一帆风顺。

['mɪstə(r)] . - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɒt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn]

Mr	.	Stannart	says	in	his	letter	that	he	will	bring	his	yacht	to	meet	us	on
先生	.	-	说道	在	他的	信	那	他	将要	带来	他的	游艇	到	见面	我们	在

['aʊə(r)] [wei] [bæk] ,

our	way	back	,
我们的	方式	后退	,

斯坦纳特先生在信中说，他会开着他的游艇在我们返程途中与我们碰面。

[ænd; ənd] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð] ['nɑːrə] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	will	sign	the	agreement	with	Nara	,	then	and	there	.
和	将要	符号	这	协议	和	奈良	,	然后	和	那里	.

并将当场与奈良签署协议。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,

”	Returning	to	their	room	,
”	返回	到	他们的	房间	,

回到房间后，

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['heisən] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

Biff	and	his	father	met	the	manager	of	the	hotel	hastening	up	the	stairs	.
比夫	和	他的	父亲	遇见	这	经理	的	这	酒店	加速	向上	这	楼梯	.

比夫和他的父亲在匆匆上楼时遇到了酒店经理。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld] [hɪm] ['briːfli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm]

Mr	.	Brewster	told	him	briefly	that	they	had	surprised	a	sneak	thief	in	their	room
先生	.	布鲁斯特	讲述	他	简要地	那	他们	有	惊讶	一个	潜行	贼	在	他们的	房间

,

,

,

布鲁斯特先生简单地告诉他，他们在房间里撞见了一个偷偷摸摸的小偷。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

and	handed	over	the	intruder's	revolver	.
和	递交	超过	这	入侵者的	左轮手枪	.

并交出了入侵者的左轮手枪。

[wɪð] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

With	profuse	apologies	,
和	丰富的	致歉	,

深表歉意，

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	manager	departed	after	Mr	.	Brewster	refused	his	offer	to	have	the
这	经理	已离开	后	先生	.	布鲁斯特	拒绝	他的	提供	到	有	这

[ruːm] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

room	put	in	order	.
房间	放	在	命令	.

布鲁斯特先生拒绝了经理整理房间的提议后，经理便离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

When	they	were	alone	,	Biff's	father	said	,	“	It	was	neat	,	the	way	you
什么时候	他们	是	独自的	,	比夫的	父亲	说	,	“	它	曾是	整洁的	,	这	方式	你

[dɪs'ɑːmd] [ðæt] ['feləʊ] .

disarmed	that	fellow	.
解除武装	那	同伴	.

当他们单独相处时，比夫的父亲说：“你解除那家伙武装的方式真漂亮。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [trɪk] ? ” -

Where	did	you	learn	that	trick	?	”	19
在哪里	做过	你	学习	那	诡计	?	”	-

你从哪儿学来的这招？19

“ [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [sɜːbət] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmɪŋ]

“	From	Mr	.	Serbot	,	”	replied	Biff	,	“	the	man	I	met	on	the	plane	coming
“	从	先生	.	塞尔博特	,	”	回复	比夫	,	“	这	男人	我	遇见	在	这	飞机	未来

[frɒm; frəm] [bə'lem] .

from	Belem	.
从	贝伦	.

“是塞尔博特先生，”比夫回答说，“就是我在从贝伦飞来的飞机上遇到的那个人。”

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riː'pækɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] [bægz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	While	they	were	repacking	Mr	.	Brewster's	bags	and	clearing	up	the	room	,
”	尽管	他们	是	重新包装	先生	.	布鲁斯特的	包	和	清理	向上	这	房间	,

“当他们重新打包布鲁斯特先生的行李并清理房间时，

[bɪf] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

Biff	told	his	father	about	the	things	they	had	discussed	on	the	plane	.
比夫	讲述	他的	父亲	关于	这	事物	他们	有	讨论	在	这	飞机	.

比夫把他们在飞机上谈论的事情告诉了他父亲。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [ɑːskt] :

Mr	.	Brewster	listened	intently	,	then	asked	:
先生	.	布鲁斯特	听着	专注地	,	然后	问	:

布鲁斯特先生认真地听着，然后问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [sɜːbət] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] ? ”

“	Did	you	tell	Serbot	that	I	was	stopping	at	this	hotel	?	”
“	做过	你	告诉	塞尔博特	那	我	曾是	停止	在	这	酒店	?	”

“你有没有告诉塞尔博特我要在这家酒店停留？”

“ ['pɒzətɪvli] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .

“	Positively	not	,	”	returned	Biff	.
“	积极地	不是	,	”	返回	比夫	.

“绝对不是，”比夫回答道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] — ”

“	He	couldn't	possibly	have	learned	it	—	unless	—	”
“	他	不能	可能	有	学习	它	—	除非	—	”

“他不可能学会的——除非——”

“ [ən'les] [wɒt] ? ”

“	Unless	what	?	”
“	除非	什么	?	”

“除非什么？”

“ [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] , ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .

“	Unless	he	saw	the	envelope	,	”	exclaimed	Biff	in	a	hollow	tone	.
“	除非	他	锯	这	信封	,	”	惊呼	比夫	在	一个	空洞的	语气	.

“除非他看到了信封，”比夫用空洞的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

“	It	nearly	worked	out	of	my	pocket	while	I	was	asleep	.
”	它	几乎	工作	出去	的	我的	口袋	尽管	我	曾是	睡着了	.

“我睡觉的时候，它差点从我口袋里掉出来。”

['mɪstə(r)] . [sɝːbət] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [fɑː(r)] .

Mr	.	Serbot	might	have	drawn	it	out	that	far	.
先生	.	塞尔博特	可能	有	绘制	它	出去	那	远的	.

塞尔博特先生或许会把事情拖到那一步。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] . ”

When	I	looked	at	him	,	though	,	he	was	asleep	,	with	his	hands	folded	.	”
什么时候	我	看起来	在	他	,	尽管	,	他	曾是	睡着了	,	和	他的	双手	折叠	.	”

但我看向他时，他已经睡着了，双手交叉放在胸前。

“ ['pleɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] , [pə'hæps] .

“	Playing	innocent	,	perhaps	.
”	玩耍	清白的	,	也许	.

“或许是在装无辜吧。”

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ? ”

Did	he	seem	to	make	a	habit	of	folding	his	hands	?	”
做过	他	似乎	到	制作	一个	习惯	的	折叠式的	他的	双手	?	”

他是不是经常双手交叉抱在胸前?

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['fəʊldɪd] .

“	No	,	that	was	the	only	time	I	saw	them	folded	.
”	不	,	那	曾是	这	仅有的	时间	我	锯	他们	折叠	.

“不，那是我唯一一次看到它们被折叠起来。”

[dæd] ” — [bɪfs] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['wʌrid] — “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [sɝːbət] [riːd] [ðə; ði]

Dad	”	—	Biff's	tone	became	worried	—	“	do	you	think	Mr	.	Serbot	read	the
爸爸	”	—	比夫的	语气	成为	担心	—	“	做	你	思考	先生	.	塞尔博特	读	这

[ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [fəun] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

address	on	the	envelope	and	phoned	someone	from	the	airport	,
地址	在	这	信封	和	电话	某人	从	这	飞机场	,

“爸，”比夫的语气变得担忧起来，“你觉得塞尔博特先生会不会看了信封上的地址，然后从机场给某人打了电话？”

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ? ”

and	told	them	to	come	up	here	?	”
和	讲述	他们	到	来	向上	这里	?	”

然后让他们上来?

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'sɜːtɪd] ['grɪmli] .

“	I	wouldn't	be	surprised	,	”	his	father	asserted	grimly	.
”	我	不会	是	惊讶	,	”	他的	父亲	断言	阴沉地	.

“我不会感到惊讶，”他父亲神情严肃地说道。

“ [ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	The	envelope	has	the	return	address	of	the	Ajax	Mining	Corporation	,
”	这	信封	有	这	返回	地址	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	,

“信封上的寄件人地址是阿贾克斯矿业公司，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][juː 'es][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [el]

and	that	would	identify	us	to	anyone	who	is	trying	to	beat	us	to	the	El
和	那	会	确认	我们	到	任何人	WHO	是	尝试	到	打	我们	到	这	埃尔

[də'rɑːdəʊ][maɪn] .

Dorado	mine	.
多拉多	矿	.

这样一来，任何想抢在我们前面到达埃尔多拉多金矿的人都会知道我们的身份。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [dʒʌst] [jet] .

But	let's	not	jump	to	conclusions	just	yet	.
但	我们来吧	不是	跳	到	结论	只是	然而	.

但现在下结论还为时过早。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz] .

"	Mr	.	Brewster	had	finished	packing	his	bags	.
"	先生	.	布鲁斯特	有	完成的	包装	他的	包	.

布鲁斯特先生已经收拾好了行李。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] , [tuː] . -

He	picked	them	up	and	nodded	for	Biff	to	bring	his	,	too	.	20
他	挑选	他们	向上	和	点头	为了	比夫	到	带来	他的	,	也	.	-

他拿起它们，示意比夫也把他的拿来。20

" [wiːl; wil] [send] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	We'll	send	these	out	to	the	airport	,	"	Mr	.	Brewster	declared	.
"	出色地	发送	这些	出去	到	这	飞机场	,	"	先生	.	布鲁斯特	声明	.

"我们会把这些东西送到机场，"布鲁斯特先生宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ]

"	There's	a	plane	going	up	the	Rio	Negro	at	dawn	,	and	our	luggage
"	有	一个	飞机	去	向上	这	里约热内卢	黑人	在	黎明	,	和	我们的	行李

[kæn; kən][gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

can	go	on	it	.
能	去	在	它	.

"黎明时分有一架飞机沿着内格罗河飞行，我们的行李可以放在那架飞机上。"

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [pleɪn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][wʌn] .

We	may	take	that	plane	,	or	perhaps	a	later	one	.
我们	可能	拿	那	飞机	,	或者	也许	一个	之后	一	.

我们可以搭乘那架飞机，或者晚一点的航班。

[wiːl; wil] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel]['pɔːtə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

"	They	made	arrangements	with	the	hotel	porter	to	handle	the	baggage	.
"	他们	制成	安排	和	这	酒店	搬运工	到	处理	这	行李	.

他们与酒店行李员约定好由他来搬运行李。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [səʊ] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Mr	.	Brewster	decided	that	they	should	go	out	for	dinner	so	Biff	could	see	the
先生	.	布鲁斯特	决定	那	他们	应该	去	出去	为了	晚餐	所以	比夫	可以	看	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

布鲁斯特先生决定带比夫出去吃晚饭，这样比夫就可以看看这座城市。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [ɒv; əv][mɑː'naʊs] ,

Once	on	the	lighted	streets	of	Manaus	,
一次	在	这	照明	街道	的	马瑙斯	,

一旦踏上马瑙斯灯火通明的街道，

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪli] [klæd][mæn] [huː]
Biff realized how futile it would be to look for the baggily clad man who
比夫 已实现 如何 徒劳 它 会 是 到 看 为了 这 宽松地 覆膜 男人 WHO
[hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][mæp] .
had stolen the map .
有 被盗 这 地图 .

比夫意识到，寻找那个偷走地图的穿着宽松衣服的男人是多么徒劳。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['sɪmələ(r)][əˈtaɪə(r)] ,
Dozens of workmen who passed them were dressed in similar attire ,
几十个 的 工人 WHO 通过了 他们 是 穿着 在 相似的 服装 ,

数十名路过的工人都穿着类似的服装。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bænˈdænə] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nekətʃiːf] .
even to a bandanna worn as a neckerchief .
甚至 到 一个 头巾 磨损 作为 一个 围巾 .

甚至包括用作领巾的头巾。

[ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['sɪti] [ɪm'prest] [bɪf] .
The gay life of the tropical city impressed Biff .
这 同性恋 生活 的 这 热带 城市 印象深刻 比夫 .

这座热带城市的同性恋生活给比夫留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ˌdaʊn'taʊn] [kæ'feɪz] ,
There were brilliantly lighted downtown cafés ,
那里 是 精彩 照明 市中心 咖啡馆 ,

市中心有许多灯火辉煌的咖啡馆，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tʃəʊz] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔːsɪz]
and Mr . Brewster chose one where they were served half a dozen courses
和 先生 . 布鲁斯特 选择 一 在哪里 他们 是 服务 一半 一个 打 课程
[ɒv; əv] ['teɪsti] ,
of tasty ,
的 可口 ,

布鲁斯特先生选择了一家可以享用六道美味佳肴的餐厅，

['haɪli] ['siːz(ə)nd] [fuːd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [aɪs] [kriːm] [ðæt] [bɪf] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]
highly seasoned food , finishing with ice cream that Biff thought was the best he
高度 经验丰富的 食物 , 精加工 和 冰 奶油 那 比夫 想法 曾是 这 最好的 他
[hæd; həd]['evə(r)] ['iːt(ə)n] .
had ever eaten .
有 曾经 吃 .

食物味道浓郁，最后以冰淇淋收尾，比夫认为这是他吃过的最好吃的冰淇淋。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst] ['spuːnfʊl] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
He had just swallowed the last spoonful when he suddenly exclaimed :
他 有 只是 吞咽 这 最后的 一勺 什么时候 他 突然 惊呼 :

他刚咽下最后一勺，就突然惊呼道：

“ [lʊk] , [dæd] !
“ Look , Dad !
“ 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

[ðəʊz] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
Those two men sitting at that table in the corner !
那些 二 男人 坐着 在 那 桌子 在 这 角落 !

坐在角落桌子旁的那两个男人！

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['mɪstə(r)] . [sɝːbət] !
One of them is Mr . Serbot !
一 的 他们 是 先生 . 塞尔博特 !

其中一位就是塞尔博特先生！

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sɝːbət] [frɒm; frəm] [bɪfs] ['ɜːlɪə(r)]
" Mr . Brewster had no difficulty in picking out Serbot from Biff's earlier
" 先生 . 布鲁斯特 有 不 困难 在 挑选 出去 塞尔博特 从 比夫的 早些时候
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

"布鲁斯特先生根据比夫之前的描述，毫不费力地就认出了塞尔博特。"

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [mænz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [spft] [laɪt]
though the scar on the smiling man's cheek was scarcely visible in the soft light
尽管 这 瘢痕 在 这 微笑 男人的 脸颊 曾是 几乎 可见的 在 这 柔软的 光
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] .
of the café .
的 这 咖啡店 .

虽然在咖啡馆柔和的灯光下，笑容满面的男人脸颊上的疤痕几乎看不见。

- [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['tʃʌŋkiːə] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] , [kwɪk] , ['nærəʊ]
Serbot's companion was shorter and chunkier , with a broad face , quick , narrow
- 伴侣 曾是 较短 和 更厚实 , 和 一个 广阔 脸 , 快的 , 狭窄的
[aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [lɪps] .
eyes , and straight lips .
眼睛 , 和 直的 嘴唇 .

Serbot 的同伴个子矮胖一些，脸宽阔，眼睛细长而敏捷，嘴唇笔直。

" [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld] [bɪf] .
" Introduce me on the way out , " Mr . Brewster told Biff .
" 介绍 我 在 这 方式 出去 , " 先生 . 布鲁斯特 讲述 比夫 .

"出门的时候介绍我认识一下，"布鲁斯特先生对比夫说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðæt] [peə(r)] . " -
" I would like to size up that pair . " 21
" 我 会 喜欢 到 尺寸 向上 那 一对 . " -

"我想看看那双鞋的尺码。"21

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bɪfs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [sɝːbət] , [huː] [ɪ'miːdiətli]
A few minutes later , Biff's father was shaking hands with Serbot , who immediately
一个 很少 分钟 之后 , 比夫的 父亲 曾是 摇晃 双手 和 塞尔博特 , WHO 立即地
[ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['stɒki] [kəm'pænjən] .
introduced his stocky companion .
介绍 他的 矮壮 伴侣 .

几分钟后，比夫的父亲与塞尔博特握手，塞尔博特随即介绍了他的矮壮同伴。

" [ðɪs] [ɪz][sen'jɔː(r)] - , " ['steɪtɪd] [sɝːbət] .
" This is Senhor Armandeo , " stated Serbot .
" 这 是 先生 - , " 声明 塞尔博特 .

"这位是阿曼迪奥先生，"塞尔博特说道。

" [pɛ'piːtoʊ] - , [nəʊn] [æz; əz] [grænd] [pɛ'piːtoʊ] , [ɔː(r)][bɪg][pɛ'piːtoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]
" Pepito Armandeo , known as Grande Pepito , or Big Pepito , as you would call
" 佩皮托 - , 已知 作为 格兰德 佩皮托 , 或者 大的 佩皮托 , 作为 你 会 称呼
[hɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
him in English .
他 在 英语 .

"Pepito Armandeo，也被称为 Grande Pepito，或者用英语来说就是 Big Pepito。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['reslə(r)] .
He is a famous wrestler .
他 是 一个 著名的 摔跤手 .

他是一位著名的摔跤手。

" ['smuːðli] , [sɜːbət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" **Smoothly , Serbot changed the subject .**
" 顺利 , 塞尔博特 已更改 这 主题 .

"塞尔博特很自然地转移了话题。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] , [sen'jɔː(r)] ['bruːstə(r)] .
" **You have a very intelligent son , Senhor Brewster .**
" 你 有 一个 非常 聪明的 儿子 , 先生 布鲁斯特 .

"布鲁斯特先生，您有一个非常聪明的儿子。"

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [trɪp] [wɪð] [hɪm] .
I enjoyed my trip with him .
我 享受 我的 旅行 和 他 .

我很享受和他一起的旅行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rʌbə(r)] , [sen'jɔː(r)] ? "
You are interested in rubber , Senhor ? "
你 是 感兴趣的 在 橡皮 , 先生 ? "

先生，您对橡胶感兴趣吗?

" [wɒt] [els] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , " [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɑː'naʊs] ?
" **What else , " asked Mr . Brewster , " would bring me to Manaus ?**
" 什么 别的 , " 问 先生 . 布鲁斯特 , " 会 带来 我 到 马瑙斯 ?

"还有什么事能让我来马瑙斯呢？"布鲁斯特先生问道。

" - [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .
" **Serbot's response was a noticeable increase of his perpetual smile .**
" - 回复 曾是 一个 显 增加 的 他的 永久 微笑 .

"塞尔博特的反应是脸上那标志性的笑容更加灿烂了。"

[hiː; hi] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['kɒment] :
He bowed as he made the parting comment :
他 鞠躬 作为 他 制成 这 离别 评论 :

他鞠躬道别:

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] , [sen'jɔː(r)] .
" **Perhaps we have mutual interests , Senhor .**
" 也许 我们 有 相互的 兴趣 , 先生 .

"或许我们有共同的兴趣，先生。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spəʊk] [rɪ'flektɪvli] .
" **Outside the café , Mr . Brewster spoke reflectively .**
" 外部 这 咖啡店 , 先生 . 布鲁斯特 辐 反思地 .

"在咖啡馆外，布鲁斯特先生若有所思地说道。

" [pə'hæps] [sɜːbət] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps Serbot and I do have mutual interests , " he said .**
" 也许 塞尔博特 和 我 做 有 相互的 兴趣 , " 他 说 .

"或许我和塞尔博特确实有共同的兴趣，"他说。

" [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌbə(r)] .
" **In something bigger than rubber .**
" 在 某物 大 比 橡皮 .

"比橡胶更大的东西。"

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gəʊld] .
Something like gold .
某物 喜欢 金子 .

类似黄金的东西。

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnəs]
" They climbed into the jeep , and Mr . Brewster drove past the Amazonas
" 他们 攀登 进入 这 吉普车 , 和 先生 . 布鲁斯特 驾驶 过去的 这 亚马逊
['θɪətə(r)] ,
Theater ,
剧院 ,

他们爬上吉普车，布鲁斯特先生驾车经过亚马逊剧院。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒprə] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wen] [mɑː'naʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːm]
the magnificent opera house that had been built when Manaus was a boom
这 壮丽 歌剧 房子 那 有 到过 建造 什么时候 马瑙斯 曾是 一个 繁荣
[taʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
town in the jungle .
镇 在 这 丛林 .

这座宏伟的歌剧院建于玛瑙斯还是丛林中一座繁荣小镇的时候。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
Mr . Brewster mentioned that to Biff as they went by ;
先生 . 布鲁斯特 提及 那 到 比夫 作为 他们 去 经过 ;

布鲁斯特先生在和比夫路过时提到了这件事；

[bʌt; bət] [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but Biff realized that his father was thinking of something else .
但 比夫 已实现 那 他的 父亲 曾是 思维 的 某物 别的 .

但比夫意识到他父亲想的另有其事。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [sɝː bət] .
" I am not surprised that you suspected Serbot .
" 我 是 不是 惊讶 那 你 怀疑 塞尔博特 .

“你怀疑Serbot，我一点也不感到意外。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ʃruːd] .
He strikes me as being very shrewd .
他 罢工 我 作为 存在 非常 精明 .

我觉得他非常精明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bɪg][pɛ'piːtoʊ] , [tuː] . "
I am doubtful of his friend , Big Pepito , too . "
我 是 疑 的 他的 朋友 , 大的 佩皮托 , 也 . "

我对他的朋友“大佩皮托”也抱有怀疑。

" [ðen] ['meɪbi] [sɝː bət] [sent] [pɛ'piːtoʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][mæp] ! " -
" Then maybe Serbot sent Pepito to steal the map ! " 22
" 然后 或许 塞尔博特 发送 佩皮托 到 偷 这 地图 ! " -

“那么，或许是塞尔博特派佩皮托去偷地图的！”22

" [doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [tuː] ['kwɪkli] , [bɪf] .
" Don't jump to conclusions too quickly , Biff .
" 不 跳 到 结论 也 迅速地 , 比夫 .

“比夫，别这么快下结论。”

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" Mr . Brewster smiled as he spoke .
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 作为 他 辐 .

布鲁斯特先生说话时面带微笑。

“ [aɪ] [stɪl] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sɝːbət] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ I still can't understand how Serbot could have learned so much .
” 我 仍然 不能 理解 如何 塞尔博特 可以 有 学习 所以 很多 .

“我仍然无法理解 Serbot 是如何学到这么多东西的。”

['nəʊbədi] [njuː] [maɪ][plænz] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - . ”
Nobody knew my plans except Mr . Stannart . ”
无人 知道 我的 计划 除了 先生 . - . ”

除了斯坦纳特先生，没有人知道我的计划。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['kʌmpəni] , [dæd] ? ”
“ What about the directors of the Ajax Company , Dad ? ”
” 什么 关于 这 导演 的 这 阿贾克斯 公司 , 爸爸 ? ”

“爸爸，阿贾克斯公司的董事们呢？”

“ [wʌns] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðeɪ] [geɪv] - [fʊl] [seɪ] .
“ Once they agreed , they gave Stannart full say .
” 一次 他们 同意 , 他们 给予 - 满的 说 .

“一旦他们达成一致，就赋予了斯坦纳特完全的发言权。”

['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Our dealings were confidential .
我们的 交易 是 机密的 .

我们的交易是保密的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第2/8页

- [sent] [ˌem ˈiː] [fʌndz] [tuː; tə] [bai] [səˈfɑːri] [ɪˈkwɪpmənt] [wɪtʃ] [ai] [ʃɪpt] [hɪə(r)][tuː; tə][mɑːˈnaʊs]
Stannart sent me funds to buy safari equipment which I shipped here to Manaus
- 发送 我 资金 到 买 狩猎旅行 设备 哪个 我 已发货 这里 到 马瑙斯
[əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
ahead of me . ”
前方 的 我 . ”

斯坦纳特给我寄了钱去购买狩猎装备，我事先把装备运到了马瑙斯。

“ [ˈmɪstə(r)] . [sɝːbət] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [səˈfɑːriːz][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [trɪp] . ”
“ Mr . Serbot talked about safaris on the plane trip . ”
“ 先生 . 塞尔博特 谈话 关于 狩猎旅行 在 这 飞机 旅行 . ”

“塞尔博先生在飞机上谈论了野生动物园之旅。”

“ [səʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [bɪf] .
“ So you told me , Biff .
“ 所以 你 讲述 我 , 比夫 .

“所以你告诉我了，比夫。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [fraʊnd] .
” Mr . Brewster frowned .
” 先生 . 布鲁斯特 皱眉 .

布鲁斯特先生皱起了眉头。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][plænz][hɪə(r)][ɪn][mɑːˈnaʊs] .
“ I'm beginning to think that somebody found out about our plans here in Manaus .
“ 我是 开始 到 思考 那 某人 成立 出去 关于 我们的 计划 这里 在 马瑙斯 .

“我开始怀疑是不是有人发现了我们在马瑙斯的计划。”

[pɛˈpiːtoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈfɑːri] [ˈʃɪpmənts] [ænd; ənd] [sent]
Pepito , for instance , could have learned of the safari shipments and sent
佩皮托 , 为了 实例 , 可以 有 学习 的 这 狩猎旅行 货物 和 发送
[wɜːd] [tuː; tə] [sɝːbət] .
word to Serbot .
单词 到 塞尔博特 .

例如，佩皮托可能已经得知了狩猎运输的消息，并向塞尔博特发送了消息。

[bʌt; bət][hæl]['(h)witmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] . ”
But Hal Whitman should have suspected something and informed me . ”
但 哈尔 惠特曼 应该 有 怀疑 某物 和 知情的 我 . ”

但哈尔·惠特曼应该有所察觉并告诉我。”

“ [hæl]['(h)witmən] ?
“ Hal Whitman ?
“ 哈尔 惠特曼 ?

“哈尔·惠特曼？ ”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [dæd] ? ”
Who is he , Dad ? ”
WHO 是 他 , 爸爸 ? ”

爸爸，他是谁?

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [hɪə(r)] .
“ The man who received the shipments here .
“ 这 男人 WHO 已收到 这 货物 这里 .

“在这里接收货物的那个人。”

[hiː; hi] [əˈsembəld] [ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊthaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

He	assembled	them	secretly	in	a	boathouse	a	few	miles	up	the	river	.
他	组装	他们	偷偷	在	一个	船屋	一个	很少	英里	向上	这	河	.

他秘密地在几英里外的河边的一个船屋里把它们聚集起来。

[ˈleɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[hiː; hi] [ˈləʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld]

he	loaded	all	the	supplies	and	took	them	far	up	the	river	to	an	old
他	已加载	全部	这	补给品	和	采取	他们	远的	向上	这	河	到	一个	老的

[ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [ˈsæntə] [ˈɪzəbel] .

landing	above	Santa	Isabel	.
降落	多于	圣诞老人	伊莎贝尔	.

他装载好所有物资，沿着河流一路向上游运送到圣伊莎贝尔上方的一个旧码头。

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

He	is	waiting	there	for	us	to	join	him	.
他	是	等待	那里	为了	我们	到	加入	他	.

他正在那里等我们和他会合。

〞 [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntəˈsekʃn] [ænd; ənd] [ˈpɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

〞	Mr	.	Brewster	halted	the	car	at	an	intersection	and	pondered	for	a
〞	先生	.	布鲁斯特	停止	这	车	在	一个	路口	和	沉思	为了	一个

[fjuː] [ˈmoʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

布鲁斯特先生把车停在十字路口，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [ˈsʌmbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [snuːp] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈbəʊthaʊs] [ˈɑːftə(r)][ˈ(h)witmən] [left] .

“	Somebody	could	have	snooped	around	that	boathouse	after	Whitman	left	.
〞	某人	可以	有	窥探	大约	那	船屋	后	惠特曼	左边	.

“惠特曼离开后，可能有人在那间船屋附近窥探过。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənts] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [pəˈhæps] [geɪnd]

They	might	have	learned	where	the	shipments	came	from	and	perhaps	gained
他们	可能	有	学习	在哪里	这	货物	来了	从	和	也许	获得

[sʌm; səm] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ˈ(h)witmən][ænd; ənd][maɪˈself] .

some	link	between	Whitman	and	myself	.
一些	关联	之间	惠特曼	和	我	.

他们可能已经查明了货物的来源，或许还发现了惠特曼和我之间的某种联系。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluː] [ɑːˈselvz] .

If	we	go	out	there	,	we	might	pick	up	some	clue	ourselves	.
如果	我们	去	出去	那里	,	我们	可能	挑选	向上	一些	线索	我们自己	.

如果我们出去看看，或许能找到一些线索。

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] . 〞 -

It's	worth	a	try	.	〞	23
它是	值得	一个	尝试	.	〞	-

值得一试。”23

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Mr	.	Brewster	headed	for	the	outskirts	of	the	city	.
先生	.	布鲁斯特	标题	为了	这	郊区	的	这	城市	.

布鲁斯特先生前往了城市郊区。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['rʌfə(r)] ,

The	road	became	rougher	,
这	路	成为	粗糙	,

道路变得越来越崎岖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [dʒiːp] [ɪn] [ɪts] [best] ['pʌd(ə)l] - ['dʒʌmpɪŋ] [staɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd]

and	he	was	handling	the	jeep	in	its	best	puddle	-	jumping	style	as	he	added
和	他	曾是	处理	这	吉普车	在	它是	最好的	水坑	-	跳	风格	作为	他	额外

:

:

:

他一边驾驶着吉普车，一边以它最擅长的跳跃水坑的姿态补充道：

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [els]

“	Maybe	some	spies	are	still	around	the	boathouse	,	trying	to	learn	what	else
”	或许	一些	间谍	是	仍然	大约	这	船屋	,	尝试	到	学习	什么	别的

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

“也许还有一些间谍还在船屋附近，试图打探更多消息。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

In	that	case	,	we	can	surprise	them	.
在	那	案件	,	我们	能	惊喜	他们	.

那样的话，我们可以给他们一个惊喜。

[ɪf] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ɪz] ['empti] , [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃəʊz]

If	the	boathouse	is	empty	,	we	can	wait	inside	it	and	see	if	anyone	shows
如果	这	船屋	是	空的	,	我们	能	等待	里面	它	和	看	如果	任何人	演出

[ʌp] ['leɪtə(r)] .

up	later	.
向上	之后	.

如果船屋是空的，我们可以在里面等一会儿，看看有没有人过来。

” [æz; əz] [ðə; ði] [dʒiːp] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [triːz] ,

”	As	the	jeep	swung	beneath	an	arch	of	trees	,
”	作为	这	吉普车	摇摆	下面	一个	拱	的	树木	,

“吉普车驶过树荫拱门时，

[bɪf] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

Biff	was	startled	by	what	looked	like	human	figures	jumping	from	bough	to
比夫	曾是	惊慌	经过	什么	看起来	喜欢	人类	数据	跳	从	买	到

[baʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

bough	in	the	glow	of	the	moonlight	.
买	在	这	辉光	的	这	月光	.

月光下，比夫被一些看起来像人影的东西从一根树枝跳到另一根树枝吓了一跳。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [lɑːft] .

Mr	.	Brewster	laughed	.
先生	.	布鲁斯特	笑了	.

布鲁斯特先生笑了。

“ [dʒʌst] ['mʌŋkiz] .

“	Just	monkeys	.
”	只是	猴子	.

“只是猴子而已。”

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['wʌri] [juː; jʊ] .

Don't	let	them	worry	you	.
不	让	他们	担心	你	.

别让他们的言论让你担心。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

There	is	the	boathouse	.
那里	是	这	船屋	.

那里有船屋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['hedˌlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['wɪndəʊz] .

You	can	see	our	headlights	reflected	in	its	windows	.
你	能	看	我们的	前大灯	反映	在	它是	视窗	.

你可以看到我们的车灯倒映在它的车窗上。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] ['ɒdli] ,

"	Mr	.	Brewster	cut	off	the	headlights	as	he	spoke	,	but	oddly	,
"	先生	.	布鲁斯特	切	离开	这	前大灯	作为	他	辐	,	但	奇怪	,

布鲁斯特先生一边说话一边关掉了车头灯，但奇怪的是，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'sistid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] .

the	reflection	persisted	for	a	few	moments	more	.
这	反射	持续	为了	一个	很少	时刻	更多的	.

倒影持续了片刻。

[bɪf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪ'saɪdɪd] ['ʌðəwaɪz] .

Biff	thought	it	was	his	imagination	,	but	his	father	decided	otherwise	.
比夫	想法	它	曾是	他的	想像力	,	但	他的	父亲	决定	否则	.

比夫以为是自己的错觉，但他父亲却不这么认为。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Someone	is	moving	around	inside	with	a	flashlight	,	"	he	whispered	.
"	某人	是	移动	大约	里面	和	一个	手电筒	,	"	他	低声说道	.

“有人拿着手电筒在里面走动，”他低声说道。

“ [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ɪz][ɒn] [pɒn'tuːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

“	The	boathouse	is	on	pontoons	to	allow	for	the	rise	and	fall	of	the	river
"	这	船屋	是	在	浮筒	到	允许	为了	这	上升	和	落下	的	这	河

.

:

.

“船屋建在浮筒上，以便适应河流的涨落。”

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [fɜːst] , [wiː; wi][kæn; kən][træp][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

If	we	reach	the	gangplank	first	,	we	can	trap	them	before	they	come	ashore	.
如果	我们	抵达	这	跳板	第一的	,	我们	能	陷阱	他们	前	他们	来	岸上	.

如果我们先到达舷梯，就可以在他们上岸之前抓住他们。

" ['saɪləntli] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [krept] ['fɔːwəd]

"	Silently	Biff	and	his	father	slipped	out	of	the	jeep	and	crept	forward
"	默默	比夫	和	他的	父亲	滑倒了	出去	的	这	吉普车	和	悄悄地爬	向前

[bɪ'niːθ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [kriːk] [ə'bʌv] [hɪm] . -

beneath	overhanging	boughs	that	Biff	could	hear	creak	above	him	.	24
下面	悬垂	树枝	那	比夫	可以	听到	吱嘎声	多于	他	.	-

“比夫和父亲悄无声息地溜出吉普车，匍匐前进，躲在头顶上方的树枝下，比夫能听到树枝嘎吱作响。24

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [nɒt] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði]

This	time	,	he	was	thinking	about	people	in	the	boathouse	,	not	monkeys	in	the
这	时间	,	他	曾是	思维	关于	人们	在	这	船屋	,	不是	猴子	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

这一次，他想的是船屋里的人，而不是树上的猴子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	was	watching	for	a	flashlight	instead	of	looking	up	into	the	moonlight	.
他	曾是	观看	为了	一个	手电筒	反而	的	寻找	向上	进入	这	月光	.

他当时在找手电筒，而不是抬头欣赏月光。

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [mis'teik] .

That	proved	to	be	a	bad	mistake	.
那	已证实	到	是	一个	坏的	错误	.

事实证明，那是一个严重的错误。

[tuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪgəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] ['mæsɪv] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] ,

Two	living	human	figures	dropped	from	the	branches	like	massive	rubber	balls	,
二	活的	人类	数据	掉落	从	这	分支	喜欢	大量的	橡皮	球	,

两个活生生的人形像巨大的橡胶球一样从树枝上掉了下来。

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [bɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lændɪŋ] ['skweəli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

one	taking	Biff	as	a	target	,	the	other	landing	squarely	on	Mr	.	Brewster	.
一	采取	比夫	作为	一个	目标	,	这	其他	降落	完全	在	先生	.	布鲁斯特	.

一人以比夫为目标，另一人则直奔布鲁斯特先生而去。

[ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðiːz] ['saɪlənt] ,

In	their	hands	,	these	silent	,
在	他们的	双手	,	这些	沉默的	,

在他们手中，这些沉默的，

['ʃædəʊi] [ə'tækə] ['kærid] [θɪn] [rəʊps] [ðæt] [ðeɪ] [luːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms]

shadowy	attackers	carried	thin	ropes	that	they	looped	around	the	necks	of	their	victims
阴暗的	攻击者	携带	薄的	绳索	那	他们	循环	大约	这	脖子	的	他们的	受害者

[æz; əz] [ðeɪ] ['flætnd] [ðem; ðəm] .

as	they	flattened	them	.
作为	他们	扁平的	他们	.

行凶者手持细绳，将绳子套在受害者的脖子上，然后将他们压扁。

[bɪf] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ] .

Biff	heard	his	father	give	a	short	,	gurgling	cry	.
比夫	听到	他的	父亲	给	一个	短的	,	淙淙	哭	.

比夫听到他父亲发出了一声短促的、咕噜咕噜的哭声。

[ðen] [bɪf] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːd] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] .

Then	Biff	was	gasping	as	the	cord	tightened	around	his	own	neck	.
然后	比夫	曾是	喘息	作为	这	绳索	收紧	大约	他的	自己的	脖子	.

然后，比夫喘不过气来，因为绳子勒紧了他的脖子。

[nekst] , [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [klæpt] [ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]

Next	,	his	captor	clapped	a	cloth	to	his	face	,	and	Biff	was	stifled	by	a
下一个	,	他的	俘虏者	鼓掌	一个	布	到	他的	脸	,	和	比夫	曾是	窒息	经过	一个

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

接着，绑匪用一块布捂住了他的脸，比夫被一股强大的力量捂住了嘴，喘不过气来。

['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

pungent	odor	that	completely	overpowered	him	.
泼辣	气味	那	完全地	实力悬殊	他	.

一股刺鼻的气味让他完全无法忍受。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [stæb][ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

His	head	seemed	to	burst	with	stabs	of	flashing	light	that	turned	to	utter
他的	头	似乎	到	爆裂	和	刺伤	的	闪烁	光	那	转向	到	说出

['blæknəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm] . -

blackness	as	his	senses	left	him	.	25
黑	作为	他的	感官	左边	他	.	-

他的头部仿佛被一阵阵闪光击中，随后便陷入一片漆黑，他的感官也随之消散。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][səˈfɑːri][stɑːrts]

The	Safari	Starts
这	狩猎旅行	开始

狩猎之旅开始了

-	—	-	—	-	—	-	—
Thrumm	—	thrumm	—	thrumm	—	thrumm	—
-	—	-	—	-	—	-	—

嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡——

[æz; əz] [bɪf] [əˈweɪkənd] ,

As	Biff	awakened	,
作为	比夫	觉醒	,

比夫醒来时，

[ðə; ði] [ˈstedi] [saʊnd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði]

the	steady	sound	made	him	think	that	he	was	back	on	the	plane	above	the
这	稳定的	声音	制成	他	思考	那	他	曾是	后退	在	这	飞机	多于	这

[ˈæməzən] .

Amazon	.
亚马逊	.

那稳定的声音让他觉得自己又回到了亚马逊上空的飞机上。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [siː] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .

He	opened	his	eyes	expecting	to	see	the	yellow	sea	far	below	.
他	打开	他的	眼睛	期待	到	看	这	黄色的	海	远的	以下	.

他睁开眼睛，期待看到远处的黄色海洋。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sɔː] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

Instead	,	he	saw	black	water	streaming	past	the	side	of	a	boat	,
反而	,	他	锯	黑色的	水	流媒体	过去的	这	边	的	一个	船	,

然而，他看到的却是黑色的水流从船边奔涌而过。

[ˈtʃɜːnɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [skʌd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

churning	white	as	it	scudded	back	into	the	distance	.
搅拌	白色的	作为	它	疾驰	后退	进入	这	距离	.

它激起白色的浪花，疾驰而去，消失在远方。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

When	he	turned	his	head	,	he	saw	his	father	beside	him	.
什么时候	他	转向	他的	头	,	他	锯	他的	父亲	旁	他	.

他转过头，看到父亲就在他身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [əˈgenst] [sʌm; səm][ˈbɒksɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkæbɪn][ˈkruːzə(r)]

They	were	propped	against	some	boxes	near	the	front	of	a	long	cabin	cruiser
他们	是	支撑	反对	一些	盒子	靠近	这	正面	的	一个	长的	舱	巡洋舰

,

,

,

它们靠在一艘长舱游轮船头附近的一些箱子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [tɒp] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [lɑːdʒ] , [ˈəʊpən] [ˈkɒkpɪt]

which	had	a	permanent	top	stretched	like	a	canopy	over	its	large	,	open	cockpit
哪个	有	一个	永恒的	顶部	拉伸	喜欢	一个	树冠	超过	它是	大的	,	打开	座舱

,

,

,

它的大型开放式驾驶舱上方有一个像天篷一样的永久性顶棚。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪˈdiːəl][fɔː(r); fə(r)][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈtræv(ə)l] .

making	it	ideal	for	tropical	travel	.
制作	它	理想的	为了	热带	旅行	.

这使其成为热带旅行的理想之选。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'di:əl] [ə'baʊt] [bɪfs] ['prez(ə)nt] [plaɪt] .

But	there	was	nothing	ideal	about	Biff's	present	plight	.
但	那里	曾是	没有什么	理想的	关于	比夫的	展示	困境	.

但比夫目前的处境一点也不理想。

[bɪfs] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [kɔ:d] [ðæt] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Biff's	hands	were	bound	in	back	of	him	by	a	rough	cord	that	chafed	his	wrists	.
比夫的	双手	是	边界	在	后退	的	他	经过	一个	粗糙的	绳索	那	擦伤	他的	手腕	.

比夫的双手被一条粗糙的绳子绑在背后，绳子磨破了他的手腕。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [taɪd] .

His	ankles	,	too	,	were	tightly	tied	.
他的	脚踝	,	也	,	是	紧紧	系	.

他的脚踝也被紧紧地绑住了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [bɪf] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	a	glance	,	Biff	saw	that	his	father	was	in	a	similar	situation	.
在	一个	瞥一眼	,	比夫	锯	那	他的	父亲	曾是	在	一个	相似的	情况	.

比夫一眼就看出他父亲的情况和他类似。

[ðə; ði] [θɪn] , [tʌf] [rəʊp] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] ['æŋklz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [vaɪn] . -

The	thin	,	tough	rope	around	Mr	.	Brewster's	ankles	looked	like	a	tropical	vine	.	26
这	薄的	,	艰难的	绳索	大约	先生	.	布鲁斯特的	脚踝	看起来	喜欢	一个	热带	藤	.	-

布鲁斯特先生脚踝上那根细而结实的绳子看起来像一条热带藤蔓。26

[bɪf] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tu:] [pɑ:tʃt] .

Biff	tried	to	speak	,	but	he	found	his	lips	too	dry	,	his	throat	too	parched	.
比夫	尝试	到	说话	,	但	他	成立	他的	嘴唇	也	干燥	,	他的	喉	也	干渴	.

比夫想说话，但他发现嘴唇太干，喉咙太渴。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['hedʃeɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] [geɪz] ,

He	caught	a	warning	headshake	from	his	father	,	and	following	the	direction	of	Mr	.	Brewster's	gaze	,
他	捕捉	一个	警告	摇头	从	他的	父亲	,	和	下列的	这	方向	的	先生	.	布鲁斯特的	目光	,

他察觉到父亲警告性的摇头，便顺着布鲁斯特先生的目光望去，

[bɪf] [sɔ:] [tu:] ['tʃʌŋki] [men] , [klæd] [ɪn] ['bægi] ,

Biff	saw	two	chunky	men	,	clad	in	baggy	,
比夫	锯	二	厚实的	男人	,	覆膜	在	宽松的	,

比夫看到两个身材魁梧的男人，穿着宽松的衣服，

['sli:vləs] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [əʊld] ['kɑ:ki] ['traʊzəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [ni:z] .

sleeveless	shirts	and	old	khaki	trousers	cut	off	at	the	knees	.
无袖的	衬衫	和	老的	卡其色	裤子	切	离开	在	这	膝盖	.

无袖衬衫和膝盖处剪短的旧卡其裤。

[ðə; ði] [peə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [gɑ:d] [laɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɔtʃdɔg, 'wɔ:-, -dɔ:g] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mu:v] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

The	pair	were	standing	guard	like	patient	watchdogs	,	looking	for	any	move	from	the	captives	.
这	一对	是	常设	警卫	喜欢	病人	监察者	,	寻找	为了	任何	移动	从	这	俘虏	.

两人像耐心守卫的看门狗一样站岗放哨，警惕地观察着俘虏的一举一动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blæk] , [streɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpəri] [skɪn] ; [ðəʊz] ['fi:tʃəz] , [plʌs] [ðeə(r)] ['stəʊni] ,

They	had	black	,	straight	hair	and	coppery	skin	;	those	features	,	plus	their	stony	,
他们	有	黑色的	,	直的	头发	和	铜色	皮肤	;	那些	特征	,	加	他们的	石质的	,

他们有着乌黑笔直的头发和古铜色的皮肤；这些特征，加上他们冷漠的性格，

[ɪ'məʊbaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mɑːkt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
immobile **expressions** **marked** **them** **as** **Indians** **from** **the** **headwaters** **of** **the**
不动 表达式 标记 他们 作为 印度人 从 这 源头 的 这
['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['blækɪʃ] ['kʌlə(r)] ,
river **,** **which** **,** **from** **its** **blackish** **color** **,**
河 , 哪个 , 从 它是 黑褐色 颜色 ,

他们一动不动的表情表明他们是来自河流源头的印第安人，而这条河的颜色呈黑色。

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .
could **only** **be** **the** **Rio** **Negro** **.**
可以 仅有的 是 这 里约热内卢 黑人 .

只能是内格罗河。

[wʌn] ['ɪndiən] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] [frɒm; frəm][ʌp]
One **Indian** **spoke** **in** **a** **guttural** **dialect** **,** **and** **a** **shrill** **voice** **responded** **from** **up**
一 印度 辐 在 一个 喉音 方言 , 和 一个 尖锐 嗓音 回应 从 向上
[ə'hed] :
ahead **:**
前方 :

一个印度人用低沉的方言说话，前方传来一个尖锐的声音回应：

“ [səʊ] ['ðer] [ə'weɪk] [naʊ] ?
“ **So** **they're** **awake** **now** **?**
“ 所以 它们是 醒 现在 ?

“所以他们现在醒了？”

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

['iːgəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
Igo **,** **you** **take** **the** **wheel** **.**
伊戈 , 你 拿 这 车轮 .

伊戈，你来掌舵。

” [wʌn] ['ɪndiən] [muːvd] ['fɔːwəd] .
” **One** **Indian** **moved** **forward** **.**
” 一 印度 已搬 向前 .

一名印度人向前迈了一步。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['skrɔːni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['krɑːfti] , ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]
Moments **later** **,** **a** **scrawny** **man** **with** **a** **crafty** **,** **wizened** **face** **beneath** **a** **shock** **of**
瞬间 之后 , 一个 瘦弱的 男人 和 一个 狡猾 , 干瘪 脸 下面 一个 震惊 的
['waɪtɪʃ] [heə(r)] ,
whitish **hair** **,**
白色 头发 ,

片刻之后，一个瘦骨嶙峋的男人出现了，他脸上布满狡黠的皱纹，一头灰白的头发下透着一股凶狠的神情。

[stept] ['ɪntuː] [saɪt] .
stepped **into** **sight** **.**
步 进入 视线 .

进入视线。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [paɪpt] :
To **the** **other** **Indian** **,** **he** **piped** **:**
到 这 其他 印度 , 他 管道 :

他对着另一个印度人说道：

“ ['uːbi] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ **Ubi** **,** **you** **stay** **here** **.**
“ 育碧 , 你 停留 这里 .

“乌比，你留在这里。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wɒtʃ] .

You	help	me	watch	.
你	帮助	我	手表	.

你帮我一起看。

" [ðen] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bɜːdˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] ['stʌdid] [ðə; ði]

"	Then	,	tilting	his	head	in	birdlike	fashion	,	the	white	-	haired	man	studied	the
"	然后	,	倾斜	他的	头	在	像鸟一样	时尚	,	这	白色的	-	头发	男人	研究	这

['prɪznər] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] :

prisoners	and	demanded	:
囚犯	和	要求	:

"然后，白发老人像鸟儿一样歪着头，打量着囚犯们，问道：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bəʊthaʊs] ?

"	What	were	you	two	doing	around	that	boathouse	?
"	什么	是	你	二	正在做	大约	那	船屋	?

"你们两个当时在船屋附近做什么？"

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

"	Mr	.	Brewster	kept	his	lips	tightly	closed	,
"	先生	.	布鲁斯特	保留	他的	嘴唇	紧紧	关闭	,

布鲁斯特先生始终紧闭双唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frɒθi] [weɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːzərz] [prə'pelə(r)] .

his	eyes	staring	straight	back	toward	the	frothy	wake	from	the	cruiser's	propeller	.
他的	眼睛	凝视	直的	后退	朝向	这	泡沫状的	唤醒	从	这	巡洋舰的	螺旋桨	.

他的目光直直地盯着巡洋舰螺旋桨激起的泡沫状尾迹。

[bɪf] , [tuː] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -

Biff	,	too	,	ignored	the	question	.	27
比夫	,	也	,	忽略	这	问题	.	-

比夫也对这个问题置之不理。27

" ['meɪbi] [jʊd] [tɔːk] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , " [ðə; ði] ['skrɔːni] [mæn] [sə'dʒestid] ,

"	Maybe	you'd	talk	if	I	gave	you	a	drink	of	water	,	"	the	scrawny	man	suggested	,
"	或许	你会	讲话	如果	我	给予	你	一个	喝	的	水	,	"	这	瘦弱的	男人	建议	,

"如果我给你喝杯水，也许你会开口说话，"瘦弱的男人建议道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɒs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [drɪŋk] [aʊt] [ðeə(r)] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə]

"	and	maybe	I	ought	to	toss	you	in	that	big	drink	out	there	"	—	he	gestured
"	和	或许	我	应该	到	折腾	你	在	那	大的	喝	出去	那里	"	—	他	做手势

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — " [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

toward	the	river	—	"	and	let	you	try	to	swim	ashore	.
朝向	这	河	—	"	和	让	你	尝试	到	游泳	岸上	.

"也许我应该把你扔到那边那条大河里"——他指着河的方向——"让你试试能不能游到岸边。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [fɑː(r)] , [taɪd] [laɪk] [ðæt] .

You	wouldn't	get	far	,	tied	like	that	.
你	不会	得到	远的	,	系	喜欢	那	.

就这样束缚着你，你走不远。

" [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːstə(r)] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] .

"	The	stolid	silence	of	the	Brewsters	annoyed	the	white	-	haired	man	.
"	这	沉稳	沉默	的	这	酿酒师	恼怒	这	白色的	-	头发	男人	.

布鲁斯特一家死气沉沉的沉默让那位白发老人感到恼火。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] :

His	voice	rose	to	a	still	higher	pitch	:
他的	嗓音	玫瑰	到	一个	仍然	更高	沥青	:

他的声音变得更高了：

“ [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I mean it , every word of it !
” 我 意思是 它 , 每一个 单词 的 它 !

“我说的每一个字都是认真的！”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ]['nɑːrə] !
I'll find a way to make you talk , as sure as my name is Joe Nara !
患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 讲话 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 乔 奈良 !

我一定会想办法让你开口说话，就像我的名字叫乔·纳拉一样有把握！

” [bɪf] ['ɔːlməʊst] [gʌlp] [ðə; ði] [neɪm] , “ [dʒəʊ]['nɑːrə] !
” Biff almost gulped the name , “ Joe Nara !
” 比夫 几乎 吞咽 这 姓名 , “ 乔 奈良 !

比夫差点把这个名字咽了下去，“乔·纳拉！”

” [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
” before he caught himself .
” 前 他 捕捉 他自己 .

在他意识到自己之前。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] ['kɑːmli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Then he heard his father speak calmly in reply .
然后 他 听到 他的 父亲 说话 平静地 在 回复 .

然后他听到父亲平静地回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dʒəʊ]['nɑːrə] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,
“ If you are really Joe Nara , ” stated Mr . Brewster ,
“ 如果 你 是 真的 乔 奈良 , ” 声明 先生 . 布鲁斯特 ,

“如果你真的是乔·纳拉，”布鲁斯特先生说道，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I'll tell you all you want to know .
“ 患病的 告诉 你 全部 你 想 到 知道 .

“我会告诉你所有你想知道的。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒəʊ]['nɑːrə] .
Only I don't believe that you are Joe Nara .
仅有的 我 不 相信 那 你 是 乔 奈良 .

但我并不相信你是乔·纳拉。

” ['ɒdli] , [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [mænz] ['æŋgə(r)] ['feɪdɪd] .
” Oddly , the wizened man's anger faded .
” 奇怪 , 这 干瘪 男人的 愤怒 褪色 .

“奇怪的是，那位饱经风霜的老人的怒气竟然消退了。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ][biː; bi][dʒəʊ]['nɑːrə]
His own tone became even as he asked , “ And why wouldn't I be Joe Nara
? ”
? ”
? ”

他语气平静地问道：“那我为什么不能成为乔·纳拉呢？”

“ [dʒəʊ]['nɑːrə][ɪz][ə; eɪ] ['hʌski] [tʃæp] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] , [ə; eɪ][bɪt]
“ Joe Nara is a husky chap , ” returned Mr . Brewster , “ with dark hair , a bit
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

“乔·纳拉是个身材魁梧的小伙子，”布鲁斯特先生回答说，“头发乌黑，有些灰白。”

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪt] .

but	not	white	.
但	不是	白色的	.

但不是白色。

[hiːz] [tʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

He's	tough	,	but	he	doesn't	get	angry	and	excited	.
他是	艰难的	,	但	他	不	得到	生气的	和	兴奋的	.

他很坚强，但他不会生气，也不会激动。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

He	has	too	good	a	sense	of	humor	.
他	有	也	好的	一个	感觉	的	幽默	.

他太有幽默感了。

" [bɪf] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [mænz] [aɪz] .

"	Biff	saw	a	twinkle	in	the	wizened	man's	eyes	.
"	比夫	锯	一个	闪烁	在	这	干瘪	男人的	眼睛	.

比夫看到那个饱经风霜的男人眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði] ['skrɔːni] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [smaɪl] .

The	scrawny	face	relaxed	in	a	genuine	smile	.
这	瘦弱的	脸	轻松	在	一个	真的	微笑	.

那张瘦弱的脸放松下来，露出了真诚的笑容。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , ['fɑːrəweɪ] [təʊn] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ? "

In	a	soft	,	faraway	tone	,	he	asked	,	"	And	who	told	you	all	that	?	"
在	一个	柔软的	,	离这很远	语气	,	他	问	,	"	和	WHO	讲述	你	全部	那	?	"

他用一种柔和而遥远的声音问道："是谁告诉你们这一切的？"

" [dʒəʊ] ['nɑːrəz] ['pɑːtnə(r)] , [luː] ['kɜːbi] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] . "

"	Joe	Nara's	partner	,	Lew	Kirby	,	before	he	died	.	"
"	乔	奈良的	伙伴	,	刘	柯比	,	前	他	死亡	.	"

"乔·纳拉的搭档卢·柯比，在他去世之前。"

" [səʊ] [luː] [ɪz] [ded] .

"	So	Lew	is	dead	.
"	所以	刘	是	死的	.

"所以，卢死了。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	was	afraid	of	that	.
我	曾是	害怕的	的	那	.

我担心的就是这种情况。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒrəʊfl] .

"	As	he	spoke	,	the	wizened	man's	expression	became	very	sorrowful	.
"	作为	他	辐	,	这	干瘪	男人的	表达	成为	非常	悲伤	.

"说话间，那位饱经风霜的老人的表情变得非常悲伤。"

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] ['uːbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʌt] [ðə; ði] [kruːd] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] . -

He	gestured	to	Ubi	,	and	the	Indian	cut	the	crude	ropes	that	bound	the	prisoners	.	28
他	做手势	到	育碧	,	和	这	印度	切	这	原油	绳索	那	边界	这	囚犯	.	-

他向乌比做了个手势，那名印度人便割断了捆绑囚犯的简陋绳索。28

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒəʊ] ['nɑːrə] , " [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [sed] .

"	I	am	Joe	Nara	,	"	the	white	-	haired	man	said	.
"	我	是	乔	奈良	,	"	这	白色的	-	头发	男人	说	.

"我是乔·奈良，"白发老人说道。

“ [aɪv] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɒt] ['əʊldə] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔ:] [lu:] ['kɜ:bi] [lɑ:st] .

“	I've	grown	a	lot	older	in	the	years	since	I	saw	Lew	Kirby	last	.
”	我已经	生长	一个	很多	老	在	这	年	自从	我	锯	刘	柯比	最后的	.

“自从上次见到卢·柯比以来，我已经老了很多。”

[kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒst] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [tu:] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌp'rɪvə(r)] [wɪð] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['ɪndiənz]

Kind	of	lost	my	sense	of	humor	,	too	,	living	upriver	with	nobody	but	Indians
种类	的	丢失的	我的	感觉	的	幽默	,	也	,	活的	上游	和	无人	但	印度人

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

to	talk	to	.
到	讲话	到	.

住在河上游，除了印第安人没人说话，我的幽默感也渐渐消失了。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What's	your	name	?	”
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字？ ”

“ [tɒm] ['bru:stə(r)] .

“	Tom	Brewster	.
”	汤姆	布鲁斯特	.

“汤姆·布鲁斯特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] [bɪf] .

And	this	is	my	son	Biff	.
和	这	是	我的	儿子	比夫	.

这是我的儿子比夫。

” ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [pɑ:m] [ʌp] .

”	Mr	.	Brewster	extended	his	own	hand	,	palm	up	.
”	先生	.	布鲁斯特	扩展	他的	自己的	手	,	棕榈	向上	.

布鲁斯特先生伸出手，掌心向上。

[əʊld] [dʒəʊ] ['nɑ:rə] [slæpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [pɑ:m] ['daʊnwəd] , ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] [wɪð]

Old	Joe	Nara	slapped	his	own	hand	palm	downward	,	meeting	Mr	.	Brewster's	with
老的	乔	奈良	被掌掴	他的	自己的	手	棕榈	向下	,	会议	先生	.	布鲁斯特的	和

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wæk] ,

a	solid	whack	,
一个	坚硬的	猛击	,

老乔·纳拉掌心向下猛地一拍，结结实实地打在了布鲁斯特先生的手上。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['fɜ:mli] .

followed	by	a	tight	grip	to	which	Mr	.	Brewster	responded	firmly	.
随后	经过	一个	紧的	紧握	到	哪个	先生	.	布鲁斯特	回应	牢牢	.

随后他紧紧抓住布鲁斯特先生，布鲁斯特先生也坚定地回应了他。

“ [ðæts] [haʊ] [lu:] [ænd; ənd] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊk] [hændz] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑ:rə] .

“	That's	how	Lew	and	I	always	shook	hands	,	”	declared	Nara	.
”	那就是	如何	刘	和	我	总是	摇晃	双手	,	”	声明	奈良	.

“我和卢一直都是这样握手的，”奈良说道。

“ [ai] [ges] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lu:] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:(r)] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ʃəʊn]

“	I	guess	you	and	Lew	were	friends	all	right	,	or	he	wouldn't	have	shown
”	我	猜测	你	和	刘	是	朋友们	全部	正确的	,	或者	他	不会	有	所示

[ju:; jʊ] [ðæt] [grɪp] .

you	that	grip	.
你	那	紧握	.

“我猜你和卢的确是朋友，否则他不会那样抓着你。”

” ['u:bi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [gɔ:dz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

”	Ubi	was	bringing	gourds	of	water	.
”	育碧	曾是	带来	葫芦	的	水	.

“乌比带来了葫芦水。”

[ˈnɑːrə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] .

Nara	waited	until	Biff	and	his	father	had	slaked	their	thirst	.
奈良	等待	直到	比夫	和	他的	父亲	有	熟化	他们的	口渴	.

娜拉等到比夫和他的父亲解渴后才离开。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [ri'mɑːk] :

Then	,	with	a	chuckle	,	the	white	-	haired	man	remarked	:
然后	,	和	一个	轻笑	,	这	白色的	-	头发	男人	评论	:

然后，白发老人轻笑一声，说道：

“ [aɪ] [ges] [luː] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [leɪk]

“	I	guess	Lew	must	have	told	you	about	the	time	he	and	I	went	to	Lake
“	我	猜测	刘	必须	有	讲述	你	关于	这	时间	他	和	我	去	到	湖

[ˌtiːtiˈkaːkaː] [daʊn] [ɪn][pəˈruː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪŋkə][gəʊld] ? ”

Titicaca	down	in	Peru	to	look	for	Inca	gold	?	”
的的喀喀湖	向下	在	秘鲁	到	看	为了	印加	金子	?	”

“我想卢一定跟你说过我和他一起去秘鲁的的喀喀湖寻找印加黄金的那次经历吧？”

“ [nəʊ] , [ˈkɜːbi] [ˈnevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈnevə(r)]

“	No	,	Kirby	never	told	me	that	,	”	returned	Mr	.	Brewster	,	“	because	you	never
“	不	,	柯比	绝不	讲述	我	那	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	,	“	因为	你	绝不

[went] [ðeə(r)] .

went	there	.
去	那里	.

“不，柯比从来没跟我说过这件事，”布鲁斯特先生回答说，“因为你从来没去过那里。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [plænd] [ðə; ði] [trɪp] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

He	said	you	planned	the	trip	but	gave	it	up	.
他	说	你	计划	这	旅行	但	给予	它	向上	.

他说你计划了这次旅行，但后来放弃了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ɪnˈsted] . ”

You	came	up	this	way	instead	.	”
你	来了	向上	这	方式	反而	.	”

你却从这边过来了。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [gəʊld][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈhedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ]

“	And	where	would	we	have	found	gold	near	the	headwaters	of	the	Rio
“	和	在哪里	会	我们	有	成立	金子	靠近	这	源头	的	这	里约热内卢

[ˈniːgrəʊ] ? ”

Negro	?	”
黑人	?	”

“我们怎么可能在内格罗河源头附近找到黄金呢？”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [wɜːdz] : [el] [dəˈrɑːdəʊ] . ” -

“	I	can	tell	you	in	two	words	:	El	Dorado	.	”	29
“	我	能	告诉	你	在	二	字	:	埃尔	多拉多	.	”	-

我可以用两个词告诉你：黄金国。”29

[ðæt] [kənˈvɪnst] [dʒəʊ][ˈnɑːrə] .

That	convinced	Joe	Nara	.
那	确信	乔	奈良	.

这让乔·纳拉信服了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈfɔːwəd] [dek] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][kəmˈpækt]

He	opened	a	door	beneath	the	short	forward	deck	and	revealed	a	compact
他	打开	一个	门	下面	这	短的	向前	甲板	和	揭晓	一个	袖珍的

[ˈkɪtʃɪn] [ˈgæli] .

kitchen	galley	.
厨房	厨房	.

他打开了前甲板下方的一扇门，露出了一个紧凑的厨房。

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ʌp][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][feɪ'(d)ʒwædə; -də] , [ə; eɪ] [brə'zɪliən] [dɪʃ] [ɒv; əv] [blæk] [biːnz] [kʊkt]

He	heated	up	a	pot	of	feijoada	,	a	Brazilian	dish	of	black	beans	cooked
他	加热	向上	一个	锅	的	巴西黑豆饭	,	一个	巴西	盘子	的	黑色的	豆子	煮熟

[wɪð] [draɪd] [miːt] .

with	dried	meat	.
和	干燥	肉	.

他热了一锅巴西黑豆炖肉（feijoada），这是一种用黑豆和干肉一起烹制的巴西菜肴。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɜːvd] [bəʊlz] [ɒv; əv][ˌmændɪ'əʊkə] , [ə; eɪ] [mʌʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv]

With	it	he	served	bowls	of	mandioca	,	a	mush	made	from	the	pulp	of
和	它	他	服务	碗	的	木薯	,	一个	糊状物	制成	从	这	纸浆	的

[ðə; ði] [kə'sɑːvə] .

the	cassava	.
这	木薯	.

他还配上了木薯糊，这是一种用木薯果肉制成的糊状食物。

['sɪmp(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ,

Simple	though	the	fare	was	,
简单的	尽管	这	票价	曾是	,

虽然票价很简单，

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [bɪf] ['iːgəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ðæt] ['nɑːrə] ['ɒfəd] [hɪm] .

it	tasted	so	good	that	Biff	eagerly	accepted	the	second	helping	that	Nara	offered	him	.
它	尝过	所以	好的	那	比夫	急切地	公认	这	第二	帮助	那	奈良	提供	他	.

味道太好了，比夫欣然接受了奈良递给他的第二份。

“ [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] , ” [sed] [bɪf] .

“	I	was	really	hungry	,	”	said	Biff	.
“	我	曾是	真的	饥饿的	,	”	说	比夫	.

“我当时真的很饿，”比夫说。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . ”

“	I	feel	as	though	I	had	been	asleep	for	hours	.	”
“	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	睡着了	为了	小时	.	”

“我感觉自己好像睡了好几个小时。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] .

“	You	were	,	”	returned	Nara	.
“	你	是	,	”	返回	奈良	.

“你曾经是，”奈良回答道。

“ [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [ɪn'heɪld] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪndiən] [bruː] [ðæt] [ækts] [laɪk] ['klɒrəfɔːm] .

“	That	stuff	you	inhaled	is	a	secret	Indian	brew	that	acts	like	chloroform	.
“	那	东西	你	吸入	是	一个	秘密	印度	酿造	那	行为	喜欢	氯仿	.

“你吸入的那种东西是一种印度秘制药剂，它的作用类似于氯仿。”

[gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ][duː; də] [weɪk] [ʌp] . ”

Gives	you	an	appetite	,	though	,	when	you	do	wake	up	.	”
给予	你	一个	食欲	,	尽管	,	什么时候	你	做	唤醒	向上	.	”

不过，它确实能让你醒来后胃口大开。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] , ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['draɪli] ,

“	And	just	why	,	”	asked	Mr	.	Brewster	dryly	,
“	和	只是	为什么	,	”	问	先生	.	布鲁斯特	干巴巴地	,

“那究竟是为什么呢？”布鲁斯特先生冷冷地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒn][ˌjuː 'es] ? ”

“	did	you	happen	to	try	the	stuff	out	on	us	?	”
“	做过	你	发生	到	尝试	这	东西	出去	在	我们	?	”

“你有没有在我们身上试用过那些东西？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [əˈsɜːtɪd] [ˈnɑːrə] .

“	I'll	tell	you	why	,	”	asserted	Nara	.
”	患病的	告诉	你	为什么	,	”	断言	奈良	.

“我会告诉你为什么，”奈良断言道。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [wɪð] [ˈiːgəʊ][ænd; ənd][ˈuːbi][tuː; tə]

“	Every	now	and	then	,	I	come	down	from	the	mine	with	Igo	and	Ubi	to
”	每一个	现在	和	然后	,	我	来	向下	从	这	矿	和	伊戈	和	育碧	到

[bai] [səˈplaɪz] .

buy	supplies	.
买	补给品	.

“我时不时会和伊戈、乌比一起从矿井下来购买补给品。

[wɒtˈevə(r)] [aɪ] [baɪ] , [aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiːz] .

Whatever	I	buy	,	I	pay	for	with	these	.
任何	我	买	,	我	支付	为了	和	这些	.

我买的任何东西都用这些钱支付。

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

”	From	his	pocket	,
”	从	他的	口袋	,

“从他的口袋里，

[ˈnɑːrə] [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈnʌgɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [wɪtʃ] [klɪŋk] [ˈhevɪli] [wen] [hiː; hi]

Nara	brought	some	small	nuggets	of	pure	gold	which	clinked	heavily	when	he
奈良	带来	一些	小的	鸡块	的	纯的	金子	哪个	叮当	重度	什么时候	他

[ˈtrɪkl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

trickled	them	from	one	hand	to	the	other	.
涓涓细流	他们	从	一	手	到	这	其他	.

奈良带来了一些纯金小金块，当他把它们从一只手移到另一只手时，发出沉闷的叮当声。

“ [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ˌem ˈiː] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɑːrə] ,

“	People	have	been	trying	to	trail	me	back	up	to	the	mine	,	”	continued	Nara	,
”	人们	有	到过	尝试	到	踪迹	我	后退	向上	到	这	矿	,	”	持续	奈良	,

“有人一直试图跟踪我回到矿井，”奈良继续说道。

“ [səʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [bəʊt] , [ðə; ði][ˈzænədjuː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]

“	so	I	bought	this	boat	,	the	Xanadu	,	from	a	rubber	outfit	that	had	gone
”	所以	我	买	这	船	,	这	世外桃源	,	从	一个	橡皮	全套服装	那	有	已消失

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

“所以我从一家破产的橡胶公司买下了这艘船，名叫‘世外桃源号’。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

I	decided	to	come	downriver	to	see	who	was	spying	on	me	.
我	决定	到	来	下游	到	看	WHO	曾是	间谍活动	在	我	.

我决定顺流而下，看看是谁在监视我。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [gɒt] [tuː; tə]['sæntə] [ˈɪzəbel] ,

Before	I	even	got	to	Santa	Isabel	,
前	我	甚至	得到	到	圣诞老人	伊莎贝尔	,

在我到达圣伊莎贝尔之前，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kruː] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [səˈplaɪz] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [əˈbændənd] [kæmp] . ”

I	saw	a	crew	unloading	supplies	at	an	old	abandoned	camp	.	”
我	锯	一个	全体人员	卸货	补给品	在	一个	老的	弃	营	.	”

我看到一个工作人员正在一个废弃的旧营地卸载物资。

“ [ˈwɪtmənz] [kruː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] .

“	Whitman's	crew	!	”	exclaimed	Mr	.	Brewster	.
”	惠特曼的	全体人员	!	”	惊呼	先生	.	布鲁斯特	.

“惠特曼的船员！”布鲁斯特先生惊呼道。

“ [ai] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
“ I sent them up the Rio Negro to wait for me ,
“ 我 发送 他们 向上 这 里约热内卢 黑人 到 等待 为了 我 ,

我派他们沿内格罗河而上等我，

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [sə'fɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪn] . ” -
so I could start on a safari to find your mine . ” 30
所以 我 可以 开始 在 一个 狩猎旅行 到 寻找 你的 矿 . ” -

这样我就可以开始寻找你的矿藏了。”30

['nɑːrə] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
Nara gave an understanding chuckle .
奈良 给予 一个 理解 轻笑 .

奈良心领会地轻笑了一声。

“ [ai] [hæd; həd] ['iːgəʊ] [ænd; ənd] ['uːbi] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” ['nɑːrə] [sed] .
“ I had Igo and Ubi talk to the natives , ” Nara said .
“ 我 有 伊戈 和 育碧 讲话 到 这 本地人 , ” 奈良 说 .

“我让伊戈和乌比与当地人交谈，”奈良说。

“ [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
“ They learned that the expedition had started from a boathouse outside of
“ 他们 学习 那 这 远征 有 开始 从 一个 船屋 外部 的
[mɑː'naʊs] .
Manaus .
马瑙斯 .

他们了解到，这次探险是从马瑙斯郊外的一个船屋出发的。

[səʊ] [ai] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
So I came all the way down the river to look into it .
所以 我 来了 全部 这 方式 向下 这 河 到 看 进入 它 .

所以我一路顺流而下，来这里一探究竟。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] . ”
We were watching the boathouse when you came along . ”
我们 是 观看 这 船屋 什么时候 你 来了 沿着 . ”

我们正在看船屋的时候，你们就来了。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] — ”
“ So you thought we were enemies — ”
“ 所以 你 想法 我们 是 敌人 — ”

“所以你认为我们是敌人——”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ['enəmɪz] , ” [kə'rektɪd] ['nɑːrə] .
“ Not exactly enemies , ” corrected Nara .
“ 不是 确切地 敌人 , ” 已更正 奈良 .

“算不上敌人，”奈良纠正道。

“ [dʒʌst] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] .
“ Just suspicious characters .
“ 只是 可疑的 人物 .

“只是一些可疑人物。”

['ɑːftə(r)] ['iːgəʊ] [ænd; ənd] ['uːbi] [græbd] [juː; jʊ] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
After Igo and Ubi grabbed you , I decided to bring you along .
后 伊戈 和 育碧 抓住 你 , 我 决定 到 带来 你 沿着 .

在伊戈和乌比抓住你之后，我决定带你一起走。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [jɔː'selvz] ,
Now that you've explained yourselves ,
现在 那 你已经 解释 你们自己 ,

既然你们已经解释清楚了，

[aɪl] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːˈnaʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

I'll	turn	around	and	take	you	back	down	to	Manaus	if	you	want	.	”
患病的	转动	大约	和	拿	你	后退	向下	到	马瑙斯	如果	你	想	.	”

如果你愿意，我可以掉头送你回马瑙斯。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ˈstɑːtɪd] [ˌʌpˈrɪvə(r)] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

“	Now	that	we've	started	upriver	,	”	decided	Mr	.	Brewster	,	“	there	is	no	need	to
”	现在	那	我们已经	开始	上游	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	,	”	那里	是	不	需要	到

[gəʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

“既然我们已经逆流而上，”布鲁斯特先生决定道，“就没有回头的必要了。”

[wiː; wi] [sent] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] [ɒn] [tuː; tə] [ˈsæntə] [ˈɪzəbel] [baɪ] [eə(r)] ,

We	sent	our	luggage	on	to	Santa	Isabel	by	air	,
我们	发送	我们的	行李	在	到	圣诞老人	伊莎贝尔	经过	空气	,

我们通过空运将行李运到了圣伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːˈselvz] .

and	we	intended	to	take	a	plane	ourselves	.
和	我们	故意的	到	拿	一个	飞机	我们自己	.

我们原本打算自己乘飞机去。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	now	we	may	as	well	keep	on	with	you	.
但	现在	我们	可能	作为	出色地	保持	在	和	你	.

但现在我们不妨继续和你在一起。

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ðiˈ] [ˈzænədjuː] [sped] [ˈswɪftli] [ʌp] [ðə; ðiˈ] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] .

”	All	that	day	,	the	Xanadu	sped	swiftly	up	the	Rio	Negro	.
”	全部	那	天	,	这	世外桃源	加速	迅速地	向上	这	里约热内卢	黑人	.

“那天，‘世外桃源号’沿着内格罗河飞驰而上。”

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [wiːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [weɪ] [ðə; ðiˈ] [ˈkruːzə(r)]

Biff	took	his	turn	at	the	wheel	and	was	pleased	by	the	way	the	cruiser
比夫	采取	他的	转动	在	这	车轮	和	曾是	高兴	经过	这	方式	这	巡洋舰

[ˈhændld] .

handled	.
处理	.

比夫轮到他开车，对巡逻车的操控性能很满意。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间，

[ðə; ðiˈ] [ˈrɪvə(r)] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [ˈaɪləndz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [bɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈfeɪməs] [ˈnærəʊz]

the	river	became	so	thick	with	islands	that	it	reminded	Biff	of	the	famous	Narrows
这	河	成为	所以	厚的	和	岛屿	那	它	提醒	比夫	的	这	著名的	狭窄处

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] [eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ] [ˈləʊə(r)] [ˈæməzən] .

that	he	had	seen	from	the	air	above	the	lower	Amazon	.
那	他	有	已见	从	这	空气	多于	这	降低	亚马逊	.

河面上岛屿密布，让比夫想起了他从亚马逊河下游上空看到的著名狭窄河道。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] , [ðə; ðiˈ] [ˈtʃæn(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃæləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtwɪsti]

But	here	on	the	Rio	Negro	,	the	channels	were	shallow	as	well	as	twisty
但	这里	在	这	里约热内卢	黑人	,	这	频道	是	浅的	作为	出色地	作为	扭曲的

.

.
.

但是，在内格罗河这里，河道既浅又弯曲。

[stɪl] , [bɪf] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .

Still	**,**	**Biff**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**guiding**	**the**	**sleek**	**craft**	**through**	**the**	**maze**	**.**
仍然	,	比夫	成立	不	困难	在	指导	这	光滑	工艺	通过	这	迷宫	.

不过，比夫驾驶着这艘线条流畅的飞行器穿过迷宫并没有遇到任何困难。

“ [ðə; ði]['zænədjuː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , ” ['nɑːrə][təʊld] [bɪf] .

“	**The**	**Xanadu**	**was**	**built**	**to**	**order**	**for**	**this**	**river**	**,**	**”**	**Nara**	**told**	**Biff**	**.**
”	这	世外桃源	曾是	建造	到	命令	为了	这	河	,	”	奈良	讲述	比夫	.

“世外桃源是专门为这条河量身打造的，”娜拉告诉比夫。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**That's**	**why**	**I**	**bought**	**her**	**.**
”	那就是	为什么	我	买	她	.

这就是我买下她的原因。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðəʊ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['aɪlənd] [ded] [ə'hed] .

Be	**careful**	**,**	**though**	**,**	**when**	**we**	**reach**	**that**	**island**	**dead**	**ahead**	**.**
是	小心	,	尽管	,	什么时候	我们	抵达	那	岛	死的	前方	.

不过，当我们到达正前方那个岛屿时，一定要小心。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [splɪt] [ðeə(r)] — ” -

The	**channel**	**appears**	**to**	**split**	**there**	**—**	**”**	**31**
这	渠道	出现	到	分裂	那里	—	”	-

频道似乎在那里分叉了——“31

[ðə; ði]['zænədjuː] [θrʌm] upriver32

The	**Xanadu**	**thrummed**	**upriver32**
这	世外桃源	嗡嗡作响	upriver32

Xanadu 号沿河而上，轰鸣声响彻云霄。32

[æz; əz]['nɑːrə] [spəʊk] , [ðə; ði] [pɑːm] - [frɪndʒd] ['aɪlənd] ['vænɪʃd] .

As	**Nara**	**spoke**	**,**	**the**	**palm**	**-**	**fringed**	**island**	**vanished**	**.**
作为	奈良	辐	,	这	棕榈	-	流苏	岛	消失了	.

奈良说话间，棕榈树环绕的小岛消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] ['daʊnpɔː(r)] .

The	**whole**	**sky**	**had**	**opened**	**in**	**one**	**tremendous**	**downpour**	**.**
这	所有的	天空	有	打开	在	一	巨大的	倾盆大雨	.

整个天空仿佛裂开了一道口子，倾盆大雨倾盆而下。

[bɪf] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [reɪn] .

Biff	**couldn't**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**only**	**rain**	**.**
比夫	不能	相信	那	它	曾是	仅有的	雨	.

比夫简直不敢相信那只是雨。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['zænədjuː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

He	**thought**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**the**	**Xanadu**	**had**	**come**	**beneath**	**a**
他	想法	为了	这	片刻	那	这	世外桃源	有	来	下面	一个

[trə'mendəs] ['wɔːtəfɔːl] .

tremendous	**waterfall**	**.**
巨大的	瀑布	.

他一时以为世外桃源已经落入了巨大的瀑布之下。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd]

Adding	**to**	**the**	**illusion**	**was**	**the**	**sudden**	**rise**	**of**	**steam**	**from**	**the**	**heated**
添加	到	这	错觉	曾是	这	突然	上升	的	蒸汽	从	这	加热

['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

jungle	**that**	**flanked**	**the**	**channel**	**.**
丛林	那	侧翼	这	渠道	.

更增添这种错觉的是，河道两侧炎热的丛林中突然升腾起的蒸汽。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [sweld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Instantly	**,**	**the**	**speeding**	**cruiser**	**was**	**shrouded**	**in**	**a**	**mist**	**that**	**swelled**	**above**	**it**	**.**
即刻	,	这	超速	巡洋舰	曾是	被遮蔽的	在	一个	薄雾	那	肿胀	多于	它	.

瞬间，疾驰的巡洋舰被笼罩在上方升腾的浓雾之中。

“ [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ! ” [ʃril] ['nɑːrə] .

“	**Swing**	**her**	**about**	**!**	**”**	**shrilled**	**Nara**	**.**
”	摇摆	她	关于	!	”	尖锐的	奈良	.

“把她甩来甩去！”奈良尖叫道。

“ ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌdaʊn'striːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [hɪts] [ˌjuː 'es] !

“	**Our**	**only**	**chance**	**is**	**to**	**turn**	**downstream**	**before**	**the**	**flood**	**hits**	**us**	**!**
”	我们的	仅有的	机会	是	到	转动	下游	前	这	洪水	点击量	我们	!

“我们唯一的希望就是在洪水来临之前向下游逃窜！”

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**stepped**	**up**	**and**	**took**	**the**	**wheel**	**.**
”	先生	.	布鲁斯特	步	向上	和	采取	这	车轮	.

布鲁斯特先生挺身而出，接过方向盘。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['nɑːrəz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [sped] [ðə; ði] [bəʊt] [streɪt] [ˌʌp'striːm] ,

Instead	**of**	**taking**	**Nara's**	**advice**	**,**	**he**	**sped**	**the**	**boat**	**straight**	**upstream**	**,**
反而	的	采取	奈良的	建议	,	他	加速	这	船	直的	上游	,

他没有听从奈良的建议，而是加速逆流而上。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

picking	**his**	**course**	**in**	**an**	**amazing**	**fashion**	**.**
挑选	他的	课程	在	一个	惊人的	时尚	.

他选择课程的方式令人惊叹。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪdʒd] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['aɪlənd]

Somehow	**,**	**he**	**must**	**have**	**gauged**	**the**	**exact**	**position**	**of**	**the**	**threatening**	**island**
不知何故	,	他	必须	有	测量	这	精确的	位置	的	这	威胁	岛

, [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [viə] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

,	**for**	**he**	**veered**	**past**	**it**	**.**
,	为了	他	转向	过去的	它	.

他一定以某种方式准确判断出了那个危险岛屿的位置，因为他绕过了它。

[njuː] ['tʃæn(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [iːtʃ] [swɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] [baʊ; bəʊ] .

New	**channels**	**seemed**	**to**	**open**	**with**	**each**	**swerve**	**of**	**the**	**cruiser's**	**bow**	**.**
新的	频道	似乎	到	打开	和	每个	急转弯	的	这	巡洋舰的	弓	.

随着巡洋舰船头的每一次转向，似乎都有新的航道开辟出来。

[bɪfs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [siːn] ['neɪvi] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

Biff's	**father**	**had**	**seen**	**Navy**	**service**	**in**	**the**	**South**	**Pacific**	**and**	**was**	**familiar**	**with**
比夫的	父亲	有	已见	海军	服务	在	这	南	太平洋	和	曾是	熟悉的	和

['dʒʌŋg(ə)l] ['wɔːtəweɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['trɒpɪk(ə)l] [stɔːrmz] .

jungle	**waterways**	**as**	**well**	**as**	**tropical**	**storms**	**.**
丛林	水道	作为	出色地	作为	热带	暴风雨	.

比夫的父亲曾在南太平洋服役于海军，对丛林水道和热带风暴都很熟悉。

[æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt] , ['dʒuːniə(r)] [greɪd] ,

As	**a**	**Lieutenant**	**,**	**Junior**	**Grade**	**,**
作为	一个	中尉	,	初级	年级	,

作为一名少尉，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ['medlz]

he	**had**	**been**	**trained**	**specially**	**for**	**jungle**	**fighting**	**and**	**had**	**won**	**medals**
他	有	到过	受过训练	特别	为了	丛林	斗争	和	有	韩元	奖牌

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ,

for	**bravery**	**,**
为了	勇敢	,

他曾接受过专门的丛林作战训练，并因英勇作战而获得勋章。

['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] [kəˈmɑːndə(r)] .

finally	leaving	the	service	as	a	Lieutenant	Commander	.
最后	离开	这	服务	作为	一个	中尉	指挥官	.

最终以海军中校军衔退役。

“ [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] ,

“ It's	better	to	buck	the	current	,	”	Mr	.	Brewster	declared	,
” 它是	更好的	到	巴克	这	当前的	,	”	先生	.	布鲁斯特	声明	,

“逆流而上才是更好的选择，”布鲁斯特先生宣称。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kænt] [ə'vɔɪd] . ” -

“	than	to	let	it	carry	us	into	something	we	can't	avoid	.	”	33
”	比	到	让	它	携带	我们	进入	某物	我们	不能	避免	.	”	-

“与其让它把我们带入我们无法避免的境地。”33

['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [tɒp] ,

Igo	and	Ubi	were	releasing	curtains	from	beneath	the	permanent	top	,
伊戈	和	育碧	是	发布	窗帘	从	下面	这	永恒的	顶部	,

Igo 和 Ubi 正在从永久顶部下方放下窗帘，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzərz] [ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [tent] , [kəm'pliːtli] ['ʃeltəd]

giving	the	cruiser's	interior	the	effect	of	a	long	,	narrow	tent	,	completely	sheltered
给予	这	巡洋舰的	内部的	这	影响	的	一个	长的	,	狭窄的	帐篷	,	完全地	避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔː(r)] ,

from	the	terrific	downpour	,
从	这	了不起	倾盆大雨	,

使得巡洋舰的内部空间如同一个狭长的帐篷，完全免受暴雨侵袭。

[wɪtʃ] [laɪk] ['meni] ['trɒpɪk(ə)l] [reɪnz] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['daʊnwəd] .

which	like	many	tropical	rains	,	was	coming	straight	downward	.
哪个	喜欢	许多	热带	雨	,	曾是	未来	直的	向下	.

就像许多热带雨一样，它直直地向下倾泻而下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Some	of	the	narrow	channels	were	flooding	rapidly	,	and	there	,
一些	的	这	狭窄的	频道	是	洪水	快速	,	和	那里	,

一些狭窄的河道迅速被洪水淹没，那里，

[bɪg] [lɒgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [əˈkeɪʒnəli] [met] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['raʊndɪd] [praʊ] ,

big	logs	and	branches	occasionally	met	the	cruiser's	rounded	prow	,
大的	日志	和	分支	偶尔	遇见	这	巡洋舰的	圆润	船首	,

粗大的原木和树枝偶尔会碰到巡洋舰圆润的船头。

['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [ə'saɪd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['deftli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] .

only	to	glance	aside	as	Mr	.	Brewster	deftly	turned	the	wheel	.
仅有的	到	瞥一眼	旁边	作为	先生	.	布鲁斯特	巧妙地	转向	这	车轮	.

布鲁斯特先生灵巧地转动方向盘，他只是瞥了一眼别处。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['tʃæn(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [bʌlkt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ;

They	reached	a	wider	channel	where	a	headland	bulked	suddenly	in	midstream	;
他们	达到	一个	更广泛	渠道	在哪里	一个	海岬	散装	突然	在	中游	;

他们来到一条更宽阔的河道，河道中央突然出现了一个隆起的岬角；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

but	it	proved	to	be	a	small	floating	island	,
但	它	已证实	到	是	一个	小的	漂浮的	岛	,

但事实证明，它只是一个漂浮的小岛。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɑːm] [triːz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd]

composed	of	small	palm	trees	sprouting	from	a	mass	of	soil	and
由	的	小的	棕榈	树木	发芽	从	一个	大量的	的	土壤	和

['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk] .

undergrowth	that	had	come	loose	from	an	overhanging	bank	.
灌木丛	那	有	来	松动的	从	一个	悬垂	银行	.

由从悬垂河岸松动的泥土和灌木丛中长出的小棕榈树组成。

[bɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz][ðə; ði]

Biff	could	hear	the	chatter	of	monkeys	and	the	screech	of	birds	as	the
比夫	可以	听到	这	喋喋不休	的	猴子	和	这	尖叫	的	鸟类	作为	这

['pɑːsɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [skreɪpt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kænvəs][ɒn][ðə; ði] ['kruːzərz] [saɪd] .

passing	branches	scraped	the	hanging	canvas	on	the	cruiser's	side	.
通过	分支	刮擦	这	绞刑	帆布	在	这	巡洋舰的	边	.

比夫能听到猴子的啁啾声和鸟儿的尖叫声，掠过的树枝刮擦着巡洋舰侧面悬挂的帆布。

[ðen] [ðə; ði]['taɪni]['aɪlət][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑː(r)] [ˌdaʊn'striːm] .

Then	the	tiny	islet	and	its	excited	living	freight	had	drifted	far	downstream	.
然后	这	微小的	小岛	和	它是	兴奋的	活的	货运	有	漂移	远的	下游	.

随后，这座小岛及其上兴奋的生物群落顺流而下，漂流到了很远的地方。

[stɪl] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kept] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] , ['steərɪŋ] [ˌʌp'striːm] [θruː] [ðə; ði]

Still	Mr	.	Brewster	kept	steadily	to	his	course	,	staring	upstream	through	the
仍然	先生	.	布鲁斯特	保留	稳步	到	他的	课程	,	凝视	上游	通过	这

['kruːzərz] [reɪnswɛpt] ['wɪndʃiːld] .

cruiser's	rainswept	windshield	.
巡洋舰的	被雨淋湿的	挡风玻璃	.

布鲁斯特先生依然坚定地沿着他的路线前进，透过巡洋舰被雨水打湿的挡风玻璃，凝视着上游。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði][reɪn] [endid] ,

Then	,	as	suddenly	as	it	had	begun	,	the	rain	ended	,
然后	,	作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	雨	结束	,

雨来得快去得也快，突然就停了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [meɪz] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

revealing	a	new	maze	of	channels	that	could	be	found	only	by	looking	for
揭示	一个	新的	迷宫	的	频道	那	可以	是	成立	仅有的	经过	寻找	为了

[gæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] ['brɑːntʃɪz] ,

gaps	among	the	tree	branches	,
差距	之中	这	树	分支	,

揭示出一个全新的迷宫般的通道，只有通过寻找树枝间的缝隙才能发现。

[səʊ] [haɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] ['eəriə] .

so	high	had	the	water	risen	in	this	sunken	area	.
所以	高的	有	这	水	升起	在	这	凹陷	区域	.

这片下沉区域的水位上升得非常高。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['dʒɪndʒəli] .

Cutting	the	speed	,	Mr	.	Brewster	navigated	the	openings	gingerly	.
切割	这	速度	,	先生	.	布鲁斯特	导航	这	开口	小心翼翼地	.

布鲁斯特先生降低了速度，小心翼翼地穿过空隙。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm][dʒəʊ]['nɑːrə] .

That	brought	a	chuckle	from	Joe	Nara	.
那	带来	一个	轻笑	从	乔	奈良	.

乔·纳拉被逗笑了。

“ [kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌki] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Kind	of	lucky	,	weren't	you	?
“	种类	的	幸运的	,	不是	你	?

“你运气不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

"他说道。"

" [jes] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['lʌki] , " [əkˈnɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
" Yes , I was rather lucky , " acknowledged Mr . Brewster .
" 是的 , 我 曾是 相当 幸运的 , " 已确认 先生 . 布鲁斯特 .

"是的，我相当幸运，"布鲁斯特先生承认道。

" [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luː] ['kɜːbi] , [wen] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ðæt] [maɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] . " -
" Like you and Lew Kirby , when you stumbled onto that mine of yours . " 34
" 喜欢 你 和 刘 柯比 , 什么时候 你 踉跄 到 那 矿 的 你的 . " -

"就像你和卢·柯比一样，当你们偶然发现你们的那座矿井时。"34

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lʌki] , " [riˈtɔːt] ['nɑːrə] .
" We were more than lucky , " retorted Nara .
" 我们 是 更多的 比 幸运的 , " 反驳 奈良 .

"我们真是太幸运了，"奈良反驳道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] .
" We were smart .
" 我们 是 聪明的 .

"我们很聪明。"

['dɪd(ə)nt] [luː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
Didn't Lew tell you how we doped it out ? "
没有 刘 告诉 你 如何 我们 掺杂 它 出去 ? "

卢没告诉你我们是怎么用兴奋剂蒙混过关的吗?

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən]
" He said you ran into a tribe of Indians who were guarding a mountain
" 他 说 你 跑 进入 一个 部落 的 印度人 WHO 是 守护 一个 山
[ðæt] [ðeɪ] [kleɪmd] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] . "
that they claimed was sacred . "
那 他们 声称 曾是 神圣 . "

"他说你遇到了一群印第安人，他们正在守护一座他们声称是圣山的山。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[waɪ] [waɪ] ['ɪndiənz] .
Wai Wai Indians .
哇 哇 印度人 .

怀怀印第安人。

['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] .
Igo and Ubi are members of the tribe .
伊戈 和 育碧 是 成员 的 这 部落 .

伊戈和乌比都是部落成员。

" ['nɑːrə] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['stɒlɪd] [peə(r)] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ['kɜːtənz]
" Nara gestured toward the stolid pair who now were rolling up the canvas curtains
" 奈良 做手势 朝向 这 沉稳 一对 WHO 现在 是 滚动 向上 这 帆布 窗帘
.
:
.

奈良朝那对表情严肃的男女做了个手势，他们现在正在卷起帆布窗帘。

“ [wɒt] [els] [dɪd] [luː] [seɪ] ? ”
“ What else did Lew say ? ”
“ 什么 别的 做过 刘 说 ? ”

“卢还说了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] ,
“ He said you convinced the Indians that you were a powerful witch doctor ,
“ 他 说 你 确信 这 印度人 那 你 是 一个 强大的 巫婆 医生 ,

“他说你让印第安人相信你是一位法力强大的巫医，

[səʊ] [ðeɪ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] . ”
so they led you to the lost mine . ”
所以 他们 引领 你 到 这 丢失的 矿 . ”

于是他们带你找到了那座失落的矿井。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɪks] [aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , ” ['tʃʌkl] ['nɑːrə] , “ [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [el]
“ From the tricks I showed them , ” chuckled Nara , “ they thought I was El
[də'rɑːdəʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Dorado the Original ,
多拉多 这 原来的 ,

“从我给他们表演的那些把戏来看，”奈良笑着说，“他们以为我是最初的黄金国埃尔多拉多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [luː] .
and that the mine belonged to me and Lew .
和 那 这 矿 属于 到 我 和 刘 .

而且这座矿井属于我和卢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːnd] [ɔːl]['gəʊldən] ?
You know the story of the man who turned all golden ?
你 知道 这 故事 的 这 男人 WHO 转向 全部 金的 ?

你知道那个全身变成金色的男人的故事吗?

[wel] , [aɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Well , I proved it could be done .
出色地 , 我 已证实 它 可以 是 完毕 .

我已经证明了这是可以做到的。

” [bɪf] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['nɑːrə] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
” Biff was hoping that Nara would give more details on that subject , when suddenly ,
” 比夫 曾是 希望 那 奈良 会 给 更多的 细节 在 那 主题 , 什么时候 突然 ,

比夫原本希望娜拉能就此事提供更多细节，但突然间，

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn][di'mɑːnd, -'mænd] :
the white - haired man demanded :
这 白色的 - 头发 男人 要求 :

白发老人问道：

“ [dɪd] [luː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [maɪn] ? ”
“ Did Lew give you a map to locate the mine ? ”
“ 做过 刘 给 你 一个 地图 到 定位 这 矿 ? ”

“卢有没有给你一张地图，让你找到矿井的位置？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
“ Not exactly , ” replied Mr . Brewster .
“ 不是 确切地 , ” 回复 先生 . 布鲁斯特 .

“不完全是，”布鲁斯特先生回答道。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɔːtəweɪz]

“	He	gave	me	one	showing	a	route	from	the	mine	to	some	waterways
”	他	给予	我	一	显示	一个	路线	从	这	矿	到	一些	水道

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ][ˈrɪvə(r)] .

which	he	said	led	to	the	Orinoco	River	.
哪个	他	说	引领	到	这	奥里诺科	河	.

“他给了我一张图，图上标明了从矿井到一些水道的路线，他说这些水道通往奥里诺科河。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . ”

That	was	all	.	”
那	曾是	全部	.	”

仅此而已。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

“	That	was	enough	.
”	那	曾是	足够的	.

“这就够了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [aʊt] . ”

It	proved	there	was	a	short	way	out	.	”
它	已证实	那里	曾是	一个	短的	方式	出去	.	”

这证明确实有一条捷径可走。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [ruːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gəʊld][ɔː(r)]

but	I	still	have	to	go	over	the	actual	route	to	make	sure	that	gold	ore
但	我	仍然	有	到	去	超过	这	实际的	路线	到	制作	当然	那	金子	矿石

[kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

could	be	transported	by	it	,
可以	是	运输	经过	它	,

但我仍然需要仔细勘察实际路线，以确保金矿石能够通过这条路线运输。

[daʊn] [ðə; ðɪ][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ] . ”

down	the	Orinoco	.	”
向下	这	奥里诺科	.	”

顺着奥里诺科河而下。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][mæp] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” -

“	Do	you	have	the	map	with	you	now	?	”	35
”	做	你	有	这	地图	和	你	现在	?	”	-

“你现在带着地图吗？”35

“ ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Only	part	of	it	.
”	仅有的	部分	的	它	.

“只是其中的一部分。”

” [frɒm; frəm] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] [tɔːn] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm]

”	From	deep	in	his	pocket	,	Mr	.	Brewster	produced	the	torn	corner	from
”	从	深的	在	他的	口袋	,	先生	.	布鲁斯特	生产	这	撕裂	角落	从

['kɜːrbiz] [mæp] .

Kirby's	map	.
卡比的	地图	.

“布鲁斯特先生从口袋深处掏出了柯比地图上撕下来的一角。”

“ [ə; eɪ]['praʊlə(r)] [stəʊl] [ðə; ðɪ] [rest] [frɒm; frəm][maɪ][həʊ'tel] [ruːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	A	prowler	stole	the	rest	from	my	hotel	room	,	”	he	explained	.
”	一个	潜行者	偷窃	这	休息	从	我的	酒店	房间	,	”	他	解释	.

“剩下的东西都被一个窃贼从我的酒店房间里偷走了，”他解释说。

“ [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði][maɪn] .
“ I managed to hold on to the part that shows the mine .
“ 我 管理 到 抓住 在 到 这 部分 那 演出 这 矿 .

“我设法保留了显示地雷的那部分。”

” [dʒəʊ]['nɑːrə] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] ['wʌrid] ['fæʃ(ə)n] .
” Joe Nara stroked his chin in worried fashion .
” 乔 奈良 抚摸 他的 下巴 在 担心 时尚 .

乔·纳拉担忧地摸着下巴。

“ [ɪf] ['sʌmbədi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ,
“ If somebody showed me the rest of the map , ” he commented ,
“ 如果 某人 显示 我 这 休息 的 这 地图 , ” 他 评论 ,

“如果有人能给我展示地图的其余部分，”他评论道，

“ [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [luː] ['kɜːbi] , [tuː] . ”
“ I might have to believe them if they said they knew Lew Kirby , too . ”
“ 我 可能 有 到 相信 他们 如果 他们 说 他们 知道 刘 柯比 , 也 . ”

“如果他们说他们也认识卢·柯比，那我或许不得不相信他们。”

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['kɑːmli] ,
“ I thought of that , ” returned Mr . Brewster calmly ,
“ 我 想法 的 那 , ” 返回 先生 . 布鲁斯特 平静地 ,

“我考虑过这一点，”布鲁斯特先生平静地回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .
“ and I would be glad if such a person should appear .
“ 和 我 会 是 高兴的 如果 这样的 一个 人 应该 出现 .

“如果这样的人出现，我会很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ['træpɪŋ] [hɪm'self] .
It would be a case of a thief trapping himself .
它 会 是 一个 案件 的 一个 贼 诱捕 他自己 .

这简直就是小偷自陷陷阱。

” [dʒəʊ]['nɑːrə] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] ;
” Joe Nara nodded as though he agreed ;
” 乔 奈良 点头 作为 尽管 他 同意 ;

乔·纳拉点了点头，似乎表示同意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði][maɪn][æz; əz] [wel]
but he immediately dropped the subject of the map and the mine as well
但 他 立即地 掉落 这 主题 的 这 地图 和 这 矿 作为 出色地
.
:
.

但他随即又不再提及地图和矿井的话题。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['zænədjuː] [θrʌm] [ˌʌp'rɪvə(r)] ,
During the next few days , the Xanadu thrummed upriver ,
期间 这 下一个 很少 天 , 这 世外桃源 嗡嗡作响 上游 ,

接下来的几天里，“世外桃源号”逆流而上，轰隆隆地驶着。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [brɔːd] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [kʌts] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz] .
keeping to broad channels instead of short - cuts between islands .
保持 到 广阔 频道 反而 的 短的 - 削减 之间 岛屿 .

尽量走宽阔的航道，不要抄近路。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)]['djʊərɪŋ] [briːf] [bʌt; bət] ['hevi] ['reɪnˌstɔːmz] .
This simplified the handling of the cruiser during brief but heavy rainstorms .
这 简化 这 处理 的 这 巡洋舰 期间 简短的 但 重的 暴雨 .

这简化了巡洋舰在短暂但强烈的暴雨中的操控。

[bɪf] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [reɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hjuːmɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Biff	**noted**	**that**	**after**	**each**	**rain**	**the**	**air**	**soon**	**became**	**as**	**humid**	**as**	**before**	**.**
比夫	著名的	那	后	每个	雨	这	空气	很快	成为	作为	湿	作为	前	.

比夫注意到，每次下雨后，空气很快就会变得和雨前一样潮湿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	**was**	**hot**	**at**	**night**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
它	曾是	热的	在	夜晚	作为	出色地	作为	在	这	白天	,

白天和晚上都很热。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['trɒpɪk(ə)l] [muːn] ,

and	**while**	**one**	**member**	**of**	**the**	**group**	**piloted**	**the**	**cruiser**	**under**	**the**	**bright**	**tropical**	**moon**	**,**
和	尽管	一	成员	的	这	团体	试飞	这	巡洋舰	在下面	这	明亮的	热带	月亮	,

当小组中的一名成员在明亮的月光下驾驶巡洋舰时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['æmpl] ['kɒkpɪt] ; ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] .

the	**others**	**slept**	**in**	**the**	**ample**	**cockpit**	**;**	**never**	**in**	**the**	**tiny**	**forward**	**cabin**	**.**
这	其他的	睡着了	在	这	充足	座舱	;	绝不	在	这	微小的	向前	舱	.

其他人都睡在宽敞的驾驶舱里；从来没有人睡在狭小的前舱里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['nɑːrə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ,

One	**evening**	**when**	**Nara**	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**Biff**	**and**	**his**	**father**	**were**	**seated**	**near**	**the**	**stern**	**,**
一	晚上	什么时候	奈良	曾是	在	这	车轮	,	比夫	和	他的	父亲	是	坐着	靠近	这	船尾	,

一天晚上，娜拉掌舵时，比夫和他的父亲坐在船尾附近。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] :

far	**enough**	**away**	**for**	**Biff**	**to**	**ask**	**:**
远的	足够的	离开	为了	比夫	到	问	:

距离足够远，比夫可以问：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒəʊ] ['nɑːrə] [daut] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [dæd] ? ” -

“	**Do**	**you**	**think**	**Joe**	**Nara**	**doubts**	**your**	**story**	**,**	**Dad**	**?**	**”**	**36**
“	做	你	思考	乔	奈良	疑虑	你的	故事	,	爸爸	?	”	-

“爸爸，你觉得乔·纳拉会怀疑你的故事吗？”36

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæp] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	**About**	**the**	**map**	**being**	**stolen**	**?**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“	关于	这	地图	存在	被盗	?	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“是关于地图被盗的事吗？”布鲁斯特先生问道。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**He**	**might**	**be**	**wondering**	**about**	**it**	**.**
“	他	可能	是	好奇	关于	它	.

他可能对此感到疑惑。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] . ”

After	**all**	**,**	**I**	**could**	**have**	**torn**	**the**	**corner**	**from**	**a**	**map**	**that**	**belonged**	**to**	**someone**	**else**	**.**	**”**
后	全部	,	我	可以	有	撕裂	这	角落	从	一个	地图	那	属于	到	某人	别的	.	”

毕竟，我完全有可能撕下了别人地图的一角。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['kɜːrbiz] [hænd] [grɪp] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] - [el] [də'rɑːdəʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

“	But	you	gave	him	Kirby's	hand	grip	and	when	you	mentioned	'	El	Dorado	'	it
”	但	你	给予	他	卡比的	手	紧握	和	什么时候	你	提及	-	埃尔	多拉多	-	它

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] . ”

was	like	a	password	.	”
曾是	喜欢	一个	密码	.	”

“但你给了他柯比的握法，当你提到‘黄金国’时，就像说出了暗号一样。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

“	I	could	have	learned	those	from	some	other	person	.
”	我	可以	有	学习	那些	从	一些	其他	人	.

“这些我本来可以从其他人那里学到。”

['nɑːrə] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [æt; ət] [steɪk] .

Nara	has	to	be	cautious	,	with	a	gold	mine	at	stake	.
奈良	有	到	是	谨慎	,	和	一个	金子	矿	在	赌注	.

奈良必须谨慎行事，毕竟这关系到一座金矿的存亡。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	think	he	trusts	me	but	wants	to	sound	me	out	.
我	思考	他	信托	我	但	想要	到	声音	我	出去	.

我觉得他信任我，但还是想试探一下我的想法。

[wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hiː; hi] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Watch	him	,	and	you'll	see	he	is	suspicious	of	everything	.
手表	他	,	和	你会	看	他	是	可疑的	的	一切	.

观察他，你会发现他对一切都充满怀疑。

” [bɪf] ['nəʊtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [trɪp] [kən'tɪnjuːd] , ['nɑːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['rɪvə(r)] [krɑːft] [ə; eɪ]

”	Biff	noted	that	as	the	trip	continued	,	Nara	insisted	upon	giving	other	river	craft	a
”	比夫	著名的	那	作为	这	旅行	持续	,	奈良	坚持	之上	给予	其他	河	工艺	一个

[waɪd] [bɜːθ] .

wide	berth	.
宽的	泊位	.

比夫注意到，随着旅程的继续，奈良坚持要与其他河船保持足够的距离。

[wen] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɛəpleɪnz] [fluː] [haɪ] [ə'bʌv] ,

When	occasional	airplanes	flew	high	above	,
什么时候	偶然	飞机	飞翔	高的	多于	,

当偶尔有飞机从高空飞过时，

['nɑːrə] ['ɔːlweɪz] [liːnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] ,

Nara	always	leaned	out	from	beneath	the	canopy	to	study	them	suspiciously	,
奈良	总是	倾斜	出去	从	下面	这	树冠	到	学习	他们	可疑地	,

奈良总是从树荫下探出身子，狐疑地打量着他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'pærəntli] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] .

but	the	planes	apparently	took	no	notice	of	the	boat	below	.
但	这	飞机	显然	采取	不	注意	的	这	船	以下	.

但飞机显然没有注意到下面的船。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['sæntə] ['ɪzəbel] ,

After	the	cruiser	had	passed	Santa	Isabel	,
后	这	巡洋舰	有	通过了	圣诞老人	伊莎贝尔	,

巡洋舰驶过圣伊莎贝尔后，

[bɪf] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [wen] ['nɑːrə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

Biff	was	taking	his	turn	at	the	wheel	when	Nara	approached	and	remarked	:
比夫	曾是	采取	他的	转动	在	这	车轮	什么时候	奈良	接近	和	评论	:

比夫正要开车时，娜拉走过来说道：

“ ['prɪti] [su:n] [wi:l; wil] [drɒp] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [dæd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌbə(r)] [kæmp] [weə(r)]

“	Pretty	soon	we'll	drop	you	and	your	dad	at	the	old	rubber	camp	where
”	漂亮的	很快	出色地	降低	你	和	你的	爸爸	在	这	老的	橡皮	营	在哪里

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['(h)wɪtmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . ”

your	friend	Whitman	is	waiting	for	you	.	”
你的	朋友	惠特曼	是	等待	为了	你	.	”

“很快我们就会把你和你爸爸送到以前的橡胶营地，你的朋友惠特曼在那里等你们。”

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [sə'fɑ:ri] ? ”

“	Aren't	you	going	to	join	us	on	the	safari	?	”
”	不是	你	去	到	加入	我们	在	这	狩猎旅行	?	”

“你不打算和我们一起去狩猎旅行吗？”

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['nɑ:rə] .

“	Not	there	,	”	returned	Nara	.
”	不是	那里	,	”	返回	奈良	.

“不在那里，”奈良回答道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['zænədju:] [ɒn] [tu:; tə] ['ɛsˌeɪ'oʊ] ['geɪbriəl] ,

“	I'm	taking	the	Xanadu	on	to	Sao	Gabriel	,
”	我是	采取	这	世外桃源	在	到	圣	加布里埃尔	,

“我要把世外桃源号开往圣加布里埃尔岛。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [bʌk] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .

to	see	if	we	can	buck	the	rapids	and	reach	the	upper	river	.
到	看	如果	我们	能	巴克	这	急流	和	抵达	这	上	河	.

看看我们能否逆流而上，到达上游。

” ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['nɑ:rəz] ['kɒment] .

”	Mr	.	Brewster	had	been	close	enough	to	hear	Nara's	comment	.
”	先生	.	布鲁斯特	有	到过	关闭	足够的	到	听到	奈良的	评论	.

“布鲁斯特先生离得足够近，听到了奈良的评论。”

[naʊ] , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɪəri] :

Now	,	he	put	the	query	:
现在	,	他	放	这	询问	:

现在，他提出了这个问题：

“ [ðen] [weə(r)] [wɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] ? ” -

“	Then	where	will	we	meet	you	,	Joe	?	”	37
”	然后	在哪里	将要	我们	见面	你	,	乔	?	”	-

“那我们去哪儿见你，乔？”37

“ [æt; ət] [pi'eɪdrə] [del] [ku'ku:i] , ” ['nɑ:rə] [rɪ'plaɪd] .

“	At	Piedra	Del	Cucuy	,	”	Nara	replied	.
”	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	”	奈良	回复	.

“在Piedra Del Cucuy，”奈良回答道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)]

“	You	can	see	it	for	miles	,	a	big	rock	rising	from	the	forest	,	where
”	你	能	看	它	为了	英里	,	一个	大的	岩石	上升	从	这	森林	,	在哪里

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

“方圆几英里都能看到它，一块巨大的岩石从森林中拔地而起，那里是巴西……”

[ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd] [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] [ɔ:l] [mi:t] [ʌp] .

Venezuela	,	and	Colombia	all	meet	up	.
委内瑞拉	,	和	哥伦比亚	全部	见面	向上	.

委内瑞拉和哥伦比亚会合。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . ”

By	the	time	you	arrive	there	,	we	will	know	if	it	is	safe	to	go	on	.	”
经过	这	时间	你	到达	那里	,	我们	将要	知道	如果	它	是	安全的	到	去	在	.	”

等你们到达那里时，我们就能知道是否可以继续前进了。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ? ” [ɑːskt] [bɪf] .

“	Why	wouldn't	it	be	safe	?	”	asked	Biff	.
”	为什么	不会	它	是	安全的	?	”	问	比夫	.

“为什么不安全呢？”比夫问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mækɪs] , [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [huː] [reɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['setlmənts] .

“	Because	of	the	Macus	,	the	head	-	hunters	who	raid	the	river	settlements	.
”	因为	的	这	马库斯	,	这	头	-	猎人	WHO	袭击	这	河	定居点	.

“因为马库斯人，那些袭击河边定居点的猎头族。”

” ['nɑːrə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mækɪs] . ”

”	Nara	turned	to	his	two	Indians	and	said	:	“	Tell	them	about	the	Macus	.	”
”	奈良	转向	到	他的	二	印度人	和	说	:	“	告诉	他们	关于	这	马库斯	.	”

奈良转过身对他的两个印第安人说：“告诉他们马库斯人的事。”

“ ['mækuː] ['veri] [bæd] , ” ['steɪtɪd] ['iːgəʊ] .

“	Macu	very	bad	,	”	stated	Igo	.
”	澳门	非常	坏的	,	”	声明	伊戈	.

“Macu情况很糟糕，”Igo说道。

“ ['mækuː] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hed] , ” ['ædɪd] ['uːbi] .

“	Macu	kill	for	head	,	”	added	Ubi	.
”	澳门	杀	为了	头	,	”	额外	育碧	.

“Macu 为首而杀，”Ubi 补充道。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['zænədjuː] [riːtʃt] [æn; ən][əʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lændɪŋ] ,

At	last	the	Xanadu	reached	an	old	,	dilapidated	landing	,
在	最后的	这	世外桃源	达到	一个	老的	,	破旧的	降落	,

最后，“世外桃源号”抵达了一处破旧的码头。

[weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

where	half	a	dozen	men	stood	beside	some	huts	on	the	high	bank	.
在哪里	一半	一个	打	男人	站立	旁	一些	小屋	在	这	高的	银行	.

六个男人站在高岸上的几间小屋旁。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['kɑːki] [ʃɔːts] , [waɪt] [ʃɜːt] ,

Mr	.	Brewster	indicated	one	man	who	was	wearing	khaki	shorts	,	white	shirt	,
先生	.	布鲁斯特	表明的	一	男人	WHO	曾是	穿着	卡其色	短裤	,	白色的	衬衫	,

[ænd; ənd] [pɪθ] ['helmɪt] .

and	pith	helmet	.
和	髓	头盔	.

布鲁斯特先生指着一个穿着卡其色短裤、白衬衫和遮阳帽的男人。

“ [ðæts] ['(h)witmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	That's	Whitman	,	”	said	Mr	.	Brewster	.
”	那就是	惠特曼	,	”	说	先生	.	布鲁斯特	.

“那是惠特曼，”布鲁斯特先生说。

“ [hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm] .

“	He's	too	far	away	to	hail	him	.
”	他是	也	远的	离开	到	冰雹	他	.

“他离得太远了，没法向他打招呼。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" He brought out a leather case containing a flat metal mirror and handed it
" 他 带来 出去 一个 皮革 案件 包含 一个 平坦的 金属 镜子 和 递交 它
[tuː; tə] [bɪf] .
to Biff .
到 比夫 .

他拿出一个皮套，里面装着一面平面金属镜，递给了比夫。

" ['(h)witmən] [ˌʌndə'stændz] [mɔːs] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [sed] .
" Whitman understands Morse , " Mr . Brewster said .
" 惠特曼 明白 莫尔斯 , " 先生 . 布鲁斯特 说 .

"惠特曼了解摩尔斯电码，"布鲁斯特先生说。

" ['sɪgnəl] [hɪm] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [bɪf] .
" Signal him to send out a boat for us , Biff .
" 信号 他 到 发送 出去 一个 船 为了 我们 , 比夫 .

"比夫，示意他派船来接我们。"

" [bɪf] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['slɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪtmənz] [də'rekʃ(ə)n] .
" Biff turned the mirror toward the sun , then slanted it in Whitman's direction .
" 比夫 转向 这 镜子 朝向 这 太阳 , 然后 倾斜的 它 在 惠特曼的 方向 .

"比夫把镜子转向太阳，然后把它倾斜向惠特曼的方向。"

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [dɑːts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] :
Covering the mirror with his hand , he flashed the message in dots and dashes :
覆盖 这 镜子 和 他的 手 , 他 闪光灯 这 信息 在 点 和 破折号 :
[es] - [iː] - [en] - [diː] [biː] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [tiː] .
S - E - N - D B - O - A - T .
S - E - N - D B - 哦 - 一个 - T .

他用手捂住镜子，用点和划线闪现出信息：派船。

['(h)witmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Whitman pointed to a canoe on the shore .
惠特曼 尖 到 一个 独木舟 在 这 支撑 .

惠特曼指着岸边的一艘独木舟。

[bɪf] [wɒtʃt] [tuː] ['fɪgəz] ['hʌri] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæmbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɑːft] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)]
Biff watched two figures hurry down and clamber into the craft , a small figure
比夫 观看 二 数据 匆忙 向下 和 攀 进入 这 工艺 , 一个 小的 数字
[æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
at the bow ,
在 这 弓 ,

比夫看着两个人影匆匆跑下来，爬进船里，船头是一个矮小的身影。

[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] .
a big one in the stern .
一个 大的 一 在 这 船尾 .

船尾有个大洞。

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
They paddled out to the waiting cruiser and swung alongside .
他们 划桨 出去 到 这 等待 巡洋舰 和 摇摆 旁边 .

他们划着桨来到等候的巡洋舰旁，并跟了上去。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ə; eɪ] ['hʌski] , ['bærəl] - ['tʃestɪd] ['neɪtɪv] , ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['frendli]
The man in the stern , a husky , barrel - chested native , furnished a broad , friendly
这 男人 在 这 船尾 , 一个 沙哑 , 桶 - 胸部 本国的 , 提供 一个 广阔 , 友好的
[smaɪl] . -
smile . 38
微笑 . -

坐在船尾的那位身材魁梧、胸膛宽阔的当地人，露出了热情友好的笑容。38

“ [ˌem 'iː]['dʒeɪˌkoʊm] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Me	Jacome	,	”	he	announced	.
”	我	雅科梅	,	”	他	宣布	.

“Me Jacome，”他宣布道。

[ðə; ðiː][baʊ; bəʊ]['pædlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [ə'baʊt] [bɪfs] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

The	bow	paddler	was	an	Indian	boy	about	Biff's	age	and	size	.
这	弓	划桨者	曾是	一个	印度	男生	关于	比夫的	年龄	和	尺寸	.

船头的划桨手是一个和比夫年龄和体型相仿的印第安男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['feɪdɪd] [bluː] ['denɪm] ['traʊzəz] , ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

He	was	wearing	faded	blue	denim	trousers	,	ragged	at	the	knees	,
他	曾是	穿着	褪色	蓝色的	牛仔布	裤子	,	破烂不堪	在	这	膝盖	,

他穿着褪色的蓝色牛仔裤，膝盖处已经破烂不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ðæt] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['tætəd] [sliːvz] .

and	a	shirt	that	matched	it	in	color	and	tattered	sleeves	.
和	一个	衬衫	那	匹配	它	在	颜色	和	破烂	袖子	.

还有一件颜色与之相配、袖子也破烂的衬衫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['kruːzərz] [saɪd] , ['ædɪŋ] , “ [aɪm] - .

He	reached	up	to	grab	the	cruiser's	side	,	adding	,	“	I'm	Kamuka	.
他	达到	向上	到	抓住	这	巡洋舰的	边	,	添加	,	“	我是	-	.

他伸手抓住巡逻车的侧面，说道：“我是卡穆卡。”

” [bɪf] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , “ [aɪm] [bɪf] .

”	Biff	extended	his	own	hand	and	responded	,	“	I'm	Biff	.
”	比夫	扩展	他的	自己的	手	和	回应	,	“	我是	比夫	.

比夫伸出手回答说：“我就是比夫。”

” [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hændʃeɪk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['frendʃɪp] .

”	In	that	unexpected	handshake	,	the	two	boys	established	an	immediate	friendship	.
”	在	那	意外	握手	,	这	二	男孩们	已确立的	一个	即时	友谊	.

“在那次意想不到的握手中，两个男孩立刻建立了友谊。”

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [bɪf] [helpt] - [swɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt]

They	grinned	at	each	other	as	Biff	helped	Kamuka	swing	the	canoe	about	so	that
他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	作为	比夫	帮助	-	摇摆	这	独木舟	关于	所以	那

['dʒeɪˌkoʊm][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [stɜːn] [əˌlɒŋ'saɪd] .

Jacome	could	hold	the	stern	alongside	.
雅科梅	可以	抓住	这	船尾	旁边	.

比夫帮卡穆卡把独木舟转了个方向，这样雅科梅就可以扶住船尾，两人相视一笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ðə; ði]['zænədjuː][sped] [ɒf]

As	soon	as	Biff	and	his	father	stepped	into	the	canoe	the	Xanadu	sped	off
作为	很快	作为	比夫	和	他的	父亲	步	进入	这	独木舟	这	世外桃源	加速	离开

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['kriːtʃə(r)] .

like	a	startled	creature	.
喜欢	一个	惊慌	生物	.

比夫和他的父亲刚踏上独木舟，赞纳杜号就如同受惊的动物般疾驰而去。

[dʒəʊ]['nɑːrə][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] ,

Joe	Nara	at	the	wheel	,	waved	good	-	by	,
乔	奈良	在	这	车轮	,	挥手	好的	-	经过	,

乔·纳拉开车，挥手告别。

[waɪl] ['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] ['sɪmpli] [stɛərd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɜːst] ['fɪgəhed] .

while	Igo	and	Ubi	simply	stared	back	like	a	pair	of	reversed	figureheads	.
尽管	伊戈	和	育碧	简单地	凝视	后退	喜欢	一个	一对	的	反转	领头羊	.

而伊戈和乌比则像一对倒置的船首像一样，呆呆地回望着他们。

['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd] - [dɪd][fɑːst] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'nuː]

Jacome	and	Kamuka	did	fast	work	with	their	paddles	to	prevent	the	canoe
雅科梅	和	-	做过	快速地	工作	和	他们的	桨	到	防止	这	独木舟

[frɒm; frəm] [tɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] [swel] .

from	tipping	in	the	cruiser's	swell	.
从	小费	在	这	巡洋舰的	膨胀	.

Jacome 和 Kamuka 快速划桨，防止独木舟在巡洋舰的涌浪中倾覆。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

Then	they	headed	toward	the	dock	.
然后	他们	标题	朝向	这	码头	.

然后他们朝码头走去。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bɪf] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [send]

Kamuka	looked	over	his	shoulder	and	said	to	Biff	,	“	I	like	the	way	you	send
-	看起来	超过	他的	肩膀	和	说	到	比夫	,	“	我	喜欢	这	方式	你	发送

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

卡穆卡回头对比夫说：“我喜欢你传递信息的方式。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?

You	show	me	how	?
你	展示	我	如何	?

你教教我吧?

” [bɪf] [n'ɒdɪd] .

”	Biff	nodded	.
”	比夫	点头	.

比夫点了点头。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .

“	I'll	show	you	how	.
“	患病的	展示	你	如何	.

“我来教你怎么做。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pæd(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒeɪˌkoʊm][ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

”	During	the	short	paddle	,	Mr	.	Brewster	talked	to	Jacome	in	Portuguese
”	期间	这	短的	桨	,	先生	.	布鲁斯特	谈话	到	雅科梅	在	葡萄牙语

[ænd; ənd] [bɪf] , ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] ,

and	Biff	,	listening	closely	,
和	比夫	,	聆听	密切	,

在短暂的划桨过程中，布鲁斯特先生用葡萄牙语和雅科梅交谈，比夫则在一旁仔细聆听。

[ˌʌndə'stʊd] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

understood	most	of	what	was	said	.
理解	最多	的	什么	曾是	说	.

我听懂了大部分内容。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd]

Mr	.	Brewster	asked	about	the	luggage	and	was	told	that	it	had	arrived
先生	.	布鲁斯特	问	关于	这	行李	和	曾是	讲述	那	它	有	到达的

[baɪ][eə(r)] .

by	air	.
经过	空气	.

布鲁斯特先生询问了行李的情况，被告知行李是通过空运到达的。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][sə'fɑːri][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

Also	,	he	wanted	to	know	if	the	safari	was	ready	to	start	.
还	,	他	通缉	到	知道	如果	这	狩猎旅行	曾是	准备好	到	开始	.

此外，他还想知道狩猎之旅是否准备就绪。

['dʒeɪˌkoʊm][təʊld][hɪm] [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] . -

Jacome	told	him	yes	,	that	they	had	been	waiting	for	him	to	arrive	.	39
雅科梅	讲述	他	是的	,	那	他们	有	到过	等待	为了	他	到	到达	.	-

雅科梅告诉他，是的，他们一直在等他到来。[39]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

When	they	reached	the	shore	,
什么时候	他们	达到	这	支撑	,

当他们到达岸边时，

[hæl]['(h)witmən][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hʌt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

Hal	Whitman	was	still	up	by	the	huts	engaged	with	the	natives	in	an	excited
哈尔	惠特曼	曾是	仍然	向上	经过	这	小屋	已订婚的	和	这	本地人	在	一个	兴奋的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

哈尔·惠特曼还在小屋旁与当地人兴奋地交谈着。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Mr	.	Brewster	started	in	that	direction	,
先生	.	布鲁斯特	开始	在	那	方向	,

布鲁斯特先生开始朝着那个方向努力，

[ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [ə; eɪ][hænd] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	Biff	was	about	to	follow	when	a	hand	plucked	his	sleeve	.
和	比夫	曾是	关于	到	跟随	什么时候	一个	手	拨弦	他的	袖子	.

比夫正要跟上去，这时一只手扯住了他的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] :

It	was	Kamuka	,	with	the	request	:
它	曾是	-	,	和	这	要求	:

是卡穆卡提出的请求：

“ [juː; jʊ] [spel] ['mesɪdʒ] [naʊ] ? ”

“	You	spell	message	now	?	”
“	你	拼写	信息	现在	?	”

“你现在拼写信息了吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [bɪf] .

“	All	right	,	”	agreed	Biff	.
“	全部	正确的	,	”	同意	比夫	.

“好吧，”比夫同意道。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [glɪnt] ,

He	produced	the	mirror	,	caught	the	sun's	glint	,
他	生产	这	镜子	,	捕捉	这	太阳的	闪烁	,

他拿出镜子，映照出阳光的光芒，

[ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	focused	it	on	the	wall	of	a	hut	perhaps	a	hundred	feet	away	.
和	专注	它	在	这	墙	的	一个	小屋	也许	一个	百	脚	离开	.

并将镜头对准了大约一百英尺外的一间小屋的墙壁。

“ [naʊ] , [wɒtʃ] —

“	Now	,	watch	—
“	现在	,	手表	—

“现在，看着——

” [bɪf] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

”	Biff	halted	abruptly	.
”	比夫	停止	突然	.

比夫突然停了下来。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['neɪtɪv] , ['weərɪŋ] ['bægi] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] [taɪd]
A **burly** **native** **,** **wearing** **baggy** **white** **shirt** **and** **trousers** **,** **with** **a** **red** **bandanna** **tied**
一个 魁梧的 本国的 , 穿着 宽松的 白色的 衬衫 和 裤子 , 和 一个 红色的 头巾 系
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
about **his** **head** **,**
关于 他的 头 ,

一位身材魁梧的当地人，身穿宽松的白衬衫和长裤，头上系着一条红色头巾。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
had **joined** **the** **argument** **and** **was** **pushing** **Mr** **.** **Whitman** **back** **into** **the**
有 加入 这 争论 和 曾是 推动 先生 . 惠特曼 后退 进入 这
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

他加入了争论，把惠特曼先生推回了小屋里。

“ [ˌuːruː'buː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **Urubu** **!** **”** **exclaimed** **Kamuka** **.**
“ urubu ! ” 惊呼 - .

“乌鲁布！”卡穆卡喊道。

“ [hiː; hi] [meɪk] ['trʌb(ə)l] !
“ **He** **make** **trouble** **!**
“ 他 制作 麻烦 !

“他惹麻烦了！”

” ['(h)witmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
” **Whitman** **came** **from** **the** **hut** **with** **a** **shotgun** **and** **gestured** **for** **the** **native**
” 惠特曼 来了 从 这 小屋 和 一个 霰弹枪 和 做手势 为了 这 本国的
, [ˌuːruː'buː] ,
, **Urubu** **,**
, urubu ,

惠特曼拿着猎枪从小屋里出来，向当地人乌鲁布示意，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
to **be** **on** **his** **way** **.**
到 是 在 他的 方式 .

他正在路上。

[ɪn'sted] , [ˌuːruː'buː] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['wɪtmənz]
Instead **,** **Urubu** **grabbed** **for** **the** **gun** **and** **snatched** **it** **from** **Whitman's**
反而 , urubu 抓住 为了 这 枪 和 抢夺 它 从 惠特曼的
[grɑːsp] ,
grasp **,**
抓牢 ,

相反，乌鲁布一把抢过惠特曼手中的枪，将其夺走。

['trɪpɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
tripping **him** **at** **the** **same** **time** **.**
绊倒 他 在 这 相同的 时间 .

同时绊倒了他。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Mr **.** **Brewster** **was** **starting** **forward** **on** **the** **run** **,** **but** **he** **was** **too** **far** **away**
先生 . 布鲁斯特 曾是 开始 向前 在 这 跑步 , 但 他 曾是 也 远的 离开
[tuː; tə] [help] ['(h)witmən] .
to **help** **Whitman** **.**
到 帮助 惠特曼 .

布鲁斯特先生开始向前跑去，但他离惠特曼太远了，帮不上忙。

[ˌuːruːˈbuː] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn] ['wɪtmənz] [hed] .

Urubu	**raised**	**the**	**gun**	**butt**	**to**	**drive**	**it**	**down**	**on**	**Whitman's**	**head**	**.**
urubu	提高	这	枪	屁股	到	驾驶	它	向下	在	惠特曼的	头	.

乌鲁布举起枪托，砸向惠特曼的头部。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] .

Biff	**could**	**see**	**the**	**savage**	**look**	**on**	**Urubu's**	**face**	**.**
比夫	可以	看	这	野蛮的	看	在	-	脸	.

比夫能看到乌鲁布脸上凶狠的表情。

- [grɪpt] [bɪfs] [ɑːm] .

Kamuka	**gripped**	**Biff's**	**arm**	**.**
-	紧握	比夫的	手臂	.

卡穆卡抓住了比夫的胳膊。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['breθləs] :

The	**native**	**boy's**	**voice**	**was**	**breathless**	**:**
这	本国的	男孩们	嗓音	曾是	喘不过气	:

那个土著男孩的声音气喘吁吁：

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [help] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] !

“	**Somebody**	**must**	**help**	**Mr**	**.**	**Whitman**	**!**
“	某人	必须	帮助	先生	.	惠特曼	!

“必须有人帮助惠特曼先生！”

[kwɪk] ! ” -

Quick	**!**	**”**	**40**
快的	!	”	-

快！“40

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['terə(r)]

The	**Spotted**	**Terror**
这	斑	恐怖

斑点恐怖

[ðæt] [dʒɒg] [frɒm; frəm] - [hænd] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .

That	**jog**	**from**	**Kamuka's**	**hand**	**gave**	**Biff**	**a**	**sudden**	**idea**	**.**
那	慢跑	从	-	手	给予	比夫	一个	突然	主意	.

卡穆卡的手轻轻一晃，比夫突然灵光一闪。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [spɒt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hʌt] [wɔːl]

Biff	**was**	**holding**	**the**	**mirror**	**so**	**it**	**threw**	**a**	**big**	**spot**	**of**	**sunlight**	**on**	**the**	**hut**	**wall**
比夫	曾是	保持	这	镜子	所以	它	扔	一个	大的	点	的	阳光	在	这	小屋	墙

.

:

.

比夫拿着镜子，镜子在小屋的墙上投射出一大片阳光。

[ðə; ði] [spɒt] ['weivə] [wen] - ['dʒɒgd] [bɪfs] [ɑːm] ,

The	**spot**	**wavered**	**when**	**Kamuka**	**jogged**	**Biff's**	**arm**	**,**
这	点	犹豫不决	什么时候	-	慢跑	比夫的	手臂	,

卡穆卡轻轻碰了碰比夫的胳膊，那块地方晃动了一下。

[ænd; ənd] [ˌuːruːˈbuː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

and	**Urubu**	**was**	**only**	**a**	**dozen**	**feet**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hut**	**.**
和	urubu	曾是	仅有的	一个	打	脚	从	这	角落	的	这	小屋	.

乌鲁布距离小屋的拐角只有十几英尺远。

[bɪf] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mɪrərz] ['æŋg(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] , ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [skweə(r)][ɪn]
Biff changed the mirror's angle just a slight degree , spotting the light square in
比夫 已更改 这 镜子的 角度 只是 一个 轻微 程度 , 发现 这 光 正方形 在
- [aɪz] .
Urubu's eyes .
- 眼睛 .

比夫稍微调整了一下镜子的角度，看到了乌鲁布眼中的光方块。

[ðæt] [rɪ'flektɪd] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That reflected glint of the sun was enough .
那 反映 闪烁 的 这 太阳 曾是 足够的 .

那反射的阳光就足够了。

[ˌuːruː'buː] [drɒpt] [bæk] , [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
Urubu dropped back , flinging his arm upward to shield his vision .
urubu 掉落 后退 , 投掷 他的 手臂 向上 到 盾 他的 想象 .

乌鲁布向后退去，同时向上挥动手臂遮挡视线。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .
Mr . Whitman came to his feet and grappled for the shotgun .
先生 . 惠特曼 来了 到 他的 脚 和 缠斗 为了 这 霰弹枪 .

惠特曼先生站起身来，伸手去抓猎枪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
A few seconds later , Mr . Brewster had pitched into the struggle .
一个 很少 秒 之后 , 先生 . 布鲁斯特 有 投球 进入 这 斗争 .

几秒钟后，布鲁斯特先生也加入了这场搏斗。

[ðeɪ] [dɪs'ɑːmd] [ˌuːruː'buː] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['gleərɪŋ] ['sʌlənli] .
They disarmed Urubu , who stood by glaring sullenly .
他们 解除武装 urubu , WHO 站立 经过 刺眼 闷闷不乐地 .

他们缴了乌鲁布的械，乌鲁布站在一旁，怒目而视。

[bɪf] [ænd; ənd] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm] , [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]
Biff and Kamuka approached the group , and Jacome , who had pulled the
比夫 和 - 接近 这 团体 , 和 雅科梅 , WHO 有 拉 这
[kə'nuː] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
canoe on shore ,
独木舟 在 支撑 ,

比夫和卡穆卡走近这群人，还有把独木舟拉到岸上的雅科梅。

[keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
came up behind them .
来了 向上 在后面 他们 .

从他们身后跟上来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ˌuːruː'buː] [miːnz] , [bɪf] ?
“ You know what the name Urubu means , Biff ?
“ 你 知道 什么 这 姓名 urubu 方法 , 比夫 ?

“你知道乌鲁布这个名字是什么意思吗，比夫？”

” - [ɑːskt] .
” Kamuka asked .
” - 问 .

卡穆卡问道。

[bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -
Biff shook his head . 41
比夫 摇晃 他的 头 . -

比夫摇了摇头。41

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈvʌltʃə(r)] ， ” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [sed] .

“	It	means	vulture	,	”	the	Indian	boy	said	.
”	它	方法	秃鹫	，	”	这	印度	男生	说	.

“意思是秃鹫，”印度男孩说。

[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈdʒeɪˌkoʊm] .

A	chuckle	came	from	Jacome	.
一个	轻笑	来了	从	雅科梅	.

雅科梅轻笑了一声。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌuːruːˈbuː] .

“	A	good	name	for	Urubu	.
”	一个	好的	姓名	为了	urubu	.

“乌鲁布的好名字。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [wʌn] [ˈvʌltʃə(r)] !

He	is	like	one	vulture	!
他	是	喜欢	一	秃鹫	!

他简直就像一只秃鹫！

” [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ˌuːruːˈbuː] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] .

”	At	close	range	,	Urubu	looked	the	part	.
”	在	关闭	范围	,	urubu	看起来	这	部分	.

“近距离观察，乌鲁布看起来很像个英雄。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzərdz] .

He	had	a	profile	like	a	buzzard's	.
他	有	一个	轮廓	喜欢	一个	秃鹰的	.

他的侧脸像秃鹰一样。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][təʊld]['mɪstə(r)] .

He	stood	by	,	a	sullen	look	on	his	face	,	as	Mr	.	Whitman	told	Mr	.
他	站立	经过	,	一个	忧郁	看	在	他的	脸	,	作为	先生	.	惠特曼	讲述	先生	.

['bruːstə(r)] :

Brewster	:
布鲁斯特	:

他站在一旁，脸上带着阴沉的表情，听着惠特曼先生对布鲁斯特先生讲述：

“ [aɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ˌuːruːˈbuː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	I	turned	down	Urubu	as	a	guide	because	he	lied	to	me	.
”	我	转向	向下	urubu	作为	一个	指导	因为	他	撒谎了	到	我	.

“我拒绝了乌鲁布做我的向导，因为他骗了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [səˈfɑːriːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [jˈiəz] ,

He	said	he	had	guided	safaris	for	the	past	five	years	,
他	说	他	有	引导	狩猎旅行	为了	这	过去的	五	年	,

他说他过去五年一直从事向导式狩猎旅行。

[wen] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .

when	part	of	that	time	he	was	in	jail	.
什么时候	部分	的	那	时间	他	曾是	在	监狱	.

那段时间他曾被关进监狱。

[ðen] [hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)] ['pɔːtəz] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] — ”

Then	he	told	our	porters	that	I	lied	to	them	—	”
然后	他	讲述	我们的	搬运工	那	我	撒谎了	到	他们	—	”

然后他告诉我们的搬运工，我骗了他们——”

“ [juː; jʊ][dɪd] ， ” [pʊt][ɪn][ˌuːruːˈbuː] .

“	You	did	,	”	put	in	Urubu	.
”	你	做过	,	”	放	在	urubu	.

“你做到了，”乌鲁布插嘴道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [senˈjɔː(r)] [ˈbruːstə(r)] [wʊd] [əˈraɪv] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] .

“	You	said	that	Senhor	Brewster	would	arrive	three	days	ago	.
”	你	说	那	先生	布鲁斯特	会	到达	三	天	前	.

“您三天前就说过布鲁斯特先生会到。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈəʊnli] [naʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

Instead	he	has	arrived	only	now	—	as	you	can	see	.
反而	他	有	到达的	仅有的	现在	—	作为	你	能	看	.

正如你所看到的，他现在才到。

” [ˌuːruːˈbuː] [rɪˈpiːtɪd] [ðəʊz] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbeərəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

”	Urubu	repeated	those	remarks	to	the	native	bearers	in	a	mixture	of
”	urubu	重复	那些	评论	到	这	本国的	持有者	在	一个	混合物	的

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈdaɪəlekt] .

Portuguese	and	Indian	dialect	.
葡萄牙语	和	印度	方言	.

乌鲁布用葡萄牙语和印度方言混合着向当地搬运工重复了这些话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

He	was	dumfounded	when	Mr	.	Brewster	spoke	to	them	in	the	same
他	曾是	目瞪口呆	什么时候	先生	.	布鲁斯特	辐	到	他们	在	这	相同的

[ˈmænə(r)] .

manner	.
方式	.

当布鲁斯特先生用同样的方式和他们说话时，他惊呆了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstərz] [wɜːdz] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] .

Mr	.	Brewster's	words	brought	a	murmur	of	approval	.
先生	.	布鲁斯特的	字	带来	一个	低语	的	赞同	.

布鲁斯特先生的话引来一阵低声赞同。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [təʊld]

“	They	want	to	be	paid	for	the	days	they	waited	,	”	Mr	.	Brewster	told
”	他们	想	到	是	有薪酬的	为了	这	天	他们	等待	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)witmən] .

Mr	.	Whitman	.
先生	.	惠特曼	.

“他们希望得到等待期间的报酬，”布鲁斯特先生告诉惠特曼先生。

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] .

“	I	said	we	would	pay	them	,	and	they	are	satisfied	.
”	我	说	我们	会	支付	他们	,	和	他们	是	使满意	.

“我说过我们会付钱给他们，他们也很满意。”

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌuːruːˈbuː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ? ”

Do	you	need	Urubu	as	a	guide	?	”
做	你	需要	urubu	作为	一个	指导	?	”

你需要乌鲁布做向导吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ”

“	I	should	say	not	!	”
”	我	应该	说	不是	!	”

“我倒觉得不是！”

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [hɪm] [əˈweɪ] [əˈgen] .

“	Then	we	can	send	him	away	again	.
”	然后	我们	能	发送	他	离开	再次	.

“然后我们就可以再次把他送走了。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

”	That	was	unnecessary	.
”	那	曾是	不必要	.

“那完全没必要。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌuːruː'buː] , [ðə; ði] ['trʌblmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	Mr	.	Brewster	turned	to	speak	to	Urubu	,	the	troublemaker	was	gone	.
什么时候	先生	.	布鲁斯特	转向	到	说话	到	urubu	,	这	麻烦制造者	曾是	已消失	.

当布鲁斯特先生转身与乌鲁布说话时，那个惹事生非的人已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] .

He	had	made	a	quick	departure	by	the	nearest	jungle	path	.
他	有	制成	一个	快的	离开	经过	这	最近的	丛林	小路	.

他沿着最近的丛林小路迅速离开了。

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] ['prɒmptli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [luː'iz] , [ðə; ði] [njuː] [gaɪd] , [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] ,

Mr	.	Whitman	promptly	called	for	Luiz	,	the	new	guide	,	to	step	forward	,
先生	.	惠特曼	及时	称为	为了	路易斯	,	这	新的	指导	,	到	步	向前	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	a	small	,
和	一个	小的	,

惠特曼先生立即叫新导游路易斯上前，然后.....

['bəʊɪŋ] ['neɪtɪv] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['beərəz] . -

bowing	native	came	from	the	group	of	bearers	.	42
鞠躬	本国的	来了	从	这	团体	的	持有者	.	-

鞠躬的土著人来自搬运工群体。42

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [nuːn] ,

Since	it	was	not	yet	noon	,
自从	它	曾是	不是	然而	中午	,

因为当时还没到中午，

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ɔːdəd] [luː'iz] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːt] .

Mr	.	Brewster	ordered	Luiz	to	get	everything	ready	for	an	immediate	start	.
先生	.	布鲁斯特	订购	路易斯	到	得到	一切	准备好	为了	一个	即时	开始	.

布鲁斯特先生命令路易斯做好一切准备，立即开始。

[suːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beərəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðeə(r)]

Soon	the	native	bearers	,	more	than	a	dozen	in	number	,	were	hoisting	their
很快	这	本国的	持有者	,	更多的	比	一个	打	在	数字	,	是	吊装	他们的

[pæks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

packs	and	other	equipment	.
包装	和	其他	设备	.

很快，十几名当地搬运工开始扛起他们的背包和其他装备。

['miːnwaɪl] , [bɪf] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Meanwhile	,	Biff	was	present	at	a	last	-	minute	conference	between	his	father
同时	,	比夫	曾是	展示	在	一个	最后的	-	分钟	会议	之间	他的	父亲

[ænd; ənd][hæl]['(h)witmən] .

and	Hal	Whitman	.
和	哈尔	惠特曼	.

与此同时，比夫出席了他父亲和哈尔·惠特曼之间的一次临时会议。

“ [wiːl; wil] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	We'll	follow	our	original	plan	,	”	stated	Mr	.	Brewster	.
“	出色地	跟随	我们的	原来的	计划	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“我们将按照原计划行事，”布鲁斯特先生说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [treɪlz] ,

“	If	we	strike	off	to	the	northwest	and	follow	the	regular	trails	,
“	如果	我们	罢工	离开	到	这	西北	和	跟随	这	常规的	小径	,

“如果我们向西北方向出发，沿着常规路线前进，

[wiː; wi] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbælətə] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈrʌbə(r)] - [ˈhʌntɪŋ]

we	will	appear	to	be	looking	for	balata	like	any	other	rubber	-	hunting
我们	将要	出现	到	是	寻找	为了	巴拉塔	喜欢	任何	其他	橡皮	-	打猎

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我们将装作像其他橡胶采集探险队一样寻找巴拉塔橡胶树。

" [bɪf] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈbælətə] [rɪˈfɜːd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [triː] [ænd; ənd][ɪts][dʒuːs] .

"	Biff	knew	that	the	term	balata	referred	both	to	the	rubber	tree	and	its	juice	.
"	比夫	知道	那	这	学期	巴拉塔	指	两个都	到	这	橡皮	树	和	它是	汁	.

比夫知道"balata"这个词既指橡胶树，也指橡胶汁。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hæl][ˈ(h)wɪtmən] [mɒp] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

He	watched	Hal	Whitman	mop	perspiration	from	his	forehead	.
他	观看	哈尔	惠特曼	拖把	汗	从	他的	前额	.

他看着哈尔·惠特曼擦掉额头上的汗水。

[ˈwɪtmənz] [ˈwʌri] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [wɪð] [ðæt] [ˈprəʊses] .

Whitman's	worry	seemed	to	vanish	with	that	process	.
惠特曼的	担心	似乎	到	消失	和	那	过程	.

随着这个过程，惠特曼的担忧似乎消失了。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] , " [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	We	will	be	following	the	long	side	of	a	triangle	,	"	Biff's	father	continued	,
"	我们	将要	是	下列的	这	长的	边	的	一个	三角形	,	"	比夫的	父亲	持续	,

"我们将沿着三角形的长边行进，"比夫的父亲继续说道。

" [waɪl] [dʒəʊ]['nɑːrə][ɪz]['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['pɑːsɪz]

"	while	Joe	Nara	is	going	around	by	the	Rio	Negro	,	turning	north	after	he	passes
"	尽管	乔	奈良	是	去	大约	经过	这	里约热内卢	黑人	,	转弯	北	后	他	通过

['ɛsˌeɪ'oʊ] ['geɪbriəl] .

Sao	Gabriel	.
圣	加布里埃尔	.

"当乔·纳拉沿着内格罗河绕行，经过圣加布里埃尔后转向北行时。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

But	we	now	know	exactly	where	to	meet	him	.
但	我们	现在	知道	确切地	在哪里	到	见面	他	.

但我们现在确切地知道在哪里可以见到他。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][piˈeɪdrə] [del] [kuˈkuːi] . "

That	will	be	at	Piedra	Del	Cucuy	.	"
那	将要	是	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	.	"

那将在皮耶德拉德尔库库伊举行。"

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['flaʊndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , "

"	That's	better	than	floundering	around	the	headwaters	of	the	Rio	Negro	,	"
"	那就是	更好的	比	挣扎	大约	这	源头	的	这	里约热内卢	黑人	,	"

['(h)wɪtmən] [əˈgriːd] .

Whitman	agreed	.
惠特曼	同意	.

"这总比在内格罗河源头附近徘徊要好，"惠特曼赞同道。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] .

"	I	was	afraid	we	would	be	on	a	wild	goose	chase	,	trying	to	find	him	there	.
"	我	曾是	害怕的	我们	会	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	,	尝试	到	寻找	他	那里	.

"我担心我们会白费力气，在那里找到他。"

[ɪts] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ʌp] [wɪð] ['nɑːrə] . "

It's	lucky	that	you	met	up	with	Nara	.	"
它是	幸运的	那	你	遇见	向上	和	奈良	.	"

你真幸运能遇到奈良。

“ [lets] [seɪ] [ðæt] ['nɑːrə] [met] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['tʃʌkl] .

“	**Let's**	**say**	**that**	**Nara**	**met**	**up**	**with**	**us**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**chuckled**	**.**
”	我们来吧	说	那	奈良	遇见	向上	和	我们	,	”	先生	.	布鲁斯特	轻笑	.

“假设奈良和我们碰面了,”布鲁斯特先生笑着说。

“ [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][pi'eɪdrə] [del] [ku'kuːi] , [prə'vaɪdɪd]['nɑːrə] [dɔdʒ] [ðəʊz] [hed] - ['hʌntəz] .

“	**We'll**	**meet**	**again**	**at**	**Piedra**	**Del**	**Cucuy**	**,**	**provided**	**Nara**	**dodges**	**those**	**head**	**-**	**hunters**	**.**
”	出色地	见面	再次	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	假如	奈良	躲闪	那些	头	-	猎人	.

“如果娜拉能躲过那些猎头，我们会在皮耶德拉德尔库库伊再次相遇。”

[sɪns] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪl] [dɪ'leɪ] [hɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['nɑːrə]

Since	**the**	**rapids**	**will**	**delay**	**him**	**,**	**we**	**should**	**reach**	**the**	**great**	**rock**	**as**	**soon**	**as**	**Nara**
自从	这	急流	将要	延迟	他	,	我们	应该	抵达	这	伟大的	岩石	作为	很快	作为	奈良

[dʌz] . ”

does	**.**	**”**
做	.	”

由于急流会耽误他的时间，我们应该和奈良一起尽快到达那块巨石。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [luˈiz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [best] [ruːt] — ” -

“	**I'll**	**talk**	**to**	**Luiz**	**and**	**see**	**if**	**he**	**knows**	**the**	**best**	**route**	**—**	**”**	**43**
”	患病的	讲话	到	路易斯	和	看	如果	他	知道	这	最好的	路线	—	”	-

“我会和路易斯谈谈，看看他知不知道最佳路线——”43

“ [nɒt] [jet] ! ” [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	**Not**	**yet**	**!**	**”**	**warned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	不是	然而	!	”	警告	先生	.	布鲁斯特	.

“还没到时候呢！”布鲁斯特先生警告道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [spaɪz] ['biːɪŋ]

“	**Wait**	**until**	**we**	**are**	**deep**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**with**	**no**	**chance**	**of**	**any**	**spies**	**being**
”	等待	直到	我们	是	深的	在	这	丛林	,	和	不	机会	的	任何	间谍	存在

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

“等我们深入丛林，确保周围没有任何间谍活动的时候再说吧。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [pi'eɪdrə] [del] [ku'kuːi] .

before	**we**	**even**	**mention**	**Piedra**	**Del**	**Cucuy**	**.**
前	我们	甚至	提到	皮耶德拉	德尔	库库伊	.

甚至在我们提到库库伊石之前。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kwɪəri] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] .

”	**The**	**final**	**query**	**was**	**meant**	**for**	**Biff**	**as**	**well**	**as**	**Mr**	**.**	**Whitman**	**.**
”	这	最终的	询问	曾是	意思是	为了	比夫	作为	出色地	作为	先生	.	惠特曼	.

“最后一个问题是问比夫和惠特曼先生的。”

[bɪf] [n'ɒdɪd] , [ðen] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] - ,

Biff	**nodded**	**,**	**then**	**went**	**to**	**join**	**Kamuka**	**,**
比夫	点头	,	然后	去	到	加入	-	,

比夫点了点头，然后走过去和卡穆卡会合。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

who	**was**	**waiting**	**to**	**help**	**him**	**get**	**his**	**pack**	**on**	**his**	**back**	**.**
WHO	曾是	等待	到	帮助	他	得到	他的	盒	在	他的	后退	.

谁在等着帮他把背包背上呢?

[ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

That	done	,	they	fell	into	the	procession	as	it	started	out	.
那	完毕	,	他们	跌倒	进入	这	游行	作为	它	开始	出去	.

完成这些事后，他们便加入了开始的游行队伍。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [geɪv] [bɪf] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [trek] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	first	few	miles	gave	Biff	the	false	impression	that	a	jungle	trek	was	easy	.
这	第一的	很少	英里	给予	比夫	这	错误的	印象	那	一个	丛林	跋涉	曾是	简单的	.

最初的几英里路程让比夫误以为丛林跋涉很容易。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

The	trail	was	smooth	,
这	踪迹	曾是	光滑的	,

路面平坦。

[wel] - ['trɒdn] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] ['skaʊərd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɪn]

well	-	trodden	by	multitudes	of	natives	who	had	scoured	the	back	country	in
出色地	-	践踏	经过	众多	的	本地人	WHO	有	彻底清洗	这	后退	国家	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv]['bælətə] .

search	of	balata	.
搜索	的	巴拉塔	.

这里曾是无数土著居民的必经之地，他们曾深入内陆地区寻找巴拉塔鱼。

[bʌt; bət][æz; əz] [pɑːðz] [dɪ'vɜːdʒd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['rʌfə(r)] .

But	as	paths	diverged	,	they	became	rougher	.
但	作为	路径	分歧	,	他们	成为	粗糙	.

但随着道路分岔，它们变得越来越崎岖。

[bɪf] [bɪ'gæn] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪg] [ruːts] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Biff	began	stumbling	over	big	roots	that	crossed	the	path	,
比夫	开始	踉跄	超过	大的	根	那	交叉	这	小路	,

比夫开始被横亘在路上的大树根绊倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	when	he	kept	his	eyes	turned	down	to	watch	for	them	,
和	什么时候	他	保留	他的	眼睛	转向	向下	到	手表	为了	他们	,

当他低着头留意他们时，

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

he	lost	sight	of	the	bearers	ahead	of	him	and	had	trouble	getting	into
他	丢失的	视线	的	这	持有者	前方	的	他	和	有	麻烦	获得	进入

[laɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

line	behind	them	.
线	在后面	他们	.

他跟丢了前面的搬运工，很难跟上他们的队伍。

[wʌns] , [bɪf] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'taɪəli] ,

Once	,	Biff	lost	the	trail	entirely	,
一次	,	比夫	丢失的	这	踪迹	完全	,

有一次，比夫完全跟丢了踪迹。

[ænd; ənd] - [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌndərɪŋ] ['skweəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːlən]

and	Kamuka	overtook	him	just	as	he	was	blundering	squarely	into	a	fallen
和	-	超越	他	只是	作为	他	曾是	笨拙	完全	进入	一个	倒下

[triː] .

tree	.
树	.

就在他一头栽进倒下的树干时，卡穆卡追上了他。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃəʊldə(r)] ['levə(l)] , [ænd; ənd] - ,

The	obstacle	was	at	shoulder	level	,	and	Kamuka	,
这	障碍	曾是	在	肩膀	等级	,	和	-	,

障碍物的高度与肩膀齐平，卡穆卡

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'jɒnd] , [sə'dʒestid] : “ [wiː; wi] [klaɪm] ['əʊvə(r)]

sighting	the	bearers	taking	a	turn	in	the	path	beyond	,	suggested	:	“	We	climb	over
目击	这	持有者	采取	一个	转动	在	这	小路	超过	,	建议	:	“	我们	爬	超过

.

:

.

看到搬运工在远处的小路上转弯，便提议：“我们爬过去。”

[teɪk] [ʃɔːt] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [treɪl] .

Take	short	way	back	to	trail	.
拿	短的	方式	后退	到	踪迹	.

走近路返回步道。

” [bɪf] [prest] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː]

”	Biff	pressed	aside	some	projecting	branches	as	he	clambered	across	the	tree
”	比夫	按下	旁边	一些	投影	分支	作为	他	攀爬	穿过	这	树

[trʌŋk] , [pæk] [ænd; ənd] [ɔːl] .

trunk	,	pack	and	all	.
树干	,	盒	和	全部	.

比夫一边拨开伸出的树枝，一边背着背包爬过树干。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'keɪm] ['stɪki] [wɪð] [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] ['sʌbstəns] .

His	hands	became	sticky	with	some	clinging	substance	.
他的	双手	成为	黏	和	一些	依恋	物质	.

他的双手沾上了黏糊糊的物质。

“ ['spaɪdə(r)] [web] .

“	Spider	web	.
“	蜘蛛	网站	.

“蜘蛛网。”

[θɪk] [hɪə(r)] , ” - [sed] .

Thick	here	,	”	Kamuka	said	.
厚的	这里	,	”	-	说	.

“这里很厚，”卡穆卡说道。

[hiː; hi] [helpt] [bɪf] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [θredz] ,

He	helped	Biff	brush	away	the	fine	-	spun	threads	,
他	帮助	比夫	刷子	离开	这	美好的	-	旋转	线程	,

他帮比夫拂去那些细小的线头，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] . -

and	pointed	into	the	sunlight	that	filtered	through	the	jungle	foliage	.	44
和	尖	进入	这	阳光	那	过滤	通过	这	丛林	叶子	.	-

他指着透过丛林树叶洒下的阳光。44

- [klɪəd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [hɑːd] , ['ekspɜːt] slashes45

Kamuka	cleared	the	branches	with	hard	,	expert	slashes45
-	已清除	这	分支	和	难的	,	专家	slashes45

卡穆卡用利落而熟练的劈砍动作清除了树枝。45

['glɪsnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , ['θɪkɪst] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] [ðæt]

Glistening	between	the	tree	branches	were	the	largest	,	thickest	spider	webs	that
闪闪发光	之间	这	树	分支	是	这	最大	,	最厚	蜘蛛	网络	那

[bɪf] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

Biff	had	ever	seen	.
比夫	有	曾经	已见	.

树枝间闪闪发光的是比夫见过的最大、最厚的蜘蛛网。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈfɔːmɪŋ] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [siːmd] [æn; ən]

There	were	multitudes	of	them	,	forming	what	at	first	glance	seemed	an
那里	是	众多	的	他们	,	成型	什么	在	第一的	瞥一眼	似乎	一个

[ɪmˈpæsəb(ə)l][ˈbæriə(r)] .

impassible	barrier	.
恕	障碍	.

它们数量众多，乍一看似乎形成了一道无法逾越的屏障。

- ['set(ə)ld] [ðæt] ['prɒbləm] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [hɑːd] , ['ekspɜːt]

Kamuka	settled	that	problem	by	clearing	away	the	obstructing	branches	with	hard	,	expert
-	定居	那	问题	经过	清理	离开	这	阻碍	分支	和	难的	,	专家

['slæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] ,

slashes	of	his	machete	,
斜杠	的	他的	砍刀	,

卡穆卡用他那把锋利而专业的砍刀，砍掉了挡路的树枝，解决了这个问题。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɛbs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

taking	the	webs	with	them	.
采取	这	网络	和	他们	.

他们把蛛网也带走了。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪ'regjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['beərəz] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə] [hæk]

The	trail	had	become	so	irregular	that	the	bearers	frequently	had	to	hack
这	踪迹	有	变得	所以	不规律的	那	这	持有者	频繁地	有	到	黑客

[ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] .

their	way	through	the	thick	growth	.
他们的	方式	通过	这	厚的	生长	.

小路变得崎岖不平，搬运工们经常不得不砍开茂密的植被才能开路。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɪf] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθs] [smuːð] [staɪl] .

Kamuka	did	the	same	,	and	Biff	tried	to	copy	the	Indian	youth's	smooth	style	.
-	做过	这	相同的	,	和	比夫	尝试	到	复制	这	印度	青年的	光滑的	风格	.

卡穆卡也照做了，比夫试图模仿这位印度年轻人流畅的风格。

- ['hændld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] ['iːzəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] .

Kamuka	handled	his	machete	easily	,	despite	the	pack	that	he	carried	.
-	处理	他的	砍刀	容易地	,	尽管	这	盒	那	他	携带	.

尽管背着背包，卡穆卡依然能轻松地挥舞着他的砍刀。

[bʌt; bət] [wɪð] [bɪf] , [ðə; ði] [pæk] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] ['evri] [swɪŋ] ,

But	with	Biff	,	the	pack	shifted	at	every	swing	,
但	和	比夫	,	这	盒	转移	在	每一个	摇摆	,

但比夫的出现，让局势在每一次挥杆中都发生了变化。

[ænd; ənd][ɪts] [stræps] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	its	straps	cut	into	his	back	and	shoulders	.
和	它是	肩带	切	进入	他的	后退	和	肩膀	.

肩带勒得他的背和肩膀生疼。

[bɪg]['dʒeɪˌkoʊm][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['bleɪzɪŋ] , [wɪð] - [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Big	Jacome	was	doing	most	of	the	trail	blazing	,	with	Kamuka	close	behind	him	.
大的	雅科梅	曾是	正在做	最多	的	这	踪迹	炽烈	,	和	-	关闭	在后面	他	.

大雅科梅承担了大部分的开拓工作，卡穆卡紧随其后。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [dɪd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	did	their	share	,
先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	做过	他们的	分享	,

布鲁斯特先生和惠特曼先生也尽了自己的一份力。

[waɪl] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

while	urging	the	bearers	to	take	their	turns	at	the	work	.
尽管	敦促	这	持有者	到	拿	他们的	转弯	在	这	工作	.

同时敦促搬运工们轮流干活。

[ɔːl] [rɪ'spɒndɪd] ['wɪlɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [lu'iz] , [huː] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ]
All responded willingly , with the exception of the guide , Luiz , who was lagging
全部 回应 心甘情愿 , 和 这 例外 的 这 指导 , 路易斯 , WHO 曾是 滞后
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

除了落后的导游路易斯之外，所有人都积极响应。

" [wʌts] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [lu'iz] ?
" What's holding you back , Luiz ?
" 是什么 保持 你 后退 , 路易斯 ?

"路易斯，是什么阻碍了你？"

" ['(h)witmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Whitman demanded .
" 惠特曼 要求 .

惠特曼要求道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ? "
" Why don't you get up ahead and take a hand at cutting the trail ? "
" 为什么 不 你 得到 向上 前方 和 拿 一个 手 在 切割 这 踪迹 ? "

"你为什么不到前面去帮忙开路呢？"

" [juː; jʊ] [peɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌt] [treɪl] , [sen'jɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [lu'iz] .
" You pay others to cut trail , Senhor , " returned Luiz .
" 你 支付 其他的 到 切 踪迹 , 先生 , " 返回 路易斯 .

"先生，您是花钱雇人开路的。"路易斯回答道。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gaɪd] .
" You pay me to be guide .
" 你 支付 我 到 是 指导 .

"你付钱让我做你的向导。"

[ˌen eɪ 'əʊ] ?
Nao ?
奈绪 ?

奈奥?

" [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [sə'luːʃ(ə)n] . -
" Biff's father overheard the argument and provided a prompt solution . 46
" 比夫的 父亲 无意中听到 这 争论 和 假如 一个 迅速的 解决方案 . -

"比夫的父亲无意中听到了争吵，并迅速提出了解决办法。"46

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪd] , " [hiː; hi][təʊld] [lu'iz] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [treɪl] .
" Since you are the guide , " he told Luiz , " suppose you show us the trail .
" 自从 你 是 这 指导 , " 他 讲述 路易斯 , " 认为 你 展示 我们 这 踪迹 .

"既然你是向导，"他对路易斯说，"那就由你来给我们指路吧。"

['pɒsəbli] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
Possibly we have lost it .
可能 我们 有 丢失的 它 .

或许我们已经把它弄丢了。

[juː; jʊ] [liːd] ; [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] .
You lead ; we will follow .
你 带领 ; 我们 将要 跟随 .

您引领，我们跟随。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['daɪəlekt] [ðæt] [ðə; ði] ['beərəz] [ˌʌndə'stʊd] .
" Mr . Brewster spoke in the Brazilian dialect that the bearers understood .
" 先生 . 布鲁斯特 辐 在 这 巴西 方言 那 这 持有者 理解 .

"布鲁斯特先生用搬运工们能听懂的巴西方言讲话。"

[ðeə(r)] ['sɒləm] ['feɪsɪz] ['brɔːdnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [luˈiz] .

Their	**solemn**	**faces**	**broadened**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Luiz**	**.**
他们的	庄严	面孔	扩大	在	这	费用	的	路易斯	.

路易斯的遭遇让他们原本严肃的表情变得更加宽阔。

['æŋgrəli] ,

Angrily	**,**
愤怒地	,

愤怒地，

[ðə; ði] [ˌʌndə'saɪzd] [gaɪd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

the	**undersized**	**guide**	**shouldered**	**his**	**way**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**line**	**and**	**began**
这	矮小	指导	肩部	他的	方式	到	这	头	的	这	线	和	开始

['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] ['dʒeɪˌkoʊm] .

hacking	**at**	**the**	**brush**	**with**	**Jacome**	**.**
黑客攻击	在	这	刷子	和	雅科梅	.

身材矮小的向导挤到队伍最前面，和雅科梅一起开始砍伐灌木丛。

[bɪf] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] - , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [waɪl] [luˈiz] [went] [baɪ] .

Biff	**caught**	**up**	**with**	**Kamuka**	**,**	**who**	**had**	**waited**	**while**	**Luiz**	**went**	**by**	**.**
比夫	捕捉	向上	和	-	,	WHO	有	等待	尽管	路易斯	去	经过	.

比夫追上了卡穆卡，卡穆卡一直在等路易斯经过。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ” [ɑːskt] - .

“	**You**	**see**	**his**	**face**	**?**	**”**	**asked**	**Kamuka**	**.**
”	你	看	他的	脸	?	”	问	-	.

“你看到他的脸了吗？”卡穆卡问道。

“ [luˈiz] [ɪz] ['veri] [mæd] .

“	**Luiz**	**is**	**very**	**mad**	**.**
”	路易斯	是	非常	疯狂的	.

“路易斯非常生气。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɑːd] [wɜːk] .

He	**does**	**not**	**like**	**hard**	**work**	**.**
他	做	不是	喜欢	难的	工作	.

他不喜欢辛苦的工作。

” [ðə; ði]['glaʊə(r)] [ðæt] [luˈiz] [geɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [pruːvd] [ðæt] - [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]

”	**The**	**glower**	**that**	**Luiz**	**gave**	**over**	**his**	**shoulder**	**proved**	**that**	**Kamuka's**	**opinion**	**was**
”	这	怒视	那	路易斯	给予	超过	他的	肩膀	已证实	那	-	观点	曾是

[kə'rekt] .

correct	**.**
正确的	.

“路易斯回头狠狠瞪了一眼，证明卡穆卡的看法是正确的。”

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [bɪfs] [feɪs] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [peɪnd]

The	**keen**	**-**	**eyed**	**Indian**	**boy**	**was**	**quick**	**to**	**note**	**that**	**Biff's**	**face**	**also**	**wore**	**a**	**pained**
这	敏锐的	-	眼睛	印度	男生	曾是	快的	到	笔记	那	比夫的	脸	还	穿着	一个	痛苦

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

眼尖的印度男孩很快注意到比夫脸上也带着痛苦的表情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	**for**	**a**	**different**	**reason**	**.**
但	为了	一个	不同的	原因	.

但原因却有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第3/8页

[ˌʌndə'stændɪŋli] , - [sed] :
Understandingly , Kamuka said :
理解地 , - 说 :

卡穆卡表示理解:

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [pæk] .
" You have trouble with pack .
" 你 有 麻烦 和 盒 .

"你的背包有问题。"

[aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I fix it .
我 使固定 它 .

我修好了。

" ['ekspɜːtlɪ] , [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps][tuː; tə][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
" Expertly , he adjusted the straps to the fraction of an inch .
" 熟练地 , 他 调整 这 肩带 到 这 分数 的 一个 英寸 .

他熟练地将肩带调整到精确到英寸的几分之一。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [pæk] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][tuː; tə] [bɪfs] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [eɪks]
From then on , the pack seemed to fit to Biff's back , giving him no more aches
从 然后 在 , 这 盒 似乎 到 合身 到 比夫的 后退 , 给予 他 不 更多的 疼痛
.
:
.

从那以后，背包似乎就贴合在了比夫的背上，让他不再感到疼痛。

[wɒt] [ə'meɪzd] [bɪf] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [pæk] [hæd; həd][nəʊ][stræps] ,
What amazed Biff , though , was the fact that Kamuka's pack had no straps ,
什么 惊叹 比夫 , 尽管 , 曾是 这 事实 那 - 盒 有 不 肩带 ,

然而，令比夫感到惊讶的是，卡穆卡的背包竟然没有背带。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [leɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [kruːd] [rəʊps] [meɪd] [frɒm; frəm]['dʒʌŋg(ə)l] [vaɪnz] .
but was laced to his back by crude ropes made from jungle vines .
但 曾是 系带 到 他的 后退 经过 原油 绳索 制成 从 丛林 藤蔓 .

但他的背上却绑着由丛林藤蔓制成的简陋绳索。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evrɪ] [muːv] [ðæt] - [meɪd] .
Yet it seemed to adjust itself to every move that Kamuka made .
然而 它 似乎 到 调整 本身 到 每一个 移动 那 - 制成 .

但它似乎会根据卡穆卡的每一个举动做出相应的调整。

[suːn] , [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz]
Soon , the going became easier underfoot , and the path was free of obstacles
很快 , 这 去 成为 更轻松 脚下 , 和 这 小路 曾是 自由的 的 障碍
.
:
.

很快，路面变得平坦顺畅，道路上也没有障碍物了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [hæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] .
It was no longer necessary to hack through the jungle growth .
它 曾是 不 更长 必要的 到 黑客 通过 这 丛林 生长 .

不再需要披荆斩棘地穿过茂密的丛林了。

“ [luˈiz] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [treɪl] , ” - [kənˈfaid] [tuː; tə] [bɪf] .

“	Luiz	bring	us	back	to	better	trail	,	”	Kamuka	confided	to	Biff	.
“	路易斯	带来	我们	后退	到	更好的	踪迹	,	”	-	坦白	到	比夫	.

“路易斯，带我们回到更好的赛道上，”卡穆卡向比夫透露。

“ [les] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [luˈiz] . ” -

“	Less	work	for	Luiz	.	”	47
“	较少的	工作	为了	路易斯	.	”	-

“路易斯的工作量减少了。”47

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

It	was	less	work	for	Biff	,	too	,	though	he	didn't	say	so	.
它	曾是	较少的	工作	为了	比夫	,	也	,	尽管	他	没有	说	所以	.

虽然比夫没说，但这对他来说也轻松了不少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈhændld] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][səʊ] [ˈniːtli] .

He	was	pleased	because	his	father	had	handled	the	situation	so	neatly	.
他	曾是	高兴	因为	他的	父亲	有	处理	这	情况	所以	整齐地	.

他很高兴，因为他父亲把这件事处理得非常妥当。

[bɪf] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈhæpi] [grɪnz] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeərəz] [ˈevri] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)]

Biff	noted	the	happy	grins	on	the	faces	of	the	bearers	every	time	Mr	.	Brewster
比夫	著名的	这	快乐的	咧嘴笑	在	这	面孔	的	这	持有者	每一个	时间	先生	.	布鲁斯特

[muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

moved	back	and	forth	among	them	.
已搬	后退	和	前进	之中	他们	.

每当布鲁斯特先生在搬运工们中间走动时，比夫都注意到搬运工们脸上露出了开心的笑容。

[bɪf] [grɪnd] , [tuː] ,

Biff	grinned	,	too	,
比夫	咧嘴一笑	,	也	,

比夫也咧嘴笑了。

[wen] [hɪz; ɪz][dæd] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ]

when	his	dad	came	by	and	gave	him	an	encouraging	whack	on	the	pack	which
什么时候	他的	爸爸	来了	经过	和	给予	他	一个	鼓励	猛击	在	这	盒	哪个

[naʊ] [siːmd] [ˈməʊldɪd][tuː; tə] [bɪfs] [ˈbɒdi] .

now	seemed	molded	to	Biff's	body	.
现在	似乎	模制	到	比夫的	身体	.

这时他爸爸过来鼓励他，拍了拍背包，背包现在似乎已经贴合了比夫的身体。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈfɑːri] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)]

“	It	takes	a	few	days	to	get	into	the	swing	of	a	safari	,	”	Mr	.	Brewster
“	它	需要	一个	很少	天	到	得到	进入	这	摇摆	的	一个	狩猎旅行	,	”	先生	.	布鲁斯特

[ˈsteɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

布鲁斯特先生表示：“需要几天时间才能适应狩猎旅行的节奏。”

“ [səʊ][doʊnt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

“	so	don't	be	discouraged	.
“	所以	不	是	灰心	.

所以不要气馁。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbeərəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Even	the	native	bearers	are	struggling	a	bit	,	though	they	won't	admit	it	.
甚至	这	本国的	持有者	是	挣扎	一个	少量	,	尽管	他们	惯于	承认	它	.

即使是本地搬运工也有些吃力，尽管他们不会承认。

[wiːl; wil][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈkæmpsaɪt] .

We'll	call	it	a	day	as	soon	as	we	reach	a	suitable	campsite	.
出色地	称呼	它	一个	天	作为	很快	作为	我们	抵达	一个	合适的	营地	.

我们一找到合适的露营地就结束今天的行程。

〃 [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][sə'fɑːri] ['hɔːltɪd] .

〃	About	an	hour	later	,	the	safari	halted	.
〃	关于	一个	小时	之后	,	这	狩猎旅行	停止	.

大约一个小时后，游猎之旅结束了。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

[ðə; ði] ['beərəz] [iːzd] [ðeə(r)] [pæks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set] [ʌp][kæmp][æt; ət]

the	bearers	eased	their	packs	to	the	ground	and	began	to	set	up	camp	at
这	持有者	缓解	他们的	包装	到	这	地面	和	开始	到	放	向上	营	在

['wɪtmənz] [də'rekʃ(ə)n] ,

Whitman's	direction	,
惠特曼的	方向	,

搬运工们将背包轻轻放到地上，然后按照惠特曼的指示开始扎营。

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [striːm] .

on	a	high	bank	above	a	jungle	stream	.
在	一个	高的	银行	多于	一个	丛林	溪流	.

在丛林溪流上方的高岸上。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒðəsəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	insects	were	bothersome	,	as	they	had	been	at	intervals	along	the
这	昆虫	是	烦人的	,	作为	他们	有	到过	在	间隔	沿着	这

[ruːt] ,

route	,
路线	,

这些昆虫很烦人，就像它们沿途不时出现一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['prɒbləm] .

but	the	expedition	was	equipped	to	meet	that	problem	.
但	这	远征	曾是	配备	到	见面	那	问题	.

但探险队已做好应对这一问题的准备。

[ðə; ði] [pæks] [kən'teɪnd] ['netɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæməks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnsekt]

The	packs	contained	netting	for	the	sleeping	hammocks	,	as	well	as	insect
这	包装	包含	网	为了	这	睡眠	吊床	,	作为	出色地	作为	昆虫

[rɪ'pelənt] .

repellent	.
驱虫剂	.

包装内含睡吊床用的网布以及驱虫剂。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpsaɪt][wɒz; wəz][ɪts] ['kləʊsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [həʊl] .

The	chief	feature	of	the	campsite	was	its	closeness	to	a	water	hole	.
这	首席	特征	的	这	营地	曾是	它是	亲近	到	一个	水	洞	.

营地的主要特点是靠近水坑。

[luː'iz] [ə'pruːvd] [ðɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [gaɪd] .

Luiz	approved	this	,	making	a	great	show	of	his	official	title	of	guide	.
路易斯得到正式认可的		这	,	制作	一个	伟大的	展示	的	他的	官方的	标题	的	指导	.

路易斯对此表示赞同，并大方地展示了他作为导游的正式头衔。

[bɪf] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Biff	,	glad	to	be	free	of	his	pack	,
比夫	,	高兴的	到	是	自由的	的	他的	盒	,

比夫很高兴摆脱了狼群的束缚。

['i:gəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [help] - [brɪŋ] [ʌp] [peɪlz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:m]
eagerly **volunteered** **to** **help** **Kamuka** **bring** **up** **pails** **of** **water** **from** **the** **stream**
急切地 自愿 到 帮助 - 带来 向上 水桶 的 水 从 这 溪流
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

积极主动地帮助卡穆卡从下面的溪流中打水上来。

[ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] , - [his] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔ:lt] .
Halfway **down** **,** **Kamuka** **hissed** **for** **a** **quick** **halt** **.**
半 向下 , - 嘶嘶作响 为了 一个 快的 停止 .

走到半路时，卡穆卡发出嘶嘶声，示意它赶紧停下来。

“ [wi:; wi] [gəʊ] [bæk] [ʌp] [kwɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [bɪf] .
“ **We** **go** **back** **up** **quick** **,** **”** **he** **said** **to** **Biff** **.**
“ 我们 去 后退 向上 快的 , ” 他 说 到 比夫 .

“我们赶紧回去，”他对比夫说。

“ [wi:; wi] [tel] [sen'jɔ:(r)] ['bru:stə(r)] [wi:; wi] [si:] ['teɪpə(r)] [æt; ət] ['wɔ:tə(r)] [həʊl] . ” -
“ **We** **tell** **Senhor** **Brewster** **we** **see** **tapir** **at** **water** **hole** **.** **”** **48**
“ 我们 告诉 先生 布鲁斯特 我们 看 貘 在 水 洞 . ” -

“我们告诉布鲁斯特先生，我们在水坑边看到了貘。”48

- ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [dɑ:k] [braʊn] ['ænɪmlz] , [wɪð] ['klʌmzi] , ['bʌlki] ['bɒdɪz]
Kamuka **pointed** **out** **a** **pair** **of** **curious** **dark** **brown** **animals** **,** **with** **clumsy** **,** **bulky** **bodies**
- 尖 出去 一个 一对 的 好奇的 黑暗的 棕色的 动物 , 和 笨拙 , 笨重 身体
, ['stɒki] [legz] ,
, **stocky** **legs** **,**
, 矮壮 腿 ,

卡穆卡指着一对奇特的深棕色动物，它们身形笨拙臃肿，四肢粗壮。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['snaʊtɪd] [hedz] .
and **long** **-** **snouted** **heads** **.**
和 长的 - 长着鼻子的 头部 .

还有长鼻子的脑袋。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
The **creatures** **were** **feeding** **on** **the** **leaves** **of** **young** **trees** **and** **appeared**
这 生物 是 喂养 在 这 树叶 的 年轻的 树木 和 出现
['sʌmwɒt] [teɪm] .
somewhat **tame** **.**
有些 驯服 .

这些生物以幼树的叶子为食，看起来有些温顺。

- [tʊk] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] ['bekən] [bɪf]
Kamuka **took** **no** **chance** **on** **frightening** **them** **away** **,** **however** **,** **as** **he** **beckoned** **Biff**
- 采取 不 机会 在 令人恐惧 他们 离开 , 然而 , 作为 他 招手 比夫
[ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
up **the** **path** **.**
向上 这 小路 .

卡穆卡不敢冒险吓走他们，他招手示意比夫沿着小路走上去。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] ['prɒmptli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bɔɪz]
Mr **.** **Brewster** **promptly** **picked** **up** **a** **loaded** **rifle** **and** **accompanied** **the** **boys**
先生 . 布鲁斯特 及时 挑选 向上 一个 已加载 步枪 和 伴随 这 男孩们
[daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
down **the** **path** **.**
向下 这 小路 .

布鲁斯特先生立即拿起一支上了膛的步枪，陪着男孩们沿着小路走去。

[ðə; ði]['teɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [kwɪk]

The	tapirs	were	already	lumbering	into	the	brush	when	Biff's	father	took	quick
这	貘	是	已经	伐木	进入	这	刷子	什么时候	比夫的	父亲	采取	快的

[bʌt; bət] ['ækjərət] [eɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['faɪəd] .

but	accurate	aim	on	one	of	the	animals	and	fired	.
但	准确的	目的	在	一	的	这	动物	和	被解雇	.

当比夫的父亲迅速而准确地瞄准其中一只貘并开枪时，貘们已经笨拙地走进了灌木丛。

[wʌn]['teɪpə(r)] [drɒpt] [ɪn][ɪts] [træks] , [waɪl] [ɪts] [kəm'pænjən] [kræʃt] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

One	tapir	dropped	in	its	tracks	,	while	its	companion	crashed	madly	into	the	jungle	.
一	貘	掉落	在	它是	轨道	,	尽管	它是	伴侣	崩溃了	疯狂地	进入	这	丛林	.

一只貘当场倒地，而它的同伴则疯狂地冲进了丛林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪpə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt]

The	boys	rushed	down	to	the	bank	and	found	that	the	tapir	was	shot
这	男孩们	匆忙	向下	到	这	银行	和	成立	那	这	貘	曾是	射击

['skweəli] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

squarely	through	the	head	.
完全	通过	这	头	.

男孩们冲到河岸边，发现貘的头部正中一枪。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [smaɪld] .

When	Mr	.	Brewster	joined	them	,	he	smiled	.
什么时候	先生	.	布鲁斯特	加入	他们	,	他	微笑	.

布鲁斯特先生加入他们时，他笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	That's	the	only	way	to	shoot	a	tapir	,	”	he	declared	.
“	那就是	这	仅有的	方式	到	射击	一个	貘	,	”	他	声明	.

“这是射杀貘的唯一方法，”他宣称。

“ ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] ['blʌndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd]

“	Otherwise	,	they	blunder	into	the	jungle	wounded	,	and	you	can	never	find
“	否则	,	他们	错误	进入	这	丛林	受伤	,	和	你	能	绝不	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“否则，他们就会受伤地跌跌撞撞地进入丛林，你永远也找不到他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪk] [haɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

They	have	thick	hides	like	a	hippopotamus	.
他们	有	厚的	隐藏	喜欢	一个	河马	.

它们的皮很厚，像河马一样。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

In	fact	,	they	belong	to	the	same	family	.
在	事实	,	他们	属于	到	这	相同的	家庭	.

事实上，它们属于同一家族。

” [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'fɑːri] [fiːst] [ɒn]['teɪpə(r)] [steɪks] ,

”	That	night	,	the	members	of	the	safari	feasted	on	tapir	steaks	,
”	那	夜晚	,	这	成员	的	这	狩猎旅行	盛宴	在	貘	牛排	,

“当晚，探险队成员享用了貘肉排大餐。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [ɒn][ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [fɔːkt] [stɪks] .

which	they	broiled	on	the	prongs	of	long	,	forked	sticks	.
哪个	他们	烤制	在	这	叉状物	的	长的	,	分叉	棍子	.

他们用长长的叉状木棍将它们烤熟。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kæmpfaɪə(r)] .

Later	,	they	went	to	sleep	around	the	same	campfire	.
之后	,	他们	去	到	睡觉	大约	这	相同的	营火	.

后来，他们围坐在同一个篝火旁睡觉。

[ɔːl] [deɪ] , [bɪf] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv]

All	day	,	Biff	had	listened	to	the	chatter	of	monkeys	and	the	screech	of
全部	天	,	比夫	有	听着	到	这	喋喋不休	的	猴子	和	这	尖叫	的

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

一整天，比夫都听着猴子的啁啾声和鸟儿的尖叫声。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[haul] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] [siːmd] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bæsəʊ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [frɒgz]

howls	of	jungle	animals	seemed	tuned	to	the	heavy	basso	chorus	of	frogs
嚎叫	的	丛林	动物	似乎	调谐	到	这	重的	低音	合唱	的	青蛙

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] . -

from	the	stream	below	.	49
从	这	溪流	以下	.	-

丛林动物的嚎叫声似乎与下方溪流中蛙鸣的低沉合唱声和谐共鸣。49

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðæt] , [bɪf] [wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

But	despite	that	,	Biff	was	soon	sound	asleep	,
但	尽管	那	,	比夫	曾是	很快	声音	睡着了	,

尽管如此，比夫很快就睡着了。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ['blendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['weɪkɪŋ] ['momənts] .

the	crackle	of	the	campfire	blending	with	his	last	waking	moments	.
这	裂纹	的	这	营火	混合	和	他的	最后的	醒来	时刻	.

篝火噼啪作响的声音与他最后的清醒时刻交织在一起。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Some	hours	later	,	he	woke	up	suddenly	.
一些	小时	之后	,	他	觉醒	向上	突然	.

几个小时后，他突然醒了过来。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['kɒnsət] [hæd; həd] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ,

The	jungle	concert	had	ended	,	and	the	flames	had	settled	to	a	low	,
这	丛林	音乐会	有	结束	,	和	这	火焰	有	定居	到	一个	低的	,

[səb'djuːd] ['flɪkə(r)] .

subdued	flicker	.
低沉的	闪烁	.

丛林音乐会结束了，火焰也渐渐熄灭，只剩下微弱的闪烁。

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bɪf] [θɔːt] .

Somebody	should	have	tended	the	fire	,	Biff	thought	.
某人	应该	有	倾向于	这	火	,	比夫	想法	.

“应该有人照看火堆，”比夫心想。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [luˈiz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	recalled	his	father	discussing	that	point	with	Luiz	shortly	after	they	had
他	召回	他的	父亲	讨论	那	观点	和	路易斯	不久	后	他们	有

['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] .

finished	dinner	.
完成的	晚餐	.

他回忆起父亲在晚饭后不久就和路易斯讨论过这一点。

[bɪf] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [grəup] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [lɒgz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd]
Biff rolled from his hammock and groped toward some logs that lay beside
比夫 滚动 从 他的 吊床 和 摸索 朝向 一些 日志 那 躺 旁
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

比夫从吊床上滚下来，摸索着走向火堆旁的一些木柴。

[ðeə(r)] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ,
There , he halted at sight of what appeared to be two live coals ,
那里 , 他 停止 在 视线 的 什么 出现 到 是 二 居住 煤炭 ,

他看到两块看起来像是燃烧的煤炭，便停了下来。

[glint] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][lɒg] .
glinting from a big log .
闪闪发光 从 一个 大的 日志 .

从一根粗大的原木上闪闪发光。

[bɪf] ['pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][lɒg] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .
Biff pulled back his hand just in time , as the log came alive with a snarl .
比夫 拉 后退 他的 手 只是 在 时间 , 作为 这 日志 来了 活 和 一个 咆哮 .

比夫及时缩回了手，因为那根木头突然发出了一声咆哮，活了过来。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm] [praul] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
Biff realized that he had encountered some prowling beast of prey .
比夫 已实现 那 他 有 遭遇 一些 潜行 兽 的 猎物 .

比夫意识到他遇到了某种潜伏的猛兽。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] :
He raised the alarm with a loud shout :
他 提高 这 警报 和 一个 大声 喊 :

他大声呼喊，发出警报：

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] —
There's something here by the fire —
有 某物 这里 经过 这 火 —

火堆旁边有东西——

” [bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
” Before Biff could complete the sentence , he saw that the creature was a
” 前 比夫 可以 完全的 这 句子 , 他 锯 那 这 生物 曾是 一个
[hjuːdʒ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] ,
huge jungle cat ,
巨大的 丛林 猫 ,

“比夫还没说完，就发现那生物是一只巨大的丛林猫。”

[ɪts] ['tɔːni] ['jeləʊ] [kəʊt] ['spɒtɪd] [blæk] .
its tawny yellow coat spotted black .
它是 黄褐色 黄色的 外套 斑 黑色的 .

它黄褐色的皮毛上点缀着黑色斑点。

[ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Already , it was poising for a spring .
已经 , 它 曾是 平衡 为了 一个 春天 .

它已经蓄势待发，准备迎接春天的到来。

[bɪf] , [kɔːt] [ˌʌn'ɑːmd] , [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['dʒægjuə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Biff , caught unarmed , was confronted by an attacking jaguar , one of the
比夫 , 捕捉 徒手 , 曾是 面对 经过 一个 攻击 美洲豹 , 一 的 这
['dʒʌŋgəlz][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['kɪləz] .
jungle's most ferocious killers .
丛林的 最多 凶猛 杀手 .

比夫手无寸铁，遭到一只美洲豹的攻击，美洲豹是丛林中最凶猛的杀手之一。

[bɪf] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Biff heard an answering call from his father .
比夫 听到 一个 回答 称呼 从 他的 父亲 .

比夫听到他父亲的电话接通了。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Then , before Mr . Brewster could have possibly found time to grab his gun ,
然后 , 前 先生 . 布鲁斯特 可以 有 可能 成立 时间 到 抓住 他的 枪 ,
[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [spræŋ] ! -
the jaguar sprang ! 50
这 美洲豹 弹簧 ! -

布鲁斯特先生还没来得及拔枪，美洲豹就扑了过来！50

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd]
Into the Quicksand
进入 这 流沙

陷入流沙

[bɪf] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌpwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ə'weɪ] .
Biff flung his arms upward , as he tried to duck away .
比夫 扔 他的 武器 向上 , 作为 他 尝试 到 鸭子 离开 .

比夫挥舞着双臂，试图躲开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['efət] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]
It was a hopeless effort , for nothing could have saved him from
它 曾是 一个 绝望 努力 , 为了 没有什么 可以 有 已保存 他 从
[ðəʊz] [fɪəs] [klɔːz] ,
those fierce claws ,
那些 凶猛的 爪子 ,

这是徒劳的努力，因为没有任何东西能让他逃脱那双凶狠的利爪。

[wʌns][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [riːtʃt] [hɪm] .
once the jaguar reached him .
一次 这 美洲豹 达到 他 .

当美洲豹追上他时。

[wɒt] [stɒpt] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][kæt][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['tʃʌŋki] ,
What stopped the springing jungle cat was another figure , small but chunky ,
什么 停止 这 弹簧 丛林 猫 曾是 其他 数字 , 小的 但 厚实的 ,

阻止那只跃起的丛林猫的是另一个身影，个头虽小但很壮实。

[ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [fiːt] [fɜːst] .
that came flying out of the darkness , feet first .
那 来了 飞行 出去 的 这 黑暗 , 脚 第一的 .

它从黑暗中飞了出来，脚先着地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
It was Kamuka .
它 曾是 - .

是卡穆卡。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [græbd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪ'ɑːnə] [vaɪn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	Indian	boy	had	grabbed	a	long	liana	vine	hanging	like	a	rope	from	a
这	印度	男生	有	抓住	一个	长的	藤黄	藤	绞刑	喜欢	一个	绳索	从	一个

[triː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['hæmək] .

tree	beside	his	high	hammock	.
树	旁	他的	高的	吊床	.

那个印度男孩抓住了一根像绳子一样从他高高的吊床旁边的树上垂下来的长长的藤蔓。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['məʊʃn] ,

All	in	one	motion	,
全部	在	一	运动	,

一气呵成

[hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒæg,wɑːrz] [pɑːθ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ræm] [ðə; ði]

he	had	swung	himself	across	the	jaguar's	path	just	in	time	to	ram	the
他	有	摇摆	他自己	穿过	这	美洲虎的	小路	只是	在	时间	到	内存	这

['kriːtʃərz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [vɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

creature's	shoulder	in	mid	-	air	and	veer	the	big	cat	toward	the	fire	.
生物的	肩膀	在	中	-	空气	和	转向	这	大的	猫	朝向	这	火	.

他及时地横跨到美洲豹的行进路线上，在半空中撞到了美洲豹的肩膀，使这只大猫朝着火堆的方向飞去。

[ðæt] [geɪv] [bɪf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk]

That	gave	Biff	time	enough	to	roll	the	other	way	,	and	Kamuka	,	as	he	struck
那	给予	比夫	时间	足够的	到	卷	这	其他	方式	,	和	-	,	作为	他	击

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

这给了比夫足够的时间向反方向翻滚，而卡穆卡则在落地的瞬间，

['prɒmptli] [skwɜːrmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪv] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

promptly	squirmed	about	to	dive	off	into	the	darkness	.
及时	扭动着身子	关于	到	潜水	离开	进入	这	黑暗	.

它迅速扭动身体，一头扎进了黑暗中。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði]

The	scene	was	momentarily	illuminated	by	a	shower	of	sparks	raised	by	the
这	场景	曾是	片刻	照明	经过	一个	淋浴	的	火花	提高	经过	这

['dʒægjuə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəz] .

jaguar	when	it	struck	the	fringe	of	the	embers	.
美洲豹	什么时候	它	击	这	边缘	的	这	余烬	.

美洲豹撞到余烬边缘时，溅起的火花瞬间照亮了周围。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jaʊl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [snɑːl] ,

With	more	of	a	yowl	than	a	snarl	,
和	更多的	的	一个	号叫	比	一个	咆哮	,

与其说是咆哮，不如说是嚎叫。

[ðə; ði] [bɪg] [kæt] [klɪəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

the	big	cat	cleared	the	fire	at	a	single	bound	and	took	off	into	the	jungle
这	大的	猫	已清除	这	火	在	一个	单身的	边界	和	采取	离开	进入	这	丛林

. -

.	51
.	-

那只大猫一跃越过火海，钻进了丛林。51

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['fɪgəz] ['baʊnsɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Brewster	had	his	gun	by	then	,	but	with	so	many	figures	bouncing	in
先生	.	布鲁斯特	有	他的	枪	经过	然后	,	但	和	所以	许多	数据	弹跳	在

[ðə; ði] [veɪg] ['faɪəlaɪt] ,

the	vague	firelight	,
这	模糊的	火光	,

布鲁斯特先生那时已经拿到了枪，但昏暗的火光中有很多身影晃动，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

he	couldn't	risk	a	shot	.
他	不能	风险	一个	射击	.

他不敢冒险开枪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒeɪˌkoʊm][hæd; həd] [kʌm]

By	the	time	Biff	and	Kamuka	were	out	of	the	way	,	Jacome	had	come
经过	这	时间	比夫	和	-	是	出去	的	这	方式	,	雅科梅	有	来

[ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

on	the	scene	,
在	这	场景	,

比夫和卡穆卡离开后，雅科姆出现了。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb] .

swinging	a	big	club	.
摇摆	一个	大的	俱乐部	.

挥舞着大球杆。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv][eɪm] ,

Mr	.	Brewster	had	to	wait	until	he	was	out	of	the	path	of	aim	,
先生	.	布鲁斯特	有	到	等待	直到	他	曾是	出去	的	这	小路	的	目的	,

布鲁斯特先生必须等到自己脱离瞄准线后才能开枪。

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

before	firing	into	the	jungle	.
前	射击	进入	这	丛林	.

在向丛林开火之前。

[baɪ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['faɪəd][blæŋk] [ʃɒts] .

By	then	,	Mr	.	Brewster	might	as	well	have	fired	blank	shots	.
经过	然后	,	先生	.	布鲁斯特	可能	作为	出色地	有	被解雇	空白的	镜头	.

到那时，布鲁斯特先生可能就等于开了空枪了。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	jaguar	had	vanished	completely	in	darkness	.
这	美洲豹	有	消失了	完全地	在	黑暗	.

美洲豹完全消失在了黑暗中。

['dʒeɪˌkoʊm] [θruː] [sʌm; səm][lɒgz][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [tʊk] [həʊld] , [hiː; hi]

Jacome	threw	some	logs	on	the	fire	,	and	as	the	flames	took	hold	,	he
雅科梅	扔	一些	日志	在	这	火	,	和	作为	这	火焰	采取	抓住	,	他

[kˈɒmɛntɪd] :

commented	:
评论	:

雅科梅往火里扔了一些木柴，随着火焰越烧越旺，他说道：

“ [ðə; ði]['teɪpə(r)]['taɪgə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] .

“	The	tapir	tiger	—	that	is	what	we	call	the	jaguar	.
“	这	貘	老虎	—	那	是	什么	我们	称呼	这	美洲豹	.

“貘虎——这就是我们对美洲虎的称呼。”

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	good	name	for	him	.
一个	好的	姓名	为了	他	.

很适合他的名字。

[lʊk] [ðeə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [waɪ] !

Look	there	and	you	see	why	!
看	那里	和	你	看	为什么	!

看看那里你就明白了！

" ['dʒeɪˌkoʊm]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kʊkt] ['teɪpə(r)] [miːt] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː]

"	Jacome	indicated	a	chunk	of	cooked	tapir	meat	,	hanging	from	a	tree
"	雅科梅	表明的	一个	块	的	煮熟	貘	肉	,	绞刑	从	一个	树

[brɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

branch	near	the	fire	.
分支	靠近	这	火	.

雅科梅指着挂在火堆附近树枝上的一块煮熟的貘肉。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɔːn] [ðə; ði] " ['teɪpə(r)]['taɪgə(r)] " [ɪn]

The	smell	of	its	favorite	food	had	evidently	drawn	the	"	tapir	tiger	"	in
这	闻	的	它是	最喜欢的	食物	有	显然	绘制	这	"	貘	老虎	"	在

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

from	the	jungle	.
从	这	丛林	.

显然，它最爱的食物的香味把"貘虎"从丛林中吸引了过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

But	that	did	not	fully	satisfy	Mr	.	Brewster	.
但	那	做过	不是	完全	满足	先生	.	布鲁斯特	.

但这并没有完全让布鲁斯特先生满意。

" ['dʒægˌwɑːz] ['friːkwəntli] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ['teɪpə(r)] , " [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

"	Jaguars	frequently	kill	and	eat	tapirs	,	"	Biff's	father	declared	,	"	but	they	also
"	美洲虎	频繁地	杀	和	吃	貘	,	"	比夫的	父亲	声明	,	"	但	他们	还

[ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kæmpˌfaiə] .

shy	away	from	campfires	.
害羞的	离开	从	篝火	.

"美洲虎经常捕杀貘并吃掉它们，"比夫的父亲宣称，"但它们也会避开篝火。"

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tend] [ɔːl] [naɪt] .

I	gave	orders	that	this	fire	should	be	tended	all	night	.
我	给予	订单	那	这	火	应该	是	倾向于	全部	夜晚	.

我下令整夜照看这堆火。

[huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti] ?

Who	neglected	his	duty	?
WHO	被忽视的	他的	责任	?

谁玩忽职守了?

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [luː'iz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

"	The	final	words	were	addressed	to	Luiz	,	who	had	just	joined	the	group	.
"	这	最终的	字	是	已解决	到	路易斯	,	WHO	有	只是	加入	这	团体	.

"最后的话是对刚刚加入团队的路易斯说的。"

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beərəz] [huː]

The	guide	shrugged	and	gestured	to	some	of	the	native	bearers	who
这	指导	耸了耸肩	和	做手势	到	一些	的	这	本国的	持有者	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæməks] .

were	coming	sleepily	from	their	hammocks	.
是	未来	昏昏欲睡地	从	他们的	吊床	.

向导耸了耸肩，示意几个睡眼惺忪地从吊床上起身的当地搬运工过来。

[ðeɪ] [stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət] [luː'iz] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['kwɪrrɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðeə(r)]

They	stared	dumbly	at	Luiz	,	until	Mr	.	Brewster	queried	them	sharply	in	their
他们	凝视	默默地	在	路易斯	,	直到	先生	.	布鲁斯特	查询	他们	尖锐地	在	他们的

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

他们呆呆地盯着路易斯，直到布鲁斯特先生用他们的方言厉声质问他们。

['getɪŋ]	[hɛdʃeɪks]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	.	-
getting	**headshakes**	**from**	**all**	**.**	**52**
获得	摇头	从	全部	.	-

所有人都摇头。52

"	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ðə; ði]	['ɔːdərs]	[də'rekt]	[frɒm; frəm]	[naʊ]	[ɒn]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	[təʊld]	[luː'iz]	['blʌntli]	,
"	**I**	**will**	**give**	**the**	**orders**	**direct**	**from**	**now**	**on**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**told**	**Luiz**	**bluntly**	**,**
"	我	将要	给	这	订单	直接的	从	现在	在	,	"	先生	.	布鲁斯特	讲述	路易斯	直截了当地	,

"从现在开始，我将直接下达命令，"布鲁斯特先生直截了当地告诉路易斯。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kærid]	[aʊt]	.
"	**and**	**I**	**intend**	**to**	**see**	**that**	**they**	**are**	**carried**	**out**	**.**
"	和	我	打算	到	看	那	他们	是	携带	出去	.

"我打算确保这些措施得到执行。"

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	,	['nəʊtɪd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	['deɪbreɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	[haɪ]	[liːvz]	,
"	**He**	**looked**	**up**	**,**	**noted**	**the**	**faint**	**glimmer**	**of**	**daybreak**	**through**	**the**	**high**	**leaves**	**,**
"	他	看起来	向上	,	著名的	这	头晕的	微光	的	拂晓	通过	这	高的	树叶	,

[ænd; ənd]	['ædɪd]	,
and	**added**	**,**
和	额外	,

他抬起头，注意到透过高高的树叶透出的微弱晨光，然后补充道：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɑːftə(r)]	[dɔːn]	.
"	**It**	**is**	**after**	**dawn**	**.**
"	它	是	后	黎明	.

"天亮之后。"

[lets]	[breɪk]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[stɑːt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	.
Let's	**break**	**camp**	**and**	**start**	**on**	**our**	**way**	**.**
我们来吧	休息	营	和	开始	在	我们的	方式	.

拔营起步吧。

"	[bɪf]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	[tuː; tə]	-	[waɪl]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	['helpɪŋ]	[hɪm]
"	**Biff**	**expressed**	**his**	**thanks**	**to**	**Kamuka**	**while**	**the**	**Indian**	**boy**	**was**	**helping**	**him**
"	比夫	表达	他的	谢谢	到	-	尽管	这	印度	男生	曾是	帮助	他

[prɪ'peə(r)]	[hɪz; ɪz]	[pæk]	.
prepare	**his**	**pack**	**.**
准备	他的	盒	.

"当印度男孩卡穆卡帮比夫收拾行李时，比夫向他表达了谢意。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[[hɔpt]]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	[bɪf]	,
"	**If**	**you**	**hadn't**	**hopped**	**to**	**help**	**me**	**the**	**way**	**you**	**did**	**,**	**"**	**asserted**	**Biff**	**,**
"	如果	你	之前没有	跳跃	到	帮助	我	这	方式	你	做过	,	"	断言	比夫	,

"如果你没有像现在这样积极地帮助我，"比夫断言道，

"	[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tʃʌŋk]	[ɒv; əv]	['teɪpə(r)]	[miːt]	,	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**would**	**be**	**just**	**a**	**chunk**	**of**	**tapir**	**meat**	**,**	**or**	**something**	**a**	**lot**	**like**	**it**	**.**
"	我	会	是	只是	一个	块	的	貘	肉	,	或者	某物	一个	很多	喜欢	它	.

"我可能只是一块貘肉，或者类似的东西。"

[aɪl]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	-	.	"
I'll	**remember**	**what**	**you**	**did**	**for**	**me**	**,**	**Kamuka**	**.**	**"**
患病的	记住	什么	你	做过	为了	我	,	-	.	"

我会永远记住你为我做的一切，卡穆卡。

"	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	,	"	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	-	['spləmli]	.
"	**That**	**is**	**good**	**,**	**"**	**rejoined**	**Kamuka**	**solemnly**	**.**
"	那	是	好的	,	"	重新加入	-	庄严地	.

"那很好，"卡穆卡严肃地回答道。

“ [ai] [help] [juː; jʊ] .
“ I help you .
“ 我 帮助 你 .

“我帮你。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] .
You help me .
你 帮助 我 .

你帮帮我。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
That is the way in the jungle .
那 是 这 方式 在 这 丛林 .

这就是丛林生存之道。

” [bɪf] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [weɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [deɪz] [trek] ,
” Biff felt that he was getting the knack of jungle ways during that day's trek ,
” 比夫 毛毡 那 他 曾是 获得 这 诀窍 的 丛林 方式 期间 那 天 跋涉 ,

“比夫觉得，在当天的跋涉中，他逐渐掌握了丛林生存之道。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səˈpraiziz] .
but he was due for new surprises .
但 他 曾是 到期的 为了 新的 惊喜 .

但他注定会迎来新的惊喜。

[æz; əz] [ðeɪ] [hækt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
As they hacked a path through a thick growth of brush ,
作为 他们 被黑客攻击 一个 小路 通过 一个 厚的 生长 的 刷子 ,

他们披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛，开辟出一条道路。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʃɑːpli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd]
he heard a sound that was sharply distinct from the screeches of the vivid
他 听到 一个 声音 那 曾是 尖锐地 清楚的 从 这 尖叫声 的 这 生动
['pærəts] [ænd; ənd] [mˈækɔːz] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [skəuldid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
parrots and macaws that continually scolded from the trees .
鹦鹉 和 金刚鹦鹉 那 持续 责骂 从 这 树木 .

他听到一种声音，与树上那些不断鸣叫的色彩鲜艳的鹦鹉和金刚鹦鹉的尖叫声截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈænvɪl] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]
It was exactly like a hammer striking an anvil or some other chunk of
它 曾是 确切地 喜欢 一个 锤 引人注目 一个 砧 或者 一些 其他 块 的
['sɒlɪd] ['met(ə)l] .
solid metal .
坚硬的 金属 .

就像锤子敲击铁砧或其他坚硬的金属块一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [bɪf]
It came from well back in the jungle , and after it was repeated , Biff
它 来了 从 出色地 后退 在 这 丛林 , 和 后 它 曾是 重复 , 比夫
[sed] [tuː; tə] - :
said to Kamuka :
说 到 - :

这句话是从丛林深处传来的，在被重复了一遍之后，比夫对卡穆卡说：

“ [hɪə(r)] [ðæt] !
“ Hear that !
“ 听到 那 !

“听好了！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] !
There must be a village back there in the jungle !
那里 必须 是 一个 村庄 后退 那里 在 这 丛林 !

丛林深处肯定有个村庄！

〃 - [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

〃	Kamuka	laughed	as	the	clanging	sound	came	again	.
〃	-	笑了	作为	这	叮当声	声音	来了	再次	.

叮当声再次响起时，卡穆卡笑了。

“ [el] [ˌkæmpə'neirəu] , 〃 [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] .

“	El	campanero	,	〃	he	defined	.
〃	埃尔	坎帕内罗	,	〃	他	定义	.

“El Campanero，”他定义道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	what	some	people	call	it	.
〃	那	是	什么	一些	人们	称呼	它	.

“有些人就是这么称呼它的。”

['ʌðə(r)z] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['belˌbɜːd] . 〃

Others	call	it	the	bellbird	.	〃
其他的	称呼	它	这	钟鸟	.	〃

其他人则称它为钟鸟。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] ? 〃 -

“	You	mean	it's	only	a	bird	?	〃	53
〃	你	意思是	它是	仅有的	一个	鸟	?	〃	-

“你的意思是说，它只是一只鸟？”53

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [mə'θɒdɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

As	if	in	answer	,	the	sharp	note	was	repeated	with	methodical	precision	,
作为	如果	在	回答	,	这	锋利的	笔记	曾是	重复	和	有条不紊	精确	,

仿佛是为了回应，那个尖锐的音符被有条不紊地重复了一遍。

[ænd; ənd] [bɪf] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

and	Biff	recognized	that	it	had	a	quality	that	could	be	mistaken	for
和	比夫	认可	那	它	有	一个	质量	那	可以	是	错误	为了

[ə; eɪ] [bel] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] ['hæmə(r)] [ɒn]['ænvɪl] .

a	bell	rather	than	the	clank	of	hammer	on	anvil	.
一个	钟	相当	比	这	铮铮	的	锤	在	砧	.

比夫意识到，这声音听起来像是铃铛的声音，而不是锤子敲击铁砧的声音。

[bɪf] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] - ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪm] :

Biff	kept	looking	for	the	bird	itself	until	Kamuka	noticed	it	and	told	him	:
比夫	保留	寻找	为了	这	鸟	本身	直到	-	注意到	它	和	讲述	他	:

比夫一直在寻找那只鸟，直到卡穆卡发现了它并告诉他：

“ ['belˌbɜːd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .

“	Bellbird	very	hard	to	find	.
〃	钟鸟	非常	难的	到	寻找	.

“钟鸟很难找到。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kləʊz] [baɪ] .

He	may	be	far	away	when	you	think	he	is	close	by	.
他	可能	是	远的	离开	什么时候	你	思考	他	是	关闭	经过	.

当你以为他近在咫尺时，他可能其实远在天边。

〃 ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][æt; ət][hænd] .

〃	Other	creatures	were	closer	at	hand	.
〃	其他	生物	是	更近	在	手	.

“其他生物就在附近。”

[frɒm; frəm][ʌp] [ə'hed] , ['dʒeɪˌkoʊm] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] .

From	up	ahead	,	Jacome	turned	and	pointed	to	the	path	.
从	向上	前方	,	雅科梅	转向	和	尖	到	这	小路	.

雅科梅从前面转过身，指着小路。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['beərəz] [teɪk] [kwɪk]

He	called	something	in	his	native	tongue	,	and	Biff	watched	the	bearers	take	quick
他	称为	某物	在	他的	本国的	舌头	,	和	比夫	观看	这	持有者	拿	快的

['saidstep] .

sidesteps	.
侧身	.

他用母语说了些什么，比夫看着抬东西的人迅速侧身躲闪。

[ðen] - [wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [bɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Then	Kamuka	was	nudging	Biff	with	his	elbow	and	pointing	out	the	reason	.
然后	-	曾是	轻推	比夫	和	他的	弯头	和	指向	出去	这	原因	.

然后卡穆卡用手肘轻轻碰了碰比夫，指出了原因。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ænts][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð]

A	procession	of	ants	was	moving	along	the	trail	as	though	keeping	pace	with
一个	游行	的	蚂蚁	曾是	移动	沿着	这	踪迹	作为	尽管	保持	步伐	和

[ðə; ði][sə'fɑːri] .

the	safari	.
这	狩猎旅行	.

一群蚂蚁沿着小路行进，仿佛在跟随着狩猎队伍的步伐。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [θɪn] [griːn] ['slɪvəz] [ðæt] ['wɔbl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

The	insects	were	carrying	thin	green	slivers	that	wobbled	above	their	bodies	.
这	昆虫	是	携带	薄的	绿色的	碎片	那	摇晃	多于	他们的	身体	.

这些昆虫身上带着细长的绿色碎片，在它们身体上方摇曳。

[bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['frægmənts] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] ['gæðəd]

Biff	saw	that	those	were	tiny	fragments	of	leaves	that	the	ants	had	gathered
比夫	锯	那	那些	是	微小的	片段	的	树叶	那	这	蚂蚁	有	聚集

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	evidently	were	going	to	store	for	food	.
和	显然	是	去	到	店铺	为了	食物	.

比夫发现那些是蚂蚁收集起来的细小树叶碎片，显然是要储存起来作为食物。

“ [ʌm'brelə] [ænts] , ” [dɪ'faɪnd] - .

“	Umbrella	ants	,	”	defined	Kamuka	.
“	伞	蚂蚁	,	”	定义	-	.

卡穆卡解释说，“伞蚁”。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'lɒŋ] [pɑːθ] .

“	Be	careful	or	they	crawl	up	your	leg	instead	of	along	path	.
“	是	小心	或者	他们	爬行	向上	你的	腿	反而	的	沿着	小路	.

“小心点，不然它们会顺着你的腿爬上来，而不是沿着小路走。”

[ʌm'brelə] [ænts][kæn; kən] [baɪt] — [hɑːd] !

Umbrella	ants	can	bite	—	hard	!
伞	蚂蚁	能	咬	—	难的	!

伞蚁会咬人——而且咬得很重！

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ænts][hæd; həd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] ['kærɪd] , [bɪf] [tʊk] -

”	From	the	way	the	ants	had	chopped	the	leaves	they	carried	,	Biff	took	Kamuka
”	从	这	方式	这	蚂蚁	有	切碎	这	树叶	他们	携带	,	比夫	采取	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

at	his	word	.
在	他的	单词	.

“从蚂蚁搬运树叶的方式来看，比夫相信了卡穆卡的话。”

[hiː; hi] [pleɪd] ['hɒpskɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [viə] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] .

He	played	hopscotch	with	the	insects	until	they	veered	off	the	trail	.
他	玩	跳房子	和	这	昆虫	直到	他们	转向	离开	这	踪迹	.

他和昆虫们玩跳房子游戏，直到它们偏离了小路。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['i:zi] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz]

The	going	became	easy	again	,	except	that	the	atmosphere	of	the	jungle	was
这	去	成为	简单的	再次	,	除了	那	这	气氛	的	这	丛林	曾是

['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)]['hju:mɪd] .

growing	more	humid	.
生长	更多的	湿	.

事情又变得容易起来，只是丛林里的空气变得越来越潮湿。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [kɑ:m] .

Even	the	chatter	of	the	birds	and	monkeys	was	silenced	in	the	sultry	calm	.
甚至	这	喋喋不休	的	这	鸟类	和	猴子	曾是	沉默	在	这	闷热	冷静的	.

-

54
-

在闷热的寂静中，就连鸟儿和猴子的鸣叫声也消失了。54

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [æz; əz] [tə'renʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['daʊnpɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	came	a	sudden	rain	as	torrential	as	the	big	downpour	that	they	had
然后	来了	一个	突然	雨	作为	滂沱	作为	这	大的	倾盆大雨	那	他们	有

[ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] .

encountered	on	the	Rio	Negro	.
遭遇	在	这	里约热内卢	黑人	.

随后突然下起了倾盆大雨，雨势之大，堪比他们在内格罗河上遇到的那场大暴雨。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [sti:m] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ]

With	the	jungle	steam	rising	about	them	,	it	was	a	case	of	groping	along
和	这	丛林	蒸汽	上升	关于	他们	,	它	曾是	一个	案件	的	摸索	沿着

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

周围丛林蒸汽袅袅升起，他们只能摸索着沿着小路前进。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['æŋk(ə)l] [di:p] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

which	soon	became	ankle	deep	with	water	.
哪个	很快	成为	踝	深的	和	水	.

很快，水就淹到了脚踝。

[æz; əz][hi:; hi] [slɒʃt] [θru:] [ðə; ði] [mʌk] , [bɪf] [təʊld] - :

As	he	sloshed	through	the	muck	,	Biff	told	Kamuka	:
作为	他	醉醺醺的	通过	这	泥浆	,	比夫	讲述	-	:

比夫趟过泥泞时，对卡穆卡说：

“ [ðəʊz] [ænts][ɑ:(r); ə(r)] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

“	Those	ants	are	smarter	than	we	are	.
”	那些	蚂蚁	是	更聪明	比	我们	是	.

“那些蚂蚁比我们聪明。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌm'breləz] .

They	must	have	known	this	was	coming	and	carried	their	own	umbrellas	.
他们	必须	有	已知	这	曾是	未来	和	携带	他们的	自己的	雨伞	.

他们肯定知道会发生这种情况，所以都带了自己的伞。

” - [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðæt] [tu:; tə]['dʒeɪˌkoʊm] , [hu:] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə]

”	Kamuka	interpreted	that	to	Jacome	,	who	laughed	and	passed	it	along	to
”	-	翻译	那	到	雅科梅	,	WHO	笑了	和	通过了	它	沿着	到

[ðə; ði] ['beərəz] .

the	bearers	.
这	持有者	.

卡穆卡将这话翻译给了雅科梅，雅科梅笑着把话转告给了送信人。

[ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [ðə; ði]

The	rain	stopped	suddenly	at	last	,	but	although	the	heat	returned	again	,	the
这	雨	停止	突然	在	最后的	,	但	虽然	这	热	返回	再次	,	这

[pɑːθ] [rɪ'meɪnd] ['sɒgi] [ˌʌndə'fʊt] .

path	remained	soggy	underfoot	.
小路	剩余	湿漉漉的	脚下	.

雨终于停了，虽然气温又回升了，但小路仍然泥泞不堪。

[luˈiz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Luiz	,	it	seemed	,
路易斯	,	它	似乎	,

路易斯，看起来是这样。

[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'fɑːri] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

had	lost	the	trail	during	the	rain	and	was	marching	the	safari	into	a
有	丢失的	这	踪迹	期间	这	雨	和	曾是	行军	这	狩猎旅行	进入	一个

['dʒʌŋg(ə)l] [swɒmp] .

jungle	swamp	.
丛林	沼泽	.

下雨时迷失了方向，带领狩猎队走进了丛林沼泽。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Mr	.	Brewster	called	a	halt	.
先生	.	布鲁斯特	称为	一个	停止	.

布鲁斯特先生叫停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [best]

It	was	not	just	a	matter	of	getting	back	on	the	trail	;	he	wanted	the	best
它	曾是	不是	只是	一个	事情	的	获得	后退	在	这	踪迹	;	他	通缉	这	最好的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他想要的不仅仅是重新踏上征程；他想要的是最好的征程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bɪf] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)n] “ [piˈeɪdrə] [del] [kuˈkuːi] ” [tuː; tə] [luˈiz] ,

For	the	first	time	,	Biff	heard	his	father	mention	“	Piedra	Del	Cucuy	”	to	Luiz	,
为了	这	第一的	时间	,	比夫	听到	他的	父亲	提到	“	皮耶德拉	德尔	库库伊	”	到	路易斯	,

比夫第一次听到父亲向路易斯提起“库库伊石”这个词。

[huː] [nˈɒdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .

who	nodded	that	he	understood	.
WHO	点头	那	他	理解	.

他点头表示明白。

“ [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [piˈeɪdrə] [del] [kuˈkuːi] , ” [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [luˈiz] .

“	We	go	to	Piedra	Del	Cucuy	,	”	assured	Luiz	.
“	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	”	保证	路易斯	.

“我们去皮耶德拉德尔库库伊，”路易斯肯定地说。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , [naʊ] [ai] [nəʊ] .

“	That	is	easy	,	now	I	know	.
“	那	是	简单的	,	现在	我	知道	.

“这很简单，我现在明白了。”

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [wei] .

I	show	you	the	best	way	.
我	展示	你	这	最好的	方式	.

我来告诉你最好的方法。

” [bɪfs] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [baɪ] [naʊ] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [spks] ,

”	Biff's	clothes	were	dry	by	now	except	for	his	shoes	and	socks	,
”	比夫的	衣服	是	干燥	经过	现在	除了	为了	他的	鞋	和	袜子	,

“比夫身上除了鞋袜以外，其他衣服都干了。”

[wɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [li:d] [weɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]

which	felt	as	if	they	were	filled	with	lead	weights	as	the	march	was
哪个	毛毡	作为	如果	他们	是	已填	和	带领	重量	作为	这	行进	曾是

[ri'zju:md] .

resumed	.
恢复	.

行军重新开始时，他们感觉自己仿佛被灌满了铅块。

[lu'iz] [su:n] [tʊk] [ðə; ði] [sə'fɑ:ri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒmpi] [lænd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [pɑ:θ] , [bʌt; bət] [æt; ət]

Luiz	soon	took	the	safari	out	of	the	swampy	land	to	a	dry	path	,	but	at
路易斯	很快	采取	这	狩猎旅行	出去	的	这	沼泽地	土地	到	一个	干燥	小路	,	但	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

路易斯很快带着探险队离开了沼泽地，来到了一条干燥的小路上，但有时，

[hi:; hi] [ʃəʊd] ['hezɪtənsi] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [dɪ'vaɪdɪd] .

he	showed	hesitancy	at	places	where	the	trail	divided	.
他	显示	犹豫	在	地方	在哪里	这	踪迹	分割	.

在岔路口，他显得犹豫不决。

['ɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [keɪm] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dʒeɪˌkoʊm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [aɪ] [hɪm]

Always	,	he	came	finally	to	a	definite	decision	,	but	Jacome	began	to	eye	him
总是	,	他	来了	最后	到	一个	定	决定	,	但	雅科梅	开始	到	眼睛	他

[sə'spɪʃəsli] . -

suspiciously	.	55
可疑地	.	-

他最终总能做出明确的决定，但雅科梅开始用怀疑的目光打量他。55

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hɪə(r)] [sen'jɔ:(r)] ['bru:stə(r)] [seɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [pi'eɪdrə] [del] [ku'ku:i] ,

“	We	all	hear	Senhor	Brewster	say	we	go	to	Piedra	Del	Cucuy	,
“	我们	全部	听到	先生	布鲁斯特	说	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	,

“我们都听布鲁斯特先生说我们要去皮耶德拉德尔库库伊，

” ['dʒeɪˌkoʊm] [kən'faid] [tu:; tə] [bɪf] [ænd; ənd] - .

”	Jacome	confided	to	Biff	and	Kamuka	.
”	雅科梅	坦白	到	比夫	和	-	.

雅科梅向比夫和卡穆卡吐露了心声。

“ [naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] , [lu'iz] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɒn] [rɒŋ] [treɪl] .

“	Now	we	know	we	go	there	,	Luiz	is	afraid	to	take	us	on	wrong	trail	.
“	现在	我们	知道	我们	去	那里	,	路易斯	是	害怕的	到	拿	我们	在	错误的	踪迹	.

“现在我们知道要去那里，路易斯害怕带我们走错路。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [gəʊ] [tu:; tə] [pi'eɪdrə] [del] [ku'ku:i] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] .

Some	of	us	go	to	Piedra	Del	Cucuy	before	this	.
一些	的	我们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	前	这	.

我们当中有些人会先去皮耶德拉德尔库库伊。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wei] [ɪf] [lu'iz] - [fə'get] - [ˌaɪ 'ti:] .

We	may	remember	way	if	Luiz	'	forget	'	it	.
我们	可能	记住	方式	如果	路易斯	-	忘记	-	它	.

如果路易斯“忘记”了，我们或许还能想起办法。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [bɪf] [fel] [ɪn] [straɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dæd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] ['dʒeɪˌkoʊm]

”	A	little	later	,	Biff	fell	in	stride	alongside	his	dad	and	told	him	what	Jacome
”	一个	小的	之后	,	比夫	跌倒	在	步幅	旁边	他的	爸爸	和	讲述	他	什么	雅科梅

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“过了一会儿，比夫走到他父亲身边，告诉他雅科梅说了什么。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [lu'iz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ˌju: 'es] , ” [dɪ'kleəd]

“	I	think	there's	no	question	but	that	Luiz	is	trying	to	delay	us	,	”	declared
”	我	思考	有	不	问题	但	那	路易斯	是	尝试	到	延迟	我们	,	”	声明

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

Mr	.	Brewster	.
先生	.	布鲁斯特	.

“我认为毫无疑问，路易斯是在试图拖延我们，”布鲁斯特先生宣称。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['pʌz(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

“	The	only	puzzle	is	his	purpose	.
”	这	仅有的	谜	是	他的	目的	.

“唯一的谜团是他的目的。”

[hi:; hi] [meɪ] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['mʌni] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	may	simply	be	hoping	to	make	more	money	by	keeping	us	longer	on	the
他	可能	简单地	是	希望	到	制作	更多的	钱	经过	保持	我们	更长	在	这

[haɪk] .

hike	.
远足	.

他可能只是想通过延长我们的徒步时间来赚取更多的钱。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [stɔ:ld] [ˌju: 'es][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ['aʊə(r)][ɪg'zækt] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Or	he	may	have	deliberately	stalled	us	in	order	to	learn	our	exact	destination
或者	他	可能	有	故意地	停滞	我们	在	命令	到	学习	我们的	精确的	目的地

.

:
.

或者他可能是故意拖延时间，以便了解我们的确切目的地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][təʊld][hɪm] .

That	is	why	I	told	him	.
那	是	为什么	我	讲述	他	.

这就是我告诉他的原因。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Now	,	I	am	forcing	him	to	show	his	hand	.
现在	,	我	是	强制	他	到	展示	他的	手	.

现在，我要逼他亮出底牌。

” ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] ['tæktɪks] [peɪd] [ɒf] [baɪ][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] .

”	Mr	.	Brewster's	tactics	paid	off	by	mid	-	afternoon	.
”	先生	.	布鲁斯特的	策略	有薪酬的	离开	经过	中	-	下午	.

“布鲁斯特先生的策略在下午中段就奏效了。”

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['belˌbɜ:d] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	ringing	cry	of	the	bellbird	had	begun	again	in	the	deep	jungle	,
这	铃声	哭	的	这	钟鸟	有	开始	再次	在	这	深的	丛林	,

丛林深处，钟鸟清脆的鸣叫声再次响起。

[ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ˌkæmpə'neirəu] ,

and	Biff	was	still	hoping	for	a	sight	of	the	elusive	campanero	,
和	比夫	曾是	仍然	希望	为了	一个	视线	的	这	难以捉摸的	坎帕内罗	,

比夫仍然希望能够见到那位行踪飘忽的钟琴演奏者。

[wen] [lu'iz] [led][ðə; ði][sə'fɑ:ri][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [saɪd] [treɪl] [ðæt] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

when	Luiz	led	the	safari	on	a	short	side	trail	that	terminated	in	a	clearing	.
什么时候	路易斯	引领	这	狩猎旅行	在	一个	短的	边	踪迹	那	终止	在	一个	清理	.

路易斯带领探险队沿着一条短小的岔路走到尽头的一片空地。

[ðeə(r)] [lu'iz] [ə'naʊnst] , “ [wi:; wi][kæmp][hɪə(r)] [tə'naɪt] . ”

There	Luiz	announced	,	“	We	camp	here	tonight	.	”
那里	路易斯	宣布	,	“	我们	营	这里	今晚	.	”

路易斯宣布：“我们今晚就在这里扎营。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] .

“	We	could	still	go	on	a	few	miles	farther	,	”	objected	Mr	.	Brewster	.
”	我们	可以	仍然	去	在	一个	很少	英里	更远	,	”	反对	先生	.	布鲁斯特	.

“我们还可以再往前走几英里，”布鲁斯特先生反对道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [maɪt] [stɒp] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] . ”

“	In	fact	,	we	might	stop	almost	anywhere	on	the	trail	.	”
”	在	事实	,	我们	可能	停止	几乎	任何地方	在	这	踪迹	.	”

“事实上，我们几乎可以在沿途的任何地方停下来。”

“ [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] , ” [ˈɑːgjuːd] [luˈiz] .

“	Plenty	of	water	here	,	”	argued	Luiz	.
”	很多	的	水	这里	,	”	争论	路易斯	.

“这里水资源很充足，”路易斯辩解道。

“ [ˈmeɪbi] [nɒt] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

“	Maybe	not	in	other	places	.
”	或许	不是	在	其他	地方	.

“也许在其他地方并非如此。”

” [ˈdʒeɪˌkoʊm] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðæt] .

”	Jacome	overheard	that	.
”	雅科梅	无意中听到	那	.

“雅科姆无意中听到了这件事。”

[ðə; ði][bɪg][mæn] [səˈplaɪd] [ə; eɪ][grɪm][bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən]

The	big	man	supplied	a	grim	but	knowing	grin	as	he	muttered	his	own	opinion
这	大的	男人	供应	一个	严峻	但	会心	咧嘴笑	作为	他	低声说道	他的	自己的	观点

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

那个身材高大的男人露出了一个阴沉但意味深长的笑容，低声向男孩们表达了自己的看法。

“ [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɒt] , ” [sed] [ˈdʒeɪˌkoʊm] .

“	Maybe	and	maybe	not	,	”	said	Jacome	.
”	或许	和	或许	不是	,	”	说	雅科梅	.

“也许是，也许不是，”雅科梅说。

“ [ɪn] [wet] [ˈsiːz(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd][ˈwɔːtə(r)] [ˈevriweə(r)] ; [ɪn][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [nəʊ] .

“	In	wet	season	,	we	find	water	everywhere	;	in	dry	season	,	no	.
”	在	湿的	季节	,	我们	寻找	水	到处	;	在	干燥	季节	,	不	.

“雨季时，到处都能找到水；旱季时，则不然。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [bɪg] [reɪn] [təˈdeɪ] , [laɪk] [wet] [ˈsiːz(ə)n] . ” -

But	we	came	through	big	rain	today	,	like	wet	season	.	”	56
但	我们	来了	通过	大的	雨	今天	,	喜欢	湿的	季节	.	”	-

但今天我们遇到了大雨，就像雨季一样。”56

[ˈɑːftə(r)] [briːf] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [geɪv] [luˈiz] [ðə; ði][nɒd] .

After	brief	deliberation	,	Mr	.	Brewster	gave	Luiz	the	nod	.
后	简短的	审议	,	先生	.	布鲁斯特	给予	路易斯	这	点头	.

经过短暂的考虑，布鲁斯特先生向路易斯点了点头。

“ [wiː; wi] [niːd] [ˈwɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] ,

“	We	need	water	,	”	he	agreed	,
”	我们	需要	水	,	”	他	同意	,

“我们需要水，”他同意道。

“ [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [təˈdeɪ] .

“	and	perhaps	we	are	too	tired	to	go	on	much	farther	today	.
”	和	也许	我们	是	也	疲劳的	到	去	在	很多	更远	今天	.

“或许我们今天太累了，无法继续走下去了。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kæmp][hɪə(r)] .

We	will	make	camp	here	.
我们	将要	制作	营	这里	.

我们将在这里扎营。

" ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [pæks] [bɪ'fɔː(r)] - [sə'dʒestid] [tuː; tə] [bɪf] , " [kʌm]

" Hardly	had	they	unloaded	their	packs	before	Kamuka	suggested	to	Biff ,	" Come
" 几乎	有	他们	卸载	他们的	包装	前	-	建议	到	比夫 ,	" 来

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

他们刚卸下背包，卡穆卡就对比夫说："跟我来。"

['meɪbi] [wiː; wi][faɪnd] ['belˌbɜːd] .

Maybe	we	find	bellbird	.
或许	我们	寻找	钟鸟	.

或许我们能找到钟鸟。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['twɪsti] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

" They	started	along	a	twisty	jungle	path	in	the	general	direction	of	the	distant
" 他们	开始	沿着	一个	扭曲的	丛林	小路	在	这	一般的	方向	的	这	遥远

[mə'tælɪk] [saʊnd] .

metallic	sound	.
金属	声音	.

他们沿着蜿蜒的丛林小路，朝着远处金属声响的大致方向前进。

- [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][kæmp] [bɪ'fɔː(r)]

Kamuka	was	moving	so	hurriedly	that	they	were	out	of	sight	of	camp	before
-	曾是	移动	所以	匆匆	那	他们	是	出去	的	视线	的	营	前

[bɪf] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,

Biff	caught	up	with	him	and	reminded	him ,
比夫	捕捉	向上	和	他	和	提醒	他 ,

卡穆卡走得太快了，比夫追上他提醒他之前，他们已经消失在营地的视线之外了。

" [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [bæk] [æt; ət][kæmp] — "

" They	may	want	to	send	us	for	water ,	back	at	camp	— "
" 他们	可能	想	到	发送	我们	为了	水 ,	后退	在	营	— "

"他们可能想让我们回营地去取水——"

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [pʊt] [ɪn] - .

" That	can	wait ,	" put	in	Kamuka	.
" 那	能	等待 ,	" 放	在	-	.

"那可以等等，"卡穆卡插话道。

" [wiː; wi][faɪnd][bɜːd][fɜːst] . "

" We	find	bird	first	. "
" 我们	寻找	鸟	第一的	. "

"我们先找到鸟。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['belˌbɜːd] ,

" But	you	told	me	before	that	there	was	no	use	looking	for	the	bellbird ,
" 但	你	讲述	我	前	那	那里	曾是	不	使用	寻找	为了	这	钟鸟 ,

"但你之前告诉我，寻找钟鸟是没用的。"

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

that	the	sound	might	be	far	away	. "
那	这	声音	可能	是	远的	离开	. "

声音可能来自很远的地方。

" [aɪ] [nəʊ] .

" I	know	.
" 我	知道	.

"我知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] ['belˌbɜːd] .

But	this	is	not	real	bellbird	.
但	这	是	不是	真实的	钟鸟	.

但这不是真正的钟鸟。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [bɪf] ['lɪsnd] .

"	Biff	listened	.
"	比夫	听着	.

比夫听了。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊt] [keɪm] [klɪə(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

The	sharp	note	came	clear	again	,	from	exactly	the	same	direction	.
这	锋利的	笔记	来了	清除	再次	,	从	确切地	这	相同的	方向	.

那尖锐的声音再次清晰地传来，方向和之前完全一样。

[bɪf] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

Biff	could	detect	no	difference	between	it	and	the	anvil	chorus	of	earlier	in
比夫	可以	探测	不	不同之处	之间	它	和	这	砧	合唱	的	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

比夫听不出它和当天早些时候铁砧的合唱有什么区别。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] .

But	Kamuka	could	.
但	-	可以	.

但卡穆卡可以。

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['hɪtɪŋ] ['met(ə)l] [wɪð] ['hæmə(r)] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Somebody	is	hitting	metal	with	hammer	,	"	the	Indian	boy	insisted	.
“	某人	是	击中	金属	和	锤	,	"	这	印度	男生	坚持	.

“有人在用锤子敲金属，”印度男孩坚持说。

“ [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	We	look	for	them	.
“	我们	看	为了	他们	.

“我们寻找他们。”

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] — [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] . " -

We	find	them	—	if	we	hurry	.	"	57
我们	寻找	他们	—	如果	我们	匆忙	.	"	-

我们能找到它们——如果我们抓紧时间的话。”57

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Kamuka	waved	his	arm	for	Biff	to	follow	,
-	挥手	他的	手臂	为了	比夫	到	跟随	,

卡穆卡挥了挥手示意比夫跟上，

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɒg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] ,

as	he	started	a	quick	jog	along	the	jungle	path	,
作为	他	开始	一个	快的	慢跑	沿着	这	丛林	小路	,

他沿着丛林小路开始慢跑起来。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [feɪkt] [bɜːd] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [siːst] .

hoping	to	reach	the	source	of	the	well	-	faked	bird	call	before	the	sounds	ceased	.
希望	到	抵达	这	来源	的	这	出色地	-	伪造	鸟	称呼	前	这	声音	停止	.

希望在鸟鸣声停止之前找到发出这声惟妙惟肖的鸟鸣的源头。

[streɪt] [ə'hed] , [ləʊ] [triː] ['brɑːntʃɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [ɑːtʃ] ,
Straight **ahead** **,** **low** **tree** **branches** **formed** **a** **thick** **green** **arch** **,**
直的 前方 , 低的 树 分支 形成 一个 厚的 绿色的 拱 ,

正前方，低矮的树枝形成了一道浓密的绿色拱门。

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ləʊ] [bæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪd] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] ['flaʊəz] .
darkening **the** **path** **between** **two** **low** **banks** **that** **were** **vivid** **with** **colorful** **flowers** **.**
变暗 这 小路 之间 二 低的 银行 那 是 生动 和 丰富多彩的 花朵 .

两岸低矮的堤岸上开满了色彩鲜艳的花朵，小路被阴影笼罩。

['məʊstli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːrkədz] [ðæt] [θraɪvd] [ɒn] ['dæmpnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiːt]
Mostly **,** **they** **were** **magnificent** **orchids** **that** **thrived** **on** **dampness** **as** **well** **as** **heat**
大多 , 他们 是 壮丽 兰花 那 蓬勃发展 在 潮湿 作为 出色地 作为 热
,
,
,

它们大多是美丽的兰花，既喜湿又喜热。

[bʌt; bət] [bɪf] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
but **Biff** **was** **unaware** **of** **that** **.**
但 比夫 曾是 不知情 的 那 .

但比夫对此毫不知情。

- , [ðəʊ] [skuːld] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Kamuka **,** **though** **schooled** **in** **jungle** **knowledge** **,** **ignored** **the** **flowers** **in** **his** **haste** **.**
- , 尽管 受过教育 在 丛林 知识 , 忽略 这 花朵 在 他的 匆忙 .

卡穆卡虽然精通丛林知识，却在匆忙之中忽略了花朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bɪf] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [wen]
He **had** **turned** **his** **head** **to** **see** **if** **Biff** **had** **responded** **to** **his** **call** **,** **when**
他 有 转向 他的 头 到 看 如果 比夫 有 回应 到 他的 称呼 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

他转过头去看比夫有没有回应他的呼唤，突然，

[ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
the **green** **carpeting** **of** **the** **path** **gave** **way** **beneath** **his** **weight** **.**
这 绿色的 地毯 的 这 小路 给予 方式 下面 他的 重量 .

他的重量压垮了小路上的绿色地毯。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz] [weɪst] [diːp] [ɪn] ['slaɪmi] [uːz] , [skwəːm] ,
A **moment** **later** **,** **Kamuka** **was** **waist** **deep** **in** **slimy** **ooze** **,** **squirming** **,**
一个 片刻 之后 , - 曾是 腰部 深的 在 黏糊糊的 渗出物 , 蠕蠕 ,

片刻之后，卡穆卡已经陷在齐腰深的黏液中，扭动着身体。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][græb][æt; ət] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['spɪd] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
twisting **about** **to** **grab** **at** **bushes** **on** **the** **solid** **ground** **that** **he** **had** **left** **.**
扭曲 关于 到 抓住 在 灌木丛 在 这 坚硬的 地面 那 他 有 左边 .

他扭动身体，试图抓住他离开的坚实地面上的灌木丛。

[ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] ['sɪmpli] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spft] [ɜːθ] .
The **tufts** **of** **grass** **that** **he** **clutched** **simply** **pulled** **loose** **from** **the** **soft** **earth** **.**
这 簇绒 的 草 那 他 紧握 简单地 拉 松动的 从 这 柔软的 地球 .

他紧紧抓住的那几簇草，就这样从松软的泥土里拔了出来。

[wɪð] [iːtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [snætʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][həʊld] ,
With **each** **quickly** **repeated** **snatch** **,** **he** **had** **still** **less** **chance** **of** **gaining** **a** **hold** **,**
和 每个 迅速地 重复 抢夺 , 他 有 仍然 较少的 机会 的 获得 一个 抓住 ,

随着他快速重复的抓取动作，他抓住对手的机会就更少了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] [æz; əz][hiː; hi] [pænt] :

for	he	was	sinking	to	his	armpits	as	he	panted	:
为了	他	曾是	下沉	到	他的	腋窝	作为	他	喘息	:

他气喘吁吁，身体几乎沉到了腋下：

" [lʊk] [aʊt] , [bɪf] !

"	Look	out	,	Biff	!
"	看	出去	,	比夫	!

"小心，比夫！"

[doʊnt] [kʌm] [kləʊz] !

Don't	come	close	!
不	来	关闭	!

不要靠近!

['kwɪksænd] ! " -

Quicksand	!	"	58
流沙	!	"	-

流沙！"58

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['dedli] [kɔɪlz]

The	Deadly	Coils
这	致命	线圈

致命线圈

[bɪf] [stɒpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - , [ɑːmz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

Biff	stopped	a	dozen	feet	short	of	the	spot	where	Kamuka	,	arms	emerging	from
比夫	停止	一个	打	脚	短的	的	这	点	在哪里	-	,	武器	新兴	从

[ðə; ði]['maɪə(r)] ,

the	mire	,
这	沼泽	,

比夫在距离卡穆卡伸出双臂的泥沼入口处十几英尺的地方停了下来。

[wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] .

was	frantically	waving	him	back	.
曾是	疯狂地	挥手	他	后退	.

他拼命地挥手示意他回来。

[bɪf] [felt] [ðə; ði] [spft] [bæŋk] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [bæk]

Biff	felt	the	soft	bank	giving	way	beneath	him	,	and	he	immediately	sprang	back
比夫	毛毡	这	柔软的	银行	给予	方式	下面	他	,	和	他	立即地	弹簧	后退

[tuː; tə]['spɪd] [graʊnd] ,

to	solid	ground	,
到	坚硬的	地面	,

比夫感到脚下柔软的河岸开始塌陷，他立刻跳回了坚实的地面。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðeə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

knowing	that	only	from	there	could	he	hope	to	save	his	friend	.
会心	那	仅有的	从	那里	可以	他	希望	到	节省	他的	朋友	.

他知道只有从那里才有希望救他的朋友。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] .

Kamuka	was	still	sinking	in	the	quicksand	,	though	more	slowly	now	.
-	曾是	仍然	下沉	在	这	流沙	,	尽管	更多的	缓慢地	现在	.

卡穆卡仍然深陷流沙之中，只是下沉的速度慢了下来。

[ðæt] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;

That	gave	Biff	a	few	more	minutes	in	which	to	help	him	;
那	给予	比夫	一个	很少	更多的	分钟	在	哪个	到	帮助	他	;

这让比夫多出了几分钟时间来帮助他；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [help] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	how	to	help	was	still	a	question	.
但	如何	到	帮助	曾是	仍然	一个	问题	.

但如何提供帮助仍然是个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'ɑːnə] [vaɪn] [tuː; tə] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['flɪmzi] .

There	was	no	use	throwing	a	liana	vine	to	Kamuka	;	it	would	be	too	flimsy	.
那里	曾是	不	使用	投掷	一个	藤黄	藤	到	-	;	它	会	是	也	脆弱的	.

把藤蔓扔给卡穆卡是没用的，它太脆弱了。

[ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ,

A	tree	branch	would	be	better	,
一个	树	分支	会	是	更好的	,

树枝会更好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [bau] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

but	the	only	boughs	strong	enough	to	support	a	person's	weight	were	those
但	这	仅有的	树枝	强的	足够的	到	支持	一个	人的	重量	是	那些

[ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɪt'self] .

that	overhung	the	mire	itself	.
那	悬垂	这	沼泽	本身	.

但只有那些悬在沼泽上方的树枝才足以支撑一个人的重量。

[bɪf] ['kʊd(ə)nt] [rentʃ] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [luːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] - .

Biff	couldn't	wrench	those	branches	loose	from	their	trunks	in	time	to	save	Kamuka	.
比夫	不能	扳手	那些	分支	松动的	从	他们的	树干	在	时间	到	节省	-	.

比夫来不及把那些树枝从树干上扯下来救卡穆卡。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [pʊʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [plæn] .

In	fact	,	to	push	anything	out	from	the	bank	looked	like	a	hopeless	plan	.
在	事实	,	到	推	任何事物	出去	从	这	银行	看起来	喜欢	一个	绝望	计划	.

事实上，从银行提取任何东西看起来都是一个毫无希望的计划。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [help] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊl] [streɪt] [ʌp] .

The	best	way	to	help	would	be	by	a	pull	straight	up	.
这	最好的	方式	到	帮助	会	是	经过	一个	拉	直的	向上	.

最好的帮助方式就是向上拉。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ] ,

Biff	realized	that	,	when	he	saw	Kamuka	look	up	toward	the	lowest	bough	,
比夫	已实现	那	,	什么时候	他	锯	-	看	向上	朝向	这	最低	买	,

比夫意识到，当他看到卡穆卡抬头看向最低的树枝时，

[sɪks] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . -

six	feet	or	more	above	his	head	.	59
六	脚	或者	更多的	多于	他的	头	.	-

他头顶上方六英尺或更高的地方。[59]

[bɪf] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [bæŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] him60

Biff	felt	the	soft	bank	giving	way	beneath	him60
比夫	毛毡	这	柔软的	银行	给予	方式	下面	him60

比夫感到脚下的软岸正在塌陷。60

[ɪf] ['əʊnli] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [fɑː(r)] !

If	only	Kamuka	could	reach	that	far	!
如果	仅有的	-	可以	抵达	那	远的	!

如果卡穆卡能到达那么远就好了！

[ðæt] [θɔːt] [geɪv] [bɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

That	thought	gave	Biff	the	answer	.
那	想法	给予	比夫	这	回答	.

这个想法让比夫找到了答案。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ,

Skirting	the	quicksand	,
裙边	这	流沙	,

避开流沙，

[hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒn][ɪts] [ləʊɪst] [θɪk] [brɑːntʃ] ,

he	climbed	one	of	the	trees	and	started	working	out	on	its	lowest	thick	branch	,
他	攀登	一	的	这	树木	和	开始	在职的	出去	在	它是	最低	厚的	分支	,

他爬上一棵树，开始在它最低的粗壮树枝上锻炼。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - , [naʊ] ['nɪəli] ['ʃəʊldə(r)] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] ,

hand	over	hand	,	toward	the	spot	where	Kamuka	,	now	nearly	shoulder	-	deep	in	the	muck	,
手	超过	手	,	朝向	这	点	在哪里	-	,	现在	几乎	肩膀	-	深的	在	这	泥浆	,

一手一手地，朝着卡穆卡所在的地方走去，此时卡穆卡的肩膀几乎已经陷在泥浆里了。

[stɪl] [lʊkt] [ʌp] ['həʊpfəli] .

still	looked	up	hopefully	.
仍然	看起来	向上	希望	.

仍然满怀希望地抬头望去。

[səʊ][fɑː(r)] , [bɪf] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [pruːv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

So	far	,	Biff	had	been	worrying	whether	the	bough	would	prove	strong	enough	.
所以	远的	,	比夫	有	到过	令人担忧	无论	这	买	会	证明	强的	足够的	.

到目前为止，比夫一直在担心这根树枝是否足够结实。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [mɔː(r)] .

Now	he	was	wishing	that	it	would	bend	more	.
现在	他	曾是	祝	那	它	会	弯曲	更多的	.

现在他希望它能弯曲得更厉害一些。

[bɪf] [wɒz; wəz]['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][nɪə(r)] - , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ə'bʌv] [hɪm] ;

Biff	was	dangling	near	Kamuka	,	but	not	quite	above	him	;
比夫	曾是	悬挂	靠近	-	,	但	不是	相当	多于	他	;

比夫悬在卡穆卡附近，但还没完全悬在他头顶上方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

and	it	was	impossible	for	the	Indian	boy	to	shift	his	position	in	the	quicksand	.
和	它	曾是	不可能的	为了	这	印度	男生	到	转移	他的	位置	在	这	流沙	.

印度男孩在流沙中根本无法移动自己的位置。

[bʌt; bət] [bɪf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

But	Biff	was	able	to	do	the	next	best	thing	.
但	比夫	曾是	有能力的	到	做	这	下一个	最好的	事物	.

但比夫做到了次好的选择。

['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] [brɑːntʃ] , [bɪf] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pendʒələm] [swɪŋ] ,

Locking	his	hands	over	the	thick	branch	,	Biff	began	a	pendulum	swing	,
锁定	他的	双手	超过	这	厚的	分支	,	比夫	开始	一个	摆	摇摆	,

比夫双手紧紧抓住粗壮的树枝，开始像钟摆一样摆动起来。

[aʊt] [ænd; ənd] [bæk] — [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] — ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] - [riːtʃ]

out	and	back	—	out	and	back	—	bringing	his	ankles	closer	to	Kamuka's	reach
出去	和	后退	—	出去	和	后退	—	带来	他的	脚踝	更近	到	-	抵达

.

:

.

来回移动——来回移动——让他的脚踝更接近卡穆卡的触及范围。

- [meɪd] [wʌn] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [mɪst] ,

Kamuka	made	one	clutch	and	missed	,
-	制成	一	离合器	和	错过	,

卡穆卡（Kamuka）打出一球但没击中，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [swɪŋ] [bɪf] ['præktɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [grɑːsp] .

but	on	the	next	swing	Biff	practically	placed	his	ankle	in	the	Indian	boy's	grasp	.
但	在	这	下一个	摇摆	比夫	几乎	放置	他的	踝	在	这	印度	男孩们	抓牢	.

但在下一次挥杆时，比夫几乎是把脚踝放进了印第安男孩的手里。

- [kɔːt] [bɪfs] ['ʌðə(r)] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪf] , ['slɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] ,

Kamuka	caught	Biff's	other	ankle	in	the	same	fashion	,	and	Biff	,	slanting	a	glance	downward	,
-	捕捉	比夫的	其他	踝	在	这	相同的	时尚	,	和	比夫	,	斜	一个	瞥一眼	向下	,

卡穆卡用同样的方法绊倒了比夫的另一只脚踝，比夫斜眼向下瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ʌp'stretʃt] [ɑːmz] .

saw	the	other	boy's	face	smiling	grimly	from	between	those	upstretched	arms	.
锯	这	其他	男孩们	脸	微笑	阴沉地	从	之间	那些	伸展	武器	.

透过那对伸出的双臂，我看到了另一个男孩脸上阴冷的笑容。

- [vɔɪs] [keɪm] ['kɑːmli] .

Kamuka's	voice	came	calmly	.
-	嗓音	来了	平静地	.

卡穆卡的声音平静地传来。

“ [həʊld] [taɪt] , [bɪf] .

“	Hold	tight	,	Biff	.
“	抓住	紧的	,	比夫	.

“抓紧了，比夫。”

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [ʌp] ['sləʊli] .

I	will	pull	up	slowly	.
我	将要	拉	向上	缓慢地	.

我会慢慢拉上来。

” [naʊ] [bɪf] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ,

”	Now	Biff	was	glad	that	the	bough	was	a	stout	one	,
”	现在	比夫	曾是	高兴的	那	这	买	曾是	一个	肥硕	一	,

“现在比夫很高兴这根树枝很粗壮。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['ʌndə(r)] - ['ædɪd] [weɪt] .

for	he	could	feel	it	give	under	Kamuka's	added	weight	.
为了	他	可以	感觉	它	给	在下面	-	额外	重量	.

因为他能感觉到它在卡穆卡的重量下会下陷。

[bɪf] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['haɪə(r)] [baɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

Biff	tried	to	work	himself	higher	by	bending	his	arms	and	turning	them	along	the	branch	,
比夫	尝试	到	工作	他自己	更高	经过	弯曲	他的	武器	和	转弯	他们	沿着	这	分支	,

比夫试图通过弯曲双臂并沿着树枝转动来让自己爬得更高。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [rɪsts] . -

so	that	he	could	use	his	hands	to	grip	his	opposite	wrists	.	61
所以	那	他	可以	使用	他的	双手	到	紧握	他的	对面的	手腕	.	-

这样他就可以用双手抓住另一只手腕。[61]

[ðæt] [helpt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] - [weɪt] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd]

That	helped	at	first	,	but	Kamuka's	weight	kept	increasing	as	he	emerged
那	帮助	在	第一的	,	但	-	重量	保留	增加	作为	他	出现

['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [uːz] ,

gradually	from	the	ooze	,
逐步地	从	这	渗出物	,

起初这确实有所帮助，但随着卡穆卡逐渐从淤泥中浮现出来，他的体重却不断增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [meɪd] [bɪfs] ['ʃəuldəz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	the	strain	made	Biff's	shoulders	feel	as	if	they	would	pull	from	their
和	这	拉紧	制成	比夫的	肩膀	感觉	作为	如果	他们	会	拉	从	他们的

['sɑːkəts] .

sockets	.
插座	.

这种压力让比夫的肩膀感觉像是要从肩胛骨上脱臼了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] , - [hæd; həd] [wɜːkt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌkʃ(ə)n] .

But	by	then	,	Kamuka	had	worked	clear	of	the	quicksand's	suction	.
但	经过	然后	,	-	有	工作	清除	的	这	-	吸	.

但那时，卡穆卡已经摆脱了流沙的吸力。

[hiː; hi] [kɔːt] [bɪfs] [belt] [wɪð] [wʌn][hænd] ; [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	caught	Biff's	belt	with	one	hand	;	then	the	other	.
他	捕捉	比夫的	腰带	和	一	手	;	然后	这	其他	.

他先用一只手抓住比夫的腰带，然后又用另一只手抓住。

[nekst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmpɪŋ] [bɪfs] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] .

Next	,	he	was	clamping	Biff's	shoulder	and	finally	the	tree	branch	.
下一个	,	他	曾是	夹紧	比夫的	肩膀	和	最后	这	树	分支	.

接着，他抓住了比夫的肩膀，最后抓住了树枝。

[ðə; ði] [streɪn] ['les(ə)nd] [ðen] , [wɪð] [bəuθ] [bɔɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] .

The	strain	lessened	then	,	with	both	boys	dangling	from	the	bough	.
这	拉紧	减少	然后	,	和	两个都	男孩们	悬挂	从	这	买	.

这时，树枝上的拉力减轻了，两个男孩都悬在树枝上。

['præktɪkli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Practically	side	by	side	,
几乎	边	经过	边	,

几乎并排而立，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd][trɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə]['sɒlɪd]

they	made	a	hand	-	over	-	hand	trip	toward	the	tree	trunk	and	dropped	to	solid
他们	制成	一个	手	-	超过	-	手	旅行	朝向	这	树	树干	和	掉落	到	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们手脚并用地爬向树干，然后落到坚实的地面上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]

There	they	sat	a	moment	,	panting	and	rubbing	their	shoulders	as	they	looked
那里	他们	卫星	一个	片刻	,	喘息	和	擦	他们的	肩膀	作为	他们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们就这样坐了一会儿，气喘吁吁地揉着肩膀，互相看着对方。

[ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['strenjuəs] [əd'ventʃə(r)] .

a	bit	bewildered	by	their	short	but	strenuous	adventure	.
一个	少量	困惑	经过	他们的	短的	但	费力的	冒险	.

他们短暂而艰辛的冒险经历让他们有些困惑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðæt] [klɪə(r)] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

From	the	distance	came	that	clear	metallic	note	that	they	had	heard	before	.
从	这	距离	来了	那	清除	金属	笔记	那	他们	有	听到	前	.

远处传来他们以前听过的清晰的金属声。

- [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] .

Kamuka	looked	at	Biff	.
-	看起来	在	比夫	.

卡穆卡看着比夫。

“ [wiː; wi] [stɪl] [gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] ? ”

“	We	still	go	find	it	—	maybe	?	”
“	我们	仍然	去	寻找	它	—	或许	?	”

“我们或许还能找到它？”

“ [ɔːl] [raɪt] , - .

“	All	right	,	Kamuka	.
“	全部	正确的	,	-	.

“好的，卡穆卡。”

[lets] [gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	go	find	it	.
我们来吧	去	寻找	它	.

我们去找找吧。

” [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] - [hæd; həd] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	They	skirted	the	quicksand	and	took	the	path	that	Kamuka	had	missed	in	his
”	他们	裙摆	这	流沙	和	采取	这	小路	那	-	有	错过	在	他的

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

他们绕过流沙，走上了卡穆卡匆忙中错过的路。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lesə(r)] [pɑːðz] ,

It	divided	into	lesser	paths	,
它	分割	进入	较少	路径	,

它分成了许多小路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]]

but	they	continued	to	pick	a	course	in	the	general	direction	of	the	clanging
但	他们	持续	到	挑选	一个	课程	在	这	一般的	方向	的	这	叮当声

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

但他们仍然朝着叮当声的大致方向前进。

“ ['sʌmbədi] [juːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ” [dɪ'kleəd] - .

“	Somebody	use	that	for	a	signal	,	”	declared	Kamuka	.
“	某人	使用	那	为了	一个	信号	,	”	声明	-	.

“有人用这个做信号，”卡穆卡说道。

“ [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] — ”

“	When	we	find	it	,	you	will	see	that	I	am	right	—	”
“	什么时候	我们	寻找	它	,	你	将要	看	那	我	是	正确的	—	”

“当我们找到它的时候，你就会明白我是对的——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [bɪf] ['wɪspəd] .
“ You are right , ” Biff whispered .
” 你 是 正确的 , ” 比夫 低声说道 .

“你说得对，”比夫低声说道。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz]
” A figure had cut into the path well ahead of them and was
” 一个 数字 有 切 进入 这 小路 出色地 前方 的 他们 和 曾是
[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] .
continuing on .
继续 在 .

“一个身影已经插在他们前面很远的路上，继续向前走去。”

['sɒftli] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] : “ [luˈiz] ! ” -
Softly , Kamuka whispered the name : “ Luiz ! ” 62
轻轻 , - 低声说道 这 姓名 : “ 路易斯 ! ” -

卡穆卡轻声呼唤着这个名字：“路易斯！”62

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] .
The boys were fortunate .
这 男孩们 是 幸运 .

孩子们很幸运。

[luˈiz] ['hædnt] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] .
Luiz hadn't spotted them .
路易斯 之前没有 斑 他们 .

路易斯没有发现他们。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]
the guide had left the camp by another path and had followed a
这 指导 有 左边 这 营 经过 其他 小路 和 有 随后 一个
['raʊndəbaʊt] [kɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gəʊl] .
roundabout course to reach his present goal .
迂回 课程 到 抵达 他的 展示 目标 .

向导从另一条小路离开了营地，绕了很远的路才到达目的地。

[luˈiz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [feɪs] ,
Luiz , judging by the eager expression on his scheming face ,
路易斯 , 评判 经过 这 渴望的 表达 在 他的 心计 脸 ,

从路易斯脸上那副阴险狡诈的表情来看，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['belˌbɜːd] .
was also following the call of the false bellbird .
曾是 还 下列的 这 称呼 的 这 错误的 钟鸟 .

他也循着假钟鸟的叫声而来。

['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp] [luˈɪzɪz] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
Cautiously , the boys took up Luiz's trail until he reached a clearing .
谨慎地 , 这 男孩们 采取 向上路易斯的 踪迹 直到 他 达到 一个 清理 .

男孩们小心翼翼地沿着路易斯的踪迹追踪，直到他来到一片空地。

[ðeə(r)] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[ðeɪ] [saidl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ]['fəʊliɪdʒ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
they **sidled** **into** **a** **patch** **of** **jungle** **and** **spread** **the** **foliage** **just** **enough** **to**
他们 侧身 进入 一个 修补 的 丛林 和 传播 这 叶子 只是 足够的 到
[vjuː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
view **the** **open** **space** **in** **front** **of** **them** **.**
看法 这 打开 空间 在 正面 的 他们 .

他们悄悄溜进一片丛林，拨开树叶，露出眼前的开阔地带。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tent] .
A **big** **man** **was** **sitting** **on** **a** **camp** **stool** **beside** **a** **tent** **.**
一个 大的 男人 曾是 坐着 在 一个 营 凳子 旁 一个 帐篷 .

一个身材魁梧的男人坐在帐篷旁的折叠凳上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænvɪl] ,
In **front** **of** **him** **was** **a** **small** **anvil** **,**
在 正面 的 他 曾是 一个 小的 砧 ,

他面前是一块小铁砧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [strəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] .
and **he** **gave** **it** **a** **ringing** **stroke** **with** **a** **hammer** **as** **the** **boys** **watched** **.**
和 他 给予 它 一个 铃声 中风 和 一个 锤 作为 这 男孩们 观看 .

在男孩们的注视下，他用锤子狠狠地敲了一下。

- [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['hɔːkɪʃ] [feɪs] [ðæt] [tɜːnd] [ɪn] [luː'ɪzɪz] [də'rekʃ(ə)n]
Kamuka **was** **the** **first** **to** **recognize** **the** **hawkish** **face** **that** **turned** **in** **Luiz's** **direction**
- 曾是 这 第一的 到 认出 这 鹰派 脸 那 转向 在 路易斯的 方向
[æz; əz][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
as **the** **guide** **approached** **.**
作为 这 指导 接近 .

当向导走近路易斯时，卡穆卡第一个认出了那张鹰隼般的脸转向了路易斯的方向。

- ['wɪspəd] , “ [ˌuːruː'buː] !
Kamuka **whispered** **,** **“** **Urubu** **!**
- 低声说道 , “ urubu !

卡穆卡低声说道：“乌鲁布！”

” [bɪf] [hæd; həd] ['skeəslɪ] ['nəʊtɪst] [ˌuːruː'buː] .
” **Biff** **had** **scarcely** **noticed** **Urubu** **.**
” 比夫 有 几乎 注意到 urubu .

比夫几乎没注意到乌鲁布。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn]['təʊt(ə)l] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Instead **,** **he** **was** **staring** **in** **total** **amazement** **at** **two** **other** **men** **who** **had** **come**
反而 , 他 曾是 凝视 在 全部的 惊愕 在 二 其他 男人 WHO 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] .
from **the** **tent** **.**
从 这 帐篷 .

相反，他目瞪口呆地盯着从帐篷里出来的另外两个男人。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪz] ['nɪkələs] [sɝːbət] , ” [hiː; hi][təʊld] - .
“ **One** **of** **those** **men** **is** **Nicholas** **Serbot** **,** **”** **he** **told** **Kamuka** **.**
“ 一 的 那些 男人 是 尼古拉斯 塞尔博特 , ” 他 讲述 - .

“其中一人是尼古拉斯·塞尔博特，”他告诉卡穆卡。

“ [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['saɪdkɪk] , [bɪg][pɛ'piːtoʊ] .
“ **The** **other** **is** **his** **sidekick** **,** **Big** **Pepito** **.**
“ 这 其他 是 他的 助手 , 大的 佩皮托 .

“另一个是他的搭档，大佩皮托。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɑːˈnaʊs] , [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [left] [ðeə(r)] .

But	they	were	in	Manaus	,	the	night	we	left	there	.
但	他们	是	在	马瑙斯	,	这	夜晚	我们	左边	那里	.

但我们离开马瑙斯的那晚，他们都在马瑙斯。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ? ”

How	did	they	get	here	?	”
如何	做过	他们	得到	这里	?	”

他们是怎么到这儿来的?

“ [ˈeəpleɪn] [kʌm] [ˌʌpˈrɪvə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	Airplane	come	upriver	ahead	of	you	,	”	replied	Kamuka	.
“	飞机	来	上游	前方	的	你	,	”	回复	-	.

“飞机从你们前面逆流而上，”卡穆卡回答道。

“ [stɒp] [æt; ət][məˈloʊkə][nɪə(r)] [ˈrʌbə(r)] [kæmp] .

“	Stop	at	maloca	near	rubber	camp	.
“	停止	在	马洛卡	靠近	橡皮	营	.

“在橡胶营地附近的马洛卡停车。

” [baɪ][məˈloʊkə] - [ment] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈriːoʊ]

”	By	maloca	Kamuka	meant	a	native	village	some	distance	back	from	the	Rio
”	经过	马洛卡	-	意思是	一个	本国的	村庄	一些	距离	后退	从	这	里约热内卢

[ˈniːgrəʊ] .

Negro	.
黑人	.

“Maloca Kamuka 指的是距离内格罗河较远的土著村庄。”

[ˈkwɪkli] , [bɪf] [ɪkˈskleɪmd] :

Quickly	,	Biff	exclaimed	:
迅速地	,	比夫	惊呼	:

比夫迅速喊道：

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [ˌuːruːˈbuː] !

“	That's	where	they	met	Urubu	!
“	那就是	在哪里	他们	遇见	urubu	!

“他们就是在那里遇到了乌鲁布！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ! ” -

They	must	have	paid	him	to	make	trouble	for	us	!	”	63
他们	必须	有	有薪酬的	他	到	制作	麻烦	为了	我们	!	”	-

他们一定是付钱让他来给我们制造麻烦！“63

- [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

Kamuka	gave	a	chuckle	.
-	给予	一个	轻笑	.

卡穆卡轻笑了一声。

“ [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [peɪ] [luˈiz] , [tuː] .

“	Look	like	they	pay	Luiz	,	too	.
“	看	喜欢	他们	支付	路易斯	,	也	.

“看来他们也给路易斯付钱了。”

” [ˌuːruːˈbuː][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [luˈiz] [tuː; tə] [sɜːbət] [ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ] .

”	Urubu	was	introducing	Luiz	to	Serbot	and	Pepito	.
”	urubu	曾是	介绍	路易斯	到	塞尔博特	和	佩皮托	.

“乌鲁布正在向塞尔博特和佩皮托介绍路易斯。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['neɪtɪv] ['beərəz] , [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp]
In **the** **background** **were** **several** **native** **bearers** **,** **apparently** **under** **orders** **to** **keep**
在 这 背景 是 一些 本国的 持有者 , 显然 在下面 订单 到 保持
[ðeə(r)] ['dɪstəns] .
their **distance** **.**
他们的 距离 .

背景中还有几名当地搬运工，显然是奉命保持距离。

[sɜːbət] [ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
Serbot **and** **Pepito** **were** **watching** **them** **to** **make** **sure** **they** **did** **.**
塞尔博特 和 佩皮托 是 观看 他们 到 制作 当然 他们 做过 .

Serbot 和 Pepito 一直在看着他们，确保他们做到了。

[bɪf] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .
Biff **took** **advantage** **of** **that** **.**
比夫 采取 优势 的 那 .

比夫利用了这一点。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ʌp]['kləuzə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] - .
“ **We** **can** **move** **up** **closer** **,** **”** **he** **told** **Kamuka** **.**
“ 我们 能 移动 向上 更近 , ” 他 讲述 - .

“我们可以再往前挪挪，”他告诉卡穆卡。

“ ['meɪbi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
“ **Maybe** **close** **enough** **to** **hear** **what** **they** **are** **saying** **.**
“ 或许 关闭 足够的 到 听到 什么 他们 是 说 .

“也许离得足够近，能听到他们在说什么。”

” - ['saɪləntli] [ə'griːd] ,
” **Kamuka** **silently** **agreed** **,**
” - 默默 同意 ,

卡穆卡默默地同意了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [bɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnə(r)]
for **he** **crawled** **along** **with** **Biff** **until** **they** **reached** **the** **very** **fringe** **of** **the** **thinner**
为了 他 爬行 沿着 和 比夫 直到 他们 达到 这 非常 边缘 的 这 更薄
[brʌʃ] ,
brush **,**
刷子 ,

他一路爬行，和比夫一起，直到他们到达了灌木丛边缘较稀疏的地方。

['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [stʊd] .
only **a** **dozen** **yards** **from** **where** **the** **four** **men** **stood** **.**
仅有的 一个 打 码 从 在哪里 这 四 男人 站立 .

距离这四个人站立的地方只有十几码远。

[ðeə(r)] , - ['wɪspəd] , “ [ðɪs] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
There **,** **Kamuka** **whispered** **,** **“** **This** **far** **enough** **.**
那里 , - 低声说道 , “ 这 远的 足够的 .

卡穆卡低声说道：“到此为止吧。”

” [ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt]
” **The** **grass** **here** **was** **tall** **and** **studded** **with** **brilliant** **flowers** **and** **shrubs** **that**
” 这 草 这里 曾是 高的 和 带钉的 和 杰出的 花朵 和 灌木 那
[hæd; həd] [krɒpt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [θɪnd] .
had **cropped** **up** **since** **the** **brush** **was** **thinned** **.**
有 裁剪 向上 自从 这 刷子 曾是 变薄 .

“这里的草很高，上面点缀着鲜艳的花朵和灌木，这些都是灌木丛被清理后长出来的。”

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .
By **keeping** **almost** **flat** **on** **their** **stomachs** **,** **the** **boys** **remained** **completely** **hidden** **.**
经过 保持 几乎 平坦的 在 他们的 胃 , 这 男孩们 剩余 完全地 隐 .

男孩们几乎趴在地上，完全隐藏了起来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəlekt] ,

Most	of	the	discussion	was	in	Portuguese	,	with	a	sprinkling	of	dialect	,
最多	的	这	讨论	曾是	在	葡萄牙语	,	和	一个	洒	的	方言	,

大部分讨论是用葡萄牙语进行的，夹杂着一些方言。

[səʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [məʊst][ɒv; əv]

so	between	them	Biff	and	Kamuka	were	able	to	understand	most	of
所以	之间	他们	比夫	和	-	是	有能力的	到	理解	最多	的

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

what	was	said	.
什么	曾是	说	.

因此，比夫和卡穆卡两人能够听懂大部分内容。

“ [aɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [sen'jɔ:(r)] , ” [lu'iz] [təʊld] [sɝ:bət] .

“	I	come	for	money	,	Senhor	,	”	Luiz	told	Serbot	.
”	我	来	为了	钱	,	先生	,	”	路易斯	讲述	塞尔博特	.

“我是为了钱来的，先生，”路易斯告诉塞尔博特。

“ [laɪk] [ˌu:ru:'bu:] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] [sə'fɑ:ri] . ”

“	Like	Urubu	said	you	would	give	me	if	I	delay	safari	.	”
”	喜欢	urubu	说	你	会	给	我	如果	我	延迟	狩猎旅行	.	”

“就像乌鲁布说的那样，如果我推迟狩猎旅行，你会给我的。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['leɪtə(r)] , ” ['prɒmɪst] [sɝ:bət] .

“	You	will	get	your	money	later	,	”	promised	Serbot	.
”	你	将要	得到	你的	钱	之后	,	”	承诺	塞尔博特	.

“你之后会拿到钱的，”塞尔博特承诺道。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [spend] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['eniweɪ] .

“	You	can't	spend	it	here	in	the	jungle	anyway	.
”	你	不能	花费	它	这里	在	这	丛林	反正	.

“反正你在这丛林里也花不完钱。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['bru:stə(r)] [ænd; ənd]['(h)witmən] [wʊd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

If	you	even	showed	it	,	Brewster	and	Whitman	would	wonder	where	it	came
如果	你	甚至	显示	它	,	布鲁斯特	和	惠特曼	会	想知道	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

如果你把它拿出来，布鲁斯特和惠特曼肯定会好奇它是从哪里来的。

” [lu'iz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['bæb(ə)l][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ˌu:ru:'bu:] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] . -

”	Luiz	started	to	babble	an	objection	,	only	to	have	Urubu	interrupt	him	.	64
”	路易斯	开始	到	潺潺	一个	异议	,	仅有的	到	有	urubu	打断	他	.	-

路易斯刚要语无伦次地提出反对意见，就被乌鲁布打断了。64

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] , [lu'iz] , ” [ˌu:ru:'bu:] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

“	You	have	only	done	half	your	job	,	Luiz	,	”	Urubu	reminded	him	.
”	你	有	仅有的	完毕	一半	你的	工作	,	路易斯	,	”	urubu	提醒	他	.

“路易斯，你只完成了一半的工作，”乌鲁布提醒他。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] ['aʊə(r)][sə'fɑ:ri] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [jɔ:z] .

“	You	gave	our	safari	time	to	catch	up	with	yours	.
”	你	给予	我们的	狩猎旅行	时间	到	抓住	向上	和	你的	.

“你给了我们的旅行时间，让我们的旅行赶上你们的旅行。”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'hed] . ”

Now	you	must	see	that	we	have	time	to	get	ahead	.	”
现在	你	必须	看	那	我们	有	时间	到	得到	前方	.	”

现在你应该明白，我们还有时间取得领先。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ɪn'dʒektɪd] [luˈiz] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ['dʌb(ə)l] . ”

“	For	that	,	”	injected	Luiz	,	“	I	should	be	paid	double	.	”
”	为了	那	,	”	注射	路易斯	,	“	我	应该	是	有薪酬的	双倍的	.	”

“就凭这一点，”路易斯插话道，“我应该得到双倍的报酬。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [ə'griːd] [sɜːbət] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['bruːstə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] ,

“	You	will	be	,	”	agreed	Serbot	,	“	if	you	can	tell	us	where	Brewster	intends	to	go	,
”	你	将要	是	,	”	同意	塞尔博特	,	“	如果	你	能	告诉	我们	在哪里	布鲁斯特	意图	到	去	,

“你就会得到奖励，”塞尔博特同意道，“如果你能告诉我们布鲁斯特打算去哪里的话。”

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

so	we	can	get	there	ahead	of	him	.
所以	我们	能	得到	那里	前方	的	他	.

这样我们就能比他先到那里。

” [bɪf] [sɔː] [luˈɪzɪz] [tiːθ] [gliːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .

”	Biff	saw	Luiz's	teeth	gleam	in	a	knowing	smile	.
”	比夫	锯	路易斯的	牙齿	闪耀	在	一个	会心	微笑	.

比夫看到路易斯露出了意味深长的笑容，牙齿闪闪发光。

[ðə; ði] [smɔːl] [gaɪd] [spəʊk] [ɪn] ['daɪəlekt] [tuː; tə] [ˌuːruː'buː] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

The	small	guide	spoke	in	dialect	to	Urubu	,	who	made	a	prompt	reply	.
这	小的	指导	辐	在	方言	到	urubu	,	WHO	制成	一个	迅速的	回复	.

小向导用方言与乌鲁布交谈，乌鲁布立即作出了回应。

- [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [bɪf] :

Kamuka	understood	the	talk	and	whispered	to	Biff	:
-	理解	这	讲话	和	低声说道	到	比夫	:

卡穆卡听懂了他们的谈话，便悄悄告诉比夫：

“ [luˈiz] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	Luiz	says	he	can	tell	them	what	they	want	to	know	.
”	路易斯	说道	他	能	告诉	他们	什么	他们	想	到	知道	.

路易斯说他可以告诉他们他们想知道的一切。

[hiː; hi] [ɑːsks] [ˌuːruː'buː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] .

He	asks	Urubu	if	he	can	trust	them	.
他	问	urubu	如果	他	能	相信	他们	.

他问乌鲁布是否可以信任他们。

[ˌuːruː'buː] [sez] [jes] .

Urubu	says	yes	.
urubu	说道	是的	.

乌鲁布说是的。

” [baɪ] [ðen] , [luˈiz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːbət] .

”	By	then	,	Luiz	had	turned	to	Serbot	.
”	经过	然后	,	路易斯	有	转向	到	塞尔博特	.

“那时，路易斯已经转向了塞尔博特。”

[bɪfs] [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [luˈiz] [traɪˈʌmfəntli] [ə'naʊns] :

Biff's	heart	sank	as	he	heard	Luiz	triumphantly	announce	:
比夫的	心	沉没	作为	他	听到	路易斯	凯旋而归	宣布	:

听到路易斯得意洋洋地宣布：比夫的心一下子沉了下去。

“ [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [piˈeɪdrə] [del] [kuˈkuːi] ! ”

“	They	go	to	Piedra	Del	Cucuy	!	”
“	他们	去	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	!	”

“他们去了皮耶德拉德尔库库伊！”

“ [ðə; ði][bɪg] ['baʊndri] [rɒk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜ:bət] .
“ The big boundary rock ! ” exclaimed Serbot .
“ 这 大的 边界 岩石 ! ” 惊呼 塞尔博特 .

“大边界石！”塞尔博特惊呼道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nɑ:rəz] [bəʊt] [ðæt] [tʊk] ['bru:stə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði]
“ That must have been Nara's boat that took Brewster and the boy up the
“ 那 必须 有 到过 奈良的 船 那 采取 布鲁斯特 和 这 男生 向上 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

“那一定是娜拉的船，载着布鲁斯特和那个男孩逆流而上。”

[naʊ] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [plæn][tu:; tə] [mi:t] ['nɑ:rə][ðeə(r)] .
Now , they probably plan to meet Nara there .
现在 , 他们 大概 计划 到 见面 奈良 那里 .

现在，他们可能计划在那里与奈良会面。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][,u:ru:'bu:] .
” He turned to Urubu .
” 他 转向 到 urubu .

他转向乌鲁布。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ˌju: 'es][tu:; tə][pi'eɪdrə][del] [ku'ku:i] [fɜ:st] ?
“ Can you get us to Piedra Del Cucuy first ?
“ 能 你 得到 我们 到 皮耶德拉 德尔 库库伊 第一的 ?

“你们能先带我们到皮耶德拉德尔库库伊吗？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['i:zəli] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][,u:ru:'bu:] , “ [ɪf] [lu'iz] [teɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] . ”
“ Easily , ” assured Urubu , “ if Luiz takes them the long way . ”
“ 容易地 , ” 保证 urubu , “ 如果路易斯 需要 他们 这 长的 方式 . ”

“很容易，”乌鲁布保证说，“如果路易斯带他们绕远路的话。”

“ ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm] , ” [pʊt][ɪn] [lu'iz] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ Maybe I should leave them , ” put in Luiz , “ and come with you .
“ 或许 我 应该 离开 他们 , ” 放 在 路易斯 , “ 和 来 和 你 .

“也许我应该离开他们，”路易斯插嘴道，“跟你一起走。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔ:l] . ” -
Then they will have no guide and will not find the way at all . ” 65
然后 他们 将要 有 不 指导 和 将要 不是 寻找 这 方式 在 全部 . ” -

那样一来，他们就失去了向导，根本找不到路。”65

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [sɜ:bət] , “ [bʌt; bət] [lɜ:n] [wɒt] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɜ:st] .
“ That would be all right , ” decided Serbot , “ but learn what else you can first .
“ 那 会 是 全部 正确的 , ” 决定 塞尔博特 , “ 但 学习 什么 别的 你 能 第一的 .

“那也行，”塞尔博特决定道，“但先尽可能多地学习其他东西。”

[dɪd] ['bru:stə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] ['nɑ:rə] ? ”
Did Brewster mention the name Nara ? ”
做过 布鲁斯特 提到 这 姓名 奈良 ? ”

布鲁斯特提到过奈良这个名字吗?

“ [ˌen eɪ 'əʊ] , [sen'jɔ:(r)] . ”
“ Nao , Senhor . ”
“ 奈绪 , 先生 . ”

“Nao，Senhor。”

“ [dɪd][hiː; hi][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæp] ? ”

“	Did	he	say	anything	about	a	map	?	”
”	做过	他	说	任何事物	关于	一个	地图	?	”

他有没有提到地图?

“ [ˌen eɪ 'əʊ] , [sen'jɔː(r)] . ”

“	Nao	,	Senhor	.	”
”	奈绪	,	先生	.	”

“Nao，Senhor。”

“ [faɪnd][aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][bəuθ] .

“	Find	out	what	you	can	about	both	.
”	寻找	出去	什么	你	能	关于	两个都	.

“尽可能多地了解这两者的情况。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gʊd] .

If	you	can	get	word	to	us	,	good	.
如果	你	能	得到	单词	到	我们	,	好的	.

如果你能把消息带给我们，那就太好了。

[ɪf] ['bruːstə(r)] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

If	Brewster	becomes	suspicious	,	join	us	.
如果	布鲁斯特	变成	可疑的	,	加入	我们	.

如果布鲁斯特起了疑心，就加入我们。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][bɪg][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)][sə'fɑːri] .

But	your	big	job	is	to	delay	their	safari	.
但	你的	大的	工作	是	到	延迟	他们的	狩猎旅行	.

但你的主要任务是拖延他们的狩猎之旅。

[juːz] [wɒt'evə(r)] [weɪ] [siːm] [best] .

Use	whatever	way	seems	best	.
使用	任何	方式	似乎	最好的	.

选择你认为最好的方法。

” [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['pɑːli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ˌuːruː'buː][tuː; tə] [luˈiz] ,

”	That	ended	the	parley	,	except	for	parting	words	from	Urubu	to	Luiz	,
”	那	结束	这	谈判	,	除了	为了	离别	字	从	urubu	到	路易斯	,

“会谈就此结束，只剩下乌鲁布对路易斯说的临别赠言。”

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [bɔɪz] .

which	greatly	interested	the	listening	boys	.
哪个	非常	感兴趣的	这	聆听	男孩们	.

这引起了在场男孩们的极大兴趣。

“ [tə'mɒrəʊ] , [aɪ] ['sɪgnəl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

“	Tomorrow	,	I	signal	before	we	start	.
”	明天	,	我	信号	前	我们	开始	.

“明天，我会在开始前发出信号。”

” [ˌuːruː'buː] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['ænvɪl] .

”	Urubu	gestured	toward	the	hammer	and	anvil	.
”	urubu	做手势	朝向	这	锤	和	砧	.

乌鲁布指了指锤子和铁砧。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

“	If	you	do	not	come	to	join	us	,
”	如果	你	做	不是	来	到	加入	我们	,

“如果你不来加入我们，

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sə'fɑːri] — [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ]

we	will	know	you	are	staying	with	the	safari	—	to	guide	them	the	long	way
我们	将要	知道	你	是	入住	和	这	狩猎旅行	—	到	指导	他们	这	长的	方式

.

:

.

我们将知道您将留在野生动物园——以便引导他们走完漫长的旅程。

" [ˌuːruː'buː][ænd; ənd] [luː'iz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	Urubu	and	Luiz	were	turning	in	the	direction	of	the	spot	where	the	boys
"	urubu	和	路易斯	是	转弯	在	这	方向	的	这	点	在哪里	这	男孩们

[leɪ] ['hɪd(ə)n] .

lay	hidden	.
躺	隐	.

“乌鲁布和路易斯正朝着男孩们藏身的地方走去。

[bɪf] ['wɪspəd] [tuː; tə] - :

Biff	whispered	to	Kamuka	:
比夫	低声说道	到	-	:

比夫悄悄对卡穆卡说：

“ [lets] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɑːst] — "

“	Let's	crawl	out	of	here	fast	—	"
"	我们来吧	爬行	出去	的	这里	快速地	—	"

“咱们赶紧爬出去——”

“ [steɪ] [stɪl] !

“	Stay	still	!
"	停留	仍然	!

“别动！”

" - [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hɪs] .

"	Kamuka's	interruption	came	as	a	warning	hiss	.
"	-	中断	来了	作为	一个	警告	嘶	.

卡穆卡的打断如同警告的嘶嘶声。

“ [duː; də][nɒt] [muːv] — [nɒt][wʌn] [ɪntʃ] !

“	Do	not	move	—	not	one	inch	!
"	做	不是	移动	—	不是	一	英寸	!

“一动也别动！”

" [bɪf] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [steə(r)] .

"	Biff	let	his	eyes	turn	in	the	direction	of	Kamuka's	stare	.
"	比夫	让	他的	眼睛	转动	在	这	方向	的	-	盯	.

比夫的目光顺着卡穆卡的注视方向望去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪf] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [hɪm'self] [friːz] .

Despite	the	intense	heat	of	the	jungle	,	Biff	could	actually	feel	himself	freeze	.
尽管	这	激烈的	热	的	这	丛林	,	比夫	可以	实际上	感觉	他自己	冻结	.

尽管丛林里酷热难耐，比夫却感觉自己冷得发抖。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Coming	straight	toward	them	through	the	tall	grass	was	the	head	of	a	huge
未来	直的	朝向	他们	通过	这	高的	草	曾是	这	头	的	一个	巨大的

[sneɪk] ! -

snake	!	66
蛇	!	-

一条巨蛇的头颅正穿过高高的草丛，直扑他们而来！66

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [grɑːs] ['rɪpld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliðə] [kɔɪlz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

Behind	it	,	the	grass	rippled	from	the	slithering	coils	that	followed	.
在后面	它	,	这	草	涟漪	从	这	滑行	线圈	那	随后	.

在它身后，草丛因随后滑行的身影而泛起涟漪。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][æn; ən][ˌænə'kɒndə] ,

Fully	**twenty**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**the**	**gigantic**	**creature**	**could**	**only**	**be**	**an**	**anaconda**	**,**
完全	二十	脚	在	长度	,	这	巨大	生物	可以	仅有的	是	一个	蟒蛇	,

这条体长足有二十英尺的巨型生物，只能是一条水蟒。

['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] .

greatest	**of**	**all**	**boa**	**constrictors**	**.**
最	的	全部	蟒蛇	收缩者	.

所有蟒蛇中最伟大的。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['krʌʃɪŋ] [kɔɪlz] [wʊd] [miːn] [ʃʊə(r)] [deθ] ! -

To	**be**	**caught**	**within**	**those**	**crushing**	**coils**	**would**	**mean**	**sure**	**death**	**!**	**67**
到	是	捕捉	之内	那些	压碎	线圈	会	意思是	当然	死亡	!	-

被那些绞索缠住就意味着必死无疑！67

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] [straɪks]

A	**Traitor**	**Strikes**
一个	叛徒	罢工

叛徒来袭

“ [duː; də][nɒt] [muːv] — [nɒt][wʌn] [ɪntʃ] !

“	**Do**	**not**	**move**	**—**	**not**	**one**	**inch**	**!**
“	做	不是	移动	—	不是	一	英寸	!

“一动也别动！”

” - [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [lɒŋ] ['bɒdi] [slɪd] ['sləʊli] [pɑːst] .

”	**Kamuka**	**repeated**	**that**	**warning**	**as**	**the**	**snake's**	**long**	**body**	**slid**	**slowly**	**past**	**.**
”	-	重复	那	警告	作为	这	蛇的	长的	身体	滑行	缓慢地	过去的	.

卡穆卡重复着这个警告，蛇的长身缓缓滑过。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [preɪ] ,

Whether	**or**	**not**	**the**	**creature**	**was**	**in**	**search**	**of**	**other**	**prey**	**,**
无论	或者	不是	这	生物	曾是	在	搜索	的	其他	猎物	,

无论这只生物是否在寻找其他猎物，

[tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**move**	**would**	**be**	**to**	**attract**	**it**	**.**
到	移动	会	是	到	吸引	它	.

移动就会吸引它。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frɒm; frəm] - [təʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Biff	**realized**	**that**	**from**	**Kamuka's**	**tone**	**as**	**well**	**as**	**his**	**words**	**.**
比夫	已实现	那	从	-	语气	作为	出色地	作为	他的	字	.

比夫从卡穆卡的语气和话语中意识到了这一点。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [kɔɪlz] ['slækən] [spiːd] .

Gradually	**,**	**the**	**sliding**	**coils**	**slackened**	**speed**	**.**
逐步地	,	这	滑动	线圈	松弛	速度	.

滑动线圈的速度逐渐减慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪf] [huː] [spəʊk] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [streɪnd] , [bʌt; bət] [ləʊ] :

It	**was**	**Biff**	**who**	**spoke**	**now**	**,**	**his**	**own**	**voice**	**strained**	**,**	**but**	**low**	**:**
它	曾是	比夫	WHO	辐	现在	,	他的	自己的	嗓音	紧张	,	但	低的	:

现在轮到比夫说话了，他的声音有些沙哑，但很低沉：

“ [ɪts] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] , - .

“	**It's**	**turning**	**now**	**,**	**Kamuka**	**.**
“	它是	转弯	现在	,	-	.

“现在情况正在好转，卡穆卡。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”
It may be coming back . ”
它 可能 是 未来 后退 . ”

它或许会卷土重来。

“ ['meɪbi] , [bʌt; bət] [steɪ] [stɪl] .
“ Maybe , but stay still .
“ 或许 , 但 停留 仍然 .

“也许吧，但保持静止。”

[wʌn] [muːv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
One move , you are gone .
一 移动 , 你 是 已消失 .

一步走错，你就完了。

” [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['əʊnli] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd]
” Despite himself , Biff raised his head , only slightly , but enough to look beyond
” 尽管 他自己 , 比夫 提高 他的 头 , 仅有的 轻微地 , 但 足够的 到 看 超过
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

“比夫不由自主地抬起了头，虽然只是微微抬起，但足以让他看向远处，

[həuz] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .
hoselike body that was still gliding by .
软管状 身体 那 曾是 仍然 滑翔 经过 .

软管状的物体仍在滑行。

[ə'laʊd] , [bɪf] [grəʊn] :
Aloud , Biff groaned :
大声 , 比夫 呻吟 :

比夫大声呻吟道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [luː'iz] — ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] — ” -
“ There is Luiz — coming straight toward us — ” 68
“ 那里 是 路易斯 — 未来 直的 朝向 我们 — ” -

“路易斯就在那里——径直朝我们走来——”68

[bɪf] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊəz] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [pɑːst] .
Biff threw up his arms to ward off the great boa's tail as it lashed past .
比夫 扔 向上 他的 武器 到 病房 离开 这 伟大的 蟒蛇 尾巴 作为 它 鞭打 过去的 .

比夫举起双臂，挡住那条大蟒蛇甩过来的尾巴。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪks] [hjuːdʒ] [maʊθ] ['jɔːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Looking up , he saw the snake's huge mouth yawning toward him .
寻找 向上 , 他 锯 这 蛇的 巨大的 嘴 打哈欠 朝向 他 .

他抬头一看，只见那条蛇张着大嘴朝他打着哈欠。

[bɪf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [naʊ] .
Biff shut his eyes , thinking there was no hope now .
比夫 关闭 他的 眼睛 , 思维 那里 曾是 不 希望 现在 .

比夫闭上眼睛，心想现在一切都没有希望了。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [ə'hed] .
Then a wild scream came from just ahead .
然后 一个 荒野 尖叫 来了 从 只是 前方 .

这时，前方传来一声凄厉的尖叫。

[bɪf] [ænd; ənd] - [bɒbd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Biff and Kamuka bobbed up from the grass and saw what had happened .
比夫 和 - 波波德 向上 从 这 草 和 锯 什么 有 发生 .

比夫和卡穆卡从草丛里探出头来，看到了眼前发生的一切。

[ðə; ði][ˌænəˈkɒndə] , [ɒn][ðə; ði][rəʊv][fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,

The	anaconda	,	on	the	rove	for	prey	,
这	蟒蛇	,	在	这	漫游	为了	猎物	,

水蟒四处游荡，寻找猎物。

[hæd; həd] [læʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [luˈiz] .

had	lashed	out	for	the	first	moving	thing	that	approached	it	—	Luiz	.
有	鞭打	出去	为了	这	第一的	移动	事物	那	接近	它	—	路易斯	.

它猛扑向第一个靠近它的移动物体——路易斯。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snɛɪks] [kɔɪlz] , [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] :

Caught	in	the	snake's	coils	,	the	guide	was	shouting	:
捕捉	在	这	蛇的	线圈	,	这	指导	曾是	喊叫	:

被蛇缠住的向导大声喊叫着：

“ [ˌuːruːˈbuː] ! - ! - !

“	Urubu	!	Ajudo	!	Ajudo	!
“	urubu	!	-	!	-	!

“Urubu！Ajudo！Ajudo！

” [ˌuːruːˈbuː] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪˈle] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

”	Urubu	took	one	quick	look	and	relayed	the	call	for	help	.
”	urubu	采取	一	快的	看	和	转播	这	称呼	为了	帮助	.

乌鲁布迅速看了一眼，然后转达了求救信号。

[sɜːbət] [ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd]

Serbot	and	Pepito	came	from	the	tent	,	saw	what	was	happening	,	and
塞尔博特	和	佩皮托	来了	从	这	帐篷	,	锯	什么	曾是	发生	,	和

[dæʃt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] .

dashed	back	for	their	guns	.
虚线	后退	为了	他们的	枪支	.

Serbot 和 Pepito 从帐篷里出来，看到发生的事情，赶紧跑回去拿枪。

[bɪf] [ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .

Biff	didn't	wait	to	watch	what	followed	.
比夫	没有	等待	到	手表	什么	随后	.

比夫没等看接下来发生了什么就走了。

[hiː; hi] [græbd] - [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [lets] [gəʊ] !

He	grabbed	Kamuka's	arm	and	exclaimed	,	“	Let's	go	!
他	抓住	-	手臂	和	惊呼	,	“	我们来吧	去	!

他抓住卡穆卡的胳膊，喊道：“走吧！”

” [ðeɪ] [went] .

”	They	went	.
”	他们	去	.

他们走了。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

Behind	them	,	they	heard	a	burst	of	gunfire	.
在后面	他们	,	他们	听到	一个	爆裂	的	炮火	.

他们身后传来一阵枪声。

[ðəʊz] [fɜːst] [ʃɒts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ði][ˌænəˈkɒndə][ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

Those	first	shots	must	have	wounded	the	anaconda	or	frightened	it	away	,
那些	第一的	镜头	必须	有	受伤	这	蟒蛇	或者	害怕	它	离开	,

第一枪肯定伤到了那条蟒蛇，或者把它吓跑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['vɒli] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd] - [daɪvd]

for	the	next	volley	whistled	through	the	foliage	as	Biff	and	Kamuka	dived
为了	这	下一个	截击	吹口哨	通过	这	叶子	作为	比夫	和	-	潜水

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

into	the	jungle	.
进入	这	丛林	.

下一轮射击呼啸着穿过树叶，比夫和卡穆卡纵身跃入丛林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dwindl] [fɑː(r)]

The	boys	found	their	path	and	raced	along	it	until	the	shooting	dwindled	far
这	男孩们	成立	他们的	小路	和	比赛	沿着	它	直到	这	射击	减少	远的

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

男孩们找到了前进的方向，沿着这条路飞奔，直到枪声远远地消失在身后。

['breθləs] , [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

Breathless	,	they	slackened	their	pace	to	a	walk	and	talked	over	what	had
喘不过气	,	他们	松弛	他们的	步伐	到	一个	走	和	谈话	超过	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们气喘吁吁，放慢脚步，边走边谈论刚才发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] , [bɪf] [sed] :

In	a	worried	tone	,	Biff	said	:
在	一个	担心	语气	,	比夫	说	:

比夫担忧地说道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['faɪəd]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

“	They	must	have	seen	us	or	they	wouldn't	have	fired	after	us	.
“	他们	必须	有	已见	我们	或者	他们	不会	有	被解雇	后	我们	.

“他们肯定看到了我们，否则不会向我们开枪。”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . ”

I	hope	they	didn't	know	who	we	were	.	”
我	希望	他们	没有	知道	WHO	我们	是	.	”

我希望他们不知道我们是谁。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] , ” [əb'zɜːvd] - ['sɪəriəsli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]

“	More	likely	,	”	observed	Kamuka	seriously	,	“	I	think	they	don't	know	what	we
“	更多的	可能	,	”	观察到	-	严重地	,	“	我	思考	他们	不	知道	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] . ”

were	.	”
是	.	”

“更有可能的是，”卡穆卡严肃地说道，“我认为他们根本不知道我们是什么。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] ? ” -

“	You	mean	they	mistook	us	for	some	jungle	animals	?	”	69
“	你	意思是	他们	误	我们	为了	一些	丛林	动物	?	”	-

“你是说他们把我们错认成丛林动物了？”69

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [kwɪk] — [puːf] !

We	were	gone	quick	—	pouf	!
我们	是	已消失	快的	—	蒲团	!

我们很快就消失了——噗!

['meɪbi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] - .

Maybe	we	were	gone	quicker	than	sucuria	.
或许	我们	是	已消失	更快	比	-	.

或许我们消失得比苏库里亚还快。

" [baɪ] " - " - [ment] [ðə; ði][ˌænə'kɒndə] .

"	By	"	sucuria	"	Kamuka	meant	the	anaconda	.
"	经过	"	-	"	-	意思是	这	蟒蛇	.

卡穆卡所说的"sucuria"指的是水蟒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtə(r)]['bəʊə][baɪ][ɪts][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [brə'zɪlɪən] [neɪm] .

He	was	referring	to	the	giant	water	boa	by	its	more	popular	Brazilian	name	.
他	曾是	指	到	这	巨大的	水	蟒蛇	经过	它是	更多的	受欢迎的	巴西	姓名	.

他指的是巨型水蟒在巴西更为人熟知的名字。

- ['kɒment] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [bɪf] .

Kamuka's	comment	brought	a	smile	from	Biff	.
-	评论	带来	一个	微笑	从	比夫	.

卡穆卡的评论让比夫露出了笑容。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði][ˌænə'kɒndə] , " [hiː; hi] ['spekjuleit] , " [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd]

"	I	wonder	if	they	shot	the	anaconda	,	"	he	speculated	,	"	or	whether	it	managed
"	我	想知道	如果	他们	射击	这	蟒蛇	,	"	他	推测	,	"	或者	无论	它	管理

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

to	get	away	.	"
到	得到	离开	.	"

"我想知道他们是否射杀了那条蟒蛇，"他推测道，"或者它是否设法逃脱了。"

" [pə'hæps] [luː'iz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , " [,riː'dʒɔin, ri-] - , ['grɪnɪŋ] , " [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə]

"	Perhaps	Luiz	will	tell	us	,	"	rejoined	Kamuka	,	grinning	,	"	when	he	gets	back	to
"	也许	路易斯	将要	告诉	我们	,	"	重新加入	-	,	咧嘴笑	,	"	什么时候	他	获得	后退	到

['aʊə(r)][kæmp] . "

our	camp	.	"
我们的	营	.	"

"也许路易斯回到我们营地后会告诉我们，"卡穆卡笑着补充道。

" [ɪf] [luː'iz] ['evə(r)] [gets] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !

"	If	Luiz	ever	gets	back	there	at	all	!
"	如果	路易斯	曾经	获得	后退	那里	在	全部	!

"如果路易斯还能回到那里的话！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðəm'selvz] .

"	The	boys	lost	no	time	in	getting	back	to	camp	themselves	.
"	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	获得	后退	到	营	他们自己	.

"男孩们立即自行返回了营地。"

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

There	,	they	told	Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	all	that	had	happened	.
那里	,	他们	讲述	先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	全部	那	有	发生	.

在那里，他们把发生的一切都告诉了布鲁斯特先生和惠特曼先生。

" [sɜːbət] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [daʊn] [ɪn][m'iːnəz] [ge'reɪʃ] , "

"	Serbot	must	have	learned	a	lot	from	somebody	down	in	Minas	Geraes	,	"
"	塞尔博特	必须	有	学习	一个	很多	从	某人	向下	在	米纳斯	格拉斯	,	"

[dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

decided	Mr	.	Brewster	,
决定	先生	.	布鲁斯特	,

"塞尔博特肯定从米纳斯吉拉斯州的某个人那里学到了很多东西，"布鲁斯特先生断定道。

" [ðəʊ] [haʊ] , [ai] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	though	how	,	I	can't	quite	understand	.
"	尽管	如何	,	我	不能	相当	理解	.

"虽然我不太明白其中的原理。"

[ai] [tʃekt] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [luː] ['kɜːbi] ,
I checked everyone who had talked with Lew Kirby ,
我 已检查 每个人 WHO 有 谈话 和 刘 柯比 ,

我询问了所有与卢·柯比交谈过的人，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . ”
and I felt sure he had confided in me alone . ”
和 我 毛毡 当然 他 有 坦白 在 我 独自的 . ”

我确信他只跟我一个人透露了这件事。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [sɜ˞ːbət] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [dʒəʊ]['nɑːrə] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] .
“ And how did Serbot hear about Joe Nara ? ” queried Mr . Whitman .
“ 和 如何 做过 塞尔博特 听到 关于 乔 奈良 ? ” 查询 先生 . 惠特曼 .

“那么，塞尔博特是怎么知道乔·纳拉的事的呢？”惠特曼先生问道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] [hed] - ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['rʌbə(r)] [plæn'teʃən] [ɒf]
“ There have been rumors of head - hunters and abandoned rubber plantations off
“ 那里 有 到过 谣言 的 头 - 猎人 和 弃 橡皮 种植园 离开
[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
in the jungle .
在 这 丛林 .

“一直有传言说丛林深处有猎头者和废弃的橡胶种植园。

[bʌt; bət][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd][gəʊld] [maɪnz] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
But no talk of prospectors and gold mines — at least none that reached me
但 不 讲话 的 探矿者 和 金子 矿井 — 在 至少 没有任何 那 达到 我
. ”
: ”
. ”

但没有人谈论探矿者和金矿——至少我没有听到任何相关消息。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [sed] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
“ There were rumors farther up the river , ” Biff's father said , “ according to what
“ 那里 是 谣言 更远 向上 这 河 , ” 比夫的 父亲 说 , “ 根据 到 什么
['nɑːrə][təʊld][ˌjuː 'es] .
Nara told us .
奈良 讲述 我们 .

“据奈良告诉我们，河的上游也有传言，”比夫的父亲说。

[wen] [dʒəʊ] [bɔːt] [ðæt] ['kruːzə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][mɑː'naʊs] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ruːmə(r)]['ɪntuː]
When Joe bought that cruiser and came down to Manaus , he turned rumor into
什么时候 乔 买 那 巡洋舰 和 来了 向下 到 马瑙斯 , 他 转向 谣言 进入
[fækt] . ” -
fact . ” 70
事实 . ” -

乔买下那艘巡洋舰来到马瑙斯后，就把传言变成了事实。”70

“ ['nɑːrə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [hæl]['(h)witmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ Nara found out about us , ” Hal Whitman pointed out ,
“ 奈良 成立 出去 关于 我们 , ” 哈尔 惠特曼 尖 出去 ,

“奈良发现了我们的存在，”哈尔·惠特曼指出。

“ [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [sɜ˞ːbət] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['nɑːrə] ?
“ so why shouldn't Serbot find out about Nara ?
“ 所以 为什么 不应该 塞尔博特 寻找 出去 关于 奈良 ?

“那么，为什么 Serbot 不应该知道 Nara 的事情呢？”

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?
Or about us , for that matter ?
或者 关于 我们 , 为了 那 事情 ?

或者，就我们而言呢？

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [liːk] [keɪm] .

We	know	now	where	the	leak	came	.
我们	知道	现在	在哪里	这	泄露	来了	.

我们现在知道泄密源头在哪里了。

[θruː] [ˌuːruːˈbuː] .

Through	Urubu	.
通过	urubu	.

通过乌鲁布。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wei] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ðen] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Brewster	weighed	that	statement	,	then	slowly	shook	his	head	.
"	先生	.	布鲁斯特	称重	那	陈述	,	然后	缓慢地	摇晃	他的	头	.

布鲁斯特先生仔细思考了一下这句话，然后缓缓地摇了摇头。

" [ˌuːruːˈbuː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [sɝːbət] [ðæt] [fɑːst] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪf] ,

"	Urubu	couldn't	have	sent	word	to	Serbot	that	fast	,	"	he	declared	,	then	,	turning	to	Biff	,
"	urubu	不能	有	发送	单词	到	塞尔博特	那	快速地	,	"	他	声明	,	然后	,	转弯	到	比夫	,

"乌鲁布不可能那么快就把消息传给塞尔博特，"他说道，然后转向比夫，

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [sɝːbət] [təʊld] [luˈiz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['nɑːrə] ? "

he	queried	:	"	You	are	sure	Serbot	told	Luiz	to	find	out	what	he	could	about	Nara	?	"
他	查询	:	"	你	是	当然	塞尔博特	讲述	路易斯	到	寻找	出去	什么	他	可以	关于	奈良	?	"

他问道："你确定塞尔博特让路易斯去打听娜拉的消息吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɪf] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] , [tuː] . "

"	Yes	,	"	replied	Biff	,	"	and	about	the	map	,	too	.	"
"	是的	,	"	回复	比夫	,	"	和	关于	这	地图	,	也	.	"

"是的，"比夫回答说，"还有地图的事。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði][mæp] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

"	Then	it	wasn't	Serbot's	man	who	stole	the	map	,	"	mused	Mr	.	Brewster	,
"	然后	它	不是	-	男人	WHO	偷窃	这	地图	,	"	沉思	先生	.	布鲁斯特	,

"那么偷地图的就不是塞尔博特的人，"布鲁斯特先生沉思道。

" [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] .

"	unless	he	wants	that	missing	corner	that	I	still	have	.
"	除非	他	想要	那	丢失的	角落	那	我	仍然	有	.

"除非他想要我手里还留着的那个缺失的一角。"

[ɔː(r)] [els] —

Or	else	—
或者	别的	—

否则——

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beərəz] ,

"	Mr	.	Brewster	interrupted	himself	,	as	sounds	of	excitement	came	from	the	bearers	,
"	先生	.	布鲁斯特	中断	他自己	,	作为	声音	的	激动	来了	从	这	持有者	,

布鲁斯特先生的话被送信人兴奋的欢呼声打断了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['θætʃɪŋ] [pɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

who	were	busy	thatching	palm	leaves	to	form	a	shelter	.
WHO	是	忙碌的	茅草屋顶	棕榈	树叶	到	形式	一个	庇护所	.

他们正忙着用棕榈叶编织茅草屋。

[ðeə(r)]['bæb(ə)l][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][neɪm] “ [lu'iz] ,

Their	babble	of	dialect	included	the	name	“	Luiz	,
他们的	潺潺	的	方言	包括	这	姓名	〞	路易斯	,

他们叽叽喳喳的方言中提到了“路易斯”这个名字

〞 [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['beərəz][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][hi:; hi]

〞	and	a	couple	of	the	bearers	were	running	to	help	the	guide	as	he
〞	和	一个	夫妻	的	这	持有者	是	跑步	到	帮助	这	指导	作为	他

[keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] .

came	limping	into	camp	.
来了	跛行	进入	营	.

几个搬运工跑过去搀扶一瘸一拐地走进营地的向导。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , 〞 [wɔ:nd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

“	Say	nothing	,	〞	warned	Mr	.	Brewster	.
〞	说	没有什么	,	〞	警告	先生	.	布鲁斯特	.

“什么都别说，〞布鲁斯特先生警告道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [lu'iz][hæz; həz][tu:; tə][tel][ˌju: 'es] .

“	Just	listen	to	what	Luiz	has	to	tell	us	.
〞	只是	听	到	什么	路易斯	有	到	告诉	我们	.

“听听路易斯要告诉我们什么。”

〞 [lu'iz][hæd; həd]['plenti][tu:; tə][tel] [wen] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gru:p] [ə'raʊnd][hɪm] .

〞	Luiz	had	plenty	to	tell	when	they	formed	a	sympathetic	group	around	him	.
〞	路易斯	有	很多	到	告诉	什么时候	他们	形成	一个	交感神经	团体	大约	他	.

“当路易斯身边聚集了一群同情他的人时，他有很多话要说。”

“ [aɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)][həʊl] , 〞 [lu'iz][təʊld][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ˌju: en 'eɪ] [grænd]

“	I	look	for	water	hole	,	〞	Luiz	told	them	,	“	and	I	meet	una	grande
〞	我	看	为了	水	洞	,	〞	路易斯	讲述	他们	,	〞	和	我	见面	乌纳	格兰德

- — [wʌn][bɪg][ˌænə'kɒndə] !

sucuria	—	one	big	anaconda	!
-	—	一	大的	蟒蛇	!

“我寻找水坑，〞路易斯告诉他们，“结果遇到了一条大蟒蛇！”

[hi:; hi][græb][ˌem 'i:] [ə'raʊnd][maɪ]['bɒdi] , [laɪk] [ðɪs] !

He	grab	me	around	my	body	,	like	this	!
他	抓住	我	大约	我的	身体	,	喜欢	这	!

他像这样搂住我的身体！

〞 ['græfɪkli] , [lu'iz] ['dʒestʃə] [tu:; tə]['ɪndɪkeɪt] [haʊ][ðə; ði] [sneɪks] [kɔɪlz][hæd; həd] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz]

〞	Graphically	,	Luiz	gestured	to	indicate	how	the	snake's	coils	had	encircled	his
〞	图形化	,	路易斯	做手势	到	表明	如何	这	蛇的	线圈	有	包围	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

路易斯形象地做了个手势，示意蛇的身子是如何缠绕住他的。

[bɪf] [ænd; ənd] - [kept] [streɪt] , ['spləm] ['feɪsɪz][æz; əz][lu'iz] [kən'tɪnju:d] . -

Biff	and	Kamuka	kept	straight	,	solemn	faces	as	Luiz	continued	.	71
比夫	和	-	保留	直的	,	庄严	面孔	作为	路易斯	持续	.	-

路易斯继续讲课时，比夫和卡穆卡面无表情，笔直地站着。71

“ [aɪ] [pʊl] [maɪ] [gʌn] [kwɪk] !

“	I	pull	my	gun	quick	!
〞	我	拉	我的	枪	快的	!

“我迅速拔枪！”

〞 [luˈiz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

〞 Luiz thrust his hand deep in his trouser pocket and brought out a small

〞 路易斯 推力 他的 手 深的 在 他的 裤子 口袋 和 带来 出去 一个 小的

[rɪˈvɒlvə(r)] .

revolver .

左轮手枪 .

路易斯将手深深地插进裤兜里，掏出了一把小型左轮手枪。

“ [ai]['faɪə(r)] [kwɪk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['empti] .

“ I fire quick , until the gun is empty .

〞 我 火 快的 , 直到 这 枪 是 空的 .

“我快速射击，直到枪膛里的子弹打光。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第4/8页

" [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ; [ðen] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts]

"	He	clicked	the	trigger	repeatedly	;	then	broke	open	the	revolver	and	showed	its
"	他	点击	这	扳机	反复	;	然后	打破	打开	这	左轮手枪	和	显示	它是

['empti] ['tʃeɪmbəz] .

empty	chambers	.
空的	房间	.

他反复扣动扳机，然后打开左轮手枪，露出空空如也的弹膛。

" [stɪl] , [ˌænə'kɒndə][həʊld][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ai] [drɔː] [naɪf] [ænd; ənd][stæb][hɪm] [hɑːd] !

"	Still	,	anaconda	hold	me	,	until	I	draw	knife	and	stab	him	hard	!
"	仍然	,	蟒蛇	抓住	我	,	直到	我	画	刀	和	刺	他	难的	!

"即便如此，蟒蛇依然紧紧缠着我，直到我拔出刀狠狠地刺他！"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] ,

"	From	a	sheath	at	the	back	of	his	belt	,
"	从	一个	鞘	在	这	后退	的	他的	腰带	,

"从他腰带后面的剑鞘里，

[luˈiz] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pjuːni] [gʌn] .

Luiz	whipped	out	a	knife	that	looked	far	more	formidable	than	his	puny	gun	.
路易斯	鞭打	出去	一个	刀	那	看起来	远的	更多的	强大	比	他的	弱小	枪	.

路易斯掏出一把刀，看起来比他那把小手枪威力大得多。

[hiː; hi] [geɪv] [fɪəs] [stæb][æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ˌænə'kɒndə] ,

He	gave	fierce	stabs	at	the	imaginary	anaconda	,
他	给予	凶猛的	刺伤	在	这	假想	蟒蛇	,

他猛烈地攻击着想象中的巨蟒，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [traɪ'ʌmfənt] .

his	face	gleaming	with	an	ugly	smile	that	was	more	vicious	than	triumphant	.
他的	脸	闪闪发光	和	一个	丑陋的	微笑	那	曾是	更多的	恶毒	比	凯	.

他脸上挂着丑陋的笑容，与其说是得意，不如说是恶毒。

[luˈiz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌuːruːˈbuː] , [huːz] [weɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒpi] .

Luiz	looked	like	a	small	edition	of	Urubu	,	whose	ways	he	seemed	to	copy	.
路易斯	看起来	喜欢	一个	小的	版	的	urubu	,	谁	方式	他	似乎	到	复制	.

路易斯看起来就像是缩小版的乌鲁布，他的行事方式似乎也在模仿乌鲁布。

" [bɪg] [sneɪk] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː]['dʒʌŋg(ə)l] , " ['ædɪd] [luˈiz] ,

"	Big	snake	go	off	into	jungle	,	"	added	Luiz	,
"	大的	蛇	去	离开	进入	丛林	,	"	额外	路易斯	,

"大蛇钻进了丛林，"路易斯补充道。

['wigl] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] ['raɪðɪŋ] [kɔːs] .

wiggling	his	hand	ahead	of	him	to	indicate	the	anaconda's	writhing	course	.
扭动	他的	手	前方	的	他	到	表明	这	蟒蛇的	扭动	课程	.

他挥动着手，在身前比划着蟒蛇扭动的路线。

" [hɜːt] [bæd] , [ai] [θɪŋk] .

"	Hurt	bad	,	I	think	.
"	伤害	坏的	,	我	思考	.

"我觉得伤得很重。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [baɪ] [naʊ] .

Maybe	it	is	dead	by	now	.
或许	它	是	死的	经过	现在	.

或许它现在已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	animals	were	still	afraid	of	it	.
但	这	动物	是	仍然	害怕的	的	它	.

但动物们仍然害怕它。

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [rʌn] .

I	hear	them	run	.
我	听到	他们	跑步	.

我听到他们在跑。

〞 [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪf] [tuː; tə] - , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd]

〞	His	sharp	eyes	darted	from	Biff	to	Kamuka	,	but	neither	boy	changed
〞	他的	锋利的	眼睛	飞镖	从	比夫	到	-	,	但	两者都不	男生	已更改

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“他锐利的目光在比夫和卡穆卡之间来回扫视，但两个男孩的表情都没有改变。

['klʌmzɪli] ,

Clumsily	,
笨拙地	,

笨拙地，

[luˈiz] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['smuːðli] [bæk]

Luiz	pocketed	the	revolver	with	his	left	hand	and	thrust	the	knife	smoothly	back
路易斯	口袋	这	左轮手枪	和	他的	左边	手	和	推力	这	刀	顺利	后退

['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

into	its	sheath	with	his	right	.
进入	它是	鞘	和	他的	正确的	.

路易斯用左手将左轮手枪放进口袋，然后用右手流畅地将刀插回刀鞘。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] ['peɪnfəli] , [ðen] ['bekən] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [sed] ,

He	rubbed	his	side	painfully	,	then	beckoned	to	two	of	the	natives	and	said	,
他	摩擦	他的	边	痛苦地	,	然后	招手	到	二	的	这	本地人	和	说	,

他痛苦地揉了揉侧腹，然后向两个当地人招了招手，说道：

“ [wiː; wi][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ə'gen] .

“	We	go	look	for	water	hole	again	.
〞	我们	去	看	为了	水	洞	再次	.

我们再去找找水坑。

〞 [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] ,

〞	A	short	while	later	,
〞	一个	短的	尽管	之后	,

不久之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒments] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ]

the	boys	had	a	chance	to	exchange	comments	while	they	were	gathering
这	男孩们	有	一个	机会	到	交换	评论	尽管	他们	是	采集

[pɑːm] [frɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

palm	fronds	for	the	shelter	.
棕榈	叶状体	为了	这	庇护所	.

男孩们在收集棕榈叶搭建庇护所时，有机会互相交流意见。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] , - [kən'faid] :

After	making	sure	that	no	one	else	was	nearby	,	Kamuka	confided	:
后	制作	当然	那	不	一	别的	曾是	附近	,	-	坦白	:

确认周围没有其他人后，卡穆卡悄悄说道：

“ [luˈiz] [hæd; həd][nəʊ] [gʌn] [æt; ət] [stɑːt] [ɒv; əv][səˈfɑːri] .

“	Luiz	had	no	gun	at	start	of	safari	.
〞	路易斯	有	不	枪	在	开始	的	狩猎旅行	.

“路易斯在狩猎旅行开始时没有枪。”

[ˌuːruːˈbuː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][gʌn][tuː; tə][hɪm] . ” -

Urubu	must	have	given	gun	to	him	.	”	72
urubu	必须	有	给定	枪	到	他	.	”	-

乌鲁布肯定给了他枪。”72

“ [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ʃɒts] [ɪf] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːti] [hɜːd] [ðem; ðəm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .

“	To	explain	the	shots	if	any	of	our	party	heard	them	!	”	exclaimed	Biff	.
“	到	解释	这	镜头	如果	任何	的	我们的	派对	听到	他们	!	”	惊呼	比夫	.

“为了解释我们队伍里有人听到的枪声！”比夫喊道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [luˈiz] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [skeəd]

“	And	did	you	see	the	way	Luiz	looked	at	us	when	he	mentioned	scared
“	和	做过	你	看	这	方式	路易斯	看起来	在	我们	什么时候	他	提及	害怕的

['ænɪmlz] ?

animals	?
动物	?

“当路易斯提到受惊的动物时，你们看到他看我们的眼神了吗？”

['meɪbi] [ðeɪ] [glimps] [ˌjuː ˈes]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] . ”

Maybe	they	glimpsed	us	going	into	the	brush	.	”
或许	他们	瞥见	我们	去	进入	这	刷子	.	”

也许他们瞥见我们钻进了灌木丛。

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] - .

“	Maybe	,	”	agreed	Kamuka	.
“	或许	,	”	同意	-	.

“也许吧，”卡穆卡同意道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˌænəˈkɒndə] , [ɔː(r)][bɪg] - [wʊd] [nɒt] [let] [luˈiz] [gəʊ][səʊ] ['iːzi] . ”

“	I	think	they	shoot	anaconda	,	or	big	sucuria	would	not	let	Luiz	go	so	easy	.	”
“	我	思考	他们	射击	蟒蛇	,	或者	大的	-	会	不是	让	路易斯	去	所以	简单的	.	”

“我觉得他们射杀的是蟒蛇，否则大苏库里亚不会轻易放过路易斯。”

“ [ðæts] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [luˈiz] [kleɪmd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [bɪf] .

“	That's	another	reason	why	Luiz	claimed	he	shot	it	,	”	added	Biff	.
“	那就是	其他	原因	为什么	路易斯	声称	他	射击	它	,	”	额外	比夫	.

“这也是路易斯声称是他开枪的另一个原因，”比夫补充道。

“ [wiː; wi] [mait] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˌænəˈkɒndə][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɑːrks] .

“	We	might	come	across	the	anaconda	and	find	the	bullet	marks	.
“	我们	可能	来	穿过	这	蟒蛇	和	寻找	这	子弹	标记	.

“我们可能会遇到这条蟒蛇，并发现弹孔。”

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

”	Shortly	afterward	,	the	boys	found	a	chance	to	repeat	those	opinions	to	Mr	.
”	不久	之后	,	这	男孩们	成立	一个	机会	到	重复	那些	意见	到	先生	.

['bruːstə(r)] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

“不久之后，男孩们找到机会向布鲁斯特先生重复了这些观点。”

[huː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

who	added	a	few	points	that	they	had	overlooked	.
WHO	额外	一个	很少	积分	那	他们	有	被忽视的	.

他们补充了一些他们之前忽略的要点。

“ [luˈiz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd]

“	Luiz	couldn't	possibly	have	brought	the	gun	from	his	pocket	,	as	he	claimed
“	路易斯	不能	可能	有	带来	这	枪	从	他的	口袋	,	作为	他	声称

, ” ['steɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

,	”	stated	Mr	.	Brewster	,
,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

布鲁斯特先生说：“路易斯不可能像他声称的那样从口袋里掏出枪来。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [snеɪk] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɔɪld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .

“	because	the	snake	was	already	coiled	about	his	body	.
”	因为	这	蛇	曾是	已经	卷曲	关于	他的	身体	.

因为那条蛇已经盘绕在他的身上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈaɪðə(r)] .

For	that	matter	,	he	could	not	have	drawn	his	knife	,	either	.
为了	那	事情	,	他	可以	不是	有	绘制	他的	刀	,	任何一个	.

事实上，他也不可能拔出刀来。

“ [haʊˈevə(r)] ,

“	However	,
”	然而	,

“然而，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [weɪ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

from	the	clumsy	way	he	showed	us	the	gun	and	put	it	back	in	the
从	这	笨拙	方式	他	显示	我们	这	枪	和	放	它	后退	在	这

[rɒŋ] [ˈpɒkɪt] ,

wrong	pocket	,
错误的	口袋	,

从他笨拙地向我们展示枪支，又把它放错口袋开始，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhændld] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

you	could	tell	he	had	never	handled	it	before	.
你	可以	告诉	他	有	绝不	处理	它	前	.

看得出来他以前从未处理过这件事。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒbviəsli] [hɪz; ɪz]

In	contrast	,	he	was	smooth	and	quick	with	his	knife	,	which	is	obviously	his
在	对比	,	他	曾是	光滑的	和	快的	和	他的	刀	,	哪个	是	明显地	他的

[ˈkʌstəməri] [ˈwepən] .

customary	weapon	.
习惯	武器	.

相比之下，他使用刀具的动作流畅迅速，这显然是他常用的武器。

” [wʌn] [ˈkwestʃən] [stɪl] [pəˈplekst] [bɪf] .

”	One	question	still	perplexed	Biff	.
”	一	问题	仍然	困惑	比夫	.

“有一个问题仍然困扰着比夫。”

“ [ðæt] [ˈʌðə(r)][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , [dæd] , ” [bɪf] [sed] ,

“	That	other	camp	is	a	good	way	off	,	Dad	,	”	Biff	said	,
”	那	其他	营	是	一个	好的	方式	离开	,	爸爸	,	”	比夫	说	,

“爸爸，另一个营地离这里还挺远的，”比夫说。

“ [jet] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈænvɪl] [strəʊks] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] .

“	yet	we	heard	the	anvil	strokes	before	we	started	out	.
”	然而	我们	听到	这	砧	笔画	前	我们	开始	出去	.

“然而，在我们出发之前，我们就听到了铁砧敲击的声音。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði][ˈgʌnfaɪə(r)][ˈleɪtə(r)] ? ” -

How	come	you	didn't	hear	the	gunfire	later	?	”	73
如何	来	你	没有	听到	这	炮火	之后	?	”	-

后来你怎么没听到枪声？“73

“ [ˌuːruːˈbuː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊks] [ˈkləʊzə(r)][baɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] .

“	Urubu	may	have	made	the	first	strokes	closer	by	,	”	replied	Mr	.	Brewster	.
”	urubu	可能	有	制成	这	第一的	笔画	更近	经过	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“乌鲁布可能在更近的地方率先击球，”布鲁斯特先生回答说。

“ [ðə; ði]['ænvɪl] [saʊnd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['fɑːðə(r)] .

“	**The**	**anvil**	**sound**	**is**	**also**	**sharper**	**than**	**a**	**gunshot**	**and**	**should**	**carry**	**farther**	**.**
”	这	砧	声音	是	还	更锐利	比	一个	枪声	和	应该	携带	更远	.

“铁砧的声音也比枪声更尖锐，而且传播得更远。”

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

That	**is**	**probably**	**why**	**they**	**chose**	**it**	**as**	**a**	**signal**	**.**
那	是	大概	为什么	他们	选择	它	作为	一个	信号	.

这或许就是他们选择它作为信号的原因。

- [dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Kamuka	**did**	**well**	**to**	**detect**	**it**	**.**
-	做过	出色地	到	探测	它	.

卡穆卡能发现这一点做得很好。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪf] [wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [θætʃt] ['ʃeltə(r)]

”	**That**	**evening**	**,**	**Biff**	**was**	**glad**	**there**	**had**	**been**	**time**	**to**	**build**	**the**	**thatched**	**shelter**
”	那	晚上	,	比夫	曾是	高兴的	那里	有	到过	时间	到	建造	这	茅草屋顶	庇护所

,

,

,

“那天晚上，比夫很高兴有时间搭建茅草屋。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [djuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

for	**a**	**tropical**	**dew**	**had**	**begun**	**to**	**settle**	**,**	**almost**	**as**	**thick**	**as**	**a**	
为了	一个	热带	露	有	开始	到	定居	,	几乎	作为	厚的	作为	一个	

['drɪpɪŋ] [reɪn] .

dripping	**rain**	**.**
滴落	雨	.

热带的露水已经开始凝结，几乎像滴落的雨滴一样浓稠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [dæmp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , [weə(r)] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [slʌŋ]

It	**was**	**less**	**damp**	**beneath**	**the**	**shelter**	**,**	**where**	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**had**	**slung**	
它	曾是	较少的	潮湿	下面	这	庇护所	,	在哪里	比夫	和	-	有	吊着	

[ðeə(r)] ['hæməks] .

their	**hammocks**	**.**
他们的	吊床	.

在遮蔽处下面，比夫和卡穆卡把吊床挂了起来，那里没那么潮湿。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'fleɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['mætrəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst]

Mr	**.**	**Brewster**	**,**	**however**	**,**	**had**	**inflated**	**a**	**rubber**	**mattress**	**and**	**had**	**placed**
先生	.	布鲁斯特	,	然而	,	有	膨胀	一个	橡皮	床垫	和	有	放置

[ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

it	**near**	**the**	**fire**	**,**
它	靠近	这	火	,

然而，布鲁斯特先生却把一个橡胶床垫吹了起来，放在火堆附近。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] ['pɒntʃəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] .

stating	**that**	**he**	**would**	**use**	**a**	**poncho**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**moisture**	**.**
声明	那	他	会	使用	一个	雨披	到	保持	离开	这	水分	.

他表示会用雨披来防潮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [bɪf] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][dæd] [ə'reɪndʒ] [smɔːl] [lɒgz][ænd; ənd][pɑːm] [stɔːks]

From	**his**	**hammock**	**,**	**Biff**	**watched**	**his**	**dad**	**arrange**	**small**	**logs**	**and**	**palm**	**stalks**
从	他的	吊床	,	比夫	观看	他的	爸爸	安排	小的	日志	和	棕榈	茎

[æz; əz][speə(r)]['fjuːəl] .

as	**spare**	**fuel**	**.**
作为	空闲的	燃料	.

比夫躺在吊床上，看着爸爸把小木头和棕榈茎秆整理成备用燃料。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [luˈiz] ,

As	he	closed	his	eyes	,	Biff	could	hear	his	father	talking	to	Luiz	,
作为	他	关闭	他的	眼睛	,	比夫	可以	听到	他的	父亲	说	到	路易斯	,

比夫闭上眼睛，仿佛听到父亲在和路易斯说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] .

who	was	standing	close	by	.
WHO	曾是	常设	关闭	经过	.

当时他正站在附近。

“ [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [tə'naɪt] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	I	will	watch	the	fire	tonight	,	”	announced	Mr	.	Brewster	.
”	我	将要	手表	这	火	今晚	,	”	宣布	先生	.	布鲁斯特	.

“我今晚会观看这场火，”布鲁斯特先生宣布道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .

“	You	have	been	hurt	.
”	你	有	到过	伤害	.

你受伤了。

[juː; jʊ] [niːd] [rest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . ”

You	need	rest	more	than	I	do	.	”
你	需要	休息	更多的	比	我	做	.	”

你比我更需要休息。

“ [bʌt; bət] , [senˈjɔː(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [luˈiz] .

“	But	,	Senhor	,	”	objected	Luiz	.
”	但	,	先生	,	”	反对	路易斯	.

“但是，先生，”路易斯反对道。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][fɔːl] [əˈsliːp] — ”

“	Suppose	you	fall	asleep	—	”
”	认为	你	落下	睡着了	—	”

“假设你睡着了——”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

“	I	am	sure	to	wake	up	at	intervals	.
”	我	是	当然	到	唤醒	向上	在	间隔	.

我肯定会定时醒来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

I	always	do	.
我	总是	做	.

我一直都是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] , [luˈiz] .

But	you	must	get	some	sleep	,	Luiz	.
但	你	必须	得到	一些	睡觉	,	路易斯	.

但你必须休息一下，路易斯。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][piˈeɪdrə][del] [kuˈkuːi] .

We	need	you	to	guide	us	to	Piedra	Del	Cucuy	.
我们	需要	你	到	指导	我们	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	.

我们需要你带我们去皮耶德拉德尔库库伊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ? ”

You	are	sure	you	know	the	way	?	”
你	是	当然	你	知道	这	方式	?	”

你确定你知道路吗?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [senˈjɔː(r)] .

“	Most	certainly	,	Senhor	.
”	最多	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .

But	it	may	take	longer	than	you	expect	.
但	它	可能	拿	更长	比	你	预计	.

但这可能比你预期的要花费更长时间。

" [ə; eɪ] [pɔːz] — [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɑːskt] ['blʌntli] , " [waɪ] ? " -

"	A	pause	—	then	Mr	.	Brewster	asked	bluntly	,	"	Why	?	"	74
"	一个	暂停	—	然后	先生	.	布鲁斯特	问	直截了当地	,	"	为什么	?	"	-

一阵沉默后，布鲁斯特先生直截了当地问道："为什么？"74

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [weɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [luːiz] .

"	Because	the	shortest	way	is	not	the	best	way	,	"	returned	Luiz	.
"	因为	这	最短	方式	是	不是	这	最好的	方式	,	"	返回	路易斯	.

"因为最短的路不一定是最好的路，"路易斯回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [flʌdz] , [ɔː(r)] [striːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪ'rɑːnə] [meɪ] [ə'tæk] [juː 'es] .

"	We	might	meet	floods	,	or	streams	where	the	piranha	may	attack	us	.
"	我们	可能	见面	洪水	,	或者	溪流	在哪里	这	食人鱼	可能	攻击	我们	.

"我们可能会遇到洪水，或者遇到食人鱼袭击我们的溪流。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɪʃ] , [ðə; ði] [pɪ'rɑːnə] — "

They	are	very	dangerous	fish	,	the	piranha	—	"
他们	是	非常	危险的	鱼	,	这	食人鱼	—	"

食人鱼是非常危险的鱼——

" [aɪ] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm]

"	I	know	,	"	interrupted	Mr	.	Brewster	impatiently	,	"	but	we	have	no	time
"	我	知道	,	"	中断	先生	.	布鲁斯特	不耐烦地	,	"	但	我们	有	不	时间

[tuː; tə] [weɪst] . "

to	waste	.	"
到	浪费	.	"

"我知道，"布鲁斯特先生不耐烦地打断道，"但是我们没有时间浪费了。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [æt; ət][pi'eɪdrə][del] [ku'kuːi] ? "

"	You	are	meeting	someone	at	Piedra	Del	Cucuy	?	"
"	你	是	会议	某人	在	皮耶德拉	德尔	库库伊	?	"

"你要在皮耶德拉德尔库库伊和人见面吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Brewster	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	布鲁斯特	.

"是的，"布鲁斯特先生回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] [təʊn] :

"	A	man	named	—	"	He	caught	himself	,	then	said	in	a	blunt	tone	:
"	一个	男人	命名	—	"	他	捕捉	他自己	,	然后	说	在	一个	钝	语气	:

"一个名叫——"他突然意识到自己说漏了嘴，然后直截了当地说道：

" [aɪ][woʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)][plænz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

"	I	won't	know	our	plans	until	we	get	there	.
"	我	惯于	知道	我们的	计划	直到	我们	得到	那里	.

"直到我们到达那里，我才会知道我们的计划。"

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	will	continue	on	up	the	river	.
我们	将要	继续	在	向上	这	河	.

我们将继续沿河而上。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

That	is	all	that	I	can	tell	you	.	"
那	是	全部	那	我	能	告诉	你	.	"

我只能告诉你这些了。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , [senˈjɔː(r)] ?
“	**Don't**	**you**	**have**	**a**	**map**	**,**	**Senhor**	**?**
”	不	你	有	一个	地图	,	先生	?

“先生，您没有地图吗？”

” [bɪf] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [luˈɪzɪz] [ˈkwestʃən] .
”	**Biff**	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**Luiz's**	**question**	**.**
”	比夫	打开	他的	眼睛	在	路易斯的	问题	.

路易斯的提问让比夫睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [stɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] , [ðen] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt]
He	**saw**	**his**	**father**	**start**	**to**	**reach**	**into**	**his**	**inside**	**pocket**	**,**	**then**	**bring**	**his**	**hand**	**out**
他	锯	他的	父亲	开始	到	抵达	进入	他的	里面	口袋	,	然后	带来	他的	手	出去

['empti] .
empty	**.**
空的	.

他看到父亲开始把手伸进内袋，然后把手掏了出来，却发现手是空的。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [sed] :
Shaking	**his**	**head**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**said**	**:**
摇晃	他的	头	,	先生	.	布鲁斯特	说	:

布鲁斯特先生摇了摇头，说道：

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mæp] .
“	**No**	**,**	**I**	**have**	**no**	**map**	**.**
”	不	,	我	有	不	地图	.

“不，我没有地图。”

[gəʊ][get][sʌm; səm] [sliːp] , [luˈiz] .
Go	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**Luiz**	**.**
去	得到	一些	睡觉	,	路易斯	.

路易斯，去睡一会儿吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You	**will**	**need**	**it**	**.**
你	将要	需要	它	.

你会需要它的。

” [bɪf] [glimps] [luˈɪzɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsniːki] [gaɪd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .
”	**Biff**	**glimpsed**	**Luiz's**	**face**	**as**	**the**	**sneaky**	**guide**	**turned**	**from**	**the**	**firelight**	**.**
”	比夫	瞥见	路易斯的	脸	作为	这	狡猾的	指导	转向	从	这	火光	.

“当狡猾的向导路易斯从火光中转过身来时，比夫瞥见了他的脸。”

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈhætˌbrɪm] , [luˈiz] [wɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈʌgli] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Beneath	**the**	**hatbrim**	**,**	**Luiz**	**wore**	**that**	**same**	**ugly**	**smile**	**that**	**showed**	**his**	**satisfaction**	**.**
下面	这	帽檐	,	路易斯	穿着	那	相同的	丑陋的	微笑	那	显示	他的	满意	.

帽檐下，路易斯脸上挂着那副丑陋的笑容，那是他满意的笑容。

[ˈɒbviəsli] , [luˈiz] [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] .
Obviously	**,**	**Luiz**	**was**	**planning**	**his**	**next**	**move**	**,**	**probably**	**for**	**tomorrow**	**.**
明显地	,	路易斯	曾是	规划	他的	下一个	移动	,	大概	为了	明天	.

显然，路易斯正在计划下一步行动，很可能是为了明天。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] [felt] [ʃʊə(r)] .
When	**it**	**came**	**,**	**his**	**father**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**it**	**,**	**Biff**	**felt**	**sure**	**.**
什么时候	它	来了	,	他的	父亲	会	是	准备好	为了	它	,	比夫	毛毡	当然	.

比夫确信，到时候他父亲一定会做好准备。

[suːn] [bɪf] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Soon	**Biff**	**drifted**	**into**	**a**	**fitful**	**sleep**	**from**	**which**	**he**	**awoke**	**at**	**intervals**	**.**
很快	比夫	漂移	进入	一个	断断续续	睡觉	从	哪个	他	醒来	在	间隔	.

不久，比夫便陷入了断断续续的睡眠中，时不时会醒来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Sometimes	**he**	**heard**	**the**	**crackle**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**decided**	**that**	**his**	**father**
有时	他	听到	这	裂纹	的	这	火	和	决定	那	他的	父亲

[mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

must	**have**	**thrown**	**on**	**a**	**log**	**and**	**then**	**gone**	**back**	**to**	**sleep**	**.**
必须	有	抛掷	在	一个	日志	和	然后	已消失	后退	到	睡觉	.

有时他会听到炉火噼啪作响的声音，便以为父亲一定是往炉子里扔了根木柴，然后又回去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] , [iːtʃ] [taɪm] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbə(r)]

For	**,**	**each**	**time**	**,**	**Biff**	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**covered**	**by**	**the**	**rubber**
为了	,	每个	时间	,	比夫	锯	这	数字	的	先生	.	布鲁斯特	涵盖	经过	这	橡皮

['pɒntʃəʊ] ,

poncho	**,**
雨披	,

因为每次比夫看到布鲁斯特先生被橡胶雨披遮住的身影时，

[nɪə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][lɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

near	**the**	**pile**	**of**	**logs**	**that**	**had**	**become**	**much**	**smaller**	**during**	**the**	**night**	**.**
靠近	这	桩	的	日志	那	有	变得	很多	较小的	期间	这	夜晚	.

在一夜之间体积缩小了很多的那堆木头附近。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ə'weɪkənɪŋ] ,

It	**must**	**have**	**been**	**the**	**fourth**	**or**	**fifth**	**awakening**	**,**
它	必须	有	到过	这	第四	或者	第五	唤醒	,

那应该是第四次或第五次觉醒吧。

[wen] [bɪf] [sɔː] ['sʌmwʌn] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['flɪkə(r)] . -

when	**Biff**	**saw**	**someone**	**move**	**into**	**the**	**firelight's**	**flicker**	**.**	**75**
什么时候	比夫	锯	某人	移动	进入	这	-	闪烁	.	-

当比夫看到有人走进火光摇曳的角落时。75

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lu'iz] .

It	**was**	**Luiz**	**.**
它	曾是	路易斯	.

是路易斯。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] .

He	**crept**	**forward**	**.**
他	悄悄地爬	向前	.

他悄悄地向前爬去。

[kraʊtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːm] ,

Crouched	**above**	**the**	**quiet**	**form**	**,**
蹲着	多于	这	安静的	形式	,

蹲伏在静静的身影上方，

[lu'iz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['daʊnwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpərz] ['pɒkɪt] .

Luiz	**thrust**	**his**	**hand**	**downward**	**as**	**if**	**to**	**reach**	**into**	**the**	**sleeper's**	**pocket**	**.**
路易斯	推力	他的	手	向下	作为	如果	到	抵达	进入	这	睡眠者的	口袋	.

路易斯将手向下伸去，仿佛要伸进睡着者的口袋里。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɒntʃəʊ] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] .

The	**figure**	**under**	**the**	**poncho**	**seemed**	**to**	**stir**	**.**
这	数字	在下面	这	雨披	似乎	到	搅拌	.

披风下的身影似乎动了一下。

[luˈiz] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sped] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Luiz	**recoiled**	**quickly**	**and**	**sped**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**hip**	**.**
路易斯	反冲	迅速地	和	加速	他的	手	到	他的	时髦的	.

路易斯迅速后退，并迅速将手放在臀部。

[bɪˈfɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ,
Before **Biff** **could** **shout** **a** **warning** **,**
前 比夫 可以 喊 一个 警告 ,

比夫还没来得及发出警告，

[luˈiz] [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [daʊn]
Luiz **had** **whipped** **out** **his** **long** **knife** **into** **sight** **and** **driven** **it** **straight** **down**
路易斯 有 鞭打 出去 他的 长的 刀 进入 视线 和 驱动 它 直的 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ʃeɪp] [bɪˈniːθ] [hɪm] . -
at **the** **helpless** **shape** **beneath** **him** **.** **76**
在 这 无助 形状 下面 他 . -

路易斯猛地拔出长刀，直直地刺向身下那无助的人影。76

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [hedz]
The **Shrunken** **Heads**
这 缩小 头部

缩头人

[ˈwaɪldli] , [bɪf] [ˈtʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒgi] [graʊnd] .
Wildly **,** **Biff** **tumbled** **from** **his** **hammock** **to** **the** **soggy** **ground** **.**
疯狂地 , 比夫 翻滚 从 他的 吊床 到 这 湿漉漉的 地面 .

比夫猛地从吊床上摔到湿漉漉的地上。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)]
Coming **to** **his** **hands** **and** **knees** **,** **he** **started** **forward** **just** **as** **another** **figure**
未来 到 他的 双手 和 膝盖 , 他 开始 向前 只是 作为 其他 数字
[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] ,
sprang **into** **the** **firelight** **,**
弹簧 进入 这 火光 ,

他跪倒在地，刚要向前走去，就在这时，另一个身影跃入了火光之中。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɔːlt] [luˈɪzɪz] [naɪf] .
too **late** **to** **halt** **Luiz's** **knife** **.**
也 晚的 到 停止 路易斯的 刀 .

已经来不及阻止路易斯的刀了。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [græbd] [luˈɪzɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [fʊl] [əˈbaʊt] .
The **newcomer** **grabbed** **Luiz's** **shoulders** **and** **spun** **the** **little** **man** **full** **about** **.**
这 新人 抓住 路易斯的 肩膀 和 旋转 这 小的 男人 满的 关于 .

新来的人抓住路易斯的肩膀，把这个矮小的男人转了个圈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [luˈiz] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][ˈkaʊntə(r)][ðə; ði]
For **a** **moment** **,** **Luiz** **poised** **his** **blade** **as** **though** **planning** **to** **counter** **the**
为了 一个 片刻 , 路易斯 准备 他的 刀刃 作为 尽管 规划 到 柜台 这
[əˈtæk] .
attack **.**
攻击 .

路易斯摆出一副准备反击的架势，握紧了手中的剑。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [ʃriːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
Instead **,** **he** **uttered** **an** **unearthly** **shriek** **,** **as** **though** **he** **had** **seen** **a** **ghost** **.**
反而 , 他 说出 一个 超凡脱俗的 尖叫 , 作为 尽管 他 有 已见 一个 鬼 .

相反，他发出了一声凄厉的尖叫，仿佛看到了鬼魂。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd][wʌn] .
Biff **was** **startled** **,** **too** **,** **but** **his** **cry** **was** **a** **glad** **one** **.**
比夫 曾是 惊慌 , 也 , 但 他的 哭 曾是 一个 高兴的 一 .

比夫也被吓了一跳，但他的叫声却是高兴的。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [bɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dædz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [lu'iz] .

Etched	against	the	firelight	,	Biff	saw	his	dad's	face	looking	down	at	Luiz	.
蚀刻	反对	这	火光	,	比夫	锯	他的	爸爸的	脸	寻找	向下	在	路易斯	.

借着火光，比夫看到他父亲的脸正低头看着路易斯。

[tɒm] ['bru:stə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lu'ɪzɪz] ['dedlɪ] [wɜ:k] .

Tom	Brewster	himself	was	the	man	who	had	interrupted	Luiz's	deadly	work	.
汤姆	布鲁斯特	他自己	曾是	这	男人	WHO	有	中断	路易斯的	致命	工作	.

汤姆·布鲁斯特本人就是打断路易斯致命行动的人。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɒntʃəʊ] , [bɪf] ['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

The	figure	under	the	poncho	,	Biff	realized	,	must	be	a	dummy	.
这	数字	在下面	这	雨披	,	比夫	已实现	,	必须	是	一个	假的	.

比夫意识到，披风下的人一定是假人。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [men] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,

As	the	two	men	struggled	for	possession	of	the	knife	,
作为	这	二	男人	挣扎	为了	拥有	的	这	刀	,

两人扭打在一起争夺刀具时，

[ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ə'pɑ:t] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] .

they	kicked	the	dummy	apart	with	their	feet	.
他们	踢	这	假的	除	和	他们的	脚	.

他们用脚把假人踢得粉碎。

['sʌd(ə)nlɪ] [lu'iz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rentʃ] [fri:] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] . -

Suddenly	Luiz	managed	to	wrench	free	and	dashed	off	into	the	jungle	.	77
突然	路易斯	管理	到	扳手	自由的	和	虚线	离开	进入	这	丛林	.	-

突然，路易斯挣脱束缚，冲进了丛林。77

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gaɪd] .

Mr	.	Brewster	didn't	bother	to	start	after	the	terrified	guide	.
先生	.	布鲁斯特	没有	打扰	到	开始	后	这	恐惧	指导	.

布鲁斯特先生懒得跟着吓坏了的导游走。

[bʌt; bət] [hæl] ['(h)witmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

But	Hal	Whitman	came	rushing	from	the	shelter	waving	a	revolver	.
但	哈尔	惠特曼	来了	匆忙	从	这	庇护所	挥手	一个	左轮手枪	.

但哈尔·惠特曼挥舞着左轮手枪从掩体里冲了出来。

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] ['faɪəd] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [lu'iz] [hæd; həd] ['teɪkən] .

Mr	.	Whitman	fired	a	few	wild	shots	in	the	direction	that	Luiz	had	taken	.
先生	.	惠特曼	被解雇	一个	很少	荒野	镜头	在	这	方向	那	路易斯	有	已采取	.

惠特曼先生朝着路易斯逃跑的方向胡乱开了几枪。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [plɑ:nts] [keɪm] [bæk] [laɪk] ['ekəʊz] ,

The	crackling	of	jungle	plants	came	back	like	echoes	,
这	噼啪作响	的	丛林	植物	来了	后退	喜欢	回声	,

丛林植物的噼啪声像回声一样传来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnfaɪə(r)] [hæd; həd] [spɜ:d] [lu'ɪzɪz] [mæd] [flaɪt] .

indicating	that	the	gunfire	had	spurred	Luiz's	mad	flight	.
表明	那	这	炮火	有	受到刺激	路易斯的	疯狂的	航班	.

这表明枪声促使路易斯疯狂逃跑。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , [hæl] , ” [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

“	That's	enough	,	Hal	,	”	laughed	Mr	.	Brewster	.
“	那就是	足够的	,	哈尔	,	”	笑了	先生	.	布鲁斯特	.

“够了，哈尔，”布鲁斯特先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][səʊ]['bædli] [skeəd] [hiː; hi][woʊnt][stɒp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] - [kæmp] .
“ **The fellow is so badly scared he won't stop running until he reaches Serbot's camp .**
“ 这 同伴 是 所以 糟糕 害怕的 他 惯于 停止 跑步 直到 他 到达 - 营 .
”
”
”

“那家伙吓坏了，不跑到塞尔博特的营地就停不下来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rʌnz] , ” ['rɪtɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] ,
“ **And the more he runs , ” returned Mr . Whitman ,**
“ 和 这 更多的 他 跑步 , ” 返回 先生 . 惠特曼 ,

“而且他跑得越多，”惠特曼先生回答道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
“ **the more difficulty he will have finding it in the dark .**
“ 这 更多的 困难 他 将要 有 寻找 它 在 这 黑暗的 .

“他在黑暗中寻找它就越困难。”

[wel] , [ɪf] [luˈiz] [gets] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [sɜːbət] . ”
Well , if Luiz gets lost in the jungle , he won't talk to Serbot . ”
出色地 , 如果路易斯 获得 丢失的 在 这 丛林 , 他 惯于 讲话 到 塞尔博特 . ”

“如果路易斯在丛林里迷路了，他就不会和塞尔博特说话了。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] , [hæl] .
“ **I don't think it matters much , Hal .**
“ 我 不 思考 它 事情 很多 , 哈尔 .

“我觉得这没什么大不了的，哈尔。”

[luˈiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] [sɜːbət] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] . ”
Luiz has already told Serbot all he knows . ”
路易斯 有 已经 讲述 塞尔博特 全部 他 知道 . ”

路易斯已经把他所知道的一切都告诉了塞尔博特。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
“ **Except that we found out his game .**
“ 除了 那 我们 成立 出去 他的 游戏 .

“只是我们发现了他的游戏。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːbət] , [tuː] — [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɪm] .
Now he will tell that to Serbot , too — if he finds him .
现在 他 将要 告诉 那 到 塞尔博特 , 也 — 如果 他 发现 他 .

现在他也会把这件事告诉塞尔博特——如果他能找到他的话。

” [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪəlaɪt] , [bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” By the flickering firelight , Biff saw his father's face take on a troubled expression .
” 经过 这 闪烁 火光 , 比夫 锯 他的 父亲的 脸 拿 在 一个 麻烦 表达 .

借着摇曳的火光，比夫看到父亲的脸上露出了忧虑的神情。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [hæl] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['grɪmli] .
“ You're right , Hal , ” decided Mr . Brewster grimly .
“ 你是 正确的 , 哈尔 , ” 决定 先生 . 布鲁斯特 阴沉地 .

“你说得对，哈尔，”布鲁斯特先生神情严肃地说道。

“ [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I hadn't thought of that .
“ 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [luˈiz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It would be better to catch Luiz and take him along with us .
它 会 是 更好的 到 抓住 路易斯 和 拿 他 沿着 和 我们 .

最好抓住路易斯，把他带走。

[ɪts] ['prɒbəbli] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It's	probably	too	late	now	,	but	it	may	be	worth	a	try	.
它是	大概	也	晚的	现在	,	但	它	可能	是	值得	一个	尝试	.

现在可能太晚了，但或许值得一试。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒeɪˌkoʊm] .

"	Mr	.	Brewster	turned	to	Jacome	.
"	先生	.	布鲁斯特	转向	到	雅科梅	.

布鲁斯特先生转向雅科梅。

“ [kɔːl] [luˈiz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .

“	Call	Luiz	,	and	see	if	he	answers	.
"	称呼	路易斯	,	和	看	如果	他	答案	.

“给路易斯打电话，看看他会不会接。”

" ['dʒeɪˌkoʊm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] : “ [luˈiz] ! [luˈiz] !

"	Jacome	gave	a	long	call	:	“	Luiz	!	Luiz	!
"	雅科梅	给予	一个	长的	称呼	:	“	路易斯	!	路易斯	!

" 雅科姆长长地喊道：“路易斯！路易斯！

" ['feɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['ekəʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] : “ - ! - ! " -

"	Faintly	,	like	a	faraway	echo	,	a	voice	responded	:	“	Ajudo	!	Ajudo	!	"	78
"	淡淡的	,	喜欢	一个	离这很远	回声	,	一个	嗓音	回应	:	“	-	!	-	!	"	-

“微弱地，如同遥远的回声，一个声音回应道：‘Ajudo！Ajudo！’”78

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [bɪf] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] .

In	the	firelight	,	Biff	and	Kamuka	exchanged	startled	glances	.
在	这	火光	,	比夫	和	-	交换	惊慌	眼神	.

在火光中，比夫和卡穆卡交换了一个惊愕的眼神。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪf] [huː] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði]

Both	had	the	same	sudden	thought	,	but	it	was	Biff	who	exclaimed	,	“	The
两个都	有	这	相同的	突然	想法	,	但	它	曾是	比夫	WHO	惊呼	,	“	这

['kwɪksænd] !

quicksand	!
流沙	!

两人同时想到了同样的事情，但比夫却惊呼道：“流沙！”

[luˈiz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !

Luiz	must	have	taken	the	same	path	that	we	did	this	afternoon	!
路易斯	必须	有	已采取	这	相同的	小路	那	我们	做过	这	下午	!

路易斯今天下午肯定走了和我们一样的路！

" ['dʒeɪˌkoʊm][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] “ [luˈiz] ! " [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	Jacome	was	calling	“	Luiz	!	"	again	,	but	this	time	there	was	no	response	.
"	雅科梅	曾是	呼叫	“	路易斯	!	"	再次	,	但	这	时间	那里	曾是	不	回复	.

“Jacome 又喊了一声‘Luiz！’，但这次没有回应。”

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [prɒmpt] ['ɔːdə(r)] :

Mr	.	Brewster	gave	the	prompt	order	:
先生	.	布鲁斯特	给予	这	迅速的	命令	:

布鲁斯特先生立即下达了命令：

“ [brɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['hʌri] !

“	Bring	lights	and	hurry	!
"	带来	灯	和	匆忙	!

“带上灯，快点！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] ,

"	From	the	way	the	path	showed	in	the	gleam	of	their	flashlights	,
"	从	这	方式	这	小路	显示	在	这	闪耀	的	他们的	手电筒	,

“从他们手电筒的光束中显现出的小路来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [luˈiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

it	was	plain	that	Luiz	could	have	followed	it	rapidly	in	the	dark	,
它	曾是	清楚的	那	路易斯	可以	有	随后	它	快速	在	这	黑暗的	,

很明显，路易斯即使在黑暗中也能迅速跟上它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

for	it	formed	the	only	opening	through	the	brush	.
为了	它	形成	这	仅有的	开幕	通过	这	刷子	.

因为它形成了刷子上唯一的开口。

[bɪf] [ænd; ənd] - , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪˌkoʊm] ,

Biff	and	Kamuka	,	racing	along	beside	Jacome	,
比夫	和	-	,	赛车	沿着	旁	雅科梅	,

比夫和卡穆卡在雅科姆旁边奔跑，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɪksænd] .

were	the	first	to	reach	the	arch	of	trees	above	the	quicksand	.
是	这	第一的	到	抵达	这	拱	的	树木	多于	这	流沙	.

他们是第一批到达流沙上方树拱的人。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] .

They	halted	there	,	but	saw	no	sign	of	a	human	figure	in	the	muck	.
他们	停止	那里	,	但	锯	不	符号	的	一个	人类	数字	在	这	泥浆	.

他们停了下来，但泥泞中没有看到任何人影。

[ðə; ði][gleə(r)] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['flaʊəz] [ʌn'tɪl] [bɪg]['dʒeɪˌkoʊm] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

The	glare	revealed	nothing	but	floating	water	flowers	until	big	Jacome	pointed	out
这	强光	揭晓	没有什么	但	漂浮的	水	花朵	直到	大的	雅科梅	尖	出去

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪli] [pæd] .

what	appeared	to	be	a	lily	pad	.
什么	出现	到	是	一个	百合	软垫	.

强光下除了漂浮的水花什么也看不出来，直到高大的雅科梅指着一个看起来像是睡莲叶子的东西。

[bɪf] [ɪk'skleɪmd] :

Biff	exclaimed	:
比夫	惊呼	:

比夫惊呼道：

“ [luˈɪzɪz] [hæt] !

“	Luiz's	hat	!
“	路易斯的	帽子	!

“路易斯的帽子！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [brɪm] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [uːz] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɪf]

”	It	was	lying	brim	downward	in	the	ooze	,	beyond	the	bough	from	which	Biff
”	它	曾是	说谎	帽檐	向下	在	这	渗出物	,	超过	这	买	从	哪个	比夫

[hæd; həd] ['reskjuːd] - .

had	rescued	Kamuka	.
有	获救	-	.

“它瓶口朝下躺在淤泥里，就在比夫救出卡穆卡的那根树枝的后面。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] ['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][bɪg]

This	time	it	was	Kamuka	who	scrambled	along	the	branch	and	used	a	big
这	时间	它	曾是	-	WHO	打乱	沿着	这	分支	和	用过的	一个	大的

[stɪk] [ðæt] ['dʒeɪˌkoʊm] [tɒst] [hɪm][tuː; tə][prɒd][ðə; ði] ['kwɪksænd] ,

stick	that	Jacome	tossed	him	to	prod	the	quicksand	,
戳	那	雅科梅	抛掷	他	到	生产	这	流沙	,

这一次是卡穆卡沿着树枝爬上去，用雅科梅扔给他的一根大棍子戳了戳流沙。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

but	with	no	result	.
但	和	不	结果	.

但没有结果。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] ['grɪmli] ,

From	the	bank	,	Mr	.	Brewster	studied	the	scene	grimly	,
从	这	银行	,	先生	.	布鲁斯特	研究	这	场景	阴沉地	,

布鲁斯特先生从银行柜台后神情凝重地观察着眼前的景象。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [aʊt] - [dʒæb] [ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

noting	that	the	farther	out	Kamuka	jabbed	the	stick	,	the	easier	and	deeper	it	went	.
注意到	那	这	更远	出去	-	刺伤	这	戳	,	这	更轻松	和	更深	它	去	.

注意到卡穆卡用棍子戳得越远，棍子就越容易戳进去，而且戳得越深。

“ [ðæt] [kraɪ][frɒm; frəm] [luˈiz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] , ” [dɪˈsaɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	That	cry	from	Luiz	was	his	last	,	”	decided	Mr	.	Brewster	.
“	那	哭	从	路易斯	曾是	他的	最后的	,	”	决定	先生	.	布鲁斯特	.

“路易斯的那声喊叫是他最后的呼喊，”布鲁斯特先生断定道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] - [dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	In	his	flight	,	he	must	have	plunged	much	farther	than	Kamuka	did	this	afternoon	.
“	在	他的	航班	,	他	必须	有	暴跌	很多	更远	比	-	做过	这	下午	.

“他这次飞行，肯定比卡穆卡今天下午坠落得更厉害。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [swˈɒləʊd] [hɪm] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] . ” -

That	is	why	the	quicksand	swallowed	him	much	faster	.	”	79
那	是	为什么	这	流沙	吞咽	他	很多	快点	.	”	-

这就是为什么流沙吞噬他的速度如此之快的原因。”79

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , ['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [drægd] [ðə; ði]['maɪə(r)] [wɪð] [stəʊnz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [lɒŋ] [lɪˈɑːnə] [vaɪnz] ,

From	the	bank	,	Jacome	and	other	natives	dragged	the	mire	with	stones	attached	to	long	liana	vines	,
从	这	银行	,	雅科梅	和	其他	本地人	拖拽	这	沼泽	和	石头	随附的	到	长的	藤黄	藤蔓	,

雅科梅和其他土著人从河岸边用绑在长藤上的石头拖着泥潭前进。

[bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [tʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌlpi] ['kwɪksænd] .

but	received	no	answering	tugs	from	the	pulpy	quicksand	.
但	已收到	不	回答	拖船	从	这	稀烂	流沙	.

但是，这团黏稠的流沙并没有做出任何回应性的拉扯动作。

[wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [lɒŋ] [stɪks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] , [ðeɪ] [went] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [tuː; tə] [steɪ] .

When	they	pushed	long	sticks	down	into	the	mire	,	they	went	completely	out	of	sight	,	to	stay	.
什么时候	他们	推动	长的	棍子	向下	进入	这	沼泽	,	他们	去	完全地	出去	的	视线	,	到	停留	.

当他们把长棍子插进泥潭里时，他们就完全消失在了视线中，一动不动地待在那里。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪˈkleɪmɪŋ] ['eniθɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðəʊz] [depθs] , ” [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [sed] ['səʊbəli] .

“	There's	no	reclaiming	anything	lost	in	those	depths	,	”	Biff's	father	said	soberly	.
“	有	不	回收	任何事物	丢失的	在	那些	深度	,	”	比夫的	父亲	说	清醒地	.

“那些深渊里丢失的任何东西都无法找回了，”比夫的父亲严肃地说。

“ [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [luˈiz] , [tuː] .

“	That	goes	for	Luiz	,	too	.
“	那	去	为了	路易斯	,	也	.

“路易斯的情况也是如此。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpsaɪt] ,
" When they returned to the campsite ,
" 什么时候 他们 返回 到 这 营地 ,

"当他们回到营地时，

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪs'mæntld] [ðə; ði] [kruːd] ['dʌmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]
Mr . Brewster dismantled the crude dummy that he had placed beside the fire
先生 . 布鲁斯特 拆卸 这 原油 假的 那 他 有 放置 旁 这 火
.
:
.

布鲁斯特先生拆掉了他放在火堆旁的那个简陋的假人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [wɒdz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [pɑːm] [stɔːks] , [ænd; ənd] [smɔːl] [lɒgz] ,
It was formed from wads of grass , palm stalks , and small logs ,
它 曾是 形成 从 垫片 的 草 , 棕榈 茎 , 和 小的 日志 ,

它由草捆、棕榈茎和小木头组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌlki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn]
which had made it bulky enough to be mistaken for a sleeping figure in
哪个 有 制成 它 笨重 足够的 到 是 错误 为了 一个 睡眠 数字 在
[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['faɪəlaɪt] .
the uncertain firelight .
这 不确定 火光 .

这使得它体型庞大，在昏暗的火光下很容易被误认为是一个睡着的人影。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [sed] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] - ,
" After what you told me , " Mr . Brewster said to Biff and Kamuka ,
" 后 什么 你 讲述 我 , " 先生 . 布鲁斯特 说 到 比夫 和 - ,

"听了你们说的话，"布鲁斯特先生对比夫和卡穆卡说道。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [test] [luˈiz] .
" I decided to test Luiz .
" 我 决定 到 测试 路易斯 .

"我决定测试一下路易斯。"

[aɪ][dɪd] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [dʒəʊ]['nɑːrə][baɪ] [neɪm] .
I did everything but mention Joe Nara by name .
我 做过 一切 但 提到 乔 奈良 经过 姓名 .

我什么都做了，就是没提乔·纳拉的名字。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dʌmi] ['fɪgə(r)] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [luˈiz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][mæp]
I made this dummy figure so I could watch Luiz if he tried to steal the map
我 制成 这 假的 数字 所以 我 可以 手表 路易斯如果 他 尝试 到 偷 这 地图
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][aɪ] ['kærɪd] .
he had been told I carried .
他 有 到过 讲述 我 携带 .

我做了这个假人，这样我就可以观察路易斯是否会偷走他被告知我携带的地图。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . "
At the same time , I was guarding my life against his treachery . "
在 这 相同的 时间 , 我 曾是 守护 我的 生活 反对 他的 背信弃义 . "

与此同时，我也在提防他的背叛。

" [bʌt; bət] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
" But , Dad ! " exclaimed Biff .
" 但 , 爸爸 ! " 惊呼 比夫 .

"可是，爸爸！"比夫惊呼道。

" [sɜːbət] ['nevə(r)][təʊld] [luˈiz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" Serbot never told Luiz to kill you .
" 塞尔博特 绝不 讲述 路易斯 到 杀 你 .

"塞尔博特从未告诉路易斯要杀你。"

[hiː; hi] ['sɪmpli] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)][sə'fɑːri] . ”

He	simply	told	him	to	delay	our	safari	.	”
他	简单地	讲述	他	到	延迟	我们的	狩猎旅行	.	”

他只是告诉他推迟我们的狩猎之旅。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [luːɪzɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

“	And	to	Luiz's	way	of	thinking	,	”	declared	Mr	.	Brewster	,
”	和	到	路易斯的	方式	的	思维	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“至于路易斯的想法，”布鲁斯特先生说道，

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	the	simplest	way	of	accomplishing	that	would	be	by	killing	me	.
”	这	最简单的	方式	的	完成	那	会	是	经过	杀	我	.

“实现这一目标最简单的方法就是杀了我。”

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['veri] [də'rekt] [tɜːmz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]

Here	in	the	jungle	,	people	think	and	act	in	very	direct	terms	,	particularly	the
这里	在	这	丛林	,	人们	思考	和	行为	在	非常	直接的	条款	,	特别	这

['neɪtɪvz] . ” -

natives	.	”	80
本地人	.	”	-

在丛林里，人们的思考和行动都非常直接，尤其是土著居民。”80

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [steps]

Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	began	a	discussion	of	the	next	steps
先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	开始	一个	讨论	的	这	下一个	步骤

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

布鲁斯特先生和惠特曼先生开始讨论下一步要采取的措施。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði][sə'fɑːri] [muːvd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['betə(r)] .

They	agreed	that	the	sooner	the	safari	moved	along	,	the	better	.
他们	同意	那	这	很快	这	狩猎旅行	已搬	沿着	,	这	更好的	.

他们一致认为，狩猎之旅越早开始越好。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]['dʒeɪˌkoʊm] .

Mr	.	Brewster	put	a	question	to	Jacome	.
先生	.	布鲁斯特	放	一个	问题	到	雅科梅	.

布鲁斯特先生向雅科梅提出了一个问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][piˈeɪdrə][del] [kuˈkuːi] [bɪˈfɔː(r)] , ['dʒeɪˌkoʊm] .

“	You	have	been	to	Piedra	Del	Cucuy	before	,	Jacome	.
”	你	有	到过	到	皮耶德拉	德尔	库库伊	前	,	雅科梅	.

“Jacome，你以前去过皮耶德拉德尔库库伊。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)] [ə'gen] ? ”

Could	you	find	your	way	there	again	?	”
可以	你	寻找	你的	方式	那里	再次	?	”

你能再次找到去那里的路吗?

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sen'jɔː(r)] . ”

“	I	think	so	,	Senhor	.	”
”	我	思考	所以	,	先生	.	”

“我也这么认为，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

“	Then	you	will	be	our	guide	as	far	as	the	big	rock	.
”	然后	你	将要	是	我们的	指导	作为	远的	作为	这	大的	岩石	.

“那么，你将带领我们走到那块大石头那里。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['beərəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [dɔːn] .

Have	the	bearers	ready	to	move	at	dawn	.
有	这	持有者	准备好	到	移动	在	黎明	.

让搬运工做好黎明时分出发的准备。

" ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][vɑːst]['kænəpi][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [liːvz] [wen] [ðə; ði][sə'fɑːri] ['stɑːtɪd]

"	Daylight	was	tinting	the	vast	canopy	of	jungle	leaves	when	the	safari	started
"	日光	曾是	着色	这	广阔的	树冠	的	丛林	树叶	什么时候	这	狩猎旅行	开始

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

back	toward	the	main	trail	.
后退	朝向	这	主要的	踪迹	.

"当旅行团开始返回主路时，日光已经给茂密的丛林树冠染上了一层色彩。"

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

The	setting	was	somber	at	this	early	hour	,
这	环境	曾是	忧郁	在	这	早期的	小时	,

清晨时分，气氛显得格外阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən][baɪ][sʌm; səm] ['skætəd] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraɪz] .

but	the	silence	was	soon	broken	by	some	scattered	jungle	cries	.
但	这	沉默	曾是	很快	破碎的	经过	一些	疏散	丛林	哭泣	.

但寂静很快被零星的丛林叫声打破。

[ðen] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] , [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belˌbɜːd] .

Then	,	clear	and	sharp	,	came	the	metallic	note	of	the	bellbird	.
然后	,	清除	和	锋利的	,	来了	这	金属	笔记	的	这	钟鸟	.

随后，传来清脆尖锐的钟鸟金属般的鸣叫声。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [weɪvd] [ðə; ði][sə'fɑːri][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Brewster	waved	the	safari	to	a	stop	and	said	:
先生	.	布鲁斯特	挥手	这	狩猎旅行	到	一个	停止	和	说	:

布鲁斯特先生挥手示意游猎车停下，说道：

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	call	was	repeated	.
"	这	称呼	曾是	重复	.

"电话再次响起。"

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Mr	.	Brewster	turned	to	Kamuka	and	asked	:
先生	.	布鲁斯特	转向	到	-	和	问	:

布鲁斯特先生转向卡穆卡问道：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd][ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	bird	is	that	?
"	什么	种类	的	鸟	是	那	?

"那是什么鸟？"

[ˌkæmpə'neirəu][ɔː(r)][ˌuːruː'buː] ?

Campanero	or	Urubu	?
坎帕内罗	或者	urubu	?

Campanero 还是 Urubu?

" [bɪf] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] " ['bel,bɜːd] " [ə'lɒŋ] [wɪð]
" Biff smiled at the way his father used the term for " bellbird " along with
" 比夫 微笑 在 这 方式 他的 父亲 用过的 这 学期 为了 " 钟鸟 " 沿着 和
- ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " ['vʌltʃə(r)] .
Urubu's nickname of " vulture .
- 昵称 的 " 秃鹫 .

比夫笑着说，他父亲用这个词来指代"钟鸟"，同时又用"秃鹫"来指代乌鲁布。

" [bʌt; bət] - [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" But Kamuka kept a very serious face as he replied .
" 但 - 保留 一个 非常 严肃的 脸 作为 他 回复 .

"但卡穆卡回答时却始终保持着非常严肃的表情。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌuːruː'buː] .
" It is Urubu .
" 它 是 urubu .

"这是乌鲁布。"

[lʊk] , [sen'jɔː(r)] .
Look , Senhor .
看 , 先生 .

先生，请看。

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] .
I show you why .
我 展示 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - ['feðəd] [bɜːd] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ]['taɪni] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ]
" He pointed to a white - feathered bird that formed a tiny spot on the high
" 他 尖 到 一个 白色的 - 羽毛 鸟 那 形成 一个 微小的 点 在 这 高的
[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
branch of a tree .
分支 的 一个 树 .

他指着树高处的一根树枝上，一只羽毛呈白色的鸟儿，在树枝上形成了一个小小的斑点。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [ˌkæmpə'neirəu] , " [dɪ'kleəd] - .
" There is real campanero , " declared Kamuka .
" 那里 是 真实的 坎帕内罗 , " 声明 - .

"确实有真正的坎帕内罗，"卡穆卡宣称。

" [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" He is saying nothing .
" 他 是 说 没有什么 .

他什么也没说。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['riːəl] [kɔːl] . " -
He would answer if he heard real call . " 81
他 会 回答 如果 他 听到 真实的 称呼 . " -

如果他听到真正的呼叫，他就会回应。"81

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bel,bɜːd] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] ['prɒmptli]
Mr . Brewster studied the bellbird through a pair of binoculars and promptly
先生 . 布鲁斯特 研究 这 钟鸟 通过 一个 一对 的 双筒望远镜 和 及时
[ə'griːd] [wɪð] - .
agreed with Kamuka .
同意 和 - .

布鲁斯特先生用双筒望远镜观察了钟鸟，并立即同意了卡穆卡的说法。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [bɪf] , [huː] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	handed	the	glasses	to	Biff	,	who	noted	that	the	bird	,	which	was	something
他	递交	这	眼镜	到	比夫	,	WHO	著名的	那	这	鸟	,	哪个	曾是	某物

[laɪk] [ə; eɪ] ['wæksˌwɪŋ] ,

like	a	waxwing	,
喜欢	一个	太平鸟	,

他把眼镜递给比夫，比夫注意到那只鸟有点像太平鸟。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒə(r)] , [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd]

but	larger	,	had	an	appendage	that	extended	from	its	forehead	and
但	更大的	,	有	一个	附属物	那	扩展	从	它是	前额	和

[dreɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [bɪl] .

draped	down	over	its	bill	.
垂坠的	向下	超过	它是	账单	.

但体型更大，额头上长有一根附属物，垂到喙上。

[ðɪs] ['ɔːnəmənt] , [dʒet] - [blæk] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] ['taɪni] [tʌfts] [ɒv; əv] ['feðər] .

This	ornament	,	jet	-	black	in	color	,	was	starred	with	tiny	tufts	of	feathers	.
这	装饰品	,	喷射	-	黑色的	在	颜色	,	曾是	星形	和	微小的	簇绒	的	羽毛	.

这个通体漆黑的饰品上点缀着细小的羽毛簇。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kærəŋkəl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmənli]

Mr	.	Brewster	called	it	a	caruncle	and	explained	that	it	was	commonly
先生	.	布鲁斯特	称为	它	一个	肉阜	和	解释	那	它	曾是	通常

[siːn] [ɒn] ['veərɪəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [bɝdz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [kraɪz] .

seen	on	various	species	of	tropical	birds	noted	for	their	ringing	cries	.
已见	在	各种各样的	物种	的	热带	鸟类	著名的	为了	他们的	铃声	哭泣	.

布鲁斯特先生称之为肉垂，并解释说，这种肉垂常见于各种以鸣叫声闻名的热带鸟类身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['belˌbɜːd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ænvɪl] [saʊnd] [klæŋ] [ə'njuː] .

But	this	bellbird	remained	silent	,	even	when	the	distant	anvil	sound	clanged	anew	.
但	这	钟鸟	剩余	沉默的	,	甚至	什么时候	这	遥远	砧	声音	叮当作响	重新	.

但这只钟鸟依然沉默不语，即使远处传来铁砧般的撞击声。

“ [ˌuːruː'buː] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [luː'iz] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Urubu	is	signaling	for	Luiz	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
“	urubu	是	信号传导	为了	路易斯	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“乌鲁布是在向路易斯发出信号，”布鲁斯特先生宣称。

“ [hiː; hi] [meɪ] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

“	He	may	wait	an	hour	or	so	and	try	again	.
“	他	可能	等待	一个	小时	或者	所以	和	尝试	再次	.

他可能会等一个小时左右再试一次。

[wen] [sɝːbət] ['faɪnəli] [di'said] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [muːvd] [ɒn] ,

When	Serbot	finally	decides	that	we	have	moved	on	,
什么时候	塞尔博特	最后	决定	那	我们	有	已搬	在	,

当 Serbot 最终认定我们已经向前迈进了一步时，

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [luː'iz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] .

he	will	think	that	Luiz	is	taking	us	the	long	way	.
他	将要	思考	那	路易斯	是	采取	我们	这	长的	方式	.

他会认为路易斯在绕远路。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [stɑːt] , [raɪt] [naʊ] .

We	should	get	a	good	head	start	,	right	now	.
我们	应该	得到	一个	好的	头	开始	,	正确的	现在	.

我们现在就应该抢占先机。

" [ðə; ði][səˈfɑːri] [prest] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [məʊst][ɒv; əv]

"	The	safari	pressed	forward	at	a	quick	pace	which	was	maintained	most	of
"	这	狩猎旅行	按下	向前	在	一个	快的	步伐	哪个	曾是	维持	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“探险之旅以快速的步伐向前推进，这种速度几乎持续了一整天。”

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

The	going	was	not	as	hard	as	Biff	had	anticipated	.
这	去	曾是	不是	作为	难的	作为	比夫	有	预期	.

事情并没有比夫预想的那么艰难。

[luˈɪzɪz] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [treɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃæm] ,

Luiz's	talk	of	a	tough	trail	had	been	a	sham	,
路易斯的	讲话	的	一个	艰难的	踪迹	有	到过	一个	假	,

路易斯所说的赛程艰难完全是装的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] .

so	that	the	party	would	be	willing	to	take	the	long	route	.
所以	那	这	派对	会	是	愿意的	到	拿	这	长的	路线	.

这样一来，该党就愿意走漫长的路线。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [brɪdʒd] [wɪð] ['fɔːlən]

Even	some	of	the	streams	they	encountered	were	already	bridged	with	fallen
甚至	一些	的	这	溪流	他们	遭遇	是	已经	桥接	和	倒下

[triːz] , ['meɪkɪŋ] ['krɒsɪŋ] ['iːzi] .

trees	,	making	crossing	easy	.
树木	,	制作	过境	简单的	.

他们遇到的一些溪流甚至已经用倒下的树木搭成了桥，很容易就能过河。

['ɑːftə(r)][wʌn] [sʌtʃ] ['krɒsɪŋ] , ['dʒeɪˌkoʊm] [sə'dʒestid] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

After	one	such	crossing	,	Jacome	suggested	stopping	to	eat	.
后	一	这样的	过境	,	雅科梅	建议	停止	到	吃	.

经过其中一次渡河后，雅科梅建议停下来吃饭。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['əʊpənd] [sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [prɪ'fɜːd]

Mr	.	Brewster	opened	some	canned	goods	,	but	most	of	the	bearers	preferred
先生	.	布鲁斯特	打开	一些	罐装	商品	,	但	最多	的	这	持有者	首选

[bəʊlz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪəriəl] ,

bowls	of	coarse	cereal	,
碗	的	粗	谷物	,

布鲁斯特先生打开了一些罐头食品，但大多数送餐员更喜欢吃粗麦粥。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæniɒk][ɔː(r)] [kə'sɑːvə] [plɑːnt] .

made	from	the	manioc	or	cassava	plant	.
制成	从	这	木薯	或者	木薯	植物	.

由木薯或番薯植物制成。

[ðɪs] [fɔːmd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['daɪət] .

This	formed	their	chief	diet	.
这	形成	他们的	首席	饮食	.

这构成了他们的主要食物。

['dʒeɪˌkoʊm] [nɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊn] [ɒv; əv] [left] - ['əʊvə(r)]['teɪpə(r)] [miːt] .

Jacome	gnawed	on	a	large	bone	of	left	-	over	tapir	meat	.
雅科梅	被啃咬	在	一个	大的	骨	的	左边	-	超过	貘	肉	.

雅科梅啃着一块剩下的貘肉大骨头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɒst] [ðə; ði][bəʊn]['ɪntuː]

When **he** **had** **finished** **half** **of** **the** **meat** **,** **he** **suddenly** **tossed** **the** **bone** **into**

什么时候 他 有 完成的 一半 的 这 肉 , 他 突然 抛掷 这 骨 进入

[ðə; ði] [striːm] .

the **stream** **.**

这 溪流 .

他吃完一半肉后，突然把剩下的骨头扔进了溪流里。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flæʃt] [wɪð] ['sɪlvəri] [striːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

Instantly **,** **the** **water** **flashed** **with** **silvery** **streaks** **in** **the** **shape** **of** **long** **,**

即刻 , 这 水 闪光灯 和 银色 连胜 在 这 形状 的 长的 ,

瞬间，水面上闪烁着银色的长条状条纹，

[sliːk] [fɪʃ] [ðæt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [miːt] [tuː; tə] [ʃredz] .

sleek **fish** **that** **fought** **for** **the** **bone** **and** **tore** **the** **remaining** **meat** **to** **shreds** **.**

光滑 鱼 那 战斗 为了 这 骨 和 撕裂 这 其余的 肉 到 碎屑 .

-

82

-

体态优美的鱼儿奋力啃食鱼骨，并将剩余的鱼肉撕成碎片。82

“ [pɪ'rɑːnə] , ” [grʌnt] ['dʒeɪˌkoʊm] .

“ **Piranha** **,** **”** **grunted** **Jacome** **.**

“ 食人鱼 , ” 哼哼 雅科梅 .

“食人鱼，”雅各姆咕哝道。

“ [ðeɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['enibɒdi] [huː] [gəʊz] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

“ **They** **rip** **anybody** **who** **goes** **in** **water** **.**

“ 他们 撕裂 任何人 WHO 去 在 水 .

“他们会撕咬任何下水的人。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʃɒp] [ə'weɪ] [triː] , [ˌuːruː'buː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] [brɪdʒ] [tuː; tə] [get]

If **we** **chop** **away** **tree** **,** **Urubu** **will** **have** **to** **stop** **to** **build** **new** **bridge** **to** **get**

如果 我们 劈 离开 树 , urubu 将要 有 到 停止 到 建造 新的 桥 到 得到

[ə'krɒs] . ”

across **.** **”**

穿过 . ”

如果我们砍倒这棵树，乌鲁布就不得不停下来，重新修建一座桥才能过河。”

“ [sɜːbət] [mait] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“ **Serbot** **might** **suspect** **something** **,** **”** **objected** **Mr** **.** **Brewster** **.**

“ 塞尔博特 可能 怀疑 某物 , ” 反对 先生 . 布鲁斯特 .

“Serbot可能会怀疑什么，”布鲁斯特先生反对道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['hʌri]

“ **If** **they** **guess** **that** **we** **are** **on** **the** **same** **trail** **ahead** **of** **them** **,** **they** **will** **hurry**

“ 如果 他们 猜测 那 我们 是 在 这 相同的 踪迹 前方 的 他们 , 他们 将要 匆忙

.

:

.

“如果他们猜到我们走在他们前面，他们就会加快速度。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] .

It **is** **better** **to** **let** **them** **think** **that** **they** **can** **take** **their** **time** **.**

它 是 更好的 到 让 他们 思考 那 他们 能 拿 他们的 时间 .

最好让他们觉得可以慢慢来。

” ['dʒeɪˌkoʊm] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'rɑːnə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [rest] .

” **Jacome** **still** **found** **time** **to** **fish** **for** **piranha** **during** **the** **short** **rest** **.**

” 雅科梅 仍然 成立 时间 到 鱼 为了 食人鱼 期间 这 短的 休息 .

“在短暂的休息时间里，Jacome 还抽出时间去钓食人鱼。”

[ðə; ði] ['kænɪbl] [fɪʃ] ['præktɪkli] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] .

The	cannibal	fish	practically	leaped	from	the	water	to	take	the	bait	.
这	食人族	鱼	几乎	跳跃	从	这	水	到	拿	这	饵	.

这条食人鱼几乎是跃出水面去吞食鱼饵。

['dʒeɪˌkoʊm] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bʊldɒg] [dʒɔ:z]

Jacome	took	no	chances	with	the	sharp	teeth	that	projected	from	their	bulldog	jaws
雅科梅	采取	不	机会	和	这	锋利的	牙齿	那	预计	从	他们的	斗牛犬	下颚

.

:

.

雅科梅不敢掉以轻心，因为他们的下颚长着锋利的牙齿，就像斗牛犬的下颚一样。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , [hʊks] [ænd; ənd][ɔ:l] .

He	cut	the	lines	and	tossed	the	fish	into	a	basket	,	hooks	and	all	.
他	切	这	线条	和	抛掷	这	鱼	进入	一个	篮子	,	钩子	和	全部	.

他剪断鱼线，把鱼连同鱼钩一起扔进篮子里。

[wen] [ðə; ði][sə'fɑ:ri] [meɪd] [kæmp][æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [pɪ'rɑ:nə] ,

When	the	safari	made	camp	at	dusk	,	they	cooked	the	piranha	,
什么时候	这	狩猎旅行	制成	营	在	黄昏	,	他们	煮熟	这	食人鱼	,

当狩猎队在黄昏时分扎营时，他们烹制了食人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['dɪnə(r)] , [ɪn'di:d] .

and	the	fish	proved	a	tasty	dinner	,	indeed	.
和	这	鱼	已证实	一个	可口	晚餐	,	的确	.

事实证明，这条鱼的确是一顿美味的晚餐。

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [kept] [ðə; ði][sə'fɑ:ri][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ɪn]

Mr	.	Brewster	kept	the	safari	at	a	steady	pace	during	the	next	few	days	in
先生	.	布鲁斯特	保留	这	狩猎旅行	在	一个	稳定的	步伐	期间	这	下一个	很少	天	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [steɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] - ['pɑ:ti] .

order	to	stay	ahead	of	Serbot's	party	.
命令	到	停留	前方	的	-	派对	.

接下来的几天里，布鲁斯特先生保持着稳定的行进速度，以便始终领先于塞尔博特一行人。

['dʒeɪˌkoʊm] [pru:vd] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['evri] ['lændmɑ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

Jacome	proved	an	excellent	guide	,	remembering	every	landmark	along	the	trail	.
雅科梅	已证实	一个	出色的	指导	,	记住	每一个	地标	沿着	这	踪迹	.

雅科梅是一位非常优秀的向导，他记住了沿途的每一个地标。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[ə; eɪ] [reɪn] [endid] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [stri:m] [ænd; ənd]

a	rain	ended	as	they	trudged	beside	the	bank	of	a	sluggish	stream	and
一个	雨	结束	作为	他们	艰难跋涉	旁	这	银行	的	一个	迟缓	溪流	和

['dʒeɪˌkoʊm] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] :

Jacome	pointed	into	the	distance	with	the	comment	:
雅科梅	尖	进入	这	距离	和	这	评论	:

雨停了，他们沿着一条缓缓流淌的小溪岸边艰难跋涉，雅科梅指着远方说道：

“ [bɪg] [rɒk] .

“	Big	rock	.
〃	大的	岩石	.

“大石头。”

[ðeə(r)] . 〃 -

There	.	〃	83
那里	.	〃	-

那里。”83

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][piˈeɪdrə][del] [kuˈkuːi] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈstʌmpi] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] ,

It	was	Piedra	Del	Cucuy	,	a	huge	,	stumpy	shaft	of	granite	,
它	曾是	皮耶德拉	德尔	库库伊	,	一个	巨大的	,	矮墩墩	轴	的	花岗岩	,

那是库库伊石，一根巨大而粗短的花岗岩柱。

[ˈtaʊərɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

towering	hundreds	of	feet	above	the	forest	.
参天	数百	的	脚	多于	这	森林	.

高耸于森林之上数百英尺。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [ˈtaɪni] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈspriŋkliŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst]

The	rock	was	streaked	with	tiny	trees	that	looked	like	sprinklings	from	the	vast
这	岩石	曾是	条纹	和	微小的	树木	那	看起来	喜欢	洒水	从	这	广阔的

[griːn] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [spred] [bɪˈniːθ] .

green	vegetation	that	spread	beneath	.
绿色的	植被	那	传播	下面	.

岩石上点缀着细小的树木，就像从下方蔓延开来的茂密绿色植被中洒落的雪花。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbaʊndri] [ˈmɑːkə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [əˈweɪ] ,

Though	the	natural	boundary	marker	was	still	a	day's	march	away	,
尽管	这	自然的	边界	标记	曾是	仍然	一个	天	行进	离开	,

虽然距离天然边界标志还有一天的路程，

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [spɜːd] [ɒn][ðə; ði][səˈfɑːri] .

the	mere	sight	of	it	spurred	on	the	safari	.
这	仅仅	视线	的	它	受到刺激	在	这	狩猎旅行	.

仅仅是看到它就激发了我们去探险的欲望。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

In	the	light	of	dawn	,	the	big	rock	seemed	much	closer	,	and	within	a	few
在	这	光	的	黎明	,	这	大的	岩石	似乎	很多	更近	,	和	之内	一个	很少

['aʊəz] - [trek] ,

hours	'	trek	,
小时	-	跋涉	,

在晨曦的照耀下，那块巨石似乎近了很多，几个小时的跋涉之后，

[ˈiːv(ə)n][ɪts] [kræks] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] [ʃəʊd] [ˈʃɑːpli] .

even	its	cracks	and	furrows	showed	sharply	.
甚至	它是	裂缝	和	沟壑	显示	尖锐地	.

就连上面的裂缝和沟壑都清晰可见。

[treɪlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

Trails	began	to	join	,
小径	开始	到	加入	,

小径开始汇合，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [triːz] [spred] [æz; əz][ðə; ði][səˈfɑːri] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] [læpt]

and	suddenly	the	trees	spread	as	the	safari	emerged	upon	a	sandy	beach	lapped
和	突然	这	树木	传播	作为	这	狩猎旅行	出现	之上	一个	沙	海滩	圈速

[baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] .

by	the	black	water	of	the	Rio	Negro	.
经过	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	黑人	.

突然间，树木变得稀疏起来，探险队来到了一片沙滩上，里奥内格罗河的黑色河水正轻轻拍打着沙滩。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌnˈtɪl] - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

There	wasn't	a	sign	of	a	boat	nor	of	any	habitation	until	Kamuka	pointed	to
那里	不是	一个	符号	的	一个	船	也不	的	任何	居住地	直到	-	尖	到

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

a	movement	in	the	brush	,
一个	移动	在	这	刷子	,

直到卡穆卡指着灌木丛中的动静，才发现有船只和人居住的迹象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌdaʊn'striːm] .

a	few	hundred	feet	downstream	.
一个	很少	百	脚	下游	.

下游几百英尺处。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [stept] ['fɔːwəd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] .

Mr	.	Brewster	stepped	forward	,	spreading	his	arms	with	a	wide	sweep	.
先生	.	布鲁斯特	步	向前	,	传播	他的	武器	和	一个	宽的	扫	.

布鲁斯特先生向前迈了一步，张开双臂，大幅度地摆动了一下。

“ [ɪf] [ɪts] [dʒəʊ]['nɑːrə] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld] [bɪf] , “ [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .

“	If	it's	Joe	Nara	,	”	Mr	.	Brewster	told	Biff	,	“	he	will	recognize	us	.
”	如果	它是	乔	奈良	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述	比夫	,	“	他	将要	认出	我们	.

“如果是乔·纳拉，”布鲁斯特先生告诉比夫，“他会认出我们的。”

[ɪf] [nɒt] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] !

If	not	,	be	ready	to	get	back	to	shelter	!
如果	不是	,	是	准备好	到	得到	后退	到	庇护所	!

否则，做好返回避难所的准备！

” [tuː] ['fɪgəz] [bɒbd] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪf] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['skwɒti] [fɔːmz] [ɒv; əv]['iːgəʊ]

”	Two	figures	bobbed	into	sight	,	and	Biff	recognized	the	squatty	forms	of	Igo
”	二	数据	波波德	进入	视线	,	和	比夫	认可	这	矮胖的	表格	的	伊戈

[ænd; ənd]['uːbi] .

and	Ubi	.
和	育碧	.

“两个身影出现在视野中，比夫认出那是伊戈和乌比矮胖的身影。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] .

They	turned	and	gestured	.
他们	转向	和	做手势	.

他们转过身，做了个手势。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [dʒəʊ]['nɑːrə] .

A	few	moments	later	they	were	joined	by	Joe	Nara	.
一个	很少	时刻	之后	他们	是	加入	经过	乔	奈良	.

片刻之后，乔·纳拉也加入了他们。

[ɔːl] [θriː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sə'fɑːri] .

All	three	came	forward	to	meet	the	safari	.
全部	三	来了	向前	到	见面	这	狩猎旅行	.

三人都上前与野生动物园工作人员见面。

['nɑːrə] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Nara	was	carrying	a	small	package	under	his	arm	.
奈良	曾是	携带	一个	小的	包裹	在下面	他的	手臂	.

奈良腋下夹着一个小包裹。

[ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] ['nɑːrə] [kraɪd]

The	bearers	were	laying	down	their	packs	and	other	equipment	when	Nara	cried
这	持有者	是	躺下	向下	他们的	包装	和	其他	设备	什么时候	奈良	哭

[ɪk'saɪtɪdli] :

excitedly	:
兴奋地	:

搬运工们正放下背包和其他装备时，娜拉兴奋地哭了起来：

“ [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['bruːstə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] .

“	We	hoped	it	would	be	you	,	Brewster	,	but	we	weren't	sure	.
”	我们	希望	它	会	是	你	,	布鲁斯特	,	但	我们	不是	当然	.

“我们希望是你，布鲁斯特，但我们并不确定。”

[ðə; ði] [mækɪs] [hæv; həv] [biːn] [əˈtækɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

The	Macus	have	been	attacking	villages	up	and	down	the	river	.
这	马库斯	有	到过	攻击	村庄	向上	和	向下	这	河	.

马库斯人一直在袭击沿河上下各个村庄。

[ˈevriweə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] : - [ˈmækuː] !

Everywhere	,	we	have	heard	the	cry	:	'	Macu	!
到处	,	我们	有	听到	这	哭	:	-	澳门	!

到处都能听到这样的呼喊：“Macu！

[ˈmækuː] !

Macu	!
澳门	!

Macu！

- [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] — ”

'	until	we	—	”
-	直到	我们	—	”

“直到我们——”

“ [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɑːrə] , ” [brəʊk] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] .

“	Hold	it	,	Nara	,	”	broke	in	Mr	.	Brewster	.
“	抓住	它	,	奈良	,	”	打破	在	先生	.	布鲁斯特	.

“等等，奈良，”布鲁斯特先生插话道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɜːst] . ” -

“	We	have	more	important	things	to	talk	about	first	.	”	84
“	我们	有	更多的	重要的	事物	到	讲话	关于	第一的	.	”	-

“我们还有更重要的事情要先谈。”84

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbeərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈsaɪləntli] ,

The	native	bearers	were	coming	forward	silently	,
这	本国的	持有者	是	未来	向前	默默	,

土著搬运工们默默地走上前来，

[ænd; ənd] [bɪf] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] [ˈdredɪd] [wɜːd] , [ˈmækuː] .

and	Biff	realized	that	they	were	drawn	by	that	dreaded	word	,	Macu	.
和	比夫	已实现	那	他们	是	绘制	经过	那	令人恐惧的	单词	,	澳门	.

比夫意识到，他们是被那个可怕的词——马库——吸引过来的。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌʃ] [dʒəʊ] [ˈnɑːrə] .

But	Mr	.	Brewster	wasn't	able	to	hush	Joe	Nara	.
但	先生	.	布鲁斯特	不是	有能力的	到	嘘	乔	奈良	.

但布鲁斯特先生没能让乔·纳拉闭嘴。

“ [wʌts] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈmækuː] [hed] - [ˈhʌntəz] ? ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [di ˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	What's	more	important	than	Macu	head	-	hunters	?	”	the	old	man	demanded	.
“	是什么	更多的	重要的	比	澳门	头	-	猎人	?	”	这	老的	男人	要求	.

“还有什么比马库族猎头更重要的呢？”老人质问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈbruːstə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˌdaʊnˈrɪvə(r)] !

“	If	you	don't	believe	me	,	Brewster	,	look	at	what	I	picked	up	downriver	!
“	如果	你	不	相信	我	,	布鲁斯特	,	看	在	什么	我	挑选	向上	下游	!

“布鲁斯特，如果你不相信我，看看我从下游捡到了什么！”

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [dʒəʊ] [ˈnɑːrə] [rɪpt] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ðæt]

”	Before	Mr	.	Brewster	could	stop	him	,	Joe	Nara	ripped	open	the	package	that
”	前	先生	.	布鲁斯特	可以	停止	他	,	乔	奈良	撕裂	打开	这	包裹	那

[hiː; hi] [ˈkærid] .

he	carried	.
他	携带	.

“布鲁斯特先生还没来得及阻止他，乔·纳拉就撕开了他随身携带的包裹。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beərəz] [hu:] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Under	the	eyes	of	the	native	bearers	who	now	were	crowding	close	about	him	,
在下面	这	眼睛	的	这	本国的	持有者	WHO	现在	是	拥挤	关闭	关于	他	,

在周围簇拥着他的当地搬运工们的注视下，

['nɑ:rə] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃrʌŋkən] ['hju:mən] [hedz] , [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [wʌn][ɪn]

Nara	brought	out	a	pair	of	shrunken	human	heads	,	triumphantly	displaying	one	in
奈良	带来	出去	一个	一对	的	缩小	人类	头部	,	凯旋而归	显示	一	在

[i:tʃ] [hænd] ! -

each	hand	!	85
每个	手	!	-

奈良拿出两颗缩小的人头，得意洋洋地一手拿着一颗！85

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz]

Trapped	by	the	Head	-	hunters
被困	经过	这	头	-	猎人

被猎头族困住

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæb(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] , [bɪf] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

From	the	babble	that	followed	,	Biff	realized	that	the	damage	had	been	done	.
从	这	潺潺	那	随后	,	比夫	已实现	那	这	损害	有	到过	完毕	.

从随后的嘈杂声中，比夫意识到损害已经造成了。

[ðə; ði] ['beərəz] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['taɪni] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]

The	bearers	shied	away	as	though	the	tiny	heads	were	alive	and	ready	to
这	持有者	躲闪	离开	作为	尽管	这	微小的	头部	是	活	和	准备好	到

[ə'tæk] [ðem; ðəm] .

attack	them	.
攻击	他们	.

搬运工们吓得躲开了，仿佛那些小脑袋是活的，随时准备攻击他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [rɪ'tri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'fɑ:ri][hæd; həd] [kʌm] .

They	made	a	hurried	retreat	toward	the	trail	from	which	the	safari	had	come	.
他们	制成	一个	慌忙	撤退	朝向	这	踪迹	从	哪个	这	狩猎旅行	有	来	.

他们匆匆撤退，朝着狩猎队来时的小路撤退。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] , [bɪf] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Out	of	their	excited	chatter	,	Biff	could	distinguish	the	words	:
出去	的	他们的	兴奋的	喋喋不休	,	比夫	可以	区分	这	字	:

从他们兴奋的交谈声中，比夫分辨出了几个词：

“ ['mækʊ:][hɪə(r)] !

“	Macu	here	!
“	澳门	这里	!

“Macu在此！”

[wi:; wi][gəʊ] [həʊm] — [kwɪk] !

We	go	home	—	quick	!
我们	去	家	—	快的	!

我们快回家！

” [bɪf] , ['mi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Biff	,	meanwhile	,	was	studying	the	shrunken	heads	in	amazement	.
”	比夫	,	同时	,	曾是	学习	这	缩小	头部	在	惊愕	.

与此同时，比夫正惊奇地研究着那些缩头。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ðeə(r)]['hjuːmən] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

Reduced	to	the	size	of	baseballs	,	their	human	appearance	was	preserved	in
减少	到	这	尺寸	的	棒球	,	他们的	人类	外貌	曾是	保存完好	在

['mɪnɪtʃə(r)] [fɔːm] .

miniature	form	.
微型	形式	.

它们被缩小到棒球大小，人形也以微缩形式保留了下来。

[kɔːdz] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] ['feðəd] ['ɔːrnəmənts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz]

Cords	closed	the	lips	,	and	feathered	ornaments	hung	from	the	ears	of	these
绳索	关闭	这	嘴唇	,	和	羽毛	装饰品	悬挂	从	这	耳朵	的	这些

[grəʊ'tesk] ['trəufiz] .

grotesque	trophies	.
怪诞	奖杯	.

绳索封住了这些怪诞战利品的嘴唇，羽毛装饰物挂在这些战利品的耳朵上。

[ðəʊ] [bɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [hed] - ['hʌntəz] [delt] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

Though	Biff	had	heard	how	head	-	hunters	dealt	with	their	victims	,
尽管	比夫	有	听到	如何	头	-	猎人	已处理	和	他们的	受害者	,

虽然比夫听说过猎头是如何对待他们的受害者的，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [æz; əz]['kjuəriː,əus]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

he	had	thought	of	shrunken	heads	as	curios	rather	than	as	something
他	有	想法	的	缩小	头部	作为	奇珍异宝	相当	比	作为	某物

['gruːsəm] .

gruesome	.
令人毛骨悚然	.

他以前认为缩头是稀奇古怪的东西，而不是可怕的东西。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['rɪvəbæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [mækɪs] [maɪt] [pɒp] [ʌp][ɪn]

But	here	,	on	a	tropical	riverbank	,	where	the	deadly	Macus	might	pop	up	in
但	这里	,	在	一个	热带	河岸	,	在哪里	这	致命	马库斯	可能	流行音乐	向上	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

但是在这里，在热带河岸边，致命的马库斯可能会突然出现。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['trəufiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'diːd] . -

the	grisly	trophies	were	fearful	things	indeed	.	86
这	可怕的	奖杯	是	可怕	事物	的确	.	-

那些令人毛骨悚然的战利品确实可怕极了。86

[wen] [bɪf] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [hedz] [ɪn]['nɑːrəz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [skeəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

When	Biff	looked	from	the	tiny	heads	in	Nara's	hands	to	the	scared	faces	of
什么时候	比夫	看起来	从	这	微小的	头部	在	奈良的	双手	到	这	害怕的	面孔	的

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['neɪtɪvz] ,

the	clustered	natives	,
这	聚类	本地人	,

当比夫的目光从娜拉手中的小脑袋移到聚集在一起的土著居民惊恐的脸上时，

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	noted	a	striking	similarity	between	them	.
他	著名的	一个	引人注目	相似	之间	他们	.

他注意到他们之间有着惊人的相似之处。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [iːtʃ] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] -

He	knew	that	the	natives	saw	it	,	too	,	each	picturing	himself	as	a	head	-
他	知道	那	这	本地人	锯	它	,	也	,	每个	想象	他自己	作为	一个	头	-

['hʌntərz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] .

hunter's	prospective	victim	.
猎人的	预期	受害者	.

他知道当地人也看到了这一点，每个人都把自己想象成猎头者的潜在受害者。

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][waɪld]['bæb(ə)l][bʌt; bət]

Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	trying	to	quiet	the	wild	babble	but
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	尝试	到	安静的	这	荒野	潺潺	但

[tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

惠特曼先生和雅科姆试图让这喧闹的喧嚣安静下来，但毫无效果。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [ænd; ənd][təʊld]['nɑːrə] :

Mr	.	Brewster	gestured	to	the	shrunken	heads	and	told	Nara	:
先生	.	布鲁斯特	做手势	到	这	缩小	头部	和	讲述	奈良	:

布鲁斯特先生指着那些缩头，对奈良说：

“ [pʊt] [ðəʊz] [ə'weɪ] .

“	Put	those	away	.
“	放	那些	离开	.

把那些东西收起来。

” [əʊld][dʒəʊ] [ræpt] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['relɪʃ] [ðə; ði]

”	Old	Joe	wrapped	the	souvenirs	with	a	chuckle	,	as	though	he	relished	the
”	老的	乔	包装	这	纪念品	和	一个	轻笑	,	作为	尽管	他	津津有味	这

[kən'fjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .

confusion	he	had	caused	.
困惑	他	有	导致	.

“老乔笑着把纪念品包好，好像很享受自己造成的混乱。”

['dʒeɪˌkoʊm] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['spləmli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

Jacome	approached	and	spoke	solemnly	to	Mr	.	Brewster	.
雅科梅	接近	和	辐	庄严地	到	先生	.	布鲁斯特	.

雅科姆走上前去，神情严肃地和布鲁斯特先生交谈起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] , ” ['dʒeɪˌkoʊm] [sed] .

“	It	is	no	good	,	”	Jacome	said	.
“	它	是	不	好的	,	”	雅科梅	说	.

“这可不好，”雅科梅说。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [peɪ] .

“	They	want	pay	.
“	他们	想	支付	.

他们想要报酬。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mækuː] . ”

They	want	to	go	back	to	Santa	Isabel	—	far	away	from	Macu	.	”
他们	想	到	去	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	—	远的	离开	从	澳门	.	”

他们想回到圣伊莎贝尔——远离马库。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒeɪˌkoʊm] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	What	about	you	,	Jacome	?	”	inquired	Mr	.	Brewster	.
“	什么	关于	你	,	雅科梅	?	”	询问	先生	.	布鲁斯特	.

“雅科姆，你呢？”布鲁斯特先生问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

“	Do	you	want	to	go	with	them	?	”
“	做	你	想	到	去	和	他们	?	”

“你想和他们一起去吗？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒeɪˌkoʊm] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [mɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ]

“	I	want	to	go	,	yes	,	”	admitted	Jacome	,	“	but	I	want	more	to	stay	with	you
“	我	想	到	去	,	是的	,	”	承认	雅科梅	,	“	但	我	想	更多的	到	停留	和	你

.

:
.

“是的，我想走，”雅科梅承认道，“但我更想留下来陪你。”

[səʊ][aɪ] [steɪ] .
So **I** **stay** **.**
所以 我 停留 .

所以我留了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" **Mr** **.** **Brewster** **turned** **to** **Kamuka** **.**
" 先生 . 布鲁斯特 转向 到 - .

布鲁斯特先生转向卡穆卡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? "
" **And** **you** **,** **Kamuka** **?** **"**
" 和 你 , - ? "

"卡穆卡，你呢？"

" [aɪ] [steɪ] [wɪð] [bɪf] . "
" **I** **stay** **with** **Biff** **.** **"**
" 我 停留 和 比夫 . "

"我和比夫待在一起。"

" [gʊd] [bɔɪ] !
" **Good** **boy** **!**
" 好的 男生 !

"好孩子！"

" [bɪf] [klæpt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Biff** **clapped** **Kamuka** **on** **the** **shoulder** **.**
" 比夫 鼓掌 - 在 这 肩膀 .

比夫拍了拍卡穆卡的肩膀。

" [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [ˌwʊdnt] [skeə(r)][juː; jʊ] . "
" **I** **knew** **a** **couple** **of** **little** **shrunken** **heads** **wouldn't** **scare** **you** **.** **"**
" 我 知道 一个 夫妻 的 小的 缩小 头部 不会 吓 你 . "

"我知道几个小小的缩头吓不倒你。"

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hedz]
" **I** **have** **seen** **such** **heads** **before** **,** **"** **rejoined** **Kamuka** **calmly** **,** **"** **but** **always** **heads**
" 我 有 已见 这样的 头部 前 , " 重新加入 - 平静地 , " 但 总是 头部
[ɒv; əv] [men] .
of **men** **.**
的 男人 .

"我以前见过这样的头颅，"卡穆卡平静地回答道，"但总是人的头颅。"

['nevə(r)] ['eni] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Never **any** **head** **of** **a** **boy** **.**
绝不 任何 头 的 一个 男生 .

从来没有男孩的头。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hedz] [skeə(r)][ˌem 'iː] ? " -
So **why** **should** **heads** **scare** **me** **?** **"** **87**
所以 为什么 应该 头部 吓 我 ? " -

那么，为什么人头会让我害怕呢？87

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['beərəz] [ɪn] [brə'zɪliən] [kruː'zeərəʊ] [nəʊts] ,
Mr **.** **Brewster** **paid** **off** **the** **bearers** **in** **Brazilian** **cruzeiro** **notes** **,**
先生 . 布鲁斯特 有薪酬的 离开 这 持有者 在 巴西 克鲁塞罗 笔记 ,

布鲁斯特先生用巴西克鲁塞罗票据偿还了无记名债权人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'fɑːri] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

saying	he	would	give	them	double	if	they	stayed	with	the	safari	,	but	there
说	他	会	给	他们	双倍的	如果	他们	入住	和	这	狩猎旅行	,	但	那里

[wɜːr); wə(r)][nəʊ] ['teɪkəz] .

were	no	takers	.
是	不	接受者	.

他说如果他们继续参加狩猎旅行，他会给他们双倍的报酬，但没有人响应。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ˌʌndər'toʊnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] :

In	English	,	Mr	.	Whitman	undertoned	the	suggestion	:
在	英语	,	先生	.	惠特曼	暗语	这	建议	:

惠特曼先生用英语委婉地表达了这一观点：

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Keep	talking	to	them	.
“	保持	说	到	他们	.

“继续和他们沟通。”

[ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [steɪ] . ”

They	still	may	stay	.	”
他们	仍然	可能	停留	.	”

他们或许还会留下来。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['vɒləntri] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [æz; əz] [wɪð] ['dʒeɪˌkoʊm]

“	No	,	it	must	be	voluntary	,	”	returned	Mr	.	Brewster	,	“	as	with	Jacome
“	不	,	它	必须	是	自愿	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	,	“	作为	和	雅科梅

[ænd; ənd] - .

and	Kamuka	.
和	-	.

“不，这必须是自愿的，”布鲁斯特先生回答说，“就像雅科梅和卡穆卡那样。”

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] ['dezət] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] .

Otherwise	,	they	will	desert	us	later	.
否则	,	他们	将要	沙漠	我们	之后	.

否则，他们以后会抛弃我们。

” [ðə; ði] ['beərəz] ['heɪstɪli] [pækt] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [tʊk] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

”	The	bearers	hastily	packed	their	few	belongings	,	took	a	supply	of	food	,
”	这	持有者	草草	包装	他们的	很少	财物	,	采取	一个	供应	的	食物	,

搬运工们匆匆收拾好仅有的几件行李，带上了一些食物，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	started	back	along	the	trail	.
和	开始	后退	沿着	这	踪迹	.

然后沿着小路往回走。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒəʊ]['nɑːrə] ,

Mr	.	Brewster	remarked	to	Joe	Nara	,
先生	.	布鲁斯特	评论	到	乔	奈良	,

布鲁斯特先生对乔·纳拉说道：

“ [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌʌp'rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['zænədjuː] . ”

“	Now	I	suppose	we	shall	have	to	go	upriver	in	the	Xanadu	.	”
“	现在	我	认为	我们	将	有	到	去	上游	在	这	世外桃源	.	”

“现在看来，我们得乘坐世外桃源号逆流而上了。”

“ [wiː; wi][kænt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] .

“	We	can't	,	”	returned	Nara	.
“	我们	不能	,	”	返回	奈良	.

“我们不能，”奈良回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['kruːzə(r)][ʌp][ɒn] [ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bɪg]['ræpɪdz] .

“	We	had	to	haul	the	cruiser	up	on	shore	below	the	big	rapids	.
”	我们	有	到	运输	这	巡洋舰	向上	在	支撑	以下	这	大的	急流	.

“我们不得不把巡洋舰拖到大急流下游的岸边。”

[ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [huː] [helpt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mækɪs]

The	friendly	natives	who	helped	were	the	ones	who	told	us	about	the	Macus
这	友好的	本地人	WHO	帮助	是	这	一个	WHO	讲述	我们	关于	这	马库斯

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hedz] .

and	gave	us	the	shrunken	heads	.
和	给予	我们	这	缩小	头部	.

帮助我们的友好当地人告诉我们有关马库斯人的故事，并送给我们缩头标本。

[wɪv] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

We've	come	the	rest	of	the	way	in	a	canoe	.
我们已经	来	这	休息	的	这	方式	在	一个	独木舟	.

剩下的路程我们都是划独木舟来的。

” ['nɑːrə] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] .

”	Nara	paused	and	gestured	down	the	riverbank	.
”	奈良	暂停	和	做手势	向下	这	河岸	.

奈良停顿了一下，朝河岸方向做了个手势。

“ [wiː; wi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	We	hid	it	there	,	”	he	added	,	“	so	we	could	wait	for	you	.	”
”	我们	隐藏	它	那里	,	”	他	额外	,	“	所以	我们	可以	等待	为了	你	.	”

“我们把它藏在那里，”他补充道，“这样我们就可以等你了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['rʌbə(r)] [boʊts] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	We	have	rubber	boats	in	our	equipment	,	”	stated	Mr	.	Brewster	.
”	我们	有	橡皮	船	在	我们的	设备	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“我们的设备中有橡皮艇，”布鲁斯特先生说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'fleɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [ˌʌp'rɪvə(r)] . ”

“	We	can	inflate	them	for	the	trip	upriver	.	”
”	我们	能	膨胀	他们	为了	这	旅行	上游	.	”

“我们可以给它们充气，以便逆流而上。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)]['ræpɪdz] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['nɑːrə] ,

“	But	there	are	many	more	rapids	,	”	objected	Nara	,
”	但	那里	是	许多	更多的	急流	,	”	反对	奈良	,

“但是还有很多急流呢，”奈良反驳道。

“ [wɪð] [nəʊ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [boʊts] [pɑːst][ðem; ðəm] .

“	with	no	natives	to	help	you	carry	the	boats	past	them	.
”	和	不	本地人	到	帮助	你	携带	这	船	过去的	他们	.

“没有当地人帮你把船抬过去。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvəlænd][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [treɪl] . ”

You	will	have	to	go	overland	by	a	back	trail	.	”
你	将要	有	到	去	陆路	经过	一个	后退	踪迹	.	”

你们必须走一条偏僻的小路才能到达目的地。

“ [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] [njuː] ['beərəz] ? ”

“	Where	will	we	find	new	bearers	?	”
”	在哪里	将要	我们	寻找	新的	持有者	?	”

“我们去哪里寻找新的承运人？”

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðeə(r)] .

“	From	a	native	village	a	mile	or	so	in	there	.
”	从	一个	本国的	村庄	一个	英里	或者	所以	在	那里	.

“来自附近一英里左右的一个土著村庄。”

" ['nɑːrə] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] .

"	Nara	gestured	to	another	jungle	path	.
"	奈良	做手势	到	其他	丛林	小路	.

奈良指了指另一条丛林小路。

" [aɪl] [send] ['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] . " -

"	I'll	send	Igo	and	Ubi	along	to	introduce	you	.	"	88
"	患病的	发送	伊戈	和	育碧	沿着	到	介绍	你	.	"	-

“我会派伊戈和乌比去介绍你们认识。”88

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ðə; ði] ['beərəz] [tuː; tə][hæl]['(h)witmən] , [huː]

Mr	.	Brewster	delegated	the	task	of	hiring	the	bearers	to	Hal	Whitman	,	who
先生	.	布鲁斯特	委托	这	任务	的	招聘	这	持有者	到	哈尔	惠特曼	,	WHO

[left] ,

left	,
左边	,

布鲁斯特先生将雇佣搬运工的任务委托给了哈尔·惠特曼，惠特曼随后离开了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd] ['nɑːrəz] [tuː] [waɪ] [waɪ] ['ɪndiənz] .

accompanied	by	Jacome	and	Nara's	two	Wai	Wai	Indians	.
伴随	经过	雅科梅	和	奈良的	二	哇	哇	印度人	.

由 Jacome 和 Nara 的两名 Wai Wai 印第安人陪同。

[bɪf] [ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Biff	and	Kamuka	took	a	swim	in	the	safe	water	of	the	river	.
比夫	和	-	采取	一个	游泳	在	这	安全的	水	的	这	河	.

比夫和卡穆卡在河里安全的水域中游了个泳。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

As	they	sat	drying	themselves	in	the	sun	,
作为	他们	卫星	烘干	他们自己	在	这	太阳	,

他们坐在那里晒太阳，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] ['nɑːrə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

the	boys	watched	Nara	describe	the	route	to	Mr	.	Brewster	.
这	男孩们	观看	奈良	描述	这	路线	到	先生	.	布鲁斯特	.

男孩们看着奈良向布鲁斯特先生描述路线。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [əʊld][dʒəʊ] [druː] [ə; eɪ] ['wɪgli] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [sed] :

With	a	stick	,	old	Joe	drew	a	wiggly	line	in	the	sand	and	said	:
和	一个	戳	,	老的	乔	画	一个	摇晃的	线	在	这	沙	和	说	:

老乔用一根棍子在沙滩上画了一条弯弯曲曲的线，然后说道：

" [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

"	This	here	is	the	Rio	Negro	.
"	这	这里	是	这	里约热内卢	黑人	.

“这里是内格罗河。”

[aɪ] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɜːn] [iːst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['rɪvə(r)] .

I	keep	going	up	it	until	I	turn	east	on	another	river	.
我	保持	去	向上	它	直到	我	转动	东方	在	其他	河	.

我一直沿着这条河往上走，直到我转向东，拐上另一条河。

" ['nɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Nara	made	a	line	that	wiggled	to	the	right	.
"	奈良	制成	一个	线	那	扭动	到	这	正确的	.

奈良画了一条向右弯曲的线。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [raɪt] [neɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — "

"	I	don't	know	its	right	name	—	if	it	has	any	—	but	the	natives	call	it	—	"
"	我	不	知道	它是	正确的	姓名	—	如果	它	有	任何	—	但	这	本地人	称呼	它	—	"

“我不知道它的正式名称——如果它有名字的话——但当地人称它为——”

“ ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Rio	Del	Muerte	,	”	interposed	Mr	.	Brewster	.
”	里约热内卢	德尔	死亡	,	”	插入	先生	.	布鲁斯特	.

“死亡河，”布鲁斯特先生插话道。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] . ”

“	The	River	of	Death	.	”
”	这	河	的	死亡	.	”

“死亡之河。”

“ [luː] ['kɜːbi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

“	Lew	Kirby	told	you	that	,	did	he	?	”
”	刘	柯比	讲述	你	那	,	做过	他	?	”

“是卢·柯比告诉你的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] .

That's	where	he	said	I'd	find	you	.
那就是	在哪里	他	说	ID	寻找	你	.

他说我会在那里找到你。

['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] .

Somewhere	up	the	Rio	Del	Muerte	.
某处	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	.

死亡河上游的某个地方。

” ['nɑːrə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

”	Nara	showed	a	pleased	smile	at	this	new	token	of	a	bond	between	his	former
”	奈良	显示	一个	高兴	微笑	在	这	新的	令牌	的	一个	纽带	之间	他的	以前的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

奈良看到这份象征着他与前搭档之间新情谊的信物，露出了欣慰的笑容。

[luː] ['kɜːbi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

Lew	Kirby	,	and	Mr	.	Brewster	.
刘	柯比	,	和	先生	.	布鲁斯特	.

刘·柯比和布鲁斯特先生。

“ [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] , ” [rɪ'zjuːmd] ['nɑːrə] ,

“	Your	trail	will	bring	you	to	the	Rio	Del	Muerte	,	”	resumed	Nara	,
”	你的	踪迹	将要	带来	你	到	这	里约热内卢	德尔	死亡	,	”	恢复	奈良	,

“你的踪迹会把你带到死亡之河，”奈良继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪn] . ”

“	but	you	will	strike	it	many	miles	above	the	mine	.	”
”	但	你	将要	罢工	它	许多	英里	多于	这	矿	.	”

但你会发现它位于矿井上方数英里处。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'bʌv] ? ”

“	How	many	miles	above	?	”
”	如何	许多	英里	多于	?	”

“距离地面多少英里？”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

“	I	wouldn't	know	.
”	我	不会	知道	.

我不知道。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

I	have	never	gone	by	that	route	.
我	有	绝不	已消失	经过	那	路线	.

我从未走过那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['beərəz] [wɪl] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] . ”

But	the	native	bearers	will	know	when	they	reach	the	Rio	Del	Muerte	.	”
但	这	本国的	持有者	将要	知道	什么时候	他们	抵达	这	里约热内卢	德尔	死亡	.	”

但当地的搬运工到达死亡之河时自然会知道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'striːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] . ”

“	Then	you	follow	it	downstream	until	you	meet	me	.	”
“	然后	你	跟随	它	下游	直到	你	见面	我	.	”

“然后你顺着河往下走，直到遇见我。”

“ [weə(r)] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” -

“	Where	will	that	be	?	”	89
“	在哪里	将要	那	是	?	”	-

“那会在哪里？”89

['nɑːrə] [aɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪn] [kwɪk] , ['bɜːdˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

Nara	eyed	Mr	.	Brewster	in	quick	,	birdlike	fashion	,	then	decided	to	answer	the
奈良	眼睛	先生	.	布鲁斯特	在	快的	,	像鸟一样	时尚	,	然后	决定	到	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

奈良像鸟儿一样迅速地打量了布鲁斯特先生一眼，然后决定回答这个问题。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [splɪt] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , ” ['steɪtɪd] ['nɑːrə] ,

“	At	a	split	rock	on	the	north	bank	,	”	stated	Nara	,
“	在	一个	分裂	岩石	在	这	北	银行	,	”	声明	奈良	,

奈良说道：“在北岸一块裂开的岩石上，

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][lɑː] ['pɔːtə] [del] [di'ɑːbloʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] .

“	They	call	it	La	Porta	Del	Diablo	,	or	the	Devil's	Gate	.
“	他们	称呼	它	拉	波尔塔	德尔	暗黑破坏神	,	或者	这	魔鬼的	门	.

“他们称之为 La Porta Del Diablo，或者魔鬼之门。”

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Come	through	the	gateway	and	continue	up	the	ravine	.
来	通过	这	网关	和	继续	向上	这	峡谷	.

穿过栅门，继续沿着峡谷向上走。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [el] [də'rɑːdəʊ] .

It	leads	to	El	Dorado	.
它	线索	到	埃尔	多拉多	.

它通往黄金国。

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

I	will	meet	you	on	the	way	.
我	将要	见面	你	在	这	方式	.

我会在路上和你碰面。

" ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	coming	from	the	jungle	with	a
"	先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	未来	从	这	丛林	和	一个

[kruː] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

crew	of	natives	.
全体人员	的	本地人	.

“惠特曼先生和雅科梅带着一群当地人从丛林里过来。”

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə]['nɑːrə] .

Mr	.	Brewster	spoke	quickly	to	Nara	.
先生	.	布鲁斯特	辐	迅速地	到	奈良	.

布鲁斯特先生迅速地和奈良说了几句话。

“ [doʊnt] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [tuː; tə] [ðiːz] [tʃæps] !

“	Don't	show	those	shrunken	heads	to	these	chaps	!
"	不	展示	那些	缩小	头部	到	这些	小伙子们	!

“别把那些缩头给这些人看！”

" [ðɪs] [taɪm] [əʊld] [dʒəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	This	time	old	Joe	kept	his	shrunken	heads	out	of	sight	.
"	这	时间	老的	乔	保留	他的	缩小	头部	出去	的	视线	.

“这一次，老乔把他的缩头藏了起来。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪ] [weis] [left] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kə'nuː] ,

He	and	his	two	Wai	Wais	left	to	get	their	canoe	,
他	和	他的	二	哇	等待	左边	到	得到	他们的	独木舟	,

他和他的两个外外伙伴出发去取他们的独木舟。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

and	soon	the	Indians	were	paddling	up	the	Rio	Negro	.
和	很快	这	印度人	是	划桨	向上	这	里约热内卢	黑人	.

不久，印第安人就划着船沿内格罗河逆流而上。

[dʒəʊ]['nɑːrə][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv] [pæks] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .

Joe	Nara	was	waving	from	between	two	heaps	of	packs	and	luggage	.
乔	奈良	曾是	挥手	从	之间	二	堆积如山	的	包装	和	行李	.

乔·纳拉站在两堆背包和行李之间挥手致意。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Brewster	,	meanwhile	,	had	opened	a	box	of	trinkets	that	he	was
先生	.	布鲁斯特	,	同时	,	有	打开	一个	盒子	的	小饰品	那	他	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [gʊd] [wɪl] .

distributing	to	create	good	will	.
分发	到	创造	好的	将要	.

与此同时，布鲁斯特先生打开了一盒小饰品，他正在分发这些小饰品以博取好感。

['iːgəli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'septɪd] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] , [braɪt] ['ʃaɪni] [biːdz] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrər] ,

Eagerly	,	the	natives	accepted	colored	marbles	,	bright	shiny	beads	,	little	round	mirrors	,
急切地	,	这	本地人	公认	有色	弹珠	,	明亮的	闪亮的	珠子	,	小的	圆形的	镜子	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['giːgɔːz] .

and	other	geegaws	.
和	其他	小玩意	.

当地居民欣然接受了彩色弹珠、闪亮的珠子、小圆镜和其他小玩意儿。

[bɪf] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] - ['kætʃɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

Biff	saw	Kamuka	looking	longingly	at	the	eye	-	catching	gifts	and	mentioned	it
比夫	锯	-	寻找	渴望地	在	这	眼睛	-	捕捉	礼物	和	提及	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

比夫看到卡穆卡正专注地看着那些引人注目的礼物，便把这件事告诉了他父亲。

[huː] ['prɒmptli] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

who	**promptly**	**gave**	**some**	**to**	**the**	**Indian**	**boy**	**.**
WHO	及时	给予	一些	到	这	印度	男生	.

他随即把一些给了那个印度男孩。

- [tʊk] [sʌm; səm]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Kamuka	**took**	**some**	**marbles**	**and**	**a**	**mirror**	**,**	**but**	**with**	**a**	**slight**	**show**	**of**
-	采取	一些	弹珠	和	一个	镜子	,	但	和	一个	轻微	展示	的

[rɪ'lʌktəns] .

reluctance	**.**
不情愿	.

卡穆卡拿了一些弹珠和一面镜子，但略带不情愿地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃəʊi] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**valued**	**things**	**that**	**were**	**useful**	**as**	**well**	**as**	**showy**	**.**
它	曾是	明显	那	他	有价值的	事物	那	是	有用	作为	出色地	作为	炫耀	.

很明显，他既重视实用的东西，也重视华丽的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːtmənt] , [bɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəskəʊp] .

Among	**the**	**assortment**	**,**	**Biff**	**found**	**a**	**small**	**microscope**	**.**
之中	这	品种	,	比夫	成立	一个	小的	显微镜	.

在一堆物品中，比夫找到了一台小型显微镜。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] : -

He	**handed**	**it**	**to**	**Kamuka**	**with**	**the**	**comment**	**:**	**90**
他	递交	它	到	-	和	这	评论	:	-

他把东西递给卡穆卡，并评论道：90

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [laɪk] .

“ Here's	**something**	**you**	**will**	**really**	**like**	**.**
” 这里是	某物	你	将要	真的	喜欢	.

“这是你一定会喜欢的东西。”

[ðɪs] [glɑːs] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊk] [bɪg] .

This	**glass**	**makes**	**little**	**things**	**look**	**big**	**.**
这	玻璃	制作	小的	事物	看	大的	.

这款玻璃杯能让小东西看起来很大。

” [bɪf] [held] [ðə; ði] [lenz] [ə'bʌv] [æn; ən][ænt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [draɪd] [pɑːm] [liːf] .

” Biff	**held**	**the**	**lens**	**above**	**an**	**ant**	**that**	**was**	**crawling**	**along**	**a**	**dried**	**palm**	**leaf**	**.**
” 比夫	握住	这	镜片	多于	一个	蚂蚁	那	曾是	爬行	沿着	一个	干燥	棕榈	叶子	.

比夫把镜头举到一只沿着干枯棕榈叶爬行的蚂蚁上方。

“ [hɪə(r)] , [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“ Here	**,**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
” 这里	,	看	为了	你自己	.

“来，你自己看看。”

” - [traɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

” Kamuka	**tried**	**the**	**simple**	**microscope**	**and**	**smiled**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**insect**
” -	尝试	这	简单的	显微镜	和	微笑	什么时候	他	锯	那	这	昆虫

[ə'pɪəd] ['lɑːdʒə(r)] .

appeared	**larger**	**.**
出现	更大的	.

卡穆卡试用了简易显微镜，看到昆虫变大了，他笑了。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['mɪrə(r)] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [flæʃ]

“ I	**like**	**it**	**,**	**” he**	**declared**	**,**	**“ but**	**I**	**like**	**mirror**	**better**	**,**	**because**	**I**	**can**	**flash**
” 我	喜欢	它	,	” 他	声明	,	” 但	我	喜欢	镜子	更好的	,	因为	我	能	闪光

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

“我喜欢它，”他宣称，“但我更喜欢镜子，因为我可以反射阳光。”

[laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] . ”
like you did . ”
喜欢 你 做过 . ”

就像你做的那样。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , ” [bɪf] [sed] .
“ You can use this glass with the sun , too , ” Biff said .
” 你 能 使用 这 玻璃 和 这 太阳 , 也 , ” 比夫 说 .

“你也可以用这只玻璃杯晒太阳，”比夫说。

“ [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːf] — [ðæts] [raɪt] — [naʊ] [tɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː]
“ Hold it close to the leaf — that's right — now tilt it so the sun shines through
” 抓住 它 关闭 到 这 叶子 — 那就是 正确的 — 现在 倾斜 它 所以 这 太阳 闪耀 通过
.
:
.

“把它靠近叶子——没错——现在倾斜它，让阳光照射进来。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Keep it that way and wait .
保持 它 那 方式 和 等待 .

就这么放着，等等。

” - [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
” Kamuka didn't have to wait long .
” - 没有 有 到 等待 长的 .

“卡穆卡没等多久。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ˈfəʊkəst] [reɪz] [suːn] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] .
The sun's focused rays soon burned a hole in the leaf .
这 太阳的 专注 射线 很快 烧伤 一个 洞 在 这 叶子 .

阳光聚焦，很快在叶子上烧出了一个洞。

- [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [liːf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
Kamuka tried another leaf with the same result .
- 尝试 其他 叶子 和 这 相同的 结果 .

卡穆卡又试了一片叶子，结果还是一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] :
He turned to Biff and remarked :
他 转向 到 比夫 和 评论 :

他转向比夫，说道：

“ [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [paɪl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] [bɪg] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] —
“ With a lot of dry leaves , all in one pile , you can start big fire with this —
” 和 一个 很多 的 干燥 树叶 , 全部 在 一 桩 , 你 能 开始 大的 火 和 这 —
[ˈmeɪbi] ? ”
maybe ? ”
或许 ? ”

“如果把很多干树叶堆在一起，也许就能点燃一大堆火？”

“ [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] [fɑːst] , - , ” [ˈkɔmplɪmənt] [bɪf] .
“ You catch on fast , Kamuka , ” complimented Biff .
” 你 抓住 在 快速地 , - , ” 赞扬 比夫 .

“你学得真快，卡穆卡，”比夫称赞道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [glɑːs] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .
“ Yes , a burning glass is often used to start a fire .
” 是的 , 一个 燃烧 玻璃 是 经常 用过的 到 开始 一个 火 .

“是的，燃烧的玻璃常被用来生火。”

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] .

It's	a	right	handy	thing	to	have	.
它是	一个	正确的	便利	事物	到	有	.

这东西真是太方便了。

" - ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [nju:]

"	Kamuka	pocketed	the	microscope	along	with	the	mirror	and	his	other	new
"	-	口袋	这	显微镜	沿着	和	这	镜子	和	他的	其他	新的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

卡穆卡把显微镜、镜子和其他新物品一起放进口袋里。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] , [hi:; hi] [sed] , " [taɪm] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][treɪl] [naʊ] .

In	a	serious	tone	,	he	said	,	"	Time	to	get	ready	for	trail	now	.
在	一个	严肃的	语气	,	他	说	,	"	时间	到	得到	准备好	为了	踪迹	现在	.

他语气严肃地说："现在该准备出发了。"

" [bɪf] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['dʒeɪˌkoʊm][wɒz; wəz] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['beərəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd]

"	Biff	noted	that	Jacome	was	assigning	the	new	bearers	to	their	packs	and
"	比夫	著名的	那	雅科梅	曾是	分配	这	新的	持有者	到	他们的	包装	和

['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

other	equipment	.
其他	设备	.

比夫注意到雅科梅正在给新来的搬运工分配背包和其他装备。

" [jes] , ['ri:ses; rɪ'ses][ɪz]['əʊvə(r)] , " [ək'nɒlɪdʒd] [bɪf] .

"	Yes	,	recess	is	over	,	"	acknowledged	Biff	.
"	是的	,	凹陷处	是	超过	,	"	已确认	比夫	.

"是的，课间休息结束了，"比夫承认道。

" [lets] [get]['aʊə(r)] [pæks] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] . " -

"	Let's	get	our	packs	and	join	the	parade	.	"	91
"	我们来吧	得到	我们的	包装	和	加入	这	游行	.	"	-

"咱们收拾行囊，去参加游行吧。"91

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['relɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ni:dɪd] [æz; əz] [pæk]

The	boys	found	,	much	to	their	relish	,	that	they	were	not	needed	as	pack
这	男孩们	成立	,	很多	到	他们的	尽情享用	,	那	他们	是	不是	需要	作为	盒

['kærɪəz] .

carriers	.
承运人	.

令男孩们欣喜的是，他们发现自己并不需要充当搬运工。

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [fju:] [speə(r)] ['beərəz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr	.	Whitman	had	hired	a	few	spare	bearers	at	the	village	,
先生	.	惠特曼	有	雇用	一个	很少	空闲的	持有者	在	这	村庄	,

惠特曼先生在村里雇了几名备用搬运工。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [nju:] [kru:] [wɒz; wəz] [freʃ] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [bɪ'fɔ:(r)]

and	since	this	new	crew	was	fresh	,	with	less	than	a	half	day's	journey	before
和	自从	这	新的	全体人员	曾是	新鲜的	,	和	较少的	比	一个	一半	天	旅行	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

而且由于这批新船员精力充沛，距离日落只有不到半天的航程，

['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ləʊd] .

Mr	.	Brewster	had	decided	to	let	them	take	the	full	load	.
先生	.	布鲁斯特	有	决定	到	让	他们	拿	这	满的	加载	.

布鲁斯特先生决定让他们承担全部工作量。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld] [bɪf] [ænd; ənd] - .
“ You two can go ahead , ” Mr . Brewster told Biff and Kamuka .
“ 你 二 能 去 前方 , ” 先生 . 布鲁斯特 讲述 比夫 和 - .

“你们两个可以先走了，”布鲁斯特先生对比夫和卡穆卡说。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [wel] [mɑːkt] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The villagers tell me that the trail is well marked , so you won't miss it .
“ 这 村民们 告诉 我 那 这 踪迹 是 出色地 标记 , 所以 你 惯于 错过 它 .

“村民们告诉我，这条小路标识清晰，所以你不会错过它。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] ['stretʃɪz] [ðæt] [niːd] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
But there may be short stretches that need clearing before we come along .
但 那里 可能 是 短的 伸展 那 需要 清理 前 我们 来 沿着 .

但在我们到达之前，可能还需要清理一些小路段。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
” It worked out as Mr . Brewster anticipated .
” 它 工作 出去 作为 先生 . 布鲁斯特 预期 .

“事情的发展正如布鲁斯特先生预料的那样。”

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [spɒts] ,
At a few spots ,
在 一个 很少 地点 ,

在一些地方，

[bɪf] [ænd; ənd] - [ɪn'kaʊntəd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæk]
Biff and Kamuka encountered tangled undergrowth which they managed to hack
比夫 和 - 遭遇 纠缠不清 灌木丛 哪个 他们 管理 到 黑客
[ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃeti] ,
away with their machetes ,
离开 和 他们的 砍刀 ,

比夫和卡穆卡遇到了茂密的灌木丛，他们用砍刀将其砍开。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][sə'fɑːri] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
by the time the safari caught up with them .
经过 这 时间 这 狩猎旅行 捕捉 向上 和 他们 .

当狩猎队伍追上他们时。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
As they were starting ahead again , Mr . Brewster noted the position of the
作为 他们 是 开始 前方 再次 , 先生 . 布鲁斯特 著名的 这 位置 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

当他们再次领先时，布鲁斯特先生注意到了太阳的位置。

“ [ə'laʊ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Allow about an hour , ” he told the boys .
“ 允许 关于 一个 小时 , ” 他 讲述 这 男孩们 .

“大概需要一个小时，”他告诉孩子们。

“ [ðen] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpsaɪt] .
“ Then start looking for a good campsite .
“ 然后 开始 寻找 为了 一个 好的 营地 .

然后开始寻找合适的露营地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
You can wait there for us .
你 能 等待 那里 为了 我们 .

你们可以在那里等我们。

" [bɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['keəfri:] , [leɪt] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [haɪk] [θru:] [ðə; ði][vɑ:st] [gri:n] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Biff** **enjoyed** **the** **carefree** **,** **late** **-** **afternoon** **hike** **through** **the** **vast** **green** **vault** **of** **the**
" 比夫 享受 这 畅快 , 晚的 - 下午 远足 通过 这 广阔的 绿色的 金库 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] - ,
jungle **,** **particularly** **with** **Kamuka** **,**
丛林 , 特别 和 - ,

"比夫很享受在午后无忧无虑地徒步穿越广袤绿色丛林的乐趣，尤其是和卡穆卡一起的时候。"

[hu:] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [spɒt] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][waɪld] [laɪf] .
who **was** **quick** **to** **spot** **all** **forms** **of** **wild** **life** **.**
WHO 曾是 快的 到 点 全部 表格 的 荒野 生活 .

他能迅速发现各种野生动物。

[wʌns] , - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃel] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ]
Once **,** **Kamuka** **pointed** **to** **a** **curious** **creature** **with** **a** **huge** **shell** **that** **was** **moving**
一次 , - 尖 到 一个 好奇的 生物 和 一个 巨大的 壳 那 曾是 移动
[ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .
across **the** **trail** **.**
穿过 这 踪迹 .

有一次，卡穆卡指着一只长着巨大贝壳、正在小路上移动的奇怪生物。

[bɪf] [lʊkt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][rəʊl] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɒlɪd] [bɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] .
Biff **looked** **just** **in** **time** **to** **see** **it** **roll** **up** **into** **a** **solid** **ball** **and** **play** **dead** **.**
比夫 看起来 只是 在 时间 到 看 它 卷 向上 进入 一个 坚硬的 球 和 玩 死的 .

比夫及时瞥了一眼，看到它滚成一个结实的球，装死不动了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:mə'dɪləʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['hevɪli] ['ɑ:məd] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
The **thing** **was** **an** **armadillo** **,** **the** **most** **heavily** **armored** **denizen** **of** **the** **jungle**
这 事物 曾是 一个 犰狳 , 这 最多 重度 装甲 居民 的 这 丛林
.
:
.

那东西是一只犰狳，丛林里身披重甲的居民。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

- [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] [wɪð] [waɪt]
Kamuka **called** **a** **halt** **while** **they** **watched** **what** **looked** **like** **a** **Teddy** **bear** **with** **white**
- 称为 一个 停止 尽管 他们 观看 什么 看起来 喜欢 一个 泰迪 熊 和 白色的
[legz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] ,
legs **attached** **to** **a** **gray** **,**
腿 随附的 到 一个 灰色的 ,

卡穆卡叫停了下来，他们看着一个看起来像泰迪熊的东西，它有着白色的腿，连接在一个灰色的身上。

[blæk] - ['bændɪd] ['bɒdi] .
black **-** **banded** **body** **.**
黑色的 - 带状 身体 .

身体有黑色条纹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['ænthɪl] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [tʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
It **was** **attacking** **a** **huge** **anthill** **,** **darting** **a** **long** **,** **thin** **tongue** **from** **its**
它 曾是 攻击 一个 巨大的 垤 , 飞镖 一个 长的 , 薄的 舌头 从 它是
['snaʊtɪd] ['mʌzl] .
snouted **muzzle** **.**
长着鼻子的 枪口 .

它正在攻击一个巨大的蚁丘，从它长着鼻子的嘴里伸出一条又长又细的舌头。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['æntiːtə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] ['feɪvərɪt] [preɪ] . -

The	creature	was	a	giant	anteater	,	feeding	on	its	favorite	prey	.	92
这	生物	曾是	一个	巨大的	食蚁兽	,	喂养	在	它是	最喜欢的	猎物	.	-

那生物是一只巨型食蚁兽，正在享用它最爱的猎物。92

[ʌp] [pɒpt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɔːni] natives93

Up	popped	a	group	of	tawny	natives93
向上	爆裂	一个	团体	的	黄褐色	natives93

突然冒出一群肤色黝黑的土著人93

- [wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərət] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃeti] .

Kamuka	was	quick	as	well	as	accurate	with	the	machete	.
-	曾是	快的	作为	出色地	作为	准确的	和	这	砍刀	.

卡穆卡使用砍刀既迅速又精准。

[wʌns] , [waɪl] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] .

Once	,	while	slashing	at	a	low	bush	,	he	changed	the	direction	of	his	swing	.
一次	,	尽管	砍杀	在	一个	低的	衬套	,	他	已更改	这	方向	的	他的	摇摆	.

有一次，他在砍伐一丛低矮的灌木时，改变了挥刀的方向。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] [wɪsk] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [bɪfs] [ʃɪn] .

The	long	blade	whisked	within	inches	of	Biff's	shin	.
这	长的	刀刃	搅拌	之内	英寸	的	比夫的	胫	.

那把长刀擦着比夫的小腿飞过，距离只有几英寸。

[æz; əz] [bɪf] [spræŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] - [kwɪk] [eɪm] .

As	Biff	sprang	back	,	he	saw	the	actual	target	of	Kamuka's	quick	aim	.
作为	比夫	弹簧	后退	,	他	锯	这	实际的	目标	的	-	快的	目的	.

比夫向后跳开时，看到了卡穆卡快速瞄准的真正目标。

[ðə; ði] [mə'ʃeti] [hæd; həd] [klɪpt] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪərɪŋ]

The	machete	had	clipped	the	head	from	a	snake	which	had	been	rearing
这	砍刀	有	剪辑	这	头	从	一个	蛇	哪个	有	到过	饲养

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [bɪfs] [leg] .

to	strike	at	Biff's	leg	.
到	罢工	在	比夫的	腿	.

砍刀砍掉了那条正要攻击比夫腿的蛇的头。

[peɪl] ['jeləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [wɪð] [braʊn] , ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [spɒts] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

Pale	yellow	in	color	,	with	brown	,	diamond	-	shaped	spots	,	it	somewhat	resembled	a
苍白	黄色的	在	颜色	,	和	棕色的	,	钻石	-	形状	地点	,	它	有些	类似	一个

['ræt(ə)lə(r)] ,

rattler	,
响尾蛇	,

它呈淡黄色，带有棕色菱形斑点，有点像响尾蛇。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [nəʊ] [laʊd] ['wɔːnɪŋ] .

except	that	it	had	sounded	no	loud	warning	.
除了	那	它	有	听起来	不	大声	警告	.

只是它没有发出任何响亮的警告。

“ [mæpaɪr] , ” [dɪ'faɪnd] - .

“	Mapepire	,	”	defined	Kamuka	.
”	Mapepire	,	”	定义	-	.

“Mapepire，”卡穆卡解释道。

“ ['veri] [bæd] .

“	Very	bad	.
”	非常	坏的	.

“非常糟糕。”

[wɜːs] ['pɔɪz(ə)n][ðæn; ðən][kjʊ'rɑːrɪ] , [laɪk]['mækuː][juːz][ɒn] ['ærəus] .

Worse	poison	than	curare	,	like	Macu	use	on	arrows	.
更糟	毒	比	箭毒	,	喜欢	澳门	使用	在	箭头	.

比箭毒更毒的毒药，就像马库用来涂在箭上的那种。

" [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bʊʃmɑːstə(r)] ,

"	Biff	decided	that	the	snake	was	a	species	of	bushmaster	,
"	比夫	决定	那	这	蛇	曾是	一个	物种	的	丛林之王	,

比夫断定这条蛇是某种巨蝰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['reptaɪlz] .

one	of	the	most	deadly	of	tropical	reptiles	.
一	的	这	最多	致命	的	热带	爬行动物	.

热带地区最致命的爬行动物之一。

" [niːt] [wɜːk] , - , " [bɪf] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] .

"	Neat	work	,	Kamuka	,	"	Biff	exclaimed	gratefully	.
"	整洁的	工作	,	-	,	"	比夫	惊呼	感激不尽	.

"干得漂亮，卡穆卡！"比夫感激地赞叹道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] [ðæt] [taɪm] ! "

"	You	sure	were	johnny	-	on	-	the	-	spot	that	time	!	"
"	你	当然	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	那	时间	!	"

"你当时真是反应迅速啊！"

" ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] , " [rɪ'piːtɪd] - .

"	Johnny	-	on	-	the	-	spot	,	"	repeated	Kamuka	.
"	约翰尼	-	在	-	这	-	点	,	"	重复	-	.

"约翰尼在现场，"卡穆卡重复道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

"这意味着什么？ "

" ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][məʊst] .

"	Somebody	who	is	around	when	you	need	them	most	.
"	某人	WHO	是	大约	什么时候	你	需要	他们	最多	.

"在你最需要的时候陪伴在你身边的人。"

" [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [red] ['haʊlə(r)] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [haɪ] [triː] [tuː; tə]

"	A	troop	of	red	howler	monkeys	were	hopping	from	one	high	tree	to
"	一个	部队	的	红色的	嚎叫者	猴子	是	跳跃	从	一	高的	树	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一群红吼猴正在从一棵高树跳到另一棵高树上。

['sʌmtaɪmz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] .

sometimes	hanging	on	to	branches	only	by	their	tails	.
有时	绞刑	在	到	分支	仅有的	经过	他们的	尾巴	.

有时它们仅靠尾巴抓住树枝。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ˌækrə'bætɪks] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]

The	boys	were	watching	those	acrobatics	,	when	a	sudden	stir	occurred	in	the
这	男孩们	是	观看	那些	杂技	,	什么时候	一个	突然	搅拌	发生	在	这

[brʌʃ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

brush	around	them	.
刷子	大约	他们	.

男孩们正在观看那些杂技表演，突然周围灌木丛中传来一阵骚动。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɒpt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['neɪtɪvz] ,
Up **from** **the** **bushes** **popped** **a** **group** **of** **tawny** **natives** **,**
向上 从 这 灌木丛 爆裂 一个 团体 的 黄褐色 本地人 ,

一群棕褐色的土著人从灌木丛中窜了出来，

['weərɪŋ] [ɒd] - [ʃeɪpt] ['eɪprənz] [meɪd] [ɒv; əv] [haɪdz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [braɪt] ['feðər] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
wearing **odd** **-** **shaped** **aprons** **made** **of** **hides** **decorated** **with** **bright** **feathers** **and** **large**
穿着 奇怪的 - 形状 围裙 制成 的 隐藏 装饰 和 明亮的 羽毛 和 大的
, [dʌl] [biːdz] .
, dull beads .
, 乏味的 珠子 .

她们穿着形状奇特的围裙，围裙由兽皮制成，饰以鲜艳的羽毛和硕大而暗淡的珠子。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [striːkt] [wɪð] ['skɑːlət] [daɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wɔː(r)] [peɪnt] .
Their faces and bodies were streaked with scarlet dye that looked like war paint .
他们的 面孔 和 身体 是 条纹 和 猩红 染料 那 看起来 喜欢 战争 画 .
-
94
-

他们的脸和身上都涂满了鲜红色的染料，看起来像是战妆。94

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [bəʊz] , [wɪð] ['ærəʊs] [ɒn] [drɔːn] [strɪŋz] .
Some were holding bows , with arrows on drawn strings .
一些 是 保持 弓 , 和 箭头 在 绘制 字符串 .

有些人手持弓箭，箭已搭在拉开的弓弦上。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [lɒŋ] ['bləʊgʌn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] .
Others were raising long blowguns to their lips .
其他的 是 提高 长的 吹箭 到 他们的 嘴唇 .

其他人则举起长长的吹箭筒送到嘴边。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['tɑːgɪt] ; [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bɪf] [ænd; ənd] - [stʊd]
All were aimed toward a central target ; the spot where Biff and Kamuka stood
全部 是 旨在 朝向 一个 中央 目标 ; 这 点 在哪里 比夫 和 - 站立
.
:
.

所有子弹都射向一个中心目标；那就是比夫和卡穆卡站立的地方。

[bɪf] [felt] [hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪnwədli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] - [gɑːsp] [ðə; ði] [wɜːd] : " ['mækuː] ! " -
Biff felt himself sink inwardly as he heard Kamuka gasp the word : " Macu ! " 95
比夫 毛毡 他自己 下沉 内心 作为 他 听到 - 喘气 这 单词 : " 澳门 ! " -

听到卡穆卡倒吸一口凉气地喊出"马库！"这个词，比夫感到内心一阵沉重。95

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz]
A Sudden Surprise
一个 突然 惊喜

突如其来的惊喜

['sləʊli] , [ðə; ði]['mækuː] ['wɒrɪəz] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
Slowly , the Macu warriors closed in on the two boys .
缓慢地 , 这 澳门 战士 关闭 在 在 这 二 男孩们 .

马库战士们慢慢地向两个男孩逼近。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ðæt] [glɛə] [frɒm; frəm] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n]

The	sharp	eyes	that	glared	from	painted	faces	were	on	the	watch	for	even
这	锋利的	眼睛	那	怒目而视	从	绘	面孔	是	在	这	手表	为了	甚至

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] .

the	slightest	move	.
这	丝毫	移动	.

从涂着油彩的脸上闪过一双双锐利的眼睛，时刻警惕着任何一丝动静。

- ['mʌtə] [tuː; tə] [bɪf] , “ [drɒp] [mə'ʃeti] .

Kamuka	muttered	to	Biff	,	“	Drop	machete	.
-	低声说道	到	比夫	,	“	降低	砍刀	.

卡穆卡低声对比夫说：“放下砍刀。”

[raɪt] [ə'weɪ] .

Right	away	.
正确的	离开	.

马上。

” [æz; əz] - [let] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [fɔːl] , [bɪf] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

”	As	Kamuka	let	his	machete	fall	,	Biff	did	the	same	.
”	作为	-	让	他的	砍刀	落下	,	比夫	做过	这	相同的	.

“卡穆卡扔下砍刀时，比夫也扔掉了砍刀。”

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [mækɪs] [drɒpt] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn]

The	inner	circle	of	Macus	dropped	their	own	weapons	and	sprang	forward	upon
这	内	圆圈	的	马库斯	掉落	他们的	自己的	武器	和	弹簧	向前	之上

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

马库斯的核心成员扔掉自己的武器，扑向那些男孩。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

The	two	were	captured	without	a	struggle	.
这	二	是	捕获	没有	一个	斗争	.

两人被俘时没有进行任何反抗。

[ðə; ði] [mækɪs] [brɔːt] [aʊt] ['rɔːhaɪd] ['bəʊstrɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər]

The	Macus	brought	out	rawhide	bowstrings	and	tied	the	wrists	of	the	prisoners
这	马库斯	带来	出去	生皮	弓弦	和	系	这	手腕	的	这	囚犯

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

马库斯人拿出生皮弓弦，把囚犯们的手腕绑在背后。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [taɪd] [ðeə(r)] ['æŋklz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['hɒb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

They	also	tied	their	ankles	together	,	but	in	hobble	fashion	,
他们	还	系	他们的	脚踝	一起	,	但	在	跛行	时尚	,

他们还将脚踝绑在一起，但却是以一种跛行的方式。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [ʃɔːt] [steps] .

far	enough	apart	so	that	they	could	still	take	short	steps	.
远的	足够的	除	所以	那	他们	可以	仍然	拿	短的	步骤	.

彼此之间保持足够的距离，以便他们仍然可以迈小步。

[tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃeti] .

Two	of	their	captors	picked	up	the	machetes	.
二	的	他们的	俘虏者	挑选	向上	这	砍刀	.

两名绑匪捡起了砍刀。

[ə'nʌðə(r)] [snætʃt] [bɪfs] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

Another	snatched	Biff's	wrist	watch	and	tugged	it	loose	.
其他	抢夺	比夫的	手腕	手表	和	拉扯	它	松动的	.

另一个人抢走了比夫的手表，把它扯了下来。

[nekst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] ['praɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] :

Next	,	they	were	finding	prizes	in	the	pockets	of	the	prisoners	:
下一个	,	他们	是	寻找	奖品	在	这	口袋	的	这	囚犯	:

接下来，他们又在囚犯的口袋里发现了奖品：

[bɪfs] [skaʊt] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['met(ə)l] ['mɪrə(r)] ;

Biff's	scout	knife	and	his	father's	metal	mirror	;
比夫的	侦察	刀	和	他的	父亲的	金属	镜子	;

比夫的侦察刀和他父亲的金属镜子；

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	marbles	and	the	little	mirror	that	Kamuka	had	been	given	earlier	in	the
这	弹珠	和	这	小的	镜子	那	-	有	到过	给定	早些时候	在	这

[deɪ] . -

day	.	96
天	.	-

卡穆卡当天早些时候得到的弹珠和小镜子。96

- [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

Kamuka	seemed	indifferent	to	all	that	happened	.
-	似乎	冷漠	到	全部	那	发生	.

卡穆卡似乎对发生的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] .

He	braced	his	feet	so	that	the	Macus	had	trouble	pushing	him	around	.
他	支撑	他的	脚	所以	那	这	马库斯	有	麻烦	推动	他	大约	.

他稳住双脚，让马库斯很难推搡他。

[bɪf] ['kɒpid] [ðæt] [prə'siːdʒə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

Biff	copied	that	procedure	and	found	that	it	helped	.
比夫	复制	那	程序	和	成立	那	它	帮助	.

比夫照做了这个步骤，发现确实有效。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

Their	captors	were	in	a	hurry	because	all	the	while	,
他们的	俘虏者	是	在	一个	匆忙	因为	全部	这	尽管	,

他们的俘虏们很着急，因为在此期间，

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊlə(r)] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] .

the	cries	of	the	howler	monkeys	were	becoming	louder	.
这	哭泣	的	这	嚎叫者	猴子	是	成为	更大声	.

吼猴的叫声越来越大。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] , - [sed] ['kɑːmli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'fɑːri] ,

Above	the	din	,	Kamuka	said	calmly	,	“	If	they	hear	this	back	at	the	safari	,
多于	这	din	,	-	说	平静地	,	“	如果	他们	听到	这	后退	在	这	狩猎旅行	,

在嘈杂声中，卡穆卡平静地说：“如果他们在狩猎场听到这段话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第5/8页

[ðeɪ]	[wɪl]	[nəʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['hævɪŋ]	['trʌb(ə)l]	.
they	**will**	**know**	**that**	**we**	**are**	**having**	**trouble**	**.**
他们	将要	知道	那	我们	是	拥有	麻烦	.

他们会知道我们遇到了麻烦。

[ðeɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[help]	[juː 'es]	.	”
They	**will**	**come**	**to**	**help**	**us**	**.**	**”**
他们	将要	来	到	帮助	我们	.	”

他们会来帮助我们的。

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɪl]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	['hæpənɪŋ]	?	”
“	**But**	**how**	**will**	**they**	**know**	**what**	**is**	**happening**	**?**	**”**
”	但	如何	将要	他们	知道	什么	是	发生	?	”

但他们怎么会知道发生了什么呢?

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[waɪ]	.
“	**You**	**will**	**see**	**why**	**.**
”	你	将要	看	为什么	.

你会明白为什么的。

[suːn]	.
Soon	**.**
很快	.

很快。

”	['liːpɪŋ]	['mʌŋkiz]	[fɔːmd]	[dɑːk]	[red]	[striːks]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[diːp]	[griːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]
”	**Leaping**	**monkeys**	**formed**	**dark**	**red**	**streaks**	**against**	**the**	**deep**	**green**	**of**	**the**	**jungle**
”	跳跃	猴子	形成	黑暗的	红色的	连胜	反对	这	深的	绿色的	的	这	丛林

['fəʊlɪɪdʒ]	.
foliage	**.**
叶子	.

“跳跃的猴子在深绿色的丛林树叶上形成了一道道深红色的条纹。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mækɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	['gaːdiŋ]	[bɪf]	[ænd; ənd]	-	.
A	**few**	**Macus**	**were**	**guarding**	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**.**
一个	很少	马库斯	是	守护	比夫	和	-	.

几个马库斯守卫着比夫和卡穆卡。

[ðə; ði]	[rest]	[spred]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[skwɔtid]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'rɪdʒənəli]
The	**rest**	**spread**	**out**	**through**	**the**	**brush**	**,**	**where**	**they**	**squatted**	**as**	**they**	**had**	**originally**
这	休息	传播	出去	通过	这	刷子	,	在哪里	他们	蹲着	作为	他们	有	起初

.
:
.

其余的则散落在灌木丛中，像原来那样蹲伏着。

['grædʒuəli]	,	[ðə; ði]	[kə'məʊʃn]	['les(ə)nd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːˌtɔps]	.
Gradually	**,**	**the**	**commotion**	**lessened**	**up**	**in**	**the**	**treetops**	**.**
逐步地	,	这	骚动	减少	向上	在	这	树梢	.

渐渐地，树梢上的喧闹声渐渐平息下来。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mʌŋkiz]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	['nɔːm(ə)l]	,	[ðə; ði]	[mækɪs]	[bɒbd]	[ʌp]	[ə'gen]	.
Then	**,**	**as**	**the**	**monkeys**	**returned**	**to**	**normal**	**,**	**the**	**Macus**	**bobbed**	**up**	**again**	**.**
然后	,	作为	这	猴子	返回	到	普通的	,	这	马库斯	波波德	向上	再次	.

然后，当猴子们恢复正常时，马库斯又浮了上来。

[naʊ] , [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['bləʊgʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .

Now	,	their	bows	and	blowguns	were	pointed	upward	.
现在	,	他们的	弓	和	吹箭	是	尖	向上	.

现在，他们的弓箭和吹箭筒都指向了上方。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['ærəus] [ænd; ənd] [dɑːts] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːrks] [haɪ]

The	air	was	suddenly	filled	with	arrows	and	darts	that	found	their	marks	high
这	空气	曾是	突然	已填	和	箭头	和	飞镖	那	成立	他们的	标记	高的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

空中突然充满了箭矢和飞镖，它们精准地击中了高空中的目标。

['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['skætəd] , ['haʊlɪŋ] [laʊdə]

Monkeys	began	tumbling	from	the	trees	,	while	the	rest	scattered	,	howling	louder
猴子	开始	翻滚	从	这	树木	,	尽管	这	休息	疏散	,	嚎叫	更大声

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

猴子们开始从树上摔下来，其余的猴子则四散奔逃，嚎叫声比之前更大了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['ɑːnsərɪŋ] ['tʃætə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

From	the	distance	came	answering	chatter	,	like	an	alarm	spreading	through	the
从	这	距离	来了	回答	喋喋不休	,	喜欢	一个	警报	传播	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

远处传来回应的交谈声，如同警报在丛林中蔓延开来。

“ [ðə; ði]['mækuː] [kʌm] [ə'krɒs] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [hʌnt] ['mʌŋkiz] , ” - [təʊld] [bɪf] .

“	The	Macu	come	across	river	to	hunt	monkeys	,	”	Kamuka	told	Biff	.
“	这	澳门	来	穿过	河	到	打猎	猴子	,	”	-	讲述	比夫	.

“马库人过河来猎杀猴子，”卡穆卡告诉比夫。

“ [wiː; wi] [hɜːd] ['mʌŋkiz] [tɔːk] .

“	We	heard	monkeys	talk	.
“	我们	听到	猴子	讲话	.

我们听到猴子说话了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['mækuː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . ” -

I	should	have	known	Macu	were	here	.	”	97
我	应该	有	已知	澳门	是	这里	.	”	-

我早该知道马库在这里。”97

[ðə; ði] [mækɪs] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪf] [ænd; ənd] - [bæk]

The	Macus	gathered	up	the	dead	monkeys	and	marched	Biff	and	Kamuka	back
这	马库斯	聚集	向上	这	死的	猴子	和	行军	比夫	和	-	后退

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

along	the	trail	.
沿着	这	踪迹	.

马库斯人收拾好死猴子，押着比夫和卡穆卡沿着小路往回走。

[njuː] [haul] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] .

New	howls	were	coming	from	far	off	.
新的	嚎叫	是	未来	从	远的	离开	.

远处传来新的嚎叫声。

“ [juː; jʊ] [siː] ? ” [ˌʌndər'toʊnd] - .

“	You	see	?	”	undertoned	Kamuka	.
“	你	看	?	”	暗语	-	.

“看到了吧？”卡穆卡低声说道。

“ ['meɪbi] [sə'fɑːri] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [fɑːst] . ”

“	Maybe	safari	will	hear	and	come	fast	.	”
”	或许	狩猎旅行	将要	听到	和	来	快速地	.	”

“或许野生动物会听到动静，很快赶来。”

“ [ɔː(r)][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [fɑːstə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [bɪf] .

“	Or	go	the	other	way	faster	,	”	put	in	Biff	.
”	或者	去	这	其他	方式	快点	,	”	放	在	比夫	.

“或者反方向走得更快，”比夫插嘴道。

“ [ðəʊz] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [mækɪs] . ”

“	Those	villagers	are	scared	by	the	very	thought	of	meeting	up	with	Macus	.	”
”	那些	村民们	是	害怕的	经过	这	非常	想法	的	会议	向上	和	马库斯	.	”

“那些村民一想到要和马库斯见面就害怕不已。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] — ”

“	But	your	father	will	come	,	with	Mr	.	Whitman	—	”
”	但	你的	父亲	将要	来	,	和	先生	.	惠特曼	—	”

“但是你父亲会和惠特曼先生一起来——”

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [træp] . ”

“	I	only	hope	they	won't	fall	into	the	same	trap	.	”
”	我	仅有的	希望	他们	惯于	落下	进入	这	相同的	陷阱	.	”

我只希望他们不要落入同样的陷阱。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][træp] .

“	They	will	not	fall	into	trap	.
”	他们	将要	不是	落下	进入	陷阱	.

他们不会落入陷阱。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒeɪˌkoʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	will	have	Jacome	with	them	.
他们	将要	有	雅科梅	和	他们	.

他们会带上雅科梅。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [wɒtʃ] .

He	will	be	on	watch	.
他	将要	是	在	手表	.

他会保持警惕。

” [bɪfs] [həʊps] [rəʊz] [æt; ət] - [wɜːdz] ,

”	Biff's	hopes	rose	at	Kamuka's	words	,
”	比夫的	希望	玫瑰	在	-	字	,

” 卡姆卡的话让比夫燃起了希望，

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [æz; əz][ðeə(r)]['mækuː] ['kæptəz] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] .

only	to	fall	again	as	their	Macu	captors	turned	suddenly	from	the	trail	.
仅有的	到	落下	再次	作为	他们的	澳门	俘虏者	转向	突然	从	这	踪迹	.

但他们的马库俘虏突然转身离开小路，他们又一次摔倒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [saɪd] [pɑːθ] , [ðə; ði] [mækɪs] [muːvd] ['stelθɪli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

Instead	of	trampling	the	side	path	,	the	Macus	moved	stealthily	in	single	file	,
反而	的	践踏	这	边	小路	,	这	马库斯	已搬	悄悄地	在	单身的	文件	,

马库斯人没有践踏侧路，而是悄悄地排成一列前进。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

pushing	the	captured	boys	into	the	line	ahead	of	them	.
推动	这	捕获	男孩们	进入	这	线	前方	的	他们	.

把俘虏推到他们前面排队。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][plɑːnts][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl]
They spread the jungle plants as they moved through them , then let them fall
他们 传播 这 丛林 植物 作为 他们 已搬 通过 他们 , 然后 让 他们 落下
[bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
back into place ,
后退 进入 地方 ,

他们一边穿行一边散播丛林植物，然后让它们落回原处。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] .
leaving no trace of their route .
离开 不 痕迹 的 他们的 路线 .

他们没有留下任何行踪痕迹。

['lɪtərəli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sw'bləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Literally , the entire party was swallowed by the jungle .
字面上地 , 这 全部的 派对 曾是 吞咽 经过 这 丛林 .

整个队伍都被丛林吞没了。

[bɪf] [grəʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][hɪə(r)] .
Biff groaned loud enough for Kamuka to hear .
比夫 呻吟 大声 足够的 为了 - 到 听到 .

比夫呻吟的声音大到卡穆卡都能听到。

“ [faɪn] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !
“ Fine chance we have now !
“ 美好的 机会 我们 有 现在 !

“我们现在有了一个绝佳的机会！”

” [bɪf] [sed] .
” Biff said .
” 比夫 说 .

比夫说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][juː 'es] , [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['mækuː] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] . ”
“ They will never find us , unless the natives know where the Macu village is . ”
“ 他们 将要 绝不 寻找 我们 , 除非 这 本地人 知道 在哪里 这 澳门 村庄 是 . ”

“除非当地人知道马库村在哪里，否则他们永远也找不到我们。”

“ ['mækuː]['nevə(r)] [meɪk] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Macu never make village , ” replied Kamuka .
“ 澳门 绝不 制作 村庄 , ” 回复 - .

“马库从来不建村子，”卡穆卡回答道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][teə(r); tɪə] [daʊn] [hʌt] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . ” -
“ All they do is tear down huts that belong to other people . ” 98
“ 全部 他们 做 是 撕 向下 小屋 那 属于 到 其他 人们 . ” -

“他们只会拆毁别人的茅屋。”98

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [streɪt] ['westwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The procession was moving straight westward toward the setting sun .
这 游行 曾是 移动 直的 向西 朝向 这 环境 太阳 .

队伍径直向西行进，朝着落日的方向前进。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [sens] [tuː; tə] [bɪf] ,
That , at least , made sense to Biff ,
那 , 在 至少 , 制成 感觉 到 比夫 ,

至少，比夫觉得这很有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] ,

for	it	proved	that	the	Macus	had	come	from	across	the	Rio	Negro	,
为了	它	已证实	那	这	马库斯	有	来	从	穿过	这	里约热内卢	黑人	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] .

as	they	usually	did	.
作为	他们	通常	做过	.

因为这证明马库斯人像往常一样，是从黑河对岸来的。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]

Evidently	they	had	found	the	fishing	poor	,	so	had	gone	on	a	monkey
显然	他们	有	成立	这	钓鱼	贫穷的	,	所以	有	已消失	在	一个	猴

[hʌnt] [ɪnˈsted] .

hunt	instead	.
打猎	反而	.

显然，他们发现捕鱼的人不多，所以就改去猎猴了。

[suːn] , [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmækuː][kæmp] .

Soon	,	the	procession	reached	the	Macu	camp	.
很快	,	这	游行	达到	这	澳门	营	.

很快，队伍就到达了马库营地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈklɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [tʃɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]

This	was	a	small	natural	clearing	where	the	Macus	had	chopped	down	a	few
这	曾是	一个	小的	自然的	清理	在哪里	这	马库斯	有	切碎	向下	一个	很少

[pɑːm] [triːz] .

palm	trees	.
棕榈	树木	.

这是一片天然的小空地，马库斯人砍伐了几棵棕榈树。

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [pɑːm] [liːvz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ruːfs] [fɔː(r); fə(r)]

Women	of	the	tribe	were	sewing	palm	leaves	together	to	form	roofs	for
女性	的	这	部落	是	缝纫	棕榈	树叶	一起	到	形式	屋顶	为了

[kruːd] [ˈʃeltəz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfaɪə(r)] .

crude	shelters	around	a	central	fire	.
原油	避难所	大约	一个	中央	火	.

部落里的妇女们正在缝制棕榈叶，为围绕中心火堆搭建的简易住所做屋顶。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [skɪnd] [ˈmʌŋkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [ˈʌðə(r)] [ˈtraɪbzmən] [ˈgæðəd]

While	the	hunters	skinned	monkeys	for	the	evening	meal	,	other	tribesmen	gathered
尽管	这	猎人	去皮	猴子	为了	这	晚上	一顿饭	,	其他	部落成员	聚集

[əˈraʊnd] [bɪf] [ænd; ənd] - ,

around	Biff	and	Kamuka	,
大约	比夫	和	-	,

猎人们剥猴子皮准备晚餐时，其他部落成员聚集在比夫和卡穆卡周围。

[ˈprɒdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

prodding	them	as	if	they	were	curiosities	.
催促	他们	作为	如果	他们	是	奇闻异事	.

像对待奇珍异宝一样戏弄它们。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnəli] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] .

Their	hands	were	finally	released	and	they	were	allowed	to	eat	.
他们的	双手	是	最后	发布	和	他们	是	允许	到	吃	.

他们的手终于被放开了，他们也被允许吃饭了。

[bɪf] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [left] - [ˈəʊvə(r)] [fɪʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌŋki] [miːt] .

Biff	was	glad	that	they	were	fed	left	-	over	fish	instead	of	monkey	meat	.
比夫	曾是	高兴的	那	他们	是	美联储	左边	-	超过	鱼	反而	的	猴	肉	.

比夫很高兴他们吃的是剩鱼而不是猴肉。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [triːz] .

Then	they	were	marched	to	two	small	trees	.
然后	他们	是	行军	到	二	小的	树木	.

然后他们被押送到两棵小树下。

[bɪfs] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,

Biff's	wrists	were	tied	behind	him	around	a	tree	,
比夫的	手腕	是	系	在后面	他	大约	一个	树	,

比夫的双手被绑在身后的一棵树上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	allowed	to	slide	down	to	a	sitting	position	.
和	他	曾是	允许	到	滑动	向下	到	一个	坐着	位置	.

他被允许滑到座位上坐下。

- [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Kamuka	was	tied	in	the	same	fashion	to	another	tree	only	a	few	feet	away	.
-	曾是	系	在	这	相同的	时尚	到	其他	树	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

卡穆卡也被以同样的方式绑在几英尺外的另一棵树上。

[lɪ'ɑːnə] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θɒŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [taɪt]

Liana	ropes	were	used	instead	of	thongs	,	but	the	knots	were	very	tight
莉安娜	绳索	是	用过的	反而	的	丁字裤	,	但	这	绳结	是	非常	紧的

[ænd; ənd] ['sɒlɪd] .

and	solid	.
和	坚硬的	.

虽然用的是 Liana 绳而不是皮绳，但绳结打得非常紧实牢固。

['ʌðə(r)] [mækɪs] [taɪd] [ðeə(r)] ['æŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

Other	Macus	tied	their	ankles	in	the	same	manner	,	so	that	escape	would	be	difficult	,
其他	马库斯	系	他们的	脚踝	在	这	相同的	方式	,	所以	那	逃脱	会	是	难的	,

其他马库斯人也用同样的方法绑住脚踝，这样逃脱就变得困难。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

if	not	impossible	.
如果	不是	不可能的	.

如果不是不可能的话。

[æz; əz] [ðə; ði] [mækɪs] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,

As	the	Macus	moved	away	and	gathered	around	the	slowly	dying	fire	,
作为	这	马库斯	已搬	离开	和	聚集	大约	这	缓慢地	垂死	火	,

马库斯人散开后，聚集在渐渐熄灭的篝火旁。

[bɪf] [sɔː] [ðeə(r)] ['rʌdi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - .

Biff	saw	their	ruddy	faces	and	spoke	to	Kamuka	.
比夫	锯	他们的	红润	面孔	和	辐	到	-	.

比夫看到他们涨红的脸，便和卡穆卡说了些什么。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [lʊk] ['blʌdθɜːsti] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [wɔː(r)] [peɪnt] . ” -

“	They	sure	look	bloodthirsty	,	with	their	faces	all	done	up	in	war	paint	.	”	99
“	他们	当然	看	嗜血	,	和	他们的	面孔	全部	完毕	向上	在	战争	画	.	”	-

“他们脸上涂着战争油彩，看起来确实嗜血成性。”99

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , ” [sed] - .

“	That	is	not	for	war	,	”	said	Kamuka	.
“	那	是	不是	为了	战争	,	”	说	-	.

“那不是为了战争，”卡穆卡说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgə(r)] .

“	It	is	for	hunger	.
“	它	是	为了	饥饿	.

“这是为了解决饥饿问题。”

[ðeɪ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [ɔːl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['mʌŋkiz] [tə'mɒrəʊ] .

They	will	wear	the	paint	all	night	,	for	luck	in	catching	monkeys	tomorrow	.
他们	将要	穿	这	画	全部	夜晚	,	为了	运气	在	捕捉	猴子	明天	.

为了明天能幸运地抓到猴子，他们将在身上涂满颜料一整夜。

" [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

"	Biff	and	Kamuka	were	not	too	uncomfortable	that	night	.
"	比夫	和	-	是	不是	也	不舒服	那	夜晚	.

"那天晚上，比夫和卡穆卡并没有感到太不舒服。"

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ʌn'tɪl] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][bʌt; bət] ['ɒfəd]

They	slept	fitfully	until	dawn	,	when	the	women	brought	them	water	but	offered
他们	睡着了	断断续续地	直到	黎明	,	什么时候	这	女性	带来	他们	水	但	提供

[ðem; ðəm][nəʊ] [fuːd] .

them	no	food	.
他们	不	食物	.

他们睡得断断续续，直到天亮，妇女们给他们送来水，但没有给他们食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [bɪf] [ɑːskt] :

When	they	were	alone	again	,	Biff	asked	:
什么时候	他们	是	独自的	再次	,	比夫	问	:

当两人再次独处时，比夫问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hed] - ['hʌntəz] [naʊ] , - ?

"	What	do	you	think	about	head	-	hunters	now	,	Kamuka	?
"	什么	做	你	思考	关于	头	-	猎人	现在	,	-	?

"卡穆卡，你现在对猎头有什么看法？"

[wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [grəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ['aʊə(r)] [hedz] ? "

Will	they	let	us	grow	up	before	they	shrink	our	heads	?	"
将要	他们	让	我们	生长	向上	前	他们	收缩	我们的	头部	?	"

他们会让我们长大后再把我们的头颅缩小吗？

" ['meɪbi] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	Maybe	,	"	returned	Kamuka	.
"	或许	,	"	返回	-	.

"也许吧，"卡穆卡回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

"	Sometimes	they	take	prisoners	for	members	of	the	tribe	.
"	有时	他们	拿	囚犯	为了	成员	的	这	部落	.

"有时他们会把俘虏当作部落成员。"

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['mækuː] .

But	I	do	not	want	to	be	Macu	.
但	我	做	不是	想	到	是	澳门	.

但我不想成为Macu。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] . "

I	want	to	be	johnny	-	on	-	the	-	spot	.	"
我	想	到	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	.	"

我想成为现场反应专家。

" [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	on	the	spot	all	right	.
"	你是	在	这	点	全部	正确的	.

"你现在处境很危险。"

[wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] .

We	both	are	.
我们	两个都	是	.

我们俩都是。

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] [rəʊps] ！ ”

If	I	only	had	something	to	cut	these	ropes	!	”
如果	我	仅有的	有	某物	到	切	这些	绳索	！	”

要是我有东西能割断这些绳子就好了！

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['mækuː][dɪd][nɒt][faɪnd] .

“	I	have	something	Macu	did	not	find	.
”	我	有	某物	澳门	做过	不是	寻找	.

“我这里有Macu没找到的东西。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bæk] ['pɒkɪt] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

I	have	it	in	back	pocket	where	I	can	get	it	easy	.
我	有	它	在	后退	口袋	在哪里	我	能	得到	它	简单的	.

我把它放在后口袋里，方便随时取用。

['bɜːnɪŋ] [glɑːs] .

Burning	glass	.
燃烧	玻璃	.

燃烧的玻璃。

” - [wɜːdz] [raʊzd] [bɪf] [tuː; tə][æn; ən]['iːgə(r)] [pɪtʃ] .

”	Kamuka's	words	roused	Biff	to	an	eager	pitch	.
”	-	字	唤醒	比夫	到	一个	渴望的	沥青	.

卡穆卡的话语激起了比夫的斗志。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] , - !

“	Get	it	,	Kamuka	!
”	得到	它	,	-	!

“加油，卡穆卡！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [traɪ][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [maɪ][hændz] . ”

“	Try	to	hold	it	into	the	sunlight	and	turn	it	toward	my	hands	.	”
”	尝试	到	抓住	它	进入	这	阳光	和	转动	它	朝向	我的	双手	.	”

“试着把它对着阳光，然后把它转向我的手。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — ”

“	But	it	will	burn	your	hands	—	”
”	但	它	将要	烧伤	你的	双手	—	”

“但是它会烫伤你的手——”

“ [nɒt] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

“	Not	long	,	it	won't	.
”	不是	长的	,	它	惯于	.

“不会太久了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	when	to	move	it	and	which	way	to	tilt	it	.
患病的	告诉	你	什么时候	到	移动	它	和	哪个	方式	到	倾斜	它	.

我会告诉你什么时候移动它，以及向哪个方向倾斜它。

” - [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪkrəskəʊp] ['tɪltɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

”	Kamuka	soon	had	the	little	microscope	tilted	toward	the	sun	.
”	-	很快	有	这	小的	显微镜	斜	朝向	这	太阳	.

卡穆卡很快就把小型显微镜倾斜向太阳。

[bɪf] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [aʊtʃ] !

Biff	repressed	a	sudden	“	Ouch	!
比夫	压抑	一个	突然	“	哎哟	！

比夫强忍住突然脱口而出的“哎哟！”

" [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kɑːmli] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , - .
" and then said calmly , " Just a little higher , Kamuka .
" 和 然后 说 平静地 , " 只是 一个 小的 更高 , - .

然后平静地说："再高一点，卡穆卡。"

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Hold it there a moment .
抓住 它 那里 一个 片刻 .

先别动。

[nəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
No , a little more .
不 , 一个 小的 更多的 .

不，还要再多一点。

[naʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] — "
Now , the other way — "
现在 , 这 其他 方式 — "

现在，反过来——"

" [aɪ] [smel] [rəʊp] ['bɜːnɪŋ] !
" I smell rope burning !
" 我 闻 绳索 燃烧 !

我闻到了绳子烧焦的味道!

" - [sed] .
" Kamuka said .
" - 说 .

卡穆卡说道。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɜːrdʒd] [bɪf] . -
" Hold it just as it is , " urged Biff . 100
" 抓住 它 只是 作为 它 是 , " 敦促 比夫 . -

"就保持现状，"比夫劝道。100

[suːn] [bɪf] , [tuː] , [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rəʊp] .
Soon Biff , too , could smell the burning rope .
很快 比夫 , 也 , 可以 闻 这 燃烧 绳索 .

不久，比夫也闻到了绳子烧焦的味道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɒndz] ['jiːldɪd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ə'pɑːt] .
A minute later , he found that the bonds yielded when he tried to pull his wrists apart .
一个 分钟 之后 , 他 成立 那 这 债券 产生 什么时候 他 尝试 到 拉 他的 手腕 除 .

一分钟后，他发现当他试图将手腕拉开时，束缚带松开了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] [kəm'pliːtli] ,
Finally the rope broke completely ,
最后 这 绳索 打破 完全地 ,

最后绳子彻底断了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [hænd] [friː] [bɪf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] - [bɒndz] .
and with one hand free Biff was able to take the microscope and work on Kamuka's bonds .
和 和 一 手 自由的 比夫 曾是 有能力的 到 拿 这 显微镜 和 工作 在 - 债券 .

比夫空出一只手，拿起显微镜研究卡穆卡的键合。

[baɪ] [naʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mækuː] ['hʌntəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] ,

By	now	,	most	of	the	Macu	hunters	had	left	the	camp	,
经过	现在	,	最多	的	这	澳门	猎人	有	左边	这	营	,

此时，大部分马库猎人已经离开了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] .

and	the	few	who	remained	were	still	asleep	.
和	这	很少	WHO	剩余	是	仍然	睡着了	.

剩下的几个人还在沉睡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [ɒn][ðeə(r)]['æŋk(ə)l] [rəʊps] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

The	boys	worked	on	their	ankle	ropes	,	unnoticed	,
这	男孩们	工作	在	他们的	踝	绳索	,	未被察觉	,

男孩们悄悄地摆弄着脚踝上的绳索。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	found	them	so	tight	that	they	had	to	take	turns	burning	them	.
但	成立	他们	所以	紧的	那	他们	有	到	拿	转弯	燃烧	他们	.

但他们发现它们太紧了，不得不轮流烧。

['faɪnəli] [friː] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [leɪ] [ə'hed] .

Finally	free	,	they	realized	that	their	biggest	problem	lay	ahead	.
最后	自由的	,	他们	已实现	那	他们的	最大	问题	躺	前方	.

终于获得自由后，他们意识到最大的问题还在后面。

“ [wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” ['wɪspəd] [bɪf] ,

“	We	can't	both	make	a	run	for	it	at	once	,	”	whispered	Biff	,
“	我们	不能	两个都	制作	一个	跑步	为了	它	在	一次	,	”	低声说道	比夫	,

“我们不可能同时逃跑，”比夫低声说道。

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [spɒt] [ˌjuː 'es] .

“	or	they	might	wake	up	and	spot	us	.
“	或者	他们	可能	唤醒	向上	和	点	我们	.

“或者他们可能会醒来并发现我们。”

[juː; jʊ] [slaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [fɜːst] , - .

You	slide	for	the	brush	first	,	Kamuka	.
你	滑动	为了	这	刷子	第一的	,	-	.

卡穆卡，你先滑向画笔。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] . ”

If	they	still	see	me	,	they	may	not	notice	that	you	have	gone	.	”
如果	他们	仍然	看	我	,	他们	可能	不是	注意	那	你	有	已消失	.	”

如果他们还能看到我，他们可能不会注意到你已经走了。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [bɪf] . ”

“	But	I	can't	leave	you	here	alone	,	Biff	.	”
“	但	我	不能	离开	你	这里	独自的	,	比夫	.	”

“但我不能把你一个人留在这里，比夫。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	You	won't	be	leaving	me	.
“	你	惯于	是	离开	我	.

你不会离开我的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

I'll	give	you	time	to	work	around	the	clearing	.
患病的	给	你	时间	到	工作	大约	这	清理	.

我会给你时间在空地上作业。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [stɑːt] [tuː; tə] [liːv] ,

Then	if	they	see	me	start	to	leave	,
然后	如果	他们	看	我	开始	到	离开	,

如果他们看到我开始离开，

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . ”

you	can	raise	a	yell	and	draw	them	your	way	.	”
你	能	增加	一个	叫喊	和	画	他们	你的	方式	.	”

你可以大声喊叫，把他们吸引过来。

“ ['veri] [gʊd] , [bɪf] .

“	Very	good	,	Biff	.
”	非常	好的	,	比夫	.

“很好，比夫。”

[wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	try	it	.
我们	尝试	它	.

我们试一试。

” [ðə; ði] [ruːz] [wɜːkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .

”	The	ruse	worked	better	than	they	had	hoped	.
”	这	诡计	工作	更好的	比	他们	有	希望	.

“这个计谋比他们预想的还要有效。”

- [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [iːz] .

Kamuka	gained	the	edge	of	the	clearing	with	ease	.
-	获得	这	边缘	的	这	清理	和	舒适	.

卡穆卡轻松地占据了空地的边缘。

[bɪf] [geɪv] [hɪm] [djuː] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['prəpəli] ['pəʊstɪd] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

Biff	gave	him	due	time	to	get	properly	posted	,	then	followed	the	same	route	.
比夫	给予	他	到期的	时间	到	得到	适当地	发布	,	然后	随后	这	相同的	路线	.

比夫给了他足够的时间去妥善安置，然后也走了同样的路线。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kləʊsɪst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	chosen	it	well	,	for	it	was	not	only	the	closest	edge	of	the
他们	有	选定	它	出色地	,	为了	它	曾是	不是	仅有的	这	最接近	边缘	的	这

['klɪərɪŋ] ;

clearing	;
清理	;

他们选得好，因为这不仅是林间空地最近的边缘；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['dæz(ə)l] ['eniwʌn] [huː]

it	was	directly	toward	the	rising	sun	,	which	would	tend	to	dazzle	anyone	who
它	曾是	直接地	朝向	这	上升	太阳	,	哪个	会	趋向	到	炫	任何人	WHO

[lʊkt] [ðæt] [wei] . -

looked	that	way	.	101
看起来	那	方式	.	-

它正对着冉冉升起的太阳，任何朝那个方向看的人都会被耀眼的阳光晃得睁不开眼。[101]

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪf] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	in	the	jungle	,	Biff	kept	close	to	the	clearing	as	he	circled	it	,
一次	在	这	丛林	,	比夫	保留	关闭	到	这	清理	作为	他	圈起来	它	,

进入丛林后，比夫绕着空地转了一圈，始终紧贴着空地走。

['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [met] .

calling	softly	to	Kamuka	until	they	finally	met	.
呼叫	轻轻	到	-	直到	他们	最后	遇见	.

他轻声呼唤着卡穆卡，直到他们最终相遇。

[ə'gen] , [ðə; ði] [sʌn] [pruːvd] ['helpf(ə)l] .

Again	,	the	sun	proved	helpful	.
再次	,	这	太阳	已证实	有帮助	.

太阳再次发挥了作用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz] ['prɪznər] ,

They	had	been	headed	toward	it	when	they	were	brought	here	as	prisoners	,
他们	有	到过	标题	朝向	它	什么时候	他们	是	带来	这里	作为	囚犯	,

他们被押送到这里时，正朝着那个方向前进。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

late	in	the	previous	afternoon	.
晚的	在	这	以前的	下午	.

前一天下午晚些时候。

[səʊ] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

So	now	,	they	had	only	to	move	toward	the	morning	sun	to	reach	the	jungle
所以	现在	,	他们	有	仅有的	到	移动	朝向	这	早晨	太阳	到	抵达	这	丛林

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

所以现在，他们只需要朝着晨曦的方向前进，就能到达丛林小径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['weəri][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

It	was	slow	going	,	as	they	had	to	be	wary	of	animals	in	the	brush	,
它	曾是	慢的	去	,	作为	他们	有	到	是	警惕	的	动物	在	这	刷子	,

由于要提防灌木丛中的动物，行进速度很慢。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn]

yet	all	the	while	they	felt	the	urge	to	hurry	in	case	their	escape	had	been
然而	全部	这	尽管	他们	毛毡	这	敦促	到	匆忙	在	案件	他们的	逃脱	有	到过

[dɪ'skʌvəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mækuː][kæmp] .

discovered	back	at	the	Macu	camp	.
发现	后退	在	这	澳门	营	.

然而，他们始终感到必须加快脚步，以免他们的逃跑行动在马库营地被发现。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] .

At	last	,	however	,	they	came	upon	the	trail	.
在	最后的	,	然而	,	他们	来了	之上	这	踪迹	.

最后，他们终于找到了这条路。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] ?

Then	came	the	question	:	Which	direction	should	they	take	?
然后	来了	这	问题	:	哪个	方向	应该	他们	拿	?

然后问题来了：他们应该朝哪个方向走?

“ [ðə; ði][sə'fɑːri][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ” [dɪ'kleəd] [bɪf] ,

“	The	safari	must	have	come	as	far	as	we	did	,	”	declared	Biff	,
“	这	狩猎旅行	必须	有	来	作为	远的	作为	我们	做过	,	”	声明	比夫	,

“这支探险队肯定和我们走的路一样远，”比夫说道。

“ [ɪn][fækt] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɒt] ['fɑːðə(r)] ,

“	in	fact	probably	a	lot	farther	,
“	在	事实	大概	一个	很多	更远	,

“事实上，可能还要远得多。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] . ”

as	they	were	supposed	to	keep	on	coming	until	they	overtook	us	.	”
作为	他们	是	据称	到	保持	在	未来	直到	他们	超越	我们	.	”

他们本应一直追赶我们，直到超过我们为止。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌjuː 'es] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd]

“	But	when	they	didn't	find	us	,	”	said	Kamuka	,	“	they	must	have	turned
“	但	什么时候	他们	没有	寻找	我们	,	”	说	-	,	“	他们	必须	有	转向

[bæk] [tuː; tə] [lʊk] . ”

back	to	look	.	”
后退	到	看	.	”

“但是当他们没找到我们时，”卡穆卡说，“他们一定是回头去找了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɪf] .
“ You may be right , ” decided Biff .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 决定 比夫 .

“你说的或许有道理，”比夫心想。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪgəd] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
“ They could have figured , too , that we missed the trail somewhere along the
“ 他们 可以 有 想 , 也 , 那 我们 错过 这 踪迹 某处 沿着 这
[laɪn] .
line .
线 .

“他们也可能认为，我们在某个环节错过了线索。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['eniweɪ] .
Let's go back along the trail a couple of miles anyway .
我们来吧 去 后退 沿着 这 踪迹 一个 夫妻 的 英里 反正 .

咱们还是沿着小路往回走几英里吧。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ðem; ðəm] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'hed] . ”
If we don't meet them , we'll know they are up ahead . ”
如果 我们 不 见面 他们 , 出色地 知道 他们 是 向上 前方 . ”

如果我们没遇到他们，就知道他们就在前面了。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” ['ædɪd] - , “ [wiː; wi] [kiːp] [gʊd] [ʃɑːp] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mækuː] !
“ And all the time , ” added Kamuka , “ we keep good sharp look for Macu !
“ 和 全部 这 时间 , ” 额外 - , “ 我们 保持 好的 锋利的 看 为了 澳门 !

“而且，”卡穆卡补充道，“我们一直密切关注着马库！”

” [ðæt] ['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [bəuθ] [bɪf] [ænd; ənd] - [kept] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)]
” That final point was so important that both Biff and Kamuka kept paying more
” 那 最终的 观点 曾是 所以 重要的 那 两个都 比夫 和 - 保留 付费 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] .
attention to the bordering jungle than to the trail itself .
注意力 到 这 毗邻 丛林 比 到 这 踪迹 本身 .

“最后一点非常重要，以至于比夫和卡穆卡都把注意力更多地放在了毗邻的丛林上，而不是小路本身。

['evri] [saʊnd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɜːd][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [haʊl] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['mækuː] ['hʌntəz]
Every sound , from a bird call to a monkey howl might mean that Macu hunters
每一个 声音 , 从 一个 鸟 称呼 到 一个 猴 嗥 可能 意思是 那 澳门 猎人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
were about .
是 关于 .

从鸟鸣到猴嚎，任何声音都可能意味着马库猎人就在附近。

[səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
So could the slightest stir among the jungle flowers and the banks of
所以 可以 这 丝毫 搅拌 之中 这 丛林 花朵 和 这 银行 的
[sə'raʊndɪŋ] [plɑːnts] ,
surrounding plants ,
周围 植物 ,

所以，哪怕是丛林花丛和周围植物岸边最轻微的动静，都可能引起注意。

[weə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
where at any moment ,
在哪里 在 任何 片刻 ,

无论何时，

['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [tʼɒpt] [wɪð] ['weɪvi] [heə(r)] [maɪt] [kʌm] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

painted	faces	topped	with	wavy	hair	might	come	popping	into	sight	as	they	had
绘	面孔	顶峰	和	波浪状	头发	可能	来	爆米花	进入	视线	作为	他们	有

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] . -

the	afternoon	before	.	102
这	下午	前	.	-

像前一天下午那样，脸上涂着油彩、顶着一头波浪卷发的人们可能会突然出现在视线中。102

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['sʌltri] ['setɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt]

But	there	wasn't	a	trace	of	motion	in	all	that	sultry	setting	until	the	boys	reached
但	那里	不是	一个	痕迹	的	运动	在	全部	那	闷热	环境	直到	这	男孩们	达到

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

a	place	where	the	trail	took	a	short	,
一个	地方	在哪里	这	踪迹	采取	一个	短的	,

但在如此闷热的环境中，却一动不动，直到男孩们走到小路拐了个弯的地方。

[ʃɑːp] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slɑːntɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['seɪbə] [triː] .

sharp	turn	around	the	slanted	trunk	of	a	fallen	ceiba	tree	.
锋利的	转动	大约	这	倾斜的	树干	的	一个	倒下	木棉	树	.

绕着倒下的木棉树倾斜的树干急转弯。

[bɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['neɪtɪv] ['beərəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

Biff	,	in	the	lead	,	gave	a	quick	glad	cry	as	he	saw	native	bearers	coming	toward
比夫	,	在	这	带领	,	给予	一个	快的	高兴的	哭	作为	他	锯	本国的	持有者	未来	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

走在最前面的比夫看到土著搬运工朝他们走来，高兴地叫了一声。

[baʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæks] [ðeɪ] ['kærid] .

bowed	under	the	weight	of	the	packs	they	carried	.
鞠躬	在下面	这	重量	的	这	包装	他们	携带	.

他们背负的行囊沉重得让他们弯下了腰。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [strəʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['helmɪt]

At	the	head	of	the	column	strode	a	white	-	clad	man	wearing	a	tropical	helmet
在	这	头	的	这	柱子	大步走	一个	白色的	-	覆膜	男人	穿着	一个	热带	头盔

.

:
.

队伍最前面是一位身穿白衣、头戴热带头盔的男子。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - :

At	sight	of	him	,	Biff	turned	and	called	to	Kamuka	:
在	视线	的	他	,	比夫	转向	和	称为	到	-	:

比夫一见到他，就转过身去，喊卡穆卡：

“ [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [sə'fɑːri] !

“	Here's	Mr	.	Whitman	coming	with	the	whole	safari	!
”	这里是	先生	.	惠特曼	未来	和	这	所有的	狩猎旅行	!

“惠特曼先生带着整个探险队来了！”

[wɪr] [seɪf] [naʊ] , - !

We're	safe	now	,	Kamuka	!
是	安全的	现在	,	-	!

卡穆卡，我们现在安全了！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [wɪð] [ðæt] , [bɪf] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spʌn]
" With that , Biff dashed forward , only to be caught by the shoulders and spun
" 和 那 , 比夫 虚线 向前 , 仅有的 到 是 捕捉 经过 这 肩膀 和 旋转
[fʊl] [ə'baʊt] ,
full about ,
满的 关于 ,

“说完，比夫向前猛冲，却被人抓住肩膀，猛地转了个圈。”

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['twɪstɪd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .
his arm twisted in back of him .
他的 手臂 扭曲 在 后退 的 他 .

他的手臂扭到了背后。

[bɪfs] ['kæptə(r)] [ʃʌvd] [hɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'fɑːri] ,
Biff's captor shoved him straight toward the leader of the safari ,
比夫的 俘虏者 推搡 他 直的 朝向 这 领导者 的 这 狩猎旅行 ,

比夫的绑匪一把将他推向狩猎队的领队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪt] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] .
and the boy saw for the first time that the man in white wasn't Mr .
和 这 男生 锯 为了 这 第一的 时间 那 这 男人 在 白色的 不是 先生 .
['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

男孩这才第一次看清，那个穿白衣服的男人并不是惠特曼先生。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɪθ] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]
Looking down from beneath the pith helmet was the ever - smiling face of
寻找 向下 从 下面 这 髓 头盔 曾是 这 曾经 - 微笑 脸 的
['nɪkələs] [sɝːbət] ,
Nicholas Serbot ,
尼古拉斯 塞尔博特 ,

从遮阳帽下向下望去的是尼古拉斯·塞尔博特那张永远带着笑容的脸。

['tɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [səb'djuːd] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
tinted an unearthly green in the subdued glow of the jungle .
有色 一个 超凡脱俗的 绿色的 在 这 低沉的 辉光 的 这 丛林 .

在丛林昏暗的光线下，它泛着一种不似人间的绿色。

['əʊvə(r)] [bɪfs] ['ʃəʊldə(r)] [liə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] , [bɪg] [pɛ'piːtoʊ] ! -
Over Biff's shoulder leered the face of his captor , Big Pepito ! 103
超过 比夫的 肩膀 斜视 这 脸 的 他的 俘虏者 , 大的 佩皮托 ! -

比夫的肩膀上方，他的俘虏——大佩皮托——的脸正狞笑着盯着他！103

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz]
Between Two Fires
之间 二 火灾

两火之间

[bɪfs] [fɜːst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] - .
Biff's first concern was for Kamuka .
比夫的 第一的 忧虑 曾是 为了 - .

比夫首先关心的是卡穆卡。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

He	managed	to	dart	a	quick	look	along	the	trail	hoping	to	shout	a	warning
他	管理	到	镖	一个	快的	看	沿着	这	踪迹	希望	到	喊	一个	警告

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

to	his	companion	.
到	他的	伴侣	.

他设法迅速地向小路瞥了一眼，希望能向同伴喊出警告。

[ðen] , [bɪf] [kɔːt] [hɪm'self] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʊd] [tɜːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] -

Then	,	Biff	caught	himself	,	fearful	that	such	a	call	would	turn	attention	in	Kamuka's
然后	,	比夫	捕捉	他自己	,	可怕	那	这样的	一个	称呼	会	转动	注意力	在	-

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

然后，比夫突然意识到自己说错了话，担心这样的电话会把注意力引向卡穆卡。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wʌznt] ['niːdɪd] .

The	warning	wasn't	needed	.
这	警告	不是	需要	.

警告其实没有必要。

- [hæd; həd] ['witnis] [bɪfs] ['ræpɪd]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Kamuka	had	witnessed	Biff's	rapid	capture	and	had	taken	action	on	his	own	.
-	有	目击者	比夫的	迅速的	捕获	和	有	已采取	行动	在	他的	自己的	.

卡穆卡目睹了比夫迅速被俘，并自行采取了行动。

[wɪð] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] ,

With	uncanny	instinct	,
和	不可思议	本能	,

凭借着不可思议的直觉，

- [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]

Kamuka	had	found	an	opening	in	the	seemingly	solid	wall	of	jungle	and
-	有	成立	一个	开幕	在	这	似乎	坚硬的	墙	的	丛林	和

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪvd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

had	already	dived	from	sight	.
有	已经	潜水	从	视线	.

卡穆卡在看似坚固的丛林壁上找到了一个缺口，已经消失在了人们的视线中。

[wʌn] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [mæs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] - [kwɪk] - ['muːvɪŋ]

One	man	,	however	,	had	seen	the	green	mass	close	behind	Kamuka's	quick	-	moving
一	男人	,	然而	,	有	已见	这	绿色的	大量的	关闭	在后面	-	快的	-	移动

[fɔːm] .

form	.
形式	.

然而，有一个人看到一团绿色的物体紧随卡穆卡快速移动的身影之后。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ˌuːruː'buː] .

That	man	was	Urubu	.
那	男人	曾是	urubu	.

那个人是乌鲁布。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] , [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk]

He	raised	his	rifle	and	fired	into	the	thick	foliage	,	three	times	in	quick
他	提高	他的	步枪	和	被解雇	进入	这	厚的	叶子	,	三	时代	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

他举起步枪，对着茂密的树叶连开三枪。

[æz; əz][ˌuːruːˈbuː] [pɔːzd] , [bɪf] [əˈpiːld] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [sɜːbət] :

As	Urubu	paused	,	Biff	appealed	frantically	to	Serbot	:
作为	urubu	暂停	,	比夫	上诉	疯狂地	到	塞尔博特	:

乌鲁布停顿了一下，比夫焦急地向塞尔博特求助：

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [ʃuːt] [əˈgen] — ” -

“	Don't	let	him	shoot	again	—	”	104
”	不	让	他	射击	再次	—	”	-

“别让他再开枪——”104

[sɜːbət] [ˈɔːdəd] [ˌuːruːˈbuː][tuː; tə][ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] .

Serbot	ordered	Urubu	to	lower	his	rifle	,	which	the	guide	did	.
塞尔博特	订购	urubu	到	降低	他的	步枪	,	哪个	这	指导	做过	.

塞尔博特命令乌鲁布放下步枪，向导照做了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌuːruːˈbuː] [grɪnd] ,

At	the	same	time	,	Urubu	grinned	,
在	这	相同的	时间	,	urubu	咧嘴一笑	,

与此同时，乌鲁布咧嘴一笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˈrɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [liːvz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

for	he	had	seen	no	ripple	in	the	jungle	leaves	beyond	the	spot	where	he
为了	他	有	已见	不	波纹	在	这	丛林	树叶	超过	这	点	在哪里	他

[hæd; həd][fɜːst] [eɪmd] .

had	first	aimed	.
有	第一的	旨在	.

因为在他最初瞄准的地方之外，丛林树叶上没有一丝涟漪。

“ [pəˈhæps] , ” [pəː] [sɜːbət] , “ [ˌuːruːˈbuː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən][ˌænəˈkɒndə] ,

“	Perhaps	,	”	purred	Serbot	,	“	Urubu	is	trying	to	shoot	an	anaconda	,
”	也许	,	”	咕噜咕噜	塞尔博特	,	”	urubu	是	尝试	到	射击	一个	蟒蛇	,

“或许，”塞尔博特轻声说道，“乌鲁布正试图射杀一条蟒蛇。”

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] . ”

the	way	he	did	the	other	day	.	”
这	方式	他	做过	这	其他	天	.	”

就像他前几天那样。

“ [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [ˈædɪd] [pɛˈpiːtoʊ] , [ˈəʊvə(r)] [bɪfs] [ˈʃəʊldə(r)] ,

“	Or	some	other	jungle	creature	,	”	added	Pepito	,	over	Biff's	shoulder	,
”	或者	一些	其他	丛林	生物	,	”	额外	佩皮托	,	超过	比夫的	肩膀	,

“或者其他丛林生物，”佩皮托越过比夫的肩膀补充道。

“ [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [rʌn] [əˈweɪ] .

“	like	those	that	we	heard	run	away	.
”	喜欢	那些	那	我们	听到	跑步	离开	.

“就像我们听说的那些逃跑的人一样。”

” [bɪf] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [fækts][frɒm; frəm][hɪm] ,

”	Biff	guessed	that	they	were	trying	to	draw	out	facts	from	him	,
”	比夫	猜对了	那	他们	是	尝试	到	画	出去	事实	从	他	,

比夫猜测他们是想从他口中套出一些事实。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [luˈiz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

to	learn	if	he	and	Kamuka	had	followed	Luiz	and	listened	in	on	the
到	学习	如果	他	和	-	有	随后	路易斯	和	听着	在	在	这

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ɪˈvents] .

discussion	that	had	shaped	the	later	events	.
讨论	那	有	形状	这	之后	活动	.

查明他和卡穆卡是否跟踪了路易斯，并偷听了影响后来事件的讨论。

[æz; əz] [bɪf] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ˌuːruː'buː] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

As	Biff	tightened	his	lips	,	determined	not	to	answer	,	Urubu	became	impatient	.
作为	比夫	收紧	他的	嘴唇	,	决定	不是	到	回答	,	urubu	成为	不耐烦	.

比夫紧紧抿着嘴唇，决心不回答，乌鲁布变得不耐烦起来。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liə] [gaɪd] , “ [ai] [dʒʌst] [naʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ,

“	And	maybe	,	”	put	in	the	leering	guide	,	“	I	just	now	try	to	kill	some	person	,
“	和	或许	,	”	放	在	这	色眯眯的	指导	,	“	我	只是	现在	尝试	到	杀	一些	人	,

“也许，”那个色眯眯的导游插话道，“我刚才正试图杀人呢。”

[ðə; ði] [wei] [luˈiz] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kɪld] . ”

the	way	Luiz	was	chased	and	killed	.	”
这	方式	路易斯	曾是	追逐	和	被杀	.	”

路易斯被追赶和杀害的方式。”

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [luˈiz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , ” [bɪf] ['ɑːgjuːd] ['hɒtli] .

“	What	happened	to	Luiz	was	his	own	fault	,	”	Biff	argued	hotly	.
“	什么	发生	到	路易斯	曾是	他的	自己的	过错	,	”	比夫	争论	热	.

“路易斯遭遇的一切都是他咎由自取，”比夫激动地争辩道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . ”

“	He	tried	to	kill	my	father	first	,	with	a	knife	.	”
“	他	尝试	到	杀	我的	父亲	第一的	,	和	一个	刀	.	”

“他先是用刀想杀我父亲。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['beərəz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [sɜːbət] ['smuːðli] .

“	Your	bearers	did	not	tell	us	that	,	”	stated	Serbot	smoothly	.
“	你的	持有者	做过	不是	告诉	我们	那	,	”	声明	塞尔博特	顺利	.

“你们的搬运工并没有告诉我们这一点，”塞尔博特平静地说道。

“ [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['sæntə] ['ɪzəbel] ,

“	We	met	them	on	their	way	back	to	Santa	Isabel	,
“	我们	遇见	他们	在	他们的	方式	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	,

“我们在他们返回圣伊莎贝尔的路上遇到了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['(h)witmən] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [luˈiz] , [huː] [ræn] ['ɪntuː] ['kwɪksænd] —

and	they	told	us	that	Whitman	had	fired	at	Luiz	,	who	ran	into	quicksand	—
和	他们	讲述	我们	那	惠特曼	有	被解雇	在	路易斯	,	WHO	跑	进入	流沙	—

”

”

”

他们告诉我们，惠特曼向路易斯开枪，路易斯掉进了流沙里——”

“ [weə(r)] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

“	Where	we	tried	to	save	him	.
“	在哪里	我们	尝试	到	节省	他	.

“我们曾试图救他。”

[dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

Did	they	tell	you	that	?	”
做过	他们	告诉	你	那	?	”

他们跟你说过吗?

“ [jes] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

“	Yes	,	they	told	us	that	.
“	是的	,	他们	讲述	我们	那	.

“是的，他们告诉我们了。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [luˈiz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] . ”

But	not	that	Luiz	had	tried	to	kill	your	father	.	”
但	不是	那	路易斯	有	尝试	到	杀	你的	父亲	.	”

但路易斯并没有试图杀害你的父亲。

“ [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [wəʊk] [ʌp] .
“ That happened before they even woke up .
” 那 发生 前 他们 甚至 觉醒 向上 .

“那件事发生在他们醒来之前。”

[baɪ] [ðen] , [luˈiz] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [səʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)witmən] [went] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
By then , Luiz had started to run , so naturally Mr . Whitman went after him .
经过 然后 , 路易斯 有 开始 到 跑步 , 所以 自然 先生 . 惠特曼 去 后 他 .
” -
” 105
” -

这时，路易斯已经开始跑了，所以惠特曼先生自然也追了上去。”105

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪz] , ” [snɑːrld] [ˌuːruːˈbuː] .
“ The boy lies , ” snarled Urubu .
” 这 男生 谎言 , ” 纠缠 urubu .

“这小子撒谎！”乌鲁布咆哮道。

“ [ðə; ði] [ˈbeərəz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ The bearers did not give you foolish talk like this . ”
” 这 持有者 做过 不是 给 你 愚蠢 讲话 喜欢 这 . ”

“送信人可没跟你说这种蠢话。”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈʌðə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] , ” [rɪˈmaɪndid] [sɜːbət] .
“ They gave us other foolish talk , ” reminded Serbot .
” 他们 给予 我们 其他 愚蠢 讲话 , ” 提醒 塞尔博特 .

“他们还跟我们说了些其他愚蠢的话，”塞尔博特提醒道。

“ [ðeɪ] [skeəd] [ˈaʊə(r)] [kruː] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mækɪs] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ They scared our crew by saying there were Macus around here . ”
” 他们 害怕的 我们的 全体人员 经过 说 那里 是 马库斯 大约 这里 . ”

“他们说附近有马库斯，吓唬了我们的船员。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mækɪs] [əˈraʊnd] !
“ But there are Macus around !
” 但 那里 是 马库斯 大约 !

但是周围还有马库斯呢！

” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .
” exclaimed Biff .
” 惊呼 比夫 .

“比夫惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [kæmp] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
“ Their camp is only a few miles away from here .
” 他们的 营 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 从 这里 .

“他们的营地离这里只有几英里远。”

[aɪ] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [taɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] !
I know , because the Macus had me tied up as a prisoner all last night !
我 知道 , 因为 这 马库斯 有 我 系 向上 作为 一个 囚犯 全部最后的 夜晚 !

我知道，因为昨晚马库斯把我绑起来当囚犯关了一整夜！

” [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn] - [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ɪˈlektrɪk] .
” The effect on Serbot's party was electric .
” 这 影响 在 - 派对 曾是 电的 .

“这对塞尔博特的政党产生了巨大的影响。”

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌu:ru:'bu:][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beərəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Even	before	Urubu	could	translate	the	words	to	the	bearers	,	they	were
甚至	前	urubu	可以	翻译	这	字	到	这	持有者	,	他们	是

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [pæks] ,

dropping	their	packs	,
下降	他们的	包装	,

乌鲁布还没来得及把话翻译给搬运工，他们就扔下了背包。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [neɪm] “ [mækɪs] ” [wen] [bɪf]

ready	to	take	to	flight	,	for	they	recognized	the	name	“	Macus	”	when	Biff
准备好	到	拿	到	航班	,	为了	他们	认可	这	姓名	“	马库斯	”	什么时候	比夫

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

mentioned	it	.
提及	它	.

他们做好起飞的准备，因为当比夫提到“马库斯”这个名字时，他们认出了它。

[bʌt; bət] [sɜ:bət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [təʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ] [pɪtʃ] ,

But	Serbot	,	raising	his	smooth	tone	to	a	surprisingly	strong	pitch	,
但	塞尔博特	,	提高	他的	光滑的	语气	到	一个	出奇	强的	沥青	,

但塞尔博特却将他那柔和的语调提高了一个出人意料的高亢音调，

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [ðæt] [bɪf] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

spoke	in	a	mixture	of	Portuguese	and	native	dialect	that	Biff	managed	to
辐	在	一个	混合物	的	葡萄牙语	和	本国的	方言	那	比夫	管理	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他说话时夹杂着葡萄牙语和当地方言，比夫设法听懂了。

“ [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [sɜ:bət] .

“	Where	will	you	go	?	”	demanded	Serbot	.
“	在哪里	将要	你	去	?	”	要求	塞尔博特	.

“你要去哪里？”塞尔博特问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] ,

“	Do	you	think	you	will	be	safe	by	running	away	like	frightened	deer	,
“	做	你	思考	你	将要	是	安全的	经过	跑步	离开	喜欢	害怕	鹿	,

你以为像受惊的鹿一样逃跑就能安全吗?

[waɪl] [ðə; ði] [mækɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [preɪ] ?

while	the	Macus	are	looking	for	just	such	prey	?
尽管	这	马库斯	是	寻找	为了	只是	这样的	猎物	?

马库斯人正在寻找这样的猎物吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mækɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] ,

If	there	are	Macus	all	around	,	as	the	boy	says	,
如果	那里	是	马库斯	全部	大约	,	作为	这	男生	说道	,

如果像男孩说的那样，周围都是马库斯，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

there	is	nothing	for	us	to	do	but	go	on	and	be	ready	for
那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	但	去	在	和	是	准备好	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我们别无选择，只能继续前进，做好准备迎接他们!

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [pɛ'piːtoʊ][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] [bɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli]
" All this while , Pepito had retained his grip on Biff , but had been gradually
" 全部 这 尽管 , 佩皮托 有 保留 他的 紧握 在 比夫 , 但 有 到过 逐步地
[rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði][həʊld] .
relaxing the hold .
放松 这 抓住 .

"在此期间，佩皮托一直紧紧抓住比夫，但渐渐地放松了力道。"

[naʊ] , [æt; ət] - ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [bɪf] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn]
Now , at Serbot's order , he released Biff entirely , but still kept a wary eye on
现在 , 在 - 命令 , 他 发布 比夫 完全 , 但 仍然 保留 一个 警惕 眼睛 在
[hɪm] .
him .
他 .

现在，在塞尔博特的命令下，他彻底释放了比夫，但仍然对他保持警惕。

[bɪf] [lɒŋd] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Biff longed to dash into the jungle and look for Kamuka ,
比夫 渴望 到 短跑 进入 这 丛林 和 看 为了 - ,

比夫很想冲进丛林去找卡穆卡。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] . -
but again he managed to restrain himself . 106
但 再次 他 管理 到 抑制 他自己 . -

但他再次克制住了自己。[106]

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] - [ʃɒts] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz]
The chances were that Urubu's shots had missed and that Kamuka was
这 机会 是 那 - 镜头 有 错过 和 那 - 曾是
['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fəʊliɪdʒ] .
lying low in the motionless foliage .
说谎 低的 在 这 静止不动 叶子 .

乌鲁布的射击很可能落空了，而卡穆卡则躲在静止的树叶中。

[tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [drɔː] [njuː]['gʌnfaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [bɪf]
To race after him and draw new gunfire would be the worst thing that Biff
到 种族 后 他 和 画 新的 炮火 会 是 这 最差 事物 那 比夫
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] .
could possibly do .
可以 可能 做 .

追着他跑，引来新的枪战，对比夫来说绝对是最糟糕的选择。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sə'fɑːri] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
So he waited patiently until the safari started on .
所以 他 等待 耐心 直到 这 狩猎旅行 开始 在 .

于是他耐心地等待着狩猎之旅开始。

[ðen] [sɝː'bət] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['telɪŋ] [bɪf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Then Serbot took the lead , telling Biff to stay beside him ,
然后 塞尔博特 采取 这 带领 , 讲述 比夫 到 停留 旁 他 ,

然后塞尔博特带头，让比夫待在他身边。

[waɪl] [pɛ'piːtoʊ] ['gɑːdɪd] [wʌn] [flæŋk] [ænd; ənd][ˌuːruː'buː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [θriː] ['kæriɪŋ] ['redi] ['raɪflz] .
while Pepito guarded one flank and Urubu the other , all three carrying ready rifles .
尽管 佩皮托 守卫 一 侧翼 和 urubu 这 其他 , 全部 三 携带 准备好 步枪 .

佩皮托守卫一侧，乌鲁布守卫另一侧，三人均携带了随时准备射击的步枪。

[ðə; ði] ['beərəz] [stept] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]['mækuː] ['terətri] .
The bearers stepped along close together , eager to get through the Macu territory .
这 持有者 步 沿着 关闭 一起 , 渴望的 到 得到 通过 这 澳门 领土 .

搬运工们并肩而行，急于穿过马库领地。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] , ” [sɜːbət] [təʊld] [bɪf] .
“ Keep a sharp watch , ” Serbot told Biff .
“ 保持 一个 锋利的 手表 , ” 塞尔博特 讲述 比夫 .

“密切注意，”塞尔博特告诉比夫。

“ [ðə; ði] [mækɪs] [kɔːt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .
“ The Macus caught you yesterday .
“ 这 马库斯 捕捉 你 昨天 .

“昨天马库斯抓住了你。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [træp] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'deɪ] .
Don't let them trap you again today .
不 让 他们 陷阱 你 再次 今天 .

今天别再让他们落入你的圈套了。

” [ə'keɪʒnəli] , [bɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
” Occasionally , Biff managed to look back ,
” 偶尔 , 比夫 管理 到 看 后退 ,

“偶尔，比夫会回头看看过去，

['həʊpɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd]
hoping that Kamuka had come from cover and was stealing along behind
希望 那 - 有 来 从 覆盖 和 曾是 偷窃 沿着 在后面
[ðə; ði] [sə'fɑːri] .
the safari .
这 狩猎旅行 .

希望卡穆卡已经从掩体后出来，正悄悄地跟在狩猎队伍后面。

[suːn] [bɪf] [geɪv] [ðæt] [ʌp] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Soon Biff gave that up , realizing that if Kamuka had decided to follow
很快 比夫 给予 那 向上 , 意识到 那 如果 - 有 决定 到 跟随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不久，比夫放弃了这个想法，他意识到如果卡穆卡决定跟随他们，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
he would be staying completely out of sight .
他 会 是 入住 完全地 出去 的 视线 .

他会完全躲起来，不露面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [bɒbd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪf]
When they reached the spot where the Macus had bobbed up the day before , Biff
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 这 马库斯 有 波波德 向上 这 天 前 , 比夫
['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
recognized it .
认可 它 .

当他们到达马库斯号前一天浮出水面的地方时，比夫认出了它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜːbət] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]
He turned to Serbot and said , “ This is where the head - hunters were
他 转向 到 塞尔博特 和 说 , “ 这 是 在哪里 这 头 - 猎人 是
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他转向塞尔博特说：“昨天猎头们就在这里。”

” [sɜːbət] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [tuː; tə] [hɔːlt] .
” Serbot swung about and ordered the safari to halt .
” 塞尔博特 摇摆 关于 和 订购 这 狩猎旅行 到 停止 .

塞尔博特猛地转身，命令狩猎队停止前进。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['beərəz] [set] [daʊn] [ðeə(r)] [pæks] ,

As	the	bearers	set	down	their	packs	,
作为	这	持有者	放	向下	他们的	包装	,

搬运工们放下行囊后，

[bɪf] ['stʌdid] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp]

Biff	studied	their	faces	and	realized	that	some	were	members	of	the	group
比夫	研究	他们的	面孔	和	已实现	那	一些	是	成员	的	这	团体

[ðæt] ['(h)witmən][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] ,

that	Whitman	had	organized	,
那	惠特曼	有	组织	,

比夫仔细观察他们的脸，意识到其中一些人是惠特曼组织的小组的成员。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wen] [dʒəʊ]['nɑːrə][hæd; həd] [ig'zibitid] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌŋkən]

the	natives	who	had	started	home	when	Joe	Nara	had	exhibited	the	shrunken
这	本地人	WHO	有	开始	家	什么时候	乔	奈良	有	展出	这	缩小

[hedz] . -

heads	.	107
头部	.	-

乔·纳拉展出缩头标本时，那些已经启程回家的当地人。107

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [sə'fɑːri][mʌst; məst][hæv; həv] [skeəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [kruː] ['ɪntuː]

Their	meeting	with	Serbot's	safari	must	have	scared	some	of	Serbot's	crew	into
他们的	会议	和	-	狩猎旅行	必须	有	害怕的	一些	的	-	全体人员	进入

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] .

going	back	to	Santa	Isabel	.
去	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	.

他们与塞尔博特探险队的相遇一定吓坏了塞尔博特的一些船员，让他们返回了圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət] [sɜːbət] [ɔː(r)][ˌuːruː'buː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['wɪtmənz] [men]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ]

But	Serbot	or	Urubu	must	have	talked	some	of	Whitman's	men	into	coming
但	塞尔博特	或者	urubu	必须	有	谈话	一些	的	惠特曼的	男人	进入	未来

[ə'lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'pleɪsmənts] .

along	as	replacements	.
沿着	作为	替换	.

但塞尔博特或乌鲁布肯定说服了惠特曼的一些手下前来顶替。

[naʊ] [bɪf] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [sɜːbət] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [luːiz] .

Now	Biff	understood	how	Serbot	had	learned	so	much	about	Luiz	.
现在	比夫	理解	如何	塞尔博特	有	学习	所以	很多	关于	路易斯	.

现在比夫明白了塞尔博特是如何了解路易斯这么多事情的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] , [sɜːbət] [ɑːskt] [bɪf] , “ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [hed] - ['hʌntəz] [hɪə(r)] ? ”

After	a	brief	rest	,	Serbot	asked	Biff	,	“	Were	there	many	head	-	hunters	here	?	”
后	一个	简短的	休息	,	塞尔博特	问	比夫	,	“	是	那里	许多	头	-	猎人	这里	?	”

稍作休息后，塞尔博特问比夫：“这里有很多猎头吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] .

“	Yes	,	”	replied	Biff	.
“	是的	,	”	回复	比夫	.

“是的，”比夫回答道。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	A	lot	of	them	.	”
“	一个	很多	的	他们	.	”

“很多。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	And	which	way	did	they	take	you	?
“	和	哪个	方式	做过	他们	拿	你	?

他们把你带到哪条路上去了？

" [bɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" Biff pointed to the west .
" 比夫 尖 到 这 西方 .

比夫指向西方。

['smuːðli] , [sɝːbət] [ɑːskt] , " [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
Smoothly , Serbot asked , " If there were so many , how did you manage to
顺利 , 塞尔博特 问 , " 如果 那里 是 所以 许多 , 如何 做过 你 管理 到
[ɪ'skeɪp] [tə'deɪ] ? "
escape today ? "
逃脱 今天 ? "

塞尔博特平静地问道："如果人那么多，你今天是怎么逃脱的？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪf] .
" Because most of them had left before dawn to go hunting , " replied Biff .
" 因为 最多 的 他们 有 左边 前 黎明 到 去 打猎 , " 回复 比夫 .

"因为他们大多数人在黎明前就出发去打猎了，"比夫回答说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] . "
" That's why I was afraid of running into them . "
" 那就是 为什么 我 曾是 害怕的 的 跑步 进入 他们 . "

"所以我才害怕碰到他们。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
We'll be on the watch for them .
出色地 是 在 这 手表 为了 他们 .

我们会密切关注他们的动向。

" [sɝːbət] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sə'fɑːri] ['fɔːwəd] .
" Serbot ordered the safari forward .
" 塞尔博特 订购 这 狩猎旅行 向前 .

塞尔博特命令狩猎队继续前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [treɪl] ,
At the end of another mile , they came to a side trail ,
在 这 结尾 的 其他 英里 , 他们 来了 到 一个 边 踪迹 ,

又走了一英里后，他们来到了一条岔路口。

[wɪtʃ] [kʌt] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .
which cut sharply in the direction of the Rio Negro .
哪个 切 尖锐地 在 这 方向 的 这 里约热内卢 黑人 .

它向内格罗河方向急剧切割。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ˌuːruː'buː] , [səʊ] [θɪk] [wɪð] ['daɪəlekt] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd] [nɒt]
After a rapid discussion with Urubu , so thick with dialect that Biff could not
后 一个 迅速的 讨论 和 urubu , 所以 厚的 和 方言 那 比夫 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

与乌鲁布进行了一番简短的交谈后，由于乌鲁布的方言非常浓重，比夫根本听不懂，

[sɝːbət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ruːt] .
Serbot decided to take the river route .
塞尔博特 决定 到 拿 这 河 路线 .

塞尔博特决定走水路。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːbət] [spəʊk] [tuː; tə] [bɪf] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ,

As	they	started	along	it	,	Serbot	spoke	to	Biff	,	using	the	smooth	,
作为	他们	开始	沿着	它	,	塞尔博特	辐	到	比夫	,	使用	这	光滑的	,

他们沿着小路走去时，塞尔博特用流畅的语气和比夫交谈起来。

['iːzi] [təʊn] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [bɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æməzən] .

easy	tone	that	reminded	Biff	of	their	first	meeting	in	the	airplane	above	the	Amazon	.
简单的	语气	那	提醒	比夫	的	他们的	第一的	会议	在	这	飞机	多于	这	亚马逊	.

轻松的语气让比夫想起了他们在亚马逊上空飞机上的初次相遇。

“ [ɪf] [ðə; ði] [mækɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , ” [dɪ'kleəd] [sɜːbət] ,

“	If	the	Macus	are	hunting	along	the	main	trail	,	”	declared	Serbot	,
“	如果	这	马库斯	是	打猎	沿着	这	主要的	踪迹	,	”	声明	塞尔博特	,

“如果马库斯人沿着主路狩猎，”塞尔博特宣称，

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

“	they	will	never	bother	to	come	this	way	.
“	他们	将要	绝不	打扰	到	来	这	方式	.

“他们永远不会费心走这条路。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

That	makes	it	all	the	safer	for	us	.
那	制作	它	全部	这	更安全	为了	我们	.

这样对我们来说就更安全了。

['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . ” -

Anyone	taking	the	main	trail	would	be	gone	,	for	certain	.	”	108
任何人	采取	这	主要的	踪迹	会	是	已消失	,	为了	肯定	.	”	-

任何走主路的人肯定都会被甩出去。”108

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ˌuːruː'buː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beərəz] , [huː] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ,

That	was	passed	along	by	Urubu	to	the	bearers	,	who	not	only	were	pleased	,
那	曾是	通过了	沿着	经过	urubu	到	这	持有者	,	WHO	不是	仅有的	是	高兴	,

乌鲁布将此事告知了传递者，传递者们不仅感到高兴，

[bʌt; bət] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['mækuː] ['terətri] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .

but	quickened	their	pace	,	hoping	to	get	out	of	Macu	territory	all	the	faster	.
但	加速	他们的	步伐	,	希望	到	得到	出去	的	澳门	领土	全部	这	快点	.

但他们加快了步伐，希望尽快离开马库的地盘。

[bʌt; bət] [bɪfs] [hɑːt] [sæŋk] ,

But	Biff's	heart	sank	,
但	比夫的	心	沉没	,

但比夫的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'fɑːri] [naʊ] .

for	he	was	afraid	there	would	be	no	catching	up	with	his	own	safari	now	.
为了	他	曾是	害怕的	那里	会	是	不	捕捉	向上	和	他的	自己的	狩猎旅行	现在	.

因为他担心自己再也追不上自己的狩猎之旅了。

[ðen] [bɪf] ['nəʊtɪd] [ðæt] [sɜːbət] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] ['stedəli] .

Then	Biff	noted	that	Serbot	was	studying	him	steadily	.
然后	比夫	著名的	那	塞尔博特	曾是	学习	他	稳步	.

然后比夫注意到塞尔博特正在仔细观察他。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'fɑːri]

Evidently	,	the	smiling	man	was	anxious	to	learn	which	way	the	other	safari
显然	,	这	微笑	男人	曾是	焦虑的	到	学习	哪个	方式	这	其他	狩猎旅行

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

显然，这位面带微笑的男子很想知道另一支旅行队去了哪个方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [bɪfs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][fækt] [ə'weɪ] .

and	was	hoping	that	Biff's	change	of	manner	would	give	the	fact	away	.
和	曾是	希望	那	比夫的	改变	的	方式	会	给	这	事实	离开	.

他希望比夫态度的改变会暴露真相。

['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [bɪf] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [ə'lɑːm] .

Suddenly	,	there	came	an	interruption	that	gave	Biff	a	cause	for	real	alarm	.
突然	,	那里	来了	一个	中断	那	给予	比夫	一个	原因	为了	真实的	警报	.

突然，发生了一件打断比夫的事情，这让他真正感到恐慌。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːˌtɔps] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tʃætə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]

From	the	treetops	came	a	running	chatter	that	seemed	to	carry	like	a	wave
从	这	树梢	来了	一个	跑步	喋喋不休	那	似乎	到	携带	喜欢	一个	海浪

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

from	somewhere	off	in	the	jungle	.
从	某处	离开	在	这	丛林	.

从树梢上传来一阵嘈杂的交谈声，仿佛从丛林深处传来一阵波浪。

[bɪf] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gæb(ə)l] .

Biff	recognized	the	excited	gabble	.
比夫	认可	这	兴奋的	数落	.

比夫听出了这兴奋的叽叽喳喳声。

“ [ðə; ði]['haʊlə(r)] ['mʌŋkiz] !

“	The	howler	monkeys	!
“	这	嚎叫者	猴子	!

“吼猴！”

” [hiː; hi][təʊld] [sɜːbət] .

”	he	told	Serbot	.
”	他	讲述	塞尔博特	.

“他告诉Serbot。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mækɪs] [ʃɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['ærəus]

“	That's	the	way	they	acted	after	the	Macus	shot	some	of	them	with	arrows
“	那就是	这	方式	他们	行动	后	这	马库斯	射击	一些	的	他们	和	箭头

['jestədeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

“昨天马库斯用箭射伤了他们中的一些人之后，他们就是那样做的！”

” [sɜːbət] [traɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði][sə'fɑːri]

”	Serbot	tried	to	gauge	the	direction	of	the	sound	,	then	ordered	the	safari
”	塞尔博特	尝试	到	测量	这	方向	的	这	声音	,	然后	订购	这	狩猎旅行

['ɒnwəd] , [fɑːstə(r)] .

onward	,	faster	.
向前	,	快点	.

“塞尔博特试图判断声音的方向，然后命令探险队加快速度继续前进。”

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rʌf] ,

They	followed	the	rough	,
他们	随后	这	粗糙的	,

他们沿着崎岖的道路前进，

[ɪ'regjələ(r)] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] ['les(ə)nd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

irregular	trail	until	they	reached	a	spot	where	the	chatter	lessened	and	finally
不规律的	踪迹	直到	他们	达到	一个	点	在哪里	这	喋喋不休	减少	和	最后

['kwaiətid] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

quieted	altogether	.
安静	共	.

他们沿着崎岖的小路走，直到走到一个地方，那里的嘈杂声逐渐减少，最终完全安静下来。

[sɜ:bət] [weɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [tu:; tə][set] [daʊn] [ðeə(r)] [pæks] .

Serbot	waved	for	the	bearers	to	set	down	their	packs	.
塞尔博特	挥手	为了	这	持有者	到	放	向下	他们的	包装	.

塞尔博特挥手示意搬运工们放下背包。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	order	came	just	in	time	.
这	命令	来了	只是	在	时间	.

订单送达得正是时候。

[ðə; ði] ['beərəz] [ðəm'selvz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [bɒbd] [frɒm; frəm]

The	bearers	themselves	pointed	to	heads	and	shoulders	that	bobbed	from
这	持有者	他们自己	尖	到	头部	和	肩膀	那	波波德	从

[bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

behind	trees	and	bushes	.
在后面	树木	和	灌木丛	.

抬棺者们指着从树木和灌木丛后探出头来的头和肩膀。

['terɪfaɪd] , [ðə; ði] ['beərəz] ['ʃaʊtɪd] , “ ['mæku:] ! ” -

Terrified	,	the	bearers	shouted	,	“	Macu	!	”	109
恐惧	,	这	持有者	喊叫	,	“	澳门	!	”	-

惊恐万分的搬运工们大喊：“马库！”109

[sɜ:bət] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pæk] , [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

Serbot	dived	behind	a	pack	,	to	use	it	as	a	shelter	.
塞尔博特	潜水	在后面	一个	盒	,	到	使用	它	作为	一个	庇护所	.

Serbot 躲到背包后面，把它当作庇护所。

[pɛ'pi:toʊ][ænd; ənd][ˌu:ru:'bu:][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [bɪf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

Pepito	and	Urubu	did	the	same	,	expecting	Biff	to	join	them	with	the
佩皮托	和	urubu	做过	这	相同的	,	期待	比夫	到	加入	他们	和	这

['hʌdlɪŋ] ['beərəz] ,

huddling	bearers	,
抱团取暖	持有者	,

佩皮托和乌鲁布也做了同样的动作，他们期待比夫能加入到挤在一起的搬运工队伍中。

[fɔ:(r); fə(r)] [spiə] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [dɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['skɪmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

for	spears	,	arrows	,	and	darts	were	now	skimming	toward	them	.
为了	长矛	,	箭头	,	和	飞镖	是	现在	撇脂	朝向	他们	.

因为长矛、箭矢和飞镖正朝他们飞来。

[ɪn'sted] , [bɪf] ['æktɪd] [ə'pɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

Instead	,	Biff	acted	upon	sudden	impulse	and	raced	along	the	jungle	trail	.
反而	,	比夫	行动	之上	突然	冲动	和	比赛	沿着	这	丛林	踪迹	.

相反，比夫一时冲动，沿着丛林小路飞奔而去。

[hi:; hi] [hɜ:d] [gʌnz] [blɑ:st][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	heard	guns	blast	in	back	of	him	,
他	听到	枪支	爆炸	在	后退	的	他	,

他听到身后传来枪声，

[bʌt; bət] [nju:] [sɜ:bət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

but	knew	Serbot	and	the	others	were	too	busy	shooting	at	the	attacking
但	知道	塞尔博特	和	这	其他的	是	也	忙碌的	射击	在	这	攻击

[hed] - ['hʌntəz] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

head	-	hunters	to	worry	about	him	.
头	-	猎人	到	担心	关于	他	.

但他知道塞尔博特和其他人正忙着向来袭的猎头族开枪，根本没空理会他。

[bɪf] [pɑ:st] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [nju:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm]

Biff	passed	a	turn	in	the	trail	and	knew	then	that	he	was	safe	from
比夫	通过了	一个	转动	在	这	踪迹	和	知道	然后	那	他	曾是	安全的	从

['gʌnfaɪə(r)] ,

gunfire	,
炮火	,

比夫拐过小路的一个弯，就知道他已经脱离了枪林弹雨。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fi:t]

but	he	had	his	eye	on	an	opening	in	the	jungle	another	hundred	feet
但	他	有	他的	眼睛	在	一个	开幕	在	这	丛林	其他	百	脚

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但他已经盯上了前方一百英尺处丛林中的一个缺口。

[ðeə(r)] , [bɪf] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʌk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [weɪ] - [hæd; həd] .

There	,	Biff	was	sure	that	he	could	duck	from	sight	the	way	Kamuka	had	.
那里	,	比夫	曾是	当然	那	他	可以	鸭子	从	视线	这	方式	-	有	.

在那里，比夫确信他可以像卡穆卡那样躲开众人的视线。

[bʌt; bət] [bɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['həʊpf(ə)l] [tu:] [su:n] .

But	Biff	was	becoming	too	hopeful	too	soon	.
但	比夫	曾是	成为	也	充满希望	也	很快	.

但比夫过早地抱有太高的期望。

[les] [ðæn; ðən] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

Less	than	halfway	to	the	spot	,
较少的	比	半	到	这	点	,

距离目的地还不到一半的路程，

[bɪf] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['mækʊ:] ['wɒriə(r)]

Biff	halted	in	his	tracks	as	the	foliage	parted	and	a	painted	Macu	warrior
比夫	停止	在	他的	轨道	作为	这	叶子	分手了	和	一个	绘	澳门	战士

[lu:m] [ɪn] [saɪt] .

loomed	in	sight	.
迫近	在	视线	.

比夫停下了脚步，只见树叶分开，一个彩绘的马库战士出现在眼前。

[ɑ:md] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

Armed	with	bow	and	arrow	,
武装	和	弓	和	箭	,

他手持弓箭，

[ðə; ði] ['dedlɪ] ['mɑ:ksmən] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [bɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊstrɪŋ] ['fʊlɪ]

the	deadly	marksman	was	already	taking	aim	at	Biff	with	his	bowstring	fully
这	致命	神射手	曾是	已经	采取	目的	在	比夫	和	他的	弦	完全

[drɔ:n] .

drawn	.
绘制	.

这位神射手已经拉满弓弦，瞄准了比夫。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [tɪpt] ['ærəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [flaɪt] ,

Another	moment	,	and	the	poison	-	tipped	arrow	would	be	in	flight	,
其他	片刻	,	和	这	毒	-	倾斜	箭	会	是	在	航班	,

再过片刻，那支涂有毒药的箭就会飞出去。

[ə'laʊɪŋ] [bɪf] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [reɪndʒ] ! -

allowing	Biff	no	chance	of	escape	at	such	close	range	!	110
允许	比夫	不	机会	的	逃脱	在	这样的	关闭	范围	!	-

如此近的距离，让比夫根本没有逃脱的机会！110

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ]

The	River	of	Death
这	河	的	死亡

死亡之河

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] ['bəʊstrɪŋ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst]

The	twang	of	the	head	-	hunter's	bowstring	was	drowned	by	an	explosive	burst
这	颤音	的	这	头	-	猎人的	弦	曾是	溺水	经过	一个	爆炸物	爆裂

[frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

from	farther	up	the	trail	.
从	更远	向上	这	踪迹	.

猎头者拉弓弦的咂嘴声被远处小路上的一声爆炸声淹没了。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mækuː] ['mɑːksmən] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwəd] ,

With	it	,	the	Macu	marksman	gave	an	upward	,
和	它	,	这	澳门	神射手	给予	一个	向上	,

马库神射手随即向上挥动了

['saɪdwəd] [dʒəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

sideward	jolt	at	the	very	instant	the	arrow	was	leaving	his	bow	.
横向	颠簸	在	这	非常	立即的	这	箭	曾是	离开	他的	弓	.

就在箭矢离开弓弦的瞬间，身体向侧面猛地一震。

[ðə; ði] ['feðəd] ['mɪsaɪl] - [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][skænt] ['ɪntʃɪz] ,

The	feathered	missile	zimmed	high	and	wide	by	a	matter	of	scant	inches	,
这	羽毛	导弹	-	高的	和	宽的	经过	一个	事情	的	稀少	英寸	,

这枚带羽毛的导弹以寥寥几英寸的距离，高高地掠过，横扫四方。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r)] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θʌd] [ɪn]

for	Biff	could	hear	it	whirr	past	his	ear	and	stop	with	a	sharp	thud	in
为了	比夫	可以	听到	它	呼呼	过去的	他的	耳朵	和	停止	和	一个	锋利的	砰的一声	在

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

a	tree	trunk	just	behind	him	.
一个	树	树干	只是	在后面	他	.

比夫能听到它从他耳边呼啸而过，然后砰的一声撞在身后的一棵树干上停了下来。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [jel] [siːmd] [tuː; tə]['ekəʊ][ðə; ði] ['taɪmli] ['gʌnʃɒt] .

A	piercing	yell	seemed	to	echo	the	timely	gunshot	.
一个	冲孔	叫喊	似乎	到	回声	这	及时	枪声	.

一声尖锐的喊叫似乎与那声及时响起的枪声遥相呼应。

[ðə; ði]['mækuː][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɪð]

The	Macu	had	dropped	his	bow	and	was	gripping	his	left	arm	with
这	澳门	有	掉落	他的	弓	和	曾是	扣人心弦	他的	左边	手臂	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

his	right	hand	as	he	dived	off	into	the	jungle	.
他的	正确的	手	作为	他	潜水	离开	进入	这	丛林	.

马库扔掉了弓，右手紧紧抓住左臂，纵身跃入丛林。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][dʒəult][ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] - [grɑːsp] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ]

The	bullet	had	jolted	the	bow	from	the	Macu's	grasp	,	sending	the	arrow
这	子弹	有	猛然一震	这	弓	从	这	-	抓牢	,	发送	这	箭

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

子弹震得马库人手中的弓脱手，箭矢偏离了目标。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , ['raɪf(ə)l][ɪn]

Now	,	looking	up	the	trail	,	Biff	saw	his	father	hurrying	in	his	direction	,	rifle	in
现在	,	寻找	向上	这	踪迹	,	比夫	锯	他的	父亲	匆忙	在	他的	方向	,	步枪	在

[hænd] .

hand	.
手	.

这时，比夫抬头望去，看到他父亲手里拿着步枪，正朝他的方向匆匆赶来。

[bɪf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [dæd] ! ” ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [weɪv]

Biff	started	to	meet	him	,	shouting	,	“	Dad	!	”	only	to	have	Mr	.	Brewster	wave
比夫	开始	到	见面	他	,	喊叫	,	“	爸爸	!	”	仅有的	到	有	先生	.	布鲁斯特	海浪

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

比夫开始迎上去，大喊着“爸爸！”，但布鲁斯特先生却挥手让他走开。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['mækuː] ['hʌntsmən] [huː] [hæd; həd]

Biff	saw	his	father	take	a	quick	shot	at	another	Macu	huntsman	who	had
比夫	锯	他的	父亲	拿	一个	快的	射击	在	其他	澳门	猎人	WHO	有

[pɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

popped	up	in	the	brush	,
爆裂	向上	在	这	刷子	,

比夫看到他父亲迅速向另一个突然出现在灌木丛中的马库猎人开了一枪。

['əʊnli][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] [saɪt] [ə'gen] . -

only	to	drop	from	sight	again	.	111
仅有的	到	降低	从	视线	再次	.	-

然后又消失得无影无踪。111

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

Now	,	from	the	other	side	of	the	trail	,
现在	,	从	这	其他	边	的	这	踪迹	,

现在，从路的另一边来看，

[ə; eɪ] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] [ɑːm] [pəʊkt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] ['spraʊtɪd]

a	brown	head	and	arm	poked	from	among	a	mass	of	blossoms	that	sprouted
一个	棕色的	头	和	手臂	戳	从	之中	一个	大量的	的	花朵	那	发芽

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] .

from	the	thin	bark	of	a	fallen	tree	trunk	.
从	这	薄的	吠	的	一个	倒下	树	树干	.

一团从倒下的树干薄薄的树皮上冒出的花朵中，探出一个棕色的脑袋和一只胳膊。

[bɪf] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kɔːl] : “ [bɪf] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

Biff	heard	the	familiar	call	:	“	Biff	,	come	this	way	!
比夫	听到	这	熟悉的	称呼	:	“	比夫	,	来	这	方式	!

比夫听到了熟悉的呼喊声：“比夫，这边过来！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
" **It** **was** **Kamuka** **.**
" 它 曾是 - .

是卡穆卡。

[bɪf] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Biff **vaulted** **the** **log** **and** **took** **shelter** **behind** **it** **,**
比夫 拱形 这 日志 和 采取 庇护所 在后面 它 ,

比夫跃过圆木，躲在圆木后面。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] - [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kʌm]
but **tried** **to** **shake** **off** **Kamuka's** **restraining** **hand** **as** **he** **saw** **his** **father** **come**
但 尝试 到 摇 离开 - 限制 手 作为 他 锯 他的 父亲 来
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm] .
along **the** **trail** **with** **Mr** **.** **Whitman** **and** **Jacome** **.**
沿着 这 踪迹 和 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 .

但当他看到父亲和惠特曼先生、雅科梅沿着小路走来时，他试图挣脱卡穆卡的束缚之手。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ʃɒts] [æt; ət] ['dɪstənt] [mækɪs] .
All **three** **were** **taking** **long** **-** **range** **shots** **at** **distant** **Macus** **.**
全部 三 是 采取 长的 - 范围 镜头 在 遥远 马库斯 .

三人都在向远处的马库斯进行远距离射击。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [dæd] , " [bɪf] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **have** **to** **warn** **Dad** **,** **"** **Biff** **explained** **.**
" 我 有 到 警告 爸爸 , " 比夫 解释 .

"我得提醒爸爸，"比夫解释道。

" - ['pɑːti] [ɪz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] . "
" **Serbot's** **party** **is** **just** **around** **the** **bend** **.** **"**
" - 派对 是 只是 大约 这 弯曲 . "

"Serbot 的派对马上就要开始了。"

" [hiː; hi] [nəʊz] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - .
" **He** **knows** **,** **"** **assured** **Kamuka** **.**
" 他 知道 , " 保证 - .

"他知道，"卡穆卡保证道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)] [gʌnz] .
" **We** **were** **coming** **back** **when** **we** **heard** **their** **guns** **.**
" 我们 是 未来 后退 什么时候 我们 听到 他们的 枪支 .

"我们正往回走的时候，听到了他们的枪声。"

[səʊ][wiː; wi] ['hʌri] [fɑːst] . "
So **we** **hurry** **fast** **.** **"**
所以 我们 匆忙 快速地 . "

所以我们加快速度。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [treɪl] ? "
" **Coming** **back** **along** **this** **trail** **?** **"**
" 未来 后退 沿着 这 踪迹 ? "

"你打算沿着这条路返回吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .

When	they	couldn't	find	us	on	the	main	trail	,	they	think	maybe	we	take	this	one	.
什么时候	他们	不能	寻找	我们	在	这	主要的	踪迹	,	他们	思考	或许	我们	拿	这	一	.

当他们在主路上找不到我们时，他们认为我们可能走的是这条路。

[səʊ] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

So	today	,	they	take	it	to	look	for	us	.	”
所以	今天	,	他们	拿	它	到	看	为了	我们	.	”

所以今天，他们带着它来找我们。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [sniːkt] [ə'hed] [ɒv; əv] - ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dʌk] [frɒm; frəm] [saɪt] .

“	Then	you	sneaked	ahead	of	Serbot's	party	after	you	ducked	from	sight	.
“	然后	你	偷偷摸摸	前方	的	-	派对	后	你	躲闪	从	视线	.

“然后你躲开视线，偷偷溜到 Serbot 一行人的前面。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [saɪd] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	did	you	know	to	take	this	side	trail	when	you	reached	it	?	”
但	如何	做过	你	知道	到	拿	这	边	踪迹	什么时候	你	达到	它	?	”

但你到达岔路口时，是怎么知道要走这条岔路的呢?

“ ['dʒeɪˌkoʊm] [liːv] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	Jacome	leave	special	message	that	I	understand	.
“	雅科梅	离开	特别的	信息	那	我	理解	.

“Jacome留下了我能理解的特别信息。

[twɪst] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]['brəʊkən]['dʒʌŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪrə(r)] ['sɪgnəl] ,

Twist	of	grass	and	broken	jungle	branch	are	as	good	as	mirror	signal	,
捻	的	草	和	破碎的	丛林	分支	是	作为	好的	作为	镜子	信号	,

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

有时，扭曲的草丛和断裂的树枝可以像镜子信号一样好用。

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɑːksmən] [hæd; həd] ['raɪflz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][reɪndʒ]

”	Mr	.	Brewster	and	his	fellow	-	marksmen	had	rifles	with	a	longer	range
”	先生	.	布鲁斯特	和	他的	同伴	-	神射手	有	步枪	和	一个	更长	范围

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mækuː] ['wepənz] .

than	the	Macu	weapons	.
比	这	澳门	武器	.

“布鲁斯特先生和他的同伴神枪手们所拥有的步枪射程比马库的武器更远。”

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Also	,	they	were	able	to	shift	positions	along	the	trail	,
还	,	他们	是	有能力的	到	转移	职位	沿着	这	踪迹	,

此外，他们还能沿着小径变换位置。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [mækɪs] [frɒm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] . -

preventing	the	Macus	from	picking	a	point	of	attack	.	112
预防	这	马库斯	从	挑选	一个	观点	的	攻击	.	-

阻止马库斯人选择攻击点。112

- ['pɑːti] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][fɜːst] [let][ðə; ði] [mækɪs] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

Serbot's	party	,	on	the	contrary	,	had	first	let	the	Macus	close	in	on	them	.
-	派对	,	在	这	相反	,	有	第一的	让	这	马库斯	关闭	在	在	他们	.

相反，塞尔博特的队伍先是让马库斯人逼近他们。

[ðen] , [ɪn] ['spɪɪdli] [in'trentʃ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][məʊ'bɪlətɪ] .

Then	,	in	solidly	entrenching	themselves	,	they	had	lost	all	chance	of	mobility	.
然后	,	在	稳固地	构筑工事	他们自己	,	他们	有	丢失的	全部	机会	的	流动性	.

然后，他们固守阵地，丧失了所有机动的机会。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈraʊndɪd] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]

Soon	they	would	have	been	surrounded	if	Mr	.	Brewster	and	his	companions
很快	他们	会	有	到过	包围	如果	先生	.	布鲁斯特	和	他的	同伴

[ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈskætə(r)] [ðə; ði] [fəʊ] .

hadn't	come	along	to	scatter	the	foe	.
之前没有	来	沿着	到	分散	这	敌人	.

如果不是布鲁斯特先生和他的同伴及时赶到，击退了敌人，他们很快就会被包围。

- [kɔːld] [bɪfs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .

Kamuka	called	Biff's	attention	to	that	fact	.
-	称为	比夫的	注意力	到	那	事实	.

卡穆卡提醒比夫注意这一点。

“ [ˈmækuː] [rʌn] [laɪk] [skeəd] [dɪə(r)] , ” [sed] - .

“	Macu	run	like	scared	deer	,	”	said	Kamuka	.
“	澳门	跑步	喜欢	害怕的	鹿	,	”	说	-	.

“Macu跑得像受惊的鹿一样，”卡穆卡说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɪtmən] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪˌkoʊm] [tuː; tə] [stɒp] [ˈʃuːtɪŋ] .

“	But	now	your	father	is	telling	Mr	.	Whitman	and	Jacome	to	stop	shooting	.
“	但	现在	你的	父亲	是	讲述	先生	.	惠特曼	和	雅科梅	到	停止	射击	.

“但现在你父亲告诉惠特曼先生和雅科姆停止射击。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [aɪ] [ges] [dæd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mækɪs] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θret] , ” [rɪˈtɜːnd] [bɪf] [ˈgrɪmli] ,

“	I	guess	Dad	wants	to	keep	the	Macus	around	as	a	threat	,	”	returned	Biff	grimly	,
“	我	猜测	爸爸	想要	到	保持	这	马库斯	大约	作为	一个	威胁	,	”	返回	比夫	阴沉地	,

“我猜爸爸是想把马库斯留下来当个威胁，”比夫阴沉地回答道。

“ [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [siːz] [wɒt] [sɜːbət] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [duː; də] .

“	until	he	sees	what	Serbot	intends	to	do	.
“	直到	他	看到	什么	塞尔博特	意图	到	做	.

“直到他看到 Serbot 的意图。”

[ˌuːruːˈbuː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ʃɒt] [æt; ət] [ˈenɪbɒdi] .

Urubu	might	take	a	pot	shot	at	anybody	.
urubu	可能	拿	一个	锅	射击	在	任何人	.

乌鲁布可能会对任何人开枪。

” - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [nɒd] .

”	Kamuka	gave	a	knowing	nod	.
”	-	给予	一个	会心	点头	.

卡穆卡心领神会地点了点头。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ! ”

“	You	tell	me	!	”
“	你	告诉	我	!	”

“你告诉我！ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌuːruːˈbuː] [huː] [ˈfaɪəd] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	you	saw	it	was	Urubu	who	fired	after	you	?	”
“	然后	你	锯	它	曾是	urubu	WHO	被解雇	后	你	?	”

“然后你看到是乌鲁布朝你开枪了吗？ ”

" [ʃʊə(r)] , [bɪf] .
" Sure , Biff .
" 当然 , 比夫 .

"当然，比夫。"

[ai] [lʊk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [eɪm] .
I look long enough to see him aim .
我 看 长的 足够的 到 看 他 目的 .

我看了很久，看到他瞄准了。

[ai] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [tuː] .
I tell Mr . Brewster all that happened , too .
我 告诉 先生 . 布鲁斯特 全部 那 发生 , 也 .

我也把所有发生的事情都告诉了布鲁斯特先生。

" ['evɪdəntli] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] - [rɪ'pɔːt] .
" Evidently , Mr . Brewster had profited by Kamuka's report .
" 显然 , 先生 . 布鲁斯特 有 获利 经过 - 报告 .

"显然，布鲁斯特先生从卡穆卡的报告中获利了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bend] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [saɪt] [ɒv; əv] -
He had reached the bend where he was in direct sight of Serbot's
他 有 达到 这 弯曲 在哪里 他 曾是 在 直接的 视线 的 -
[ɪn'trentʃt] ['pɑːti] ,
entrenched party ,
根深蒂固的 派对 ,

他到达了拐弯处，可以直接看到塞尔博特的防御工事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
but he was motioning for Whitman and Jacome to stay behind him .
但 他 曾是 示意 为了 惠特曼 和 雅科梅 到 停留 在后面 他 .

但他示意惠特曼和雅科姆留在他身后。

[sɜːbət] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pæk] ,
Serbot looked up from behind a pack ,
塞尔博特 看起来 向上 从 在后面 一个 盒 ,

Serbot 从一群人后面抬起头来。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['weəri] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [mækɪs] [hæd; həd] [gɒn] .
then gave a wary glance in the direction the Macus had gone .
然后 给予 一个 警惕 瞥一眼 在 这 方向 这 马库斯 有 已消失 .

然后警惕地瞥了一眼马库斯离开的方向。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [bau] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lændɪd]
A few arrows came whizzing from high among the tree boughs , but they landed
一个 很少 箭头 来了 呼啸 从 高的 之中 这 树 树枝 , 但 他们 登陆
[waɪd] .
wide .
宽的 .

几支箭从树枝间高处呼啸而来，但都偏离了目标。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ʃeɪp] - [nekst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
They were sufficient , however , to shape Serbot's next decision . 113
他们 是 充足的 , 然而 , 到 形状 - 下一个 决定 . -

然而，这些足以影响塞尔博特的下一个决定。[113]

[sɜːbət] ['ɔːdəd] [pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][ˌuːruː'buː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mækɪs] .
Serbot ordered Pepito and Urubu to resume their shooting after the Macus .
塞尔博特 订购 佩皮托 和 urubu 到 恢复 他们的 射击 后 这 马库斯 .

在马库斯之后，塞尔博特命令佩皮托和乌鲁布继续射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[sɜ:bət] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] .
Serbot **clambered** **over** **the** **packs** **and** **came** **along** **the** **path** **to** **meet** **Mr** **.**
塞尔博特 攀爬 超过 这 包装 和 来了 沿着 这 小路 到 见面 先生 .
['bru:stə(r)] ,
Brewster **,**
布鲁斯特 ,

塞尔博特爬过背包，沿着小路去见布鲁斯特先生。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ['ɔ:dəd] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn]
who **in** **his** **turn** **ordered** **Mr** **.** **Whitman** **and** **Jacome** **to** **renew** **their** **fire** **on**
WHO 在 他的 转动 订购 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 到 更新 他们的 火 在
[ðə; ði] ['dɪstənt] [hed] - ['hʌntəz] .
the **distant** **head** **-** **hunters** **.**
这 遥远 头 - 猎人 .

他随即命令惠特曼先生和雅科姆先生重新向远处的猎头族开火。

['raɪflz] [bɑ:kt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
Rifles **barked** **in** **unison** **.**
步枪 吠叫 在 齐声 .

步枪齐声鸣叫。

[bɪf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Biff **and** **Kamuka** **joined** **their** **party** **in** **time** **to** **catch** **a** **last** **glimpse** **of** **the**
比夫 和 - 加入 他们的 派对 在 时间 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的 这
['raʊtɪd] [hed] - ['hʌntəz] .
routed **head** **-** **hunters** **.**
路由 头 - 猎人 .

比夫和卡穆卡及时赶到，最后看了一眼溃败的猎头族。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðeə(r)][kæmp] , ” [dɪ'kleəd] [bɪf] ,
“ **They** **won't** **stop** **until** **they** **reach** **their** **camp** **,** **”** **declared** **Biff** **,**
” 他们 惯于 停止 直到 他们 抵达 他们的 营 , ” 声明 比夫 ,

“他们不到达营地绝不罢休，”比夫宣称。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [stɪl] [ki:p] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”
“ **and** **maybe** **they'll** **still** **keep** **on** **going** **from** **there** **.** **”**
” 和 或许 他们会 仍然 保持 在 去 从 那里 . ”

“或许他们还会继续下去。”

“ [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] , ” ['ædɪd] - , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [swɪm] [ˌaɪ 'ti:]
“ **Until** **they** **reach** **the** **Rio** **Negro** **,** **”** **added** **Kamuka** **,** **“** **and** **maybe** **they** **swim** **it**
” 直到 他们 抵达 这 里约热内卢 黑人 , ” 额外 - , “ 和 或许 他们 游泳 它
[kwɪk] .
quick **.**
快的 .

“直到他们到达内格罗河，”卡穆卡补充道，“也许他们很快就能游过去。”

” ['mɪstə(r)] . ['bru:stərz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [sɜ:bət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mi:diət] , [ðəʊ] ['gɑ:dɪd]
” **Mr** **.** **Brewster's** **meeting** **with** **Serbot** **resulted** **in** **an** **immediate** **,** **though** **guarded**
” 先生 . 布鲁斯特的 会议 和 塞尔博特 结果 在 一个 即时 , 尽管 守卫
[tru:s] .
truce **.**
休战 .

“布鲁斯特先生与塞尔博特的会面促成了立即达成的、但有所保留的休战协议。”

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

Mr	.	Whitman	and	Jacome	moved	up	to	back	Mr	.	Brewster	,
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	已搬	向上	到	后退	先生	.	布鲁斯特	,

惠特曼先生和雅科姆先生转而支持布鲁斯特先生。

[waɪl] [sɜːbət] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɛ'piːtoʊ] [ænd; ənd] [ˌuːruː'buː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

while	Serbot	was	beckoning	for	Pepito	and	Urubu	to	come	and	join
尽管	塞尔博特	曾是	招手	为了	佩皮托	和	urubu	到	来	和	加入

[hɪm] .

him	.
他	.

塞尔博特招手让佩皮托和乌鲁布过来和他一起玩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [dɪd] - ['beərəz] ,

The	boys	stayed	in	the	background	as	did	Serbot's	bearers	,
这	男孩们	入住	在	这	背景	作为	做过	-	持有者	,

男孩们和塞尔博特的抬轿者一样，都待在后方。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] [freɪ] .

none	of	whom	had	been	injured	in	the	brief	fray	.
没有任何	的	谁	有	到过	受伤	在	这	简短的	磨损	.

在短暂的冲突中，他们都没有受伤。

[haʊ] ['meni] [hed] - ['hʌntəz] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɔː(r)] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ['wuːndɪd] ,

How	many	head	-	hunters	might	be	lying	dead	in	the	brush	or	limping	away	wounded	,
如何	许多	头	-	猎人	可能	是	说谎	死的	在	这	刷子	或者	跛行	离开	受伤	,

有多少猎头者可能已经死在灌木丛中，或者受伤跛行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

there	was	no	telling	,	but	the	battle	had	been	won	rapidly	and	effectively	.
那里	曾是	不	讲述	,	但	这	战斗	有	到过	韩元	快速	和	有效地	.

无法预料结果，但这场战斗已经迅速而有效地取得了胜利。

[sɜːbət] [siːmd] ['djuːli] [ə'priːʃətɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [pəː] :

Serbot	seemed	duly	appreciative	as	he	purred	:
塞尔博特	似乎	正式地	欣赏的	作为	他	咕噜咕噜	:

Serbot似乎很感激，发出咕噜声：

“ [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ə'miːgəʊ] .

“	We	owe	you	much	,	amigo	.
“	我们	欠	你	很多	,	朋友	.

“我们欠你很多，朋友。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] .

You	have	helped	us	.
你	有	帮助	我们	.

您帮了我们大忙。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

Perhaps	there	is	some	way	we	can	help	you	.	”
也许	那里	是	一些	方式	我们	能	帮助	你	.	”

或许我们可以以某种方式帮到你。

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [sed] ['kɜːtli] .

“	None	at	all	,	”	Mr	.	Brewster	said	curtly	.
“	没有任何	在	全部	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	简短地	.

“完全没有，”布鲁斯特先生简短地说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [mækɪs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] . ”

“	Now	that	we	have	driven	off	the	Macus	,	we	can	go	our	separate	ways	.	”
“	现在	那	我们	有	驱动	离开	这	马库斯	,	我们	能	去	我们的	分离	方式	.	”

“既然我们已经离开了马库斯，我们就可以各奔东西了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] ['eniweə(r)] ?

“	But	how	can	you	go	anywhere	?
”	但	如何	能	你	去	任何地方	?

“但是你怎么能去任何地方呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['beərəz] . ” -

You	have	no	bearers	.	”	114
你	有	不	持有者	.	”	-

你没有搬运工。”114

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [treɪl] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

“	They	are	waiting	farther	up	the	main	trail	,	with	our	equipment	.
”	他们	是	等待	更远	向上	这	主要的	踪迹	,	和	我们的	设备	.

“他们带着我们的设备在主路更远的地方等着我们。”

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

We	left	them	while	we	came	back	to	look	for	the	boys	.
我们	左边	他们	尽管	我们	来了	后退	到	看	为了	这	男孩们	.

我们把他们留在那里，然后回来寻找那几个男孩。

” [sɜ˞ːbət] ['prɒmptli] [reɪzd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

”	Serbot	promptly	raised	a	new	line	of	inquiry	.
”	塞尔博特	及时	提高	一个	新的	线	的	询问	.

Serbot随即提出了一个新的调查方向。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , “ [səʊ][fɑː(r)]

“	Perhaps	you	are	surprised	to	see	me	here	,	”	he	suggested	,	“	So	far
”	也许	你	是	惊讶	到	看	我	这里	,	”	他	建议	,	”	所以	远的

[frɒm; frəm][mɑː'naʊs] ,

from	Manaus	,
从	马瑙斯	,

“或许你会惊讶地看到我在这里，”他说道，“这里离马瑙斯这么远，

[weə(r)] [wiː; wi][lɑːst] [met] . ”

where	we	last	met	.	”
在哪里	我们	最后的	遇见	.	”

我们上次见面的地方。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [sə'praɪzd] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Why	should	I	be	surprised	?	”	returned	Mr	.	Brewster	.
”	为什么	应该	我	是	惊讶	?	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“我为什么要感到惊讶？”布鲁斯特先生回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bælətə] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

“	We	are	both	looking	for	balata	,	aren't	we	?	”
”	我们	是	两个都	寻找	为了	巴拉塔	,	不是	我们	?	”

“我们都在寻找巴拉塔，不是吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbə(r)] , ” [sɜ˞ːbət] [dɪ'kleəd] .

“	I	am	not	looking	for	rubber	,	”	Serbot	declared	.
”	我	是	不是	寻找	为了	橡皮	,	”	塞尔博特	声明	.

“我不是在寻找橡胶，”塞尔博特宣称。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒəʊ]['nɑːrə] ,

“	I	am	looking	for	a	man	named	Joe	Nara	,
”	我	是	寻找	为了	一个	男人	命名	乔	奈良	,

“我正在寻找一个名叫乔·纳拉的男人，

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	claims	to	have	a	gold	mine	somewhere	near	the	headwaters	of	the
WHO	索赔	到	有	一个	金子	矿	某处	靠近	这	源头	的	这

['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

Rio	Negro	.
里约热内卢	黑人	.

他声称在内格罗河源头附近拥有一座金矿。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][mɑː'naʊs][ɪn][ə; eɪ][fɑːst] [bəʊt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] . ″

He	came	down	to	Manaus	in	a	fast	boat	shortly	before	you	left	your	hotel	.	″
他	来了	向下	到	马瑙斯	在	一个	快速地	船	不久	前	你	左边	你的	酒店	.	″

就在你离开酒店前不久，他乘快艇来到了马瑙斯。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [left] ? ″

“	Who	told	you	I	had	left	?	”
″	WHO	讲述	你	我	有	左边	?	″

“谁告诉你我已经离开了？″

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

“	The	manager	at	the	Hotel	Jacares	.
″	这	经理	在	这	酒店	美洲鳄	.

“雅卡雷斯酒店的经理。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] .

He	also	said	that	your	room	appeared	to	have	been	robbed	.
他	还	说	那	你的	房间	出现	到	有	到过	被抢劫	.

他还说你的房间似乎被盗了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)][dʒiːp][wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)][æn; ən] ['empti] ['bəʊthaʊs] .

The	next	day	your	jeep	was	found	near	an	empty	boathouse	.
这	下一个	天	你的	吉普车	曾是	成立	靠近	一个	空的	船屋	.

第二天，你的吉普车在一座空船屋附近被发现。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sen'jɔː(r)]['(h)witmən][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

I	learned	that	Senhor	Whitman	had	started	from	there	on	a	rubber	exploration
我	学习	那	先生	惠特曼	有	开始	从	那里	在	一个	橡皮	勘探

[trɪp] [ˌʌp'rɪvə(r)] . ″

trip	upriver	.	”
旅行	上游	.	″

我了解到，惠特曼先生就是从那里出发，溯流而上进行橡胶勘探的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm] ? ″

“	And	you	thought	I	had	joined	him	?	”
″	和	你	想法	我	有	加入	他	?	″

“你以为我跟他一起走了？″

“ [ɪg'zæktli] , [sen'jɔː(r)] .

“	Exactly	,	Senhor	.
″	确切地	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ] [pleɪn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

So	I	came	by	plane	to	find	you	.
所以	我	来了	经过	飞机	到	寻找	你	.

所以我乘飞机来找你。

″ [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]

″	Biff	realized	that	Serbot's	plane	must	have	been	one	of	those	that	had
″	比夫	已实现	那	-	飞机	必须	有	到过	一	的	那些	那	有

[pɑːst] ['əʊvə(r)]['nɑːrəz]['kruːzə(r)][ɒn][ðə; ði][trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

passed	over	Nara's	cruiser	on	the	trip	up	the	Rio	Negro	.
通过了	超过	奈良的	巡洋舰	在	这	旅行	向上	这	里约热内卢	黑人	.

比夫意识到，塞尔博特的飞机一定是当年从奈良的巡洋舰上空飞过的飞机之一，当时奈良正沿着内格罗河逆流而上。

“ ['ɑːftə(r)][ai]['haɪəd][ˌuːruː'buː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [sɝːbət] ,

“	**After**	**I**	**hired**	**Urubu**	**as**	**a**	**guide**	**,**	**”**	**continued**	**Serbot**	**,**
”	后	我	雇用	urubu	作为	一个	指导	,	”	持续	塞尔博特	,

“在我雇佣乌鲁布做向导之后，”塞尔博特继续说道，

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] ['nɑːrəz] ['kruːzə(r)] .

“	**I**	**learned**	**that**	**you**	**had**	**arrived**	**on**	**Nara's**	**cruiser**	**.**
”	我	学习	那	你	有	到达的	在	奈良的	巡洋舰	.

“我得知你是乘坐奈良的巡洋舰抵达的。”

[səʊ][ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [miːt] ['nɑːrə]['leɪtə(r)] . ”

So	**I**	**assumed**	**that**	**you**	**planned**	**to**	**meet**	**Nara**	**later**	**.**	**”**
所以	我	假定	那	你	计划	到	见面	奈良	之后	.	”

所以我以为你打算晚些时候和奈良见面。

“ [səʊ][juː; jʊ] [braib] [luˈiz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][pv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɑːrə] [fɜːst] . ”

“	**So**	**you**	**bribed**	**Luiz**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**meeting**	**Nara**	**first**	**.**	**”**
”	所以	你	受贿	路易斯	到	杀	我	,	到	制作	当然	的	会议	奈良	第一的	.	”

“所以你贿赂路易斯杀了我，以确保能先见到娜拉。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [senˈjɔː(r)] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Senhor**	**.**
”	不	,	不	,	先生	.

“不，不，先生。”

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [luˈiz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)][sə'fɑːri] , [æz; əz][pɛˈpiːtoʊ][ænd; ənd][ˌuːruː'buː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**only**	**wanted**	**Luiz**	**to**	**delay**	**your**	**safari**	**,**	**as**	**Pepito**	**and**	**Urubu**	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	仅有的	通缉	路易斯	到	延迟	你的	狩猎旅行	,	作为	佩皮托	和	urubu	将要	告诉	你	.

” -

”	**115**	
”	-	

我只是想让路易斯拖延你的狩猎之旅，佩皮托和乌鲁布会告诉你这一点。”115

[sɝːbət] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd][pɛˈpiːtoʊ] [smaɪld] ['brɔːdli] [waɪl] [ˌuːruː'buː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]

Serbot	**gestured**	**to**	**the**	**pair**	**,**	**and**	**Pepito**	**smiled**	**broadly**	**while**	**Urubu**	**showed**	**his**
塞尔博特	做手势	到	这	一对	,	和	佩皮托	微笑	总体而言	尽管	urubu	显示	他的

['juːʒuəl] ['ʌgli] [grɪn] .

usual	**ugly**	**grin**	**.**
通常	丑陋的	咧嘴笑	.

Serbot 向两人做了个手势，Pepito 咧嘴一笑，而 Urubu 则露出了他惯常的丑陋笑容。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['nɑːrə] , ” [kən'tɪnjuːd] [sɝːbət] ['ɜːnɪstli] ,

“	**I**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**Nara**	**,**	**”**	**continued**	**Serbot**	**earnestly**	**,**
”	我	通缉	到	讲话	到	奈良	,	”	持续	塞尔博特	切实	,

“我想和奈良谈谈，”塞尔博特认真地继续说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][gəʊld] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**because**	**I**	**had**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**sell**	**his**	**gold**	**mine**	**to**	**the**
”	因为	我	有	听到	那	他	曾是	愿意的	到	卖	他的	金子	矿	到	这

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

highest	**bidder**	**.**
最高	竞标者	.

“因为我听说他愿意把他的金矿卖给出价最高的人。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

That	**is**	**,**	**if**	**he**	**really**	**has**	**a**	**gold**	**mine**	**.**
那	是	,	如果	他	真的	有	一个	金子	矿	.

前提是他真的拥有一座金矿。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ”

Perhaps	**you**	**could**	**tell**	**me**	**that**	**?**	**”**
也许	你	可以	告诉	我	那	?	”

或许你能告诉我?

“	[ai]	[ˌwʊdnt]	[nəʊ]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	.
“	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	我	不会	知道	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“我不知道，”布鲁斯特先生回答道。

“	[æz; əz][juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ai][ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['rʌbə(r)]	.
“	**As**	**you**	**say**	**,**	**I**	**am**	**only**	**interested**	**in**	**rubber**	**.**
”	作为	你	说	,	我	是	仅有的	感兴趣的	在	橡皮	.

正如你所说，我只对橡胶感兴趣。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[taɪm]	[ðæt]	[ai][wɒz; wəz]	['stɑrtɪŋ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	.
And	**it's**	**time**	**that**	**I**	**was**	**starting**	**off**	**to**	**look**	**for**	**some**	**.**
和	它是	时间	那	我	曾是	开始	离开	到	看	为了	一些	.

是时候开始寻找一些东西了。

”	[wɪð]	[ðæt]	['pɑːtɪŋ]	,	['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	[m'əʊʃənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[bæk]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[meɪn]
”	**With**	**that**	**parting**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**motioned**	**his**	**companions**	**back**	**toward**	**the**	**main**
”	和	那	离别	,	先生	.	布鲁斯特	示意	他的	同伴	后退	朝向	这	主要的

[treɪl]	.
trail	**.**
踪迹	.

“说完这番告别，布鲁斯特先生示意他的同伴们回到主路上。

[ðeɪ]	[hæd; həd][ˈəʊnli]	[gɒn]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]	,	[wen]	['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	[ˌʌndər'toʊnd]	:
They	**had**	**only**	**gone**	**a**	**dozen**	**paces**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**undertoned**	**:**
他们	有	仅有的	已消失	一个	打	步幅	,	什么时候	先生	.	布鲁斯特	暗语	:

他们才走了十几步，布鲁斯特先生就低声说道：

“	[teɪk]	[tɜːnz]	['glɑːnsɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ðæt]	[kraʊd]	[ɪz]	['duːɪŋ]	.
“	**Take**	**turns**	**glancing**	**back**	**to**	**see**	**what**	**that**	**crowd**	**is**	**doing**	**.**
”	拿	转弯	瞥了一眼	后退	到	看	什么	那	人群	是	正在做	.

“轮流回头看看那群人在做什么。”

[ai][doʊnt]	[trʌst]	['eni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	,	[pə'tɪkjələli]	[ˌuːruː'buː]	.
I	**don't**	**trust**	**any**	**of**	**them**	**,**	**particularly**	**Urubu**	**.**
我	不	相信	任何	的	他们	,	特别	urubu	.

我不信任他们中的任何人，尤其是乌鲁布。

”	[bɪf]	[tʊk]	[ðə; ði][fɜːst]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðæt]	[ˌuːruː'buː]	,	[laɪk]	[sɜːbət]	[ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ]	,
”	**Biff**	**took**	**the**	**first**	**look**	**and**	**reported**	**that**	**Urubu**	**,**	**like**	**Serbot**	**and**	**Pepito**	**,**
”	比夫	采取	这	第一的	看	和	据报道	那	urubu	,	喜欢	塞尔博特	和	佩皮托	,

“比夫第一时间看了看，然后报告说，乌鲁布和塞尔博特、佩皮托一样，

[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[gʌn]	[waɪl]	[ðə; ði]['triːəʊ]	[ə'pærəntli]	[dɪ'skʌst]	[wɒt]	[tuː; tə][duː; də][nekst]	.
was	**leaning**	**on**	**his**	**gun**	**while**	**the**	**trio**	**apparently**	**discussed**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
曾是	倾斜	在	他的	枪	尽管	这	三人组	显然	讨论	什么	到	做	下一个	.

他倚着枪，三人显然在商量下一步该怎么做。

[suːn]	-	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	.
Soon	**Kamuka**	**reported**	**the**	**same**	**thing**	**.**
很快	-	据报道	这	相同的	事物	.

不久，卡穆卡也报告了同样的事情。

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['(h)witmən]	[lʊkt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[aʊt]
Then	**Mr**	**.**	**Whitman**	**looked**	**back**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**group**	**was**	**now**	**out**
然后	先生	.	惠特曼	看起来	后退	和	宣布	那	这	团体	曾是	现在	出去

[ɒv; əv]	[saɪt]	.
of	**sight**	**.**
的	视线	.

然后惠特曼先生回头宣布，这群人已经消失在视线之外了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

Mr	.	Brewster	called	for	a	quicker	pace	,	and	when	they	reached	the	main	trail	,
先生	.	布鲁斯特	称为	为了	一个	更快	步伐	,	和	什么时候	他们	达到	这	主要的	踪迹	,

布鲁斯特先生要求加快步伐，当他们到达主路时，

[ðeɪ] [muːvd] [ˈiːv(ə)n][fɑːstə(r)] — [səʊ][fɑːst][ɪn][fækt] ,

they	moved	even	faster	—	so	fast	in	fact	,
他们	已搬	甚至	快点	—	所以	快速地	在	事实	,

他们移动得更快了——事实上，快得惊人。

[ðæt] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][dʒɒg] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [men] .

that	Biff	and	Kamuka	had	to	jog	along	to	keep	up	with	the	three	men	.
那	比夫	和	-	有	到	慢跑	沿着	到	保持	向上	和	这	三	男人	.

比夫和卡穆卡不得不小跑着才能跟上这三个男人。

“ [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [dɔːn] , ” [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	We	came	back	to	look	for	you	at	dawn	,	”	Biff's	father	told	the	boys	,
“	我们	来了	后退	到	看	为了	你	在	黎明	,	”	比夫的	父亲	讲述	这	男孩们	,

“我们黎明时分回来找你，”比夫的父亲告诉孩子们。

“ [səʊ][ˈaʊə(r)] [ˈbeərəz] [wɪl] [biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊə(r)]

“	so	our	bearers	will	be	packed	and	waiting	for	us	when	we	reach	our
“	所以	我们的	持有者	将要	是	包装	和	等待	为了	我们	什么时候	我们	抵达	我们的

[lɑːst] [naɪts] [ˈkæmpsaɪt] .

last	night's	campsite	.
最后的	夜晚	营地	.

“所以，当我们到达最后一晚的营地时，我们的搬运工就会收拾好行李等着我们了。”

[ɪf] [sɜːbət] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] ,

If	Serbot	pushes	his	crew	to	overtake	us	,	they	will	be	worn	out	,
如果	塞尔博特	推动	他的	全体人员	到	超过	我们	,	他们	将要	是	磨损	出去	,

如果塞尔博特驱使他的船员超越我们，他们会筋疲力尽。

[waɪl] [wiːl; wil][biː; bi] [ˈstɑrtɪŋ] [freʃ] . ” -

while	we'll	be	starting	fresh	.	”	116
尽管	出色地	是	开始	新鲜的	.	”	-

我们将一切从头开始。”116

[ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)witmən][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhelmɪt]

Mr	.	Whitman	was	feeling	the	heat	,	for	he	removed	his	white	helmet
先生	.	惠特曼	曾是	感觉	这	热	,	为了	他	已移除	他的	白色的	头盔

[tuː; tə][mɒp][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

to	mop	his	forehead	.
到	拖把	他的	前额	.

惠特曼先生感到一阵燥热，他摘下白色头盔擦了擦额头。

“ [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	More	likely	,	”	he	said	,
“	更多的	可能	,	”	他	说	,

“更有可能，”他说。

“ [sɜːbət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈnɑːrə][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] .

“	Serbot	will	try	to	overtake	Nara	by	going	up	the	bank	of	the	Rio	Negro	.
“	塞尔博特	将要	尝试	到	超过	奈良	经过	去	向上	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人	.

“塞尔博特将尝试沿着内格罗河岸向上超越纳拉。”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhʌri] [ˈjuːsləs] . ”

That	makes	all	this	hurry	useless	.	”
那	制作	全部	这	匆忙	无用	.	”

这样一来，所有这些匆忙都毫无意义。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [kiːp] [əˈhed] [ɒv; əv] [sɝːbət] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	**No**	**,**	**we**	**still**	**must**	**keep**	**ahead**	**of**	**Serbot**	**,**	”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**insisted**	**.**
”	不	,	我们	仍然	必须	保持	前方	的	塞尔博特	,	”	先生	.	布鲁斯特	坚持	.

“不，我们仍然必须领先于 Serbot，”布鲁斯特先生坚持道。

“ [ɪf] [sɝːbət] [hæz; həz] [gest] [weə(r)] [ˈnɑːrə] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] ,

“	**If**	**Serbot**	**has**	**guessed**	**where**	**Nara**	**is**	**going**	**,**
”	如果	塞尔博特	有	猜对了	在哪里	奈良	是	去	,

“如果Serbot猜对了Nara要去哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈriːoʊ] [del] [ˈmwɛrteɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**will**	**move**	**up**	**the**	**Rio**	**Del**	**Muerte**	**while**	**we**	**are**	**coming**	**down**	**it**	**.**
他	将要	移动	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	尽管	我们	是	未来	向下	它	.

当我们顺流而下时，他会逆流而上。

” [ðə; ðɪ] [ˈbeərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkæmpsaɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈprɒmptli]

”	**The**	**bearers**	**were**	**waiting**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**campsite**	**,**	**and**	**fell**	**promptly**
”	这	持有者	是	等待	什么时候	他们	达到	这	营地	,	和	跌倒	及时

[ˈɪntuː] [laɪn] .

into	**line**	**.**
进入	线	.

“当他们到达营地时，搬运工们已经在那里等候，并立即排成一列。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈspɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

There	**was**	**little**	**difficulty**	**in**	**spurring**	**them**	**on**	**.**
那里	曾是	小的	困难	在	刺激	他们	在	.

激励他们并不难。

[ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mækɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

The	**mere**	**mention**	**that**	**the**	**Macus**	**were**	**behind**	**them**	**was**	**enough**	**.**
这	仅仅	提到	那	这	马库斯	是	在后面	他们	曾是	足够的	.

仅仅提到马库斯是他们的幕后黑手就足以说明问题了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈbeərəz] [tɔil] [ˈstedəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [treɪl] .

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**	**the**	**bearers**	**toiled**	**steadily**	**along**	**the**	**inland**	**trail**	**.**
期间	这	下一个	很少	天	,	这	持有者	辛勤劳作	稳步	沿着	这	内陆	踪迹	.

接下来的几天里，搬运工们沿着内陆小路稳步前行。

[əˈpærəntli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mækɪs] .

Apparently	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**they**	**feared**	**more**	**than**	**the**	**Macus**	**.**
显然	,	那里	曾是	没有什么	那	他们	害怕	更多的	比	这	马库斯	.

显然，他们最害怕的就是马库斯人。

[ˈnʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

Nothing	**,**	**at**	**least**	**,**
没有什么	,	在	至少	,

至少什么也没有。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [səˈfɑːri] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ˈnærəʊ] [striːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbeərəz] [ˈprɒmptli]

until	**the**	**safari**	**reached**	**a**	**deep**	**but**	**narrow**	**stream**	**that**	**the**	**bearers**	**promptly**
直到	这	狩猎旅行	达到	一个	深的	但	狭窄的	溪流	那	这	持有者	及时

[aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [ˈriːoʊ] [del] [ˈmwɛrteɪ] .

identified	**as**	**Rio**	**Del**	**Muerte**	**.**
已识别	作为	里约热内卢	德尔	死亡	.

直到探险队到达一条又深又窄的小溪，搬运工们很快认出这条小溪是死亡之河。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [tɔːk] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈdʒeɪˌkoʊm] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

Then	**they**	**broke**	**into**	**a**	**babble**	**of**	**Indian**	**talk**	**that**	**only**	**Jacome**	**was**	**able**	**to**
然后	他们	打破	进入	一个	潺潺	的	印度	讲话	那	仅有的	雅科梅	曾是	有能力的	到

[trænzˈleɪt] .

translate	**.**
翻译	.

然后他们开始说起印度式的嘈杂语言，只有雅科梅才能翻译出来。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒeɪˌkoʊm] .
“ They say they leave us here , ” declared Jacome .
” 他们 说 他们 离开 我们 这里 , ” 声明 雅科梅 .

“他们说要把我们留在这里，”雅科梅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .
“ It is death , they say , to go down this river .
” 它 是 死亡 , 他们 说 , 到 去 向下 这 河 .

“他们说，顺着这条河下去就是死路一条。”

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [ænd; ənd] ['dwindl]
” Mr . Brewster studied the narrow trail that flanked the riverbank and dwindled
” 先生 . 布鲁斯特 研究 这 狭窄的 踪迹 那 侧翼 这 河岸 和 减少
[ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
off into the thick green of the jungle .
离开 进入 这 厚的 绿色的 的 这 丛林 .

布鲁斯特先生仔细观察着河岸边那条狭窄的小路，它渐渐消失在茂密的丛林深处。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [mækɪs] . ”
“ Tell them that if they go back the way they came , they may meet the Macus . ”
” 告诉 他们 那 如果 他们 去 后退 这 方式 他们 来了 , 他们 可能 见面 这 马库斯 . ”
-
117
-

“告诉他们，如果他们原路返回，可能会遇到马库斯人。”117

['dʒeɪˌkoʊm] [trænz'leɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] ['kɒment] .
Jacome translated Mr . Brewster's comment .
雅科梅 翻译 先生 . 布鲁斯特的 评论 .

Jacome翻译了布鲁斯特先生的评论。

[ðə; ði] ['beərəz] ['tʃætə] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm] [ə'naʊnst] :
The bearers chattered back excitedly , and Jacome announced :
这 持有者 喋喋不休 后退 兴奋地 , 和 雅科梅 宣布 :

搬运工们兴奋地叽叽喳喳地回应着，雅科梅宣布：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] ['mækuː][ðæn; ðən] [steɪ] [nɪə(r)] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] .
“ They say they would rather meet Macu than stay near Rio Del Muerte .
” 他们 说 他们 会 相当 见面 澳门 比 停留 靠近 里约热内卢 德尔 死亡 .

“他们说他们宁愿去见马库，也不愿待在死亡河附近。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
They say they go home now .
他们 说 他们 去 家 现在 .

他们说他们现在要回家了。

” [waɪl] ['dʒeɪˌkoʊm] [spəʊk] , [ðə; ði] ['beərəz] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn]
” While Jacome spoke , the bearers picked up their few belongings and started on
” 尽管 雅科梅 辐 , 这 持有者 挑选 向上 他们的 很少 财物 和 开始 在
[ðeə(r)] ['həʊmwəd] [trek] .
their homeward trek .
他们的 回家 跋涉 .

“在雅科梅说话的时候，搬运工们收拾好他们为数不多的行李，开始踏上回家的路。”

[bɪf] [ænd; ənd] - ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][stɒp] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][bægz]
Biff and Kamuka noted that they did not even stop to fill their water bags
比夫 和 - 著名的 那 他们 做过 不是 甚至 停止 到 充满 他们的 水 包
[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [səʊ] [mʌtʃ] .
from the stream that they seemed to dread so much .
从 这 溪流 那 他们 似乎 到 恐惧 所以 很多 .

比夫和卡穆卡注意到，他们甚至没有停下来从他们似乎非常害怕的小溪里灌满水袋。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ What do you make of it , Kamuka ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 , - ?

“卡穆卡，你怎么看？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ I do not know , ” Kamuka replied .
“ 我 做 不是 知道 , ” - 回复 .

“我不知道，”卡穆卡回答道。

“ [aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]['dʒeɪˌkoʊm] ,
“ I cannot even understand the things they say to Jacome ,
“ 我 不能 甚至 理解 这 事物 他们 说 到 雅科梅 ,

“我甚至都听不懂他们对雅科梅说的话，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌdaʊn'rɪvə(r)] .
except that they are afraid to go downriver .
除了 那 他们 是 害怕的 到 去 下游 .

只是他们害怕顺流而下。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['strændɪd] .
” However , the expedition was far from being stranded .
” 然而 , 这 远征 曾是 远的 从 存在 搁浅 .

然而，探险队远没有被困住。

[ðə; ðɪ] [pæk] [bægz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['beərəz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [kən'teɪnd] [θriː] ['rʌbə(r)] [boʊts] ,
The pack bags that the native bearers had abandoned contained three rubber boats ,
这 盒 包 那 这 本国的 持有者 有 弃 包含 三 橡皮 船 ,

当地搬运工丢弃的背包里装着三艘橡皮艇。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [siːts] [ænd; ənd]['pæd(ə)lz] .
complete with aluminum seats and paddles .
完全的 和 铝 座位 和 桨 .

配有铝制座椅和桨。

[bɪf] [ænd; ənd] - [helpt] [pʌmp] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]
Biff and Kamuka helped pump them full of air , so that they took on a
比夫 和 - 帮助 泵 他们 满的 的 空气 , 所以 那 他们 采取 在 一个
['skwɒti] ,
squatty ,
矮胖的 ,

比夫和卡穆卡帮忙把它们打满了气，使它们呈现出蹲姿。

['raʊndɪʃ] [ʃeɪp] .
roundish shape .
圆圆的 形状 .

形状略呈圆形。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] [flə'tɪlə] ,
Then , after a survey of the rubber flotilla ,
然后 , 后 一个 民意调查 的 这 橡皮 船队 ,

然后，在对橡胶船队进行调查之后，

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [bəʊt] ,
Mr . Brewster decided to take Biff and Kamuka with him in one boat ,
先生 . 布鲁斯特 决定 到 拿 比夫 和 - 和 他 在 一 船 ,

布鲁斯特先生决定带比夫和卡穆卡一起乘一艘船。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] [mænd] [ðə; ði] ['sekənd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [wɒt'evə(r)]

while	Mr	.	Whitman	and	Jacome	manned	the	second	,	each	carrying	whatever
尽管	先生	.	惠特曼	和	雅科梅	有人值守	这	第二	,	每个	携带	任何

[ɪ'kwɪpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

equipment	it	could	bear	.
设备	它	可以	熊	.

而惠特曼先生和雅科姆先生则驾驶第二艘船，每艘船都携带了它所能承载的所有设备。

[ðə; ði] [θɜːd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɑːft] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pæks] .

The	third	boat	was	converted	into	a	raft	and	loaded	with	all	the	remaining	packs	.
这	第三	船	曾是	转换	进入	一个	筏	和	已加载	和	全部	这	其余的	包装	.

第三艘船被改装成木筏，并装载了所有剩余的包裹。

[bɪfs] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [təʊ] , ['letɪŋ] [hæl] ['(h)witmən] [peɪs] [ðə; ði] [trɪp] [ˌdaʊn'striːm] . -

Biff's	father	took	it	in	tow	,	letting	Hal	Whitman	pace	the	trip	downstream	.	118	-
比夫的	父亲	采取	它	在	拖	,	出租	哈尔	惠特曼	步伐	这	旅行	下游	.	-	

比夫的父亲把它拖了起来，让哈尔·惠特曼沿着河岸走下去。[118]

[tuː; tə] [bɪf] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

To	Biff	,	this	was	a	fine	change	after	the	long	,
到	比夫	,	这	曾是	一个	美好的	改变	后	这	长的	,

对比夫来说，经过漫长的等待之后，这无疑是一个令人欣喜的变化。

['sweti] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [helpt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['beərəz] . :

sweaty	hours	on	the	trail	when	he	and	Kamuka	had	helped	relieve	the	bearers
汗流浃背	小时	在	这	踪迹	什么时候	他	和	-	有	帮助	缓解	这	持有者

他和卡穆卡在路上挥汗如雨地走了几个小时，帮助减轻了搬运工的负担。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [griːn] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəli] [ɑːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

They	were	floating	through	a	maze	of	jungle	green	that	at	times	actually	arched	into	a	tunnel	above	them	.
他们	是	漂浮的	通过	一个	迷宫	的	丛林	绿色的	那	在	时代	实际上	拱形	进入	一个	隧道	多于	他们	.

他们漂浮在一片绿色的丛林迷宫中，有时丛林甚至会拱成隧道，横亘在他们头顶上方。

[ðəʊ] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] , [ðə; ði] [boʊts] [muːvd] ['iːzəli] ,

Though	heavily	loaded	,	the	boats	moved	easily	,
尽管	重度	已加载	,	这	船	已搬	容易地	,

尽管载重很重，这些船只行驶起来却很轻松。

[mɔː(r)] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bæŋks] ['nærəud] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] ['diːpənd] .

more	swiftly	as	the	jungle	banks	narrowed	and	the	river	itself	deepened	.
更多的	迅速地	作为	这	丛林	银行	范围缩小	和	这	河	本身	加深	.

随着丛林河岸变窄，河水本身变深，水流速度也加快了。

['(h)witmən] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ɒf] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] .

Whitman	was	waving	back	cheerily	as	they	skimmed	off	the	mileage	.
惠特曼	曾是	挥手	后退	兴高采烈地	作为	他们	脱脂	离开	这	里程	.

惠特曼一边愉快地挥手回应，一边飞快地赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ['fræntɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Suddenly	they	saw	him	rise	and	wag	his	paddle	frantically	as	he	shouted	:
突然	他们	锯	他	上升	和	摇摆	他的	桨	疯狂地	作为	他	喊叫	:

突然，他们看见他站了起来，一边疯狂地挥舞着桨，一边大喊：

“ [steɪ] [bæk] — [steɪ] [bæk] —
“ Stay back — stay back —
” 停留 后退 — 停留 后退 —

“退后——退后——

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd]
” His words were drowned by a mighty roar as they turned the bend and
” 他的 字 是 溺水 经过 一个 强大的 吼 作为 他们 转向 这 弯曲 和
[sɔː] [wɒt] ['(h)witmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [vjuː] .
saw what Whitman had already viewed .
锯 什么 惠特曼 有 已经 已查看 .

“当他们转过弯道，看到惠特曼已经看到的景象时，他的话被一声巨大的轰鸣声淹没了。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del]['mwɛrteɪ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] !
No wonder the natives called this the Rio Del Muerte , the River of Death !
不 想知道 这 本地人 称为 这 这 里约热内卢 德尔 死亡 , 这 河 的 死亡 !

难怪当地人称这条河为“死亡之河”！

[dʒʌst] [ə'hed] ,
Just ahead ,
只是 前方 ,

就在前面，

[ə; eɪ] [kɜːvd] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
a curved crest of foam showed where the stream took a sudden drop in the form
一个 弯曲 波峰 的 泡沫 显示 在哪里 这 溪流 采取 一个 突然 降低 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['wɔːtəfɔːl] — [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [plʌndʒ] [tuː; tə] [duːm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
of a mammoth waterfall — a sheer plunge to doom on the rocks a hundred
的 一个 长毛象 瀑布 — 一个 透明 暴跌 到 厄运 在 这 岩石 一个 百
[fiːt] [bɪ'ləʊ] ! -
feet below ! 119
脚 以下 ! -

一道弧形的泡沫浪峰显示，溪流在此处骤然倾泻而下，形成一道巨大的瀑布——从百尺之下，直坠岩石，坠入深渊！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['geɪtweɪ]
The Devil's Gateway
这 魔鬼的 网关

魔鬼之门

“ ['pæd(ə)l] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [bɔɪz] — [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] !
“ Paddle hard on the right , boys — with all your might !
” 桨 难的 在 这 正确的 , 男孩们 — 和 全部 你的 可能 !

“小伙子们，用尽全力向右划水！”

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bent]
” Mr . Brewster shouted the order above the river's tumult , and all three bent
” 先生 . 布鲁斯特 喊叫 这 命令 多于 这 河流的 骚乱 , 和 全部 三 弯曲
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
to the task .
到 这 任务 .

布鲁斯特先生在湍急的河水中大声下达了命令，三人随即开始执行任务。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [bəʊt] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [brɪŋk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd]

They	brought	their	boat	broadside	to	the	approaching	brink	and	drove	it	toward
他们	带来	他们的	船	舷侧	到	这	接近	边缘	和	驾驶	它	朝向

[ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	left	bank	of	the	stream	,
这	左边	银行	的	这	溪流	,

他们将船横着驶向近岸边缘，然后朝溪流左岸驶去。

[wɪtʃ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

which	here	was	scarcely	a	hundred	feet	wide	.
哪个	这里	曾是	几乎	一个	百	脚	宽的	.

这里宽度不足百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [reɪs] [ə'genst] [deθ] .

It	was	a	gruelling	race	against	death	.
它	曾是	一个	严罚	种族	反对	死亡	.

这是一场与死神赛跑的艰苦卓绝的较量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

There	was	no	escaping	the	powerful	current	that	seemed	to	draw	them	with	a
那里	曾是	不	逃脱	这	强大的	当前的	那	似乎	到	画	他们	和	一个

['sʌkʃ(ə)n] [pʊl] .

suction	pull	.
吸	拉	.

他们根本无法逃脱那股强大的水流，仿佛被一股吸力拉扯着。

[jet] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bæŋk][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] [wɪð] ['evri] [strəʊk] .

Yet	the	jungle	bank	was	coming	closer	with	every	stroke	.
然而	这	丛林	银行	曾是	未来	更近	和	每一个	中风	.

然而，随着每一次挥杆，丛林河岸都越来越近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪf] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

They	were	almost	there	now	,	but	Biff	,	in	the	bow	,
他们	是	几乎	那里	现在	,	但	比夫	,	在	这	弓	,

他们几乎就要到了，但是船头的比夫……

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'dʒektɪŋ] [triː] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [swept]

had	no	chance	to	catch	the	first	projecting	tree	,	as	the	boat	was	swept
有	不	机会	到	抓住	这	第一的	投影	树	,	作为	这	船	曾是	扫荡

[pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

past	it	.
过去的	它	.

由于船只被水流冲过，根本没有机会抓住第一棵突出的树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第6/8页

[hiː; hi] [wɜːkt] ['mædli] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ə'weɪ]
He 他 **worked** 工作 **madly** 疯狂地 **with** 和 **the** 这 **paddle** 桨 **instead** 反而 **,** , **for** 为了 **here** 这里 **the** 这 **bank** 银行 **was** 曾是 **eaten** 吃 **away** 离开
[baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
by 经过 **the** 这 **current** 当前的 **,** ,

他只好拼命地划桨，因为这里的河岸已经被水流冲刷殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græb] . -
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **grab** 抓住 **.** . **120** -

而且什么也抓不着。120

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,
It 它 **seemed** 似乎 **certain** 肯定 **now** 现在 **that** 那 **the** 这 **boat** 船 **would** 会 **be** 是 **carried** 携带 **over** 超过 **the** 这 **falls** 瀑布 **,** ,

现在看来，这艘船肯定会被瀑布冲下去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][swɜːl] [ə'baʊt] ,
when 什么时候 **suddenly** 突然 **it** 它 **began** 开始 **to** 到 **swirl** 漩涡 **about** 关于 **,** ,

突然间，它开始旋转起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [streʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst][bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
and 和 **another** 其他 **few** 很少 **strokes** 笔画 **brought** 带来 **them** 他们 **into** 进入 **the** 这 **last** 最后的 **big** 大的 **clump** 丛 **of** 的 **overhanging** 悬垂
[brʌʃ] .
brush 刷子 **.** .

又划了几下，他们就进入了最后一丛垂下的灌木丛。

[bɪf] [ænd; ənd] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][həʊld][ænd; ənd] [klɪŋ] [ðeə(r)] ,
Biff 比夫 **and** 和 **Kamuka** - **managed** 管理 **to** 到 **grab** 抓住 **hold** 抓住 **and** 和 **cling** 黏着 **there** 那里 **,** ,

比夫和卡穆卡设法抓住了那里，紧紧地依附着。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [ɪt'self] .
while 尽管 **Mr** 先生 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **worked** 工作 **the** 这 **boat** 船 **into** 进入 **the** 这 **bank** 银行 **itself** 本身 **.** .

布鲁斯特先生则驾驶着船驶向河岸。

[ðen] [njuː] [dɪ'zɑːstə(r)] [luːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Then 然后 **new** 新的 **disaster** 灾难 **loomed** 迫近 **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **the** 这 **pack** 盒 **boat** 船 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过
['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ɪts] ['təʊlaɪn] .
following 下列的 **them** 他们 **on** 在 **its** 它是 **towline** 拖缆 **.** .

随后，新的灾难降临了，那就是一直用拖缆跟随他们的驮船。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [spʌn] [pɑːst] , [ɪts] [laɪn] [went] [tɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kʊd; kəd] [kʌt]
As 作为 **the** 这 **other** 其他 **boat** 船 **spun** 旋转 **past** 过去的 **,** , **its** 它是 **line** 线 **went** 去 **taut** 紧绷 **before** 前 **Mr** 先生 **.** . **Brewster** 布鲁斯特 **could** 可以 **cut** 切
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

另一艘船旋转着驶过，在布鲁斯特先生来得及割断之前，它的缆绳就已经绷紧了。

[bɪfs] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɑːf][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

Biff's	shoulders	seemed	to	wrench	half	from	their	sockets	,
比夫的	肩膀	似乎	到	扳手	一半	从	他们的	插座	,

比夫的肩膀仿佛有一半都从肩胛骨上脱臼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bʊʃ] [pʊl] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

and	he	felt	the	bush	pull	loose	from	the	soil	.
和	他	毛毡	这	衬套	拉	松动的	从	这	土壤	.

他感觉灌木丛从泥土里拔了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tʌg] [endid] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] [fʊl] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒft]

Then	the	tug	ended	as	the	other	boat	came	full	about	,	giving	them	a	soft
然后	这	拖船	结束	作为	这	其他	船	来了	满的	关于	,	给予	他们	一个	柔软的

[θʌmp] .

thump	.
扑通	.

然后，拖船停止了，因为另一艘船完全转向，轻轻地撞了他们一下。

[tʃəːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌlkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft]

Churned	into	this	new	position	,	it	bulked	in	between	the	bank	and	their	own	craft
搅打	进入	这	新的	位置	,	它	散装	在	之间	这	银行	和	他们的	自己的	工艺

,

,
,

被推到这个新位置后，它就夹在了银行和他们自己的事业之间。

['ɔːlməʊst] ['wedʒɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

almost	wedging	them	loose	and	out	into	the	stream	.
几乎	楔形	他们	松动的	和	出去	进入	这	溪流	.

几乎是将它们楔入水中，使其松动脱落。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]

Mr	.	Brewster	made	a	quick	leap	across	the	baggage	and	up	on	to	the	high
先生	.	布鲁斯特	制成	一个	快的	飞跃	穿过	这	行李	和	向上	在	到	这	高的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

布鲁斯特先生迅速跃过行李堆，跳上了高高的河岸。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [triː] [baʊ] .

carrying	the	slack	line	which	he	hitched	over	a	tree	bough	.
携带	这	松弛	线	哪个	他	搭便车	超过	一个	树	买	.

他拿着系在树枝上的松弛绳索。

[ðæt] [sɪ'kjʊəd] [bəuθ] [boʊts] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbə] [ə'ʃɔː(r)] .

That	secured	both	boats	,	while	the	boys	clambered	ashore	.
那	安全	两个都	船	,	尽管	这	男孩们	攀爬	岸上	.

这样一来，两艘船都稳固了，男孩们也爬上了岸。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæŋk] ,

In	cutting	away	the	bank	,
在	切割	离开	这	银行	,

通过削减银行的资金，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['edi] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [swɜːl] [ðæt]

the	current	had	created	an	eddy	which	accounted	for	the	final	swirl	that
这	当前的	有	创建	一个	涡流	哪个	已记录	为了	这	最终的	漩涡	那

[hæd; həd] ['kærid] [bəuθ] [boʊts] [tuː; tə] ['seɪfti] .

had	carried	both	boats	to	safety	.
有	携带	两个都	船	到	安全	.

水流形成了一个涡流，正是这个涡流最终将两艘船带到了安全地带。

[jet] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Yet only a dozen feet away ,
然而 仅有的 一个 打 脚 离开 ,

然而，仅仅十几英尺之外，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] ['æktʃuəli] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ðæt] [drɒpt]
the tangled jungle growth actually quivered on the fringe of the falls that dropped
这 纠缠不清 丛林 生长 实际上 颤抖 在 这 边缘 的 这 瀑布 那 掉落
[ɪn][wʌn][hjuːdʒ]['deljuːdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [bɪ'ləʊ] . -
in one huge deluge into the dizzy depths below . 121
在 一 巨大的 洪水 进入 这 晕眩的 深度 以下 . -

瀑布边缘的茂密丛林在颤动，瀑布如洪流般倾泻而下，汇入下方令人眩晕的深渊。121

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtmənz] [bəʊt] ,
It was from there that they first looked for Whitman's boat ,
它 曾是 从 那里 那 他们 第一的 看起来 为了 惠特曼的 船 ,

他们最初就是从那里寻找惠特曼的船的。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒbɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [gɔːdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
expecting to see it bobbing somewhere in the rocky gorge a hundred feet below .
期待 到 看 它 上下摆动 某处 在 这 岩石 峡谷 一个 百 脚 以下 .

我原本以为会看到它在百尺之下的岩石峡谷中漂浮。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɪst] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [weə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tɒrənt] [wʊd] [baɪ]
The rising mist obscured the bottom of the falls where the terrific torrent would by
这 上升 薄雾 模糊不清 这 底部 的 这 瀑布 在哪里 这 了不起 激流 会 经过
[naʊ] [hæv; həv] ['bætəd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] .
now have battered the bodies of Mr . Whitman and Jacome into a pulp .
现在 有 伤痕累累 这 身体 的 先生 . 惠特曼 和 雅科梅 进入 一个 纸浆 .

升腾的雾气遮蔽了瀑布底部，可怕的洪流此刻应该已经将惠特曼先生和雅科姆的尸体冲成肉泥了。

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ,
Or so they thought ,
或者 所以 他们 想法 ,

他们当时是这么想的。

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]
until Mr . Brewster stepped closer to the overhanging bushes and gained a
直到 先生 . 布鲁斯特 步 更近 到 这 悬垂 灌木丛 和 获得 一个
[fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [brɪŋk] .
full view of the crescent - shaped brink .
满的 看法 的 这 新月 - 形状 边缘 .

直到布鲁斯特先生走近悬垂的灌木丛，才得以完整地看到新月形的边缘。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
He beckoned to the boys and exclaimed :
他 招手 到 这 男孩们 和 惊呼 :

他向男孩们招了招手，大声说道：

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

” [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ləʊ] [rɒks] , ['wɪtmənz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ɪts] [tuː]
” Caught between two low rocks , Whitman's boat was jammed on the brink , its two
” 捕捉 之间 二 低的 岩石 , 惠特曼的 船 曾是 卡住 在 这 边缘 , 它是 二
['ɔkjuːpənts] [stɪl] [ə'laɪv] ,
occupants still alive ,
居住者 仍然 活 ,

“惠特曼的船被夹在两块低矮的岩石之间，卡在了边缘，船上的两人都还活着。”

['temprərəli] [æt; ət] [liːst] .

temporarily	at	least	.
暂时地	在	至少	.

至少暂时如此。

['hevɪli] ['ləʊdɪd] , [waɪd] [ɒv; əv] [biːm] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'fleɪtɪd] [saɪdz] ,

Heavily	loaded	,	wide	of	beam	and	flexible	because	of	its	inflated	sides	,
重度	已加载	,	宽的	的	光束	和	灵活的	因为	的	它是	膨胀	侧面	,

承载重量大，梁宽，且由于两侧充气而具有柔韧性。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [snægd] [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [krɑːft] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ʌp]

the	rubber	boat	had	snagged	where	almost	any	other	craft	would	have	cracked	up
这	橡皮	船	有	被钩住	在哪里	几乎	任何	其他	工艺	会	有	裂纹	向上

[ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] .

and	gone	over	the	crest	.
和	已消失	超过	这	波峰	.

橡皮艇卡在了几乎任何其他船只都会断裂并翻过浪头的地方。

['ʌðə(r)] [ləʊ] [rɒks] [dʒʌtɪd] [æt; ət] [kləʊz] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fəʊmi] [brɪm] .

Other	low	rocks	jutted	at	close	intervals	along	the	foamy	brim	.
其他	低的	岩石	突出的	在	关闭	间隔	沿着	这	泡沫状	帽檐	.

其他低矮的岩石沿着泡沫状的边缘紧密排列。

[bɪf] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt]

Biff	noticed	them	when	he	saw	Mr	.	Whitman	rise	in	the	boat	to	point
比夫	注意到	他们	什么时候	他	锯	先生	.	惠特曼	上升	在	这	船	到	观点

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒeɪˌkoʊm] .

them	out	to	Jacome	.
他们	出去	到	雅科梅	.

比夫看到惠特曼先生在船上站起来，指着他们给雅科梅看，这才注意到他们。

“ [ðəʊz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['stepɪŋˌstəʊn] , [dæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

“	Those	rocks	are	like	steppingstones	,	Dad	!	”	exclaimed	Biff	.
”	那些	岩石	是	喜欢	垫脚石	,	爸爸	!	”	惊呼	比夫	.

“爸爸，那些石头就像垫脚石一样！”比夫惊呼道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] —

“	If	we	throw	a	line	to	them	,	maybe	we	can	haul	them	ashore	—
”	如果	我们	扔	一个	线	到	他们	,	或许	我们	能	运输	他们	岸上	—

“如果我们向它们抛下绳索，也许就能把它们拉到岸上——”

” [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] ['wɑːbəld] [ɒn] [ɪts] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] ,

”	An	interruption	came	as	the	boat	wabbled	on	its	precarious	perch	,
”	一个	中断	来了	作为	这	船	摇摇晃晃	在	它是	岌岌可危	栖息	,

“船身在摇摇欲坠的停泊处摇晃不定，这时，一阵骚动打断了我们。”

[djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪtmənz] [ʃɪft] [ɒv; əv] [weɪt] .

due	to	Mr	.	Whitman's	shift	of	weight	.
到期的	到	先生	.	惠特曼的	转移	的	重量	.

由于惠特曼先生重心转移。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] ['(h)witmən] [plɔp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stem] .

It	settled	back	again	,	as	Whitman	plopped	down	into	the	stem	.
它	定居	后退	再次	,	作为	惠特曼	扑通一声	向下	进入	这	干	.

惠特曼一屁股坐在树干上，树干又沉了下去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bɪfs] ['fɑːðə(r)] ['dʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['(h)witmən] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

From	the	shore	,	Biff's	father	gestured	for	Whitman	to	stay	down	and
从	这	支撑	,	比夫的	父亲	做手势	为了	惠特曼	到	停留	向下	和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nɒd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

received	a	nod	in	reply	.
已收到	一个	点头	在	回复	.

在岸边，比夫的父亲示意惠特曼待在岸上，惠特曼点头回应。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪf] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] :

Turning	**to**	**Biff**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**declared**	**:**
转弯	到	比夫	,	先生	.	布鲁斯特	声明	:

布鲁斯特先生转向比夫，说道：

" ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪn] [woʊnt] [help] .

"	**Throwing**	**them**	**a**	**line**	**won't**	**help**	**.**
"	投掷	他们	一个	线	惯于	帮助	.

"给他们抛个饵也没用。"

[ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**they**	**missed**	**their**	**footing**	**,**	**they**	**would**	**be**	**swept**	**away**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**.**
如果	他们	错过	他们的	立足点	,	他们	会	是	扫荡	离开	在	尽管如此	的	它	.

即使他们站不稳，也会被水流冲走。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "

We'll	**have**	**to**	**carry**	**it**	**across**	**to**	**the**	**other**	**bank**	**and**	**moor**	**it**	**there**	**.**	**"**
出色地	有	到	携带	它	穿过	到	这	其他	银行	和	泊	它	那里	.	"

-

122

-

我们得把它搬到对岸，停泊在那里。"122

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [θɪn] ,

From	**the**	**pack**	**boat**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**produced**	**a**	**coil**	**of**	**thin**	**,**
从	这	盒	船	,	先生	.	布鲁斯特	生产	一个	线圈	的	薄的	,

布鲁斯特先生从驮船上取下了一卷细长的.....

[strɒŋ] [rəʊp] [wɪʧ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [striːm]

strong	**rope**	**which**	**he**	**estimated**	**as**	**more**	**than**	**long**	**enough**	**to**	**bridge**	**the**	**stream**
强的	绳索	哪个	他	估计的	作为	更多的	比	长的	足够的	到	桥	这	溪流

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

and	**return**	**.**
和	返回	.

他用一根结实的绳子，估计长度足够搭桥过河并返回。

[hiː; hi] [luːpt] [ðə; ði]['sentə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə] - ,

He	**looped**	**the**	**center**	**around**	**a**	**tree**	**trunk**	**and**	**gave**	**the**	**ends**	**to**	**Kamuka**	**,**
他	循环	这	中心	大约	一个	树	树干	和	给予	这	结束	到	-	,

他将绳子的中间部分绕在树干上，然后把两端交给了卡穆卡。

[mˈəʊʃənɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [bəʊt] .

motioning	**him**	**into**	**the**	**empty**	**boat**	**.**
示意	他	进入	这	空的	船	.

示意他进入空船。

[ðen] , [wɪð] [bɪf] ['helpɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kept] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

Then	**,**	**with**	**Biff**	**helping**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**kept**	**working**	**his**	**way**	**up**	**along**	**the**	**bank**	**,**
然后	,	和	比夫	帮助	,	先生	.	布鲁斯特	保留	在职的	他的	方式	向上	沿着	这	银行	,

然后，在比夫的帮助下，布鲁斯特先生继续沿着河岸向上攀登。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [waɪl] - ['nɪmbli] [græbd] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ]

pulling	**the**	**boat**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**while**	**Kamuka**	**nimbly**	**grabbed**	**at**	**passing**
拉	这	船	从	这	支撑	,	尽管	-	敏捷地	抓住	在	通过

['brɑːntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

卡穆卡一边敏捷地抓住掠过的树枝，一边将船从岸边拉了出来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌʌp'striːm] ,

After	**they**	**were**	**a**	**safe**	**distance**	**upstream**	**,**
后	他们	是	一个	安全的	距离	上游	,

他们游到上游安全距离后，

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [brɔːt] [bɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] :

Mr	.	Brewster	brought	Biff	into	the	boat	with	him	and	told	the	boys	:
先生	.	布鲁斯特	带来	比夫	进入	这	船	和	他	和	讲述	这	男孩们	:

布鲁斯特先生带着比夫上了船，然后告诉孩子们：

" ['pæd(ə)l] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Paddle	hard	on	the	left	,	this	time	.
"	桨	难的	在	这	左边	,	这	时间	.

“这次要用力向左划水。”

[traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'striːm] — [ænd; ənd][doʊnt][stɒp] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] !

Try	to	swing	the	boat	upstream	—	and	don't	stop	,	not	for	one	instant	!
尝试	到	摇摆	这	船	上游	—	和	不	停止	,	不是	为了	一	立即的	!

试着把船逆流而上——而且一刻也不要停！

" [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] [weə(r)] [bɪf] , ['pæd(ə)lɪŋ]

"	Again	,	they	were	in	the	swirl	of	the	swift	-	flowing	current	where	Biff	,	paddling
"	再次	,	他们	是	在	这	漩涡	的	这	迅速	-	流动	当前的	在哪里	比夫	,	划桨

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

“他们再次被卷入湍急的水流中，比夫在船头划桨，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] - ['wɜːkɪŋ] ['væliəntli]

found	it	impossible	to	bring	the	boat	about	,	even	with	Kamuka	working	valiantly
成立	它	不可能的	到	带来	这	船	关于	,	甚至	和	-	在职的	英勇地

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

即使卡穆卡英勇地帮助他，他也无法将船弄过来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Mr	.	Brewster	had	allowed	for	that	.
但	先生	.	布鲁斯特	有	允许	为了	那	.

但布鲁斯特先生已经考虑到了这一点。

[ðeə(r)] ['efəts] , [plʌs] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk] , [stɪl] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Their	efforts	,	plus	his	own	,	brought	them	to	the	far	bank	,	still	well	above	the
他们的	努力	,	加	他的	自己的	,	带来	他们	到	这	远的	银行	,	仍然	出色地	多于	这

[fɔːls] .

falls	.
瀑布	.

他们的努力，加上他自己的努力，使他们到达了对岸，仍然远远高于瀑布。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːpt] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌdaʊn'striːm] [waɪl] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]

There	,	the	boys	warped	the	boat	downstream	while	Biff's	father	hauled	in	the	floating
那里	,	这	男孩们	扭曲的	这	船	下游	尽管	比夫的	父亲	拖拽	在	这	漂浮的

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

男孩们顺流而下，而比夫的父亲则拉起了漂浮的绳索。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [spɒt] , [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] ,

Picking	a	landing	spot	,	they	carried	one	end	of	the	rope	about	a	tree	,
挑选	一个	降落	点	,	他们	携带	一	结尾	的	这	绳索	关于	一个	树	,

他们选好着陆点后，把绳子的一端绕在树上。

[weə(r)] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

where	they	drew	it	taut	and	tied	it	to	the	other	end	.
在哪里	他们	画	它	紧绷	和	系	它	到	这	其他	结尾	.

他们把它拉紧，然后系在另一端。

[ðə; ði] [rəʊp] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [slaɪt] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

The	rope	now	followed	the	slight	curve	of	the	cataract's	brim	from	the	opposite
这	绳索	现在	随后	这	轻微	曲线	的	这	-	帽檐	从	这	对面的

[bæŋk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['wɪtmənz] ['strændɪd] [bəʊt] . -

bank	as	far	as	Whitman's	stranded	boat	.	123
银行	作为	远的	作为	惠特曼的	搁浅	船	.	-

绳子沿着瀑布边缘的微弱弧度，从对岸一直延伸到惠特曼搁浅的小船边。[123]

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Mr	.	Brewster	then	took	a	loop	of	rope	around	a	paddle	and	began	to
先生	.	布鲁斯特	然后	采取	一个	环形	的	绳索	大约	一个	桨	和	开始	到

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

twist	it	,
捻	它	,

布鲁斯特先生随后将绳子绕在桨上，开始扭转。

[wɪntʃ] ['fæʃ(ə)n] .

winch	fashion	.
绞盘	时尚	.

绞盘时尚。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,

He	let	the	boys	take	over	,	one	at	each	end	of	the	paddle	,
他	让	这	男孩们	拿	超过	,	一	在	每个	结尾	的	这	桨	,

他让两个男孩接手，一人站在桨的两端。

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

while	he	waved	to	the	boat	and	pointed	to	the	water	.
尽管	他	挥手	到	这	船	和	尖	到	这	水	.

他一边向船挥手，一边指着水面。

['(h)witmən] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [plæn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whitman	and	Jacome	understood	the	plan	at	once	and	caught	on	to	the
惠特曼	和	雅科梅	理解	这	计划	在	一次	和	捕捉	在	到	这

[rəʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] .

rope	as	it	emerged	.
绳索	作为	它	出现	.

惠特曼和雅科姆立刻明白了计划，并抓住了伸出来的绳子。

['ræpɪdli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Rapidly	,	the	boys	turned	the	paddle	,	tightening	the	rope	until	it	looked	like	a
快速	,	这	男孩们	转向	这	桨	,	收紧	这	绳索	直到	它	看起来	喜欢	一个

[sə'spenʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l] ,

suspension	cable	,
暂停	电缆	,

男孩们迅速转动桨，收紧绳子，直到绳子看起来像一根悬索。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['aʊtwəd] [kɜːv] .

except	for	its	outward	curve	.
除了	为了	它是	向外	曲线	.

除了它向外弯曲的部分。

['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] , ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [grɪpt] [ðə; ði]

Mr	.	Whitman	and	Jacome	,	rising	gradually	from	the	boat	,	gripped	the
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	,	上升	逐步地	从	这	船	,	紧握	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] .

center	of	the	double	line	.
中心	的	这	双倍的	线	.

惠特曼先生和雅科姆先生缓缓地从船上起身，抓住双股绳的中间部分。

['dʒeɪˌkoʊm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋˌstəʊn] [fɜːst] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['lɪmbə(r)] , ['kætlaɪk] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

Jacome	took	to	the	steppingstones	first	,	moving	in	limber	,	catlike	fashion	as	he
雅科梅	采取	到	这	垫脚石	第一的	,	移动	在	柔韧	,	猫科动物	时尚	作为	他

[left] [ðə; ði] [bəʊt] .

left	the	boat	.
左边	这	船	.

雅科梅率先踏上踏石，他离开船时身姿轻盈，如同猫一般。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] , [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ləʊ] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [weɪt] , [wɒtʃt] ['evri]

Mr	.	Whitman	,	who	had	settled	low	to	offset	the	loss	in	weight	,	watched	every
先生	.	惠特曼	,	WHO	有	定居	低的	到	抵消	这	损失	在	重量	,	观看	每一个

[muːv] ,

move	,
移动	,

为了弥补体重减轻，惠特曼先生降低了自己的居住密度，他密切关注着周围的一切动静。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [helpt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [bəʊt] .

still	clutching	the	center	of	the	rope	,	which	also	helped	to	steady	the	boat	.
仍然	紧握	这	中心	的	这	绳索	,	哪个	还	帮助	到	稳定的	这	船	.

仍然紧紧抓住绳子的中间部分，这也有助于稳定船只。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , ['dʒeɪˌkoʊm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊp] , ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk]

Hand	over	hand	,	Jacome	followed	the	rope	,	swinging	from	one	projecting	rock
手	超过	手	,	雅科梅	随后	这	绳索	,	摇摆	从	一	投影	岩石

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

雅科梅手脚并用，顺着绳子从一块突出的岩石荡到另一块岩石上。

[ɔː(r)] ['æktʃuəli] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [θruː] .

or	actually	leaping	a	space	where	the	water	gushed	through	.
或者	实际上	跳跃	一个	空间	在哪里	这	水	滔滔不绝	通过	.

或者干脆跳过水流涌过的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [æz; əz]['dʒeɪˌkoʊm] [nɪə] [ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [pæk] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd]

It	became	easier	as	Jacome	neared	the	bank	where	the	pack	boat	was	moored
它	成为	更轻松	作为	雅科梅	接近	这	银行	在哪里	这	盒	船	曾是	系泊

.

:
.

当雅科梅靠近停泊驮船的岸边时，事情变得容易起来。

[ðeə(r)] , ['dʒeɪˌkoʊm] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['(h)wɪtmən][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

There	,	Jacome	swung	on	the	shore	and	waved	for	Whitman	to	follow	.
那里	,	雅科梅	摇摆	在	这	支撑	和	挥手	为了	惠特曼	到	跟随	.

在那里，雅科姆在岸边荡来荡去，挥手示意惠特曼跟上。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['(h)wɪtmən] [rəʊz] [tuː] ['ræpɪdli] .

As	before	,	Whitman	rose	too	rapidly	.
作为	前	,	惠特曼	玫瑰	也	快速	.

和以前一样，惠特曼的崛起速度太快了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bəʊt] [skid] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

This	time	,	the	boat	skidded	out	from	under	him	;	as	it	did	,
这	时间	,	这	船	打滑	出去	从	在下面	他	;	作为	它	做过	,

这一次，船从他脚下滑了出去；就在这时，

[hiː; hi] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɒk] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ðeə(r)] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] .

he	hopped	to	the	nearest	rock	and	balanced	there	by	clinging	to	the	rope	.
他	跳跃	到	这	最近的	岩石	和	均衡	那里	经过	依恋	到	这	绳索	.

他跳到最近的一块岩石上，抓住绳子保持平衡。

[bɪf] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [slaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] , ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['lʌgɪdʒ]

Biff	saw	the	boat	slide	over	the	falls	,	tumbling	from	sight	with	the	light	luggage
比夫	锯	这	船	滑动	超过	这	瀑布	,	翻滚	从	视线	和	这	光	行李

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] . -

it	contained	.	124
它	包含	.	-

比夫眼睁睁地看着小船滑过瀑布，连同船上的轻便行李一起坠入水中，消失在视线之外。124

['breθləsli] , [bɪf] [wɒtʃt] [hæl] ['(h)witmən] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [brɔːd] [stəʊn] ,

Breathlessly	,	Biff	watched	Hal	Whitman	swing	to	the	next	broad	stone	,
气喘吁吁	,	比夫	观看	哈尔	惠特曼	摇摆	到	这	下一个	广阔	石头	,

比夫气喘吁吁地看着哈尔·惠特曼荡到下一块宽阔的石头上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sweɪd] ['deɪndʒərəsli] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] , ['taɪtnɪŋ] [ðeə(r)]

where	he	swayed	dangerously	while	Mr	.	Brewster	and	Jacome	,	tightening	their
在哪里	他	摇摆	危险地	尽管	先生	.	布鲁斯特	和	雅科梅	,	收紧	他们的

[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,

ends	of	the	rope	,
结束	的	这	绳索	,

他摇摇晃晃，十分危险，而布鲁斯特先生和雅科姆则收紧了绳子的两端。

[helpt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .

helped	to	steady	him	.
帮助	到	稳定的	他	.

帮助他镇定下来。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪˌkoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

What	had	been	child's	play	for	Jacome	would	have	meant	disaster	for
什么	有	到过	孩子的	玩	为了	雅科梅	会	有	意思是	灾难	为了

['(h)witmən] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['taɪmli] [eɪd] .

Whitman	,	without	that	timely	aid	.
惠特曼	,	没有	那	及时	援助	.

如果没有及时的帮助，对雅科梅来说轻而易举的事情，对惠特曼来说却会是一场灾难。

[ðə; ði] [lɑːst] [liːp] , [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	last	leap	,	that	looked	the	easiest	,	was	the	most	dangerous	of	all	.
这	最后的	飞跃	,	那	看起来	这	最容易	,	曾是	这	最多	危险的	的	全部	.

最后那看似最简单的一步，却是最危险的一步。

[weə(r)] ['dʒeɪˌkoʊm] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [klɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['(h)witmən] [drɒpt] [ʃɔːt] ,

Where	Jacome	had	swung	himself	clear	up	on	the	bank	,	Whitman	dropped	short	,
在哪里	雅科梅	有	摇摆	他自己	清除	向上	在	这	银行	,	惠特曼	掉落	短的	,

雅科姆已经荡到了河岸边，而惠特曼却没能成功。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kʌrənt] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	not	into	the	sweeping	current	that	fringed	the	shore	.
但	不是	进入	这	扫荡	当前的	那	流苏	这	支撑	.

但不要进入环绕海岸的湍急水流中。

['dʒeɪˌkoʊm] [hæd; həd] ['waɪzli] [edʒd] [ðə; ði] [pæk] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp] .

Jacome	had	wisely	edged	the	pack	boat	into	the	gap	.
雅科梅	有	明智地	边缘	这	盒	船	进入	这	差距	.

雅科梅明智地将小艇驶入了缺口。

['(h)witmən] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] .

Whitman	landed	on	the	luggage	,	and	Jacome	pulled	him	up	to	the	bank	above	.
惠特曼	登陆	在	这	行李	,	和	雅科梅	拉	他	向上	到	这	银行	多于	.

惠特曼落在了行李上，雅科梅把他拉到了上面的河岸上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] ,

During	the	next	few	hours	,
期间	这	下一个	很少	小时	,

接下来的几个小时里，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

the	party	worked	its	way	down	the	steep	walls	that	flanked	the	waterfall	.
这	派对	工作	它是	方式	向下	这	陡	墙壁	那	侧翼	这	瀑布	.

一行人沿着瀑布两侧陡峭的岩壁向下走去。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊldz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['hevi]

This	might	have	been	impossible	,	except	for	the	holds	afforded	by	the	heavy
这	可能	有	到过	不可能的	,	除了	为了	这	持有	提供	经过	这	重的

['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] .

jungle	growth	.
丛林	生长	.

如果没有茂密的丛林提供的庇护，这或许是不可能的。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [rəʊps] .

The	boats	were	deflated	and	lowered	by	ropes	.
这	船	是	瘪	和	降低	经过	绳索	.

船只被放气后用绳索缓缓放下。

[ðen] , [wen] [bɪf] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Then	,	when	Biff	and	Kamuka	reached	the	gorge	,
然后	,	什么时候	比夫	和	-	达到	这	峡谷	,

然后，当比夫和卡穆卡到达峡谷时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [stretʃ] [weə(r)] [ðeɪ] ['weid] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

they	found	a	shallow	stretch	where	they	waded	and	swam	the	river	,
他们	成立	一个	浅的	拉紧	在哪里	他们	涉水	和	游泳	这	河	,

他们找到了一处水浅的地方，在那里涉水和游泳穿过了河流。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [bəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm]

to	receive	the	luggage	from	the	pack	boat	that	Mr	.	Whitman	and	Jacome
到	收到	这	行李	从	这	盒	船	那	先生	.	惠特曼	和	雅科梅

['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪd] .

lowered	from	their	side	.
降低	从	他们的	边	.

接收惠特曼先生和雅科姆先生从他们那边放下的驮船上的行李。

['fɑːðə(r)] [ˌdaʊn'striːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['wɪtmənz] [bəʊt] , [stɪl] [ɪn'tækt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts]

Farther	downstream	,	the	boys	found	Whitman's	boat	,	still	intact	,	along	with	its
更远	下游	,	这	男孩们	成立	惠特曼的	船	,	仍然	完好无损的	,	沿着	和	它是

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

顺流而下，男孩们发现了惠特曼的船，船身完好无损，船上的行李也都在。

[wɪtʃ] ['dʒeɪˌkoʊm][hæd; həd] [taɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [krɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	Jacome	had	tied	inside	the	rubber	craft	before	abandoning	it	.
哪个	雅科梅	有	系	里面	这	橡皮	工艺	前	放弃	它	.

雅科梅在弃船前，把绳子绑在了橡皮艇内。

[bɪf] [ænd; ənd] - [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bægz][səʊ]

Biff	and	Kamuka	hauled	it	ashore	and	spread	the	contents	of	the	bags	so
比夫	和	-	拖拽	它	岸上	和	传播	这	内容	的	这	包	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ] .

they	could	dry	.
他们	可以	干燥	.

比夫和卡穆卡把它拖到岸上，把袋子里的东西摊开晾干。

[ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [rɔː(r)]
That night , they camped within sound of the big waterfall , and the muffled roar
那 夜晚 , 他们 露营 之内 声音 的 这 大的 瀑布 , 和 这 闷音 吼
[siːmd] ['ɔːlməʊst]['mjuːzɪk(ə)l] ,
seemed almost musical ,
似乎 几乎 音乐 ,

那天晚上，他们在离大瀑布不远的地方扎营，那低沉的轰鸣声听起来几乎像是一首乐曲。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['hæzəd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .
now that its hazard had been passed .
现在 那 它是 冒险 有 到过 通过了 .

既然危险已经过去，那就再也不用担心了。

[bʌt; bət][hæl]['(h)witmən] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] , [spəʊk] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ]
But Hal Whitman , seated by the campfire , spoke bitterly about his harrowing
但 哈尔 惠特曼 , 坐着 经过 这 营火 , 辐 苦涩地 关于 他的 令人痛心的
[ɪk'spɪəriəns] . -
experience . 125
经验 . -

但坐在篝火旁的哈尔·惠特曼却痛苦地讲述了他那段可怕的经历。[125]

“ [ai] [bleɪm] [dʒəʊ]['nɑːrə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ I blame Joe Nara for all this , ” he declared .
“ 我 责备 乔 奈良 为了 全部 这 , ” 他 声明 .

“这一切都怪乔·纳拉，”他宣称。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['riːəl] ['enəmi] , [nɒt] ['nɪkələs] [sɜː'bət] . ”
“ I believe he is our real enemy , not Nicholas Serbot . ”
“ 我 相信 他 是 我们的 真实的 敌人 , 不是 尼古拉斯 塞尔博特 . ”

“我认为他才是我们真正的敌人，而不是尼古拉斯·塞尔博特。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] , [hæl] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
“ How do you figure that , Hal ? ” inquired Mr . Brewster .
“ 如何 做 你 数字 那 , 哈尔 ? ” 询问 先生 . 布鲁斯特 .

“你是怎么得出这个结论的，哈尔？”布鲁斯特先生问道。

“ [fɜːst] , ['nɑːrə][mʌst; məst][hæv; həv] [snuːp] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][let][ɒn] , ” ['ɑːgjuːd]
“ First , Nara must have snooped a lot more than he let on , ” argued
“ 第一的 , 奈良 必须 有 窥探 一个 很多 更多的 比 他 让 在 , ” 争论
['(h)witmən] ,
Whitman ,
惠特曼 ,

“首先，奈良肯定偷听了很多不该听的话，”惠特曼辩称。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['bəʊthaʊs] [daʊn] [ɪn][mɑː'naʊs] .
“ in order to learn about that boathouse down in Manaus .
“ 在 命令 到 学习 关于 那 船屋 向下 在 马瑙斯 .

“为了了解马瑙斯那座船屋的情况。”

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [kən'siːd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
“ You may be right , ” conceded Mr . Brewster .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 承认 先生 . 布鲁斯特 .

“你说的或许有道理，”布鲁斯特先生承认道。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [ˈtʃekɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈ(h)witmən] , “ [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	And	by	checking	on	me	,	”	continued	Whitman	,	“	he	found	out	about	you	.
“	和	经过	检查	在	我	,	”	持续	惠特曼	,	“	他	成立	出去	关于	你	.

“通过查看我的情况，”惠特曼继续说道，“他发现了你的事。”

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .

He	learned	that	you	were	staying	at	the	Hotel	Jacares	.
他	学习	那	你	是	入住	在	这	酒店	美洲鳄	.

他得知你住在雅卡雷斯酒店。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)][mæp] — ”

So	he	sent	one	of	his	Indians	to	steal	your	map	—	”
所以	他	发送	一	的	他的	印度人	到	偷	你的	地图	—	”

于是他派了一个印第安人来偷你的地图——”

“ [weɪt] , [hæl] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Wait	,	Hal	,	”	interposed	Mr	.	Brewster	with	a	smile	.
“	等待	,	哈尔	,	”	插入	先生	.	布鲁斯特	和	一个	微笑	.

“等等，哈尔，”布鲁斯特先生笑着插话道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][mæp] ? ”

“	How	could	he	have	known	that	I	even	had	the	map	?	”
“	如何	可以	他	有	已知	那	我	甚至	有	这	地图	?	”

“他怎么会知道我手里有那张地图呢？”

“ [hiː; hi] [njuː] [luː] [ˈkɜːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ˈsʌmbədi] .

“	He	knew	Lew	Kirby	made	a	deal	with	somebody	.
“	他	知道	刘	柯比	制成	一个	交易	和	某人	.

“他知道卢·柯比和某人达成了交易。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l][mæn] ,

You	were	the	logical	man	,
你	是	这	逻辑	男人	,

你是个讲道理的人，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː]

or	you	wouldn't	have	gone	to	all	the	trouble	and	expense	of	sending	me
或者	你	不会	有	已消失	到	全部	这	麻烦	和	费用	的	发送	我

[ʌp][tuː; tə]['sæntə] [ˈɪzəbel] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ][səˈfɑːri] . ”

up	to	Santa	Isabel	to	organize	a	safari	.	”
向上	到	圣诞老人	伊莎贝尔	到	组织	一个	狩猎旅行	.	”

否则你就不会费尽心思和金钱派我去圣伊莎贝尔组织一次狩猎旅行了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈnɑːrə] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	if	Nara	knew	I	had	the	map	,	why	would	he	want	to	steal	it	?
“	但	如果	奈良	知道	我	有	这	地图	,	为什么	会	他	想	到	偷	它	?

“但是如果奈良知道我有地图，他为什么要偷走它呢？”

[luː] [ˈkɜːbi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

Lew	Kirby	was	his	partner	.
刘	柯比	曾是	他的	伙伴	.

他的合伙人是刘·柯比。

[rɪˈmembə(r)] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [aɪ] [rɪˈembə(r)] .

“	I	remember	.
“	我	记住	.

“我记得。”

" ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Mr	.	Whitman	smiled	grimly	.
"	先生	.	惠特曼	微笑	阴沉地	.

惠特曼先生露出了苦笑。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [səʊ] [dʌz] [dʒəʊ]['nɑːrə] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɪd] [laɪk] [məʊst]

"	What's	more	,	so	does	Joe	Nara	,	and	that's	probably	the	one	thing	he'd	like	most
"	是什么	更多的	,	所以	做	乔	奈良	,	和	那就是	大概	这	一	事物	他会	喜欢	最多

[tuː; tə] [fə'get] . "

to	forget	.	"
到	忘记	.	"

"更何况，乔·纳拉也这么认为，而这或许是他最想忘记的一件事。"

" [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [diːl] [ðæt] ['kɜːbi] [meɪd] ? "

"	So	he	wouldn't	be	bound	by	any	deal	that	Kirby	made	?	"
"	所以	他	不会	是	边界	经过	任何	交易	那	柯比	制成	?	"

"所以他不受柯比达成的任何协议的约束？"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][mæp] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kleɪm] .

Without	the	map	,	you	haven't	any	claim	.
没有	这	地图	,	你	还没有	任何	宣称	.

没有地图，你就没有任何主张。

[ɪf] ['kɜːbi] [saɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	Kirby	signed	over	his	share	of	the	mine	to	you	,
如果	柯比	签名	超过	他的	分享	的	这	矿	到	你	,

如果柯比把他在矿山的股份转让给了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ðə; ðɪ][mæp][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . " -

you	would	need	the	map	to	prove	it	.	"	126
你	会	需要	这	地图	到	证明	它	.	"	-

你需要地图来证明这一点。"126

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæl] . "

"	I	still	have	part	of	it	,	Hal	.	"
"	我	仍然	有	部分	的	它	,	哈尔	.	"

"我还留着一部分，哈尔。"

" [jes] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['(h)witmən] ,

"	Yes	,	"	acknowledged	Whitman	,
"	是的	,	"	已确认	惠特曼	,

"是的，"惠特曼承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [dʒəʊ]['nɑːrə]['əʊnli][let][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	but	I'll	bet	that	Joe	Nara	only	let	you	keep	it	because	he	decided	it
"	但	患病的	赌注	那	乔	奈良	仅有的	让	你	保持	它	因为	他	决定	它

[ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

wouldn't	do	you	any	good	.
不会	做	你	任何	好的	.

但我敢打赌，乔·纳拉之所以让你留着它，是因为他认为它对你没有任何好处。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [aɪm] [raɪt] .

Think	it	over	,	and	you'll	see	I'm	right	.
思考	它	超过	,	和	你会	看	我是	正确的	.

仔细想想，你就会发现我是对的。

" ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bɪf] ['sɜ:t(ə)nli]

"	Whether	or	not	Mr	.	Brewster	thought	it	over	during	the	night	,	Biff	certainly
"	无论	或者	不是	先生	.	布鲁斯特	想法	它	超过	期间	这	夜晚	,	比夫	当然

[dɪd] .

did	.
做过	.

“不管布鲁斯特先生当晚是否考虑过这件事，比夫肯定考虑过了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [æt; ət] [dɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)][trɪp] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] , [bɪf]

When	they	were	loading	the	boats	at	dawn	to	resume	their	trip	downriver	,	Biff
什么时候	他们	是	加载中	这	船	在	黎明	到	恢复	他们的	旅行	下游	,	比夫

[ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] :

asked	his	father	:
问	他的	父亲	:

黎明时分，当他们装载船只准备继续顺流而下时，比夫问他父亲：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][dʒəʊ]['nɑ:rə] ? ”

“	Do	you	think	that	Mr	.	Whitman	is	right	about	Joe	Nara	?	”
“	做	你	思考	那	先生	.	惠特曼	是	正确的	关于	乔	奈良	?	”

你认为惠特曼先生对乔·纳拉的看法正确吗?

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

“	There	may	be	something	in	what	he	says	,	”	admitted	Mr	.	Brewster	.
“	那里	可能	是	某物	在	什么	他	说道	,	”	承认	先生	.	布鲁斯特	.

“他说的或许有几分道理，”布鲁斯特先生承认道。

“ ['nɑ:rə] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

“	Nara	may	have	been	keeping	something	from	us	.
“	奈良	可能	有	到过	保持	某物	从	我们	.

“奈良可能对我们隐瞒了一些事情。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ðeɪ] [meɪd] ['spi:di] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	During	the	day	,	they	made	speedy	progress	down	the	river	,
"	期间	这	天	,	他们	制成	迅速	进步	向下	这	河	,

白天，他们沿河快速行进。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['evri] [bend][tu:; tə][ə'vɔɪd] [nju:] ['wɔtə:ˌfɔls] .

hugging	the	bank	at	every	bend	to	avoid	new	waterfalls	.
拥抱	这	银行	在	每一个	弯曲	到	避免	新的	瀑布	.

每次转弯都紧贴河岸，以避开新的瀑布。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp] [pru:vd] [smu:ð] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [brɔ:t] [mɔ:(r)] ['grʌmblz] [frɒm; frəm]['(h)witmən] .

But	the	trip	proved	smooth	,	which	only	brought	more	grumbles	from	Whitman	.
但	这	旅行	已证实	光滑的	,	哪个	仅有的	带来	更多的	抱怨	从	惠特曼	.

但旅途却十分顺利，这反而让惠特曼更加抱怨。

“ ['nɑ:rə][sent][ˌju: 'es] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	Nara	sent	us	down	this	river	to	get	rid	of	us	,	”	he	declared	,
“	奈良	发送	我们	向下	这	河	到	得到	摆脱	的	我们	,	”	他	声明	,

“奈良派我们顺着这条河而下，是为了除掉我们，”他宣称。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

as	they	paddled	along	.
作为	他们	划桨	沿着	.

他们划着桨前行。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [del]['mwɛrteɪ] [feɪld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ɪts] [neɪm] .

“	It	wasn't	his	fault	that	the	Rio	Del	Muerte	failed	to	live	up	to	its	name	.
“	它	不是	他的	过错	那	这	里约热内卢	德尔	死亡	失败的	到	居住	向上	到	它是	姓名	.

“里奥德尔穆埃尔特河未能名副其实，这并非他的错。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['geɪtweɪ] [weə(r)] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] — [el] ['pɔːtu] [del]
As for that gateway where we're supposed to meet him — El Porto Del
作为 为了 那 网关 在哪里 是 据称 到 见面 他 — 埃尔 波尔图 德尔
[diˈɑːbloʊ] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Diablo — I don't think there is such a place .
暗黑破坏神 — 我 不 思考 那里 是 这样的 一个 地方 .

至于我们应该与他相遇的那个入口——魔鬼之门——我认为根本没有这样的地方。

" [wʌn] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðəʊz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] .
" One hour later , those doubts were dispelled .
" 一 小时 之后 , 那些 疑虑 是 驱散 .

“一个小时后，这些疑虑就消除了。”

[æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [pɑːst] [ə; eɪ] [bend] ,
As the boats passed a bend ,
作为 这 船 通过了 一个 弯曲 ,

当船只驶过一个弯道时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][draɪ][bed][pv; əv][ə; eɪ]
they came to an opening in the jungle that looked like the dry bed of a
他们 来了 到 一个 开幕 在 这 丛林 那 看起来 喜欢 这 干燥 床 的 一个
[striːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] .
stream that had once joined the Rio Del Muerte .
溪流 那 有 一次 加入 这 里约热内卢 德尔 死亡 .

他们来到丛林中的一处空地，看起来像是曾经汇入死亡河的干涸河床。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] , [luːm] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
Then , amid the thick green foliage , loomed the very rock that Nara had mentioned
然后 , 之中 这 厚的 绿色的 叶子 , 迫近 这 非常 岩石 那 奈良 有 提及
,
,
,

然后，在茂密的绿叶丛中，赫然出现了奈良提到的那块岩石。

[splɪt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] . -
split like a huge gateway , a short distance up the ravine . 127
分裂 喜欢 一个 巨大的 网关 , 一个 短的 距离 向上 这 峡谷 . -

沿着峡谷向上走一小段距离，就如同一个巨大的门扉般裂开了。127

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [boʊts] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , ['sændi] [ʃɔː(r)] ,
They pulled the boats up on the low , sandy shore ,
他们 拉 这 船 向上 在 这 低的 , 沙 支撑 ,

他们把船拖到低矮的沙岸上，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðəʊ]
where Mr . Brewster decided to leave the packs and other equipment , though
在哪里 先生 . 布鲁斯特 决定 到 离开 这 包装 和 其他 设备 , 尽管
[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
not for long .
不是 为了 长的 .

布鲁斯特先生决定把背包和其他装备留在那里，不过并没有留太久。

“ ['nɑːrə] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [miːt] [hɪm]
“ Nara said to come through the gateway , ” he said , “ and meet him
“ 奈良 说 到 来 通过 这 网关 , ” 他 说 , “ 和 见面 他
['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .
somewhere up the ravine .
某处 向上 这 峡谷 .

“奈良说，要穿过这道门，”他说，“到峡谷深处与他会合。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [hɪm] [suːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]

If	we	don't	see	him	soon	,	we	can	come	back	and	bring	the	luggage	in
如果	我们	不	看	他	很快	,	我们	能	来	后退	和	带来	这	行李	在

['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

relays	.
继电器	.

如果我们不能尽快见到他，我们可以轮流回来把行李送过来。

" [ðə; ði] [treɪl] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [viə] ['ʃɑːpli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

"	The	trail	narrowed	at	the	end	of	half	a	mile	and	veered	sharply	beneath	a
"	这	踪迹	范围缩小	在	这	结尾	的	一半	一个	英里	和	转向	尖锐地	下面	一个

[haɪ] ,

high	,
高的	,

“小路在半英里后变窄，并在高处下方急转弯，

['bʌldʒɪŋ] [klɪf] [ðæt] ['slɑːntɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [braʊ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

bulging	cliff	that	slanted	back	like	a	gigantic	brow	,	cutting	off	the	sunlight	.
凸起	悬崖	那	倾斜的	后退	喜欢	一个	巨大	眉头	,	切割	离开	这	阳光	.

隆起的悬崖向后倾斜，像巨大的眉毛，遮蔽了阳光。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , [wel] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] , [wen]

Mr	.	Brewster	,	well	in	advance	,	had	reached	the	turn	in	the	ravine	,	when
先生	.	布鲁斯特	,	出色地	在	进步	,	有	达到	这	转动	在	这	峡谷	,	什么时候

['dʒeɪˌkoʊm] ,

Jacome	,
雅科梅	,

布鲁斯特先生很早就到达了峡谷的拐弯处，这时雅科梅

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] .

bringing	up	the	rear	of	the	procession	,	gave	a	loud	,	warning	shout	.
带来	向上	这	后部	的	这	游行	,	给予	一个	大声	,	警告	喊	.

走在队伍最后，发出了一声响亮的警告声。

[ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ,

The	rest	looked	up	in	time	to	see	the	tiny	,
这	休息	看起来	向上	在	时间	到	看	这	微小的	,

其他人抬头望去，正好看到了那个小小的……

['skwɒti] ['fɪgəz] [ɒv; əv][sɪks][men] [drɒp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [rɪ'zembld]

squatty	figures	of	six	men	drop	suddenly	behind	a	row	of	rocks	that	resembled
矮胖的	数据	的	六	男人	降低	突然	在后面	一个	排	的	岩石	那	类似

[ðə; ði] [tɒp] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)] .

the	top	edge	of	a	castle	tower	.
这	顶部	边缘	的	一个	城堡	塔	.

六个矮胖的男人突然出现在一排岩石后面，那排岩石就像城堡塔楼的顶部边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

But	that	impression	was	a	brief	one	.
但	那	印象	曾是	一个	简短的	一	.

但这种印象很短暂。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [stɛərd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒki] ['sʌmɪt] ['tɒp(ə)l] ['fɔːwəd] .

As	the	group	stared	from	below	,	they	saw	the	rocky	summit	topple	forward	.
作为	这	团体	凝视	从	以下	,	他们	锯	这	岩石	首脑	倾倒	向前	.

当众人从下方凝视时，他们看到岩石嶙峋的山顶向前倾倒。

[ðəʊz] [ˈwɔtʃə, ˈwɔ:-][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [tɒp][hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbəʊldəz] [ðæt]

Those	watchers	on	the	cliff	top	had	launched	a	mass	of	bounding	boulders	that
那些	观察者	在	这	悬崖	顶部	有	发射	一个	大量的	的	边界	巨石	那

[ɪnˈkaʊntəd] [bɪgə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] ,

encountered	bigger	chunks	of	granite	and	carried	them	along	,
遭遇	大	块	的	花岗岩	和	携带	他们	沿着	,

悬崖顶上的那些观察者投掷出一大堆弹跳的巨石，这些巨石撞到更大的花岗岩块后，便将它们带了过去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] .

with	the	earth	in	which	they	were	imbedded	.
和	这	地球	在	哪个	他们	是	嵌入式	.

与它们埋藏的泥土融为一体。

[æn; ən] [ˈævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [dɜ:t] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [saɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [rɔ:d] [daʊn] [ðə; ði]

An	avalanche	of	stone	and	dirt	was	gaining	size	as	it	roared	down	the
一个	雪崩	的	石头	和	污垢	曾是	获得	尺寸	作为	它	咆哮	向下	这

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

一股由石头和泥土组成的雪崩正沿着山坡咆哮而下，规模越来越大。

[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rəˈvi:n] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti]

threatening	to	block	the	narrow	ravine	and	bury	every	member	of	the	party
威胁	到	堵塞	这	狭窄的	峡谷	和	埋葬	每一个	成员	的	这	派对

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ɪts] [pɑ:θ] ! -

that	had	come	into	its	path	!	128
那	有	来	进入	它是	小路	!	-

它威胁要堵塞狭窄的峡谷，将所有挡在它面前的人都埋葬！128

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˈfæbjələs] [el] [dəˈrɑ:dəʊ]

Fabulous	El	Dorado
太棒了	埃尔	多拉多

绝妙的埃尔多拉多

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stʊd] [ˈru:tɪd] , [ˈsteərɪŋ] [ˈʌpwəd] , [bɪf] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,

While	the	others	stood	rooted	,	staring	upward	,	Biff	looked	for	his	father	,
尽管	这	其他的	站立	根	,	凝视	向上	,	比夫	看起来	为了	他的	父亲	,

其他人呆立原地，抬头望着天空，而比夫则四处寻找他的父亲。

[ɪn][ðə; ði][ˈfræntɪk] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm][lɑ:st] - [ˈməʊmənt] [ˈwɔ:nɪŋ] .

in	the	frantic	hope	of	giving	him	some	last	-	moment	warning	.
在	这	疯狂的	希望	的	给予	他	一些	最后的	-	片刻	警告	.

拼命想给他最后一刻的警告。

[ʌp] [əˈhed] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbru:stə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

Up	ahead	,	Mr	.	Brewster	was	waving	for	them	to	join	him	.
向上	前方	,	先生	.	布鲁斯特	曾是	挥手	为了	他们	到	加入	他	.

前面，布鲁斯特先生正挥手示意他们跟他一起走。

[bɪf] [græbd] [ˈ(h)witmən][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][stɑ:t] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] ,

Biff	grabbed	Whitman	by	the	arm	and	tried	to	start	him	forward	,
比夫	抓住	惠特曼	经过	这	手臂	和	尝试	到	开始	他	向前	,

比夫抓住惠特曼的胳膊，试图把他往前拉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈjelɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ˈdʒeɪˌkoʊm] :

at	the	same	time	yelling	to	Kamuka	and	Jacome	:
在	这	相同的	时间	大喊	到	-	和	雅科梅	:

同时向卡穆卡和雅科梅大喊：

“ [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] !
“ It's our only chance !
” 它是 我们的 仅有的 机会 !

“这是我们唯一的机会！”

['meɪbi] [dæd][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][pɑːst][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] !
Maybe Dad can get us past the turn in the ravine !
或许 爸爸 能 得到 我们 过去的 这 转动 在 这 峡谷 !

或许爸爸能带我们越过峡谷的拐弯处！

” [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪf] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
” They all were starting forward before Biff finished speaking ,
” 他们 全部 是 开始 向前 前 比夫 完成的 请讲 ,

“比夫话还没说完，他们就都向前走了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɑːns] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] - [rɔː(r)] [ɪn'kriːst] .
but their chance faded as the landslide's roar increased .
但 他们的 机会 褪色 作为 这 - 吼 增加 .

但随着山体滑坡的轰鸣声越来越大，他们的机会也越来越渺茫。

['spredɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,
Spreading as it came over the cliff edge ,
传播 作为 它 来了 超过 这 悬崖 边缘 ,

它从悬崖边蔓延开来，

[ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [stəʊn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['pepə] [ðem; ðəm] ;
the first wave of dirt and stone was not only peppering them ;
这 第一的 海浪 的 污垢 和 石头 曾是 不是 仅有的 胡椒 他们 ;

第一波泥土和石块不仅击中了他们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [ðeə(r)]['əʊnli]['refjuːdʒ] . -
it was pouring into the side passage that seemed their only refuge . 129
它 曾是 浇注 进入 这 边 通道 那 似乎 他们的 仅有的 避难所 . -

雨水倾泻而入那条似乎他们唯一的避难所——侧廊。[129]

['fɔːtʃənətli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪt][baɪ] [ðæt] [fɜːst] [spreɪ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [stəʊnz] .
Fortunately , none of them was hit by that first spray of smaller stones .
幸运的是 , 没有任何 的 他们 曾是 打 经过 那 第一的 喷 的 较小的 石头 .

幸运的是，他们都没有被第一波小石子击中。

['(h)wɪtmən] ['stʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət]['dʒeɪˌkoʊm] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
Whitman stumbled , but Jacome overtook him and helped him regain his footing .
惠特曼 踉跄 , 但 雅科梅 超越 他 和 帮助 他 恢复 他的 立足点 .

惠特曼踉跄了一下，但雅科梅追上他，帮助他重新站稳。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,
Then they had reached Mr . Brewster ,
然后 他们 有 达到 先生 . 布鲁斯特 ,

然后他们就找到了布鲁斯特先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [bɪf] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
who was blocking them from the side passage where Biff thought he wanted
WHO 曾是 阻塞 他们 从 这 边 通道 在哪里 比夫 想法 他 通缉
[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .
them to go .
他们 到 去 .

谁挡住了他们通往侧门的路，比夫以为他想让他们走那条路。

[ɪn'sted] , [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] ,
Instead , Biff's father now was rushing them beneath the overhanging cliff ,
反而 , 比夫的 父亲 现在 曾是 匆忙 他们 下面 这 悬垂 悬崖 ,

相反，比夫的父亲现在正带着他们匆匆走向悬崖下方。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hævək] [ðæt]

where	they	huddled	against	the	rocky	wall	and	turned	to	witness	the	havoc	that
在哪里	他们	蜷缩着	反对	这	岩石	墙	和	转向	到	证人	这	混乱	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

they	had	so	narrowly	escaped	.
他们	有	所以	勉强	逃脱	.

他们蜷缩在岩壁旁，转身目睹了他们侥幸逃脱的惨状。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒləʊ] , ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

From	this	hollow	,	open	space	where	Mr	.	Brewster	had	guided	them	,
从	这	空洞的	,	打开	空间	在哪里	先生	.	布鲁斯特	有	引导	他们	,

从布鲁斯特先生引导他们来到的这片空旷之地，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [tʌnz] [ɒv; əv] [dɜ:t] [ænd; ənd] [stəʊn] [drɒp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['kɜ:t(ə)n] ,

they	watched	tons	of	dirt	and	stone	drop	down	in	a	solid	curtain	,
他们	观看	吨	的	污垢	和	石头	降低	向下	在	一个	坚硬的	窗帘	,

他们眼睁睁地看着成吨的泥土和石头像厚厚的幕帘一样落下。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

only	a	dozen	feet	away	,	for	the	bulge	of	the	cliff	above	was	comparatively
仅有的	一个	打	脚	离开	,	为了	这	凸出	的	这	悬崖	多于	曾是	比较

[slaɪt] .

slight	.
轻微	.

只有十几英尺远，因为上面悬崖的凸起相对较小。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['lændslaɪd] [kæs'keɪdɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]

Yet	it	jutted	enough	to	send	the	tremendous	landslide	cascading	out	beyond	them
然而	它	突出的	足够的	到	发送	这	巨大的	滑坡	级联	出去	超过	他们

,

,

,

然而，它突出的高度足以引发巨大的山体滑坡，并将其推向他们之外。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪk]

something	on	which	Mr	.	Brewster	had	counted	when	he	made	his	quick
某物	在	哪个	先生	.	布鲁斯特	有	计数	什么时候	他	制成	他的	快的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

布鲁斯特先生之所以能迅速做出决定，正是考虑到了这一点。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [hæd; həd] ['faɪnəli] [səb'said] , [bɪfs] ['fɑ:ðə(r)] [dis'kleim] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt]

But	after	the	roar	had	finally	subsided	,	Biff's	father	disclaimed	any	special	credit
但	后	这	吼	有	最后	平静下来	,	比夫的	父亲	已声明	任何	特别的	信用

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskju:] .

for	the	rescue	.
为了	这	救援	.

但咆哮声最终平息后，比夫的父亲否认自己对这次救援有任何特别的功劳。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['pɒkɪt] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] ,

“	I	was	close	enough	to	see	that	this	pocket	offered	us	our	only	chance	,
“	我	曾是	关闭	足够的	到	看	那	这	口袋	提供	我们	我们的	仅有的	机会	,

“我当时离得足够近，能够看出这个口袋是我们唯一的机会。”

” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

”	stated	Mr	.	Brewster	.
”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

布鲁斯特先生说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prɒmpt] [rɪˈspɒns] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

“	As	it	was	,	your	own	prompt	response	saved	your	lives	.
”	作为	它	曾是	,	你的	自己的	迅速的	回复	已保存	你的	生活	.

“事实上，正是你们的及时反应才挽救了你们的生命。”

[ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] .

Otherwise	,	you	would	now	be	under	there	.
否则	,	你	会	现在	是	在下面	那里	.

否则，你现在就会在下面了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈdʒestʃə] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [ðæt]

”	Mr	.	Brewster	gestured	significantly	to	the	mound	of	earth	and	rock	that
”	先生	.	布鲁斯特	做手势	显著地	到	这	冢	的	地球	和	岩石	那

[hæd; həd][paɪld] [ˈmeni] [fiːt] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

had	piled	many	feet	above	their	heads	.
有	堆积	许多	脚	多于	他们的	头部	.

布鲁斯特先生意味深长地指了指堆积在他们头顶上方好几英尺高的土石堆。

[ˈkeəfəli] , [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]

Carefully	,	they	worked	their	way	up	over	it	and	down	a	long	slant	to	the
小心	,	他们	工作	他们的	方式	向上	超过	它	和	向下	一个	长的	倾斜	到	这

[meɪn] [rəˈviːn] ,

main	ravine	,
主要的	峡谷	,

他们小心翼翼地翻过山脊，然后沿着长长的斜坡向下到达主峡谷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . -

which	they	followed	back	to	the	river	.	130
哪个	他们	随后	后退	到	这	河	.	-

他们沿着河岸返回。130

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,

On	the	way	,	they	looked	up	to	the	brow	of	the	great	cliff	,
在	这	方式	,	他们	看起来	向上	到	这	眉头	的	这	伟大的	悬崖	,

途中，他们抬头望向高耸的悬崖峭壁。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] [ðeə(r)] .

but	saw	no	human	figures	there	.
但	锯	不	人类	数据	那里	.

但那里没有看到任何人影。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪd] [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændslaɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ded] - [end] ,

They	noted	though	,	that	the	landslide	had	turned	the	ravine	into	a	dead	-	end	,
他们	著名的	尽管	,	那	这	滑坡	有	转向	这	峡谷	进入	一个	死的	-	结尾	,

不过他们也注意到，山体滑坡已经把这条沟壑变成了死胡同。

[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈæŋg(ə)ld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

with	no	trace	of	the	narrow	passage	that	angled	off	to	the	right	,
和	不	痕迹	的	这	狭窄的	通道	那	倾斜的	离开	到	这	正确的	,

向右拐的狭窄通道已荡然无存。

[ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] .

the	route	that	they	would	have	taken	.
这	路线	那	他们	会	有	已采取	.

他们原本会走的路线。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈruːfəli] :

Back	at	the	river	,	Biff's	father	sat	on	a	pack	and	commented	rather	ruefully	:
后退	在	这	河	,	比夫的	父亲	卫星	在	一个	盒	和	评论	相当	懊悔地	:

回到河边，比夫的父亲坐在背包上，略带懊恼地说道：

“ [ai] [ges] [ðɪs] [ə'baʊt] [endz] ['aʊə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [el] [də'rɑːdəʊ] . ”

“	I	guess	this	about	ends	our	quest	for	El	Dorado	.	”
”	我	猜测	这	关于	结束	我们的	寻求	为了	埃尔	多拉多	.	”

“看来我们寻找黄金国的旅程也就到此结束了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” ['(h)witmən] [ə'griːd] .

“	I'm	afraid	so	,	”	Whitman	agreed	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	惠特曼	同意	.

“恐怕是这样，”惠特曼同意道。

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [dʒəʊ] ['nɑːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊni] . ”

“	I've	told	you	all	along	that	Joe	Nara	was	a	phony	.	”
”	我已经	讲述	你	全部	沿着	那	乔	奈良	曾是	一个	假	.	”

“我一直都告诉过你们，乔·纳拉是个骗子。”

“ [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] , ” [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	You	mentioned	a	few	reasons	why	you	thought	so	,	”	reminded	Mr	.	Brewster	.
”	你	提及	一个	很少	原因	为什么	你	想法	所以	,	”	提醒	先生	.	布鲁斯特	.

“你之前提到过几个你这么想的原因，”布鲁斯特先生提醒道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [hæl] . ”

“	But	they	were	hardly	sufficient	,	Hal	.	”
”	但	他们	是	几乎	充足的	,	哈尔	.	”

“但这远远不够，哈尔。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'tɔːt] ['(h)witmən] , “ [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] ['klintʃə] .

“	All	right	,	”	retorted	Whitman	,	“	I'll	add	a	few	clinchers	.
”	全部	正确的	,	”	反驳	惠特曼	,	“	患病的	添加	一个	很少	关键先生	.

“好吧，”惠特曼反驳道，“我再补充几个关键点。”

['nɑːrə] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [waɪ] [waɪ] ['ɪndiənz] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? ”

Nara	said	his	men	were	Wai	Wai	Indians	,	didn't	he	?	”
奈良	说	他的	男人	是	哇	哇	印度人	,	没有	他	?	”

奈良说他手下的人是瓦伊瓦伊印第安人，对吧?

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
”	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [wel] , [ðə; ði] [waɪ] [weis] [kʌm] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

“	Well	,	the	Wai	Wais	come	from	clear	over	in	British	Guiana	,	not	from	around	here	.
”	出色地	,	这	哇	等待	来	从	清除	超过	在	英国	圭亚那	,	不是	从	大约	这里	.

“嗯，Wai Wai人来自遥远的英属圭亚那，而不是我们这里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['ʃrʌŋkən] [hedz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ?

And	you	remember	those	shrunken	heads	he	showed	us	?
和	你	记住	那些	缩小	头部	他	显示	我们	?

你还记得他给我们看的那些缩头标本吗?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mækɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ?

To	prove	that	Macus	were	around	?
到	证明	那	马库斯	是	大约	?

为了证明马库斯当时在场?

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [nˈɒdɪd] .

”	Mr	.	Brewster	nodded	.
”	先生	.	布鲁斯特	点头	.

布鲁斯特先生点了点头。

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['hiːvɑːrəʊ] [hedz] , ” [dɪ'kleəd] ['(h)witmən] , “ [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ði]
“ Those were Jivaro heads , ” declared Whitman , “ from somewhere up the
“ 那些 是 希瓦罗 头部 , ” 声明 惠特曼 , “ 从 某处 向上 这
['æməzən] [ɪt'self] .
Amazon itself .
亚马逊 本身 .

“那些是希瓦罗人的头像，”惠特曼宣称，“来自亚马逊河上游的某个地方。”

[mækɪs] [doʊnt] [ʃrɪŋk] [hedz] .
Macus don't shrink heads .
马库斯 不 收缩 头部 .

Macus 不会缩小头部。

[ɔːl] ['nɑːrə] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][skeə(r)]['aʊə(r)] ['beərəz] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] [tʃeɪs]
All Nara wanted was to scare our bearers back to Santa Isabel and chase
全部 奈良 通缉 曾是 到 吓 我们的 持有者 后退 到 圣诞老人 伊莎贝尔 和 追赶
[ˌjuː 'es] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
us off into the jungle .
我们 离开 进入 这 丛林 .

娜拉只想把我们的搬运工吓回圣伊莎贝尔，然后把我们赶进丛林。

[raɪt] [naʊ] , [hiːz] ['prɒbəbli] [stɪl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [sɜːbət] ,
Right now , he's probably still down on the Rio Negro , making a deal with Serbot ,
正确的 现在 , 他是 大概 仍然 向下 在 这 里约热内卢 黑人 , 制作 一个 交易 和 塞尔博特 ,

现在他可能还在内格罗河那边，和塞尔博特谈生意。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][piˈeɪdrə] [del] [kuˈkuːi] , ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] — ”
somewhere near Piedra Del Cucuy , learning what the competition has to offer — ”
某处 靠近 皮耶德拉 德尔 库库伊 , 学习 什么 这 竞赛 有 到 提供 — ”
-
131
-

在皮耶德拉德尔库库伊附近，了解竞争对手的实力——“131

['(h)witmən] [kʌt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] .
Whitman cut off , his mouth wide open as he looked downstream .
惠特曼 切 离开 , 他的 嘴 宽的 打开 作为 他 看起来 下游 .

惠特曼停了下来，张大嘴巴望着下游。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The others turned and saw a dugout canoe approaching ,
这 其他的 转向 和 锯 一个 独木舟 独木舟 接近 ,

其他人转过身，看到一艘独木舟正驶来。

[wɪð] [dʒəʊ]['nɑːrə] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [pæk] [bægz][ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,
with Joe Nara reclining comfortably against the pack bags in its center ,
和 乔 奈良 斜倚 舒适地 反对 这 盒 包 在 它是 中心 ,

乔·纳拉舒适地斜倚在中央的背包上，

[waɪl] ['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi][wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] .
while Igo and Ubi were paddling him up the Rio Del Muerte .
尽管 伊戈 和 育碧 是 划桨 他 向上 这 里约热内卢 德尔 死亡 .

伊戈和乌比正划着他的船爬上死亡河。

[əʊld][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ,
Old Joe was smiling as he stepped ashore ,
老的 乔 曾是 微笑 作为 他 步 岸上 ,

老乔面带微笑地走上岸来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɒləm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn]

but	he	became	solemn	when	he	saw	the	accusing	eyes	that	were	fixed	upon
但	他	成为	庄严	什么时候	他	锯	这	指控	眼睛	那	是	固定的	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

但当他看到那些指责的目光注视着他时，他的神情变得严肃起来。

“ [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ə'nɔɪd] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] ['nɑːrə] .

“	I	don't	wonder	you're	annoyed	,	”	apologized	Nara	.
”	我	不	想知道	你是	恼怒	,	”	道歉	奈良	.

“难怪你会生气，”奈良道歉道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪə(r)] [fɜːst] — ”

“	I	should	have	gotten	here	first	—	”
”	我	应该	有	获得	这里	第一的	—	”

“我应该先到的——”

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hæl] ['(h)witmən] [brəʊk] [ɪn] .

“	You	didn't	expect	us	to	get	here	at	all	,	”	Hal	Whitman	broke	in	.
”	你	没有	预计	我们	到	得到	这里	在	全部	,	”	哈尔	惠特曼	打破	在	.

“你们根本没想到我们会到这儿来，”哈尔·惠特曼插话道。

“ [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [weɪ] ['tɪkɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði]

“	Those	directions	of	yours	were	a	one	-	way	ticket	over	the	falls	on	the
”	那些	方向	的	你的	是	一个	一	-	方式	票	超过	这	瀑布	在	这

['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] ! ”

Rio	Del	Muerte	!	”
里约热内卢	德尔	死亡	!	”

“你给我的那些指示简直就是一张单程票，直接把我推下死亡之河！”

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [bəʊt] ?

“	You	tried	to	come	down	the	river	by	boat	?
”	你	尝试	到	来	向下	这	河	经过	船	?

你们尝试乘船沿河而下?

” ['nɑːrə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [boʊts] .

”	Nara	paused	and	stared	at	the	rubber	boats	.
”	奈良	暂停	和	凝视	在	这	橡皮	船	.

奈良停下脚步，凝视着橡皮艇。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðiːz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	didn't	know	you	had	these	with	you	.
”	我	没有	知道	你	有	这些	和	你	.

“我不知道你带着这些东西。”

[ai] [sed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

I	said	to	follow	the	river	,	that	was	all	.
我	说	到	跟随	这	河	,	那	曾是	全部	.

我说要沿着河走，仅此而已。

[rɪ'membə(r)] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住? ”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	I	remember	,	”	returned	Mr	.	Brewster	.
”	我	记住	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“我记得，”布鲁斯特先生回答道。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] — ”

“	You	also	told	us	to	go	up	through	the	gateway	to	the	ravine	—	”
”	你	还	讲述	我们	到	去	向上	通过	这	网关	到	这	峡谷	—	”

“你还告诉我们要穿过通往峡谷的入口——”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɑːrə] .

“	No	,	I	didn't	!	”	interrupted	Nara	.
”	不	,	我	没有	!	”	中断	奈良	.

“不，我没有！”奈良打断道。

“ [aɪ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] — ”

“	I	said	for	you	to	come	up	through	—	”
”	我	说	为了	你	到	来	向上	通过	—	”

“我说过让你从——”

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

“	What	would	be	the	difference	?	”
”	什么	会	是	这	不同之处	?	”

“会有什么区别呢？”

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [θruː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɑːrə] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə]

“	Why	,	if	you	came	up	through	,	”	explained	Nara	,	“	I	would	have	been	there	to
”	为什么	,	如果	你	来了	向上	通过	,	”	解释	奈良	,	“	我	会	有	到过	那里	到

[miːt] [juː; jʊ] .

meet	you	.
见面	你	.

“如果你从这里上来，”奈良解释说，“我就会在那里迎接你了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [θruː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ” — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — “

But	if	you	had	gone	up	through	ahead	of	me	”	—	he	shook	his	head	—	“
但	如果	你	有	已消失	向上	通过	前方	的	我	”	—	他	摇晃	他的	头	—	“

[wel] , [θæŋk] ['hevənz] ,

well	,	thank	heavens	,
出色地	,	感谢	天	,

但是如果你走在我前面上去了”——他摇了摇头——“那真是谢天谢地了，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

you	didn't	try	it	!	”
你	没有	尝试	它	!	”

你根本没试过！

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [gɑːdz] [el] [də'rɑːdəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ɪf] [ðeɪ]

“	Because	the	tribe	that	guards	El	Dorado	would	have	let	loose	a	landslide	if	they
”	因为	这	部落	那	守卫	埃尔	多拉多	会	有	让	松动的	一个	滑坡	如果	他们

[sɔː] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

saw	strangers	coming	their	way	.
锯	陌生人	未来	他们的	方式	.

“因为守护黄金国的部落如果看到陌生人靠近，就会引发山体滑坡。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

I	was	mighty	glad	to	find	you	waiting	here	.
我	曾是	强大的	高兴的	到	寻找	你	等待	这里	.

很高兴在这里见到你。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [θruː] [el] ['pɔːtu] [del] [di'ɑːbloʊ] . ” -

I	knew	you	couldn't	have	gone	up	through	El	Porto	Del	Diablo	.	”	132
我	知道	你	不能	有	已消失	向上	通过	埃尔	波尔图	德尔	暗黑破坏神	.	”	-

我知道你不可能从魔鬼之门上去。”132

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][gəʊ][ʌp] [θruː] .

“	**But**	**we**	**did**	**go**	**up**	**through**	**.**
”	但	我们	做过	去	向上	通过	.

但我们确实成功晋级了。

” [æz; əz][dʒəʊ]['nɑːrə] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

”	**As**	**Joe**	**Nara**	**stared**	**incredulously**	**,**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**described**	**all**	**that**	**had**
”	作为	乔	奈良	凝视	难以置信地	,	先生	.	布鲁斯特	描述	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	**.**	
发生	.	

“乔·纳拉难以置信地盯着他，布鲁斯特先生向他描述了所发生的一切。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪz] [blɒkt] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	**Now**	**that**	**the**	**ravine**	**is**	**blocked**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**,**
”	现在	那	这	峡谷	是	已屏蔽	,	”	他	完成的	,

“现在沟壑已被堵住，”他总结道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fæbjələs] [el] [də'rɑːdəʊ] . ”

“	**I**	**suppose**	**you**	**can't**	**take**	**us**	**to**	**your**	**fabulous**	**El**	**Dorado**	**.**	**”**
”	我	认为	你	不能	拿	我们	到	你的	太棒了	埃尔	多拉多	.	”

“看来你不可能带我们去你那梦幻般的黄金国了。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ,

“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**”**	**returned**	**Nara**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**smile**	**,**
”	在	这	相反	,	”	返回	奈良	,	和	一个	快的	微笑	,

“恰恰相反，”奈良笑着回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪ] .

“	**I**	**can**	**take**	**you**	**to**	**the**	**mine**	**by**	**the**	**short**	**way**	**.**
”	我	能	拿	你	到	这	矿	经过	这	短的	方式	.

我可以带你走近路去矿井。

” [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi][ɪn]['daɪəlekt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**He**	**spoke**	**to**	**Igo**	**and**	**Ubi**	**in**	**dialect**	**;**	**then**	**,**	**as**	**the**	**Indians**	**went**	**to**	**the**
”	他	辐	到	伊戈	和	育碧	在	方言	;	然后	,	作为	这	印度人	去	到	这

[splɪt] [rɒk] ,

split	**rock**	**,**
分裂	岩石	,

“他用方言与伊戈和乌比交谈；然后，当印第安人走向那块裂开的岩石时，

['nɑːrə] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmən] [sʌm; səm] ['beərəz] .

Nara	**announced**	**,**	**“**	**I**	**told**	**them**	**to**	**summon**	**some**	**bearers**	**.**
奈良	宣布	,	“	我	讲述	他们	到	召唤	一些	持有者	.

奈良宣布：“我让他们去召集一些搬运工。”

” ['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['ekəʊ]

”	**Igo**	**and**	**Ubi**	**shouted**	**up**	**through**	**the**	**ravine**	**,**	**and**	**their**	**calls**	**seemed**	**to**	**echo**
”	伊戈	和	育碧	喊叫	向上	通过	这	峡谷	,	和	他们的	呼叫	似乎	到	回声

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“伊戈和乌比从峡谷上方大声喊叫，他们的喊声似乎在回荡。”

[suːn] ,

Soon	**,**
很快	,

很快，

['skwɒti] ['ɪndiənz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['geɪtweɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

squatty	Indians	appeared	from	the	Devil's	Gateway	until	a	dozen	of	them
矮胖的	印度人	出现	从	这	魔鬼的	网关	直到	一个	打	的	他们

[hæd; həd] [laɪnd] ['saɪləntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒəʊ]['nɑːrə] .

had	lined	silently	in	front	of	Joe	Nara	.
有	衬里	默默	在	正面	的	乔	奈良	.

矮胖的印第安人从魔鬼之门出现，直到有十几个人默默地排成一排站在乔·纳拉面前。

- [ˌʌndər'toʊnd] [tuː; tə] [bɪf] :

Kamuka	undertoned	to	Biff	:
-	暗语	到	比夫	:

Kamuka 向 Biff 低声说道：

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [pʊʃt] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [hɪl] . ”

“	These	are	the	men	who	pushed	stones	from	hill	.	”
”	这些	是	这	男人	WHO	推动	石头	从	爬坡道	.	”

“这些人就是把石头从山上推下来的人。”

“ [aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] , ” [sed] [bɪf] .

“	I	figured	that	,	”	said	Biff	.
”	我	想	那	,	”	说	比夫	.

“我猜到了，”比夫说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

“	I	wonder	whether	they	are	surprised	or	sorry	to	see	us	still	alive	.	”
”	我	想知道	无论	他们	是	惊讶	或者	对不起	到	看	我们	仍然	活	.	”

“我不知道他们看到我们还活着，是会感到惊讶还是感到遗憾。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] .

“	They	are	neither	.
”	他们	是	两者都不	.

“它们都不是。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['nɑːrə][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

They	think	Nara	has	made	us	live	again	because	we	are	his	friends	.
他们	思考	奈良	有	制成	我们	居住	再次	因为	我们	是	他的	朋友们	.

他们认为奈良让我们重获新生，是因为我们是他的朋友。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['nɑːrə][ɪz] [el] [də'rɑːdəʊ] .

They	think	Nara	is	El	Dorado	.
他们	思考	奈良	是	埃尔	多拉多	.

他们认为奈良就是黄金国。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɒti] ['ɪndiənz] [geɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bruːstə(r)] ['pɑːti] ,

”	From	the	furtive	glances	that	the	squatty	Indians	gave	toward	the	Brewster	party	,
”	从	这	鬼鬼祟祟	眼神	那	这	矮胖的	印度人	给予	朝向	这	布鲁斯特	派对	,

从矮胖的印第安人偷偷瞥向布鲁斯特一行人的眼神中，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['nɑːrəz] ['bɪdɪŋ] , [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] -

along	with	the	way	they	were	awaiting	Nara's	bidding	,	Biff	decided	that	Kamuka
沿着	和	这	方式	他们	是	等待中	奈良的	投标	,	比夫	决定	那	-

[hæd; həd] [gest] [raɪt] . -

had	guessed	right	.	133
有	猜对了	正确的	.	-

看着他们等待奈良的指示，比夫认定卡穆卡猜对了。133

[æt; ət]['nɑːrəz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

At	Nara's	command	,	the	Indians	did	the	unexpected	.
在	奈良的	命令	,	这	印度人	做过	这	意外	.

在奈良的命令下，印第安人做出了出人意料的举动。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [boʊts] ,

They	began	replacing	the	packs	and	other	equipment	in	the	rubber	boats	,
他们	开始	替换	这	包装	和	其他	设备	在	这	橡皮	船	,

他们开始更换橡皮艇上的背包和其他设备。

[waɪl] ['nɑːrə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [get] [ɒn] [bɔːd] .

while	Nara	suggested	that	Mr	.	Brewster	and	his	party	get	on	board	.
尽管	奈良	建议	那	先生	.	布鲁斯特	和	他的	派对	得到	在	木板	.

奈良建议布鲁斯特先生及其同伴加入进来。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [brɔːt] ['dʌgaut] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	the	Indians	brought	dugouts	from	the	bushes	,
然后	这	印度人	带来	球员休息区	从	这	灌木丛	,

然后印第安人从灌木丛里搬来独木舟，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] [del] ['mwɛrteɪ] , [wɪð] ['nɑːrəz] [kə'nuː] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

and	soon	they	were	all	paddling	up	the	Rio	Del	Muerte	,	with	Nara's	canoe	in	the	lead	.
和	很快	他们	是	全部	划桨	向上	这	里约热内卢	德尔	死亡	,	和	奈良的	独木舟	在	这	带领	.

很快，他们都划着独木舟逆流而上，纳拉的独木舟走在最前面。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] [hɪə(r)] .

The	going	was	easy	,	for	the	current	was	sluggish	here	.
这	去	曾是	简单的	,	为了	这	当前的	曾是	迟缓	这里	.

因为这里的水流很缓，所以行进很轻松。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

After	about	two	miles	,
后	关于	二	英里	,

大约两英里后，

['iːgəʊ] [ænd; ənd] ['uːbi] [drəʊv] ['nɑːrəz] ['dʌgaʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'pɪəd]

Igo	and	Ubi	drove	Nara's	dugout	to	a	low	bank	where	the	jungle	appeared
伊戈	和	育碧	驾驶	奈良的	独木舟	到	一个	低的	银行	在哪里	这	丛林	出现

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['θɪkɪst] .

to	be	the	thickest	.
到	是	这	最厚	.

伊戈和乌比驾驶着奈良的独木舟来到一处低矮的河岸边，那里的丛林似乎最为茂密。

[wɪð] [ðeə(r)] ['pæd(ə)lz] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ruːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

With	their	paddles	,	they	raised	a	tangle	of	roots	as	they	would	a	curtain	,
和	他们的	桨	,	他们	提高	一个	纠纷	的	根	作为	他们	会	一个	窗帘	,

他们用桨将一团乱麻般的树根掀起，就像掀起窗帘一样。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] .

and	worked	the	boat	through	.
和	工作	这	船	通过	.

然后驾驶着船穿过了那段路。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [boʊts] [wɪð] [iːz] .

The	others	followed	into	a	channel	wide	enough	to	accommodate	the	rubber	boats	with	ease	.
这	其他的	随后	进入	一个	渠道	宽的	足够的	到	容纳	这	橡皮	船	和	舒适	.

其他人随后进入一条足够宽阔的航道，橡皮艇可以轻松通过。

[wen] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'nuː] ,

When	the	foliage	had	been	dropped	behind	the	final	canoe	,
什么时候	这	叶子	有	到过	掉落	在后面	这	最终的	独木舟	,

当最后一艘独木舟后面的树叶都落光后，

[bɪf] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:m] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəm'pli:tli]

Biff	looked	back	and	saw	that	the	mouth	of	this	stream	was	as	completely
比夫	看起来	后退	和	锯	那	这	嘴	的	这	溪流	曾是	作为	完全地

['hɪd(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

hidden	as	before	.
隐	作为	前	.

比夫回头一看，发现这条小溪的入海口和之前一样完全被遮蔽了。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

They	emerged	from	the	jungle	near	a	towering	rock	that	looked	like	the	one
他们	出现	从	这	丛林	靠近	一个	参天	岩石	那	看起来	喜欢	这	一

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['lændslaɪd] .

from	which	the	Indians	had	launched	the	landslide	.
从	哪个	这	印度人	有	发射	这	滑坡	.

他们从丛林中走出来，来到一块高耸的岩石附近，这块岩石看起来很像印第安人引发山体滑坡的那块岩石。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [boʊts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sti:p] [treɪl] [ðæt]

They	pulled	up	the	boats	beside	the	stream	and	took	to	a	steep	trail	that
他们	拉	向上	这	船	旁	这	溪流	和	采取	到	一个	陡	踪迹	那

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] ,

brought	them	up	behind	the	rock	,
带来	他们	向上	在后面	这	岩石	,

他们把船停靠在溪边，然后沿着一条陡峭的小路走到岩石后面。

[pɑ:st] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒkt] [rə'vi:n] .

past	the	far	end	of	the	blocked	ravine	.
过去的	这	远的	结尾	的	这	已屏蔽	峡谷	.

越过被堵塞的峡谷的尽头。

[ðə; ði] [treɪl] [klaɪmd] ['stedəli] , [wɪð] [mɔ:(r)] [sləʊps] ['raɪzɪŋ] [ə'hed] .

The	trail	climbed	steadily	,	with	more	slopes	rising	ahead	.
这	踪迹	攀登	稳步	,	和	更多的	连续下坡	上升	前方	.

小路一路向上，前方坡度越来越大。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntən] [pi:ks] , [sʌm; səm] ['lu:mɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [klaʊd] - [kæpt] [ɪn]

Beyond	them	were	mountain	peaks	,	some	looming	blue	and	cloud	-	capped	in
超过	他们	是	山	高峰	,	一些	迫在眉睫	蓝色的	和	云	-	封顶	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [vɑ:st] ,

the	distance	,	overlooking	a	vast	,
这	距离	,	俯瞰	一个	广阔的	,

远处是连绵的山峰，有些山峰在远处巍峨耸立，湛蓝而云雾缭绕，俯瞰着广袤无垠的平原。

[ˌʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒən] .

unexplored	region	.
未探索的	地区	.

未开发的地区。

[ðə; ði] ['tʃʌŋki] ['beərəz] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] ['ɒnwəd] ,

The	chunky	bearers	marched	steadily	onward	,
这	厚实的	持有者	行军	稳步	向前	,

那些体格魁梧的搬运工稳步向前行进，

['krɒsɪŋ] [lɒgz] ['əʊvə(r)] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ledʒ] [hju:n] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

crossing	logs	over	deep	ravines	and	following	ledges	hewn	in	the	mountainsides	.
过境	日志	超过	深的	峡谷	和	下列的	壁架	凿	在	这	山坡	.

越过深谷的原木，沿着山坡上凿出的岩架前行。

[bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌdʒ] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]

Biff	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**trudging**	**Indians**	**to**	**avoid**	**any**
比夫	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	背部	的	这	艰难跋涉	印度人	到	避免	任何

['dɪzinəs] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'ləʊ] . -

dizziness	**from**	**looking**	**below**	**.**	**134**
头晕	从	寻找	以下	.	-

比夫的目光始终紧盯着蹒跚而行的印第安人的背影，以免向下看而感到头晕。134

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːriːmə] ['maʊntənz] , " [dʒəʊ]['nɑːrə][təʊld][ðem; ðəm] .

"	**We**	**are**	**now**	**in**	**the**	**Parima**	**Mountains**	**,**	**"**	**Joe**	**Nara**	**told**	**them**	**.**
"	我们	是	现在	在	这	帕里马	山脉	,	"	乔	奈良	讲述	他们	.

"我们现在身处帕里马山脉，"乔·纳拉告诉他们。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] . "

"	**This**	**part**	**of**	**the**	**range**	**is**	**in**	**Venezuela**	**.**	**"**
"	这	部分	的	这	范围	是	在	委内瑞拉	.	"

"这部分区域位于委内瑞拉境内。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**acknowledged**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
"	我	知道	,	"	已确认	先生	.	布鲁斯特	.

"我知道，"布鲁斯特先生承认道。

" [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][frɒm; frəm][brə'zɪl] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [pi'eɪdrə] [del] [ku'kuːi] . "

"	**We**	**crossed**	**the**	**border**	**from**	**Brazil**	**soon**	**after**	**we**	**left**	**Piedra**	**Del**	**Cucuy**	**.**	**"**
"	我们	交叉	这	边界	从	巴西	很快	后	我们	左边	皮耶德拉	德尔	库库伊	.	"

"我们离开皮耶德拉德尔库库伊后不久就从巴西越过了边境。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	**What**	**about**	**these**	**Indians**	**of**	**yours**	**?**
"	什么	关于	这些	印度人	的	你的	?

"你们的这些印度人呢？"

" [hæl]['(h)witmən] [pʊt] [ɪn] .

"	**Hal**	**Whitman**	**put**	**in**	**.**
"	哈尔	惠特曼	放	在	.

"哈尔·惠特曼插话道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪ] [weis] , ['nɑːrə] , [bʌt; bət] [ðæt] [traɪb] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɪn][gai'ænə] . "

"	**You**	**say**	**they**	**are**	**Wai**	**Wais**	**,**	**Nara**	**,**	**but**	**that**	**tribe**	**lives**	**over**	**in**	**Guiana**	**.**	**"**
"	你	说	他们	是	哇	等待	,	奈良	,	但	那	部落	生活	超过	在	圭亚那	.	"

"你说他们是瓦伊瓦伊人，纳拉，但那个部落住在圭亚那。"

" [ðə; ði] [meɪn] [traɪb] [dʌz] , " [rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] ,

"	**The**	**main**	**tribe**	**does**	**,**	**"**	**returned**	**Nara**	**,**
"	这	主要的	部落	做	,	"	返回	奈良	,

"主要部落确实如此，"奈良回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntən] , [weə(r)] [el] [də'rɑːdəʊ][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

"	**but**	**this**	**one**	**group**	**remained**	**here**	**to**	**guard**	**the**	**sacred**	**mountain**	**,**	**where**	**El**	**Dorado**	**is**	**located**	**.**
"	但	这	一	团体	剩余	这里	到	警卫	这	神圣	山	,	在哪里	埃尔	多拉多	是	位于	.

"但有一个人留了下来，守护着这座神圣的山，黄金国就位于那里。"

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

They	**believed**	**that**	**Daipurui**	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**Evil**	**,**
他们	相信	那	-	,	这	精神	的	邪恶的	,

他们相信，邪灵戴普鲁伊

[wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] . ”

would	go	on	a	rampage	if	anyone	found	the	mine	.	”
会	去	在	一个	横冲直撞	如果	任何人	成立	这	矿	.	”

如果有人发现地雷，他会大发雷霆。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ? ”

“	And	how	did	you	get	around	that	?	”
”	和	如何	做过	你	得到	大约	那	?	”

“那你是怎么解决这个问题的？”

“ [aɪ] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [trɪk] , ” ['tʃʌkl] ['nɑːrə] , “ [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [el]

“	I	figured	out	a	trick	,	”	chuckled	Nara	,	“	that	made	them	think	I	was	El
”	我	想	出去	一个	诡计	,	”	轻笑	奈良	,	“	那	制成	他们	思考	我	曾是	埃尔

[də'rɑːdəʊ] [hɪm'self] ,

Dorado	himself	,
多拉多	他自己	,

“我想到一个办法，”娜拉笑着说，“让他们以为我就是黄金国本人。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gəʊldən] [bɔɪ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

the	original	Golden	Boy	in	person	.
这	原来的	金的	男生	在	人	.

本人就是原版“金童奖”得主。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [luː] ['kɜːbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ðer] ['gəʊɪŋ]

So	they	took	Lew	Kirby	and	me	up	to	the	mine	,	the	same	way	they're	going
所以	他们	采取	刘	柯比	和	我	向上	到	这	矿	,	这	相同的	方式	它们是	去

[nəʊ] .

now	.
现在	.

所以他们带着我和卢·柯比去了矿井，就像他们现在走的那条路一样。

” ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] [waɪ] [weɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [steps] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] ,

”	Single	file	,	the	Wai	Wais	were	climbing	steps	cut	in	a	cliff	,
”	单身的	文件	,	这	哇	等待	是	攀登	步骤	切	在	一个	悬崖	,

“卫卫族们排成一列，攀登着在悬崖上凿出的台阶。”

['grɪpɪŋ] [lɪ'ɑːnə] [vaɪnz] [æz; əz] ['hændreɪlz] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pæks] .

gripping	liana	vines	as	handrails	to	balance	the	weight	of	their	packs	.
扣人心弦	藤黄	藤蔓	作为	扶手	到	平衡	这	重量	的	他们的	包装	.

他们抓住藤蔓作为扶手，以平衡背包的重量。

[æz; əz] [bɪf] [bɪ'gæn][ðə; ði] [klaɪm] , [ðə; ði] ['beərəz] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] , ['bʌldʒɪŋ] ['biːt(ə)lz] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd]

As	Biff	began	the	climb	,	the	bearers	looked	like	big	,	bulging	beetles	crawling	toward
作为	比夫	开始	这	爬	,	这	持有者	看起来	喜欢	大的	,	凸起	甲虫	爬行	朝向

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

the	skyline	.
这	天际线	.

当比夫开始攀登时，那些扛着担架的人看起来就像巨大的、鼓胀的甲虫，正爬向天际线。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

One	by	one	,	they	dropped	from	sight	as	did	the	others	in	the	party	.
一	经过	一	,	他们	掉落	从	视线	作为	做过	这	其他的	在	这	派对	.

他们像队伍中的其他人一样，一个接一个地消失在人们的视线中。

[bɪf] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slɑːntɪd] [ledʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [niːʃ] [hækt] [ɪn]

Biff	learned	the	reason	,	when	he	reached	a	slanted	ledge	,	like	a	niche	hacked	in
比夫	学习	这	原因	,	什么时候	他	达到	一个	倾斜的	壁架	,	喜欢	一个	小众市场被黑客攻击		在

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

当比夫走到一个倾斜的岩架上时，他明白了原因，那岩架就像悬崖上凿出的一个壁龛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪ] [weis] ['skwɒtɪŋ] [ðeə(r)] .

and	found	the	Wai	Wais	squatting	there	.
和	成立	这	哇	等待	蹲姿	那里	.

结果发现有韦韦一家在那里蹲坐。

- [keɪm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [bɪf] , [ðen] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒəʊ]['nɑːrə] .

Kamuka	came	just	behind	Biff	,	then	others	of	the	party	,	and	finally	Joe	Nara	.
-	来了	只是	在后面	比夫	,	然后	其他的	的	这	派对	,	和	最后	乔	奈良	.

卡穆卡紧随比夫之后，然后是其他队员，最后是乔·纳拉。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [waɪ] [weis] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɒd] [tʃɑːnt]

Evidently	,	the	Wai	Wais	were	awaiting	him	,	for	they	began	an	odd	chant
显然	,	这	哇	等待	是	等待中	他	,	为了	他们	开始	一个	奇怪的	呗

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

that	included	the	words	,
那	包括	这	字	,

显然，拜拜人一直在等他，因为他们开始吟唱一种奇怪的歌谣，其中包含以下词语：

“ [el] [də'rɑːdəʊ] — [el] [də'rɑːdəʊ] — ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] - [heəd] [prə'spektə(r)]

“	El	Dorado	—	El	Dorado	—	”	and	continued	as	the	shock	-	haired	prospector
“	埃尔	多拉多	—	埃尔	多拉多	—	”	和	持续	作为	这	震惊	-	头发	勘探者

[strəʊd] [pɑːst][ðem; ðəm] . -

strode	past	them	.	135
大步走	过去的	他们	.	-

“埃尔多拉多——埃尔多拉多——”他一边说着，一边看着那个头发蓬乱的探矿者大步走过他们身边。[135]

['nɑːrə] [pɔːzd] [weə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] ['bʌrəu, 'bəːrəu][æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['bekən]

Nara	paused	where	the	ledge	burrowed	at	a	slant	into	the	cliff	and	beckoned
奈良	暂停	在哪里	这	壁架	掘穴	在	一个	倾斜	进入	这	悬崖	和	招手

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

for	everyone	to	follow	,
为了	每个人	到	跟随	,

奈良在岩架斜伸入悬崖的地方停了下来，示意大家跟上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [maɪn] [ʃɑːft] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]

They	entered	a	gloomy	mine	shaft	,	so	low	that	all	members	of	the	party	had
他们	进入	一个	阴沉	矿	轴	,	所以	低的	那	全部	成员	的	这	派对	有

[tuː; tə] [stuːp] ,

to	stoop	,
到	哈腰	,

他们进入了一个阴暗的矿井，矿井很低，所有人都不得不弯腰才能进去。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪz] .

except	the	boys	.
除了	这	男孩们	.

除了男孩们。

[ðə; ði] [waɪ] [waɪ] ['beərəz] , [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] ,

The	Wai	Wai	bearers	,	already	bending	under	their	burdens	,
这	哇	哇	持有者	,	已经	弯曲	在下面	他们的	负担	,

抬轿者们，早已因肩负重担而弯腰驼背，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] [ðeə(r)]

followed	the	route	automatically	as	though	the	passage	had	been	cut	to	their
随后	这	路线	自动地	作为	尽管	这	通道	有	到过	切	到	他们的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

它们自动沿着路线行进，仿佛通道是为它们量身定制的。

['deɪlaɪt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] .

Daylight	showed	where	the	shaft	opened	into	a	great	cavern	.
日光	显示	在哪里	这	轴	打开	进入	一个	伟大的	洞穴	.

日光照亮了竖井通往巨大洞穴的入口。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [kræks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	,	the	sun	shone	through	cracks	and	other	openings	in	the	ceiling	.
那里	,	这	太阳	闪耀	通过	裂缝	和	其他	开口	在	这	天花板	.

阳光透过天花板的裂缝和其他开口照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [glint] [ɒn] ['tʃʌŋki] [rɒk] [wɔːlz] [ðæt] ['feəli] [bɜːnd] [wɪð] ['vɪvɪd] ['gəʊldən] ['jeləʊ] .

It	glinted	on	chunky	rock	walls	that	fairly	burned	with	vivid	golden	yellow	.
它	闪闪发光	在	厚实的	岩石	墙壁	那	相当	烧伤	和	生动	金的	黄色的	.

它在厚实的岩壁上闪闪发光，岩壁燃烧着鲜艳的金黄色。

[ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

All	the	tales	that	Biff	had	ever	heard	of	hidden	treasure	had	suddenly
全部	这	故事	那	比夫	有	曾经	听到	的	隐	宝藏	有	突然

[bɪ'kʌm] ['riːəl] .

become	real	.
变得	真实的	.

比夫以前听过的所有关于藏宝的故事，突然都变成了现实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [welθ] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [saɪd] [ʃɑːfts] ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

This	was	a	wonderland	of	wealth	,	with	glittering	side	shafts	going	deeper	into
这	曾是	一个	仙境	的	财富	,	和	闪闪发光	边	轴	去	更深	进入

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

这里简直是财富的天堂，闪闪发光的侧井一直延伸到山体深处。

['prɒmɪsɪŋ] [njuː] [faindz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

promising	new	finds	for	anyone	who	followed	them	.
有前途	新的	发现	为了	任何人	WHO	随后	他们	.

对于关注它们的人来说，这无疑是令人振奋的新发现。

- , [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['glɪtə(r)] , [ɑːskt] [ɪn] ['breθləs] [təʊn] :

Kamuka	,	awed	by	the	yellow	glitter	,	asked	in	breathless	tone	:
-	,	敬畏	经过	这	黄色的	闪光	,	问	在	喘不过气	语气	:

卡穆卡被那耀眼的黄色闪光所震撼，气喘吁吁地问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːθ] , [bɪf] ?

“	How	much	you	think	this	worth	,	Biff	?
“	如何	很多	你	思考	这	值得	,	比夫	?

“比夫，你觉得这东西值多少钱？”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kruː'zeərəʊ] — ['meɪbi] ? ”

A	million	cruzeiro	—	maybe	?	”
一个	百万	克鲁塞罗	—	或许	?	”

—百万克鲁塞罗——也许吧？ ”

“ [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] , [ɪf] [ɪts] [gəʊld] [ɔː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .

“	A	lot	more	,	if	it's	gold	ore	,	”	returned	Biff	.
“	一个	很多	更多的	,	如果	它是	金子	矿石	,	”	返回	比夫	.

“如果是金矿石的话，价格就高得多，”比夫回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈjeləʊ] [kwɔːts] .

“	But	it's	worth	practically	nothing	if	it	is	simply	yellow	quartz	.
”	但	它是	值得	几乎	没有什么	如果	它	是	简单地	黄色的	石英	.

“但如果它只是黄色石英，那就几乎一文不值。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [brəˈzɪl] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

A	lot	of	that	is	found	in	Brazil	,	in	places	easier	to	reach	than	this	.
一个	很多	的	那	是	成立	在	巴西	,	在	地方	更轻松	到	抵达	比	这	.

很多这样的地方在巴西都能找到，而且比这里更容易到达。

[wʌts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fuːlz] [gəʊld] . ”

What's	just	as	bad	,	it	may	be	fool's	gold	.	”
是什么	只是	作为	坏的	,	它	可能	是	傻瓜	金子	.	”

更糟糕的是，它可能只是虚假的黄金。

“ [fuːl] [gəʊld] ?

“	Fool	gold	?
”	傻子	金子	?

“愚人金？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” -

What	is	that	?	”	136
什么	是	那	?	”	-

那是什么？“136

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [kɔːld] [ˈpaɪraɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] , “ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈaɪən] , [mɪkst] [wɪð] [ˈsʌlfə(r)] .

“	A	mineral	called	pyrite	,	”	exclaimed	Biff	,	“	usually	iron	,	mixed	with	sulphur	.
”	一个	矿物	称为	黄铁矿	,	”	惊呼	比夫	,	“	通常	铁	,	混合	和	硫	.

“一种叫做黄铁矿的矿物，”比夫惊呼道，“通常是铁与硫混合而成。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [fuːlz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gəʊld] .

It	often	fools	people	who	think	that	it	is	gold	.
它	经常	傻瓜	人们	WHO	思考	那	它	是	金子	.

它常常能骗过那些把它当成黄金的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ðiˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [ðæn; ðən][gəʊld] ,

But	it	is	more	the	color	of	brass	than	gold	,
但	它	是	更多的	这	颜色	的	黄铜	比	金子	,

但它的颜色更接近黄铜而不是金色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ə; eɪ] [griːn] [striːk] [wen] [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [smuːð] .

and	it	leaves	a	green	streak	when	you	rub	it	on	something	smooth	.
和	它	树叶	一个	绿色的	条纹	什么时候	你	擦	它	在	某物	光滑的	.

用它擦拭光滑表面时，会留下绿色痕迹。

” [æz; əz] [bɪf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [rɒk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	As	Biff	picked	up	a	chunk	of	yellow	rock	to	examine	it	,
”	作为	比夫	挑选	向上	一个	块	的	黄色的	岩石	到	检查	它	,

“比夫捡起一块黄色岩石仔细端详时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

he	caught	a	nod	of	approval	from	his	father	.
他	捕捉	一个	点头	的	赞同	从	他的	父亲	.

他得到了父亲的点头认可。

[bɪf] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [fækts] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˈmet(ə)lz] .

Biff	had	repeated	facts	that	Mr	.	Brewster	had	told	him	regarding	metals	.
比夫	有	重复	事实	那	先生	.	布鲁斯特	有	讲述	他	关于	金属	.

比夫复述了布鲁斯特先生告诉他的关于金属的一些事实。

[naʊ] , [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈrɒki] [wɔːl] ,

Now	,	Biff's	father	indicated	a	stretch	of	rocky	wall	,
现在	,	比夫的	父亲	表明的	一个	拉紧	的	岩石	墙	,

这时，比夫的父亲指着一段岩壁说：

[weə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlki] [waɪt] .

where	patches	of	yellow	shone	from	a	background	of	milky	white	.
在哪里	补丁	的	黄色的	闪耀	从	一个	背景	的	乳白色	白色的	.

在乳白色的背景上，点缀着片片黄色。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɪf] ? ”

“	What	do	you	make	of	this	,	Biff	?	”
”	什么	做	你	制作	的	这	,	比夫	?	”

“比夫，你怎么看？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [gəʊld] [kwɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [dæd] !

“	It	looks	like	gold	quartz	for	sure	,	Dad	!
”	它	看起来	喜欢	金子	石英	为了	当然	,	爸爸	!

“爸爸，它看起来肯定是金石英！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

”	exclaimed	Biff	.
”	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

“	There's	no	chance	of	mistaking	that	.
”	有	不	机会	的	误会	那	.

“这一点绝不会出错。”

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ? ”

Or	is	there	?	”
或者	是	那里	?	”

或者真的没有吗?

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] .

“	In	this	case	,	there	is	no	mistake	.
”	在	这	案件	,	那里	是	不	错误	.

“在这种情况下，没有错误。”

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [kwɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	Mr	.	Brewster	was	studying	the	milky	quartz	as	he	spoke	.
”	先生	.	布鲁斯特	曾是	学习	这	乳白色	石英	作为	他	辐	.

布鲁斯特先生一边说话，一边仔细观察着那块乳白色的石英。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [fɜːst] [maɪnd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

“	Undoubtedly	,	this	shaft	was	first	mined	centuries	ago	,
”	无疑	,	这	轴	曾是	第一的	矿井	几个世纪	前	,

毫无疑问，这个矿井早在几个世纪前就被开采了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [əʊld] ['ɪndiən] [maɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] .

for	it	resembles	old	Indian	mines	that	I	have	inspected	.
为了	它	类似	老的	印度	矿井	那	我	有	检查	.

因为它与我考察过的印度古矿井很相似。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [gəʊld] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

But	although	it	yielded	gold	years	ago	,
但	虽然	它	产生	金子	年	前	,

虽然它多年前曾产出黄金，

[ai] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [welθ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tæpt] . ”

I	doubt	that	its	wealth	has	even	begun	to	be	tapped	.	”
我	怀疑	那	它是	财富	有	甚至	开始	到	是	轻敲	.	”

我怀疑它的财富是否已被开始挖掘。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['tʃʌkl] [dʒəʊ]['nɑːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

“	**You're**	**right**	**about**	**that**	**,**	”	**chuckled**	**Joe**	**Nara**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**.**
”	你是	正确的	关于	那	,	”	轻笑	乔	奈良	,	WHO	曾是	常设	经过	.

“你说得对，”站在一旁的乔·纳拉笑着说。

“ [lʊk] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] —

“	**Look**	**there**	**—**	**and**	**there**	**—**	**and**	**there**	**—**
”	看	那里	—	和	那里	—	和	那里	—

“看看那里——还有那里——还有那里——”

” ['nɑːrə][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [ə'naʊnsmənt] ,

”	**Nara**	**had**	**turned**	**on**	**a**	**powerful**	**flashlight**	**,**	**and**	**with**	**each**	**announcement**	**,**	
”	奈良	有	转向	在	一个	强大的	手电筒	,	和	和	每个	公告	,	

奈良打开了一支强光手电筒，每宣布一件事，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [biːm] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [rʌf] - [hjuːn] [ʃɑːft] [ðæt] [brɑːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

he	**pointed**	**its**	**beam**	**down**	**another**	**rough**	**-**	**hewn**	**shaft**	**that**	**branched**	**from**	**the**	**main**
他	尖	它是	光束	向下	其他	粗糙的	-	凿	轴	那	分支	从	这	主要的

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	**.**
走廊	.

他将光束指向从主走廊分岔出的另一条粗糙的竖井。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][gleə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːst] [ɒv; əv] ['brɪliəns] .

Each	**time**	**,**	**the**	**glare**	**was**	**reflected**	**with**	**a**	**new**	**burst**	**of**	**brilliance**	**.**
每个	时间	,	这	强光	曾是	反映	和	一个	新的	爆裂	的	辉煌	.

每一次，耀眼的光芒都会反射出来，迸发出新的光彩。

“ [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [el] [də'rɑːdəʊ] ! ” ['bəʊstɪd] ['nɑːrə] .

“	**The**	**gold**	**of**	**El**	**Dorado**	**!**	”	**boasted**	**Nara**	**.**
”	这	金子	的	埃尔	多拉多	!	”	吹嘘	奈良	.

“那是黄金国的黄金！”奈良吹嘘道。

“ [ə; eɪ] ['maʊntən] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ðæt] [krɒpt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [aɪl] [ʃəʊ]

“	**A**	**mountain**	**full**	**of**	**it**	**and**	**a**	**lot**	**more**	**that**	**cropped**	**over**	**,**	**as**	**I'll**	**show**
”	一个	山	满的	的	它	和	一个	很多	更多的	那	裁剪	超过	,	作为	患病的	展示

[juː; jʊ] ! ” -

you	**!**	**”**	**137**
你	!	”	-

“整座山上都长满了这种植物，还有更多长出来的，我这就给你们看看！”137

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[sə'raʊndɪd] !

Surrounded	**!**
包围	!

被包围了！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ruːm] ,

From	**the**	**great**	**central**	**room**	**,**
从	这	伟大的	中央	房间	,

从中央大厅出发，

[dʒəʊ]['nɑːrə][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .

Joe	**Nara**	**led**	**his**	**companions**	**down**	**through**	**a**	**maze**	**of**	**shafts**	**and**	**tunnels**	**.**
乔	奈良	引领	他的	同伴	向下	通过	一个	迷宫	的	轴	和	隧道	.

乔·纳拉带领他的同伴们穿过迷宫般的竖井和隧道。

[iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
Each passage joined with another ,
每个 通道 加入 和 其他 ,

每一段都与其他一段连接起来，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [steps] [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]
and frequently the links were steep steps worn smooth by the feet of native
和 频繁地 这 链接 是 陡 步骤 磨损 光滑的 经过 这 脚 的 本国的
['maɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

而且这些连接处通常是陡峭的台阶，被当地矿工的脚步磨得光滑。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
hundreds of years before .
数百 的 年 前 .

几百年前。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
At intervals ,
在 间隔 ,

每隔一段时间，

['deɪlaɪt] [ʃəʊd] [θruː] [ʃɑːfts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə]
daylight showed through shafts that had been driven down through the mountain to
日光 显示 通过 轴 那 有 到过 驱动 向下 通过 这 山 到
[tæp][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .
tap a vein of gold .
轻敲 一个 静脉 的 金子 .

为了开采金矿脉，人们在山体中开凿了竖井，阳光透过竖井照射进来。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] [led] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [njuː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [rɪtʃ] [ɔː(r)] .
Always , the passages led finally into new corridors that glittered with rich ore .
总是 , 这 段落 引领 最后 进入 新的 走廊 那 闪闪发光 和 富有的 矿石 .

这些通道最终都会通向闪耀着富矿光芒的新走廊。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['tʌn(ə)l] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
At last , a long straight tunnel brought the party out on the far side of the
在 最后的 , 一个 长的 直的 隧道 带来 这 派对 出去 在 这 远的 边 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

最后，一条笔直的隧道将他们带到了山的另一边。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] ['levə)l] .
hundreds of feet below the starting level .
数百 的 脚 以下 这 开始 等级 .

比起始面低数百英尺。

[ðə; ðɪ] [sləʊp] [wɒz; wəz]['grædʒuəl][hɪə(r)] , ['fiːtʃəd] [baɪ][dɜːt] ['gʌliz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi]
The slope was gradual here , featured by dirt gullies leading down to a grassy
这 坡 曾是 逐渐地 这里 , 特色 经过 污垢 沟壑 领导 向下 到 一个 草丛
['væli] ,
valley ,
谷 ,

这里的坡度较为平缓，遍布着通往草谷的土沟。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] .
with the jungle beyond .
和 这 丛林 超过 .

远处是丛林。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][wʌn][draɪ] [striːm] ,

As	they	followed	the	bed	of	one	dry	stream	,
作为	他们	随后	这	床	的	一	干燥	溪流	,

他们沿着一条干涸的河床前进，

[dʒəʊ]['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn][ɪts][sændz] . -

Joe	Nara	pointed	to	the	sparkle	in	its	sands	.	138
乔	奈良	尖	到	这	火花	在	它是	沙子	.	-

乔·纳拉指着沙子中闪闪发光的光芒。138

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] ,

“ That's	where	I've	picked	up	some	of	these	,	”	he	chuckled	,
“ 那就是	在哪里	我已经	挑选	向上	一些	的	这些	,	”	他	轻笑	,

“我就是从那儿弄到这些东西的，”他笑着说。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [gəʊld] ['nʌgɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

bringing	some	small	gold	nuggets	from	his	pocket	and	displaying	them	in
带来	一些	小的	金子	鸡块	从	他的	口袋	和	显示	他们	在

[hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .

his	open	hand	.
他的	打开	手	.

他从口袋里掏出几小块金子，摊开手掌展示出来。

“ [bʌt; bət]['məʊstli][ai][faɪnd][ðem; ðəm] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [striːm] [bedz] .

“	But	mostly	I	find	them	up	some	of	the	smaller	stream	beds	.
“	但	大多	我	寻找	他们	向上	一些	的	这	较小的	溪流	床	.

“但我大多是在一些较小的溪流河床上发现它们的。”

[ðə; ði][gəʊld][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [uːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

The	gold	just	kind	of	oozes	out	of	the	mountain	.
这	金子	只是	种类	的	渗出物	出去	的	这	山	.

黄金就像是从山里渗出来的一样。

” [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [ðæt] ['nesld] [laɪk] [ə; eɪ]

” Near	the	bottom	of	the	slope	was	a	shallow	depression	that	nestled	like	a
” 靠近	这	底部	的	这	坡	曾是	一个	浅的	沮丧	那	依偎	喜欢	一个

[bəʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

bowl	in	the	curve	of	the	mountainside	.
碗	在	这	曲线	的	这	山坡	.

“在山坡底部附近有一个浅洼地，像一个碗一样依偎在山体的弧形中。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] .

“ That's	where	the	lake	was	,	” declared	Nara	.
“ 那就是	在哪里	这	湖	曾是	,	” 声明	奈良	.

“湖就在那里，”奈良说道。

“ [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [el] [də'rɑːdəʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð]

“ The	lake	where	El	Dorado	used	to	take	a	dip	and	come	out	all	covered	with
“ 这	湖	在哪里	埃尔	多拉多	用过的	到	拿	一个	蘸	和	来	出去	全部	涵盖	和

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

“埃尔多拉多曾经在湖里游泳，出来时浑身都是黄金。”

[ɪts] [draɪd] [ʌp] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [sændz] .

It's	dried	up	,	now	,	but	there's	still	plenty	of	gold	down	in	those	sands	.
它是	干燥	向上	,	现在	,	但	有	仍然	很多	的	金子	向下	在	那些	沙子	.

现在那里已经干涸了，但沙子下面仍然有很多黄金。

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [leɪk] [bed] ['keəfəli] .

” Mr	.	Brewster	studied	the	lake	bed	carefully	.
” 先生	.	布鲁斯特	研究	这	湖	床	小心	.

布鲁斯特先生仔细研究了湖底。

[bɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ,
Biff saw his father look beyond ,
比夫 锯 他的 父亲 看 超过 ,

比夫看到他父亲的目光投向远方，

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['sændi] [kɔːs] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] ['eəriə] [ðæt] [frɪndʒd]
as though following a sandy course that led down to the grassy area that fringed
作为 尽管 下列的 一个 沙 课程 那 引领 向下 到 这 草丛 区域 那 流苏
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
the jungle .
这 丛林 .

仿佛沿着一条沙路向下走到丛林边缘的草地上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld]['nɑːrə] .
“ You are probably right , ” Mr . Brewster told Nara .
“ 你 是 大概 正确的 , ” 先生 . 布鲁斯特 讲述 奈良 .

“你说的或许是对的，”布鲁斯特先生对奈良说道。

“ [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
“ The lake was artificially formed , and once the dam was broken ,
“ 这 湖 曾是 人为地 形成 , 和 一次 这 坝 曾是 破碎的 ,

“这个湖泊是人工形成的，一旦大坝决堤，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . ”
the water found its way down into the jungle . ”
这 水 成立 它是 方式 向下 进入 这 丛林 . ”

水渗入了丛林深处。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [striːm] [ðeə(r)] , ” ['ædɪd] ['nɑːrə] , “ [æz; əz] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ And it joined a stream there , ” added Nara , “ as I'll show you .
“ 和 它 加入 一个 溪流 那里 , ” 额外 奈良 , “ 作为 患病的 展示 你 .

“它在那里汇入了一条小溪，”奈良补充道，“我这就给你们展示一下。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] ?
Do you know why this all happened ?
做 你 知道 为什么 这 全部 发生 ?

你知道这一切是怎么发生的吗?

” ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːdˌlaɪk] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]['(h)wɪtmən] , [ðen] [bæk]
” Tilting his head , he darted one of his birdlike glances at Whitman , then back
” 倾斜 他的 头 , 他 飞镖 一 的 他的 像鸟一样 眼神 在 惠特曼 , 然后 后退
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
to Mr . Brewster .
到 先生 . 布鲁斯特 .

他歪着头，用他那鸟儿般的目光瞥了一眼惠特曼，然后又看向布鲁斯特先生。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ I'll tell you why .
“ 患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]
When the Indians found that the Spaniards and the English were going after
什么时候 这 印度人 成立 那 这 西班牙人 和 这 英语 是 去 后
[el] [də'rɑːdəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
El Dorado as well as after each other ,
埃尔 多拉多 作为 出色地 作为 后 每个 其他 ,

当印第安人发现西班牙人和英国人不仅觊觎黄金国，而且还互相争斗时，

[ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [ʃɒp] . -
they closed up shop . 139
他们 关闭 向上 店铺 . -

他们关门歇业了。139

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ That's what they did .
“ 那就是 什么 他们 做过 .

“他们就是这么做的。”

[dʒʌst] [kləʊzd] [ʌp] [ʃɒp] .
Just closed up shop .
只是 关闭 向上 店铺 .

刚关门歇业。

[ðeɪ] ['bʌstɪd] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [səʊ]['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
They busted the dam and got rid of the lake , so nobody could find it .
他们 被捕 这 坝 和 得到 摆脱 的 这 湖 , 所以 无人 可以 寻找 它 .

他们炸毁了水坝，填平了湖泊，所以没有人能找到它。

[ðeɪ] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːfts] [səʊ]['nəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .
They covered over all the shafts so nobody could find them either .
他们 涵盖 超过 全部 这 轴 所以 无人 可以 寻找 他们 任何一个 .

他们把所有的井道都封住了，这样就没人能找到了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ruːməz] [ə'baʊt] [el] [də'rɑːdəʊ] ['biːɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] ,
They started rumors about El Dorado being somewhere else ,
他们 开始 谣言 关于 埃尔 多拉多 存在 某处 别的 ,

他们开始散布谣言，说黄金国在别的地方。

[tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
to send all the explorers on a wild - goose chase .
到 发送 全部 这 探险家 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

让所有探险家白跑一趟。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːəl] [el] [də'rɑːdəʊ][tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] ['enibɒdi] [huː] ['stʌmb(ə)ld]
Then they kept guard over the real El Dorado to scare away anybody who stumbled
然后 他们 保留 警卫 超过 这 真实的埃尔 多拉多 到 吓 离开 任何人 WHO 踉跄
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] . ”
on it by mistake . ”
在 它 经过 错误 . ”

然后他们守卫着真正的黄金国，以吓走任何误入其中的人。

“ [ɔːl] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
“ All quite logical , ” agreed Mr . Brewster .
“ 全部 相当 逻辑 , ” 同意 先生 . 布鲁斯特 .

“一切都很合乎逻辑，”布鲁斯特先生表示赞同。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [ækt] .
“ That is the way the Indians would act .
“ 那 是 这 方式 这 印度人 会 行为 .

“印第安人就是这样行事的。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['(h)witmən][ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [juː; jʊ] [ə'griː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [hæl] ? ”
” He turned to Whitman and asked : “ You agree , don't you , Hal ? ”
” 他 转向 到 惠特曼 和 问 : “ 你 同意 , 不 你 , 哈尔 ? ”

他转向惠特曼问道：“你同意，对吧，哈尔？”

“ [ai] [ə'griː] , ” [nˈɒdɪd] ['(h)witmən] .
“ I agree , ” nodded Whitman .
“ 我 同意 , ” 点头 惠特曼 .

“我同意，”惠特曼点点头。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] ['nɑːrə] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['ʃrʌŋkən] [hedz] .
“ Now I know why Nara showed us those shrunken heads .
“ 现在 我 知道 为什么 奈良 显示 我们 那些 缩小 头部 .

“现在我知道奈良为什么给我们展示那些缩头标本了。”

[hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)]['aʊə(r)] ['beərəz] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] ['ɪzəbel] .

He	did	want	to	scare	our	bearers	so	they	would	run	back	to	Santa	Isabel	.
他	做过	想	到	吓	我们的	持有者	所以	他们	会	跑步	后退	到	圣诞老人	伊莎贝尔	.

他确实想吓唬我们的搬运工，让他们跑回圣伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪ] [weɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt]

But	it	was	because	his	Wai	Wais	would	have	made	trouble	if	we	brought
但	它	曾是	因为	他的	哇	等待	会	有	制成	麻烦	如果	我们	带来

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [traɪb] [hɪə(r)] . ”

a	strange	tribe	here	.	”
一个	奇怪的	部落	这里	.	”

但那是因为如果我们把一个陌生的部落带到这里，他的外来族人会惹麻烦。”

“ [ðeɪ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	They	made	trouble	enough	as	it	was	,	”	declared	Nara	,	with	a	dry	chuckle	.
“	他们	制成	麻烦	足够的	作为	它	曾是	,	”	声明	奈良	,	和	一个	干燥	轻笑	.

“他们已经够惹麻烦了，”奈良干笑着说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	turning	to	Mr	.	Brewster	,	he	said	,
然后	,	转弯	到	先生	.	布鲁斯特	,	他	说	,

然后，他转向布鲁斯特先生说：

“ [lets] [siː] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [mæp] [luː] ['kɜːbi] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	Let's	see	what's	left	of	that	map	Lew	Kirby	gave	you	.
“	我们来吧	看	是什么	左边	的	那	地图	刘	柯比	给予	你	.

“让我们看看卢·柯比给你的那张地图还剩下什么。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Then	we	can	figure	what	to	do	next	.
然后	我们	能	数字	什么	到	做	下一个	.

然后我们就可以决定下一步该怎么做了。

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] [tɔːn] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] .

”	Mr	.	Brewster	produced	the	torn	corner	from	the	map	.
”	先生	.	布鲁斯特	生产	这	撕裂	角落	从	这	地图	.

布鲁斯特先生拿出了地图上撕破的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [striːm] [bed] , [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [kən'tɪnjuːd]

It	showed	the	mine	,	the	stream	bed	,	the	lake	,	and	the	trail	that	continued
它	显示	这	矿	,	这	溪流	床	,	这	湖	,	和	这	踪迹	那	持续

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

into	the	jungle	,
进入	这	丛林	,

画面显示了矿井、河床、湖泊以及通往丛林深处的步道。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

where	it	reached	a	river	that	was	marked	on	the	map	.
在哪里	它	达到	一个	河	那	曾是	标记	在	这	地图	.

它到达了地图上标明的一条河流。

“ [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , ” ['steɪtɪd]['nɑːrə] , “ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

“	The	route	is	an	easy	one	,	”	stated	Nara	,	“	as	you	can	see	.
“	这	路线	是	一个	简单的	一	,	”	声明	奈良	,	“	作为	你	能	看	.

“这条路线很简单，”奈良说道，“正如你所看到的。”

[bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

But	first	,	I	want	you	to	estimate	the	value	of	the	mine	.
但	第一的	,	我	想	你	到	估计	这	价值	的	这	矿	.

但首先，我希望你估算一下这座矿的价值。

[ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɒnt] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	pick	out	the	ore	you	want	,	so	we	can	take	it	to	the	river	.
然后	挑选	出去	这	矿石	你	想	,	所以	我们	能	拿	它	到	这	河	.

然后挑选出你想要的矿石，这样我们就可以把它运到河边了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] [kə'næl][ænd; ənd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː]

we	will	go	downstream	to	the	Casiquiare	Canal	and	work	our	way	through
我们	将要	去	下游	到	这	卡西基亚雷	运河	和	工作	我们的	方式	通过

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ]['rɪvə(r)] . ” -

to	the	Orinoco	River	.	”	140
到	这	奥里诺科	河	.	”	-

我们将顺流而下，到达卡西基亚雷运河，然后一路穿过运河到达奥里诺科河。”140

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	camped	that	night	beneath	the	trees	that	fringed	the	jungle	.
他们	露营	那	夜晚	下面	这	树木	那	流苏	这	丛林	.

当晚，他们在丛林边缘的树下扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .

The	next	day	,	Mr	.	Brewster	returned	to	the	mine	and	studied	it	in	detail	.
这	下一个	天	,	先生	.	布鲁斯特	返回	到	这	矿	和	研究	它	在	细节	.

第二天，布鲁斯特先生回到矿井，进行了详细的研究。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

They	stayed	in	the	same	camp	another	night	and	on	the	following	day	,
他们	入住	在	这	相同的	营	其他	夜晚	和	在	这	下列的	天	,

他们又在同一个营地待了一晚，第二天，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [brɔːt] [daʊn] [ləʊdz] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

the	Indians	brought	down	loads	of	ore	that	Mr	.	Brewster	had	selected	.
这	印度人	带来	向下	负载	的	矿石	那	先生	.	布鲁斯特	有	已选	.

印第安人运来了布鲁斯特先生挑选的大量矿石。

[ðəʊz] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['nɑːrə]

Those	loads	were	carried	several	miles	through	the	jungle	to	the	river	that	Nara
那些	负载	是	携带	一些	英里	通过	这	丛林	到	这	河	那	奈良

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

这些货物被运送了数英里，穿过丛林，到达奈良提到的那条河边。

[bɪf] [ænd; ənd] - [helpt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp] [ðeə(r)] .

Biff	and	Kamuka	helped	make	a	new	camp	there	.
比夫	和	-	帮助	制作	一个	新的	营	那里	.

比夫和卡穆卡在那里帮忙建立了一个新的营地。

[ðen] [ðeɪ] [swæm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Then	they	swam	in	the	river	while	they	waited	for	the	Indians	to	bring	the
然后	他们	游泳	在	这	河	尽管	他们	等待	为了	这	印度人	到	带来	这

[pæks] .

packs	.
包装	.

然后，他们在河里游泳，等待印第安人把包裹送来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [sænd]

The	water	was	very	clear	,	and	the	boys	brought	up	handfuls	of	glittering	sand
这	水	曾是	非常	清除	,	和	这	男孩们	带来	向上	一把	的	闪闪发光	沙

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

from	the	bottom	.
从	这	底部	.

水非常清澈，男孩们从水底抓起一把把闪闪发光的沙子。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kə'ɒmɛntɪd] :

When	Mr	.	Brewster	saw	it	,	he	commented	:
什么时候	先生	.	布鲁斯特	锯	它	,	他	评论	:

布鲁斯特先生看到后评论道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][biː; bi] [dredʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [striːm] .

“	There's	a	fortune	in	gold	to	be	dredged	from	this	stream	.
“	有	一个	财富	在	金子	到	是	疏浚	从	这	溪流	.

“这条溪流里蕴藏着大量的黄金，可以打捞出来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

But	we	still	have	the	problem	of	getting	it	down	the	Orinoco	.
但	我们	仍然	有	这	问题	的	获得	它	向下	这	奥里诺科	.

但我们仍然面临着如何将其运到奥里诺科河下游的问题。

” [dʒəʊ]['nɑːrə][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['prɒbləm] .

”	Joe	Nara	had	the	answer	to	that	problem	.
”	乔	奈良	有	这	回答	到	那	问题	.

“乔·纳拉找到了解决这个问题的办法。”

[hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [ðæt] [rɪ'zembld]

His	Indians	showed	up	with	a	small	flotilla	of	odd	-	looking	craft	that	resembled
他的	印度人	显示	向上	和	一个	小的	船队	的	奇怪的	-	寻找	工艺	那	类似

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

the	monterias	of	the	Amazon	.
这	-	的	这	亚马逊	.

他的印第安人带着一小队外形奇特的船只出现，这些船只类似于亚马逊河上的蒙特里亚船。

['nɪəli] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] ,

Nearly	thirty	feet	long	,
几乎	三十	脚	长的	,

近30英尺长

[iːtʃ] [bəʊt] [hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] ['kɒkpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] ['kjuːpələ][æt; ət][ðə; ði]

each	boat	had	an	open	cockpit	at	the	front	with	a	thatched	cupola	at	the
每个	船	有	一个	打开	座舱	在	这	正面	和	一个	茅草屋顶	穹顶	在	这

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

每艘船的船头都有一个敞开式的驾驶舱，船尾则有一个茅草屋顶的圆顶。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kæbɪn] .

serving	as	a	sort	of	cabin	.
服务	作为	一个	种类	的	舱	.

充当类似小木屋的角色。

['nɑːrəz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['rɪvə(r)][krɑːft] .

Nara's	boats	were	different	,	however	,	from	the	more	antiquated	river	craft	.
奈良的	船	是	不同的	,	然而	,	从	这	更多的	过时的	河	工艺	.

然而，奈良的船只与较为古老的河船有所不同。

[hɪz; ɪz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

His	boats	were	low	in	the	stern	,
他的	船	是	低的	在	这	船尾	,

他的船尾很低，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['stɪərɪŋ] ['pæd(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] .

so	that	the	big	steering	paddle	could	be	replaced	by	a	sizable	outboard	motor	.
所以	那	这	大的	转向	桨	可以	是	替换	经过	一个	相当大的	舷外机	发动机	.

这样一来，就可以用一台相当大的舷外发动机来代替大的转向拨片。

['nɑːrə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tuː; tə] ['fjuːəl] [ðem; ðəm] .

Nara	had	such	motors	and	the	gasoline	to	fuel	them	.
奈良	有	这样的	电机	和	这	汽油	到	燃料	他们	.

奈良拥有这种发动机以及为其提供燃料的汽油。

“ ['evri] [trɪp] [aɪ] [meɪd] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɑːrə] , “ ['aɪðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

“	Every	trip	I	made	downriver	,	”	explained	Nara	,	“	either	over	the	mountain	and
“	每一个	旅行	我	制成	下游	,	”	解释	奈良	,	“	任何一个	超过	这	山	和

[daʊn] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

down	the	Rio	Negro	,
向下	这	里约热内卢	黑人	,

“我每次顺流而下，”奈良解释说，“要么翻过山，然后顺着内格罗河而下，

[ɔː(r)] [daʊn] [ðɪs] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [aɪ] [bɔːt] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] [ænd; ənd]

or	down	this	stream	to	the	Orinoco	,	I	bought	motors	and	gasoline	and
或者	向下	这	溪流	到	这	奥里诺科	,	我	买	电机	和	汽油	和

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .

brought	them	back	here	.
带来	他们	后退	这里	.

或者顺着这条小溪到奥里诺科河，我买了发动机和汽油，然后把它们带回了这里。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	knew	that	some	day	,
我	知道	那	一些	天	,

我知道总有一天，

[luː] ['kɜːbi] [wʊd] [tɔːk] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [maɪn] . -

Lew	Kirby	would	talk	some	company	into	a	big	deal	for	our	mine	.	141
刘	柯比	会	讲话	一些	公司	进入	一个	大的	交易	为了	我们的	矿	.	-

刘·柯比会说服某些公司收购我们的矿山，达成一笔大交易。141

“ [wʌts] [mɔː(r)] ,

“	What's	more	,
“	是什么	更多的	,

此外，

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['trænspɔːt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]

I	knew	the	first	thing	they	would	ask	would	be	if	they	could	transport	either	the
我	知道	这	第一的	事物	他们	会	问	会	是	如果	他们	可以	运输	任何一个	这

[gəʊld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wʌns] [ðeɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

gold	or	the	ore	once	they	mined	it	.
金子	或者	这	矿石	一次	他们	矿井	它	.

我知道他们首先会问的是，开采出来之后，他们能否把黄金或矿石运走。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ,

My	answer	is	,	yes	,	and	I've	got	the	boats	to	prove	it	—	and	the	motors	,
我的	回答	是	,	是的	,	和	我已经	得到	这	船	到	证明	它	—	和	这	电机	,

[tuː] .

too	.
也	.

我的答案是肯定的，我有船可以证明这一点——还有发动机。

[aɪv] [kept] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I've	kept	them	for	a	long	time	.
我已经	保留	他们	为了	一个	长的	时间	.

我保存它们很久了。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] .

"	**Judging**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**motors**	**,**	**that**	**was**	**true**	**.**
"	评判	经过	这	外貌	的	这	电机	,	那	曾是	真的	.

“从电机的外观来看，情况确实如此。”

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ɔ:l] [pru:vd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [wen] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

Some	**were**	**twenty**	**years**	**old**	**,**	**but**	**all**	**proved**	**serviceable**	**when**	**attached**	**to**
一些	是	二十	年	老的	,	但	全部	已证实	可用	什么时候	随附的	到

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [boʊts] .

the	**loaded**	**boats**	**.**
这	已加载	船	.

有些船已经使用了二十年，但安装到装载货物的船上后，都证明它们仍然可用。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [boʊts] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flə'tɪlə] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi]

The	**four**	**boats**	**that**	**formed**	**the**	**strange**	**flotilla**	**started**	**out**	**at**	**a**	**slow**	**but**	**steady**
这	四	船	那	形成	这	奇怪的	船队	开始	出去	在	一个	慢的	但	稳定的

[spi:d] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dʒʌŋg(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

speed	**down**	**the**	**narrow**	**jungle**	**river**	**that**	**marked**	**the**	**first**	**stage**	**of**	**a**	**long**	**,**
速度	向下	这	狭窄的	丛林	河	那	标记	这	第一的	阶段	的	一个	长的	,

组成这支奇特船队的四艘船以缓慢而稳定的速度沿着狭窄的丛林河流航行，这标志着漫长旅程的第一阶段。

[əd'ventʃərəs] ['dʒɜ:ni] .

adventurous	**journey**	**.**
冒险的	旅行	.

冒险之旅。

[i:tʃ] [bəʊt] ['kærid] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [θri:] .

Each	**boat**	**carried**	**a**	**crew**	**of**	**three**	**.**
每个	船	携带	一个	全体人员	的	三	.

每艘船配备三名船员。

[bɪf] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wʌn] [bəʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

Biff	**and**	**Kamuka**	**were**	**in**	**one**	**boat**	**with**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
比夫	和	-	是	在	一	船	和	先生	.	布鲁斯特	.

比夫和卡穆卡与布鲁斯特先生同乘一艘船。

['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪ] [waɪ] ['ɪndiən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hæl]['(h)witmən] .

Jacome	**and**	**a**	**Wai**	**Wai**	**Indian**	**were**	**in**	**another**	**with**	**Hal**	**Whitman**	**.**
雅科梅	和	一个	哇	哇	印度	是	在	其他	和	哈尔	惠特曼	.

Jacome 和一位 Wai Wai 印第安人与 Hal Whitman 在另一个地方。

[ðə; ði] [θɜ:d] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['nɑ:rəz] , [wɪð] ['i:gəʊ][ænd; ənd]['u:bi][æz; əz][ɪts] [kru:] .

The	**third**	**boat**	**was**	**Nara's**	**,**	**with**	**Igo**	**and**	**Ubi**	**as**	**its**	**crew**	**.**
这	第三	船	曾是	奈良的	,	和	伊戈	和	育碧	作为	它是全体人员		.

第三艘船是奈良的，船员是伊戈和乌比。

[ðə; ði] [fɔ:θ] , [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] ,

The	**fourth**	**,**	**which**	**served**	**as**	**a**	**kitchen**	**boat**	**and**	**carried**	**the**	**food**	**supply**	**,**
这	第四	,	哪个	服务	作为	一个	厨房	船	和	携带	这	食物	供应	,

第四艘船用作厨房船，运送食物补给。

[wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [θri:] [waɪ] [waɪ] ['traɪbzmən] .

was	**manned**	**by**	**three**	**Wai**	**Wai**	**tribesmen**	**.**
曾是	有人值守	经过	三	哇	哇	部落成员	.

由三名怀怀族人驾驶。

[ðə; ði] [pæks] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	**packs**	**,**	**which**	**included**	**tents**	**and**	**other**	**equipment**	**,**
这	包装	,	哪个	包括	帐篷	和	其他	设备	,

这些包裹里包括帐篷和其他装备，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][boʊts] [kə'mɑːnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] .

were	in	the	boats	commanded	by	Mr	.	Brewster	and	Mr	.	Whitman	.
是	在	这	船	命令	经过	先生	.	布鲁斯特	和	先生	.	惠特曼	.

他们乘坐的是布鲁斯特先生和惠特曼先生指挥的船只。

[ðə; ði][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz]['məʊstli][ɪn]['nɑːrəz][bəʊt] ,

The	ore	from	the	mine	was	mostly	in	Nara's	boat	,
这	矿石	从	这	矿	曾是	大多	在	奈良的	船	,

矿里的矿石大部分都在奈良的船上。

[wɪtʃ] [skwɔtid] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [djuː] [tuː; tə][ɪts] ['ædɪd] [weɪt] .

which	squatted	lower	in	the	water	due	to	its	added	weight	.
哪个	蹲着	降低	在	这	水	到期的	到	它是	额外	重量	.

由于重量增加，它在水中的下沉幅度更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

But	it	maintained	the	same	speed	as	the	other	craft	for	the	simple	but
但	它	维持	这	相同的	速度	作为	这	其他	工艺	为了	这	简单的	但

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - ['mɒd(ə)l]

sufficient	reason	that	Nara	had	equipped	it	with	the	largest	of	his	old	-	model
充足的	原因	那	奈良	有	配备	它	和	这	最大	的	他的	老的	-	模型

[m'əʊtəz] .

motors	.
电机	.

但它保持了与其他飞行器相同的速度，原因很简单，也很充分，因为奈良为它配备了他旧型号中最大的发动机。

[ðə; ði][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] ,

The	containers	of	gasoline	were	distributed	among	the	boats	,
这	容器	的	汽油	是	分布式	之中	这	船	,

汽油容器被分发到各个船只上。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fjuːəl] .

and	all	were	careful	not	to	waste	any	of	the	precious	fuel	.
和	全部	是	小心	不是	到	浪费	任何	的	这	宝贵的	燃料	.

所有人都小心翼翼，不浪费任何宝贵的燃料。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ɔːz] [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæri] [ðem; ðəm] .

At	times	,	they	used	the	oars	or	let	the	current	carry	them	.
在	时代	,	他们	用过的	这	桨	或者	让	这	当前的	携带	他们	.

有时，他们会划桨，有时，他们会顺着水流漂走。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ðeɪ] [pəʊld] [ðə; ði] [boʊts]

When	they	encountered	channels	that	were	narrow	or	shallow	,	they	poled	the	boats
什么时候	他们	遭遇	频道	那	是	狭窄的	或者	浅的	,	他们	杆	这	船

[θruː] . -

through	.	142
通过	.	-

当他们遇到狭窄或浅水的航道时，就用撑杆将船撑过去。[142]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [leɪk] ,

They	were	deep	in	the	jungle	when	the	river	opened	into	a	fair	-	sized	lake	,
他们	是	深的	在	这	丛林	什么时候	这	河	打开	进入	一个	公平的	-	尺寸	湖	,

他们深入丛林时，发现河流汇入了一个相当大的湖泊。

[weə(r)] ['nɑːrə] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] , [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][mæp]

where	Nara	pulled	his	boat	alongside	of	Mr	.	Brewster's	,	to	check	the	map
在哪里	奈良	拉	他的	船	旁边	的	先生	.	布鲁斯特的	,	到	查看	这	地图

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奈良将船停靠在布鲁斯特先生的船边，再次查看地图。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] [kə'næl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['nɑːrə]
“ This is one of the lagoons that connects with the Casiquiare Canal , ” explained Nara
” 这 是 一 的 这 泻湖 那 连接 和 这 卡西基亚雷 运河 , ” 解释 奈良
. : .

“这是与卡西基亚雷运河相连的泻湖之一，”纳拉解释道。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [kəsiːkwiːɛr] [ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
“ Actually , the Casiquiare is an overflow from the Orinoco that reaches the
” 实际上 , 这 卡西基亚雷 是 一个 溢出 从 这 奥里诺科 那 到达 这
['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,
headwaters of the Rio Negro ,
源头 的 这 里约热内卢 黑人 ,

“实际上，卡西基亚雷河是奥里诺科河的一条溢流河，最终汇入内格罗河的源头。”

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['æməzən] .
forming a link with the Amazon .
成型 一个 关联 和 这 亚马逊 .

与亚马逊建立联系。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kə'næl] [bæks] [ʌp] [ænd; ənd] [fləʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
But sometimes the canal backs up and flows the wrong way .
但 有时 这 运河 背部 向上 和 流量 这 错误的 方式 .

但有时运河会发生倒灌，水流方向也会颠倒。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nævɪgəb(ə)l] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .
The important thing is that it is always navigable , clear to the Orinoco .
这 重要的 事物 是 那 它 是 总是 可导航 , 清除 到 这 奥里诺科 .

重要的是，它始终畅通无阻，通往奥里诺科河的航道清晰可见。

” [ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][wʌn] [lə'guːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
” The job now was to work from one lagoon to another ,
” 这 工作 现在 曾是 到 工作 从 一 泻湖 到 其他 ,

“现在的工作就是从一个泻湖到另一个泻湖工作，

[θruː] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːrbiz] [mæp]
through channels that would have been shown on the missing portion of Kirby's map
通过 频道 那 会 有 到过 所示 在 这 丢失的 部分 的 卡比的 地图
. : .

通过原本应该显示在柯比地图缺失部分的通道。

['nɑːrə] [njuː] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)]
Nara knew the route from memory , and fortunately he had been over
奈良 知道 这 路线 从 记忆 , 和 幸运的是 他 有 到过 超过
[ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
it several times .
它 一些 时代 .

奈良对这条路线了如指掌，幸运的是，他已经走过好几次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lesə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,
But he still had trouble picking his way through a lot of lesser channels ,
但 他 仍然 有 麻烦 挑选 他的 方式 通过 一个 很多 的 较少 频道 ,

但他仍然很难通过许多次要渠道找到合适的途径。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːs] [baɪ] ['kʌmpəs]

and	at	times	he	called	upon	Mr	.	Brewster	to	check	the	course	by	compass
和	在	时代	他	称为	之上	先生	.	布鲁斯特	到	查看	这	课程	经过	罗盘

.

:

.

有时他会请布鲁斯特先生用罗盘检查航线。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] ,

“	Taking	a	boat	through	a	jungle	,	”	declared	Nara	,
”	采取	一个	船	通过	一个	丛林	,	”	声明	奈良	,

“乘船穿过丛林，”奈良说道。

“ [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][haɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	is	just	like	going	for	a	hike	in	the	woods	.
”	是	只是	喜欢	去	为了	一个	远足	在	这	树林	.

“就像去树林里徒步旅行一样。”

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

First	thing	you	know	,	you're	traveling	in	a	circle	.
第一的	事物	你	知道	,	你是	旅行	在	一个	圆圈	.

你很快就会发现自己在原地打转。

['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

Only	you	don't	ever	really	know	it	,	because	wherever	you	are	,	it	always
仅有的	你	不	曾经	真的	知道	它	,	因为	无论	你	是	,	它	总是

[lʊks] [ðə; ði] [seɪm] .

looks	the	same	.
看起来	这	相同的	.

只是你永远不会真正了解它，因为无论你在哪里，它看起来总是一样。

” [ðə; ði][mɔː(r)] [bɪf] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

”	The	more	Biff	thought	that	over	,	the	more	true	it	seemed	.
”	这	更多的	比夫	想法	那	超过	,	这	更多的	真的	它	似乎	.

“比夫越想越觉得这话很有道理。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] . -

But	when	he	discussed	it	with	Kamuka	,	the	Indian	boy	disputed	the	notion	.	143
但	什么时候	他	讨论	它	和	-	,	这	印度	男生	争议	这	概念	.	-

但当他与卡穆卡讨论此事时，这位印度男孩却对这种说法提出了异议。[143]

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , ” [dɪ'kleəd] - .

“	One	place	is	not	like	another	,	”	declared	Kamuka	.
”	一	地方	是	不是	喜欢	其他	,	”	声明	-	.

“每个地方都不一样，”卡穆卡说道。

“ [aɪ] [lʊk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [səʊ] ['meni] [triːz] .

“	I	look	there	,	and	I	see	so	many	trees	.
”	我	看	那里	,	和	我	看	所以	许多	树木	.

“我向那里望去，看到好多树。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['pɪktʃə(r)] .

I	remember	them	like	picture	.
我	记住	他们	喜欢	图片	.

我像照片一样清晰地记得他们。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] . ”

You	show	me	another	place	,	the	picture	is	different	.	”
你	展示	我	其他	地方	,	这	图片	是	不同的	.	”

你带我去另一个地方，情况就完全不同了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [bɪf] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] . ”

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**”**	**said**	**Biff**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**never**	**get**	**lost**	**in**	**the**	**jungle**	**.**	**”**
”	在	那	案件	,	”	说	比夫	,	“	我	认为	你	能	绝不	得到	丢失的	在	这	丛林	.	”

“既然如此，”比夫说，“我想你永远不会在丛林里迷路。”

“ [aɪ] [get] [lɒst] ['iːzi] , ” [rɪ'tɜːnd] - .

“	**I**	**get**	**lost**	**easy**	**,**	**”**	**returned**	**Kamuka**	**.**
”	我	得到	丢失的	简单的	,	”	返回	-	.

“我很容易迷路，”卡穆卡回答道。

“ [tuː] ['iːzi] .

“	**Too**	**easy**	**.**
”	也	简单的	.

“太容易了。”

['eni] [pleɪs] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] — ['meɪbi] .

Any	**place**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**I**	**am**	**lost**	**—**	**maybe**	**.**
任何	地方	我	做	不是	知道	,	我	是	丢失的	—	或许	.

任何我不熟悉的地方，我都会迷路——也许吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第7/8页

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

But	I	never	get	lost	in	the	same	place	where	I	was	before	.
但	我	绝不	得到	丢失的	在	这	相同的	地方	在哪里	我	曾是	前	.

但我从来不会在之前去过的地方迷路。

" [bɪf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test] [ðæt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [wei] .

"	Biff	decided	to	test	that	out	in	a	simple	but	effective	way	.
"	比夫	决定	到	测试	那	出去	在	一个	简单的	但	有效的	方式	.

“比夫决定用一种简单但有效的方法来检验这一点。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃʌg] [ə'lɒŋ] ,

As	they	chugged	along	,
作为	他们	猛灌	沿着	,

他们一路向前，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [spɒts] [ænd; ənd][təʊld] - [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	made	notes	of	certain	spots	and	told	Kamuka	to	remember	them	on	his	own	.
他	制成	笔记	的	肯定	地点	和	讲述	-	到	记住	他们	在	他的	自己的	.

他记下了一些地点，并告诉卡穆卡自己记住它们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pleɪs] , [bɪf] [ɑːskt] - [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

When	they	reached	a	similar	place	,	Biff	asked	Kamuka	to	tell	him	the	difference	.
什么时候	他们	达到	一个	相似的	地方	,	比夫	问	-	到	告诉	他	这	不同之处	.

当他们到达相似的地方时，比夫问卡穆卡有什么不同。

['ɔːlweɪz] , - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tælɪd] [wɪð] [bɪfs] [lɪst] .

Always	,	Kamuka	came	up	with	some	slight	variation	that	tallied	with	Biff's	list	.
总是	,	-	来了	向上	和	一些	轻微	变化	那	统计	和	比夫的	列表	.

卡穆卡总是能提出一些与比夫的清单略有不同的方案。

[wen] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊv] [pɑːst][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] ,

When	they	swung	into	a	small	cove	past	a	jutting	point	with	an	odd	overhanging	tree	,
什么时候	他们	摇摆	进入	一个	小的	海湾	过去的	一个	突出	观点	和	一个	奇怪的	悬垂	树	,

当他们荡过一个突出的岬角，来到一个小海湾时，岬角上长着一棵奇特的垂枝树，

[bɪf] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

Biff	was	sure	that	they	had	seen	the	place	before	.
比夫	曾是	当然	那	他们	有	已见	这	地方	前	.

比夫确信他们以前来过这个地方。

[ðɪs] [taɪm] , - ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .

This	time	,	Kamuka	couldn't	come	up	with	enough	differences	in	the	scenery	.
这	时间	,	-	不能	来	向上	和	足够的	差异	在	这	风景	.

这一次，卡穆卡没能想出足够多的风景差异。

[traɪ'ʌmfəntli] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Triumphantly	,	Biff	was	saying	:
凯旋而归	,	比夫	曾是	说	:

比夫得意洋洋地说：

“ [juː; jʊ] [siː] , - ?
“ You see , Kamuka ?
“ 你 看 , - ?

“看到了吗，卡穆卡？”

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
This could be the same place where we were an hour ago ,
这 可以 是 这 相同的 地方 在哪里 我们 是 一个 小时 前 ,

这可能就是我们一个小时前所在的地方。

[ɔː(r)] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ”
or enough like it so you can't tell the difference — ”
或者 足够的 喜欢 它 所以 你 不能 告诉 这 不同之处 — ”

或者非常相似，以至于你分辨不出区别——”

“ [ɪk'sept] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk] [ɪn] [triːz] , [nəʊ]['kæmpfaɪə(r)] [wɪð]
“ Except , ” said Kamuka , “ that there was no smoke in trees , no campfire with
“ 除了 , ” 说 - , “ 那 那里 曾是 不 抽烟 在 树木 , 不 营火 和
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ,
people around ,
人们 大约 ,

“只不过，”卡穆卡说，“树上没有烟，周围也没有人围着篝火。”

[nəʊ] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] —
no boats coming out from shore —
不 船 未来 出去 从 支撑 —

没有船只从岸边驶出——

” [bɪf] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Biff looked up in surprise .
” 比夫 看起来 向上 在 惊喜 .

比夫惊讶地抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [boʊts] , [ə; eɪ] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He saw more boats , a whole batch of them ,
他 锯 更多的 船 , 一个 所有的 批 的 他们 ,

他看到了更多的船，一大批船。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [blɒk] [ɒf] ['eni] [rɪ'triːt] . -
shooting out from opposite points to block off any retreat . 144
射击 出去 从 对面的 积分 到 堵塞 离开 任何 撤退 . -

从对角线同时开火，封锁任何退路。144

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
More than a dozen in number ,
更多的 比 一个 打 在 数字 ,

超过十几人，

[ðəʊz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['neɪtɪvz] [huː] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn]
those boats were filled with natives who shouted savage war cries as they closed in
那些 船 是 已填 和 本地人 WHO 喊叫 野蛮的 战争 哭泣 作为 他们 关闭 在
[ɒn] ['nɑːrəz] [flə'tɪlə] ,
on Nara's flotilla ,
在 奈良的 船队 ,

那些船上满载着土著居民，他们一边发出野蛮的战吼，一边逼近奈良的船队。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪə] [boʊts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
forcing the heavier boats toward the shore .
强制 这 较重 船 朝向 这 支撑 .

迫使较重的船只向岸边靠去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [weə(r)] ['wɔːlaɪk] ['neɪtɪvz] ['weɪtɪd] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] ,

There	was	no	avoiding	the	camp	where	warlike	natives	waited	,	armed	with	spears	,
那里	曾是	不	避免	这	营	在哪里	好战	本地人	等待	,	武装	和	长矛	,

他们无法避开那个营地，那里有好战的土著居民，他们手持长矛。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

for	now	other	canoes	were	darting	out	from	hiding	places	to	complete	the
为了	现在	其他	独木舟	是	飞镖	出去	从	隐藏	地方	到	完全的	这

['ræpɪd] ['raʊndʌp] .

rapid	roundup	.
迅速的	围捕	.

这时，其他独木舟也从藏身之处疾驰而出，迅速完成围捕。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə]

Rather	than	be	boarded	by	the	natives	,	Mr	.	Brewster	ordered	the	boats	to
相当	比	是	登机	经过	这	本地人	,	先生	.	布鲁斯特	订购	这	船	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

布鲁斯特先生为了不让土著人登船，命令船只靠岸。

[ðeə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd]['(h)wɪtmən] [spræŋ] [aʊt] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] .

There	,	he	and	Whitman	sprang	out	with	loaded	rifles	.
那里	,	他	和	惠特曼	弹簧	出去	和	已加载	步枪	.

在那里，他和惠特曼拿着上了膛的步枪跳了出来。

[bɪf] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃeti] .

Biff	and	Kamuka	followed	,	bringing	their	machetes	.
比夫	和	-	随后	,	带来	他们的	砍刀	.

比夫和卡穆卡随后跟上，带着他们的砍刀。

['dʒeɪˌkoʊm][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Jacome	joined	them	,	armed	in	the	same	fashion	.
雅科梅	加入	他们	,	武装	在	这	相同的	时尚	.

雅科梅也加入了他们，同样携带了武器。

[ɪ'miːdiətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['saɪlənt] ['neɪtɪvz] , [huː] [stʊd] ['redi]

Immediately	,	they	were	surrounded	by	a	dozen	silent	natives	,	who	stood	ready
立即地	,	他们	是	包围	经过	一个	打	沉默的	本地人	,	WHO	站立	准备好

[wɪð] [pɔɪzd] [spiə] .

with	poised	spears	.
和	准备	长矛	.

他们立刻被十几名沉默的土著人包围了，这些土著人手持长矛，严阵以待。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [wɔːnd] ['dʒeɪˌkoʊm] .

“	Be	careful	,	”	warned	Jacome	.
“	是	小心	,	”	警告	雅科梅	.

“小心点，”雅科梅警告道。

“ [duː; də][nɒt] [meɪk] [muːv] .

“	Do	not	make	move	.
“	做	不是	制作	移动	.

不要动。

[bɪg] [pɒt] [ɒn]['faɪə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [kjʊ'rɑːrɪ] .

Big	pot	on	fire	is	used	to	cook	curare	.
大的	锅	在	火	是	用过的	到	厨师	箭毒	.

用大锅在火上熬制箭毒。

[spɪə(r)] [pɔɪnt] ['pɔɪz(ə)n] — ['meɪbi] .

Spear	point	poison	—	maybe	.
矛	观点	毒	—	或许	.

矛尖有毒——或许吧。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] ['neɪtɪvz] , [bɪf] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɒt] [ðæt] ['dʒeɪˌkoʊm]
" Between the circling natives , Biff saw the fire and the pot that Jacome
" 之间 这 盘旋 本地人 , 比夫 锯 这 火 和 这 锅 那 雅科梅
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在围拢过来的土著人中间，比夫看到了雅科梅提到的火和锅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kru:d] ['ket(ə)l] , ['sti:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] [fleɪmz] .
It was a big , crude kettle , steaming over the log flames .
它 曾是 一个 大的 , 原油 壶 , 蒸煮 超过 这 日志 火焰 .

那是一个又大又简陋的水壶，在柴火上冒着热气。

" [aɪm][glæd] ['ðer] [dʒʌst] ['kʊkɪŋ] [kjʊ'rɑ:rɪ] , " [bɪf] ['wɪspəd] [tu:; tə] - .
" I'm glad they're just cooking curare , " Biff whispered to Kamuka .
" 我是 高兴的 它们是 只是 烹饪 箭毒 , " 比夫 低声说道 到 - .

"我很高兴他们只是在熬制箭毒，"比夫低声对卡穆卡说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [stʌf] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['aʊə(r)] [hedz] . "
" I thought maybe they were boiling some special stuff to shrink our heads . "
" 我 想法 或许 他们 是 沸腾 一些 特别的 东西 到 收缩 我们的 头部 . "

"我当时想，他们是不是在煮某种特殊的东西，想把我们的头缩小。"

" ['meɪbi] [ðeɪ] [du:; də][dʒʌst][ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] - ['spləmli] .
" Maybe they do just that , " returned Kamuka solemnly .
" 或许 他们 做 只是 那 , " 返回 - 庄严地 .

"也许他们就是这么做的，"卡穆卡严肃地回答道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
" I do not like this .
" 我 做 不是 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[nɒt] [wʌn] [bɪt] , [bɪf] .
Not one bit , Biff .
不是 一 少量 , 比夫 .

一点儿也不，比夫。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [tʃi:f] [wɪð] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['feðəd] ['heddres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plu:md] [belt] [hæd; həd]
" A tall chief with a drooping feathered headdress and a plumed belt had
" 一个 高的 首席 和 一个 下垂 羽毛 头饰 和 一个 羽毛 腰带 有
['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] ,
taken charge ,
已采取 收费 ,

一位身材高大的首领，头戴垂落的羽毛头饰，腰间系着羽毛腰带，接管了指挥权。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:dərɪŋ] ['nɑ:rə][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [weis] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [boʊts] .
and was ordering Nara and the Wai Wais from their boats .
和 曾是 订购 奈良 和 这 哇 等待 从 他们的 船 .

并向奈良和外来者们点餐，他们当时正在船上。

['nɑ:rəz] ['ɪndiənz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [mə'ʃeti] , [bʌt; bət][əʊld][dʒəʊ] [keɪm] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɑ:md] .
Nara's Indians brought their machetes , but old Joe came entirely unarmed .
奈良的 印度人 带来 他们的 砍刀 , 但 老的 乔 来了 完全 徒手 .

纳拉的印第安人带了砍刀，但老乔却完全没有携带武器。

[hi:; hi] ['dʒæbə] ['daɪəlekt][æt; ət][ðə; ði] ['feðəd] [tʃi:f] .
He jabbered dialect at the feathered chief .
他 喋喋不休 方言 在 这 羽毛 首席 .

他对着那位长着羽毛的首领胡言乱语，说的都是方言。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , ['nɑ:rə] [let] ['i:gəʊ][ænd; ənd]['u:bi] [teɪk] ['əʊvə(r)][æz; əz]

Then	,	finding	that	he	didn't	understand	,	Nara	let	Igo	and	Ubi	take	over	as
然后	,	寻找	那	他	没有	理解	,	奈良	让	伊戈	和	育碧	拿	超过	作为

[ɪn'tɜ:rprɪtər] .

interpreters	.
口译员	.

然后，奈良发现自己听不懂，便让伊戈和乌比担任翻译。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [tɔ:k] , ['nɑ:rə] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] . -

After	a	brief	talk	,	Nara	turned	to	Mr	.	Brewster	.	145
后	一个	简短的	讲话	,	奈良	转向	到	先生	.	布鲁斯特	.	-

简短交谈后，奈良转向布鲁斯特先生。145

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['mɑ:kəʊ] ['ɪndiənz] , ” ['steɪtɪd] ['nɑ:rə] .

“	They	are	Maco	Indians	,	”	stated	Nara	.
“	他们	是	马科	印度人	,	”	声明	奈良	.

“他们是马科印第安人，”奈良说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	They	were	told	that	we	intend	to	attack	their	village	.	”
“	他们	是	讲述	那	我们	打算	到	攻击	他们的	村庄	.	”

“我们告诉他们，我们打算袭击他们的村庄。”

“ [mækɪs] , ” [bɪfs] ['fɑ:ðə(r)] [grəʊn] .

“	Macus	,	”	Biff's	father	groaned	.
“	马库斯	,	”	比夫的	父亲	呻吟	.

“马库斯，”比夫的父亲呻吟道。

“ [aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”

“	I	knew	they	would	catch	up	with	us	.	”
“	我	知道	他们	会	抓住	向上	和	我们	.	”

“我知道他们迟早会追上我们。”

“ [nɒt] [mækɪs] , ” [kə'rektɪd] ['nɑ:rə] .

“	Not	Macus	,	”	corrected	Nara	.
“	不是	马库斯	,	”	已更正	奈良	.

“不是马库斯，”奈良纠正道。

“ ['mɑ:kɒʊs] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

“	Macos	,	who	live	on	the	upper	Orinoco	.
“	macOS	,	WHO	居住	在	这	上	奥里诺科	.

“居住在奥里诺科河上游的马科斯人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [naʊ] [ðæt] ['ðer] [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]

But	they	can	be	just	as	dangerous	,	now	that	they're	sure	we	are	their
但	他们	能	是	只是	作为	危险的	,	现在	那	它们是	当然	我们	是	他们的

['enəmɪz] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

但现在他们确信我们是他们的敌人，所以他们也可能同样危险。

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

“	Where	did	they	get	that	idea	?	”	asked	Mr	.	Brewster	.
“	在哪里	做过	他们	得到	那	主意	?	”	问	先生	.	布鲁斯特	.

“他们是从哪里得到这个想法的？”布鲁斯特先生问道。

“ [frɒm; frəm] [θri:] [men] [hu:] [stɒpt] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəsi:kwi:ɛr] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	From	three	men	who	stopped	at	their	village	near	the	Casiquiare	,	”	explained
“	从	三	男人	WHO	停止	在	他们的	村庄	靠近	这	卡西基亚雷	,	”	解释

['nɑ:rə] ,

Nara	,
奈良	,

“他们是从三个在卡西基亚雷河附近村庄停留的男人那里来的，”纳拉解释说。

“ [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bækwɔːtə(r)] [tuː; tə]
“ and told them that we would come sneaking through the backwaters to
“ 和 讲述 他们 那 我们 会 来 鬼鬼祟祟 通过 这 偏远地区 到
[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
the spot where we are now . ”
这 点 在哪里 我们 是 现在 . ”

“并告诉他们，我们会偷偷摸摸地穿过内陆水道，来到我们现在所在的地方。”

“ [sɜːbət] , [pɛ'piːtoʊ] , [ænd; ənd][ˌuːruː'buː] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['grɪmli] .
“ Serbot , Pepito , and Urubu , ” Mr . Brewster decided grimly .
“ 塞尔博特 , 佩皮托 , 和 urubu , ” 先生 . 布鲁斯特 决定 阴沉地 .

“塞尔博特、佩皮托和乌鲁布，”布鲁斯特先生神情严肃地决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɛ'piːtoʊ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði][mæp][ɪn][mɑː'naʊs] .
“ It must have been Pepito who stole the map in Manaus .
“ 它 必须 有 到过 佩皮托 WHO 偷窃 这 地图 在 马瑙斯 .

“一定是佩皮托在马瑙斯偷走了地图。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [maɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They were unable to locate the mine on their portion of it ,
他们 是 无法 到 定位 这 矿 在 他们的 部分 的 它 ,

他们未能找到位于他们负责区域内的地雷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðɪs] [traɪb] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
but they cut across our route and stirred up this tribe against us . ”
但 他们 切 穿过 我们的 路线 和 搅拌 向上 这 部落 反对 我们 . ”

但他们切断了我们的路线，并煽动这个部落与我们对抗。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ” [pʊt] [ɪn] ['(h)witmən] .
“ What do we do now ? ” put in Whitman .
“ 什么 做 我们 做 现在 ? ” 放 在 惠特曼 .

“我们现在该怎么办？”惠特曼问道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hæpi] ? ”
“ Give them presents and send them away happy ? ”
“ 给 他们 礼物 和 发送 他们 离开 快乐的 ? ”

“送他们礼物，让他们开心地离开？”

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] .
“ They won't be happy unless they take us , too , ” declared Nara .
“ 他们 惯于 是 快乐的 除非 他们 拿 我们 , 也 , ” 声明 奈良 .

“除非他们也把我们带走，否则他们是不会满意的。”奈良说道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [kæn; kən]
“ They want us to accompany them to their village , so that their king can
“ 他们 想 我们 到 陪伴 他们 到 他们的 村庄 , 所以 那 他们的 国王 能
[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] .
hear our story .
听到 我们的 故事 .

“他们希望我们陪同他们去他们的村庄，好让他们的国王听听我们的故事。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
He will decide whether we are guilty or innocent . ”
他 将要 决定 无论 我们 是 有罪的 或者 清白的 . ”

他将决定我们有罪还是无罪。

“ [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] ['gɪlti] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,
“ That means he will either find us guilty , ” observed Mr . Brewster ,
“ 那 方法 他 将要 任何一个 寻找 我们 有罪的 , ” 观察到 先生 . 布鲁斯特 ,

“这意味着他要么会判我们有罪，”布鲁斯特先生说道，

“ [ɔː(r)] [hiːl] [pʊt] [juː 'es] [θruː] [sʌm; səm] [ɔː'diːl] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən]
“ or he'll put us through some ordeal where we will come out more dead than
” 或者 地狱 放 我们 通过 一些 考验 在哪里 我们 将要 来 出去 更多的 死的 比
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“否则他会让我们经历一些磨难，让我们死而复生。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ? ”
Should we make a stand for it here ? ”
应该 我们 制作 一个 站立 为了 它 这里 ? ”

我们应该在这里表明立场吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] .
“ Not a chance , ” returned Nara .
” 不是 一个 机会 , ” 返回 奈良 .

“绝无可能。”奈良回答道。

“ [ðəʊz] [spɪə(r)] [tɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔɪz(ə)nd] .
“ Those spear tips are already poisoned .
” 那些 矛 尖端 是 已经 中毒 .

“那些矛尖已经中毒了。”

[ðæts] [waɪ] ['ðer] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [bruː] ['ɑːftə(r)] [ðev] [juːst] [ðeə(r)]
That's why they're boiling water , to cook up a new brew after they've used their
那就是 为什么 它们是 沸腾 水 , 到 厨师 向上 一个 新的 酿造 后 他们有 用过的 他们的
[spiə] .
spears .
长矛 .

这就是为什么他们在烧水，以便在用完长矛后煮出新的饮料。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gɒnə(r)] . ” -
One false move now , and we're goners . ” 146
一 错误的 移动 现在 , 和 是 消失者 . ” -

现在一步走错，我们就完蛋了。”146

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɛə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
From the bristling appearance of the spears and the glares of the two
从 这 竖起的 外貌 的 这 长矛 和 这 眩光 的 这 二
['dʌz(ə)n] ['spɪrmɛn] [huː] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
dozen spearmen who now surrounded the party ,
打 长矛兵 WHO 现在 包围 这 派对 ,

从长矛的尖锐外观和包围着队伍的二十多名长矛兵的凶狠目光来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nɑːrə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
it looked as though Nara was right .
它 看起来 作为 尽管 奈良 曾是 正确的 .

看来奈良是对的。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [waɪl] [ðə; ði] ['feðəd] [tʃiːf]
Impatient mutters were coming from the tribesmen while the feathered chief
不耐烦 低声嘟囔 是 未来 从 这 部落成员 尽管 这 羽毛 首席
[ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
awaited a reply .
等待中 一个 回复 .

部落成员们不耐烦地低声议论着，而长着羽毛的酋长则等待着答复。

“ [wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [wɪð]

“	We	can't	fight	them	,	”	declared	Mr	.	Brewster	,	“	and	we	can't	go	with
”	我们	不能	斗争	他们	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,	“	和	我们	不能	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们不能和他们作战，”布鲁斯特先生宣称，“我们也不能和他们一起行动。”

[wɒt] [tʃɔɪs] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

What	choice	does	that	leave	us	?	”
什么	选择	做	那	离开	我们	?	”

那我们还有什么选择呢?

“ ['əʊnli] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɑːrə] ['kɑːmli] .

“	Only	one	,	”	replied	Nara	calmly	.
”	仅有的	一	,	”	回复	奈良	平静地	.

“只有一个，”奈良平静地回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [mɔː(r)] [raɪt]

“	We	must	convince	them	that	we	have	a	right	to	be	here	,	more	right
”	我们	必须	说服	他们	那	我们	有	一个	正确的	到	是	这里	,	更多的	正确的

, [ɪn] [fækt] ,

,	in	fact	,
,	在	事实	,

“我们必须让他们相信我们有权待在这里，事实上，我们更有权待在这里。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .

than	they	have	.
比	他们	有	.

比他们拥有的更多。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['uːbi] [ænd; ənd] ['iːgəʊ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːtntli] : “ [tel] [ðem; ðəm] [huː]

”	He	turned	to	Ubi	and	Igo	and	announced	importantly	:	“	Tell	them	who
”	他	转向	到	育碧	和	伊戈	和	宣布	重要	:	”	告诉	他们	WHO

[ai] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

他转向乌比和伊戈，郑重宣布：“告诉他们我是谁。”

” ['iːgəʊ] [ænd; ənd] ['uːbi] ['bæbəld] [ɪn] ['daɪəlekt] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ [el] [də'rɑːdəʊ] ” ['sprɪŋk(ə)ld] [θruː]

”	Igo	and	Ubi	babbled	in	dialect	with	the	title	“	El	Dorado	”	sprinkled	through
”	伊戈	和	育碧	胡言乱语	在	方言	和	这	标题	“	埃尔	多拉多	”	撒上	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“伊戈和乌比用方言胡言乱语，其中还夹杂着‘黄金国’这个名字。”

['brɪŋɪŋ] ['ekəʊɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] “ [el] [də'rɑːdəʊ] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] ['traɪbzmən] .

bringing	echoing	exclamations	of	“	El	Dorado	”	from	the	Maco	tribesmen	.
带来	回声	感叹词	的	“	埃尔	多拉多	”	从	这	马科	部落成员	.

马科部落的人们齐声高呼“黄金国”。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['iːgəʊ] [spəʊk] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['nɑːrə] :

At	the	finish	,	Igo	spoke	simply	to	Nara	:
在	这	结束	,	伊戈	辐	简单地	到	奈良	:

最后，伊戈只跟奈良说了一句话：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	They	say	they	like	to	see	you	show	them	.	”
”	他们	说	他们	喜欢	到	看	你	展示	他们	.	”

“他们说他们喜欢看你给他们展示。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
“ I'll show them !
“ 患病的 展示 他们 !

“我让他们看看！”

” ['nɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” Nara made a spreading gesture with his arms .
” 奈良 制成 一个 传播 手势 和 他的 武器 .

奈良张开双臂，做了个伸展的动作。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [pɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ Tell them to clear the way to that big pot up there by the fire ,
“ 告诉 他们 到 清除 这 方式 到 那 大的 锅 向上 那里 经过 这 火 ,

“告诉他们把路清理出来，让到火堆旁边那个大锅那里去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][aɪm] [el] [də'rɑːdəʊ] !
and I'll show them I'm El Dorado !
和 患病的 展示 他们 我是 埃尔 多拉多 !

我要让他们知道我就是黄金国!

” [æz; əz]['iːgəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðə; ði]['mɑːkəʊ] [tʃiːf] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə]
” As Igo translated the statement , the Maco chief ordered his followers to
” 作为 伊戈 翻译 这 陈述 , 这 马科 首席 订购 他的 追随者 到
[klɪə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] ,
clear a path ,
清除 一个 小路 ,

“就在伊戈翻译声明的时候，马科首领命令他的追随者们开路。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
which they did .
哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[əʊld][dʒəʊ]['nɑːrə] [strəʊd] ['fɔːwəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz]
Old Joe Nara strode forward , nodding his head as though his triumph was
老的 乔 奈良 大步走 向前 , 点头 他的 头 作为 尽管 他的 胜利 曾是
[ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
already assured .
已经 保证 .

老乔·纳拉大步向前，一边点头，一边仿佛胜利已成定局。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] - , “ [ðæt] [sen'jɔː(r)]['nɑːrə][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ,
“ I hope , ” said Kamuka , “ that Senhor Nara can do something to help ,
“ 我 希望 , ” 说 - , “ 那 先生 奈良 能 做 某物 到 帮助 ,

“我希望，”卡穆卡说，“奈良先生能帮上忙。”

[laɪk] ['riːəl] [el] [də'rɑːdəʊ] [wʊd] . ”
like real El Dorado would . ”
喜欢 真实的埃尔 多拉多 会 . ”

就像真正的黄金国一样。”

“ [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['ædɪd] [bɪf] ['fɜːvəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
“ Whatever he does , ” added Biff fervently , “ it will have to be good ,
“ 任何 他 做 , ” 额外 比夫 热切地 , “ 它 将要 有 到 是 好的 ,

“不管他做什么，”比夫激动地补充道，“都必须是好的。”

[ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ɔːl] ! ” -
if it's going to help at all ! ” 147
如果 它是 去 到 帮助 在 全部 ! ” -

如果这真的有用的话！“147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gəʊld]
The **Man** **of** **Gold**
这 男人 的 金子

金人

[wen] [dʒəʊ]['nɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg]['kæmpfaɪə(r)] ,
When **Joe** **Nara** **reached** **the** **big** **campfire** **,**
什么时候 乔 奈良 达到 这 大的 营火 ,

当乔·纳拉到达大篝火旁时，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [bæk]
he **extended** **his** **hands** **above** **the** **simmering** **kettle** **and** **swept** **them** **back**
他 扩展 他的 双手 多于 这 煨煮 壶 和 扫荡 他们 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [sləʊ] ,
and **forth** **in** **slow** **,**
和 前进 在 慢的 ,

他将双手伸到冒着热气的烧水壶上方，缓慢地来回摆动。

[ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] .
impressive **fashion** **.**
感人的 时尚 .

时尚感十足。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['traɪbzmən] , [bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
His **back** **was** **toward** **the** **half** **-** **circle** **of** **tribesmen** **,** **but** **now** **,** **he** **changed**
他的 后退 曾是 朝向 这 一半 - 圆圈 的 部落成员 , 但 现在 , 他 已更改
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他原本背对着围成半圆的部落成员，但现在，他改变了位置。

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['nɑːrə] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['rɪtʃuəl]
First **to** **the** **right** **,** **then** **to** **the** **left** **of** **the** **fire** **,** **Nara** **repeated** **his** **odd** **ritual**
第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 的 这 火 , 奈良 重复 他的 奇怪的 仪式
.
:
.

奈良先是走到火堆的右边，然后又走到火堆的左边，重复着他那奇怪的仪式。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [stept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gruːp] [θruː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
he **stepped** **beyond** **the** **fire** **and** **turned** **to** **face** **the** **group** **through** **the** **rising**
他 步 超过 这 火 和 转向 到 脸 这 团体 通过 这 上升
[stiːm] [wɪtʃ] ['weivə] [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['serəməni] .
steam **which** **wavered** **and** **curled** **about** **his** **arms** **as** **he** **repeated** **his** **ceremony** **.**
蒸汽 哪个 犹豫不决 和 卷曲 关于 他的 武器 作为 他 重复 他的 仪式 .

他跨过火堆，转身面向众人，升腾的蒸汽在他手臂周围摇曳盘旋，他重复着他的仪式。

[tuː] ['sævɪdʒ] ['spɪrmɛn] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [flæŋk] [hɪm] [wɪð] [pɔɪzd] ['wepənz] ,
Two **savage** **spearmen** **had** **stepped** **up** **to** **flank** **him** **with** **poised** **weapons** **,**
二 野蛮的 长矛兵 有 步 向上 到 侧翼 他 和 准备 武器 ,

两名凶残的长矛兵上前，持着武器从两侧包抄他。

[bʌt; bət]['nɑːrə] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	Nara	paid	them	no	attention	.
但	奈良	有薪酬的	他们	不	注意力	.

但奈良没有理会他们。

[bɪf] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

Biff	looked	slowly	around	and	saw	that	he	and	his	father	were	under
比夫	看起来	缓慢地	大约	和	锯	那	他	和	他的	父亲	是	在下面

['sɪmələ(r)] [gɑːd] .

similar	guard	.
相似的	警卫	.

比夫缓缓环顾四周，发现自己和父亲都受到了类似的看守。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hæl]['(h)witmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

So	were	Kamuka	and	Hal	Whitman	,	as	well	as	Jacome	and	the	other
所以	是	-	和	哈尔	惠特曼	,	作为	出色地	作为	雅科梅	和	这	其他

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

卡穆卡和哈尔·惠特曼，以及雅科梅和其他土著居民也是如此。

[wɒt'evə(r)] ['nɑːrə] [maɪt] [duː; də] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Whatever	Nara	might	do	,	there	would	be	no	chance	to	make	a	run	for
任何	奈良	可能	做	,	那里	会	是	不	机会	到	制作	一个	跑步	为了

[ðə; ði] [boʊts] . -

the	boats	.	148
这	船	.	-

无论奈良采取什么行动，都没有机会逃到船上。148

[naʊ] ['nɑːrə][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [klɪə(r)] [ʌp] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

Now	Nara	was	drawing	his	shirt	sleeves	clear	up	past	his	elbows	.
现在	奈良	曾是	绘画	他的	衬衫	袖子	清除	向上	过去的	他的	肘部	.

现在奈良已经把衬衫袖子拉到手肘以上了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] ['wɪzəd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [wʌn][beə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

He	looked	like	a	wizened	wizard	as	he	showed	one	bare	arm	and	then	the
他	看起来	喜欢	一个	干瘪	巫师	作为	他	显示	一	裸	手臂	和	然后	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他露出一只裸露的手臂，然后又露出另一只，看起来像个饱经风霜的巫师。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] [wɪð] ['waɪdspred] ['fɪŋgəz] .

holding	his	upraised	hands	with	widespread	fingers	.
保持	他的	抬起	双手	和	广泛	手指	.

他高举双手，五指张开。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hed] , ['nɑːrə] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ]

Looking	toward	the	sun	,	which	was	almost	overhead	,	Nara	made	a	clutching
寻找	朝向	这	太阳	,	哪个	曾是	几乎	开销	,	奈良	制成	一个	紧握

['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

motion	with	his	right	hand	;
运动	和	他的	正确的	手	;

奈良望着几乎高悬头顶的太阳，右手做了个抓握的动作；

[ðen] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [θrəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [fliŋ] [blɒbz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

then	a	downward	throw	toward	the	kettle	,	as	though	flinging	blobs	of	sunlight
然后	一个	向下	扔	朝向	这	壶	,	作为	尽管	投掷	斑点	的	阳光

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['lɪkwɪd] .

into	the	bubbling	liquid	.
进入	这	冒泡	液体	.

然后向下甩向水壶，就像把一团团阳光扔进冒泡的液体中一样。

[ðen] , [hiː; hi]['bəʊldli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['ʃəʊldə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

Then	,	he	boldly	drove	his	right	arm	shoulder	deep	into	the	kettle	,
然后	,	他	大胆地	驾驶	他的	正确的	手臂	肩膀	深的	进入	这	壶	,

然后，他大胆地将右臂肩膀深深地插入水壶中。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][ɑːm] .

keeping	it	there	while	he	stirred	the	boiling	water	with	his	bare	arm	.
保持	它	那里	尽管	他	搅拌	这	沸腾	水	和	他的	裸	手臂	.

他把东西放在那里，用裸露的手臂搅拌着沸水。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nɑːrə][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd]

The	tribesmen	began	an	excited	babble	when	they	realized	that	Nara	was	unharmed
这	部落成员	开始	一个	兴奋的	潺潺	什么时候	他们	已实现	那	奈良	曾是	毫发无损

.

:

.

部落成员们发现娜拉安然无恙后，兴奋地叽叽喳喳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] ['nɑːrə] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd]

It	became	a	shout	when	Nara	brought	his	hand	from	the	kettle	and	raised
它	成为	一个	喊	什么时候	奈良	带来	他的	手	从	这	壶	和	提高

[ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,

it	high	,
它	高的	,

当奈良将手从水壶旁抽出并高高举起时，现场顿时响起一片喊声。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

for	all	to	see	.
为了	全部	到	看	.

人尽皆知。

[frɒm; frəm] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['nɑːrəz][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] ['glitə] [laɪk]

From	fingertips	to	above	his	elbow	,	Nara's	hand	and	arm	glittered	like
从	指尖	到	多于	他的	弯头	,	奈良的	手	和	手臂	闪闪发光	喜欢

['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,

burnished	gold	,
抛光	金子	,

从指尖到手肘以上，奈良的手和手臂都像抛光过的黄金一样闪闪发光。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['kæptʃəd] [tuː; tə]

catching	the	sparkle	of	the	sunlight	which	he	had	seemingly	captured	to
捕捉	这	火花	的	这	阳光	哪个	他	有	似乎	捕获	到

[træns'fɔːm] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

transform	his	flesh	into	that	precious	metal	.
转换	他的	肉	进入	那	宝贵的	金属	.

他捕捉到了阳光的闪光，仿佛将阳光的光芒捕捉下来，并将自己的血肉之躯转化成了那珍贵的金属。

[naʊ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] :

Now	the	tribesmen	were	shouting	recognition	:
现在	这	部落成员	是	喊叫	认出	:

部落成员们高声喊着表示认可：

“ [el] [də'rɑːdəʊ] !

“	El	Dorado	!
“	埃尔	多拉多	!

“黄金国！”

[el] [də'rɑːdəʊ] !

El	Dorado	!
埃尔	多拉多	!

黄金国！

" ['nɑːrə] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ledʒənd]['ɪntuː][fækt] .

"	Nara	apparently	had	turned	legend	into	fact	.
"	奈良	显然	有	转向	传奇	进入	事实	.

"奈良似乎把传说变成了现实。"

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

To	prove	his	power	,	he	repeated	the	process	with	his	left	arm	.
到	证明	他的	力量	,	他	重复	这	过程	和	他的	左边	手臂	.

为了证明自己的力量，他用左臂重复了这个过程。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,

He	showed	it	bare	and	white	,
他	显示	它	裸	和	白色的	,

他把它露出来，又白又白。

[dip] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl]['gəʊldən] [laɪk] [hɪz; ɪz]

dipped	it	deep	into	the	hissing	water	and	brought	it	out	all	golden	like	his
浸入	它	深的	进入	这	嘶嘶声	水	和	带来	它	出去	全部	金的	喜欢	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他把它深深地浸入嘶嘶作响的水中，然后把它拿出来，变得像他的右手一样金光闪闪。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [el] [də'rɑːdəʊ] !

The	cry	of	"	El	Dorado	!
这	哭	的	"	埃尔	多拉多	!

"埃尔多拉多！"的呼喊

[el] [də'rɑːdəʊ] ! " [ɪn'kriːst] [æz; əz]['nɑːrə] [stɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːkəʊ] ['traɪbzmən] ,

El	Dorado	!	"	increased	as	Nara	stalked	among	the	Maco	tribesmen	,
埃尔	多拉多	!	"	增加	作为	奈良	跟踪	之中	这	马科	部落成员	,

"黄金国！"随着娜拉在马科部落成员中穿梭，人们的呼喊声越来越大。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

showing	them	his	hands	and	arms	at	close	range	.
显示	他们	他的	双手	和	武器	在	关闭	范围	.

近距离向他们展示他的双手和手臂。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] ,

The	warriors	were	awed	,
这	战士	是	敬畏	,

战士们惊叹不已。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃiːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

from	their	chief	down	to	the	pair	of	spearmen	who	were	supposed
从	他们的	首席	向下	到	这	一对	的	长矛兵	WHO	是	据称

[tuː; tə] [kiːp] ['nɑːrə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fə'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)]

to	keep	Nara	a	prisoner	—	something	which	they	had	now	forgotten	in	their
到	保持	奈良	一个	囚犯	—	某物	哪个	他们	有	现在	被遗忘的	在	他们的

[ə'meɪzmənt] . -

amazement	.	149
惊愕	.	-

从他们的首领到负责看守奈良的两个长矛兵——他们此刻都因惊奇而忘记了这件事。[149]

[ðə; ði] [waɪ] [weɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	Wai	Wais	remained	silent	.
这	哇	等待	剩余	沉默的	.

威威一家保持沉默。

['iːgəʊ] , ['uːbi] , [ænd; ənd]['nɑːrəz] ['ʌðə(r)] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['wʌndə(r)] .

Igo	,	Ubi	,	and	Nara's	other	followers	had	seen	him	perform	this	wonder	.
伊戈	,	育碧	,	和	奈良的	其他	追随者	有	已见	他	履行	这	想知道	.

伊戈、乌比和奈良的其他追随者都亲眼目睹了他展现这一奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

They	took	his	power	for	granted	.
他们	采取	他的	力量	为了	的确	.

他们把他的权力视为理所当然。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['nɑːrə] ,

Now	,	at	a	word	from	Nara	,
现在	,	在	一个	单词	从	奈良	,

现在，让我们听听奈良的说法。

['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] ['gæðəd] [ʌp] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkəʊ] ['traɪbzmən]

Igo	and	Ubi	gathered	up	small	pebbles	which	they	showed	to	the	Maco	tribesmen
伊戈	和	育碧	聚集	向上	小的	鹅卵石	哪个	他们	显示	到	这	马科	部落成员

.

:

.

伊戈和乌比收集了一些小石子，并把它们展示给马科部落的人看。

['nɑːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [tʊk] ['peb(ə)lz] [fɜːst][frɒm; frəm]['iːgəʊ]

Nara	went	back	to	the	big	kettle	,	and	there	he	took	pebbles	first	from	Igo
奈良	去	后退	到	这	大的	壶	,	和	那里	他	采取	鹅卵石	第一的	从	伊戈

,

,

,

奈良回到大水壶旁，先从伊戈那里拿了几颗鹅卵石。

[ðen] [frɒm; frəm]['uːbi] , ['prɒmptli] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [bruː] .

then	from	Ubi	,	promptly	dipping	them	in	the	bubbling	brew	.
然后	从	育碧	,	及时	浸渍	他们	在	这	冒泡	酿造	.

然后从育碧那里，迅速将它们浸入冒泡的饮料中。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

As	he	brought	out	the	pebbles	,	he	held	them	in	the	sunlight	,
作为	他	带来	出去	这	鹅卵石	,	他	握住	他们	在	这	阳光	,

他拿出鹅卵石，放在阳光下照着。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][gəʊld] .

showing	them	to	be	pure	gold	.
显示	他们	到	是	纯的	金子	.

证明它们是纯金。

['nɑːrə] [geɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stəʊnz] [tuː; tə]['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːkəʊ]

Nara	gave	the	magic	stones	to	Igo	and	Ubi	to	distribute	among	the	Maco
奈良	给予	这	魔法	石头	到	伊戈	和	育碧	到	分发	之中	这	马科

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

奈良将魔法石交给伊戈和乌比，让他们分发给马科战士们。

[huː] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] .

who	crowded	forward	to	receive	the	gifts	.
WHO	挤	向前	到	收到	这	礼物	.

人们蜂拥而上，争相领取礼物。

[bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Biff	found	himself	practically	alone	beside	his	father	.
比夫	成立	他自己	几乎	独自的	旁	他的	父亲	.

比夫发现自己几乎独自一人待在父亲身边。

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] , [bɪf] [ɑːskt] , “ [haʊ] [dɪd]['nɑːrə] [wɜːk] [ðæt] [trɪk] , [dæd] ? ”

In	an	awed	tone	,	Biff	asked	,	“	How	did	Nara	work	that	trick	,	Dad	?	”
在	一个	敬畏	语气	,	比夫	问	,	“	如何	做过	奈良	工作	那	诡计	,	爸爸	?	”

比夫带着敬畏的语气问道：“爸爸，娜拉是怎么使出那招的？”

“ [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪts] ['temprətʃə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	He	stirred	the	water	to	reduce	its	temperature	,	”	explained	Mr	.	Brewster	.
”	他	搅拌	这	水	到	减少	它是	温度	,	”	解释	先生	.	布鲁斯特	.

“他搅拌水是为了降低水温，”布鲁斯特先生解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [kuːl] [bɪ'ləʊ] .

“	It	had	begun	to	boil	at	the	top	,	but	was	still	cool	below	.
”	它	有	开始	到	熬	在	这	顶部	,	但	曾是	仍然	凉爽的	以下	.

“水面开始沸腾，但下面仍然很凉。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndəz] [duː; də][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [stʌnt] . ”

I've	seen	the	Fiji	Islanders	do	a	similar	stunt	.	”
我已经	已见	这	斐济	岛民	做	一个	相似的	特技	.	”

我见过斐济岛民做过类似的特技表演。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɔːl]['gəʊldən] ? ”

“	But	how	did	he	turn	his	hands	and	arms	all	golden	?	”
”	但	如何	做过	他	转动	他的	双手	和	武器	全部	金的	?	”

“可是他是怎么把双手和胳膊都变成金色的呢？”

“ [wɪð] [sʌm; səm] [daɪ] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	With	some	dye	,	probably	,	that	he	dropped	into	the	water	while	he	was
”	和	一些	染料	,	大概	,	那	他	掉落	进入	这	水	尽管	他	曾是

['meɪkɪŋ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

making	passes	over	it	.	”
制作	通过	超过	它	.	”

“可能是他划过水面时不小心把染料滴进了水里。”

“ [aɪ] [stɪl] [kænt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fuːl] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz]

“	I	still	can't	see	how	he	managed	to	fool	those	natives	into	thinking	that	those
”	我	仍然	不能	看	如何	他	管理	到	傻子	那些	本地人	进入	思维	那	那些

['kʌləd] ['peb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][gəʊld] . ”

colored	pebbles	are	real	gold	.	”
有色	鹅卵石	是	真实的	金子	.	”

“我至今仍然不明白他是如何骗过那些当地人，让他们相信那些彩色鹅卵石是真金的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][gəʊld] , ” [bɪfs] ['fɑːðə(r)]['steɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	They	are	real	gold	,	”	Biff's	father	stated	,	with	a	smile	.
”	他们	是	真实的	金子	,	”	比夫的	父亲	声明	,	和	一个	微笑	.

“它们是真金，”比夫的父亲笑着说道。

“ [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['nʌgɪts] [ðæt] ['nɑːrə] ['kæriz] ?

“	Remember	all	those	nuggets	that	Nara	carries	?
”	记住	全部	那些	鸡块	那	奈良	携带	?

“还记得奈良携带的那些金块吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

I	think	he	has	been	palming	them	from	his	pockets	.
我	思考	他	有	到过	掌心	他们	从	他的	口袋	.

我认为他一直把它们藏在口袋里。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪps][ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

Every	time	he	dips	a	pebble	into	the	kettle	,
每一个	时间	他	蘸酱	一个	卵石	进入	这	壶	,

他每次往水壶里蘸石子，

[hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][drɒp][ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɪn'sted] . ” -

he	lets	it	drop	and	brings	out	a	nugget	instead	.	”	150
他	让我们	它	降低	和	带来	出去	一个	金块	反而	.	”	-

他松开了手，转而掏出一块金块。”150

[bɪf] [wɒʧt] ['nɑːrə] [gɪv] [ðə; ði][dɪp] ['triːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['peb(ə)lz] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

Biff	**watched**	**Nara**	**give**	**the**	**dip**	**treatment**	**to**	**a**	**few**	**more**	**pebbles**	**,**	**then**	**nodded**	**.**
比夫	观看	奈良	给	这	蘸	治疗	到	一个	很少	更多的	鹅卵石	,	然后	点头	.

比夫看着娜拉又给几颗鹅卵石做了浸泡处理，然后点了点头。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [dæd] , ” [sed] [bɪf] , “ [bʌt; bət]['nɑːrə][ɪz] ['maɪti] ['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**think**	**you're**	**right**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**said**	**Biff**	**,**	**“**	**but**	**Nara**	**is**	**mighty**	**clever**	**at**	**it**	**.**
”	我	思考	你是	正确的	,	爸爸	,	”	说	比夫	,	”	但	奈良	是	强大的	聪明的	在	它	.

“我想你是对的，爸爸，”比夫说，“但娜拉在这方面非常聪明。”

['əʊnli] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['hændɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['meni] ['nʌgɪts] ? ”

Only	**why**	**is**	**he**	**handing**	**out**	**so**	**many**	**nuggets**	**?**	**”**
仅有的	为什么	是	他	处理	出去	所以	许多	鸡块	?	”

他为什么要分享这么多金块呢?

“ [tuː; tə] [baɪ] ['aʊə(r)] ['friːdəm] , [sʌn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	**To**	**buy**	**our**	**freedom**	**,**	**son**	**,**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
”	到	买	我们的	自由	,	儿子	,	”	返回	先生	.	布鲁斯特	.

“为了赎回我们的自由，孩子，”布鲁斯特先生回答道。

“ [lʊk] .

“	**Look**	**.**
”	看	.

“看。

['nɑːrə][ɪz] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʧiːf] [raɪt] [naʊ] .

Nara	**is**	**bargaining**	**with**	**the**	**chief**	**right**	**now**	**.**
奈良	是	讨价还价	和	这	首席	正确的	现在	.

奈良现在正在和首领讨价还价。

” [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ə'pærəntli] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkəʊ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**nuggets**	**apparently**	**weren't**	**enough**	**,**	**for**	**the**	**Maco**	**chief**	**was**	**shaking**	**his**
”	这	鸡块	显然	不是	足够的	,	为了	这	马科	首席	曾是	摇晃	他的

[hed] [ɪm'fætɪkli] .

head	**emphatically**	**.**
头	强调地	.

“显然这些鸡块还不够，因为马科的老板用力地摇了摇头。”

['nɑːrə] ['prɒmptli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌʧ] [bɪgə(r)] ['ɒfə(r)] .

Nara	**promptly**	**came**	**up**	**with**	**a**	**much**	**bigger**	**offer**	**.**
奈良	及时	来了	向上	和	一个	很多	大	提供	.

奈良随即提出了一个更大的报价。

[hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [hɛnz] [egz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm]

He	**picked**	**some**	**stones**	**the**	**size**	**of**	**hen's**	**eggs**	**and**	**began**	**passing**	**them**
他	挑选	一些	石头	这	尺寸	的	母鸡的	鸡蛋	和	开始	通过	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

among	**the**	**tribesmen**	**,**
之中	这	部落成员	,

他捡了一些鸡蛋大小的石头，开始在部落成员之间分发。

[huː] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .

who	**nodded**	**eagerly**	**.**
WHO	点头	急切地	.

他急切地点了点头。

“ ['nɑːrə][kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['nʌgɪts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)]

“	**Nara**	**can't**	**possibly**	**be**	**carrying**	**nuggets**	**the**	**size**	**of**	**those**	**stones**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**
”	奈良	不能	可能	是	携带	鸡块	这	尺寸	的	那些	石头	,	”	声明	先生

. ['bruːstə(r)] .

.	**Brewster**	**.**
.	布鲁斯特	.

“奈良不可能携带像那些石头一样大的金块，”布鲁斯特先生断言。

“ [ðeid] [weɪ] [hɪm] [daʊn] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .
“ They'd weigh him down so he couldn't walk .
” 他们会 称重 他 向下 所以 他 不能 走 .

“他们会用重物压住他，让他无法行走。”

[get] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Get ready now to run for it .
得到 准备好 现在 到 跑步 为了 它 .

准备出发吧！

” [bɪf] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'le] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['(h)witmən] .
” Biff passed the word to Kamuka , who relayed it to Whitman .
” 比夫 通过了 这 单词 到 - , WHO 转播 它 到 惠特曼 .

“比夫把消息告诉了卡穆卡，卡穆卡又把消息告诉了惠特曼。”

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði]['mɑːkəʊ] [tʃiːf] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['rænsəm]['ɒfə(r)] ,
By then , the Maco chief had accepted the ransom offer ,
经过 然后 , 这 马科 首席 有 公认 这 赎金 提供 ,

那时，马科首领已经接受了赎金。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .
but wanted the big stones turned to gold .
但 通缉 这 大的 石头 转向 到 金子 .

但他想要把大石头变成黄金。

['nɑːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][mɔː(r)] ['fistful] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
Nara went to the kettle , pretended to throw in more fistfuls of sunlight ,
奈良 去 到 这 壶 , 假装 到 扔 在 更多的 一把把 的 阳光 ,

奈良走到水壶旁，假装往里面抓起一把把阳光扔进去，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['kæk(ə)ld] :
then turned to the chief and made a beckoning gesture , as he cackled :
然后 转向 到 这 首席 和 制成 一个 招手 手势 , 作为 他 咯咯笑 :

然后他转向酋长，一边发出刺耳的笑声，一边做出招手的手势：

“ [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !
“ Come and get it !
” 来 和 得到 它 !

“快过来取！

” ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['ket(ə)l] ,
” Headed by the chief , the tribesmen made a charge for the magic kettle ,
” 标题 经过 这 首席 , 这 部落成员 制成 一个 收费 为了 这 魔法 壶 ,

“在酋长的带领下，部落成员向魔法壶发起冲锋。”

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [stəʊnz] ['ɪntuː][gəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɒt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd]
all anxious to turn their stones into gold before the pot ran out of concentrated
全部 焦虑的 到 转动 他们的 石头 进入 金子 前 这 锅 跑 出去 的 集中
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

所有人都急于在阳光耗尽之前将石头变成黄金。

['nɑːrə] [stept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,
Nara stepped away to let them pass ,
奈良 步 离开 到 让 他们 经过 ,

奈良退后一步，让他们通过。

[ðen] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dæʃ] [ðə; ði]

then	waved	for	Mr	.	Brewster	and	the	rest	to	begin	their	own	dash	the
然后	挥手	为了	先生	.	布鲁斯特	和	这	休息	到	开始	他们的	自己的	短跑	这

['ɒpəzɪt] [weɪ] . -

opposite	way	.	151
对面的	方式	.	-

然后挥手示意布鲁斯特先生和其他人朝相反的方向冲刺。151

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

They	raced	for	the	boats	and	were	clambering	on	board	,
他们	比赛	为了	这	船	和	是	攀爬	在	木板	,

他们争先恐后地冲向船只，并纷纷爬上船。

[wɪð] ['nɑːrə]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['traɪbzmən] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]

with	Nara	only	a	few	yards	behind	them	,	when	the	milling	tribesmen	noticed	their
和	奈良	仅有的	一个	很少	码	在后面	他们	,	什么时候	这	铣削	部落成员	注意到	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

当纳拉紧随其后几码远时，熙熙攘攘的部落成员注意到了他们的逃跑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz]

the	natives	were	too	busy	to	be	bothered	until	they	found	that	the	stones
这	本地人	是	也	忙碌的	到	是	烦恼	直到	他们	成立	那	这	石头

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] .

refused	to	turn	to	gold	.
拒绝	到	转动	到	金子	.

当地居民忙于其他事情，无暇顾及此事，直到他们发现这些石头拒绝变成黄金。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ðeə(r)] [spiə] [ɪn'sted] ,

Then	they	threw	them	down	and	grabbed	up	their	spears	instead	,
然后	他们	扔	他们	向下	和	抓住	向上	他们的	长矛	反而	,

然后他们扔掉那些东西，拿起长矛继续前进。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

but	by	that	time	the	motors	were	spinning	and	the	boats	were	under
但	经过	那	时间	这	电机	是	旋转	和	这	船	是	在下面

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但那时马达已经启动，船只也已经驶离港口。

[wɪð] ['iːgəʊ] ['hɔːlɪŋ] ['nɑːrə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɔːn'tɛriə] [waɪl] ['uːbi] ['hændld] [ðə; ði] [helm] .

with	Igo	hauling	Nara	over	the	side	of	their	monteria	while	Ubi	handled	the	helm	.
和	伊戈	运输	奈良	超过	这	边	的	他们的	蒙特里亚	尽管	育碧	处理	这	舵	.

伊戈把奈良拉到他们的蒙特里亚船边，而乌比则掌舵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtbɔːd] [suːn]

Some	of	the	natives	started	a	pursuit	in	their	canoes	,	but	the	outboards	soon
一些	的	这	本地人	开始	一个	追逐	在	他们的	独木舟	,	但	这	舷外机	很快

[,aut'distəns] [ðem; ðəm] .

outdistanced	them	.
落后	他们	.

一些土著人划着独木舟开始追赶，但舷外机很快就甩开了他们。

[ɔːl] [siːmd] [seɪf] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] ,

All	**seemed**	**safe**	**and**	**serene**	**during**	**the**	**next**	**half**	**hour**	**,**
全部	似乎	安全的	和	安详	期间	这	下一个	一半	小时	,

接下来的半个小时里，一切似乎都很安全平静。

[waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [diːp] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] .

while	**they**	**followed**	**deep**	**though**	**sometimes**	**narrow**	**channels**	**.**
尽管	他们	随后	深的	尽管	有时	狭窄的	频道	.

它们沿着深邃但有时狭窄的河道航行。

[ðen] , [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [keɪm] [ðə; ði][ˌbiːoʊ'ɛm] - [ˌbiːoʊ'ɛm] -

Then	**,**	**from**	**far**	**in**	**the**	**jungle**	**behind**	**them**	**,**	**came**	**the**	**bom**	**-**	**bom**	**-**
然后	,	从	远的	在	这	丛林	在后面	他们	,	来了	这	砰	-	砰	-

[ˌbiːoʊ'ɛm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [drʌm] .

bom	**of**	**a**	**savage**	**drum**	**.**
砰	的	一个	野蛮的	鼓	.

然后，从他们身后的丛林深处，传来猛烈的鼓声——咚咚咚。

['nɑːrə] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

Nara	**signaled**	**for**	**the**	**boats**	**to**	**draw**	**together**	**for**	**a**	**conference**	**.**
奈良	发出信号	为了	这	船	到	画	一起	为了	一个	会议	.

奈良发出信号，示意船只聚集在一起开会。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] , [əʊld][dʒəʊ] [ə'naʊnst] :

In	**a**	**worried**	**tone**	**,**	**old**	**Joe**	**announced**	**:**
在	一个	担心	语气	,	老的	乔	宣布	:

老乔用担忧的语气宣布：

“ ['mɑːkəʊ] [drʌmz] .

“	**Maco**	**drums**	**.**
“	马科	鼓	.

“Maco 鼓。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] .

You	**can**	**hear**	**them**	**for**	**thirty**	**or**	**forty**	**miles**	**.**
你	能	听到	他们	为了	三十	或者	四十	英里	.

方圆三四十英里都能听到他们的声音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

They	**are**	**telling**	**other**	**tribes**	**to**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**us**	**.**
他们	是	讲述	其他	部落	到	是	在	这	手表	为了	我们	.

他们告诉其他部落要提防我们。

[səʊ][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

So	**be**	**ready**	**for**	**trouble**	**.**
所以	是	准备好	为了	麻烦	.

所以要做好应对麻烦的准备。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

”	**He**	**paused**	**,**	**then**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**in**	**a**	**low**	**,**	**confidential**	**tone**	**,**
”	他	暂停	,	然后	问	先生	.	布鲁斯特	在	一个	低的	,	机密的	语气	,

他停顿了一下，然后低声私下问布鲁斯特先生：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði]['gəʊldən] [ɑːm] [trɪk] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**like**	**the**	**golden**	**arm**	**trick**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	喜欢	这	金的	手臂	诡计	?	”

“你觉得金臂魔术怎么样？”

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
“	非常	好的	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“很好，”布鲁斯特先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [juːz] [peɪnts] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kʌlə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,

“	But	these	natives	use	paints	themselves	to	color	their	faces	and	bodies	,
”	但	这些	本地人	使用	油漆	他们自己	到	颜色	他们的	面孔	和	身体	,

“但是这些土著居民自己会用颜料来涂抹他们的脸和身体，

[səʊ][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ][juː; jʊ] [fuːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ] .

so	I	can't	understand	how	you	fooled	them	with	a	dye	.
所以	我	不能	理解	如何	你	被骗了	他们	和	一个	染料	.

所以我实在不明白你是怎么用染料骗过他们的。

” [bɪf] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)]['nɑːrəz] ['tʃʌk(ə)l] . -

”	Biff	was	close	enough	to	hear	Nara's	chuckle	.	152
”	比夫	曾是	关闭	足够的	到	听到	奈良的	轻笑	.	-

比夫离得足够近，能听到娜拉的轻笑声。152

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz] [daɪ] , ” ['nɑːrə]['steɪtɪd] .

“	I	didn't	use	dye	,	”	Nara	stated	.
“	我	没有	使用	染料	,	”	奈良	声明	.

“我没有使用染料，”奈良说道。

“ [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [draɪd] [plɑːnts] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] [fleɪks] [ɒv; əv][gɪlt]

“	I	used	a	fine	powder	made	from	dried	plants	,	sprinkled	with	tiny	flakes	of	gilt
“	我	用过的	一个	美好的	粉末	制成	从	干燥	植物	,	撒上	和	微小的	薄片	的	镀金

,

,

,

“我用的是一种由干植物制成的细粉，上面撒着细小的金箔，

[ðæt] [spredz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] .

that	spreads	on	the	water	like	a	dust	.
那	传播	在	这	水	喜欢	一个	灰尘	.

它像灰尘一样在水面上扩散。

[dɪp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Dip	your	hand	in	and	bring	it	out	,
蘸	你的	手	在	和	带来	它	出去	,

将手伸入水中，然后再拿出来。

[ðə; ði] [stʌf] ['gæðəz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [snʌg] ['rʌbə(r)] [glʌv] .

the	stuff	gathers	and	clings	like	a	snug	rubber	glove	.
这	东西	聚集	和	黏附	喜欢	一个	舒适	橡皮	手套	.

这种物质会聚集并粘附在一起，就像一副紧贴的橡胶手套。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [draɪz] , [juː; jʊ] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ” -

After	it	dries	,	you	wipe	it	off	.	”	153
后	它	干燥	,	你	擦拭	它	离开	.	”	-

等它干了之后，把它擦掉。”153

['nɑːrə] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hændz] , [naʊ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ; [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ]['sprɪŋk(ə)ld][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Nara	showed	his	hands	,	now	perfectly	clean	;	then	added	,	“	I	sprinkled	just	about	enough	for	myself	,
奈良	显示	他的	双手	,	现在	完美	干净的	;	然后	额外	,	“	我	撒上	只是	关于	足够的	为了	我	,

奈良展示了他干净的双手，然后补充道：“我只洒了够我自己用的量。”

[səʊ] [ðəʊz] ['ɪndiənz] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

so	those	Indians	didn't	get	any	on	their	own	hands	.
所以	那些	印度人	没有	得到	任何	在	他们的	自己的	双手	.

所以那些印度人自己没染上任何疾病。

[ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌtʃ] ,

They	still	think	that	I	alone	have	the	golden	touch	,
他们	仍然	思考	那	我	独自的	有	这	金的	触碰	,

他们仍然认为只有我才有点石成金的本领。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [el] [də'rɑ:dəʊ] [woʊnt] [help] [ˌju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ] [rɔb] [ðem; ðəm] .

but	even	my	being	El	Dorado	won't	help	us	now	that	they	feel	I	robbed	them	.
但	甚至	我的	存在	埃尔	多拉多	惯于	帮助	我们	现在	那	他们	感觉	我	被抢劫	他们	.

” -

”	154
”	-

但即便我是黄金国，现在他们觉得我抢劫了他们，也帮不了我们了。”154

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [θrɒbɪŋ] [wen] [dʒəʊ] ['nɑ:rə] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ,

the	drums	were	still	throbbing	when	Joe	Nara	pointed	above	the	jungle	to	a	huge	,
这	鼓	是	仍然	悸动	什么时候	乔	奈良	尖	多于	这	丛林	到	一个	巨大的	,

鼓声仍在回荡，乔·纳拉指向丛林上方一个巨大的……

[flæt] - [t'ɒpt] ['maʊntən] [ðæt] ['taʊəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['meɪsə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvi] [gri:n] .

flat	-	topped	mountain	that	towered	like	a	mighty	mesa	above	the	wavy	green	.
平坦的	-	顶峰	山	那	高耸	喜欢	一个	强大的	台面	多于	这	波浪状	绿色的	.

一座顶部平坦的山峰，像一座雄伟的台地一样耸立在起伏的绿色山峦之上。

“ ['sɛroʊ] - , ” [kɔ:ld] ['nɑ:rə] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

“	Cerro	Duida	,	”	called	Nara	,	from	his	boat	.
“	塞罗	-	,	”	称为	奈良	,	从	他的	船	.

“塞罗杜伊达，”纳拉从他的船上喊道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:ri:mə] [tʃeɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [haɪ] .

“	One	of	the	biggest	mountains	in	the	Parima	chain	,	about	a	mile	and	a	half	high	.
“	一	的	这	最大	山脉	在	这	帕里马	链	,	关于	一个	英里	和	一个	一半	高的	.

“帕里马山脉中最高的山峰之一，大约一英里半高。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	long	time	before	anybody	climbed	it	,	because	Indians	are	afraid	to	go	with	them	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	任何人	攀登	它	,	因为	印度人	是	害怕的	到	去	和	他们	,

过了很久才有人攀登这座山，因为印第安人害怕和他们一起去。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [θɪŋk] [lɪv; laɪv] [ɒn] [tɒp] .

on	account	of	the	spirits	they	think	live	on	top	.
在	帐户	的	这	烈酒	他们	思考	居住	在	顶部	.

因为他们认为山顶上有神灵居住。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [el] [də'rɑ:dəʊ] ['stɔ:ri] .

It's	kind	of	tied	in	with	the	El	Dorado	story	.
它是	种类	的	系	在	和	这	埃尔	多拉多	故事	.

这和黄金国的故事有点关系。

['eniweɪ] , ['sɛroʊ] - [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɾɪ'nəʊkəʊ]['rɪvə(r)] —

Anyway	,	Cerro	Duida	is	close	to	the	Orinoco	River	—
反正	,	塞罗	-	是	关闭	到	这	奥里诺科	河	—

总之，塞罗杜伊达山靠近奥里诺科河——

" ['nɑːrə] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][sʌm; səm] [kə'nuːz] [keɪm] [sku:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl][bæŋks] , [fɪld]

"	Nara	broke	off	as	some	canoes	came	scooting	from	the	canal	banks	,	filled
"	奈良	打破	离开	作为	一些	独木舟	来了	滑板车	从	这	运河	银行	,	已填

[wɪð] [ɑːmd] ['neɪtɪvz] .

with	armed	natives	.
和	武装	本地人	.

"纳拉的话戛然而止，因为一些独木舟从运河岸边疾驰而来，船上满载着武装的土著人。

[mˈəʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flə'tɪlə] [ə'gen] [ˌautˈdistəns] [ðə; ði]

Motors	were	opened	to	the	full	,	and	the	flotilla	again	outdistanced	the
电机	是	打开	到	这	满的	,	和	这	船队	再次	落后	这

['neɪtɪv] ['dʌgaut] .

native	dugouts	.
本国的	球员休息区	.

马达全速运转，船队再次甩开了当地的独木舟。

[bʌt; bət] [bɪf] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [mɔːn'tɛriə] , [sɔː] [njuː] ['prɔːbləmz] [ə'hed] .

But	Biff	,	at	the	bow	of	his	father's	monteria	,	saw	new	problems	ahead	.
但	比夫	,	在	这	弓	的	他的	父亲的	蒙特里亚	,	锯	新的	问题	前方	.

但站在父亲的船头的比夫看到了前方的新问题。

" [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] , [dæd] , " [bɪf] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] .

"	We've	missed	the	main	channel	,	Dad	,	"	Biff	called	to	the	stem	.
"	我们已经	错过	这	主要的	渠道	,	爸爸	,	"	比夫	称为	到	这	干	.

"爸爸，我们错过了主频道，"比夫对着电视机前喊道。

" [ɪts] ['ʃæləʊ] [ə'hed] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sæddbɑː] .

"	It's	shallow	ahead	,	with	a	lot	of	sandbars	.
"	它是	浅的	前方	,	和	一个	很多	的	沙洲	.

"前面水浅，有很多沙洲。"

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [tuː; tə]

"	Mr	.	Brewster	cut	off	his	motor	and	signaled	for	the	other	boats	to
"	先生	.	布鲁斯特	切	离开	他的	发动机	和	发出信号	为了	这	其他	船	到

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

布鲁斯特先生关掉了发动机，并示意其他船只也这样做。

" [wɪd] ['betə(r)] [pəʊl]['aʊə(r)] [wei] [θruː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'd	better	pole	our	way	through	,	"	he	decided	.
"	我们会	更好的	极	我们的	方式	通过	,	"	他	决定	.

"我们最好撑杆穿过去，"他决定道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	We	still	have	time	before	those	natives	catch	up	with	us	,
"	我们	仍然	有	时间	前	那些	本地人	抓住	向上	和	我们	,

"在那些土著人赶上我们之前，我们还有时间。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [rɪsk] ['getɪŋ] ['strændɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sændbɑː(r)] . "

and	we	can't	risk	getting	stranded	on	a	sandbar	.	"
和	我们	不能	风险	获得	搁浅	在	一个	沙洲	.	"

我们不能冒被困在沙洲上的风险。

" [wɒtʃ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊʃ] [pəʊl] , " - [ədˈvaɪzd] [bɪf] .

"	Watch	where	you	push	pole	,	"	Kamuka	advised	Biff	.
"	手表	在哪里	你	推	极	,	"	-	建议	比夫	.

"小心你撑杆的地方，"卡穆卡告诫比夫。

“ [bɪg] - [meɪ] [ræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Big	sucuria	may	wrap	around	it	.	”	155
“	大的	-	可能	裹	大约	它	.	”	-

“大苏库里亚可能会把它包裹起来。”155

[æz; əz] - ['pɔɪntɪd] ,

As	Kamuka	pointed	,
作为	-	尖	,

正如卡穆卡所指出的那样，

[bɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌænə'kɒndə] ['leɪzɪli] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændbɑː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋk] .

Biff	saw	a	huge	anaconda	lazily	sunning	itself	on	a	sandbar	near	the	canal	bank	.
比夫	锯	一个	巨大的	蟒蛇	懒洋洋	日光浴	本身	在	一个	沙洲	靠近	这	运河	银行	.

比夫看到一条巨大的水蟒懒洋洋地趴在运河岸边的沙洲上晒太阳。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['eərɪə] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sneɪks] ,

Beyond	that	were	others	;	in	fact	,	the	area	was	alive	with	the	giant	snakes	,
超过	那	是	其他的	;	在	事实	,	这	区域	曾是	活	和	这	巨大的	蛇	,

除此之外还有其他蛇；事实上，这片区域到处都是巨蛇。

[ðəʊ] [nʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪv] .

though	none	appeared	to	be	active	.
尽管	没有任何	出现	到	是	积极的	.

虽然看起来没有一个处于活跃状态。

['keəfəli] , [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]

Carefully	,	the	boats	were	poled	through	the	channels	without	disturbing	the
小心	,	这	船	是	杆	通过	这	频道	没有	令人不安	这

['bɑːskɪŋ] ['bəʊəz] .

basking	boas	.
晒太阳	蟒蛇	.

船被小心翼翼地撑着穿过水道，没有惊扰到正在晒太阳的蟒蛇。

[bɪf] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

Biff	looked	back	and	counted	a	dozen	of	them	,	still	in	repose	.
比夫	看起来	后退	和	计数	一个	打	的	他们	,	仍然	在	休息	.

比夫回头数了数，发现有十二只鸟儿还保持着静止的姿势。

[sneɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃæləʊz] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] ,

Snakes	as	well	as	shallows	had	been	avoided	,
蛇	作为	出色地	作为	浅滩	有	到过	避免	,

人们避开了蛇和浅水区。

[wen] ['nɑːrəz] [bəʊt] [ræn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sændbɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [krɒst] .

when	Nara's	boat	ran	on	a	hidden	sandbar	that	the	others	had	crossed	.
什么时候	奈良的	船	跑	在	一个	隐	沙洲	那	这	其他的	有	交叉	.

奈良的船驶入了其他人已经通过的隐蔽沙洲。

[wɪð] [ɪts] ['hevi] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ɔː(r)] , ['nɑːrəz] [mɔːn'tɛrɪə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

With	its	heavy	cargo	of	ore	,	Nara's	monteria	refused	to	budge	.
和	它是	重的	货物	的	矿石	,	奈良的	蒙特里亚	拒绝	到	预算	.

由于装载着大量矿石，奈良的运矿机纹丝不动。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ə'tætʃt] [laɪnz] [tuː; tə] ['nɑːrəz] [bəʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Brewster	attached	lines	to	Nara's	boat	,	so	that	the	others	could	haul	it
先生	.	布鲁斯特	随附的	线条	到	奈良的	船	,	所以	那	这	其他的	可以	运输	它

[friː] .

free	.
自由的	.

布鲁斯特先生把绳子系在奈良的船上，以便其他人能把它拉出来。

[hiː; hi][təʊld] ['evribɒdi] [tuː; tə][pəʊl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [siːmd] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [sək'ses]

He	told	everybody	to	pole	at	once	,	and	his	plan	seemed	certain	of	success
他	讲述	大家	到	极	在	一次	,	和	他的	计划	似乎	肯定	的	成功

, [wen] ['nɑːrə] [ʃril] :

,	when	Nara	shrilled	:
,	什么时候	奈良	尖锐的	:

他命令所有人同时撑杆跳，他的计划似乎十拿九稳，这时奈良尖叫起来：

“ [lʊk] [bæk] [ðeə(r)] !

“	Look	back	there	!
”	看	后退	那里	!

“回头看看！”

” ['neɪtɪv] [kə'nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

”	Native	canoes	had	come	around	the	bend	.
”	本国的	独木舟	有	来	大约	这	弯曲	.

“土著人的独木舟绕过了弯道。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [stʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæddbɑː] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]['pæd(ə)l]

Seeing	the	flotilla	stuck	among	the	sandbars	,	the	tribesmen	increased	their	paddle
看到	这	船队	卡住	之中	这	沙洲	,	这	部落成员	增加	他们的	桨

[strəʊks] .

strokes	.
笔画	.

看到船队被困在沙洲中，部落成员加快了划桨的步伐。

['nɑːrə] [græbd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] :

Nara	grabbed	a	rifle	and	shouted	to	Mr	.	Brewster	:
奈良	抓住	一个	步枪	和	喊叫	到	先生	.	布鲁斯特	:

奈良抓起一支步枪，朝布鲁斯特先生喊道：

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] [klɪə(r)] !

“	Get	your	boats	clear	!
”	得到	你的	船	清除	!

“把你们的船都开走！”

[aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] ! ”

I'll	fight	them	off	!	”
患病的	斗争	他们	离开	!	”

我要击退他们!

“ [kiːp] ['gəʊɪŋ] ! ” ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Keep	going	!	”	ordered	Mr	.	Brewster	.
”	保持	去	!	”	订购	先生	.	布鲁斯特	.

“继续前进！”布鲁斯特先生命令道。

[ðen] , [tuː; tə]['nɑːrə] , [hiː; hi] [kɔːld] : “ [doʊnt] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] !

Then	,	to	Nara	,	he	called	:	“	Don't	start	shooting	!
然后	,	到	奈良	,	他	称为	:	“	不	开始	射击	!

然后，他对奈良喊道：“不要开枪！”

[ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [juː 'es] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [spiə] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæv; həv]['pɔɪz(ə)n] [tɪps] .

They	outnumber	us	ten	to	one	,	and	those	spears	of	theirs	have	poison	tips	.
他们	人数占优	我们	十	到	一	,	和	那些	长矛	的	他们的	有	毒	尖端	.

他们人数是我们的十倍，而且他们的长矛矛尖有毒。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑːt] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] —

Once	they	start	throwing	them	,	we	won't	have	a	chance	—
一次	他们	开始	投掷	他们	,	我们	惯于	有	一个	机会	—

一旦他们开始扔东西，我们就没机会了——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	It	was	too	late	.
"	它	曾是	也	晚的	.

“太晚了。”

[dʒəʊ]['nɑːrə] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [stɒpt] , [wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Joe	Nara	couldn't	be	stopped	,	once	his	mind	was	made	up	.
乔	奈良	不能	是	停止	,	一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

乔·纳拉一旦下定决心，就无人能阻止他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'nuːz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sændbɑː(r)] .

He	opened	fire	at	the	canoes	when	they	reached	the	first	sandbar	.
他	打开	火	在	这	独木舟	什么时候	他们	达到	这	第一的	沙洲	.

当独木舟到达第一个沙洲时，他向独木舟开火。

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['wɒrɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] [spiə] ! -

Two	dozen	warriors	rose	to	fling	their	deadly	spears	!	156
二	打	战士	玫瑰	到	一扔	他们的	致命	长矛	!	-

二十多名战士起身投掷致命的长矛！156

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌuːruː'buː] [ə'gen]

Urubu	Again
urubu	再次

乌鲁布再次

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['krækl] [ɒv; əv] ['nɑːrəz] ['raɪf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " [daʊn] ['evribɒdi] —
With the first crackle of Nara's rifle , Mr . Brewster shouted , " Down everybody —
和 这 第一的 裂纹 的 奈良的 步枪 , 先生 . 布鲁斯特 喊叫 , " 向下 大家 —
[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
and get ready for them !
和 得到 准备好 为了 他们 !

随着奈良步枪的第一声噼啪声响起，布鲁斯特先生喊道：“所有人趴下——准备迎战！”

" [ðæt] , [bɪf] [njuː] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spiə] .

"	That	,	Biff	knew	,	could	be	more	than	just	a	shower	of	spears	.
"	那	,	比夫	知道	,	可以	是	更多的	比	只是	一个	淋浴	的	长矛	.

“比夫知道，那可能不仅仅是一阵长矛雨。”

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wepənz] .

The	warriors	themselves	would	be	arriving	next	,	with	other	weapons	.
这	战士	他们自己	会	是	抵达	下一个	,	和	其他	武器	.

战士们随后会带着其他武器抵达。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pəʊl] [θrʌst] ,

The	only	hope	would	be	a	few	more	pole	thrusts	,
这	仅有的	希望	会	是	一个	很少	更多的	极	推力	,

唯一的希望就是再进行几次极地推力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [dʒəʊ]['nɑːrə] .

but	while	that	might	save	some	of	the	party	,	it	wouldn't	help	Joe	Nara	.
但	尽管	那	可能	节省	一些	的	这	派对	,	它	不会	帮助	乔	奈良	.

但这虽然可能挽救党内部分人，却帮不了乔·纳拉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðəʊ] , [ðæt] ['nɑːrə][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] .

It	happened	though	,	that	Nara	had	helped	himself	.
它	发生	尽管	,	那	奈良	有	帮助	他自己	.

然而，奈良确实也帮了自己一把。

[ðəʊz] ['kreɪzi] [ʃɒts] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði] ['sæddbɑ:] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kə'nu:] ,

Those	crazy	shots	that	peppered	the	sandbars	without	coming	near	a	canoe	,
那些	疯狂的	镜头	那	胡椒	这	沙洲	没有	未来	靠近	一个	独木舟	,

那些疯狂的射击，子弹四处飞溅到沙洲上，却没有靠近独木舟。

[ʌn'li:ʃt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:s] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɒrɪəz] [baɪ] [kəm'pli:t] [sə'praɪz] .

unleashed	a	terrific	force	that	took	the	native	warriors	by	complete	surprise	.
释放	一个	了不起	力量	那	采取	这	本国的	战士	经过	完全的	惊喜	.

释放出一股强大的力量，令当地战士措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ðeə(r)] [spiə] , [ðə; ði] ['sændbæŋk] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

As	they	poised	their	spears	,	the	sandbanks	sprang	into	life	before	their	eyes	.
作为	他们	准备	他们的	长矛	,	这	沙洲	弹簧	进入	生活	前	他们的	眼睛	.

当他们举起长矛时，沙洲在他们眼前活了过来。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][blɑ:sts][ɒv; əv]['nɑ:rəz] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðeə(r)]['sændi]

Roused	by	the	blasts	of	Nara's	guns	and	the	ping	of	the	bullets	in	their	sandy
唤醒	经过	这	爆炸	的	奈良的	枪支	和	这	ping	的	这	子弹	在	他们的	沙

['sʌnɪŋ] [spɒt] ,

sunning	spot	,
日光浴	点	,

奈良的枪声和子弹在沙滩晒太阳的地方发出的叮当声惊醒了他们。

[ðə; ði]['ænekˌɒndəz] [læʃt] [ðeə(r)] [wei] [streɪt] [ˌdaʊn'stri:m] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ]

the	anacondas	lashed	their	way	straight	downstream	in	a	broad	horde	of	writhing
这	蟒蛇	鞭打	他们的	方式	直的	下游	在	一个	广阔	部落	的	扭动

['fjʊəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['rɪbən] ,

fury	that	seemed	to	stretch	like	a	monstrous	ribbon	,
愤怒	那	似乎	到	拉紧	喜欢	一个	滔天	丝带	,

巨蟒们像一条巨大的丝带般蜿蜒而下，逆流而上，形成一片汹涌澎湃的景象。

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . -

two	hundred	feet	in	length	.	157
二	百	脚	在	长度	.	-

长两百英尺。157

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [swept] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑ:θ] .

The	stampede	of	mighty	boa	constrictors	swept	everything	from	their	path	.
这	踩踏	的	强大的	蟒蛇	收缩者	扫荡	一切	从	他们的	小路	.

一群威猛的蟒蛇横冲直撞，所到之处，寸草不生。

[ðeə(r)] [θɪk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [kɔɪlz] [spɪld] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Their	thick	bodies	and	lashing	coils	spilled	the	canoes	and	plunged	the	native
他们的	厚的	身体	和	鞭打	线圈	洒了	这	独木舟	和	暴跌	这	本国的

['wɒrɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] ,

warriors	into	the	canal	,
战士	进入	这	运河	,

他们粗壮的身躯和缠绕的绳索使独木舟倾覆，并将土著战士们抛入运河中。

[spiə] [ænd; ənd][ɔ:l] .

spears	and	all	.
长矛	和	全部	.

包括长矛在内。

[ðə; ði] [sneɪks] ['dɪd(ə)nt][stɒp][ðeə(r)][mæd] [rʌʃ] .

The	snakes	didn't	stop	their	mad	rush	.
这	蛇	没有	停止	他们的	疯狂的	匆忙	.

蛇群没有停止疯狂的冲撞。

[ðeɪ] [wækt] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [boʊts] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

They	whacked	natives	as	well	as	boats	when	they	passed	them	and	left	the
他们	猛击	本地人	作为	出色地	作为	船	什么时候	他们	通过了	他们	和	左边	这

[kə'nuːz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːn] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kə'næl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪdz][klɪə(r)]

canoes	drifting	in	a	churn	of	foam	that	made	the	canal	look	like	a	rapids	clear
独木舟	漂流	在	一个	搅动	的	泡沫	那	制成	这	运河	看	喜欢	一个	急流	清除

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] .

beyond	the	bend	.
超过	这	弯曲	.

他们经过当地居民和船只时，不仅殴打他们，还打碎了船只，留下独木舟在翻腾的泡沫中漂流，使运河在拐弯处看起来像是湍急的河流。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Then	the	living	tidal	wave	was	gone	as	quickly	as	it	had	begun	.
然后	这	活的	潮汐	海浪	曾是	已消失	作为	迅速地	作为	它	有	开始	.

然后，这股生命巨浪就如同它出现时一样迅速地消失了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['wʌznt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðeə(r)] [kə'nuːz]

But	Mr	.	Brewster	wasn't	waiting	for	the	natives	to	reclaim	their	canoes
但	先生	.	布鲁斯特	不是	等待	为了	这	本地人	到	回收	他们的	独木舟

[ænd; ənd] [spiə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	spears	so	as	to	return	to	action	.
和	长矛	所以	作为	到	返回	到	行动	.

但布鲁斯特先生并没有等待土著人取回他们的独木舟和长矛，而是重新投入战斗。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] !

“	Back	to	the	poles	!
”	后退	到	这	杆子	!

“回到极地！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [hiːv] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] , ['evribɒdi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['nɑːrə] !

“	Heave	away	—	away	,	everybody	—	and	you	,	too	,	Nara	!
”	举	离开	—	离开	,	大家	—	和	你	,	也	,	奈良	!

“扬帆起航——扬帆起航，所有人——还有你，奈良！”

” [əʊld][dʒəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt]

”	Old	Joe	,	his	face	gleaming	in	happy	surprise	at	the	thing	he	had	touched
”	老的	乔	,	他的	脸	闪闪发光	在	快乐的	惊喜	在	这	事物	他	有	感动

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“老乔脸上洋溢着惊喜的光芒，显然是被他自己引发的事情激怒了。”

[naʊ] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [praɪ][ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sændi] [pɜːtʃ] .

now	laid	aside	his	rifle	and	helped	pry	the	barge	from	its	sandy	perch	.
现在	铺设	旁边	他的	步枪	和	帮助	撬	这	驳船	从	它是	沙	栖息	.

他放下步枪，帮忙把驳船从沙地上撬了下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['traɪbzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sæddbɑː] [ðæt] [ðə; ði]

By	the	time	the	hostile	tribesmen	were	wading	up	on	the	sandbars	that	the
经过	这	时间	这	敌对的	部落成员	是	涉水	向上	在	这	沙洲	那	这

['ænekˌɒndəz][hæd; həd] [left] ,

anacondas	had	left	,
蟒蛇	有	左边	,

当敌对部落的战士们涉水来到蟒蛇留下的沙洲上时，

['nɑːrəz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [friː] .
Nara's **boat** **was** **free** **.**
奈良的 船 曾是 自由的 .

奈良的船是免费的。

['aʊtbɔːd] [rɔːd] [ə'njuː] [æz; əz] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [plaʊ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]
Outboards **roared** **anew** **as** **the** **flotilla** **plowed** **its** **way** **to** **the** **main** **channel** **and**
舷外机 咆哮 重新 作为 这 船队 犁过的 它是 方式 到 这 主要的 渠道 和
[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ,
on **to** **the** **junction** **of** **the** **Casquiare** **and** **the** **Orinoco** **,**
在 到 这 交汇处 的 这 - 和 这 奥里诺科 ,

随着船队劈波斩浪驶向主航道，并继续向卡斯基亚雷河与奥里诺科河的交汇处前进，舷外机再次发出轰鸣声。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hedɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
where **they** **headed** **downstream** **.**
在哪里 他们 标题 下游 .

他们顺流而下。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [tɒm] - [tɒmz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The **rhythmic** **beat** **of** **distant** **tom** **-** **toms** **could** **still** **be** **heard** **that** **evening** **,**
这 节奏 打 的 遥远 汤姆 - 汤姆斯 可以 仍然 是 听到 那 晚上 ,

当晚还能听到远处传来有节奏的鼓声。

[wen] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði]
when **the** **motors** **were** **stopped** **and** **the** **boats** **allowed** **to** **drift** **down** **the**
什么时候 这 电机 是 停止 和 这 船 允许 到 漂移 向下 这
['rɪvə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['trɒpɪk(ə)l] [muːn] .
river **under** **a** **brilliant** **tropical** **moon** **.**
河 在下面 一个 杰出的 热带 月亮 .

当马达停止运转，船只在皎洁的月光下顺流而下时。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [siːst] ,
By **morning** **,** **the** **drums** **had** **ceased** **,**
经过 早晨 , 这 鼓 有 停止 ,

到了早上，鼓声已经停止了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkəʊ] [traɪb] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [flə'tɪlə]
indicating **that** **the** **Maco** **tribe** **had** **either** **given** **up** **the** **chase** **or** **that** **the** **flotilla**
表明 那 这 马科 部落 有 任何一个 给定 向上 这 追赶 或者 那 这 船队
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] . -
was **beyond** **the** **danger** **zone** **.** **158**
曾是 超过 这 危险 区 . -

这表明马科部落要么已经放弃追击，要么船队已经脱离了危险区域。[158]

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['træv(ə)ld] ['məʊstli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] ['suːtəb(ə)l]
From **then** **on** **,** **the** **expedition** **traveled** **mostly** **by** **day** **and** **picked** **suitable**
从 然后 在 , 这 远征 旅行 大多 经过 天 和 挑选 合适的
[kæmp'saits] [ˌəʊvə'naɪt] .
campsites **overnight** **.**
露营地 过夜 .

从那时起，探险队大多白天行进，晚上则选择合适的营地露营。

[bɪf] [ænd; ənd] - [fiʃ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ] ['kætʃɪŋ]
Biff **and** **Kamuka** **fished** **frequently** **and** **replenished** **the** **food** **supply** **by** **catching**
比夫 和 - 钓鱼 频繁地 和 补充 这 食物 供应 经过 捕捉
[hjuːdʒ] ['rɪvə(r)] ['tɜːtlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kætfɪʃ] [kɔːld] - .
huge **river** **turtles** **as** **well** **as** **a** **tasty** **species** **of** **catfish** **called** **cajaro** **.**
巨大的 河 海龟 作为 出色地 作为 一个 可口 物种 的 鲶鱼 称为 - .

比夫和卡穆卡经常捕鱼，他们捕捞巨大的河龟以及一种叫做卡哈罗的美味鲶鱼，以此补充食物供应。

[bɪf] ['lændɪd] [wʌn] [ðæt] ['meʒəd] [wel] ['əʊvə(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Biff	landed	one	that	measured	well	over	three	feet	in	length	.
比夫	登陆	一	那	测量	出色地	超过	三	脚	在	长度	.

比夫钓到了一条超过三英尺长的鱼。

[sʌm; səm] [naɪts] ,

Some	nights	,
一些	夜晚	,

有些夜晚，

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [mʊrd] [nɪə(r)] ['rɪvə(r)] ['setlmənts] [weə(r)]

the	boats	were	lashed	side	by	side	and	moored	near	river	settlements	where
这	船	是	鞭打	边	经过	边	和	系泊	靠近	河	定居点	在哪里

[ðeɪ] [fɔːmd] [wɒt] [hæl] ['(h)wɪtmən] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ ['fləʊtɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

they	formed	what	Hal	Whitman	termed	a	“	floating	mansion	,
他们	形成	什么	哈尔	惠特曼	称为	一个	“	漂浮的	大厦	,

这些船只并排绑在一起，停泊在河边的定居点附近，形成了哈尔·惠特曼所说的“漂浮的豪宅”。

” [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	complete	to	the	kitchen	.
”	完全的	到	这	厨房	.

“全部送到厨房。”

[æt; ət] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [dʒəʊ] ['nɑːrə] [bɔːt] [stæks] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [kə'sɑːvə] [keɪks] .

At	one	village	,	Joe	Nara	bought	stacks	of	huge	cassava	cakes	.
在	一	村庄	,	乔	奈良	买	堆栈	的	巨大的	木薯	蛋糕	.

在一个村庄，乔·纳拉买了一堆堆巨大的木薯饼。

[ðiːz] ['meʒəd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪntʃ] [θɪk] .

These	measured	two	and	a	half	feet	across	,	but	were	only	a	half	-	inch	thick	.
这些	测量	二	和	一个	一半	脚	穿过	,	但	是	仅有的	一个	一半	-	英寸	厚的	.

这些木块直径为两英尺半，但厚度只有半英寸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˌʌp'rɪvə(r)] [ræpt] [ɪn] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] .

They	had	been	brought	upriver	wrapped	in	plantain	leaves	.
他们	有	到过	带来	上游	包装	在	芭蕉	树叶	.

它们被用车前树叶包裹着，顺流而上运了过来。

[ðiːz] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪ] [weɪs] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['nɑːrə] ,

These	formed	the	main	food	for	the	Wai	Wais	accompanying	Nara	,
这些	形成	这	主要的	食物	为了	这	哇	等待	随同	奈良	,

这些构成了随同奈良而来的外来者的主要食物。

[ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] [ænd; ənd] - [laɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðəʊ] [bɪf] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['teɪstləs] .

and	Jacome	and	Kamuka	liked	them	too	,	though	Biff	found	them	rather	tasteless	.
和	雅科梅	和	-	喜欢	他们	也	,	尽管	比夫	成立	他们	相当	无味	.

雅科梅和卡穆卡也很喜欢它们，不过比夫觉得它们味道很差。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['keɪmən] [egz] ,

In	contrast	were	some	cayman	eggs	,
在	对比	是	一些	鳄鱼	鸡蛋	,

与之形成鲜明对比的是一些凯门鳄蛋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔː(r)] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ['tɜːtlz] [wɪð] ['dʒeɪˌkoʊm] .

which	the	boys	dug	up	on	a	sandy	shore	while	hunting	turtles	with	Jacome	.
哪个	这	男孩们	挖	向上	在	一个	沙	支撑	尽管	打猎	海龟	和	雅科梅	.

那是男孩们和雅科梅一起在沙滩上猎捕海龟时挖出来的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , - [ɪn'kluːdɪd] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['teɪsti] [ɪn'diːd] ,

The	Indians	,	Kamuka	included	,	found	them	tasty	indeed	,
这	印度人	,	-	包括	,	成立	他们	可口	的确	,

包括卡穆卡在内的印第安人都觉得它们味道确实不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ɪn]['fleɪvə(r)][tuː; tə][suːt] [bɪf] .

but	they	were	too	strong	in	flavor	to	suit	Biff	.
但	他们	是	也	强的	在	味道	到	套装	比夫	.

但这些食物味道太浓，不适合比夫。

['keɪmənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli]

Caymans	were	the	great	menace	of	the	Orinoco	,	so	the	boys	were	duly
开曼群岛	是	这	伟大的	威胁	的	这	奥里诺科	,	所以	这	男孩们	是	正式地

[wɔːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

warned	against	them	.
警告	反对	他们	.

开曼群岛是奥里诺科河上最大的威胁，所以男孩们被郑重警告要提防它们。

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['meʒə(r)] ['twenti] - [faɪv]

Closely	resembling	alligators	,	they	were	supposed	to	measure	twenty	-	five
密切	类似	鳄鱼	,	他们	是	据称	到	措施	二十	-	五

[fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

feet	or	more	in	length	.
脚	或者	更多的	在	长度	.

它们与鳄鱼非常相似，据说身长可达二十五英尺或更长。

[bʌt; bət] [wen] - [kɔːld] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !

But	when	Kamuka	called	,	“	There's	a	big	one	!
但	什么时候	-	称为	,	“	有	一个	大的	一	!

但当卡穆卡打电话来说：“有个大家伙！”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['prɒmptli] [drɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['keɪmən]

”	and	Mr	.	Brewster	promptly	drilled	it	with	a	rifle	shot	,	the	cayman
”	和	先生	.	布鲁斯特	及时	钻孔	它	和	一个	步枪	射击	,	这	鳄鱼

['meʒəd] ['əʊnli] [twelv] [fiːt] ,

measured	only	twelve	feet	,
测量	仅有的	十二	脚	,

“布鲁斯特先生立即用步枪射击，这条凯门鳄只有十二英尺长。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mɔːn'tɛriə] . -

when	it	was	hauled	on	board	the	kitchen	monteria	.	159
什么时候	它	曾是	拖拽	在	木板	这	厨房	蒙特里亚	.	-

它被拖上厨房船时。159

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd]

“	When	you	see	a	creature	in	motion	,	”	Mr	.	Brewster	told	the	boys	,	“	and
“	什么时候	你	看	一个	生物	在	运动	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述	这	男孩们	,	“	和

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][bɜːd] ,

particularly	a	bird	,
特别	一个	鸟	,

“当你们看到一个生物在移动时，”布鲁斯特先生告诉孩子们，“特别是鸟类，

[ɔː(r)][ɪts]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['reptaɪl] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [geɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] . ”

or	its	cousin	,	a	reptile	,	you	always	gain	an	exaggerated	idea	of	its	length	.	”
或者	它是	表哥	,	一个	爬虫	,	你	总是	获得	一个	夸张的	主意	的	它是	长度	.	”

或者它的近亲，爬行动物，你总会对它的长度产生夸张的印象。”

“ [egz] - ['ægəˌreɪt] ?

“	Eggs	-	aggerate	?
“	鸡蛋	-	夸大	?

“鸡蛋-夸张？”

" - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] [tɜːm] .
" **Kamuka repeated the unfamiliar term .**
" - 重复 这 陌生 学期 .

卡穆卡重复了这个陌生的词语。

" [juː; jʊ] [miːn] [egz] [lʊk] [lɒŋ] [tuː] ? "
" **You mean eggs look long too ? "**
" 你 意思是 鸡蛋 看 长的 也 ? "

"你是说鸡蛋看起来也很长吗？"

" [nɒt] [egz] - ['æktli] , " [pʊt] [ɪn] [bɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Not eggs - actly , " put in Biff , with a smile ,**
" 不是 鸡蛋 - 确实 , " 放 在 比夫 , 和 一个 微笑 ,

"不完全是，"比夫笑着插嘴道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪd] [lʊkt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [ðəʊz] ['keɪmən] [egz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hætʃt]
" **but if we'd looked much longer at those cayman eggs , they would have hatched**
" 但 如果 我们会 看起来 很多 更长 在 那些 鳄鱼 鸡蛋 , 他们 会 有 孵化
.
:
.

"但如果我们再仔细观察那些凯门鳄蛋，它们就会孵化了。"

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
" **Mr . Brewster smiled at the jokes , then became serious .**
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 在 这 笑话 , 然后 成为 严肃的 .

布鲁斯特先生被这些玩笑逗笑了，然后变得严肃起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [geɪdʒ] [spiːd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] , " [hiː; hi]
" **You must learn what it means to gauge speed in terms of distance , " he**
" 你 必须 学习 什么 它 方法 到 测量 速度 在 条款 的 距离 , " 他
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

"你们必须学会用距离来衡量速度，"他宣称。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] - [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprɪ'nəʊkəʊ] ,
" **When we reach the rapids where the Ventuari flows into the Orinoco ,**
" 什么时候 我们 抵达 这 急流 在哪里 这 - 流量 进入 这 奥里诺科 ,

"当我们到达文图阿里河汇入奥里诺科河的急流处时，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [θruː] .
you boys can take the boat down through .
你 男孩们 能 拿 这 船 向下 通过 .

你们几个可以乘船下去。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [bɪf] ,
" **When they reached the rapids , Mr . Brewster gave the helm to Biff ,**
" 什么时候 他们 达到 这 急流 , 先生 . 布鲁斯特 给予 这 舵 到 比夫 ,

"当他们到达急流处时，布鲁斯特先生把舵交给了比夫，

[ðen] [təʊld] - [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒks] .
then told Kamuka to mind the bow and watch for rocks .
然后 讲述 - 到 头脑 这 弓 和 手表 为了 岩石 .

然后告诉卡穆卡要看好弓箭，注意脚下的石头。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
Mr . Brewster went into the thatched cabin , but from there ,
先生 . 布鲁斯特 去 进入 这 茅草屋顶 舱 , 但 从 那里 ,

布鲁斯特先生走进了茅草屋，但从那里，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	kept	a	sharp	lookout	in	case	the	boys	ran	into	trouble	.
他	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	案件	这	男孩们	跑	进入	麻烦	.

他时刻保持警惕，以防孩子们遇到麻烦。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dæd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

Biff	realized	that	his	dad	was	standing	by	in	case	of	emergency	,
比夫	已实现	那	他的	爸爸	曾是	常设	经过	在	案件	的	紧急情况	,

比夫意识到他爸爸随时准备应对紧急情况。

[bʌt; bət] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [dɪ'veləpt] , [bɪf] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz]

but	unless	something	of	the	sort	developed	,	Biff	knew	he	would	be	on	his
但	除非	某物	的	这	种类	发达	,	比夫	知道	他	会	是	在	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但除非出现类似的事情，否则比夫知道他只能靠自己了。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	thrill	it	was	!
什么	一个	刺激	它	曾是	!

真是太刺激了！

- [wɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

Kamuka	watched	like	a	cat	,
-	观看	喜欢	一个	猫	,

神木香像猫一样看着，

[tuː; tə] ['kɒpi] ['eni] [muːv] [meɪd] [baɪ]['dʒeɪˌkoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['stɒlɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [w'ɔːdɪŋ]

to	copy	any	move	made	by	Jacome	and	the	stolid	natives	who	were	warding
到	复制	任何	移动	制成	经过	雅科梅	和	这	沉稳	本地人	WHO	是	守卫

[ɒf] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] .

off	rocks	from	the	bows	of	the	other	boats	.
离开	岩石	从	这	弓	的	这	其他	船	.

模仿雅科梅和那些在船头抵挡礁石的沉稳土著们的任何举动。

[bɪf] [kept] [æn; ən] ['iːgə(r)] [aɪ] [ɒn] ['(h)witmən] , [dʒəʊ]['nɑːrə] ,

Biff	kept	an	eager	eye	on	Whitman	,	Joe	Nara	,
比夫	保留	一个	渴望的	眼睛	在	惠特曼	,	乔	奈良	,

比夫密切关注着惠特曼、乔·纳拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [waɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɑːdʒ] .

and	the	Wai	Wai	who	was	piloting	the	kitchen	barge	.
和	这	哇	哇	WHO	曾是	飞行员	这	厨房	驳船	.

还有驾驶厨房驳船的怀怀。

[wen] [bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

When	Biff	saw	that	they	were	watching	the	man	in	the	bow	,	he	did	the	same
什么时候	比夫	锯	那	他们	是	观看	这	男人	在	这	弓	,	他	做过	这	相同的

. -

.	160
.	-

比夫看到他们在盯着那个穿船的人，也跟着做了起来。160

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə][dʒæb][æt; ət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɒk]

Time	and	again	,	Kamuka	would	raise	his	paddle	to	jab	at	a	threatening	rock
时间	和	再次	,	-	会	增加	他的	桨	到	戳	在	一个	威胁	岩石

.

.
.

卡穆卡一次又一次地举起桨，戳向那块具有威胁性的岩石。

['ɔːlweɪz] , [bɪf] ['hændld] [ðə; ði] [helm] [ə'kɔːdɪŋli] .

Always	**,**	**Biff**	**handled**	**the**	**helm**	**accordingly**	**.**
总是	,	比夫	处理	这	舵	因此	.

比夫始终都能妥善地掌舵。

- [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

Kamuka	**nodded**	**his**	**head**	**admiringly**	**.**
-	点头	他的	头	钦佩地	.

卡穆卡赞赏地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kredɪtɪŋ] [bɪf] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paɪlət] ,

He	**was**	**crediting**	**Biff**	**with**	**being**	**a**	**wonderful**	**pilot**	**,**
他	曾是	信用	比夫	和	存在	一个	精彩的	飞行员	,

他称赞比夫是一位出色的飞行员。

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp] - [ɒf] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [frend]

never	**realizing**	**that**	**he**	**was**	**furnishing**	**the**	**tip**	**-**	**off**	**that**	**enabled**	**his**	**friend**
绝不	意识到	那	他	曾是	家具	这	提示	-	离开	那	已启用	他的	朋友

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌtʃ] [skɪl] .

to	**demonstrate**	**such**	**skill**	**.**
到	证明	这样的	技能	.

他丝毫没有意识到，正是他提供的线索，才使得他的朋友能够展现出如此高超的技艺。

[twaɪs] , [ðəʊ] ,

Twice	**,**	**though**	**,**
两次	,	尽管	,

不过，有两次，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [kwɪk] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ðæt] [steiv] [ɒf] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]

it	**was**	**Kamuka's**	**quick**	**work**	**with**	**the**	**paddle**	**that**	**staved**	**off**	**a**	**crash**	**on**	**the**	**rocks**
它	曾是	-	快的	工作	和	这	桨	那	挨饿	离开	一个	碰撞	在	这	岩石

[bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] .

before	**Biff**	**could**	**bring**	**the**	**helm**	**about**	**.**
前	比夫	可以	带来	这	舵	关于	.

幸亏卡穆卡迅速划桨，才避免了比夫来得及掌舵之前撞上岩石。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

When	**at**	**last**	**they**	**were**	**drifting**	**in**	**the**	**calm**	**water**	**below**	**the**	**rapids**	**,**
什么时候	在	最后的	他们	是	漂流	在	这	冷静的	水	以下	这	急流	,

当他们最终漂流在急流下方的平静水面上时，

[bɪf] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θætʃt] ['kæbɪn][ænd; ənd] [græbd] - [hænd] , [ik'skleim]

Biff	**sprang**	**forward**	**over**	**the**	**thatched**	**cabin**	**and**	**grabbed**	**Kamuka's**	**hand**	**,**	**exclaiming**	**:**
比夫	弹簧	向前	超过	这	茅草屋顶	舱	和	抓住	-	手	,	惊呼	:

比夫猛地跃过茅草屋，一把抓住卡穆卡的手，喊道：

“ [greɪt] [wɜːk] , - !

“	**Great**	**work**	**,**	**Kamuka**	**!**
“	伟大的	工作	,	-	!

“干得好，卡穆卡！”

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tiːm] !

We	**make**	**a**	**perfect**	**team**	**!**
我们	制作	一个	完美的	团队	!

我们是完美的搭档！

” - [smaɪld] ['spləmli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

”	**Kamuka**	**smiled**	**solemnly**	**as**	**he**	**repeated**	**:**
”	-	微笑	庄严地	作为	他	重复	:

”卡姆卡严肃地微笑着，重复道：

“ [wiː; wi] [meɪk] — ['pɜːfɪkt] [tiːm] .
“ We make — perfect team .
” 我们 制作 — 完美的 团队 .

“我们是完美的团队。”

” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [bɔɪz]
” Mr . Brewster came from the cabin and clapped a hand on each boy's
” 先生 . 布鲁斯特 来了 从 这 舱 和 鼓掌 一个 手 在 每个 男孩们
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“布鲁斯特先生从小屋里出来，拍了拍每个男孩的肩膀。

“ [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tiːm] , ” [hiː; hi] ['kɔmplimənt] .
“ You do make a perfect team , ” he complimented .
” 你 做 制作 一个 完美的 团队 , ” 他 赞扬 .

“你们真是绝佳的搭档，”他称赞道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just remember it .
” 只是 记住 它 .

“记住这一点。”

” [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sevrəl] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
” They remembered it , several nights later , when they sat around the campfire
” 他们 记得 它 , 一些 夜晚 之后 , 什么时候 他们 卫星 大约 这 营火
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ['dɪnə(r)] .
after a cajaro dinner .
后 一个 - 晚餐 .

几天后的晚上，他们在享用完卡哈罗晚餐后围坐在篝火旁，想起了这件事。

“ [tə'mɒrəʊ] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ræpɪdz] . ”
“ Tomorrow , ” stated Mr . Brewster , “ we come to the Maipures Rapids . ”
” 明天 , ” 声明 先生 . 布鲁斯特 , “ 我们 来 到 这 - 急流 . ”

“明天，”布鲁斯特先生说，“我们将前往迈普雷斯急流。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ? ” ['kwɪrrɪd] [bɪf] .
“ Can we take the boat down through them ? ” queried Biff .
” 能 我们 拿 这 船 向下 通过 他们 ? ” 查询 比夫 .

“我们可以乘船穿过它们吗？”比夫问道。

“ [aɪ] [miːn] , - [ænd; ənd][aɪ] ? ”
“ I mean , Kamuka and I ? ”
” 我 意思是 , - 和 我 ? ”

“我是说，我和卡穆卡？”

“ [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .
“ None of our boats will shoot the Maipures , ” said Mr . Brewster .
” 没有任何 的 我们的 船 将要 射击 这 - , ” 说 先生 . 布鲁斯特 .

布鲁斯特先生说：“我们没有任何船只会向迈普尔人开火。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ They are impassable .
” 他们 是 不可逾越 .

“它们无法通行。”

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['fɔːti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
So are the rapids of the Atures , forty miles below .
所以 是 这 急流 的 这 - , 四十 英里 以下 .

四十英里以下的阿图雷斯河的急流也是如此。

[ə; eɪ] [rəʊd] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [əˈraʊnd] [bəuθ] [ˈræpɪdz] , [səʊ] [ðæt] [trʌks] [kæn; kən] [ˈtrænspɔːt] [ˌjuː ˈes]

A	road	has	been	built	around	both	rapids	,	so	that	trucks	can	transport	us
一个	路	有	到过	建造	大约	两个都	急流	，	所以	那	卡车	能	运输	我们

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [boʊts] . ” -

with	our	boats	.	”	161
和	我们的	船	.	”	-

已经绕着两处急流修建了道路，这样卡车就可以运送我们和我们的船了。”161

[dʒəʊ] [ˈnɑːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [snɔːt] .

Joe	Nara	gave	a	high	-	pitched	snort	.
乔	奈良	给予	一个	高的	-	投球	哼哼	.

乔·纳拉发出了一声尖锐的哼声。

“ [ðæts] [weə(r)] [sɜːbət] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

“	That's	where	Serbot	will	be	waiting	for	us	,	”	he	declared	.
”	那就是	在哪里	塞尔博特	将要	是	等待	为了	我们	，	”	他	声明	.

“塞尔博特会在那里等着我们，”他宣布道。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . ”

“	That's	for	sure	.	”
”	那就是	为了	当然	.	”

“那当然。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [hæl] [ˈ(h)witmən] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	put	in	Hal	Whitman	.
”	我是	不是	所以	当然	，	”	放	在	哈尔	惠特曼	.

“我不太确定，”哈尔·惠特曼插话道。

“ [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [səʊld] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɪndiənz] [ɒn] [ðə; ði] - ,

“	After	he	sold	us	out	to	those	Indians	on	the	Casquiare	,
”	后	他	卖	我们	出去	到	那些	印度人	在	这	-	,

“他把我们出卖给了卡斯基亚雷河上的那些印第安人之后，

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈhedɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] . ”

he	probably	headed	back	the	other	way	,	down	the	Rio	Negro	.	”
他	大概	标题	后退	这	其他	方式	，	向下	这	里约热内卢	黑人	.	”

他很可能是沿着内格罗河往回走的。

“ [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɪgəd] [wɪd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɒrɪˈnəʊkəʊ] .

“	Not	if	he	figured	we'd	be	coming	down	the	Orinoco	.
”	不是	如果	他	想	我们会	是	未来	向下	这	奥里诺科	.

“如果他认为我们会沿着奥里诺科河而下，那就不会了。”

” [ˈ(h)witmən] [ænd; ənd] [ˈnɑːrə] [bəuθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

”	Whitman	and	Nara	both	turned	to	Mr	.	Brewster	,	to	see	if	he	could
”	惠特曼	和	奈良	两个都	转向	到	先生	.	布鲁斯特	，	到	看	如果	他	可以

[ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] .

settle	the	argument	.
定居	这	争论	.

“惠特曼和奈良都转向布鲁斯特先生，看他能否解决这场争论。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ˈkɑːmli] :

As	he	lighted	his	pipe	,	Mr	.	Brewster	stated	calmly	:
作为	他	照明	他的	管道	，	先生	.	布鲁斯特	声明	平静地	:

布鲁斯特先生点燃烟斗，平静地说道：

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [sɜːbət] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

“	It's	about	an	even	chance	that	Serbot	came	this	way	.
”	它是	关于	一个	甚至	机会	那	塞尔博特	来了	这	方式	.

“Serbot 来到这里的可能性大约是五五开。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [θruː] .

If	he	did	,	he	will	probably	be	watching	the	road	to	see	if	we	come	through	.
如果	他	做过	,	他	将要	大概	是	观看	这	路	到	看	如果	我们	来	通过	.

〃

〃

〃

如果他真来了，他可能会一直盯着路，看看我们能不能通过。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] .

“	That's	right	,	”	declared	Nara	.
〃	那就是	正确的	,	〃	声明	奈良	.

“没错，”奈良说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['pɔːtɪdʒ] . ”

“	We'd	better	keep	a	sharp	lookout	when	we	reach	that	portage	.	”
〃	我们会	更好的	保持	一个	锋利的	瞭望台	什么时候	我们	抵达	那	搬运	.	〃

“我们到达那段陆路搬运路段时，最好提高警惕。”

“ [sɜːbət] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

“	Serbot	may	be	watching	for	us	,	”	agreed	Mr	.	Brewster	,
〃	塞尔博特	可能	是	观看	为了	我们	,	〃	同意	先生	.	布鲁斯特	,

“Serbot可能正在监视我们，”布鲁斯特先生同意道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)] . ”

“	but	he	won't	be	able	to	make	trouble	for	us	there	.	”
〃	但	他	惯于	是	有能力的	到	制作	麻烦	为了	我们	那里	.	〃

“但他不会在那里给我们制造麻烦。”

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiːz] [ɔːl'redi] [dʌn] , ” ['ɑːgjuːd]['nɑːrə] , “ [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː 'es] ['trʌb(ə)l] ['eniweə(r)]

“	After	what	he's	already	done	,	”	argued	Nara	,	“	he	might	give	us	trouble	anywhere
〃	后	什么	他是	已经	完毕	,	〃	争论	奈良	,	〃	他	可能	给	我们	麻烦	任何地方

.

:

.

奈良辩解道：“他已经做了那么多事，以后在哪儿都可能给我们带来麻烦。”

〃 [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ræpɪdz] ,

〃	When	they	reached	Sanariapo	,	the	tiny	village	at	the	head	of	the	upper	rapids	,
〃	什么时候	他们	达到	-	,	这	微小的	村庄	在	这	头	的	这	上	急流	,

“当他们到达萨纳里亚波时，这个位于上游急流源头的小村庄，

[bɪf] [ænd; ənd] - ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] ['kæri] [sæks] [ɒv; əv]

Biff	and	Kamuka	noticed	some	natives	watching	Igo	and	Ubi	carry	sacks	of
比夫	和	-	注意到	一些	本地人	观看	伊戈	和	育碧	携带	麻袋	的

[ɔː(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

ore	up	over	the	sloping	rock	between	the	river	and	the	highway	,
矿石	向上	超过	这	倾斜的	岩石	之间	这	河	和	这	公路	,

比夫和卡穆卡注意到一些当地人正看着伊戈和乌比扛着一袋袋矿石翻过河流和公路之间倾斜的岩石。

[weə(r)] ['trænspɔːt] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

where	transport	trucks	were	waiting	to	load	the	boats	as	well	as	the	cargo
在哪里	运输	卡车	是	等待	到	加载	这	船	作为	出色地	作为	这	货物

. -

. 162

. -

运输卡车在那里等候装载船只和货物。162

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] ,

The	boys	reported	this	to	Biff's	father	,
这	男孩们	据报道	这	到	比夫的	父亲	,

男孩们把这件事告诉了比夫的父亲。

[huː] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvəz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]

who	talked	with	the	truck	drivers	and	learned	that	the	hangers	-	on	were	simply
WHO	谈话	和	这	卡车	司机	和	学习	那	这	衣架	-	在	是	简单地

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔlivɑː] [ɪn] [ˌvenə'zweɪlən] ['mʌni] [baɪ] ['helpɪŋ] [ləʊd] [ðə; ði] [trʌks] .

hoping	to	pick	up	a	few	bolivars	in	Venezuelan	money	by	helping	load	the	trucks	.
希望	到	挑选	向上	一个	很少	玻利瓦尔	在	委内瑞拉	钱	经过	帮助	加载	这	卡车	.

他们与卡车司机交谈后得知，这些闲杂人等只是希望通过帮忙装车来赚取一些委内瑞拉玻利瓦尔。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['sætɪsfaɪ] [dʒəʊ] ['nɑːrə] .

But	that	didn't	satisfy	Joe	Nara	.
但	那	没有	满足	乔	奈良	.

但这并没有让乔·纳拉满意。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒlɪvɑː] [wʌn] [wei] , ” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , “ [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] .

“	If	they	can't	make	a	bolivar	one	way	,	”	he	argued	,	“	they	may	try	another	.
“	如果	他们	不能	制作	一个	玻利瓦尔	一	方式	,	”	他	争论	,	“	他们	可能	尝试	其他	.

“如果他们不能用一种方法制造玻利瓦尔，”他辩称，“他们可能会尝试另一种方法。”

[laɪk] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gəʊld] [ɔː(r)] . ”

Like	telling	people	about	our	gold	ore	.	”
喜欢	讲述	人们	关于	我们的	金子	矿石	.	”

就像告诉别人我们这里有金矿一样。

“ [hɪə(r)] [æt; ət] - , ” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

“	Here	at	Sanariapo	,	”	stated	Mr	.	Brewster	,	“	there	is	no	one	for	them
“	这里	在	-	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	,	“	那里	是	不	一	为了	他们

[tuː; tə] [tel] . ”

to	tell	.	”
到	告诉	.	”

布鲁斯特先生说：“在萨纳里亚波这里，他们无处倾诉。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['pwertoʊ] [ˌɑːjɑː'kuːtʃoː] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ræpɪdz] , ”

“	They	might	pass	the	word	along	to	Puerto	Ayacucho	,	below	the	lower	rapids	,	”
“	他们	可能	经过	这	单词	沿着	到	波多黎各	阿亚库乔	,	以下	这	降低	急流	,	”

[rɪ'tɜːnd] ['nɑːrə] .

returned	Nara	.
返回	奈良	.

“他们可能会把消息传到下游急流下游的阿亚库乔港，”奈良回答道。

“ [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [trʌk] [wɪð] ['iːgəʊ] [ænd; ənd] ['uːbi] ,

“	I'll	go	ahead	on	the	first	truck	with	Igo	and	Ubi	,
“	患病的	去	前方	在	这	第一的	卡车	和	伊戈	和	育碧	,

“我会和Igo还有Ubi一起坐第一辆卡车先走。”

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tʃek] [ɒn] ['eni] ['ruːməz] .

so	I	can	check	on	any	rumors	.
所以	我	能	查看	在	任何	谣言	.

这样我就可以核实任何传言了。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌkɪŋ] ['rendʒmənts] ,

”	It	took	most	of	the	day	to	make	trucking	arrangements	,
”	它	采取	最多	的	这	天	到	制作	卡车运输	安排	,

安排卡车运输几乎花了一整天时间，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [boʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːgəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['haɪweɪ] [ðæt]

and	to	transport	boats	as	well	as	cargo	over	the	modern	highway	that
和	到	运输	船	作为	出色地	作为	货物	超过	这	现代的	公路	那

[spænz] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [striːmz] [ɒn] [bɪg] [stiːl] ['brɪdʒɪz] .

spans	the	intervening	streams	on	big	steel	bridges	.
跨度	这	介入	溪流	在	大的	钢	桥梁	.

并通过横跨两岸溪流的现代化公路，利用大型钢桥运输船只和货物。

[bɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Biff found the trip interesting ,
比夫 成立 这 旅行 有趣的 ,

比夫觉得这次旅行很有趣。

[wɪð] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʊdɪd] [sləʊps]
with stretches of open country and barren hills as well as wooded slopes
和 伸展 的 打开 国家 和 荒芜 丘陵 作为 出色地 作为 树木繁茂的 连续下坡
[ænd; ənd] ['fɒrɪstɪd] ['eərɪəz] .
and forested areas .
和 森林 区域 .

这里有大片开阔的乡村和光秃秃的山丘，也有树木繁茂的山坡和森林地区。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌvenə'zweɪlə]
The highway followed the right bank of the Orinoco , which belongs to Venezuela
这 公路 随后 这 正确的 银行 的 这 奥里诺科 , 哪个 属于 到 委内瑞拉
,
,
,

这条公路沿着奥里诺科河右岸延伸，而奥里诺科河属于委内瑞拉。

[waɪl] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
while the land on the other side of the river is part of the Republic of
尽管 这 土地 在 这 其他 边 的 这 河 是 部分 的 这 共和国 的
[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
Colombia .
哥伦比亚 .

而河对岸的土地则属于哥伦比亚共和国。

[æt; ət]['pwertoʊ][ˌɑ:jɑ:'ku:tʃɔ:] , [ðeɪ] [faʊnd] ['i:gəʊ][ænd; ənd]['u:bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ləʊd] [ðə; ði][ɔ:(r)] [sæks]
At Puerto Ayacucho , they found Igo and Ubi waiting to load the ore sacks
在 波多黎各 阿亚库乔 , 他们 成立 伊戈 和 育碧 等待 到 加载 这 矿石 麻袋
['ɪntu:]['nɑ:rəz] [mɔ:n'tɛriə] ,
into Nara's monteria ,
进入 奈良的 蒙特里亚 ,

在阿亚库乔港，他们发现伊戈和乌比正等着把矿石袋装进纳拉的装矿厂。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .
when it arrived .
什么时候 它 到达的 .

它到达的时候。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['nɑ:rə] .
But there was no sign of Nara .
但 那里 曾是 不 符号 的 奈良 .

但始终不见奈良的踪影。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['i:gəʊ][ænd; ənd]['u:bi] , ['nɑ:rə][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]
According to Igo and Ubi , Nara had gone somewhere immediately after
根据 到 伊戈 和 育碧 , 奈良 有 已消失 某处 立即地 后
[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pwertoʊ][ˌɑ:jɑ:'ku:tʃɔ:] .
arriving in Puerto Ayacucho .
抵达 在 波多黎各 阿亚库乔 .

据伊戈和乌比说，奈良一到阿亚库乔港就去了某个地方。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] [stɔ:z] , [həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
But Mr . Brewster , inquiring at stores , hotels , and elsewhere ,
但 先生 . 布鲁斯特 , 查询 在 商店 , 酒店 , 和 别处 ,

但布鲁斯特先生在商店、酒店和其他地方打听后发现，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] - [heəd]
was unable to find anyone who had even seen the old white - haired
曾是 无法 到 寻找 任何人 WHO 有 甚至 已见 这 老的 白色的 - 头发
[prə'spektə(r)] . -
prospector . 163
勘探者 . -

根本找不到任何见过那位白发苍苍的老探矿者的人。163

" [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [left] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'kleəd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs]
" The only place left , " Mr . Brewster declared , chuckling , " is the governor's office
" 这 仅有的 地方 左边 , " 先生 . 布鲁斯特 声明 , 轻笑 , " 是 这 州长的 办公室
.
:
.

"唯一剩下的地方，"布鲁斯特先生笑着宣布，"就是州长办公室了。"

['meɪbi] [dʒəʊ]['nɑːrə][ɪz] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
Maybe Joe Nara is having lunch with His Excellency .
或许 乔 奈良 是 拥有 午餐 和 他的 阁下 .

或许乔·纳拉正在和阁下共进午餐。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ] [ðeə(r)] ? "
Should we try there ? "
应该 我们 尝试 那里 ? "

我们应该去那里试试吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl]['(h)witmən] ['draɪli] .
" I don't think so , " returned Hal Whitman dryly .
" 我 不 思考 所以 , " 返回 哈尔 惠特曼 干巴巴地 .

"我不这么认为，"哈尔·惠特曼冷冷地回答道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['nɑːrə] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" From the way Nara looks for trouble ,
" 从 这 方式 奈良 看起来 为了 麻烦 ,

"从奈良寻找麻烦的方式来看，

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kælə,buːs] .
we might do better if we asked at the local calaboose .
我们 可能 做 更好的 如果 我们 问 在 这 当地的 卡拉布斯 .

如果我们去当地的监狱问问，或许会更好。

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] .
" Mr . Brewster smiled at that reference to the town jail .
" 先生 . 布鲁斯特 微笑 在 那 参考 到 这 镇 监狱 .

布鲁斯特先生听到有人提到镇上的监狱，笑了。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've already asked there , " he said .
" 我已经 已经 问 那里 , " 他 说 .

"我已经问过了，"他说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['nɑːrə] ,
Then , turning to the boys , he added , " Look around for Nara ,
然后 , 转弯 到 这 男孩们 , 他 额外 , " 看 大约 为了 奈良 ,

然后，他转向男孩们，补充道："四处看看奈良，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ,
and if you don't have any luck ,
和 如果 你 不 有 任何 运气 ,

如果你运气不好的话，

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm] .

I	guess	we'll	have	to	call	on	the	governor's	office	to	help	us	find	him	.
我	猜测	出色地	有	到	称呼	在	这	州长的	办公室	到	帮助	我们	寻找	他	.

看来我们得请求州长办公室帮忙寻找他了。

〞 - ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['laʊndʒɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv]

〞	Kamuka	noticed	some	natives	lounging	near	an	old	shack	on	the	high	bank	of
〞	-	注意到	一些	本地人	休闲	靠近	一个	老的	窝棚	在	这	高的	银行	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

卡穆卡注意到一些当地人在河岸高处的一间旧棚屋附近闲逛。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [sen'jɔː(r)]['nɑːrə] , 〞 - [sed] [tuː; tə] [bɪf] .

“	Maybe	they	have	seen	Senhor	Nara	,	〞	Kamuka	said	to	Biff	.
〞	或许	他们	有	已见	先生	奈良	,	〞	-	说	到	比夫	.

“也许他们看到了奈拉先生，”卡穆卡对比夫说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .

“	But	you	will	have	to	ask	them	.
〞	但	你	将要	有	到	问	他们	.

但你得去问他们。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][æz; əz][aɪ][duː; də] .

They	do	not	speak	Portuguese	as	I	do	.
他们	做	不是	说话	葡萄牙语	作为	我	做	.

他们不像我一样会说葡萄牙语。

[ðeɪ] [tɔːk] ['spæniʃ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

They	talk	Spanish	,	which	you	understand	.
他们	讲话	西班牙语	,	哪个	你	理解	.

他们说西班牙语，你能听懂。

〞 [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [bɪf] [ə'drest] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪtɪv] , [huː] [wɒz; wəz]

〞	When	they	approached	the	group	,	Biff	addressed	the	nearest	native	,	who	was
〞	什么时候	他们	接近	这	团体	,	比夫	已解决	这	最近的	本国的	,	WHO	曾是

['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

huddled	by	the	wall	,
蜷缩着	经过	这	墙	,

“当他们走近那群人时，比夫和离他最近的、蜷缩在墙边的土著人交谈起来。”

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [bæn'dænə] ['nekətʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

his	chin	buried	deep	in	his	red	bandanna	neckerchief	and	his	gaze	turned	toward
他的	下巴	埋葬	深的	在	他的	红色的	头巾	围巾	和	他的	目光	转向	朝向

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他的下巴深深埋在红色头巾里，目光转向河流。

“ [ɔɪgə] , [ə'miːgəʊ] , 〞 [bɪ'gæn] [bɪf] .

“	Oiga	,	amigo	,	〞	began	Biff	.
〞	oiga	,	朋友	,	〞	开始	比夫	.

“奥伊加，朋友，”比夫开始说道。

“ [sɔɪ] [buː'skændoʊ] [ən] [viˈeɪhoʊ] [sʌn] ['pɛloʊ]['biːɑːŋkoʊ] —

“	Soy	buscando	un	viejo	son	pelo	bianco	—
〞	大豆	buscando	联合国	老家伙	儿子	佩洛	比安科	—

“大豆buscando un viejo son pelo bianco-

〞 [bɪf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,

〞	Biff	was	saying	that	he	was	looking	for	an	old	man	with	white	hair	,
〞	比夫	曾是	说	那	他	曾是	寻找	为了	一个	老的	男人	和	白色的	头发	,

比夫说他正在寻找一位白发老人，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

but	he	got	no	further	.
但	他	得到	不	更远	.

但他没能继续前进。

[ðə; ði] ['slaʊtʃi] ['neɪtɪv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .

The	slouchy	native	came	to	his	feet	and	spun	about	with	a	snarl	.
这	懒散的	本国的	来了	到	他的	脚	和	旋转	关于	和	一个	咆哮	.

那个佝偻的土著人站起身来，咆哮着转过身来。

[æz; əz] [bɪf] [drɒpt] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['hɔːkɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv]

As	Biff	dropped	back	,	he	found	himself	staring	into	the	vicious	,	hawkish	face	of
作为	比夫	掉落	后退	,	他	成立	他自己	凝视	进入	这	恶毒	,	鹰派	脸	的

[ˌuːruː'buː] ! -

Urubu	!	164
urubu	!	-

比夫后退时，发现自己正对着乌鲁布那张凶狠、鹰隼般的脸！164

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['pɑːtnə] [ɪn] [kraɪm]

Partners	in	Crime
合作伙伴	在	犯罪

犯罪伙伴

“ [lʊk] [aʊt] , [bɪf] !

“	Look	out	,	Biff	!
”	看	出去	,	比夫	!

“小心，比夫！”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] !

He	may	have	a	knife	!
他	可能	有	一个	刀	!

他可能带着刀！

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [græbd] [bɪfs] [ɑːm] , ['hɔːlɪŋ]

”	The	warning	came	from	Kamuka	as	the	Indian	boy	grabbed	Biff's	arm	,	hauling
”	这	警告	来了	从	-	作为	这	印度	男生	抓住	比夫的	手臂	,	运输

[hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌuːruː'buː] .

him	away	from	Urubu	.
他	离开	从	urubu	.

“警告来自卡穆卡，当时那个印度男孩抓住比夫的胳膊，把他从乌鲁布身边拉开。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɒdʒ] , [ɪk'sept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	there	was	no	way	for	them	to	dodge	,	except	toward	the	wall	,
但	那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	躲闪	,	除了	朝向	这	墙	,

但他们除了冲向墙壁之外，别无他法。

[æz; əz][ˌuːruː'buː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	Urubu	was	between	them	and	the	corner	of	the	building	.
作为	urubu	曾是	之间	他们	和	这	角落	的	这	建筑	.

乌鲁布当时就在他们和建筑物拐角之间。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['veri] ['kɔːnə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪmbə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Then	,	from	around	that	very	corner	came	a	limber	figure	,
然后	,	从	大约	那	非常	角落	来了	一个	柔韧	数字	,

然后，就在那拐角处，出现了一个身形灵活的人影。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][klæd][ɪn] [ˌdʌŋgə'ri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][sɒm'breərəʊ] ,

a	thin	man	clad	in	dungarees	and	a	big	sombrero	,
一个	薄的	男人	覆膜	在	背带裤	和	一个	大的	宽边帽	,

一个身穿工装裤、头戴宽边帽的瘦削男子

[hu:z] [taɪt] [fɪsts] [mu:vd] [laɪk] ['pɪstənz] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒæb] [æt; ət] - [feɪs] .

whose	tight	fists	moved	like	pistons	as	they	jabbed	at	Urubu's	face	.
谁	紧的	拳头	已搬	喜欢	活塞	作为	他们	刺伤	在	-	脸	.

他们紧握的拳头像活塞一样运动，一下一下地击打着乌鲁布的脸。

[dʒəult] ['bækwəd] , [ˌu:ru:'bu:] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ]

Jolted	backward	,	Urubu	dropped	the	knife	that	he	was	pulling	from	beneath
猛然一震	落后	,	urubu	掉落	这	刀	那	他	曾是	拉	从	下面

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

乌鲁布猛地向后一仰，从衬衫下拔出的刀也掉在了地上。

[wˈɔ:dɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [bləʊz] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn]['waɪldlɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'ləʊ]

Warding	off	a	few	blows	,	he	turned	and	ran	wildly	for	a	landing	below
守卫	离开	一个	很少	打击	,	他	转向	和	跑	疯狂地	为了	一个	降落	以下

[ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] .

the	riverbank	.
这	河岸	.

他挡下几次攻击，转身疯狂奔跑，最终落到河岸下方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðeə(r)]['reskju:ə(r)] ,

The	boys	turned	to	thank	their	rescuer	,
这	男孩们	转向	到	感谢	他们的	救援人员	,

男孩们转身向救命恩人道谢。

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][bɪg][sɒm'breərəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] -

who	had	lost	his	big	sombrero	and	was	stooping	to	pick	up	the	wide	-
WHO	有	丢失的	他的	大的	宽边帽	和	曾是	弯腰	到	挑选	向上	这	宽的	-

[brɪmd] [hæt] .

brimmed	hat	.
满溢	帽子	.

他丢了那顶宽边帽，正弯腰去捡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] .

They	were	amazed	when	they	saw	his	smiling	face	and	white	hair	.
他们	是	惊叹	什么时候	他们	锯	他的	微笑	脸	和	白色的	头发	.

当他们看到他灿烂的笑容和白发时，都感到惊讶。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ˌu:ru:'bu:][wɒz; wəz][dʒəʊ]['nɑ:rə] . -

The	man	who	had	routed	Urubu	was	Joe	Nara	.	165
这	男人	WHO	有	路由	urubu	曾是	乔	奈良	.	-

击败乌鲁布的人是乔·纳拉。165

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spɒt] ['snu:pə] , ” [əd'vaɪzd] ['nɑ:rə] , “ [ɪz][tu:; tə][gəʊ] ['snu:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	The	way	to	spot	snoopers	,	”	advised	Nara	,	“	is	to	go	snooping	for	them	.
“	这	方式	到	点	窥探者	,	”	建议	奈良	,	“	是	到	去	窥探	为了	他们	.

“发现窥探者的办法，”奈良建议道，“就是去窥探他们。”

['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [əʊld][dʒəʊ]['nɑ:rə][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [aʊt]

Nobody	would	know	old	Joe	Nara	in	this	outfit	,	particularly	with	his	white	hair	out
无人	会	知道	老的	乔	奈良	在	这	全套服装	,	特别	和	他的	白色的	头发	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

没人会认出穿着这身衣服的老乔·纳拉，尤其是他那头白发都被遮住了。

" ['nɑːrə] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði][sɒm'breərəʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

"	Nara	chuckled	as	he	put	on	the	sombrero	,	showing	how	quick	and	complete
"	奈良	轻笑	作为	他	放	在	这	宽边帽	,	显示	如何	快的	和	完全的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] .

the	change	was	.
这	改变	曾是	.

奈良戴上墨西哥帽，轻笑了一声，展示了他变化之迅速和彻底。

[ðen] ['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwɒt] ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ]

Then	Nara	pointed	to	the	river	where	a	small	,	squat	motorboat	was	scudding
然后	奈良	尖	到	这	河	在哪里	一个	小的	,	蹲	汽艇	曾是	疾驰

[ˌdaʊn'striːm] .

downstream	.
下游	.

然后奈良指着河面，那里有一艘矮胖的小型机动船正顺流而下。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ˌuːruː'buː] , " [sed] ['nɑːrə] , " [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ræt] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	There	goes	Urubu	,	"	said	Nara	,	"	with	another	rat	who	was	waiting	for	him	,
"	那里	去	urubu	,	"	说	奈良	,	"	和	其他	鼠	WHO	曾是	等待	为了	他	,

['prɒbəbli] [pɛ'piːtoʊ] .

probably	Pepito	.
大概	佩皮托	.

“乌鲁布走了，”奈良说，“还有另一只老鼠在等着他，可能是佩皮托。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [bɒs] [sɜːbət] [ðæt][ðə; ði][gəʊld] [rʌʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

They're	going	to	tell	their	boss	Serbot	that	the	gold	rush	is	coming	his	way	.
它们是	去	到	告诉	他们的	老板	塞尔博特	那	这	金子	匆忙	是	未来	他的	方式	.

他们要告诉他们的老板塞尔博特，淘金热即将席卷而来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] ['kləʊsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

"	The	boys	couldn't	see	the	boat	closely	,	because	they	faced	the	glare	of	the	late
"	这	男孩们	不能	看	这	船	密切	,	因为	他们	面对	这	强光	的	这	晚的

[ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

afternoon	sun	.
下午	太阳	.

“男孩们看不清船，因为他们迎着傍晚时分刺眼的阳光。”

[wen] [ðeɪ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['nɑːrə] .

When	they	told	Mr	.	Brewster	what	had	happened	,	he	agreed	with	Nara	.
什么时候	他们	讲述	先生	.	布鲁斯特	什么	有	发生	,	他	同意	和	奈良	.

当他们把发生的事情告诉布鲁斯特先生时，他同意奈良的说法。

“ [wiːl; wil] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] , [ðəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]

“	We'll	keep	going	downstream	,	though	,	"	Mr	.	Brewster	decided	,	“	until	we	reach
"	出色地	保持	去	下游	,	尽管	,	"	先生	.	布鲁斯特	决定	,	“	直到	我们	抵达

[ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'bʌv] ['pwertoʊ][kə'reɪnoʊ] ,

the	rapids	above	Puerto	Carreno	,
这	急流	多于	波多黎各	卡雷尼奥	,

“不过，我们还是继续顺流而下吧，”布鲁斯特先生决定，“直到我们到达卡雷尼奥港上游的急流为止。”

[ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

the	only	town	on	the	Colombian	side	of	the	river	.	"
这	仅有的	镇	在	这	哥伦比亚	边	的	这	河	.	"

这是河哥伦比亚一侧唯一的城镇。

“ [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðəʊz] ['ræpɪdz] ? " [ɑːskt] [bɪf] .

“	Can	we	go	through	those	rapids	?	"	asked	Biff	.
"	能	我们	去	通过	那些	急流	?	"	问	比夫	.

“我们能通过那些急流吗？”比夫问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['nævɪgəb(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	they	are	quite	navigable	,	”	his	father	replied	,
”	是的	,	他们	是	相当	可导航	,	”	他的	父亲	回复	,

“是的，它们很容易航行，”他父亲回答说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [sɜːbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

“	but	that	is	where	Serbot	and	his	crew	will	be	waiting	to	attack	us	.
”	但	那	是	在哪里	塞尔博特	和	他的	全体人员	将要	是	等待	到	攻击	我们	.

“但塞尔博特和他的船员会在那里等着攻击我们。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

If	we	get	by	the	rapids	,	we'll	be	all	right	,
如果	我们	得到	经过	这	急流	,	出色地	是	全部	正确的	,

只要我们能渡过急流，就没事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] ['pwertoʊ] [kə'reɪnoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɒt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

because	Mr	.	Stannart	should	be	at	Puerto	Carreno	in	his	yacht	,	by	this	time
因为	先生	.	-	应该	是	在	波多黎各	卡雷尼奥	在	他的	游艇	,	经过	这	时间

. ”

: ”

. ”

因为此时斯坦纳特先生应该已经乘坐他的游艇抵达卡雷尼奥港了。”

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , [dæd] ? ”

“	Can	he	come	that	far	up	the	Orinoco	,	Dad	?	”
”	能	他	来	那	远的	向上	这	奥里诺科	,	爸爸	?	”

“爸爸，他能沿着奥里诺科河逆流而上到那么远吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	Yes	,	he	can	make	it	,	”	replied	Mr	.	Brewster	.
”	是的	,	他	能	制作	它	,	”	回复	先生	.	布鲁斯特	.

“是的，他能做到，”布鲁斯特先生回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ən'les] [wiː; wi] [met] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] .

“	And	in	his	letter	he	said	he	would	,	unless	we	met	him	farther	downriver	.
”	和	在	他的	信	他	说	他	会	,	除非	我们	遇见	他	更远	下游	.

“他在信中说，除非我们在下游更远的地方与他相遇，否则他就会离开。”

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'lɔtid] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .

Since	we	have	taken	longer	than	the	time	he	allotted	us	,	we	should	find	him	there	.
自从	我们	有	已采取	更长	比	这	时间	他	分配	我们	,	我们	应该	寻找	他	那里	.

既然我们花费的时间超过了他给我们的时间，我们应该在那里找到他。

[ðen] [wiːl; wil] [kləʊz] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] . ” -

Then	we'll	close	the	mining	deal	with	you	,	Joe	.	”	166
然后	出色地	关闭	这	矿业	交易	和	你	,	乔	.	”	-

然后我们就和你敲定采矿交易，乔。”166

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] ['nɑːrə] ['glʌmli] .

“	If	we	get	there	,	”	put	in	Nara	glumly	.
”	如果	我们	得到	那里	,	”	放	在	奈良	闷闷不乐地	.

“如果我们能到那里的话，”奈良沮丧地说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['ræpɪdz] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [treɪl] ,

“	We	can't	go	around	those	rapids	unless	we	take	a	back	trail	,
”	我们	不能	去	大约	那些	急流	除非	我们	拿	一个	后退	踪迹	,

“除非我们走小路，否则无法绕过那些急流。”

[ænd; ənd] [sɜ:bət] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] , [tu:] .

and	Serbot	will	be	watching	that	,	too	.
和	塞尔博特	将要	是	观看	那	,	也	.

Serbot也会关注这一点。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [flə'tɪlə] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

"	As	the	loaded	flotilla	continued	down	the	river	,	Mr	.	Brewster	continued	to
"	作为	这	已加载	船队	持续	向下	这	河	,	先生	.	布鲁斯特	持续	到

[weɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prɒbləm] .

weigh	the	coming	problem	.
称重	这	未来	问题	.

"随着满载货物的船队继续顺流而下，布鲁斯特先生继续权衡即将出现的问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [krɒp] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	was	hoping	that	a	solution	might	crop	up	,	and	as	the	expedition
他	曾是	希望	那	一个	解决方案	可能	庄稼	向上	,	和	作为	这	远征

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

approached	the	rapids	,
接近	这	急流	,

他希望能够找到解决办法，当探险队接近急流时，

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

the	answer	came	.
这	回答	来了	.

答案揭晓了。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [saɪd] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ,

Back	from	the	river	on	the	Venezuelan	side	stood	an	old	,
后退	从	这	河	在	这	委内瑞拉	边	站立	一个	老的	,

从委内瑞拉一侧的河岸往回走，矗立着一座古老的.....

[ə'bændənd] ['blɒkhaʊs] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mʌd] [hʌt] .

abandoned	blockhouse	flanked	by	a	few	dilapidated	mud	huts	.
弃	炮楼	侧翼	经过	一个	很少	破旧的	泥	小屋	.

一座废弃的碉堡，旁边散落着几间破旧的泥屋。

" [wi:l; wil] [meɪk] [kæmp] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	make	camp	there	,	"	Mr	.	Brewster	decided	.
"	出色地	制作	营	那里	,	"	先生	.	布鲁斯特	决定	.

"我们就在那里扎营吧，"布鲁斯特先生决定道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [tu:; tə][həʊld] [sɜ:bət] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi]

"	We	can	bring	enough	supplies	into	the	blockhouse	to	hold	Serbot	off	if	he
"	我们	能	带来	足够的	补给品	进入	这	炮楼	到	抓住	塞尔博特	离开	如果	他

[traɪz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] . "

tries	to	attack	us	.	"
尝试	到	攻击	我们	.	"

"我们可以向碉堡运送足够的物资来抵御塞尔博特的进攻，如果他胆敢攻击我们的话。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [spaɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [bɪf] .

"	Do	you	think	he	has	spies	watching	for	us	now	?	"	asked	Biff	.
"	做	你	思考	他	有	间谍	观看	为了	我们	现在	?	"	问	比夫	.

"你觉得他现在是不是派了眼线监视我们？"比夫问道。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ˌri:'dʒɔin, ri-] .

"	Very	probably	,	"	his	father	rejoined	.
"	非常	大概	,	"	他的	父亲	重新加入	.

"很有可能，"他父亲回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	And	when	he	learns	that	we	aren't	coming	down	the	river	,
"	和	什么时候	他	学习	那	我们	不是	未来	向下	这	河	,

"当他得知我们不会顺流而下时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

he	will	have	to	come	up	here	to	find	us	.
他	将要	有	到	来	向上	这里	到	寻找	我们	.

他得亲自上来才能找到我们。

〞 ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

〞	Mr	.	Brewster	signaled	the	other	boats	to	shore	,	and	when	they	landed	,
〞	先生	.	布鲁斯特	发出信号	这	其他	船	到	支撑	,	和	什么时候	他们	登陆	,

布鲁斯特先生向其他船只发出靠岸信号，当他们靠岸后，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

he	explained	full	details	of	his	plan	.
他	解释	满的	细节	的	他的	计划	.

他详细解释了他的计划。

“ [tə'mɒrəʊ] , ['nɑːrə] , 〞 ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ,

“	Tomorrow	,	Nara	,	〞	stated	Mr	.	Brewster	,
“	明天	,	奈良	,	〞	声明	先生	.	布鲁斯特	,

“明天，奈良，”布鲁斯特先生说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪ] [waɪ] ['ɪndiənz] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	want	you	to	move	your	Wai	Wai	Indians	down	by	a	back	trail	to	the
“	我	想	你	到	移动	你的	哇	哇	印度人	向下	经过	一个	后退	踪迹	到	这

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

“我希望你们把你们的 Wai Wai 印第安人沿着一条小路移到急流处。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɒn] - [kruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	should	be	able	to	creep	up	on	Serbot's	crew	without	his	knowing	it	.
他们	应该	是	有能力的	到	潜行者	向上	在	-	全体人员	没有	他的	会心	它	.

他们应该能够在Serbot不知情的情况下悄悄接近他的船员。

〞 ['nɑːrə] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] . -

〞	Nara	nodded	agreement	.	167
〞	奈良	点头	协议	.	-

奈良点头表示同意。167

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɜːbət] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][stɑːrts][ʌp][hɪə(r)] , 〞 ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)]

“	As	soon	as	Serbot	becomes	impatient	and	starts	up	here	,	〞	Mr	.	Brewster
“	作为	很快	作为	塞尔博特	变成	不耐烦	和	开始	向上	这里	,	〞	先生	.	布鲁斯特

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

“一旦塞尔博特失去耐心，在这里启动，”布鲁斯特先生继续说道，

“ [ðə; ði] [waɪ] [weɪs] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn] ['eni] [men] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðeə(r)] .

“	the	Wai	Wais	can	spring	a	surprise	attack	on	any	men	that	he	leaves	there	.
“	这	哇	等待	能	春天	一个	惊喜	攻击	在	任何	男人	那	他	树叶	那里	.

“Wai Wais 可以对他留在那里的任何人发动突袭。”

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [sɜːbət] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es][hɪə(r)] , [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]

Then	,	before	Serbot	has	time	to	attack	us	here	,	we'll	come	down	the	river	in
然后	,	前	塞尔博特	有	时间	到	攻击	我们	这里	,	出色地	来	向下	这	河	在

[ðə; ði] [boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

然后，趁着 Serbot 还没来得及在这里攻击我们，我们就乘船沿河而下。

[wiːl; wil] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [wei]

We'll	pick	your	men	up	at	the	rapids	,	where	they	will	have	cleared	the	way
出色地	挑选	你的	男人	向上	在	这	急流	,	在哪里	他们	将要	有	已清除	这	方式

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . ”

for	us	.	”
为了	我们	.	”

我们会在急流处接上你们的人，他们会在那里为我们开路。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [mɔːn'tɛriə] ? ” [ɑːskt] ['nɑːrə] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kæni] [staɪl] .

“	But	what	about	my	monteria	?	”	asked	Nara	,	tilting	his	head	in	canny	style	.
“	但	什么	关于	我的	蒙特里亚	?	”	问	奈良	,	倾斜	他的	头	在	精明	风格	.

“可是我的蒙特里亚怎么办？”奈良狡黠地歪着头问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɔː(r)] .

“	It	has	all	the	gold	ore	.
“	它	有	全部	这	金子	矿石	.

“它蕴藏着所有的金矿石。”

[rɪ'membə(r)] ? ”

Remember	?	”
记住	?	”

记住？ ”

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] , ” ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	We'll	bring	it	with	the	other	boats	,	”	promised	Mr	.	Brewster	.
“	出色地	带来	它	和	这	其他	船	,	”	承诺	先生	.	布鲁斯特	.

“我们会和其他船一起运过来，”布鲁斯特先生承诺道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nɑːrə] ,

“	It	means	more	to	me	than	to	you	,	Nara	,
“	它	方法	更多的	到	我	比	到	你	,	奈良	,

“这对我来说意义比对你更重要，奈良。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)] [bæk] [æt; ət] [el] [də'rɑːdəʊ] .

because	you	have	lots	more	back	at	El	Dorado	.
因为	你	有	很多	更多的	后退	在	埃尔	多拉多	.

因为你在埃尔多拉多还有更多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sæmpl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [kləʊz]

But	these	are	the	samples	that	I	need	to	show	Mr	.	Stannart	and	close
但	这些	是	这	样品	那	我	需要	到	展示	先生	.	-	和	关闭

[ðə; ði] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒæks] . ”

the	deal	for	Ajax	.	”
这	交易	为了	阿贾克斯	.	”

但这些是我需要拿给斯坦纳特先生看的样品，以便最终敲定阿贾克斯的这笔交易。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sɜːbət] [dʌz] [ə'tæk] [hɪə(r)] ? ”

“	But	suppose	Serbot	does	attack	here	?	”
“	但	认为	塞尔博特	做	攻击	这里	?	”

“但如果塞尔博特真的在这里发动攻击呢？”

“ [wiːl; wil] [draɪv] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] .

“	We'll	drive	him	off	from	the	blockhouse	.
“	出色地	驾驶	他	离开	从	这	炮楼	.

“我们会把他从碉堡里赶走。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] ,

When	he	sees	that	we	are	well	fortified	,
什么时候	他	看到	那	我们	是	出色地	强化	,

当他看到我们防御工事完备时，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [men] .

he	is	sure	to	withdraw	until	he	can	bring	up	more	men	.
他	是	当然	到	提取	直到	他	能	带来	向上	更多的	男人	.

他肯定会撤退，直到他能带出更多的人手。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪ] [weɪs] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Your	Wai	Wais	will	have	taken	care	of	them	.
你的	哇	等待	将要	有	已采取	关心	的	他们	.

你的Wai Wais会处理好的。

[ðæts] [wen] [wiːl; wil] [sə'praɪz] [hɪm] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [daʊn]

That's	when	we'll	surprise	him	by	dashing	out	to	the	boats	and	starting	down
那就是	什么时候	出色地	惊喜	他	经过	帅气	出去	到	这	船	和	开始	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

那时我们会突然冲到船上，顺流而下，给他一个惊喜。

〞 [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd]

〞	They	spent	the	rest	of	the	day	bringing	the	supplies	in	from	the	boats	and
〞	他们	花费	这	休息	的	这	天	带来	这	补给品	在	从	这	船	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

putting	the	blockhouse	into	shape	.
推杆	这	炮楼	进入	形状	.

“他们花了剩下的时间从船上运送物资，并把碉堡修缮一新。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , ['skwɒti] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [skriːnz] ,

The	small	windows	of	the	square	,	squatty	building	were	equipped	with	screens	,
这	小的	视窗	的	这	正方形	,	矮胖的	建筑	是	配备	和	屏幕	,

这座矮胖方形建筑的小窗户都装有纱窗。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] .

but	most	of	them	were	in	poor	condition	.
但	最多	的	他们	是	在	贫穷的	状况	.

但它们大多状况很差。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːst] . -

Mr	.	Brewster	insisted	upon	repairing	them	first	.	168
先生	.	布鲁斯特	坚持	之上	维修	他们	第一的	.	-

布鲁斯特先生坚持要先修理它们。168

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西金矿之谜(Brazilian Gold Mine Mystery)
第8/8页

“ [lets] [get] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi]
“ Let's get fortified against mosquitoes and other insects for tonight , ” he
“ 我们来吧 得到 强化 反对 蚊子 和 其他 昆虫 为了 今晚 , ” 他
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“今晚我们得做好防蚊虫叮咬的准备，”他建议道。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
“ During the evening ,
“ 期间 这 晚上 ,

“晚上，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [fɪks] ['luːphəʊlz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf]
we can strengthen the shutters and fix loopholes so as to fight off
我们 能 加强 这 百叶窗 和 使固定 漏洞 所以 作为 到 斗争 离开
[sɜːbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pests] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
Serbot and his pests tomorrow or whenever they come this way .
塞尔博特 和 他的 害虫 明天 或者 每当 他们 来 这 方式 .

我们可以加固百叶窗，堵住漏洞，以便明天或者任何时候都能抵御 Serbot 和他的害虫。

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
” While the others worked late into the evening ,
” 尽管 这 其他的 工作 晚的 进入 这 晚上 ,

“当其他人工作到深夜时，

[dʒəʊ] ['nɑːrə] [strəʊd] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [belt] [wɪð] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ['pəʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts]
Joe Nara strode about wearing a gun belt with two revolvers poking from its
乔 奈良 大步走 关于 穿着 一个 枪 腰带 和 二 左轮手枪 戳 从 它是
['həʊlstəz] ,
holsters ,
枪套 ,

乔·纳拉大步走来，腰间系着一条枪带，枪套里露出两把左轮手枪。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
ready for trouble .
准备好 为了 麻烦 .

做好应对麻烦的准备。

['leɪtə(r)] ['nɑːrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪ] [weɪs] [slept] ['ʌndə(r)] ['netɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] - ,
Later Nara and his Wai Wais slept under netting on their monterias ,
之后 奈良 和 他的 哇 等待 睡着了 在下面 网 在 他们的 - ,

后来，奈良和他的外来者们睡在他们帐篷上的网子下。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
so as to get a good rest .
所以 作为 到 得到 一个 好的 休息 .

以便好好休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [gɑːd] ['djuːti]
In the blockhouse , the other members of the party took turns at guard duty
在 这 炮楼 , 这 其他 成员 的 这 派对 采取 转弯 在 警卫 责任
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

在碉堡里，队伍中的其他成员整夜轮流站岗。

[æt; ət] [dɔːn] , ['dʒeɪˌkoʊm] [ə'weɪkənd] [bɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ðæt]

At	dawn	,	Jacome	awakened	Biff	,	who	was	scheduled	to	take	over	at	that
在	黎明	,	雅科梅	觉醒	比夫	,	WHO	曾是	已安排	到	拿	超过	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

黎明时分，雅科梅叫醒了比夫，比夫当时应该接替他的工作。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skriːnd] ['wɪndəʊz] ,

From	one	of	the	screened	windows	,
从	一	的	这	筛选	视窗	,

从其中一扇纱窗望出去，

[bɪf] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skwɒti] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]['nɑːrəz] [mɔːn'tɛriə] .

Biff	saw	the	squatty	figures	of	Igo	and	Ubi	emerge	from	Nara's	monteria	.
比夫	锯	这	矮胖的	数据	的	伊戈	和	育碧	出现	从	奈良的	蒙特里亚	.

比夫看到伊戈和乌比矮胖的身影从奈良的蒙特里亚走出来。

[ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

They	roused	the	other	Indians	,	and	soon	were	stealthily	moving	off	among	the
他们	唤醒	这	其他	印度人	,	和	很快	是	悄悄地	移动	离开	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们唤醒了其他印第安人，很快便悄悄地转移到了树林中。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] .

to	seek	a	trail	to	the	rapids	.
到	寻找	一个	踪迹	到	这	急流	.

寻找通往急流的小路。

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

The	next	few	hours	were	the	longest	that	Biff	had	ever	experienced	.
这	下一个	很少	小时	是	这	最长	那	比夫	有	曾经	经验丰富的	.

接下来的几个小时是比夫经历过的最漫长的几个小时。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wəʊk] [ʌp] , [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kæmp] .

The	others	woke	up	,	had	breakfast	,	and	strolled	about	the	camp	.
这	其他的	觉醒	向上	,	有	早餐	,	和	漫步	关于	这	营	.

其他人起床后吃了早餐，然后在营地里散步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .

But	the	very	air	seemed	charged	with	expectancy	.
但	这	非常	空气	似乎	带电	和	预期	.

但空气中似乎都弥漫着期待的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	would	probably	be	mid	-	afternoon	,	perhaps	even	later	in	the	day	,
它	会	大概	是	中	-	下午	,	也许	甚至	之后	在	这	天	,

大概是下午，甚至可能更晚一些。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [muːv] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][kæmp] — [ɪf] [ə; eɪ] [muːv] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

before	a	move	came	from	the	other	camp	—	if	a	move	came	at	all	.
前	一个	移动	来了	从	这	其他	营	—	如果	一个	移动	来了	在	全部	.

在对方阵营采取行动之前——如果真的会采取行动的话。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , [hæl]['(h)wɪtmən] , [ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz] , ['fʊli]

Mr	.	Brewster	,	Hal	Whitman	,	and	Jacome	were	all	carrying	their	rifles	,	fully
先生	.	布鲁斯特	,	哈尔	惠特曼	,	和	雅科梅	是	全部	携带	他们的	步枪	,	完全

['ləʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

布鲁斯特先生、哈尔·惠特曼和雅科姆都扛着装满子弹的步枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] . -

but	that	was	purely	a	matter	of	precaution	.	169
但	那	曾是	纯粹	一个	事情	的	预防	.	-

但这纯粹是出于谨慎考虑。169

“ ['nɑːrəz] ['pɑːti] [kænt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['ræpɪdz] [jet] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [təʊld] [bɪf] [ænd; ənd]

“	Nara's	party	can't	have	reached	the	rapids	yet	,	”	Mr	.	Brewster	told	Biff	and
”	奈良的	派对	不能	有	达到	这	急流	然而	,	”	先生	.	布鲁斯特	讲述	比夫	和

- .

Kamuka	.
-	.

“奈良一行人还没到达急流处，”布鲁斯特先生告诉比夫和卡穆卡。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ən'les] [sɜːbət] [stɑːrts] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːs] .

“	Even	so	,	they	won't	make	a	move	unless	Serbot	starts	out	with	his	main	force	.
”	甚至	所以	,	他们	惯于	制作	一个	移动	除非	塞尔博特	开始	出去	和	他的	主要的	力量	.

“即便如此，除非塞尔博特率领主力部队出击，否则他们也不会采取行动。”

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] [sʌm; səm] [men] [ə'hed] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm] ['snaɪpɪŋ] [səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi]

If	he	sends	some	men	ahead	,	they	may	try	some	sniping	so	,	naturally	,	we
如果	他	发送	一些	男人	前方	,	他们	可能	尝试	一些	狙击	所以	,	自然	,	我们

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

must	be	ready	.
必须	是	准备好	.

如果他派一些人先行，他们可能会尝试狙击，所以我们当然要做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðeə(r)][hænd] —

But	that	will	show	their	hand	—
但	那	将要	展示	他们的	手	—

但那样会暴露他们的底牌——

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] , [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	A	sudden	interruption	came	from	the	surrounding	trees	,	the	blasts	of	a
”	一个	突然	中断	来了	从	这	周围	树木	,	这	爆炸	的	一个

['dʌz(ə)n] [gʌnz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

dozen	guns	or	more	.
打	枪支	或者	更多的	.

“突然，周围的树林里传来一阵响亮的枪声，至少有十几门枪在射击。”

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wiːld] [ænd; ənd]['faɪəd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Brewster	wheeled	and	fired	back	from	the	spot	where	he	was
先生	.	布鲁斯特	带轮子的	和	被解雇	后退	从	这	点	在哪里	他	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

布鲁斯特先生转身，从原地开枪还击。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] .

midway	between	the	blockhouse	and	the	boats	.
中途	之间	这	炮楼	和	这	船	.

位于碉堡和船只之间的中间位置。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] [ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] .

Mr	.	Whitman	and	Jacome	were	nearer	the	blockhouse	.
先生	.	惠特曼	和	雅科梅	是	更近	这	炮楼	.

惠特曼先生和雅科姆离碉堡更近。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]['faɪəd] , [tuː] .

They	turned	and	fired	,	too	.
他们	转向	和	被解雇	,	也	.

他们也转身开火了。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['vɒli] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['æŋg(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]

A	bigger	volley	answered	from	a	wider	angle	,	accompanied	by	the	whine	of
一个	大	截击	回答	从	一个	更广泛	角度	,	伴随	经过	这	抱怨	的

['bʊlɪt] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] ,

bullets	that	were	high	,
子弹	那	是	高的	,

一连串更大规模的射击从更广的角度袭来，伴随着高空子弹的呼啸声。

[bʌt; bət] [kləʊz] .

but	close	.
但	关闭	.

但很接近了。

['(h)witmən] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] :

Whitman	was	shouting	from	near	the	blockhouse	:
惠特曼	曾是	喊叫	从	靠近	这	炮楼	:

惠特曼在碉堡附近大声喊道：

“ [ðɪs] [weɪ] !

“	This	way	!
”	这	方式	!

“这边走！

[kwɪk] , [ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] !

Quick	,	or	you'll	be	cut	off	!
快的	,	或者	你会	是	切	离开	!

快点，不然就断线了！

[sɜ:bət] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['aʊtfɪt] !

Serbot	is	here	with	his	whole	outfit	!
塞尔博特	是	这里	和	他的	所有的	全套服装	!

Serbot带着他的全套装备来了！

” [ə'mɪd] [nju:] - , ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	Amid	new	gunbursts	,	Mr	.	Brewster	made	a	rapid	decision	.
”	之中	新的	-	,	先生	.	布鲁斯特	制成	一个	迅速的	决定	.

在一阵新的枪声中，布鲁斯特先生迅速做出了决定。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] :

He	pointed	the	boys	to	the	shore	and	told	them	:
他	尖	这	男孩们	到	这	支撑	和	讲述	他们	:

他指着岸边告诉男孩们：

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的！

[get] [tu:; tə] ['nɑ:rəz] [mɔ:n'tɛrɪə] .

Get	to	Nara's	monteria	.
得到	到	奈良的	蒙特里亚	.

前往奈良的蒙特里亚。

[stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] - [jɒt] !

Start	it	down	the	river	,	and	don't	stop	until	you	reach	Stannart's	yacht	!
开始	它	向下	这	河	,	和	不	停止	直到	你	抵达	-	游艇	!

从河上往下走，直到到达斯坦纳特的游艇为止！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	The	boys	were	on	their	way	,	and	Mr	.	Brewster	was	dashing	back	to
"	这	男孩们	是	在	他们的	方式	,	和	先生	.	布鲁斯特	曾是	帅气	后退	到

[ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,

the	blockhouse	,
这	炮楼	,

“孩子们已经出发了，布鲁斯特先生正匆匆赶回碉堡。”

[tuː; tə][dʒɔɪn]['(h)witmən][ænd; ənd]['dʒeɪˌkoʊm] .

to	join	Whitman	and	Jacome	.
到	加入	惠特曼	和	雅科梅	.

加入惠特曼和雅科姆的行列。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] ,

He	made	it	safely	,	although	he	drew	the	fire	of	Serbot's	followers	,
他	制成	它	安全	,	虽然	他	画	这	火	的	-	追随者	,

他安全抵达，虽然引来了塞尔博特追随者的火力。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	were	now	visible	as	they	came	clambering	,	shouting	,	from	the
WHO	是	现在	可见的	作为	他们	来了	攀爬	,	喊叫	,	从	这

[səˈraʊndɪŋ] [brʌʃ] . -

surrounding	brush	.	170
周围	刷子	.	-

现在人们可以看到他们正从周围的灌木丛中爬出来，边爬边喊叫。170

[bʌt; bət] [bɪf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] ['gʌnfaɪə(r)]

But	Biff	and	Kamuka	were	now	beyond	the	range	of	immediate	gunfire
但	比夫	和	-	是	现在	超过	这	范围	的	即时	炮火

[wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [mɔːn'tɛrɪə] .

when	they	boarded	the	monteria	.
什么时候	他们	登机	这	蒙特里亚	.

但当比夫和卡穆卡登上蒙特里亚号时，他们已经超出了直接的枪击范围。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] ,

Then	they	had	the	big	motor	started	,
然后	他们	有	这	大的	发动机	开始	,

然后他们启动了大功率发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	heavily	loaded	boat	was	plowing	its	way	out	to	the	middle	of	the
和	这	重度	已加载	船	曾是	耕作	它是	方式	出去	到	这	中间	的	这

[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

Orinoco	.
奥里诺科	.

这艘满载货物的船奋力划向奥里诺科河中央。

[wen] [bɪf] [lʊkt] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

When	Biff	looked	back	,	he	saw	tiny	figures	on	the	shore	,
什么时候	比夫	看起来	后退	,	他	锯	微小的	数据	在	这	支撑	,

比夫回头望去，看到岸边有小小的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][naʊ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ] , [tuː][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [riːtʃ]

but	the	boat	was	now	half	a	mile	away	,	too	far	for	bullets	to	reach
但	这	船	曾是	现在	一半	一个	英里	离开	,	也	远的	为了	子弹	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但现在船已经离这里半英里远了，子弹够不着它了。

“ [sɜːbət] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈtæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ” [bɪf] [təʊld] - ,

“	Serbot	staged	a	surprise	attack	of	his	own	,	”	Biff	told	Kamuka	,
“	塞尔博特	摆拍	一个	惊喜	攻击	的	他的	自己的	,	”	比夫	讲述	-	,

“塞尔博特发动了一场突袭，”比夫告诉卡穆卡。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stem] .

who	was	with	him	in	the	stem	.
WHO	曾是	和	他	在	这	干	.

与他一起在茎干上的人。

“ [ænd; ənd] [dæd] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈnɑːrə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðɪs] [mɔːnˈtɛriə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

“	And	Dad	had	promised	Nara	that	he	would	get	this	monteria	down	the	river	.
“	和	爸爸	有	承诺	奈良	那	他	会	得到	这	蒙特里亚	向下	这	河	.

“爸爸答应过奈良，他会把这艘船运到河下游去。”

[səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

So	here	we	are	!	”
所以	这里	我们	是	!	”

我们终于到了！

“ [suːn] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈræpɪdz] , ” [wɒz; wəz] - [ˈkɒment] .

“	Soon	we	reach	rapids	,	”	was	Kamuka's	comment	.
“	很快	我们	抵达	急流	,	”	曾是	-	评论	.

“我们很快就要遇到急流了。”卡穆卡说道。

“ [ai] [ˈbetə(r)] [get] [ˈredi] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [laɪk] [tiːm] .

“	I	better	get	ready	so	we	can	work	like	team	.
“	我	更好的	得到	准备好	所以	我们	能	工作	喜欢	团队	.

我最好做好准备，这样我们才能像一个团队一样工作。

” [ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [θætʃt] [ˈkæbɪn] [wɒz; wəz] [stækt] [wɪð] [pæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sæks]

”	The	space	under	the	thatched	cabin	was	stacked	with	packs	as	well	as	sacks
”	这	空间	在下面	这	茅草屋顶	舱	曾是	堆叠	和	包装	作为	出色地	作为	麻袋

[ɒv; əv] [ɔː(r)] ,

of	ore	,
的	矿石	,

“茅草屋下面的空间堆满了包裹和矿石袋，

[səʊ] - [ˈdɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

so	Kamuka	didn't	try	to	crawl	through	it	to	reach	the	bow	of	the	boat	.
所以	-	没有	尝试	到	爬行	通过	它	到	抵达	这	弓	的	这	船	.

所以卡穆卡没有尝试爬过去到达船头。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Instead	,	he	scrambled	over	the	low	roof	,	picked	up	a	paddle	from	the
反而	,	他	打乱	超过	这	低的	屋顶	,	挑选	向上	一个	桨	从	这

[ˈfɔːwəd] [ˈkɒkpɪt] ,

forward	cockpit	,
向前	座舱	,

他没有坐下，而是爬过低矮的船顶，从前驾驶舱里捡起一支桨。

[ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	waved	back	to	Biff	as	he	took	his	position	.
和	挥手	后退	到	比夫	作为	他	采取	他的	位置	.

他一边挥手向比夫示意，一边站好位置。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ʃəʊd] [əˈhed] .

Soon	the	white	foam	of	the	rapids	showed	ahead	.
很快	这	白色的	泡沫	的	这	急流	显示	前方	.

很快，前方出现了湍急水流的白色泡沫。

[bɪf] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

Biff	steered	for	what	looked	like	the	main	channel	,
比夫	转向	为了	什么	看起来	喜欢	这	主要的	渠道	,

比夫朝着看起来像是主频道的方向驶去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːn'tɛriə] [wɒz; wəz] [swept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] [ðæt] [lik] [ðə; ði] [saɪdz]

and	the	monteria	was	swept	into	a	series	of	whirlpools	that	licked	the	sides
和	这	蒙特里亚	曾是	扫荡	进入	一个	系列	的	漩涡	那	舔过	这	侧面

[ɒv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [blæk] [rɒks] .

of	jutting	black	rocks	.
的	突出	黑色的	岩石	.

蒙特里亚被卷入一系列漩涡中，这些漩涡舔舐着突出的黑色岩石的侧面。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɪn] ['kʌlə(r)] [helpt] - [wɔːd] [ɒf] [ðəʊz] ['ɒbstək(ə)lz] ,

The	contrast	in	color	helped	Kamuka	ward	off	those	obstacles	,
这	对比	在	颜色	帮助	-	病房	离开	那些	障碍	,

颜色的对比帮助卡穆卡抵御了那些障碍。

[waɪl] [bɪf] [dɪd] [sʌm; səm] ['fænsi] ['paɪlətɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

while	Biff	did	some	fancy	piloting	to	keep	to	the	channel	.
尽管	比夫	做过	一些	想要	飞行员	到	保持	到	这	渠道	.

而比夫则进行了一些花哨的飞行操作，以保持在航道上。

[ðen] , [æz; əz] [bɪf] [viə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] ['hæzəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] ,

Then	,	as	Biff	veered	from	a	new	hazard	in	the	shape	of	a	sandbank	,
然后	,	作为	比夫	转向	从	一个	新的	冒险	在	这	形状	的	一个	沙洲	,

然后，当比夫避开沙洲这个新的危险时，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [məʊst] .

he	saw	what	he	had	feared	most	.
他	锯	什么	他	有	害怕	最多	.

他看到了他最害怕的事情。

['hjuːmən] ['fɪgəz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sændi] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [eɪmd] ['raɪflz]

Human	figures	rose	from	the	tall	grass	beyond	the	sandy	shoal	and	aimed	rifles
人类	数据	玫瑰	从	这	高的	草	超过	这	沙	浅滩	和	旨在	步枪

[də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

directly	at	the	swift	-	moving	boat	and	the	boys	who	manned	it	.	171
直接地	在	这	迅速	-	移动	船	和	这	男孩们	WHO	有人值守	它	.	-

沙洲外高高的草丛中冒出几个人影，他们举起步枪，直指疾驰的船只和船上的男孩们。171

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [rɪ'zɜːvz] , [bɪf] ['riːəlaɪzd] ,

They	were	Serbot's	reserves	,	Biff	realized	,
他们	是	-	储备	,	比夫	已实现	,

比夫意识到，他们是塞尔博特的后备力量。

[stˈeɪʃənd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

stationed	here	to	block	the	flotilla	if	it	came	down	the	rapids	,
驻	这里	到	堵塞	这	船队	如果	它	来了	向下	这	急流	,

驻守于此是为了阻止船队沿急流而下。

[ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌuːruː'buː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	Biff	was	sure	he	saw	the	gleaming	face	of	Urubu	in	the	midst	of
和	比夫	曾是	当然	他	锯	这	闪闪发光	脸	的	urubu	在	这	中间	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

比夫确信他在人群中看到了乌鲁布闪闪发光的脸。

[ˌuːruːˈbuː][wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [mɔːnˈtɛrɪə] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

Urubu	was	finding	it	an	easy	task	with	only	a	single	monteria	coming	his
urubu	曾是	寻找	它	一个	简单的	任务	和	仅有的	一个	单身的	蒙特里亚	未来	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

乌鲁布发现这很容易，因为他只遇到了一个蒙特里亚。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .

He	waved	his	hand	as	a	signal	to	fire	.
他	挥手	他的	手	作为	一个	信号	到	火	.

他挥手示意开火。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈraɪflz] [bɑːkt] , [bɪf] [gʌnd] [ðə; ðɪ][ˈməʊtə(r)] ,

As	the	rifles	barked	,	Biff	gunned	the	motor	,
作为	这	步枪	吠叫	,	比夫	枪击	这	发动机	,

步枪声响起，比夫发动了摩托车。

[ˈædɪŋ] [ɪˈnʌf] [spiːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

adding	enough	speed	to	carry	the	boat	from	the	path	of	fire	.
添加	足够的	速度	到	携带	这	船	从	这	小路	的	火	.

增加足够的速度，使船能够避开火势。

[bʌt; bət] - [kruː] [wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

But	Urubu's	crew	was	aiming	again	,	this	time	at	point	-	blank	range	.
但	-	全体人员	曾是	瞄准	再次	,	这	时间	在	观点	-	空白的	范围	.

但乌鲁布的船员们再次瞄准，这次是近距离射击。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)][ˈnevə(r)] [keɪm] .

Fortunately	their	fire	never	came	.
幸运的是	他们的	火	绝不	来了	.

幸好他们的火灾最终没有发生。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [grɑːs] [stɜːd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈiːgəʊ] , [ˈuːbi] ,

The	tall	grass	stirred	behind	them	,	and	from	it	sprang	Igo	,	Ubi	,
这	高的	草	搅拌	在后面	他们	,	和	从	它	弹簧	伊戈	,	育碧	,

他们身后的高草丛微微摇曳，伊戈、乌比从草丛中跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˈnɑːrəz] [ˈɪndiənz] .

and	the	rest	of	Nara's	Indians	.
和	这	休息	的	奈良的	印度人	.

以及奈良的其他印第安人。

[ðə; ðɪ] [waɪ] [weɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈstɔːkɪŋ] - [ˈraɪflmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsændbæŋk]

The	Wai	Wais	had	been	stalking	Urubu's	riflemen	to	the	edge	of	the	sandbank
这	哇	等待	有	到过	跟踪	-	步枪兵	到	这	边缘	的	这	沙洲

.

:
.

瓦伊瓦伊人一直尾随乌鲁布的步枪兵到沙洲边缘。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [blɑːst][ɒv; əv][ˈgʌnfaɪə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [men] .

The	first	blast	of	gunfire	had	given	away	the	position	of	Urubu's	men	.
这	第一的	爆炸	的	炮火	有	给定	离开	这	位置	的	-	男人	.

第一声枪响暴露了乌鲁布部下的位置。

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [waɪ] [weɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] ,

Now	,	the	Wai	Wais	were	engulfing	them	like	a	human	tidal	wave	,
现在	,	这	哇	等待	是	吞噬	他们	喜欢	一个	人类	潮汐	海浪	,

现在，Wai Wais 们像人海啸一样将他们淹没。

[waɪl] [bɪf] [ænd; ənd] - [riˈzjuːmd] [ðeə(r)][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈræpɪdz] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

while	Biff	and	Kamuka	resumed	their	battle	with	the	rapids	,	keeping	the	big	,
尽管	比夫	和	-	恢复	他们的	战斗	和	这	急流	,	保持	这	大的	,

比夫和卡穆卡继续与湍急的河水搏斗，保持着高大的船身。

[ˈklʌmzi] [bəʊt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] .

clumsy	boat	clear	of	the	rocks	and	sand	.
笨拙	船	清除	的	这	岩石	和	沙	.

笨拙的小船驶离了礁石和沙滩。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [səbˈsaid] ,

Finally	,	the	water	subsided	,
最后	,	这	水	平静下来	,

最终，洪水退去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃʌgɪŋ] [ˈpiːsfəli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][pɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt]

and	they	were	chugging	peacefully	down	the	river	past	the	little	settlement
和	他们	是	猛灌	和平地	向下	这	河	过去的	这	小的	沉降

[ɒv; əv][ˈpwertoʊ][kəˈreɪnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sænd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmetə][ˈrɪvə(r)]

of	Puerto	Carreno	and	a	great	jutting	point	of	sand	where	the	Meta	River
的	波多黎各	卡雷尼奥	和	一个	伟大的	突出	观点	的	沙	在哪里	这	元	河

[fləʊd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ] .

flowed	in	from	the	left	to	join	the	Orinoco	.
流动	在	从	这	左边	到	加入	这	奥里诺科	.

他们平静地顺流而下，经过卡雷尼奥港这个小定居点，以及梅塔河从左侧流入奥里诺科河的一大片突出的沙洲。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] .

Kamuka	waved	his	paddle	and	pointed	ahead	.
-	挥手	他的	桨	和	尖	前方	.

卡穆卡挥动着桨，指向前方。

[mʊrd] [wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [waɪt] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli]

Moored	well	away	from	the	channel	was	a	sleek	white	craft	that	could	only
系泊	出色地	离开	从	这	渠道	曾是	一个	光滑	白色的	工艺	那	可以	仅有的

[biː; bi][ˈmɪstə(r)] . - [jɒt] ,

be	Mr	.	Stannart's	yacht	,
是	先生	.	-	游艇	,

一艘线条流畅的白色船只停泊在远离航道的地方，那只能是斯坦纳特先生的游艇。

[ðə; ði] [ˈkɒrənet] .

the	Coronet	.
这	冠	.

冠冕。

[ðəʊ] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪm] [bɪld] [ðæt] [mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːwɜːðɪ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Though	small	,	it	had	a	trim	build	that	marked	it	seaworthy	,	capable	of
尽管	小的	,	它	有	一个	修剪	建造	那	标记	它	适航	,	有能力的	的

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən] ,

braving	the	Caribbean	,
勇敢	这	加勒比海	,

虽然船体较小，但其精巧的船身设计表明它适航，能够航行于加勒比海。

[jet] [ˈɔːlsəʊ][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ˈrɪvə(r)][ˈtræv(ə)l] . -

yet	also	suited	to	river	travel	.	172
然而	还	适合	到	河	旅行	.	-

但也适合水路旅行。172

['smaɪlɪŋ] [men] [ɪn] [trɪm] ['juːnɪfɔːmz] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [æz; əz] [bɪf] [mə'nuːvə] [ðə; ði] [mɔːn'tɛriə]

Smiling	**men**	**in**	**trim**	**uniforms**	**appeared**	**on**	**deck**	**as**	**Biff**	**maneuvered**	**the**	**monteria**
微笑	男人	在	修剪	制服	出现	在	甲板	作为	比夫	操纵	这	蒙特里亚

[ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [jɒt] .

alongside	**the**	**yacht**	**.**
旁边	这	游艇	.

当比夫驾驶着蒙特里亚船靠近游艇时，身着整齐制服、面带微笑的男士们出现在甲板上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɑːst][ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)][tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] .

The	**boys**	**made**	**their**	**boat**	**fast**	**and**	**clambered**	**up**	**a**	**rope**	**ladder**	**to**	**find**	**Mr**	**.**
这	男孩们	制成	他们的	船	快速地	和	攀爬	向上	一个	绳索	梯子	到	寻找	先生	.

- ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Stannart	**coming**	**from**	**his**	**cabin**	**to**	**greet**	**them**	**.**
-	未来	从	他的	舱	到	迎接	他们	.

男孩们把船系紧，然后爬上绳梯，发现斯坦纳特先生正从他的船舱里出来迎接他们。

[bɪf] [ˌɪntrə'djuːst] - , [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [wʌn] [breθ] :

Biff	**introduced**	**Kamuka**	**,**	**then**	**started**	**to**	**pour**	**out**	**his**	**story**	**in**	**one**	**breath**	**:**
比夫	介绍	-	,	然后	开始	到	倒	出去	他的	故事	在	一	气息	:

比夫介绍了卡穆卡，然后一口气把自己的故事倾吐了出来：

“ [dædz] [ˌʌp'rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	**Dad's**	**upriver**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
“	爸爸的	上游	在	一个	很多	的	麻烦	.

“爸爸在上游遇到了大麻烦。”

[əʊld][dʒəʊ]['nɑːrə][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

Old	**Joe**	**Nara**	**is**	**somewhere**	**along**	**the**	**rapids**	**.**
老的	乔	奈良	是	某处	沿着	这	急流	.

老乔·纳拉现在在急流的某个地方。

[bʌt; bət] [wɪv] [brɔːt] [ðə; ði][gəʊld][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] —

But	**we've**	**brought**	**the**	**gold**	**ore**	**from**	**the**	**mine**	**,**	**down**	**there**	**in**	**the**	**boat**	**—**
但	我们已经	带来	这	金子	矿石	从	这	矿	,	向下	那里	在	这	船	—

但是我们已经用船把金矿石从矿里运到那里了——

” ['mɪstə(r)] . - ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hiː; hi]

”	**Mr**	**.**	**Stannart**	**smilingly**	**interrupted**	**with**	**a**	**wave**	**toward**	**the**	**cabin**	**as**	**he**
”	先生	.	-	微笑着	中断	和	一个	海浪	朝向	这	舱	作为	他

[sə'dʒestid] :

suggested	**:**
建议	:

斯坦纳特先生笑着朝小屋挥了挥手，打断了他们的话，并建议道：

“ [step] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Step**	**in**	**there**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
“	步	在	那里	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“进去跟我说说里面的情况。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	**have**	**a**	**friend**	**who**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**too**	**.**
我	有	一个	朋友	WHO	会	喜欢	到	听到	它	也	.

我有个朋友也想听听。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] —

You	**will**	**agree**	**when**	**you**	**meet**	**him**	**—**
你	将要	同意	什么时候	你	见面	他	—

你见到他之后就会同意了——

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [kəm'pækt]['kæbɪn] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	**The**	**boys**	**entered**	**the**	**compact**	**cabin**	**,**	**then**	**stopped**	**short**	**in**	**amazement**	**.**
”	这	男孩们	进入	这	袖珍的	舱	,	然后	停止	短的	在	惊愕	.

男孩们进入了狭小的车厢，然后惊讶地停住了脚步。

['mɪstə(r)] . - [frend] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

Mr	.	Stannart's	friend	was	smiling	,	too	,	but	in	a	way	that	was	anything
先生	.	-	朋友	曾是	微笑	,	也	,	但	在	一个	方式	那	曾是	任何事物

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

but	pleasant	.
但	令人愉快的	.

斯坦纳特先生的朋友也在笑，但他的笑容一点也不令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɪkst] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

For	both	Biff	and	Kamuka	had	seen	that	fixed	smile	before	.
为了	两个都	比夫	和	-	有	已见	那	固定的	微笑	前	.

比夫和卡穆卡都曾见过这种僵硬的笑容。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['nɪkələs] [sɜːbət] ! -

The	man	who	awaited	them	in	the	cabin	was	Nicholas	Serbot	!	173
这	男人	WHO	等待中	他们	在	这	舱	曾是	尼古拉斯	塞尔博特	!	-

在小屋里等他们的人是尼古拉斯·塞尔博特！173

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːn]

The	Tables	Turn
这	表格	转动

风水轮流转

[grɪpt] [baɪ] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪf] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][frɒm; frəm] [sɜːbət] [tuː; tə] - .

Gripped	by	utter	astonishment	,	Biff	could	only	stare	from	Serbot	to	Stannart	.
紧握	经过	说出	惊讶	,	比夫	可以	仅有的	盯	从	塞尔博特	到	-	.

比夫震惊不已，目光只能从塞尔博特移到斯坦纳特。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] [ə'kjuːzɪŋli] :

When	he	found	his	voice	,	he	blurted	out	accusingly	:
什么时候	他	成立	他的	嗓音	,	他	脱口而出	出去	指责地	:

他终于开口说话了，脱口而出，语气充满指责：

“ [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ! ”

“	You	two	must	have	been	working	together	from	the	very	start	!	”
“	你	二	必须	有	到过	在职的	一起	从	这	非常	开始	!	”

“你们俩肯定从一开始就是合作的！”

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . - ['draɪli] ,

“	Not	quite	,	”	declared	Mr	.	Stannart	dryly	,
“	不是	相当	,	”	声明	先生	.	-	干巴巴地	,

“不完全是，”斯坦纳特先生冷冷地说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɜːbət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] ['ɒpəˌeɪtɪd]

“	although	I	must	say	that	Mr	.	Serbot	and	I	have	continually	operated
“	虽然	我	必须	说	那	先生	.	塞尔博特	和	我	有	持续	经营的

[ə'lɒŋ] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] .

along	similar	lines	.
沿着	相似的	线条	.

“不过我必须说，我和塞尔博特先生一直以来都秉持着相似的行事方式。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðə; ði]['eɪdʒæks] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [luː] ['kɜːbi]

it	wasn't	until	after	your	father	told	the	Ajax	Corporation	about	Lew	Kirby
它	不是	直到	后	你的	父亲	讲述	这	阿贾克斯	公司	关于	刘	柯比

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [maɪn] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [sɜːbət] . ”

and	his	wonderful	mine	that	I	even	heard	of	Nicholas	Serbot	.	”
和	他的	精彩的	矿	那	我	甚至	听到	的	尼古拉斯	塞尔博特	.	”

直到你父亲把卢·柯比和他那座神奇的矿山的事告诉了阿贾克斯公司之后，我才听说尼古拉斯·塞尔博这个人。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [sɜːbət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪm] [fɪkst] [smaɪl] ,

“	And	I	,	”	rejoined	Serbot	,	with	his	same	fixed	smile	,
“	和	我	,	”	重新加入	塞尔博特	,	和	他的	相同的	固定的	微笑	,

“还有我，”塞尔博特带着他那标志性的僵硬笑容重新说道。

“ [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks]['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	had	never	heard	of	the	Ajax	Mining	Corporation	.	”
“	有	绝不	听到	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	.	”

“我以前从未听说过阿贾克斯矿业公司。”

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] ['kɜːrbiz] ['stɔːri] , ” - [təʊld]

“	Despite	the	fact	that	your	father	was	impressed	by	Kirby's	story	,	”	Stannart	told
“	尽管	这	事实	那	你的	父亲	曾是	印象深刻	经过	卡比的	故事	,	”	-	讲述

[bɪf] ,

Biff	,
比夫	,

“尽管你父亲对柯比的故事印象深刻，”斯坦纳特告诉比夫，

“ ['eɪdʒæks] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ajax	still	had	to	investigate	it	.
“	阿贾克斯	仍然	有	到	调查	它	.

“阿贾克斯还需要对此进行调查。”

['kɜːbi] [hæd; həd] ['sæmpl] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

Kirby	had	samples	of	gold	that	might	have	come	from	many	places	,
柯比	有	样品	的	金子	那	可能	有	来	从	许多	地方	,

柯比拥有一些黄金样本，这些样本可能来自很多不同的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæp][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] .

and	his	map	could	have	meant	nothing	.
和	他的	地图	可以	有	意思是	没有什么	.

他的地图可能毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	necessary	to	obtain	some	reports	from	the	upper	region	of	the
它	曾是	必要的	到	获得	一些	报告	从	这	上	地区	的	这

['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

Rio	Negro	.
里约热内卢	黑人	.

有必要从内格罗河上游地区获取一些报告。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌjʊərə'piːən] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] . ” -

I	learned	that	certain	European	interests	were	checking	on	the	same	story	.	”	174
我	学习	那	肯定	欧洲的	兴趣	是	检查	在	这	相同的	故事	.	”	-

我了解到，某些欧洲利益集团也在关注同一件事。”174

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ædɪd] [sɜːbət] , “ ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] . ”

“	And	I	,	”	added	Serbot	,	“	happened	to	represent	some	of	those	interests	.	”
“	和	我	,	”	额外	塞尔博特	,	“	发生	到	代表	一些	的	那些	兴趣	.	”

“而我，”塞尔博特补充道，“恰好代表了其中一些利益。”

“ [səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒæks] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈdɔːdl] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , “

“	So	while	the	directors	of	the	Ajax	Corporation	dawdled	,	”	continued	Stannart	,	“
”	所以	尽管	这	导演	的	这	阿贾克斯	公司	磨蹭	,	”	持续	-	,	“

[ai] [ˈkɒntæktɪd] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

I	contacted	the	competition	.
我	联系	这	竞赛	.

“所以，当 Ajax 公司的董事们还在犹豫不决的时候，”斯坦纳特继续说道，“我联系了竞争对手。”

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [sɜːbət] [wɪl] [əˈgriː] . ”

I	had	much	to	offer	that	they	needed	,	as	Mr	.	Serbot	will	agree	.	”
我	有	很多	到	提供	那	他们	需要	,	作为	先生	.	塞尔博特	将要	同意	.	”

正如塞尔博先生会同意的那样，我能提供他们所需要的很多东西。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] [sɜːbət] , “ [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][praɪs] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] —

“	And	I	,	”	said	Serbot	,	“	advised	them	to	meet	the	price	,	which	included	—
”	和	我	,	”	说	塞尔博特	,	“	建议	他们	到	见面	这	价格	,	哪个	包括	—

[ðɪs] .

this	.
这	.

“而我，”塞尔博特说，“建议他们接受这个价格，其中包括——这个。

” [baɪ] “ [ðɪs] ” [sɜːbət] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɜːrbiz] [mæp] ,

”	By	“	this	”	Serbot	referred	to	the	stolen	portion	of	Kirby's	map	,
”	经过	“	这	”	塞尔博特	指	到	这	被盗	部分	的	卡比的	地图	,

Serbot所说的“这个”指的是被盗的柯比地图的那部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

which	he	spread	on	the	desk	in	front	of	him	.
哪个	他	传播	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

他把纸摊在面前的桌子上。

[bɪf] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [kɔːt] [hɪmˈself] .

Biff	started	to	say	something	,	then	caught	himself	.
比夫	开始	到	说	某物	,	然后	捕捉	他自己	.

比夫刚要开口说话，又止住了话头。

[grɛg] - [ˈrekəgˈnaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪfs] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

Gregg	Stannart	recognized	what	was	in	Biff's	mind	and	promptly	expressed	it	.
格雷格	-	认可	什么	曾是	在	比夫的	头脑	和	及时	表达	它	.

格雷格·斯坦纳特认出了比夫的想法，并立即表达了出来。

“ [aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][gəʊ] - [bɪˈtwiːn] , ” - [əˈsɜːtɪd] .

“	I	needed	a	go	-	between	,	”	Stannart	asserted	.
”	我	需要	一个	去	-	之间	,	”	-	断言	.

“我需要一个中间人，”斯坦纳特断言。

“ [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [sɜːbət] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [wɪˈðaʊt]

“	Some	way	to	enable	Serbot	to	use	the	information	I	could	give	him	without
”	一些	方式	到	使能够	塞尔博特	到	使用	这	信息	我	可以	给	他	没有

['brɪŋɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪˈself] . ”

bringing	suspicion	on	myself	.	”
带来	怀疑	在	我	.	”

“如何才能让 Serbot 能够利用我提供的信息，同时又不引起我的怀疑。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈletə(r)] !

“	So	you	gave	me	that	letter	!
”	所以	你	给予	我	那	信	!

“所以你把那封信给了我！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .

”	exclaimed	Biff	.
”	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈkjuːzɪŋli] [təˈwɔːd] [sɜːbət] .

He	turned	accusingly	toward	Serbot	.
他	转向	指责地	朝向	塞尔博特	.

他转过身，带着指责的语气看向塞尔博特。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] !

“	And	you	tried	to	steal	it	from	me	on	the	plane	!
”	和	你	尝试	到	偷	它	从	我	在	这	飞机	!

“你竟然在飞机上试图从我这里偷走它！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːhænd] ! ”

It	was	all	arranged	beforehand	!	”
它	曾是	全部	安排	预先	!	”

这一切都是事先安排好的！

“ [ɔːl] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [əˈreɪndʒd] , ” [əˈgriːd] - ,

“	All	very	nicely	arranged	,	”	agreed	Stannart	,
”	全部	非常	很好	安排	,	”	同意	-	,

“一切都安排得很好，”斯坦纳特赞同道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dʒɒb] [wɪð] [ˈeɪdʒæks] [ɪf] [ðə; ði] [el] [dəˈrɑːdəʊ] [ˈstɔːri] [pruːvd]

“	because	I	wanted	to	keep	my	job	with	Ajax	if	the	El	Dorado	story	proved
”	因为	我	通缉	到	保持	我的	工作	和	阿贾克斯	如果	这	埃尔	多拉多	故事	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][həʊks] . ” -

to	be	a	hoax	.	”	175
到	是	一个	骗局	.	”	-

“因为如果埃尔多拉多的故事被证明是骗局，我还想保住我在阿贾克斯的工作。”175

“ [sɪns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [juː; jʊ] [ˈkærid] , ” [sɜːbət] [təʊld]

“	Since	I	might	have	seen	the	address	on	the	envelope	you	carried	,	”	Serbot	told
”	自从	我	可能	有	已见	这	地址	在	这	信封	你	携带	,	”	塞尔博特	讲述

[bɪf] ,

Biff	,
比夫	,

“因为我可能看到了你携带的信封上的地址，”塞尔博特告诉比夫

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [gest] [ðæt] [ai] [sent] [pɛˈpiːtoʊ][tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpreʃəs]

“	you	and	your	father	guessed	that	I	sent	Pepito	to	steal	your	precious
”	你	和	你的	父亲	猜对了	那	我	发送	佩皮托	到	偷	你的	宝贵的

[mæp] ,

map	,
地图	,

“你和你父亲猜到是我派佩皮托去偷你珍贵的地图，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] .

which	was	exactly	what	I	wanted	.
哪个	曾是	确切地	什么	我	通缉	.

这正是我想要的。

[wɒt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði] [geɪm] .

What	you	didn't	guess	was	that	Stannart	was	in	on	the	game	.
什么	你	没有	猜测	曾是	那	-	曾是	在	在	这	游戏	.

你没猜到的是，斯坦纳特也参与其中。

[ðə; ði] [fʌnɪəst] [pɑːt] ” — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

The	funniest	part	”	—	for	once	,
这	最搞笑	部分	”	—	为了	一次	,

最搞笑的部分——这一次，

- [smaɪl] [siːmd] ['riːəl] — “ [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] [ɒv; əv] -

Serbot's	smile	seemed	real	—	“	was	that	I	had	a	carbon	copy	of	Stannart's
-	微笑	似乎	真实的	—	“	曾是	那	我	有	一个	碳	复制	的	-

['letə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

letter	to	your	father	,
信	到	你的	父亲	,

塞尔博特的笑容似乎是真诚的——“那是因为我手里有一份斯坦纳特写给你父亲的信的复印件，

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

here	in	my	pocket	all	the	time	!
这里	在	我的	口袋	全部	这	时间	!

我一直把它放在口袋里！

” [bɪf] [sweld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] - .

”	Biff	swelled	with	indignation	until	he	happened	to	glance	toward	Kamuka	.
”	比夫	肿胀	和	愤慨	直到	他	发生	到	瞥一眼	朝向	-	.

“比夫怒火中烧，直到他无意间瞥了一眼卡穆卡。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] [left] - ['təʊtəli] [ˌʌnɪm'prest] .

All	this	talk	had	left	Kamuka	totally	unimpressed	.
全部	这	讲话	有	左边	-	完全	不以为然	.

卡穆卡对这些言论完全不以为然。

[ɪn] - [aɪz] ,

In	Kamuka's	eyes	,
在	-	眼睛	,

在卡穆卡眼中，

[bɪf] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] [wen] [bɪf] [hæd; həd]

Biff	saw	only	the	same	appeal	that	had	been	present	that	day	when	Biff	had
比夫	锯	仅有的	这	相同的	上诉	那	有	到过	展示	那	天	什么时候	比夫	有

['pʊld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

pulled	the	other	boy	from	the	quicksand	.
拉	这	其他	男生	从	这	流沙	.

比夫看到的，只有和那天他把另一个男孩从流沙中拉出来时一样的吸引力。

[bɪf] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [diːp] [ænd; ənd]

Biff	suddenly	realized	that	now	they	both	were	in	something	equally	deep	and
比夫	突然	已实现	那	现在	他们	两个都	是	在	某物	同样地	深的	和

['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] ['dedli] .

probably	just	as	deadly	.
大概	只是	作为	致命	.

比夫突然意识到，现在他们俩都陷入了同样深重且可能同样致命的境地。

[sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] , [bɪf] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Since	he	couldn't	say	anything	that	would	help	,	Biff	said	nothing	.
自从	他	不能	说	任何事物	那	会	帮助	,	比夫	说	没有什么	.

由于说不出什么有用的建议，比夫什么也没说。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [sɜ˞ːbət] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Stannart	turned	to	Serbot	and	put	the	question	:
-	转向	到	塞尔博特	和	放	这	问题	:

斯坦纳特转向塞尔博特，问道：

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [bɔɪz] ? ”

“	What	should	we	do	with	these	boys	?	”
”	什么	应该	我们	做	和	这些	男孩们	?	”

“我们该如何处置这些孩子？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [sɜ˞ːbət] ['hɑːʃli] .

“	I	don't	know	,	”	returned	Serbot	harshly	.
”	我	不	知道	,	”	返回	塞尔博特	严厉地	.

“我不知道，”塞尔博特生硬地回答道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['draʊnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː]
“ Maybe they should have upset their boat and drowned , coming down through
“ 或许 他们 应该 有 沮丧的 他们的 船 和 溺水 , 未来 向下 通过
[ðəʊz] ['ræpɪdz] .
those rapids .
那些 急流 .

“也许他们应该在顺流而下时翻船溺水身亡。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ”
If something like that had happened — ”
如果 某物 喜欢 那 有 发生 — ”

如果真的发生了那样的事——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ No , no , ” Stannart interrupted .
“ 不 , 不 , ” - 中断 .

“不，不，”斯坦纳特打断道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [baɪ] [naʊ] .
“ Your men will have taken care of Brewster and his party by now .
“ 你的 男人 将要 有 已采取 关心 的 布鲁斯特 和 他的 派对 经过 现在 .

“你们的人现在应该已经解决掉布鲁斯特和他的同伙了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [niːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
But we still need the boys to help us .
但 我们 仍然 需要 这 男孩们 到 帮助 我们 .

但我们仍然需要这些男孩的帮助。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Suppose we take them up the river , as far as the torn portion of
认为 我们 拿 他们 向上 这 河 , 作为 远的 作为 这 撕裂 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] [mæp] —
your map —
你的 地图 —

假设我们带他们沿河而上，一直到你地图上撕破的那部分——

” - [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
” Stannart was leaning forward , pointing to the map with one hand ,
” - 曾是 倾斜 向前 , 指向 到 这 地图 和 一 手 ,

斯坦纳特身体前倾，一只手指着地图，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
but he had his other hand in his pocket , as though gripping a gun .
但 他 有 他的 其他 手 在 他的 口袋 , 作为 尽管 扣人心弦 一个 枪 .

但他另一只手却插在口袋里，好像手里拿着枪似的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɝːbət] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [tuː] .
“ Of course ! ” exclaimed Serbot , who had one hand in a pocket , too .
“ 的 课程 ! ” 惊呼 塞尔博特 , WHO 有 一 手 在 一个 口袋 , 也 .

“当然！”塞尔博特惊呼道，他的一只手也插在口袋里。

“ [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
“ Then they could take us back to where they came from ,
“ 然后 他们 可以 拿 我们 后退 到 在哪里 他们 来了 从 ,

“然后他们就可以把我们送回他们来的地方了。”

[tuː; tə] [ðɪs] [el] [də'rɑːdəʊ] [ðæt] ['nɑːrə] [tɔːkt] [ə'baʊt] . ” -
to this El Dorado that Nara talked about . ” 176
到 这 埃尔 多拉多 那 奈良 谈话 关于 . ” -

就是奈良所说的那个黄金国。”176

[bəuθ] - [ænd; ənd] [sɜ:bət] [wɜ:(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [bɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Both	Stannart	and	Serbot	were	glaring	hard	at	Biff	as	though	now	it
两个都	-	和	塞尔博特	是	刺眼	难的	在	比夫	作为	尽管	现在	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] .

was	his	turn	to	speak	.
曾是	他的	转动	到	说话	.

斯坦纳特和塞尔博特都狠狠地瞪着比夫，好像现在轮到他说话了。

[bɪfs] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [men] , [ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

Biff's	throat	was	dry	,	for	he	realized	that	these	two	men	,	in	their	desire
比夫的	喉	曾是	干燥	,	为了	他	已实现	那	这些	二	男人	,	在	他们的	欲望

[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ,

for	gold	,
为了	金子	,

比夫喉咙发干，因为他意识到这两个人，为了黄金，

[wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] - .

would	think	nothing	about	snuffing	out	his	life	and	Kamuka's	.
会	思考	没有什么	关于	吸鼻烟	出去	他的	生活	和	-	.

他会毫不犹豫地夺走他和卡穆卡的生命。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪf] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [dɪd] , [frɒm; frəm]

Somebody	had	to	speak	for	Biff	right	then	—	and	somebody	did	,	from
某人	有	到	说话	为了	比夫	正确的	然后	—	和	某人	做过	,	从

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	door	of	the	cabin	.
这	门	的	这	舱	.

当时必须有人站出来为比夫说话——于是有人从小屋门口站了出来。

“ ['nəʊbədi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [el] [də'rɑ:dəʊ] , ” [ə; eɪ] ['krækli] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , “ [ɪk'sept] [dʒəʊ]['nɑ:rə] ,

“	Nobody	talks	about	El	Dorado	,	”	a	crackly	voice	announced	,	“	except	Joe	Nara	,
“	无人	会谈	关于	埃尔	多拉多	,	”	一个	噼啪作响	嗓音	宣布	,	“	除了	乔	奈良	,

“除了乔·纳拉，没人谈论埃尔多拉多，”一个沙哑的声音说道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [əʊnz] [ˌaɪ 'ti:] .

the	man	who	owns	it	.
这	男人	WHO	拥有	它	.

它主人。

” [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [əʊld][dʒəʊ] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [gʌnz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['həʊlstəz] ,

”	There	in	the	doorway	stood	old	Joe	,	both	his	guns	drawn	from	their	holsters	,
”	那里	在	这	门口	站立	老的	乔	,	两个都	他的	枪支	绘制	从	他们的	枪套	,

“只见老乔站在门口，两把枪都从枪套里拔了出来。”

[wʌn] [fɪkst] [ɒn] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [sɜ:bət] .

one	fixed	on	Stannart	,	the	other	on	Serbot	.
一	固定的	在	-	,	这	其他	在	塞尔博特	.

一个固定在 Stannart 上，另一个固定在 Serbot 上。

[æt; ət] ['nɑ:rəz] [nɒd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [brɔ:t] [ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ['empti] .

At	Nara's	nod	,	the	two	men	brought	their	hands	from	their	pockets	empty	.
在	奈良的	点头	,	这	二	男人	带来	他们的	双手	从	他们的	口袋	空的	.

奈良点点头，两人从口袋里掏出双手，却发现口袋里空空如也。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ment] ['bɪznəs] .

They	knew	the	old	man	meant	business	.
他们	知道	这	老的	男人	意思是	商业	.

他们知道这位老人是来真的。

“ ['prɪti] [smɑ:t] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” ['nɑ:rə] [sed] .

“	Pretty	smart	,	both	of	you	,	”	Nara	said	.
“	漂亮的	聪明的	,	两个都	的	你	,	”	奈良	说	.

“你们两个都很聪明，”奈良说道。

“ [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gest] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , - , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [met] [juː; jʊ]
“ I never even guessed your game , Stannart , probably because I never met you
” 我 绝不 甚至 猜对了 你的 游戏 , - , 大概 因为 我 绝不 遇见 你
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“斯坦纳特，我根本没猜到你在玩什么花招，可能是因为我以前从未见过你。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [naʊ] ,
But having seen you now ,
但 拥有 已见 你 现在 ,

但是现在见到你之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] .
I think I would have known you for a rat from away back .
我 思考 我 会 有 已知 你 为了 一个 鼠 从 离开 后退 .

我想我一眼就能看出你是只老鼠。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [aʊt] , [sɝːbət] .
“ But I figured you out , Serbot .
” 但 我 想 你 出去 , 塞尔博特 .

“但我已经看穿你了，Serbot。”

[aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] — [ðæt] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [maɪn] .
I knew what you were after — that cargo of mine .
我 知道 什么 你 是 后 — 那 货物 的 矿 .

我知道你想要什么——我的那批货物。

[səʊ][aɪ] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
So I stayed with them .
所以 我 入住 和 他们 .

所以我留下来和他们一起住。

” ['nɑːrə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɪlt] , [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [bɪf] [ænd; ənd] - .
” Nara gave his head a quick tilt , to smile at Biff and Kamuka .
” 奈良 给予 他的 头 一个 快的 倾斜 , 到 微笑 在 比夫 和 - .

奈良微微歪了歪头，对着比夫和卡穆卡笑了笑。

“ [jes] , [bɔɪz] , [aɪ] [sent] [maɪ] [waɪ] [weɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] ,
“ Yes , boys , I sent my Wai Wais down to the rapids ,
” 是的 , 男孩们 , 我 发送 我的 哇 等待 向下 到 这 急流 ,

“是的，孩子们，我把我的威威们派到激流里去了。”

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɒv; əv][maɪ] [mɔːn'tɛrɪə] .
while I stayed in the cabin of my monteria .
尽管 我 入住 在 这 舱 的 我的 蒙特里亚 .

我当时待在我的蒙特里亚小屋里。

“ [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] ” — ['nɑːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] — “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]
“ Next thing I knew ” — Nara gave a chuckle — “ you were bringing me
” 下一个 事物 我 知道 ” — 奈良 给予 一个 轻笑 — ” 你 是 带来 我
[ˌdaʊn'rɪvə(r)] ,
downriver ,
下游 ,

“接下来我就意识到”——奈良轻笑了一声——“你正带着我顺流而下”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [dʒɒb][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and a right good job you were making of it , too .
和 一个 正确的 好的 工作 你 是 制作 的 它 , 也 .

而且你做得也相当出色。

['faɪnəli] , [juː; jʊ] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [jɒt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] .

Finally	**,**	**you**	**hauled**	**up**	**beside**	**this**	**yacht**	**and**	**went**	**on**	**board**	**.**
最后	,	你	拖拽	向上	旁	这	游艇	和	去	在	木板	.

最后，你靠岸停泊在这艘游艇旁，然后登上了游艇。

[wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [niːd] [əʊld][dʒəʊ] ,

When	**you**	**didn't**	**come**	**back**	**,**	**I**	**reckoned**	**you**	**might**	**be**	**needing**	**old**	**Joe**	**,**
什么时候	你	没有	来	后退	,	我	估计	你	可能	是	需要	老的	乔	,

你没回来，我就猜你可能需要老乔了。

[səʊ][aɪ] ['məuzi] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	**I**	**moseyed**	**on**	**board**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**
所以	我	悠闲地	在	木板	,	和	这里	我	是	.

于是我慢悠悠地上了船，然后就到了这里。

" [stɪl] ['kiːpɪŋ] - [ænd; ənd] [sɜ˞ːbət] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

"	**Still**	**keeping**	**Stannart**	**and**	**Serbot**	**covered**	**with**	**his**	**guns**	**,**
"	仍然	保持	-	和	塞尔博特	涵盖	和	他的	枪支	,

“他仍然用枪掩护着斯坦纳特和塞尔博特，

['nɑːrə] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ðæt]

Nara	**shifted**	**his**	**elbow**	**toward**	**his**	**hip**	**pocket**	**to**	**indicate**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**that**
奈良	转移	他的	弯头	朝向	他的	时髦的	口袋	到	表明	一个	线圈	的	绳索	那

[prə'dʒektɪd] [ðeə(r)] . -

projected	**there**	**.**	**177**
预计	那里	.	-

奈良将手肘移向裤兜，示意那里露出一圈绳子。[177]

“ [teɪk] [ðæt] [rəʊp] , " ['nɑːrə][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [taɪt] .

“	**Take**	**that**	**rope**	**,**	**"**	**Nara**	**told**	**the**	**boys**	**,**	**“**	**and**	**tie**	**them**	**up**	**tight**	**.**
"	拿	那	绳索	,	"	奈良	讲述	这	男孩们	,	“	和	领带	他们	向上	紧的	.

“拿那根绳子，”奈良对男孩们说，“把他们绑紧。”

[gæg] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .

Gag	**them**	**,**	**too**	**,**	**with**	**their**	**handkerchiefs**	**.**
插科打诨	他们	,	也	,	和	他们的	手帕	.

也用他们的手帕堵住他们的嘴。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

If	**they**	**don't**	**have**	**any**	**,**	**use**	**your**	**own**	**.**
如果	他们	不	有	任何	,	使用	你的	自己的	.

如果没有，就用你自己的。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**.**
制作	一个	好的	工作	的	它	.

好好完成它。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [send] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	**want**	**them**	**to**	**be**	**here**	**when**	**I**	**send**	**around**	**for**	**them**	**.**
我	想	他们	到	是	这里	什么时候	我	发送	大约	为了	他们	.

我希望我派人去叫他们的时候，他们能在这里。

" [bɪf] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ['nɑːrəz] [ɪn'strʌkʃənz] ['iːgəli] .

"	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**followed**	**Nara's**	**instructions**	**eagerly**	**.**
"	比夫	和	-	随后	奈良的	指示	急切地	.

比夫和卡穆卡欣然按照奈良的指示行事。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði][gægz] , [tuː] , [waɪl] ['nɑːrə] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

They	**did**	**a**	**good**	**job**	**with**	**the**	**gags**	**,**	**too**	**,**	**while**	**Nara**	**,**	**brandishing**	**his**	**guns**	**,**
他们	做过	一个	好的	工作	和	这	笑话	,	也	,	尽管	奈良	,	挥舞	他的	枪支	,

他们的笑料也做得很好，而奈良则挥舞着他的枪，

[kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sɜːbət] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [təʊn] .

kept	talking	to	Stannart	and	Serbot	in	an	accusing	tone	.
保留	说	到	-	和	塞尔博特	在	一个	指控	语气	.

不断地用指责的语气与斯坦纳特和塞尔博特交谈。

" [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [met] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['nɑːrə] ,

"	I	figured	you	out	before	I	ever	met	you	,	"	declared	Nara	,
"	我	想	你	出去	前	我	曾经	遇见	你	,	"	声明	奈良	,

"在见到你之前，我就已经看透你了，"奈良说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [aɪ'd][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ræts][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	because	I	knew	I'd	be	meeting	up	with	rats	some	time	,
"	因为	我	知道	ID	是	会议	向上	和	老鼠	一些	时间	,

因为我知道我迟早会遇到老鼠，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	just	happened	to	be	it	.
和	你	只是	发生	到	是	它	.

而你恰好就是那个人。

[juː; jʊ] ['fɪgəd] [jʊd] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	figured	you'd	get	rid	of	me	if	you	could	,
你	想	你会	得到	摆脱	的	我	如果	你	可以	,

你觉得如果可以的话，你就会除掉我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [jʊd] [dʒʌmp][maɪ] [kleɪm] .

and	even	if	you	couldn't	you'd	jump	my	claim	.
和	甚至	如果	你	不能	你会	跳	我的	宣称	.

即使你不能，你也会抢走我的份额。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [wɒz; wəz][dʒəʊ]['nɑːrə] ?

After	all	,	who	was	Joe	Nara	?
后	全部	,	WHO	曾是	乔	奈良	?

乔·纳拉究竟是谁?

[dʒʌst][sʌm; səm]['kreɪzi] [gai] [huː] [θɔːt] [id] [faʊnd] [el] [də'rɑːdəʊ] .

Just	some	crazy	guy	who	thought	he'd	found	El	Dorado	.
只是	一些	疯狂的	盖伊	WHO	想法	他会	成立	埃尔	多拉多	.

只不过是个疯子，以为自己找到了黄金国。

" ['kreɪzi] , [jes] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] .

"	Crazy	,	yes	,	but	like	a	fox	.
"	疯狂的	,	是的	,	但	喜欢	一个	狐狸	.

"疯狂，没错，但像狐狸一样狡猾。"

[ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][maɪ] [kleɪm] [wɒz; wəz]

I	came	down	the	Orinoco	more	than	once	to	make	sure	my	claim	was
我	来了	向下	这	奥里诺科	更多的	比	一次	到	制作	当然	我的	宣称	曾是

['redʒɪstəd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃeikʌp] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .

registered	after	each	political	shakeup	in	Venezuela	.
挂号的	后	每个	政治的	大洗牌	在	委内瑞拉	.

委内瑞拉每次政治动荡之后，我都会多次沿着奥里诺科河而下，以确保我的索赔得到登记。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [trɪp] .

I	didn't	even	take	any	chances	on	this	last	trip	.
我	没有	甚至	拿	任何	机会	在	这	最后的	旅行	.

上次旅行我连一点风险都没冒。

" ['nɑːrə] [pɔːzd] ,

"	Nara	paused	,
"	奈良	暂停	,

奈良顿了顿，

[ðen] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] -

then	chuckled	as	he	turned	to	the	boys	who	had	finished	tying	Stannart
然后	轻笑	作为	他	转向	到	这	男孩们	WHO	有	完成的	捆绑	-

[ænd; ənd] [sɜːbət] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

and	Serbot	in	their	chairs	.
和	塞尔博特	在	他们的	椅子	.

然后他转身看向已经把斯坦纳特和塞尔博特绑在椅子上的男孩们，轻笑了一声。

“ [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn]['pwertoʊ][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] ? ” [ɑːskt] ['nɑːrə] .

“	Remember	how	I	dropped	from	sight	in	Puerto	Ayacucho	?	”	asked	Nara	.
“	记住	如何	我	掉落	从	视线	在	波多黎各	阿亚库乔	?	”	问	奈良	.

“还记得我是怎么在阿亚库乔港消失的吗？”奈良问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

“	Do	you	know	where	I	was	most	of	the	day	?
“	做	你	知道	在哪里	我	曾是	最多	的	这	天	?

你知道我今天大部分时间都在哪里吗?

['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnəs] ['terətri] , [ðæts]

Having	lunch	with	His	Excellency	,	the	governor	of	the	Amazonas	Territory	,	that's
拥有	午餐	和	他的	阁下	,	这	州长	的	这	亚马逊	领土	,	那就是

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

就是在那里，我和亚马逊地区总督阁下共进午餐。

[aɪ][təʊld][hɪm][sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [kleɪm] .

I	told	him	some	people	were	trying	to	steal	my	claim	.
我	讲述	他	一些	人们	是	尝试	到	偷	我的	宣称	.

我告诉他有人想窃取我的权益。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	said	he	wouldn't	let	them	get	away	with	it	.	178
他	说	他	不会	让	他们	得到	离开	和	它	.	-

他说他不会让他们逍遥法外。178

“ ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

“	After	I	left	his	office	,
“	后	我	左边	他的	办公室	,

“我离开他的办公室后，

[aɪ] [snuːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændi] [wen] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

I	snooped	around	and	happened	to	be	handy	when	you	ran	into	trouble	with
我	窥探	大约	和	发生	到	是	便利	什么时候	你	跑	进入	麻烦	和

[ˌuːruː'buː] .

Urubu	.
urubu	.

我四处打听，正好在你和乌鲁布发生冲突时帮了你一个忙。

[aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

I'd	finished	my	business	with	the	governor	.
ID	完成的	我的	商业	和	这	州长	.

我已经办完了和州长的生意。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [id] [send][sʌm; səm]['səʊldʒəz][ˌdaʊn'rɪvə(r)][tuː; tə]

He	said	if	he	didn't	hear	from	me	,	he'd	send	some	soldiers	downriver	to
他	说	如果	他	没有	听到	从	我	,	他会	发送	一些	士兵	下游	到

[lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

look	me	up	.
看	我	向上	.

他说，如果我联系不上他，他就会派一些士兵顺流而下找到我。

〃 ['nɑːrə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd]

〃	Nara	examined	the	knots	that	the	boys	had	tied	and	gave	an	approving	nod
〃	奈良	检查	这	绳结	那	这	男孩们	有	系	和	给予	一个	批准	点头

.

:

.

奈良仔细查看了男孩们打的结，满意地点了点头。

[hiː; hi] ['bekən] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	beckoned	them	out	through	the	cabin	door	,	which	he	closed	behind	him	.
他	招手	他们	出去	通过	这	舱	门	,	哪个	他	关闭	在后面	他	.

他示意他们从小屋门出去，然后关上了门。

[ðə; ði] [jɑːts] [kruː] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

The	yacht's	crew	suspected	nothing	,
这	游艇的	全体人员	怀疑	没有什么	,

游艇上的船员们毫无察觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [helpt] ['nɑːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

for	they	helped	Nara	and	the	boys	over	the	rail	and	down	into	their
为了	他们	帮助	奈良	和	这	男孩们	超过	这	轨	和	向下	进入	他们的

['weɪtɪŋ] [mɔːn'tɛriə] .

waiting	monteria	.
等待	蒙特里亚	.

因为他们帮助奈良和男孩们翻过栏杆，来到了他们等候的山间小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , ['nɑːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [boʊts] [ðæt]

As	they	started	up	the	broad	Orinoco	,	Nara	pointed	to	some	boats	that
作为	他们	开始	向上	这	广阔	奥里诺科	,	奈良	尖	到	一些	船	那

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

were	coming	toward	them	.
是	未来	朝向	他们	.

当他们沿着宽阔的奥里诺科河逆流而上时，奈良指着一些正朝他们驶来的船只。

“ ['gʌvənmənt] [boʊts] , 〃 [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] .

“	Government	boats	,	〃	he	chuckled	,	“	bringing	those	soldiers	I	spoke	about	.
“	政府	船	,	〃	他	轻笑	,	“	带来	那些	士兵	我	辐	关于	.

“政府的船，”他笑着说，“运来我刚才提到的那些士兵。”

〃 [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [boʊts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [wɪð] [ðem; ðəm] , [mænd] [baɪ]

〃	When	they	met	the	boats	,	they	found	the	other	monterias	with	them	,	manned	by
〃	什么时候	他们	遇见	这	船	,	他们	成立	这	其他	-	和	他们	,	有人值守	经过

[bif] ['fɑːðə(r)] ,

Biffs	father	,
比夫斯	父亲	,

“当他们遇到这些船只时，发现其他的蒙特里亚人也和他们在一起，船员是比夫的父亲。”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɪtmən] , [ænd; ənd] ['dʒeɪˌkoʊm] .

Mr	.	Whitman	,	and	Jacome	.
先生	.	惠特曼	,	和	雅科梅	.

惠特曼先生和雅科姆。

[ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [truːps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd]

The	Venezuelan	troops	had	arrived	at	the	blockhouse	during	the	battle	and
这	委内瑞拉	军队	有	到达的	在	这	炮楼	期间	这	战斗	和

[hæd; həd] [helpt] [raʊt] - ['fɑːloʊərz] ,

had	helped	rout	Serbot's	followers	,
有	帮助	路线	-	追随者	,

委内瑞拉军队在战斗期间抵达了碉堡，并帮助击溃了塞尔博特的追随者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][pɛ'piːtoʊ] .

who	were	commanded	by	Pepito	.
WHO	是	命令	经过	佩皮托	.

他们受佩皮托指挥。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒntæktɪd] ['nɑːrəz] [waɪ] [weɪs] ,

In	the	rapids	,	they	had	contacted	Nara's	Wai	Wais	,
在	这	急流	,	他们	有	联系	奈良的	哇	等待	,

在湍急的河水中，他们与奈良的瓦瓦伊人取得了联系。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌuːruː'buː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

who	had	overpowered	and	captured	Urubu	and	his	crew	.
WHO	有	实力悬殊	和	捕获	urubu	和	他的	全体人员	.

他们制服并俘虏了乌鲁布及其船员。

['iːgəʊ][ænd; ənd]['uːbi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['steɪtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

Igo	and	Ubi	would	be	along	later	,	Mr	.	Brewster	stated	,	bringing	their
伊戈	和	育碧	会	是	沿着	之后	,	先生	.	布鲁斯特	声明	,	带来	他们的

['prɪznər] [wɪð] [ðem; ðəm] .

prisoners	with	them	.
囚犯	和	他们	.

布鲁斯特先生说，伊戈和乌比稍后会带着他们的囚犯过来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [sɜːbət] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	But	we	saw	no	sign	of	Serbot	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
”	但	我们	锯	不	符号	的	塞尔博特	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“但我们没有看到塞尔博特的踪影，”布鲁斯特先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

“	I	think	we	should	offer	a	reward	for	his	capture	.
”	我	思考	我们	应该	提供	一个	报酬	为了	他的	捕获	.

我认为我们应该悬赏捉拿他。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] . ”

I'll	talk	to	Mr	.	Stannart	about	it	,	when	I	see	him	on	the	yacht	.	”
患病的	讲话	到	先生	.	-	关于	它	,	什么时候	我	看	他	在	这	游艇	.	”

我会在游艇上见到斯坦纳特先生时和他谈谈这件事。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [weɪt] , [dæd] , [tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] , ” [bɪf] [əd'vaɪzd] ['səʊbəli] . -

“	You	better	wait	,	Dad	,	till	we	tell	you	what	happened	,	”	Biff	advised	soberly	.	179
”	你	更好的	等待	,	爸爸	,	直到	我们	告诉	你	什么	发生	,	”	比夫	建议	清醒地	.	-

“爸，你最好等等，等我们告诉你发生了什么事，”比夫严肃地劝道。[179]

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪfs] ['stɔːri] .

Mr	.	Brewster	was	shocked	when	he	heard	Biff's	story	.
先生	.	布鲁斯特	曾是	震惊	什么时候	他	听到	比夫的	故事	.

布鲁斯特先生听到比夫的故事后感到震惊。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can	hardly	believe	it	!
”	我	能	几乎	相信	它	!

我简直不敢相信！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [grɛg] - , [ɒv; əv][ɔːl] [men] !

“	Gregg	Stannart	,	of	all	men	!
”	格雷格	-	,	的	全部	男人	!

“格雷格·斯坦纳特，竟然是他！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

But	now	that	I	think	of	it	,	”	he	added	thoughtfully	,
但	现在	那	我	思考	的	它	,	”	他	额外	深思熟虑	,

但现在想想，”他若有所思地补充道，

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] -

“	there's	been	a	piece	missing	from	the	puzzle	right	along	—	and	Stannart
”	有	到过	一个	片	丢失的	从	这	谜	正确的	沿着	—	和	-

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

was	it	!
曾是	它	!

“一直以来，拼图中都缺少一块关键的拼图——而斯坦纳特就是那块拼图！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	still	can't	believe	it	.
”	我	仍然	不能	相信	它	.

“我仍然不敢相信。”

” [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd]

”	Now	Mr	.	Brewster	was	more	eager	than	anyone	to	take	Stannart	and
”	现在	先生	.	布鲁斯特	曾是	更多的	渴望的	比	任何人	到	拿	-	和

[sɜːbət] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Serbot	into	custody	.
塞尔博特	进入	保管	.

“现在，布鲁斯特先生比任何人都更渴望将斯坦纳特和塞尔博特拘留起来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒrənet] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

As	they	approached	the	Coronet	,	they	noticed	excitement	on	the	deck	.
作为	他们	接近	这	冠	,	他们	注意到	激动	在	这	甲板	.

当他们靠近“科罗内特”号时，他们注意到甲板上一片兴奋。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [jɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

Mr	.	Brewster	studied	the	yacht	through	his	binoculars	and	announced	:
先生	.	布鲁斯特	研究	这	游艇	通过	他的	双筒望远镜	和	宣布	:

布鲁斯特先生用望远镜观察了一番游艇，然后宣布：

“ [aɪ] [siː] - [ænd; ənd] [sɜːbət] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	see	Stannart	and	Serbot	,	both	of	them	.
”	我	看	-	和	塞尔博特	,	两个都	的	他们	.

“我看到了斯坦纳特和塞尔博特，他们两个都看到了。”

[ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

The	crew	must	have	found	them	in	the	cabin	and	released	them	.
这	全体人员	必须	有	成立	他们	在	这	舱	和	发布	他们	.

机组人员一定是在船舱里发现了它们，然后把它们放了。

” [ə; eɪ][fɑːst] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˌvenə'zweɪlən] ['səʊldʒəz] [sped] [ə'hed] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði]

”	A	fast	boat	containing	a	squad	of	Venezuelan	soldiers	sped	ahead	to	board	the
”	一个	快速地	船	包含	一个	队	的	委内瑞拉	士兵	加速	前方	到	木板	这

[jɒt] .

yacht	.
游艇	.

一艘载着一队委内瑞拉士兵的快艇疾驰而去，登上了游艇。

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][mʌst; məst][hæv; həv] [kwentʃt] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] [ɪn]

Sight	of	the	military	uniforms	must	have	quenched	any	desire	for	fight	in
视线	的	这	军队	制服	必须	有	淬火	任何	欲望	为了	斗争	在

\- [ænd; ənd] [sɜːbət] ,

Stannart	and	Serbot	,
-	和	塞尔博特	,

斯坦纳特和塞尔博特看到军装，想必已经彻底打消了任何战斗的念头。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] [skuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt]

for	suddenly	a	little	motor	launch	scooted	from	the	far	side	of	the	yacht
为了	突然	一个	小的	发动机	发射	滑行	从	这	远的	边	的	这	游艇

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [weɪvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	bounded	through	the	choppy	waves	toward	the	left	bank	of	the	river	.
和	有界	通过	这	断断续续	波浪	朝向	这	左边	银行	的	这	河	.

突然，一艘小型机动艇从游艇的另一侧疾驰而来，跃过波涛汹涌的河水，向河的左岸疾驰而去。

['əʊnli] - [ænd; ənd] [sɜːbət] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['tendə(r)] .

Only	Stannart	and	Serbot	were	in	the	tiny	tender	.
仅有的	-	和	塞尔博特	是	在	这	微小的	投标	.

只有斯坦纳特和塞尔博特在那个狭小的接驳艇里。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] ['səʊldʒəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

The	boat	with	the	Venezuelan	soldiers	turned	to	pursue	it	,	opening	rifle	fire	,
这	船	和	这	委内瑞拉	士兵	转向	到	追求	它	,	开幕	步枪	火	,

载有委内瑞拉士兵的船只调转方向追击，并开火射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kept] [ɒn] .

but	the	fugitives	kept	on	.
但	这	逃犯	保留	在	.

但逃犯们继续逃亡。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [endid] .

Then	,	just	as	it	seemed	sure	they	would	be	overtaken	,	the	chase	ended	.
然后	,	只是	作为	它	似乎	当然	他们	会	是	被超越	,	这	追赶	结束	.

正当他们似乎肯定要被追上时，追逐结束了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['raɪflz] .

The	soldiers	,	about	to	fire	at	close	range	,	suddenly	lowered	their	rifles	.
这	士兵	,	关于	到	火	在	关闭	范围	,	突然	降低	他们的	步枪	.

士兵们正要近距离射击，突然放下了步枪。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['glʌmli] .

“	It's	too	late	,	”	declared	Mr	.	Brewster	glumly	.
“	它是	也	晚的	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	闷闷不乐地	.

“太晚了，”布鲁斯特先生沮丧地说道。

“ [ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['kæptʃəd] [naʊ] .

“	They	can't	be	captured	now	.
“	他们	不能	是	捕获	现在	.

“现在抓不到他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

They	have	passed	the	middle	of	the	river	and	are	across	the	international
他们	有	通过了	这	中间	的	这	河	和	是	穿过	这	国际的

[laɪn] , [ɪn][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] . ” -

line	,	in	Colombian	jurisdiction	.	”	180
线	,	在	哥伦比亚	管辖权	.	”	-

他们已经越过河中心，进入国际边界，位于哥伦比亚管辖范围内。”180

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [təʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] -

The	captain	of	the	yacht	was	astonished	when	told	the	reason	for	Stannart's
这	队长	的	这	游艇	曾是	惊讶	什么时候	讲述	这	原因	为了	-

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

当游艇船长得知斯坦纳特逃跑的原因时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

He	and	his	crew	had	known	nothing	about	Stannart's	double	-	dealing	.
他	和	他的	全体人员	有	已知	没有什么	关于	-	双倍的	-	处理	.

他和他的船员对斯坦纳特的两面三刀的行为一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sɜːbət] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]

They	had	supposed	that	Serbot	was	simply	a	friend	who	had	come	on
他们	有	据称	那	塞尔博特	曾是	简单地	一个	朋友	WHO	有	来	在

[bɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

board	to	meet	the	owner	.
木板	到	见面	这	所有者	.

他们原本以为塞尔博特只是一个朋友，上船来见船主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][peə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ['ɑːftə(r)]

They	had	been	puzzled	to	find	the	pair	bound	and	gagged	after
他们	有	到过	困惑	到	寻找	这	一对	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	后

['nɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] .

Nara	and	the	boys	had	left	.
奈良	和	这	男孩们	有	左边	.

奈良和男孩们离开后，他们惊讶地发现那两人被捆绑并堵住了嘴。

- [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] ['nɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] .

Stannart	had	claimed	that	Nara	and	the	boys	had	tried	to	rob	him	.
-	有	声称	那	奈良	和	这	男孩们	有	尝试	到	抢	他	.

斯坦纳特声称，娜拉和那几个男孩试图抢劫他。

[ðə; ði] [jɒt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [sɜːbət] [sɔː]

The	yacht	captain	had	accepted	that	explanation	until	Stannart	and	Serbot	saw
这	游艇	队长	有	公认	那	解释	直到	-	和	塞尔博特	锯

[ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [flaɪt] .

the	Venezuelan	soldiers	and	suddenly	took	flight	.
这	委内瑞拉	士兵	和	突然	采取	航班	.

游艇船长接受了这种解释，直到斯坦纳特和塞尔博特看到委内瑞拉士兵，才突然逃走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Then	it	was	plain	that	something	was	wrong	.
然后	它	曾是	清楚的	那	某物	曾是	错误的	.

这时很明显出了问题。

['kɒntækt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [kə'rækəs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Contact	was	made	with	Caracas	,	the	capital	of	Venezuela	,	and	from	there
接触	曾是	制成	和	加拉加斯	,	这	首都	的	委内瑞拉	,	和	从	那里

,

,

,

他们与委内瑞拉首都加拉加斯取得了联系，并从那里开始

['reɪdɪə(ʊ)græm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

radiograms	were	relayed	to	and	from	New	York	.
X光片	是	转播	到	和	从	新的	约克	.

无线电报被转发到纽约和从纽约转发。

[wɜːd] ['faɪnəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Word	finally	came	from	the	directors	of	the	Ajax	Mining	Corporation	,
单词	最后	来了	从	这	导演	的	这	阿贾克斯	矿业	公司	,

最终，阿贾克斯矿业公司的董事们传来了消息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd]['teɪkən]

stating	that	they	had	checked	their	accounts	and	found	that	Stannart	had	taken
声明	那	他们	有	已检查	他们的	账户	和	成立	那	-	有	已采取

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [jɒt] [trɪp] .

most	of	the	available	funds	before	starting	on	his	Caribbean	yacht	trip	.
最多	的	这	可用的	资金	前	开始	在	他的	加勒比海	游艇	旅行	.

他们表示，他们检查了自己的账户，发现斯坦纳特在开始他的加勒比海游艇之旅前，已经拿走了大部分可用资金。

[ðə; ði]['eɪdʒæks] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	Ajax	Corporation	obtained	an	order	enabling	them	to	take	over	the
这	阿贾克斯	公司	获得	一个	命令	使能	他们	到	拿	超过	这

['kɒrənet] ,

Coronet	,
冠	,

阿贾克斯公司获得了一项命令，使其能够接管科罗内特号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] [tʃɑːdʒ] .

and	the	yacht	was	placed	in	Mr	.	Brewster's	charge	.
和	这	游艇	曾是	放置	在	先生	.	布鲁斯特的	收费	.

游艇交由布鲁斯特先生保管。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːθəraɪzd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪð] [dʒəʊ]['nɑːrə][ɒn]

They	also	authorized	Mr	.	Brewster	to	complete	the	transaction	with	Joe	Nara	on
他们	还	授权	先生	.	布鲁斯特	到	完全的	这	交易	和	乔	奈良	在

[wɒt'evə(r)] [tɜːmz] [maɪt] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

whatever	terms	might	be	mutually	satisfactory	.
任何	条款	可能	是	相互	令人满意的	.

他们还授权布鲁斯特先生与乔·纳拉完成交易，交易条款由双方协商一致。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɒrənet] ,

That	was	done	on	board	the	Coronet	,
那	曾是	完毕	在	木板	这	冠	,

那是在“科罗内特”号上完成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['metə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

which	was	still	anchored	near	the	junction	of	the	Meta	and	the	Orinoco	.
哪个	曾是	仍然	锚定	靠近	这	交汇处	的	这	元	和	这	奥里诺科	.

它仍然停泊在梅塔河和奥里诺科河交汇处附近。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [set][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒæks] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maɪn]

Mr	.	Brewster	set	the	date	when	the	Ajax	Corporation	would	take	over	the	mine
先生	.	布鲁斯特	放	这	日期	什么时候	这	阿贾克斯	公司	会	拿	超过	这	矿

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] [tuː; tə][dʒəʊ]['nɑːrə][ænd; ənd]

with	a	down	payment	of	a	quarter	of	a	million	dollars	to	Joe	Nara	and
和	一个	向下	支付	的	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	到	乔	奈良	和

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [el] [də'rɑːdəʊ] [stɒk] [ðæt] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)]

a	block	of	El	Dorado	stock	that	would	guarantee	him	a	share	of	all	future
一个	堵塞	的	埃尔	多拉多	库存	那	会	保证	他	一个	分享	的	全部	未来

['prɑːfɪts] . -

profits	.	181
利润	.	-

布鲁斯特先生确定了阿贾克斯公司接管矿山的日期，并向乔·纳拉支付了25万美元的首付款，以及一批埃尔多拉多公司的股票，以确保他能分享未来所有的利润。181

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [dʒəʊ]['nɑːrə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði][ˌprɪ'nəʊkəʊ] [wɪð] ['iːgəʊ] , ['uːbi] ,

That	same	day	,	Joe	Nara	prepared	to	start	back	up	the	Orinoco	with	Igo	,	Ubi	,
那	相同的	天	,	乔	奈良	准备	到	开始	后退	向上	这	奥里诺科	和	伊戈	,	育碧	,

当天，乔·纳拉准备带着伊戈、乌比重新开始奥里诺科河的航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪ] [weis] ,

and	the	other	Wai	Wais	,
和	这	其他	哇	等待	,

以及其他Wai Wai，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] ['feləʊ] ['traɪbzmən] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [el]

who	were	eager	to	rejoin	their	fellow	tribesmen	as	the	guardians	of	El
WHO	是	渴望的	到	重新加入	他们的	同伴	部落成员	作为	这	守护者	的	埃尔

[də'rɑːdəʊ] .

Dorado	.
多拉多	.

他们渴望与族人重聚，成为黄金国的守护者。

[hæl]['(h)witmən] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['eɪdʒæks] ['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ]

Hal	Whitman	arranged	to	go	along	to	represent	the	Ajax	Company	,	taking
哈尔	惠特曼	安排	到	去	沿着	到	代表	这	阿贾克斯	公司	,	采取

['dʒeɪˌkoʊm] [wɪð] [hɪm] .

Jacome	with	him	.
雅科梅	和	他	.

哈尔·惠特曼安排代表阿贾克斯公司前往，并带上了雅科梅。

- [pækt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Kamuka	packed	his	few	belongings	,	expecting	to	accompany	them	.
-	包装	他的	很少	财物	,	期待	到	陪伴	他们	.

卡穆卡收拾好自己的几件行李，打算和他们一起出发。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [bɪf] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Indian	boy	was	saying	a	reluctant	good	-	by	to	Biff	on	the	deck	of	the
这	印度	男生	曾是	说	一个	不情愿的	好的	-	经过	到	比夫	在	这	甲板	的	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

印度男孩在游艇甲板上依依不舍地向比夫道别。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['kwaɪətli] [kə'mɛntɪd] :

when	Mr	.	Brewster	quietly	commented	:
什么时候	先生	.	布鲁斯特	悄悄	评论	:

布鲁斯特先生低声说道：

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , - , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	You	don't	have	to	go	,	Kamuka	,	if	you'd	rather	come	with	us	.
“	你	不	有	到	去	,	-	,	如果	你会	相当	来	和	我们	.

“卡穆卡，如果你愿意和我们一起走，你就不必走了。”

” - [aɪz] [pɒpt] [waɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] [sə'praɪz] .

”	Kamuka's	eyes	popped	wide	with	eager	surprise	.
”	-	眼睛	爆裂	宽的	和	渴望的	惊喜	.

卡穆卡的眼睛因兴奋和惊喜而睁得大大的。

[bɪf] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? ”

Biff	showed	the	same	feeling	,	when	he	exclaimed	,	“	You	really	mean	it	,	Dad	?	”
比夫	显示	这	相同的	感觉	,	什么时候	他	惊呼	,	“	你	真的	意思是	它	,	爸爸	?	”

比夫也表达了同样的感受，他惊呼道：“爸爸，您是认真的吗？”

“ [aɪ][duː; də] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, rɪ-]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

“	I	do	,	”	rejoined	Mr	.	Brewster	.
“	我	做	,	”	重新加入	先生	.	布鲁斯特	.

“我愿意，”布鲁斯特先生回答道。

“ [hæl]['(h)witmən][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [send] - [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [skuːl]
“ Hal Whitman told me he has made plans to send Kamuka to a new school
“ 哈尔 惠特曼 讲述 我 他 有 制成 计划 到 发送 - 到 一个 新的 学校
[ðæt] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [brə'zɪlɪə] ,
that is opening in Brasilia ,
那 是 开幕 在 巴西利亚 ,

“哈尔·惠特曼告诉我，他已经计划将卡穆卡送到巴西利亚一所即将开办的新学校就读。”

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][brə'zɪl] .
the capital of Brazil .
这 首都 的 巴西 .

巴西首都。

[bʌt; bət][hæl][kænt] ['pɒsəbli] [get] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] , [ɔː(r)][mɔː(r)] .
But Hal can't possibly get down there for the next few weeks , or more .
但 哈尔 不能 可能 得到 向下 那里 为了 这 下一个 很少 周 , 或者 更多的 .

但哈尔在接下来的几周甚至更长时间内都不可能下去。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] - [kænt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
So there's no reason why Kamuka can't come home with us .
所以 有 不 原因 为什么 - 不能 来 家 和 我们 .

所以卡穆卡完全可以跟我们回家。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][flaɪ][tuː; tə] [brə'zɪlɪə] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ə'raɪvz] [ðeə(r)] .
Then he can fly to Brasilia after Mr . Whitman arrives there .
然后 他 能 飞 到 巴西利亚 后 先生 . 惠特曼 到达 那里 .

然后，在惠特曼先生抵达巴西利亚之后，他就可以飞往巴西利亚了。

” [bɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klæpt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
” Biff turned and clapped Kamuka on the shoulder .
” 比夫 转向 和 鼓掌 - 在 这 肩膀 .

比夫转过身，拍了拍卡穆卡的肩膀。

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] , - !
“ Will we have fun , Kamuka !
“ 将要 我们 有 乐趣 , - !

“我们会玩得很开心，卡穆卡！”

[fɜːst] , [ðə; ði] [jɒt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] — ”
First , the yacht will take us out into the Atlantic Ocean — ”
第一的 , 这 游艇 将要 拿 我们 出去 进入 这 大西洋 海洋 — ”

首先，游艇将带我们驶入大西洋——”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] - .
“ I have heard of it , ” put in Kamuka .
“ 我 有 听到 的 它 , ” 放 在 - .

“我听说过，”卡穆卡插嘴道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æməzənz] . ”
“ They say it is bigger than a thousand Amazons . ”
“ 他们 说 它 是 大 比 一个 千 亚马逊 . ”

“他们说它比一千个亚马逊女战士加起来还要大。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [njuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [el] [də'rɑːdəʊ] ! ” -
“ And you'll see New York , which is more wonderful than any El Dorado ! ” 182
“ 和 你会 看 新的 约克 , 哪个 是 更多的 精彩的 比 任何 埃尔 多拉多 ! ” -

“你还会看到纽约，它比任何黄金国都更美好！”182

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [bɔɪ] [felt][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θrɪl] .
It was hard to tell which boy felt the greater thrill .
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 男生 毛毡 这 更大的 刺激 .

很难说哪个男孩感到更兴奋。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [səʊ] [ˈmeni]

Each	was	glad	to	continue	a	companionship	in	which	they	had	shared	so	many
每个	曾是	高兴的	到	继续	一个	友谊	在	哪个	他们	有	共享	所以	许多

[ədˈventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他们都很高兴能继续这段共同经历过无数冒险的友谊。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] [ˈɔːlweɪz] .

forming	the	bonds	of	a	friendship	that	would	last	always	.
成型	这	债券	的	一个	友谊	那	会	最后的	总是	.

建立一段永恒的友谊。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [pliːzd] [ɒv; əv][ɔːl] .

Mr	.	Brewster	was	the	most	pleased	of	all	.
先生	.	布鲁斯特	曾是	这	最多	高兴	的	全部	.

布鲁斯特先生是所有人中最高兴的。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [bɪf] [ænd; ənd] - ,

He	stood	at	the	stem	of	the	yacht	with	Biff	and	Kamuka	,
他	站立	在	这	干	的	这	游艇	和	比夫	和	-	,

他和比夫、卡穆卡一起站在游艇的船头。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɪˈnəʊkəʊ] [təˈwɔːd] [θjuˈðað] [ˈbɒlɪvɑː] ,

while	they	were	churning	their	way	down	the	broad	Orinoco	toward	Ciudad	Bolivar	,
尽管	他们	是	搅拌	他们的	方式	向下	这	广阔	奥里诺科	朝向	西达德	玻利瓦尔	,

当他们沿着宽阔的奥里诺科河一路颠簸向玻利瓦尔城时，

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

the	largest	port	on	the	river	.
这	最大	港口	在	这	河	.

河上最大的港口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sɪəriəsli] :

It	was	then	that	Biff	turned	to	his	father	and	said	,	very	seriously	:
它	曾是	然后	那	比夫	转向	到	他的	父亲	和	说	,	非常	严重地	:

这时，比夫转向他父亲，非常严肃地说：

“ [dæd] , [ai] [kænt] [siː] [haʊ] - [ænd; ənd] [sɜːbət] [mɪst] [aʊt] .

“	Dad	,	I	can't	see	how	Stannart	and	Serbot	missed	out	.
“	爸爸	,	我	不能	看	如何	-	和	塞尔博特	错过	出去	.

“爸爸，我不明白斯坦纳特和塞尔博特怎么会落选。”

[wen] [ðeɪ] [juːst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪˈtwiːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] . ”

When	they	used	me	as	a	go	-	between	,	they	had	everything	so	easy	.	”
什么时候	他们	用过的	我	作为	一个	去	-	之间	,	他们	有	一切	所以	简单的	.	”

他们利用我做中间人，一切都进行得非常顺利。

“ [səʊ] ['iːzi] , [bɪf] ? ”

“	So	easy	,	Biff	?	”
“	所以	简单的	,	比夫	?	”

“这么容易，比夫？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði][səˈfɑːri] .

I	must	have	been	a	big	handicap	to	the	safari	.
我	必须	有	到过	一个	大的	让分	到	这	狩猎旅行	.

我肯定给这次旅行带来了很大的麻烦。

[aɪ'd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [let] [ə'ləʊn] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['deindʒəz][wi:; wi] [faʊnd]

I'd	never	even	seen	a	jungle	,	let	alone	run	into	the	sort	of	dangers	we	found
ID	绝不	甚至	已见	一个	丛林	,	让	独自的	跑步	进入	这	种类	的	危险	我们	成立

[ðeə(r)] . ”

there	.	”
那里	.	”

我以前从未见过丛林，更别提遇到我们在那里遇到的那种危险了。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðəʊz] ['deindʒəz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] . ”

“	But	you	learned	to	meet	those	dangers	,	and	more	.	”
”	但	你	学习	到	见面	那些	危险	,	和	更多的	.	”

“但你学会了如何应对这些危险，以及更多。”

“ [wel] , [jes] .

“	Well	,	yes	.
”	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lɜ:n] [sʌm; səm] [θɪŋz] . ”

I	certainly	did	learn	some	things	.	”
我	当然	做过	学习	一些	事物	.	”

我确实学到了一些东西。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] .

“	And	so	did	the	rest	of	us	,	”	declared	Mr	.	Brewster	.
”	和	所以	做过	这	休息	的	我们	,	”	声明	先生	.	布鲁斯特	.

“我们其他人也一样，”布鲁斯特先生说道。

“ ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn] [spɒts] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] .

“	Our	enemies	put	us	in	spots	where	we	had	to	pull	one	another	out	.
”	我们的	敌人	放	我们	在	地点	在哪里	我们	有	到	拉	一	其他	出去	.

“我们的敌人把我们逼到了必须互相帮助才能脱困的境地。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪg] [mis'teik] .

That	was	their	big	mistake	.
那	曾是	他们的	大的	错误	.

那是他们犯下的最大错误。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [wi:; wi] [ˌəʊvə'keɪm] ['ɜ:li] ['ʃa:pənd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [wi:; wi] [met]

The	situations	that	we	overcame	early	sharpened	us	for	the	problems	we	met
这	情况	那	我们	克服	早期的	锋利	我们	为了	这	问题	我们	遇见

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

我们早期克服的困难使我们更有能力应对后来遇到的问题。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [wʌn] [aʊt] .

That's	why	we	won	out	.
那就是	为什么	我们	韩元	出去	.

这就是我们获胜的原因。

” [æz; əz] [bɪf] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

”	As	Biff	nodded	slowly	,	his	father	added	with	a	smile	:
”	作为	比夫	点头	缓慢地	,	他的	父亲	额外	和	一个	微笑	:

比夫缓缓点头，他父亲笑着补充道：

“ [θɪŋk] [bæk] , [bɪf] , [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ʌp] .

“	Think	back	,	Biff	,	and	you'll	see	how	it	adds	up	.
”	思考	后退	,	比夫	,	和	你会	看	如何	它	添加	向上	.

“比夫，想想看，你就会明白是怎么回事了。”

" [bɪf] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][waɪd][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] , ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] , ['dɪstənt] [si:nz] [ɒv; əv]

"	Biff	gazed	back	at	the	wide	Orinoco	,	tapering	to	the	dim	,	distant	scenes	of
"	比夫	凝视	后退	在	这	宽的	奥里诺科	,	逐渐变细	到	这	暗淡	,	遥远	场景	的

[ðəʊz] ['faɪn(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

those	final	adventures	,
那些	最终的	冒险	,

比夫回头凝视着宽阔的奥里诺科河，河水渐渐变窄，最终汇入远处昏暗的景色，那是他最后冒险的场景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][dæd][wɒz; wəz] [raɪt] . -

and	he	knew	that	his	dad	was	right	.	183
和	他	知道	那	他的	爸爸	曾是	正确的	.	-

他知道他父亲是对的。183

[ə; eɪ] [bɪf] ['bru:stə(r)] ['mɪst(ə)ri] [əd'ventʃə(r)]

A	Biff	Brewster	Mystery	Adventure
一个	比夫	布鲁斯特	神秘	冒险

比夫·布鲁斯特神秘冒险

[brə'zɪlɪən] [gəʊld] [maɪn] ['mɪst(ə)ri]

BRAZILIAN	GOLD	MINE	MYSTERY
巴西人	金子	矿	神秘

巴西金矿之谜

[baɪ] ['ændi] ['ædəmz]

By	ANDY	ADAMS
经过	和	亚当斯

作者：安迪·亚当斯

" [gɑ:d] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !

"	Guard	this	letter	as	you	would	your	life	!
"	警卫	这	信	作为	你	会	你的	生活	!

"像保护自己的生命一样保护这封信！"

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	With	these	words	ringing	in	his	ears	,
"	和	这些	字	铃声	在	他的	耳朵	,

"这些话在他耳边回响，

[bɪf] ['bru:stə(r)] [bɔ:dz] [ðə; ði][brə'zɪl] - [baʊnd] [pleɪn] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ə; eɪ][sə'fɑ:ri][tu:; tə]

Biff	Brewster	boards	the	Brazil	-	bound	plane	to	join	his	father	on	a	safari	to
比夫	布鲁斯特	板	这	巴西	-	边界	飞机	到	加入	他的	父亲	在	一个	狩猎旅行	到

[ðə; ði] ['hedwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ][sə'fɑ:ri] [ðæt] ,

the	headwaters	of	the	Amazon	River	—	a	safari	that	,
这	源头	的	这	亚马逊	河	—	一个	狩猎旅行	那	,

比夫·布鲁斯特登上飞往巴西的飞机，与父亲一起前往亚马逊河源头进行一次探险之旅——这是一次探险之旅，

[tu:; tə] [bɪfs] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] .

to	Biff's	amazement	,	becomes	a	deadly	contest	for	fabulous	riches	.
到	比夫的	惊愕	,	变成	一个	致命	竞赛	为了	太棒了	财富	.

令比夫惊讶的是，这竟变成了一场争夺巨额财富的生死较量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪf] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [bif] [frend] - ,

From	the	beginning	,	Biff	,	his	father	,	Biffs	friend	Kamuka	,
从	这	开始	,	比夫	,	他的	父亲	,	比夫斯	朋友	-	,

从一开始，比夫、他的父亲、比夫的朋友卡穆卡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [faɪnd][ðeə(r)] [pɑ:θ] ['menəs] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [hu:] ['nevə(r)]

and	the	rest	of	the	party	find	their	path	menaced	by	an	enemy	who	never
和	这	休息	的	这	派对	寻找	他们的	小路	受威胁	经过	一个	敌人	WHO	绝不

[rɪ'vi:lz] [hɪm'self] .

reveals	himself	.
揭示	他自己	.

而队伍中的其他人则发现，他们的道路受到一个始终不露面的敌人的威胁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪkələs] [sɜːbət] , [ðə; ði] [swɑːv] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [bɪf] [fɜːst] [miːts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ?

Is	it	Nicholas	Serbot	,	the	suave	stranger	whom	Biff	first	meets	on	the	plane	?
是	它	尼古拉斯	塞尔博特	,	这	温文尔雅	陌生人	谁	比夫	第一的	满足	在	这	飞机	?

是尼古拉斯·塞尔博特吗？就是比夫在飞机上遇到的那位风度翩翩的陌生人？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒəʊ]['nɑːrə] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld][prə'spektə(r)] ,

Or	is	it	Joe	Nara	,	the	eccentric	old	prospector	,
或者	是	它	乔	奈良	,	这	偏心	老的	勘探者	,

或者他是古怪的老淘金者乔·纳拉？

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ə'laɪv] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ledʒəndri] [el] [də'rɑːdəʊ]

the	only	white	man	alive	who	knows	the	route	to	the	almost	legendary	El	Dorado
这	仅有的	白色的	男人	活	WHO	知道	这	路线	到	这	几乎	传奇	埃尔	多拉多

[gəʊld] [maɪn] ?

gold	mine	?
金子	矿	?

唯一一个知道通往传说中的黄金国埃尔多拉多金矿路线的白人？

[bɪf] [ænd; ənd] - [faɪnd][ðeə(r)] [deɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæzədz] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɒv; əv]

Biff	and	Kamuka	find	their	days	crowded	with	the	hazards	and	thrills	of
比夫	和	-	寻找	他们的	天	挤	和	这	危险	和	刺激	的

['dʒʌŋg(ə)l]['træv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [trek] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] “

jungle	travel	as	they	trek	through	a	wilderness	echoing	with	the	threat	of	“
丛林	旅行	作为	他们	跋涉	通过	一个	荒野	回声	和	这	威胁	的	“

['mækuː] ” — [ðə; ði] ['dredɪd] [hed] - ['hʌntəz] .

Macu	”	—	the	dreaded	head	-	hunters	.
澳门	”	—	这	令人恐惧的	头	-	猎人	.

比夫和卡穆卡在丛林旅行中跋涉，每天都充满了危险和刺激，他们穿越荒野，耳边回荡着“马库”（可怕的猎头族）的威胁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd]

And	waiting	for	them	at	the	end	of	the	trail	are	a	shock	and
和	等待	为了	他们	在	这	结尾	的	这	踪迹	是	一个	震惊	和

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['waɪldɪst] [driːmz] .

a	surprise	beyond	their	wildest	dreams	.
一个	惊喜	超过	他们的	最狂野的	梦境	.

而等待他们的，是超出他们最疯狂梦想的震惊和惊喜。

[jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] ['laɪvli] , [əd'ventʃə(r)] - [fɪld] ['stɔːri] [wɪð] [ɪts] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Young	readers	will	love	this	lively	,	adventure	-	filled	story	with	its	combination	of
年轻的	读者	将要	爱	这	热闹	,	冒险	-	已填	故事	和	它是	组合	的

['riːəlɪzəm][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['mɪst(ə)ri] .

realism	and	fantastic	mystery	.
现实主义	和	极好的	神秘	.

这部生动有趣、充满冒险的故事融合了现实主义和奇幻悬疑元素，一定会深受年轻读者的喜爱。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Here	is	the	first	exciting	book	in	a	brand	-	new	series	for	boys	.
这里	是	这	第一的	激动人心	书	在	一个	品牌	-	新的	系列	为了	男孩们	.

这是专为男孩打造的全新系列丛书的第一本精彩书籍。

['ʌðə(r)] [bɪf] ['bruːstə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] . -

Other	Biff	Brewster	stories	are	also	available	at	your	booksellers	.	185
其他	比夫	布鲁斯特	故事	是	还	可用的	在	你的	书店	.	-

您还可以在各大书店找到其他比夫·布鲁斯特的故事。185

[njuː] !

NEW	!
新的	!

新的！

[bɪf] ['bruːstə(r)]
BIFF **BREWSTER**
BIFF 布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

['mɪst(ə)ri] [əd'ventʃəz]
Mystery **Adventures**
神秘 冒险

神秘冒险

[baɪ] ['ændi] ['ædəmz]
By **ANDY** **ADAMS**
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[bɪf] ['bruːstə(r)] , [ˌsɪks'tiːn] , [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['strɒŋli] [bɪlt] [blɒnd] [juːθ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
Biff **Brewster** **,** **sixteen** **,** **is** **a** **tall** **,** **strongly** **built** **blond** **youth** **who** **lives** **In** **Indianapolis** **,**
比夫 布鲁斯特 , 十六 , 是 一个 高的 , 强烈 建造 金发 青年 WHO 生活 在 印第安纳波利斯 ,
[ˌɪndi'ænə] ,
Indiana **,**
印第安纳州 ,

比夫·布鲁斯特，16岁，身材高大健壮，金发碧眼，居住在印第安纳州印第安纳波利斯市。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [twɪnz] , [ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] .
with **his** **parents** **and** **the** **eleven** **-** **year** **-** **old** **twins** **,** **Ted** **and** **Monica** **.**
和 他的 父母 和 这 十一 - 年 - 老的 双胞胎 , 泰德 和 莫妮卡 .

与他的父母以及11岁的双胞胎泰德和莫妮卡在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
Because **his** **mother** **and** **father** **believe** **that** **travel** **is** **as** **important** **to**
因为 他的 母亲 和 父亲 相信 那 旅行 是 作为 重要的 到
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]['fɔːm(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,
education **as** **formal** **schooling** **,**
教育 作为 正式的 学校教育 ,

因为他的父母认为旅行和正规学校教育一样重要，

[bɪf] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['veəriəs] ['kʌntriz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] .
Biff **is** **encouraged** **to** **travel** **to** **various** **countries** **during** **the** **vacation** **months** **.**
比夫 是 鼓励 到 旅行 到 各种各样的 国家 期间 这 假期 几个月 .

鼓励比夫在假期期间去各个国家旅行。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] [ðeə(r)] ,
His **experiences** **in** **these** **lands** **,** **and** **the** **young** **people** **he** **meets** **there** **,**
他的 经历 在 这些 土地 , 和 这 年轻的 人们 他 满足 那里 ,

他在这些土地上的经历，以及他在那里遇到的年轻人，

[fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['ridər] .
form **the** **basis** **of** **a** **new** **series** **for** **adventure** **-** **loving** **readers** **.**
形式 这 基础 的 一个 新的 系列 为了 冒险 - 爱 读者 .

为热爱冒险的读者打造一个全新的系列。

[ɪn] ['evri] ['dʒɜːni] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
In **every** **journey** **there** **is** **a** **strong** **element** **of** **mystery** **,**
在 每一个 旅行 那里 是 一个 强的 元素 的 神秘 ,

每段旅程都蕴含着浓厚的神秘色彩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
usually **a** **direct** **result** **of** **conditions** **peculiar** **to** **the** **region** **in** **which** **he** **is**
通常 一个 直接的 结果 的 状况 奇特 到 这 地区 在 哪个 他 是
['træv(ə)lɪŋ] .
traveling **.**
旅行 .

通常是他旅行所在地区特有情况的直接结果。

[ðʌs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] , [ðiːz] [bʊks] [ɪm'pɑːt] ['keəfəli] [rɪ'sɜːtʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Thus , in addition to adventure , these books impart carefully researched information
因此 , 在 添加 到 冒险 , 这些 图书 传授 小心 研究 信息
[ə'baʊt] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
about foreign countries .
关于 外国的 国家 .

因此，除了冒险故事之外，这些书还提供了经过精心研究的有关外国的信息。

[stɑːt] ['riːdɪŋ] [wʌn] [tə'deɪ] —
Start reading one today —
开始 阅读 一 今天 —

今天就开始读一本吧——

([wʌn]) [brə'zɪliən] [gəʊld] [maɪn] ['mɪst(ə)ri]
(1) BRAZILIAN GOLD MINE MYSTERY
(1) 巴西人 金子 矿 神秘

（1）巴西金矿之谜

([ˌtuː'tuː]) ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪŋ]
(2) MYSTERY OF THE CHINESE RING
(2) 神秘 的 这 中国人 戒指

（2）中国戒指之谜

([θriː]) [hə'waɪən] [siː] [hʌnt] ['mɪst(ə)ri]
(3) HAWAIIAN SEA HUNT MYSTERY
(3) 夏威夷 海 打猎 神秘

（3）夏威夷海难之谜

([fɔːr]) ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] ['treʒə(r)]
(4) MYSTERY OF THE MEXICAN TREASURE
(4) 神秘 的 这 墨西哥人 宝藏

（4）墨西哥宝藏之谜

([faɪv]) ['æfrɪkən] ['aɪvəri] ['mɪst(ə)ri]
(5) AFRICAN IVORY MYSTERY
(5) 非洲 象牙 神秘

（5）非洲象牙之谜

([sɪks]) [ə'læskə] [gəʊst] ['glæsiə(r)] ['mɪst(ə)ri]
(6) ALASKA GHOST GLACIER MYSTERY
(6) 阿拉斯加州 鬼 冰川 神秘

（6）阿拉斯加幽灵冰川之谜

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

['pʌblɪʃə(r)]
Publisher
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 10 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt]	['nəʊtɪs]	[prə'vaɪdɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðɪs]	[iː]	-	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]	['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	,
In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪks]	[tekst]	[ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	(	[ðə; ði]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	['vɜːʃ(ə)n]	[ˌriːprə'djuːs]	[ðə; ði]	[fɒnt]	[fɔːm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神